

COARSO 98

ERRETERIA



SEGUNDA EPOCA, NUMERO 33
ERRETERIA
22 JULIO DE 1998

SALUDA

En estas fechas tan entrañables para todos los vecinos y vecinas de Errenteria, tengo el honor de remitiros estas breves palabras a través de nuestra revista "Oarso", en mi condición de alcalde de la Villa.

Quisiera comenzar dando las gracias a todos los que de una u otra forma han hecho que sea alcalde de la Villa donde llevo ya muchos años realizando mi labor política, con aciertos y errores, como todos los seres humanos, pero siempre en la convicción de que era lo mejor para Errenteria y su ciudadanía. Tampoco quisiera en estos momentos olvidarme y agradecer la labor realizada por mi antecesor durante 11 años al frente del Corporación Municipal, ya que ahora desde su nuevo puesto tengo la certeza de que seguirá contribuyendo a incrementar el bienestar de nuestra comarca, comarca que necesita el trabajo y el esfuerzo de todos y cada uno de sus habitantes.

Éste ha sido un año lleno de alegrías y de tristezas, por ello tampoco quiero pasar por alto un hecho luctuoso y que embargó de pena y amargura a la mayoría de los vecinos. Me refiero al terrible asesinato de dos hombres elegidos por voluntad popular para ser concejales en nuestro Ayuntamiento, José Luis Caso y Manuel Zamarreño. A sus familiares y amigos les envío desde aquí mi recuerdo y solidaridad.

Este año celebramos tres conmemoraciones: los 25 años del Colegio "Cristóbal de Gamón", los 50 de la Asociación de Cultura Musical y los 75 del C.D. "Touring". Tres importantes entidades de nuestra Villa, que nos hacen conjugar la educación, la música y el deporte; que nos hacen ver con optimismo el futuro de nuestra Villa, un futuro prometedor si sabemos trabajar todos conjuntamente, olvidando las rencillas superfluas y sabiendo que nuestro mañana lo tenemos que construir nosotros mismos.

Por lo tanto, hemos de seguir trabajando. Lo que parecía hace años un sueño, empieza a ser realidad. Las zonas industriales empiezan a ser ocupadas por antiguas y nuevas empresas, la variante de Errenteria es un hecho palpable, las reformas emprendidas en el fuerte San Marcos, con su albergue y restaurante, Fanderia es ya habitable, el nuevo campo de fútbol se inaugurará dentro de unos meses, hemos inaugurado la primera fase del Centro Cultural "Villa de Errenteria", etc...

Pero nuestro principal problema sigue latente, el desempleo. Para ello seguimos poniendo las bases, seguimos trabajando conjuntamente con otras instituciones para poder paliar esta terrible lacra que sufre un importante número de nuestros conciudadanos.

Por último, no quisiera olvidarme de los que por una u otra causa se encuentran fuera de nuestra Villa, para que éste sea el último año en que se encuentren lejos de nosotros. Todos somos necesarios en la construcción de una nueva Errenteria. Por ello, debemos evitar sufrimientos que producen tensiones innecesarias en nuestra sociedad, en el camino del diálogo y el consenso para buscar la paz para nuestro pueblo.

Son días de fiesta, de sana alegría, donde los renterianos tendremos la oportunidad de disfrutar del asueto merecido tras un año de trabajo. Pero al día siguiente de finalizarlas, tenemos la obligación todos y cada uno de ponernos a trabajar para mejorar las cotas de bienestar de Errenteria. Ése es mi propósito y creo sinceramente que también lo es de la totalidad de los renterianos.

¡Gora Madalenak 98!

Fdo. Adrián López Villegas
Alcalde de Errenteria



AGURRA

Bizilagun guztiok hainbeste maite ditugun egunak iritsi dira, eta herriko alkatea naizen honetan "Oarso" aldizkariaren bidez hitz hauek zuzendu nahi dizkizuet.

Hasteko eskerrak eman nahi dizkiet herri honetako alkate izaten modu batera edo bestera lagundu didaten guztiei. Herri honetan denbora luzea daramat politika arloan lanean eta, nire akatsak ere izan ditut, gizaki guztiak bezalaxe, baina beti ere Errenteria eta bizilagun guztien onerako ari nintzelakoan jardun dut. 11 urtez Udalburu lanetan aritu den aurreko Alkatearen lana ezin ahaz dezaket; ziur nago orain betetzen duen postuan ere gure eskualdearen onerako lanean jarraituko duela, eskualde honek bizilagun guztien lana eta ahaleginaren beharra duelarik.

Aurten pozarako eta tristurarako arrazoiak izan ditugu, horrexegatik ez dut ahaztu nahi bizilagun gehienek pena eta samin handiz hartu genuen ezbehar tamalgarri hura, herriak bere borondatez hautatu zuen José Luis Caso eta Manuel Zamarreño zinegotzien hilketa, alegia. Beraz, une honetaz baliatuz bere lagun eta senitartekoei nire elkartasuna eta oroimena helarazi nahi diet.

Aurten hiru dira ospatu beharreko urteurrenak: "Cristobal de Gamón" ikastetxearen 25. urteurrena, Musika Kultur Elkartearen 50.a eta "Touring" kirol elkartearen 75.a. Hirurok dute garrantzi handia, hezkuntza, musika eta kirol arloko elkarte hauen lanari esker, gure herriaren geroa baikortasun handiz ikus baitezakegu. Horretarako ezinbestekoa da elkarlanean aritzea, gure arteko alferrikako ika-mikak alde batera utzi eta gure geroa denon artean eraiki behar dugula argi baitago.

Beraz, lanean jarraitu behar dugu, ametsa zirudiena, errealitate izaten hasi baita. Industri zonaldeetan enpresa zaharrak zein berriak ari dira lanean, Errenteriako saihebidia ere bertan dugu, San Markos Gotorlekuaren eraberritzea, bere aterpe, jatetxe eta guzti, Fanderiako etxeetan ere dagoeneko badago bizitzea, futbol-zelai berriak ere hilabete gutxi barru zabalduko ditu bere atean, "Errenteria Hiria" Kultur Zentroaren lehenengo faseari ere eman diogu hasiera, e.a.

Baina gure arazorik larriena bertan dirau, langabezia, alegia. Horri aurre egiteko asmoz beste erakundeekin elkarlanean dihardugu, bizilagun askok jasaten duten gizarte honetako gaitzari aurre egiteko, alegia.

Amaitzeko arrazoi batengatik zein beste batengatik herritik kanpo dauden bizilagun guzti horiek gogoran izan behar ditugu, eta guregandik urrun dauden aurtengo hau izan dadila azkeneko urtea. Errenteria berri bat eraikitzeko lan honetan denok dugu zereginen bat. Horrexegatik gure gizartean tentsiorik sor dezakeen edozein sufrimendu saihesten saiatu behar dugu, adostasuna eta elkarrizketa baitira gure herriaren bakerako biderik egokienak.

Errenteriako bizilagunok lanean urte osoan jardun ondoren, merezi ditugun jai egunak iritsi dira. Baina herriko jaiak amaitu ondoren Errenteriaren ongizatearen alde hasi beharko dugu berriro ere lanean. Hori da nire nahia, eta errenteriako bizilagun guztien nahia ere hori bera dela uste dut.

Gora Madalenak 98!

Adrián López Villegas
Errenteriako Alkatea



De pie, de izquierda a derecha: José Luis Zabala Beristain, Elías Maestro Ruiz, José Javier Dorronsoro Gorriti, Jon Ander Arrieta Berasarte, Mikel Arretxe Gutiérrez, Ángel M^º Elkano Etxebeste, José Manuel Ugartemendia Isasa, Francisco Javier Villanueva Arana, Juan Ignacio Gurrutxaga Iztueta.

Sentados, de izquierda a derecha: Idoia Arbelaitz Villaquiran, Isabel López Aulestia, Gema Artola Olaziregi, Carlos Sánchez López, Adrián López Villegas, Ana Isabel Oyarzabal Uriarte, M^º Ángeles Machín Rodríguez, Jesús Oficialde-gui Ruiz, José M^º Erkizia Zabaleta.

Ausentes: Miguel Buen Lacambra, José M^º Trimiño Hidalgo.

A mi amigo José Luis Caso

Tuvimos nuestros primeros contactos cuando ambos nos presentábamos a las elecciones municipales de 1995. Aunque de ideologías diferentes, hablábamos muchas veces, no siempre de política, sino también del futuro de cada uno, de la familia, de su nieta, de su pasado en "Astilleros Luzuriaga". Era un conversador infatigable, un hombre con las ideas claras, con presupuestos firmes, un demócrata y, sobre todo, un buen amigo para todos los que le conocimos. Todos los que le conocimos, los que le tratamos en profundidad, podemos decir bien alto que era una buena persona, de esas personas que dejan huella por donde pasan, que son recordados muchas veces.

Pero la tragedia que no cesa, la bestia que avanza sin avisar, cometió una nueva fechoría. Una llamada a casa el día 11 de diciembre del año pasado hizo que se me cortara el aliento, se me desplomara el alma, "¡han matado a José Luis!". Parecía mentira, una absurda mentira, no podía ser, habíamos estado hablando a la mañana de presupuestos municipales, de las enmiendas que iba a presentar al proyecto que yo había entregado a todos los concejales.

Esa bala asesina nos lo arrebató, un poco de democracia y de libertad también fue asesinada en nuestro pueblo. Nadie tiene derecho a matar, nadie tiene derecho a dejarnos sin amigos. Los que se llenan la boca exigiendo libertad, nos lo arrebataron, no respetaron su libertad, su vida. No existe ninguna excusa para justificar ni éste ni ningún otro asesinato. Nadie puede creer que todo vale para defender sus "ideas".

La mayoría de la Corporación, sus amigos, la mayoría de sus vecinos, yo mismo tuve en la mente la idea de dejarlo todo, de decir ¡basta ya, no aguanto!

Pero tras esa muerte, de ese vil y terrible asesinato, vinieron las protestas, la firme y pacífica reacción ciudadana, la convicción de que debemos seguir trabajando por una Errenteria más tolerante y democrática, enfrentándonos a quienes solamente saben hacer una cosa: matar. Lo tenía claro y lo sigo teniendo: el mejor homenaje a José Luis y a todas las víctimas de esta barbarie, es seguir trabajando, seguir luchando por la paz y por la libertad.

Hoy, desde estas páginas de la revista Oarso he creído necesario realizar este pequeño homenaje a un hombre que cometió el terrible "delito" de decir lo que pensaba, de defender pacíficamente sus ideas, de representar a una parte de la población en el Ayuntamiento. Alguien no lo comprendió, o más bien no aceptó -ni acepta- que existan personas así, que tengan la "osadía" de pensar por sí solos. Son los de siempre, los que intentan por todos los medios -sobre todo violentos- amedrentar a este pueblo, amordazarlo, secuestrarlo, hundirlo en la miseria.

Pero gracias a la actitud serena pero firme, pacífica y democrática de la mayoría de la población, no lo conseguirán. Éste es y será nuestro homenaje a José Luis Caso, a mi amigo José Luis, a un representante del pueblo asesinado en la trágica noche del 11 de diciembre de 1997.



El primero por la derecha,
José Luis Caso.

Hautsak Harturiko Bertso Berriak

dazlantxo honen osagarri doan argazkiak eman digu bide hautsak eta bertsoak hizpide hartzeko. Erretratu hori iazko urriaren 10ean atera genuen, etxea erauzi baino egun gutxi lehenago. Udaletxeak eremu berriak irabaz zitzan, etxe zahar honi betiko agur egin beharra zegoen. Betiko galdu aurretik, ordea, han ibili ginen gu baztermatzen familiaren ondarean. Eta familiarena ez ezik herriaren zenbait ondare ere topatu genuelakotan, bertan argitara emango ditugu ustez argitaragabeak diren garai bateko bertso berriak.

Hala bada, Antonio Zavalak bere Errenteria'ko bertsolari zaarrak liburuan jaso ez zituen 3 bertso-sorta plazaratuko ditugu. Zehaztasunetan hasirik, esan dezagun lehenengoan Jose Maria Elizegi Berasarte, Fraileren, sortako puxka zenbait bagenuela Jose Goñiren ahotik Zavalak papereraturik, eta oroimenak ez ziola akats handirik eragin orain geratuko dela begien bistan. Bigarrenari dagokionez, C. Elizegiren baitakoak Cipriano zinegotzi izanari dagozkiola iruditzen zaigu. Eta, azkenik, J.R.T.k jarriak Jose Ramon Taberna, Ttabernari, uztartu beharko zaizkio. Frailetarren zein Ttabernaren berri gehixea-go nahi lukeenak aipaturiko libururajo besterik ez luke.

Amaitzeko esango dugu bertsoen jatorrizko moldea errespetatzea hobetsi dugula eta bere horretan emango ditugula: grafia ukitu gabe eta tarteka akasño batzuk dituztela.



BERSO BERRIAC

Errenterico Fraileo jarriac

1

Misiyuar icasiya
Naiz esplicatzeco asiya
Esan diguten guciya
Bat beñepeñ ez da
Asperu eta jechiya
Ay Jaungoico biciya
Amac guretzat utziya
Eman oyeri graciya.

2

Ez bada inocenciya
Bear da penitenciya
Artu guztiac etziya
Doai eder bat
Bazan Jesusec
Testamentuan utziya
Bota du cembait graciya
Guero cerutic jechiya
Maite du mundu guciya.

3

Missiyo amorosuac
Aingueruen gurasuac
Pecatu asco jasua
Gurutze Santua
Artu laztanca
Zabaltzen dituzte beasuac
Chit dira curiosuac
Ain dira animosuac
Jesu-Cristoren usuac.

4

Esamifa eguin lenbici
Concienciya icusi
Pecatu danac beressi
Bere anima infernuetan
Nore naico luque icusi
Etzayac naidu erosi
Eguin zayogun iguesi
Ez du galtzeric mereci.

5

Eguin badegu oquerrie
Confesatzea bacarric
Ibilli gabe alferric
Motiboac baguenduen da
Aditzen degu ederric
Eguin pisca bat bederic
Gorputzac badu indarric
Etorri gabe negarric.

6

Etzay gaiztoen leicia
Zabala eta lucia
Oquerreneco clasia
Cer balio du gorputz batian
Anima batayatzia
Guero daucagun lancia
Pena emaindu galtzia
Oyen escura jartzia.

7

Au cristandade nastua
Obra onetaco oztua
Pecatuz aberastua
Religiyoai garraztasuna
Lujuriyari gustua
Cer da ichumen gaistua
Guztiyen Juez justua
Ez da egongo aztua.

8

Erderaz maldiciya
Judasen oraciya
Au euscaldunen leciya
Blasfemiyaquin ayenatzen du
Jesusen bendiciya
Triste dago Missiyya
Utziatzeo biciyya
Nai bada salbaciyya.

9

Abe Maria bat erdiyan
Beraren sortze garbiyan
Iñor badago premiyan
Guztiyen Ama aldaretican
Or daducagu guardiyan
Tristura dauca beguiyan
Orain naiz bada abiyan
Cerbait consola dediyan.

10

Jaunaren misericordiya
Oso da gauza aundiya
Caso bat miragarriya
Descuido batez bete ez dedin
Pecatariyen neurriya
Aingueru bat da guardiyya
Bada cerbaiten premiyya
Bildur liteque arriyya.

11

Eguiten duenac pecatu
Eguin becela aitortu
Zorra nai badu pagatu
Contriciozco acto eder bat
Amparo ordetzat artu
Ez Jesus desanparatu
Biotzetican maitatu
Nai badegu salbatu.

12

Emen ondo ajustatu
Eguiyaz manifestatu
Formalidades prestatu
Ai pecatari miserabilia
Ez zaitecela jostatu
Biotzetican escatu
Ez du secular ucatu
Ez arren ortan dudatu.

13

Comparaciyo au banuan
Lau urte pasa munduan
Tribunalera jo nuan
Nere biotzeo Jesus maitia
Ez daquit cembat zor duan
Ez banaiz sartzen ceruan
Oroituco naiz orduan
Cer eguin dedan munduan.

14

Casino eta tabernac
Teatroetan daudenac
Ordiquerian gueyenac
Erari gauzez manchaturican
Campoac eta barrenac
Utziric bada char danac
Jesucristoren ordenac
Cumpli ditzaque chur denac.

15

Jesus maitia neria
Ceru ta lurren jabia
Zuregan daucat fedia
Gure ongui navez bere Biotza
Elizan dauca paria
Ez daquit denac badia
Orra nic esan ordia
Anima dedin jendia.

16

Erregue ta erreguifac
Emperadore jardifac
General Capitan fñac,
Jaungoicoari igual costa ta
Guztiac guera eguifac
Batayoz ere berdifac
Santo eta Ama Birjifac
Eguin gutaz aleguifac.

17

Itzeguin badet gueyegui
Barcatu bada gaur neri
Esaten diyet denari
Cerbait itzeguin arren nic ez
ldiot

Gorrotorican iflori
Bonifacio Baraibbarri
Eta Bicarío Jaunari
Ez juaten utzi oyeri.

18

Goardatu mandamentuac
Confesatu pecatuac
Maiz artu Sacramentuac
Argatic didar eguiten zute
Aingueru eta Santuac
Jesusen odol tantuac
Gurutzetican urtuac
Ematen dituzten frutuac.

19

Seigarren mandamentua
Gabeco juntamentua
Nola dagon ondatua
Jesus argatic hilvan
Artuco digu contua
San Agustin é santua
Guchitic escapatua
Ceruraco escogitua.

20

Bicigaitecen dolorez
Certan gabiltza aldreves
Badirudigu Herodes
Jesus maitiari llagac verritzen
Amparoric iflor ez
Ziquintzen degu odolez
Desmayatua coloz
Aitor dezagun favorez.

21

Jayo guifianac mundura
Biltzeo alcarren ondora
Laister dembora eldu da
Gurasuaren eriantzan faltan
Cembait anima galdu da
Erregu ordutic ordura
Missiyo oyen modura
Igo gaitetzen cerura.

BIZI BEDI EUSKERA

¡Ay! nere ama maitia!

I

Lur maite ontan ni jayotzeko
jaunaren borondatia
izanduzan ta emenchen nabil
penaz ondocho betia
Seme gaiztoak alchatu dira
(esanaz): errematia
beardubela gure iskuntzak
¡Ay! nere ama maitia.

II

Or Unamuno eta Altuna
biyak lagunak baitia,
oyek naidute Euskera ill da
erdera erakustia;
ori litzake seme onaren
biotza lutoz jastia,
orreatikan ezaten det nik
¡Ay! nere ama maitia.

III

Kartzelan dauden gizon gaiztoak
giltzas ichita atiak,
eta anketan ongi loturik
grillubak edo katiak,
egotendira beti pentzatzen
egindituzten kaltiak,
(esanaz): baldiñ jakingo balu
¡Ay! nere ama maitia.

IV

Orrela berdin arkitutzenda
oyian dagon tristia,
izanagatik aberatz, pobre,
edo zarra ta gaztia;
askidu gure Jangoiko onak
oñasebat ematia,
berialashen gogoratzeco
¡Ay! bere ama maitia.

V

Esagaturik ama bat zerdan
bere aurchoarentzako;
¿Nola chinistu bere semeak
ez andutela illtzeko?
¡Negarrez iya urturik dago,
(esanaz) danok biltzeko,
ta Unamuno eta Altuna
emendik bialdutzeko!

VI

Ikusirikan ama maitia
triste eta penaturik,
ara anayak bere onian
zer pentsatu dedan gaurnik;
ezdegula nai aldamenian
erdera maite dubanik,
aiñ guchi berriz Euskal-Erriyan
Unamuno ta Altunik.

VII

Euskeratarrak maita dezagun
gure iskuntza garbiya
ori da gure bandera eta
ama gashuen biziya
oyek eginda ematen badu
gure Jainkuak graziya
gauden lekutik alchako degu
guk Euskal-Erri greiya.

C. Elizegi.

BERSO BERRIAK

J. R. T.^K jarriak

—1—

Gure aurreko guraso zarrak
Bizi balira munduban
Esan ez dakit eguingo luteken
Baña bai pasa goguan
Euskaldunaren jatorri-zarra
Zer estadutan dagoan
Oraifñ mendian daukate baño
Nagusi utzi guenduan.

—2—

Ezagutuba daukatenian
Gure geniyo humilla
Esaten dute legue zarreko
Bandera jarri dedilla
Proyintzi eder pare-gabia
Ikusi darian illa
Euskal-erriko buru zariyak
Oraifñ jua dirade billa.

—3—

Oraindik ere Euskaldunetan
Guizon zuzenak badaude
Pecha-au jarri zanetik onera
Pasiak zenbait dolore
Zezen gashtua mañaz bezela
Artu ditzagun dotore
Guk nai badegu eguingo guera
Lengo fueroaren jabe.

—4—

Lengo lekuan nai baditugu
Ikusi gueren fueroak
Religioa defenditzeko
Izan gaitezen beruak
Euskal-erriko lagun maiteak
Ona señaie claruak
Fede Santua nola amentatu
Guiyatzen gaitu Credoak.

—5—

Frutu eder bat atera dezan
Erefñi degun aziyak

Lendabiziko eskatu dizkat
Jaungoicoari graziyak
Fueroak kendu zituste netik
Guelditu guiñan etziyak
Gugandik ori ez du merezi
Euskaldunen provintziyak.

—6—

Burutik iya jauziya nabill
Ontaz pentsatzen nagola
Okerra bishtan ikusten eta
Ezifñ zuzendu ifñola
Etsai gaishtuak chupatu gabe
Catolikuen odola
Defenditzera saya gaitezen
Religiyoko arbola.

—7—

Arguitasun bat topatu dezan
Daukagun fede lauzubak
Danak batera eguifñ dezagun
Gende Religiosuak
Contzideratu gure Jesus-en
Bost llaga preziosuak
Gurutzean gugatik ill zala
Josirik ofñ eta eskuak.

—8—

Jesucristoren dotriña ederrak
Esaten digu au bera
Gaur gauden bañan zuzenaguak
Izan gaitezen aurrera
Euskaldun danak alkar artuta
Osatzen baldifñ baguera
Lengo lekuan jarriko degu
Legue zarreko bandera.

—9—

Ejemplo onbät emenchen dago
Nai baguenduke ikasi
Mingañ charreko etsai gaistua
Nola bigaldu iguesi
Euskaldun danak biotzetikan
Eka zayogun Jesusi

gure Aitonak zuten leguia
Jarri dedillan nagusi.

—10—

Atzeritarrak jarri zaizkigu
Gure ur onak gozatzen
Euskaldun danak alkarren alde
Ez gueralako osatzen
Memoriala sartuko nuke
Ez balitz ezer kostatzen
Grano bati-ere ez lajatzeko
Ebroz-onera pazatzen.

—11—

Ogueita bedetzi urte jua dira
Legue berriyen ofñetan
Onen azpian dagona ori
Jarri biar degu gafietan
Euskal-erriko seme guztiyak
Asten baguera zifietan
Gure Arbola Guerniakoa
Indartuko da zafietan.

—12—

Cantak jartzera obligatu naiz
Kasu-au dala mediyo
Oraifñ fabore mintzatzen dira
Len zigutenak odiyo
Ni naiz euskaldun eguiyazkoa
Jakintzun batek au diyo
Gure Arbola gayenduko da
Non-naitik puja dariyo.

—13—

Gure Arbola Santuagatik
Bertsuak ditut jarriyak
Onra aundi bat izan dezaten
Onekifñ Euskal-erriyak
¡Biba fueroak! eguifñ zituzten
Oju ikara-garriak
Itzak kumplitzen ez badituzte
Atera-koitut berriyak.

FIN

San Sebastián. = Imp. LA VOZ

Lauaxeta tras las huellas de Lorca

Este próximo junio se cumplirán cien años del nacimiento de Federico García Lorca, autor que moría asesinado a manos de una canalla que, sin poder soportar el sentido de la libertad y la gracia que le caracterizaban, le dejaron bañado en una brisa triste entre los olivos de Viznar, en Granada.

¿Pensaría de ellos, antes de que le cortaran el aliento de la vida, lo que un mes antes dijera en una entrevista para "El Sol"? *"Yo soy español integral y me sería imposible vivir fuera de mis límites geográficos; pero odio al que es español por ser español nada más. Yo soy hermano de todos y execro al hombre que se sacrifica por una idea nacionalista abstracta por el solo hecho de que ama a su patria con una venda en los ojos. El chino bueno está más cerca de mí que el español malo. Canto a España y la siento hasta la médula, pero antes que esto soy hombre del mundo y hermano de todos"*.

Canallas del mismo signo, asesinaban en Vitoria, en 1936 a un poeta de Laukiniz, nacido en 1905, Esteban Urkiaga, más conocido por "Lauaxeta", que quiere decir algo así como "abierto a cuatro vientos". Formaba parte de la sociedad Euskaltzaleak, empeñada en canalizar el trabajo de una nueva generación poética vasca. Hoy quiero, desde Oarso, rendir homenaje a la memoria de estos dos poetas, víctimas de una barbarie que, al parecer, perdura en la humanidad más si cabe que la poesía.

Lauaxeta es un escritor que coincide en época y tendencias con los poetas de la Generación del 27. Vive, al igual que éstos, la tragedia de la guerra civil, de la que fue víctima. Sin embargo, no es el hecho de su muerte lo que más le acercará a Lorca. Hay a lo largo de su segunda obra *Arrats Beran* (Al Atardecer) las suficientes huellas lorquianas como para concluir que Lauaxeta conocía muy bien la obra de Lorca y que, en su admiración por el poeta granadino, deseaba llevar estos aires lorquianos al mundo de la poesía vasca.

Este poeta dejó a sus treinta y dos años, dos libros titulados *Bide Barrijak* (Rumbos Nuevos), Bilbao, 1931 y *Arrats Beran* (Al atardecer), Bilbao, 1935, así como colaboraciones en distintas revistas.

Ahora bien, no hay que olvidar que "Lauaxeta" escribía en el euskera dialectal vizcaíno; que nadie busque, pues, y menos en sus traducciones al castellano, la viveza y gracia de uno de los más grandes poetas españoles. Ya lo decía "Lauaxeta": *"Mi idioma nacional es el euskera. Bien se pueden perdonar las incorrecciones que en castellano se me escapen, puesto que no es pequeño mérito conocer medianamente una lengua extraña"*.

Compararé los aspectos de la poesía de "Lauaxeta" (*Arrats Beran*) que más se acercan a Lorca, tomando como referencia los ejemplos de la traducción castellana, pero también considero interesante la transcripción íntegra en euskera y castellano, de dos de los poemas cuyo sabor lorquiano es más evidente. Se trata de "La mañana del desposorio" y "En la muerte de un pastor".



Ezkontza-goxa

Zaldi-otsak axian
-urkijak dardari-.
Kanpai-otsak toñian
-¡zuriz jantzi zadi!-
Neskatxa zuriz dago
-ezkongei polita-.
Kopeta daukan eder
jazmiñez esita!
¿Leyuan zagoz gertu?
¡Senargaya or dozu!
Zaldi-otsak axian
-inoñ datoñ lañi-.

Estalki zuriduna
gonantza goñija.
¡Or datoñ matasuna
egadun lilija!
Arin dabiltz lipañak,
gordez duaz ixañak.
Zaldi-otsak axian
-galdu dira uruti-.
Kanpai-otsak toñian
-¡zuriz jantzi zaid-

-Ene ama, ezkondu
ezkondu gura naz.
Goiz-goiz erdija dogu,
enarak ba-duaz.
¡Itxasua dan urdin,
makalak egon-ezin!-
Zaldi-otsak axian
-¡iñor ezta agiri!-.
Kanpai-otsak toñian
-¡Galtzez jantzi zadi!-

La mañana del desposorio

Pisadas de alazanes se escuchan en el aire -los abedules se inquietan-. Las campanas redoblan en la torre, -¡vístete de blanco!-.

La mozuela se queda en blancura intacta puesto que es una bella prometida. La rama de azahar ha ceñido su frente en altivez de gala. ¿Qué esperas en esa ventana tan bien engalanada? ¡Cerca llega tu novio!

Pisadas de alazanes se escuchan en el aire -alguien viene presuroso-. Las campanas redoblan en la torre, -¡vístete de blanco-.

La que ciñes velo de albura y corpiño rojo, muy cerca llega el

amor, rosa con alas, por el azul. Los instantes se escapan ligeros y las estrellas se esconden.

Pisadas de alazanes se escuchan en el aire -se van perdiendo en la lejanía-. Las campanas redoblan en la torre, -¡vístete de blanco!-.

Madre mía quiero casarme, casarme quiero. Estamos en pleno mediodía y las golondrinas que se retiran. ¡El mar ostenta su azul intenso y los chopos del camino están inquietos!

Pisadas de alazanes se escuchan en el aire -pero nadie llega-. Las campanas redoblan en la torre, -¡vístete de negro!-.



Artzain baten erijotzena

I	II	III
Zidañezko bots sastakai nok jasan daikez aldian? Zidañezko bots sastakai zeure itzak dantza-aldijan.	¡Urun zara, urun mendija, borde ori urunago! Soil datoñ zaldi zurija: zeure jaube ila nun dago?	Saspi ařatsez ardiak ekin eutsen negařari. Saspi goxaldez tordantxak ekin eutsen ixilari.
Lapuř-gaba baltz onetan zaldi zurixka arin au. Artzain: zer dok begijetan? Erijo'k ete arua?	¡Arin zuaze leř-barna pagoen itxal baltzera! ¡Ixařok, bedařtzak barna! ¡Artzañorak lats-ařtera!	Orok negař-egin eutsen, orok, neska batek ezik. Ura joian negař baten lorak ziran zimeldurik.
Espa urten yaken leřdijai; ja zan espa gau baltzean! Zidañezko bost sastakai, nok jasan daikez aldian?	¡Zelan iretargi-izpijai baře-egijen luř-ganian! Zidañezko bots sastakai nok jasan daikez aldian?	¡Ilda zan-ařen, bai nasai zauririk ez aragijan! ¡Zidañezko bots sastakai sakon eukoizan ariman!

En la muerte de un pastor

I	II	III
Cinco puñales de plata, ¿quién soporta en sus carnes? Cinco puñales de plata eran tus palabras en el baile. En esta negra noche de los bandoleros ligero corres caballito blanco. Pastor: ¿qué llevas en tus miradas?, ¿acaso te arrastra la muerte? Les salió un lamento a los pinares, ¡qué lamento aquél en la noche negra! Cinco puñales de plata, ¿quién soporta en sus carnes?	¡Muy lejos estás montaña, pero mucho más lejos, choza! Sólo llega el caballito blanco. ¿Dónde está tu jinete muerto? ¡Id ligeros entre pinares a la negra sombra de los hayales! ¡Estrellas, por los hierbales! ¡Mastines, por entre los ríos! ¡Tendido sobre la tierra, divinamente sonreía a los rayos de luna! Cinco puñales de plata, ¿quién soporta en sus carnes?	“La mañana del desposorio” nos trae al recuerdo, por su temática, algunas escenas del acto II de “Bodas de sangre”, que Lorca publicó en 1933, en las que aparecen las preparaciones de la mañana de la boda de la novia: los ramos de azahar, las locas carreras de Leonardo que pudieran estar sugeridas, por qué no, en esas inquietantes pisadas de los alazanes. Debe notarse también el carácter simbólico de los colores: blanco = pureza; rojo = pasión; y negro = dolor, muerte. Además esa tendencia por un cierto cromatismo de corte gongorino: blanco, blanca, azahar (jasmín, en el original), albura, abedules, etc... La imagen plurivalente que constituye la metáfora apositiva: “Amor, rosa con alas”, es también reflejo de aquel prodigioso anhelo de comunión cósmica que tan a menudo hallamos en Lorca, para quien no hay inconveniente en que todo se intervalga o plurivalga (aquí flora-fauna), y que es imitada por “Lauaxeta”. La fusión del paisaje con un determinado estado de ánimo es clara. Desde el comienzo del poema, “los abedules se inquietan”. La humanización del contorno natural es uno de los procedimientos expresivos habitualmente empleado por Lorca para quien los árboles, el paisaje o los animales adquieren cualidades o estados psicológicos. Así
Por siete atardeceres las ovejas no cesaron de llorar. Por siete auroras las calandrias se mantuvieron en silencio. Todos le lloraron, todos menos una mujer. El agua iba sollozando y las rosas se marchitaban. Aunque estaba muerto, ¡qué sereno yacía sin una herida en sus carnes! ¡Cinco puñales de plata profundos llevaba en el alma! ¹		

1. Urquiaga, Esteban de, (“Lauaxeta”); *Arrats Beran*, Verdes-etxian, Bilbao, 1935, págs. 22 y 82.

dirá Federico, precisamente de un chopo: *"Hoy estás abatido/bajo el cielo de agosto"*, en su *Libro de poemas*. No hay que olvidar aquellas palabras suyas en los Diálogos de un caricaturista salvaje: *"Escucho a la Naturaleza y al hombre con asombro, y copio lo que me enseñan sin pedertería y sin dar a las cosas un sentido que no sé si lo tienen. Ni el poeta ni nadie tienen la llave y el secreto del mundo"*. (O.C. 1760).

Otro de los recursos es el de la vivificación de los periodos de tiempo: *"los instantes se escapan ligeros"*, dirá "Lauaxeta". Estos procedimientos en el caso de Lorca, según Andrew Debicki están utilizados *"para sacar el poema de lo anecdótico y de lo particular y para ofrecernos visiones de esquemas universales o de amplias realidades vitales"*. El empleo de estos recursos *"nos hace ver cómo la transformación poética de las cosas es, en último término, una manera de descubrir realidades esenciales"*².

Todavía otra vivificación que alcanza en este caso a las estrellas: *"las estrellas se esconden"*, que parecen dotadas de conciencia vital en un presagio de desgracia. Más tarde, *"las golondrinas se retiran"* y de nuevo, al final *"los chopos del camino están inquietos"*, en comunión con el mar, *"azul intenso"*, que bien pudiera ser el mar de la muerte (tópico tradicional de la Literatura española), como intuyendo premonitoriamente la tragedia.

Por lo que se refiere al segundo de los poemas, *En la muerte de un pastor*, resulta obvio señalar la influencia de *La canción del jinete* de Lorca. "Lauaxeta" parece querer ensayar ahora el aspecto de la composición y construye el poema sobre contrastes y a la vez lo estructura mediante una serie de interrogaciones retóricas. La repetición de los dos primeros versos: *"cinco puñales de plata, ¿quién soporta en sus carnes?"*, aparece más clara en el original. El poema dividido en tres partes, contiene tres estrofas en cada una de ellas. "Lauaxeta" repetirá los dos primeros versos arriba señalados, al final de la tercera estrofa de las partes primera y segunda, modificándolos ligeramente al final del poema: *"¡Cinco puñales de plata/profundos llevaba en el alma!"*.

Ya de entrada la referencia a uno de los números predilectos de Lorca, cinco, que obligan al lector a recordar al *"Llanto por la muerte de Ignacio Sánchez Mejías"*. Pero allí el número hacía constante referencia a una concreción temporal, y aquí, por el contrario, sirve de base de otro de los elementos preferidos por Lorca, los *"puñales de plata"*. Los críticos de Lorca han elaborado siempre teorías acerca de estos elementos punzantes, metálicos, que también los incluye "Lauaxeta". Emilia Zuleta dirá: *"El cuchillo resume los signos de agresión contra la vida, la premonición de la muerte"*³.

Desde el comienzo la atmósfera premonitoria se intensifica en el poema porque estos *"cinco puñales de plata"* adelantan ya la presencia de la muerte como fatalidad inevitable, que aparecerá ya de forma más concreta más adelante. Pero en este poema, al igual que en *La canción del jinete*, se incorporan una serie de elementos que guardan relación entre sí, tales son el cuchillo y el caballo (caballito). Tampoco podría faltar el escenario nocturno, donde junto con la luna se hallan las estrellas participando de modo activo, incorporadas al drama humano. La luna es otro de los elementos predilectos de Lorca y sus connotaciones preferentemente son las de tristeza y muerte. Lo que ocurre es que en este caso va a ser un pastor en lugar de un gitano el que aparecerá proyectado hacia un universo mágico, donde la vivificación alcanza a lo secularmente inanimado, y donde el paisaje se hará eco de la tragedia. En este dolor cósmico reflejado por el lamento de los pinares, por el sollozo del agua y por las rosas que se marchitan, surge, como contrapunto, la presencia de la mujer que -por su impasibilidad- está en desarmonía total con el contorno natural.

Quizás nos hallamos ante un poema que, lo mismo que Lorca en sus *Canciones*, desarrolla el tema básico de la muerte como emplazamiento ineludible.

Otro de los elementos que incluirá "Lauaxeta" con parecida insistencia en *Arrats Beran* serán las palomas. Aparecen ocho alusiones a ellas en un total de cuarenta poemas. Citaré dos ejemplos: *"El bosque que espera a los astros extiende sus ramas a las palomas y les acaricia los ojos"* (*"El*

2. Debicki, Andrew P.: "Estudios sobre poesía española contemporánea. La Generación de 1924-25". Ed. Gredos, Madrid, 1981, pág. 242.

3. Zuleta, Emilia: *Cinco poetas españoles (Salinas, Guillén, Lorca, Alberti y Cernuda)*. Ed. Gredos, Madrid, 1971, págs. 269 y 271.

romance de los pastores") y "¡Mira cientos de blancos pañuelos, su temblor semeja la palpitación de la paloma del adiós!" ("Romancero de los puertos").

¿Querría "Lauaxeta", como Lorca o Alberti, introducir uno de los seres más puros e indefensos, símbolo de libertad y de la paz que preconiza en estos versos?:

"Gorrotz barik, noan maitasun bidez.
Erain zidor orotan ezilkortasuna,
Zauri bakotxan leunki mosu bat ixuri,
etsaiaren burura jaurti maitasuna.
Ez arrika lorai!"

"Camine yo sin odio, por los caminos del amor.
Siembre en todos los senderos la inmortalidad,
derrame en cada herida un suave beso,
vierta el amor sobre el propio enemigo.
¿Te hieren las espinas?
¡No apedrees las flores!"

Bibliografía

Además de los libros arriba citados,

- Alonso, Dámaso: *Poetas españoles contemporáneos*, Ed. Gredos, Madrid, 1978.
- García Lorca, Federico: *Obras completas*, Ed. Aguilar, Madrid, 1957.
- Mitxelena, Luis: *Historia de la Literatura Vasca*, Ed. Minotauro, Madrid, 1960.
- Villasante, Luis Fr.: *Historia de la Literatura Vasca*, Ed. Aránzazu, 1979.
- Zardoya, Concha: *Poesía española del 98 y del 27*, Ed. Gredos, Madrid.

Rentería en la historia de Garibay

En el anuario *Oarso* 97, páginas 23-45, publiqué un artículo bajo el título "Erreñterria izenda dela eta", realizado en su día para la comisión de Onomástica de Euskaltzaindia y que también ha visto la luz en el órgano oficial de dicha institución, *Euskera*, XLII, 1997, pp. 683-688. En la misma aportaba datos histórico-documentales sobre la entidad de población Erreñterria, para reforzar la denominación que la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia ha mantenido invariablemente desde aquella publicación *Euskal Herriko udalen izendegia*, en 1979, con prólogo de Luis Michelena.

Como complemento a dicho artículo, en esta ocasión procuraré valerme, con una mirada retrospectiva, del texto del conocido historiador guipuzcoano del siglo XVI, Esteban de Garibay.

El mondragonés Esteban de Garibay y Zamalloa (1533-1599) es el autor de la obra titulada *Compendio Historial de las Chronicas y Universal Historia de todos los Reinos de España*, editado en Amberes en 1571 y que tuvo una segunda edición en Barcelona en 1628.

Un extraordinario estudio bio-bibliográfico sobre su obra y personalidad se lo debemos a Fausto Arocena en *Garibay* (Col. Auñamendi, Ed. Itxaropena. Zarauz, 1960). Le muestra como vascólogo en las páginas 98-101. Esteban de Garibay era euskaldun nato, de eso no hay duda. Sus conocimientos de la lengua vasca se aprecian en sus etimologías, si bien es cierto que las componía a la manera de aquel tiempo en que no existía la ciencia lingüística de nuestros días. Pero además nos atestiguan las recopilaciones que hizo de antiguos cantares en torno a las luchas banderizas, y que en su mayoría fueron publicadas por Juan Carlos de Guerra en "Antiguos cantares del euskera" en el apéndice a la obra *Oñacinos y gamboínos* (1930) y en las *Ilustraciones Genealógicas de Garibay referentes a solares vascos* en 1933. Fausto Arocena, entre las páginas 64 y 65, de la citada obra reprodujo la fotocopia del manuscrito del cantar *Andra Milia Lasturko*, donde se muestra su destreza y soltura caligráfica. Por otra parte, contamos con los refranes euskéricos, cuyo manuscrito fue publicado por José de Aizquibel bajo el título *Refranes vascongados, recogidos y ordenados por Estevan de Gari-*

bay, en Memorial Histórico Español, en el año de 1854. Reeditado en facsímil en 1995 por Librerías París-Valencia. A su vez, Julio de Urquijo los publicó en *El refranero vasco*, Tomo I: *Los refranes de Garibay* (San Sebastián, 1919). Y como bien dijo F. Arocena, en la pág. 99: "A los refranes éuscaros de Garibay tiene que recurrir todo el que quiera realizar estudios lexicográficos sobre el idioma vasco, como tiene que recurrir también a sus cantares vascos quien quiera introducirse no sólo en la lexicografía del idioma, sino en su literatura".

Comenzaré por decir que el cronista mondragonés Garibay lo tenía bien claro que el primitivo nombre de su Villa natal, como entidad de población, era Arrasate. Véase sino en el libro XIII del segundo tomo, capítulo IX, página 203, cuando trata sobre las fundaciones de las Villas, donde expone lo siguiente: "Entre los quales en la Provincia de Guipuzcoa en la ribera del rio Deva avia en esta sazón un pueblo antiguo, llamado Arrasate, que era la mayor población de toda la comarca, con mucho comercio de azero y hierro, y otras cosas que la natura de la mesma tierra produze. Quiso a este pueblo el Rey don Alonso, por motivos que para ello tuvo, mudarle su antiguo y primitivo nombre de Arrasate, y le llamo Mondragon". Por consiguiente no resulta equiparable para el caso de Rentería, ya que el lugar de Orereta no era entidad de población, es decir, municipio.

Por su parte, Villanueva de Oiarso se fundó sobre el Concejo de Oiarso, en el lugar de Orereta. Como se puede comprobar en la Carta-puebla que Pablo de Gorosabel recogió en el apéndice al *Diccionario Histórico-Geográfico-Descriptivo de Guipúzcoa* (Tolosa, 1862), páginas 704-706.

Y Garibay, en el tomo segundo, libro XIV, capítulo II, viene a describirnos la noticia de la fundación de Villanueva de Oiarso de la siguiente manera:

"Avia en esta sazón en la provincia de Guipuzcoa, cerca del Puerto bien conocido, del Passaje una población, que se dezía Rentería, la qual el Rey don Alonso teniendo por bien de heregírla con título de villa, le dió sus esempçiones, poniendole por nombre, villa nueva de Ojarçun, concediendo a sus vezinos el fuero de la villa de san Sebastian, de la qual dista una legua crecida. Para esto el Rey otorgó su carta de privilegio en Valladolid, en



cinco días del mes de Agosto de la Era de 1358, que es este año del nacimiento de 1320. El Rey don Alonso, sin esta hizo en Guipuzcoa otras cosas semejantes, como nuestra chronica las ira apuntando, aunque esta conserva su nombre primitivo de Rentería”.

Si en 1571 viene a decirnos que el primitivo nombre era Rentería, aunque a algunos moleste, tén-gase por seguro que era una nominación generalizada y para la época era desconocido el topónimo Orereta. Topónimo que, deberíamos tener presente, en la historia jamás constituyó entidad de población sino un lugar del territorio de Oiarso u Oiarzun donde se erigió la Villa y justamente ubicaba la Rentería (Lonja-aduana bajo el derecho foral guipuzcoano, en aquella época en que el Estado español tenía sus aduanas en el Ebro).

Por dicha razón, paralelamente existían otros Rentería en la costa marítima de Guipúzcoa y Vizcaya. Entre otros, está la denominación que puede constatarse en referencia a Rentería de Bilbao en torno a unos sucesos acaecidos en el año de 1410, según viene recogido en el código del siglo XV, por Lope García de Salazar, titulado *Las Bienandanzas e fortunas* (Lib. XXII, fol. 81). Por otra parte, también da constancia del apellido Rentería, al describir algunos hechos de las luchas banderizas, cuando en la localidad de Baquío, en

el año de 1422, los gamboínos dieron muerte al oñacino Iñigo de la Rentería (Lib. XXII, fol. 85). Por lo tanto, únicamente en Vizcaya y Guipúzcoa han figurado los Rentería o Errenteria, que han pasado a entidad de población y de lugar y de ahí se extendió a los apellidos gentilicios.

Garibay, cuando describe las cuencas hidrográficas de la provincia, en el mismo tomo, lib. XV, cap. XIV, su descripción es inequívoca, salvo algunas etimologías peregrinas a la usanza antigua y que no tienen lugar en la lingüística moderna; sin embargo, no exento de conocimiento de la lengua euskara, nos expuso textualmente:

“En esta mesma clima, haziendo la tierra un seno hazia Francia, topamos con el rio de Leço, que tambien nace en las montañas, que Guipuzcoa confina con Navarra, y corre primeramente por el muy conocido valle de Oyarçun, del qual se habló en el capitulo treynta del libro octavo. A este valle como llaman Olearso, si le dixeran Oleasco, que quiere dezir muchas ferrerías de herrerías, fuera en nombre correspondiente a la cosa, por el gran numero, que en este valle y su comarca, ay herrerías de hierro. Baxando este rio por Ojarçun, de donde descendiendo a los dos pueblos nombrados Passajes, entre en el Mar, dexando a la parte Occidental al un Passaje, que es termino de San Sebastian, que esta una legua pequeña de alli, y a la parte Oriental al otros Passaje, de mayor poblacion, que es de la jurisdicción de la villa de Fuenterravia”.

Olearso poco tiene que ver con “ola” ferrería, al menos directamente. En todo caso sería a la inversa, porque las antiguas ferrerías del tipo “haizeolak” y “agorrolak” se instalaban en los bosques para mejor y más cómoda utilización de la madera o del carbón vegetal como indispensable materia prima para la fundición de los metales y de ese modo ahorrar en el transporte que hacía aumentar el coste del combustible sobre el mineral, por lo menos hasta la introducción de las ferrerías de cauce, movidos hidráulicamente desde principios del siglo XIV. La etimología correcta de Oartzun (Oihartzun) proviene de *Oihan*, bosque, selva. Territorio que los romanos interpretaron por Oiarsson, Oearso, etc..., basándose en la raíz euskara. Un vivo ejemplo testimonial nos ofrece en el mismo Oartzun el lugar de Oihanleku, donde ubica un hermoso cromlech perteneciente a la era de los metales, por supuesto, muy anterior a la romanización de esta zona.

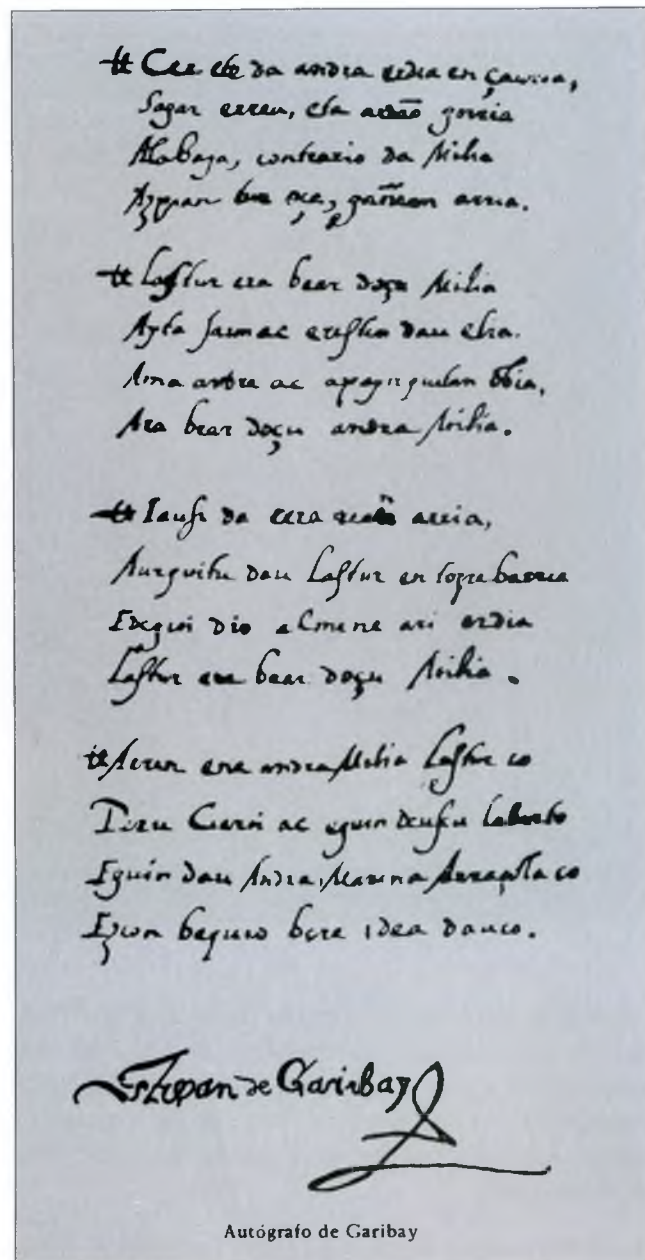
Cuando en el capítulo XXXIV del tomo segundo trata de informar en torno a la formación de las hermandades entre las Villas y pueblos guipuzcoanos, tras enumerar una lista de las primeras incorporaciones, añade las últimas en decidirse:

“Con el progreso del tiempo vinieron muchos destes pueblos a hazer un concejo, y otros muchos a encorporarse con las villas y concejos a una hermandad, como agora está toda la provincia en mucho servicio de Dios y de los Reyes de Castilla, siendo lo que mas tarde se unió las villas de san Sebastian de Hernani, Renteria y Fuenterravia, y universidad de Ojarçun, con los pueblos de sus jurisdicciones. A lo ultimo de todo el Valle Real de Leniz, y aun estan de entrar la villa de Oñate y su juridiccion, que es grande territorio, y el Valle de Aramayona, que son tierras de la clima, region de Guipuzcoa, con todas sus aguas y suelo”.

No hace falta decir que Garibay era muy adicto a los reyes de Castilla y León, y es muy conveniente contrastar con los historiadores navarros sus noticias referente a los reyes de Navarra. Por ejemplo, cuando en 1521 el príncipe Labrit trata de recuperar la tierra que el regente castellano Alonso le usurpó -la parte comprendida desde Pasajes de San Juan hasta Hondarribia (Fuenterrabia), territorio de los Vascones y por consiguiente navarro-, él consideró a Labrit como el señor general que dirige el ejército francés de ocupación. Cuando en realidad, dicho Labrit era el príncipe heredero del trono de Navarra, y vino desde la sexta merindad o la Baja-Navarra, auxiliado por los vascos labortanos de la otra ribera del Bidasoa y suletinos de allende del Pirineo en su mayoría, más gascones, descendientes de los antiguos wascones, que es como decir sus primos hermanos. Y a esta parte muchos se adhirieron a ellos, como atestigua aquel documento de Carlos V El Emperador. Véase sino el susodicho documento extendido en Burgos el 29 de abril de 1524, que viene recogido en las páginas 309-310 en la obra *Esfuerzo bélico de Navarra en el siglo XVI* de Florencio Idoate (Pamplona, 1981).

He aquí como nos describe Garibay aquellos acontecimientos en el lib. XVIII, cap. VI, del tomo segundo:

“Dexada Fuenterravia, determinó Mosiur Labrit, general del exercito Frances, de no salir de Guipuzcoa con semejante poder sin obrar mas, reputando a deshonor, salir de tierra donde no hallava poder de Rey, sino de solos los naturales, sin hazer mas efeto, y assi con acuerdo de destruyr algunas tierras de la frontera, passo al valle de Ojarçun, dos leguas pequeñas de Fuenterravia, y en veynte del mesmo mes de Abril, dia Sabado, hizo quemar su Iglesia, con la torre de las campanas, donde se quemaron hasta cinquenta hombres. Con esto, y con quemar algunas casas del mesmo valle de Ojarçun, tomó el exercito Frances el camino de la villa de Renteria, que está a una legua, y aunque el Conde



de Salinas, dexando a buen recaudo a Fuenterravia, acudió a Renteria, con desseo de defenderla, como el pueblo no era nada fuerte, no fue bastante su poder y el de solo la provincia, acudir a tantes partes. Con todo esto sin acabarse de juntar toda la gente, que en diversos presidios y reparos estava dividida, el Conde con algunos hizo rostro a los Franceses, antes de llegar a la Renteria. La qual en siete de Mayo, dia Martes, fue quemada, con muerte de solos quinze hombres y prisión del hijo del señor de Lescano y de Martin Perez de Alcega, porque el Conde no teniendo bastante poder para su defensa, se recogió a la villa de san Sebastian, que está a una grande legua”.

Reitero que Rentería o Errenteria, aunque en origen proceda de un préstamo, históricamente constituye un valor significativo de nuestra época foral.

Entrevista a Jesús Capo escritor renteriano en Chile

no es la primera vez que Jesús Capo aparece en estas páginas de OARSO por motivo de su labor literaria. Ganador, en Chile, de premios como el 2º, en teatro, del "Premio Gabriela Mistral" con su obra "La Tarántula", el 1º del "Premio España" con el cuento "Los perros", también el "Premio del Pen Club" por el libro de cuentos "Débiles y malditos", y, en 1989, "El Premio Cáceres" con la novela "El cañón". Publica después "Saúl ¿por qué me persigues?" y no mucho más tarde "Tú eres piedra", sobre las vidas de San Pablo y San Pedro respectivamente. Ahora, completando su trilogía sobre temas históricos bíblicos, ha salido a las librerías su novela "El hijo del carpintero" sobre la vida de Jesús de Nazareth, novelas que han sido excelentemente acogidas por crítica y público tanto en Chile como Argentina.

Desde que Jesús Capo, junto con su familia, emigrara a Chile allá en el año 1959, en contadas ocasiones ha vuelto por el pueblo. Los Capo eran familia conocida en Rentería ya que regentaban un comercio de perfumería situado justo frente al Restaurante Panier, cosa que los veteranos bien podemos recordar. Ahora, con ocasión de su visita a la Feria del Libro de Frankfurt, ha aprovechado para pasar por el txoko y nos ha dado ocasión para hablar con él y es su última obra publicada, "El hijo del carpintero", lo que ha centrado la entrevista.

- *¿Cómo se te ocurrió escribir una novela sobre la vida de Jesucristo, cuando tanto se ha escrito ya sobre el tema?*

- Esto obedece a mi interés de siempre sobre Jesús de Nazareth. Me hubiera gustado haber escrito esta novela hace veinte o treinta años, pero nunca me vi preparado para tal empresa. Comprendo que se ha escrito hasta la saciedad sobre Jesús, biografías sobre todo, muchas escritas por sacerdotes, otras por novelistas, a veces con versiones más libres, también ensayo, teatro, etc..., entonces, lo que yo pensaba, y siempre obedece a una idea primitiva mía, cómo poder novelar la vida de Jesús manteniendo exactamente los textos bíblicos. Eso era para mí el gran desafío. Porque escribir una vida de Jesús, como lo han hecho algunos novelistas, en forma muy libre, inventando sucesos que no han ocurrido... en fin, yo respeto la

libertad de cada uno, y que cada cual escriba lo que quiera, pero no corresponde a lo que yo pienso lo que debe ser una novela histórica, porque Jesús es un personaje histórico. El problema que yo tenía, del que me daba cuenta, es que, aunque me interesaba el asunto y lo había meditado mucho, no estaba, sin embargo, preparado para escribirlo como yo pensaba que debía hacerlo. Entonces, hace unos años, consulté al teólogo Dr. Eduardo Pérez Cotajos, un erudito en el tema de la vida de Jesús, y fue él quien me aconsejó a quiénes tenía que estudiar, teólogos, exégetas, historiadores... no sólo católicos sino también protestantes y judíos. Y me puse a ello.

- *¿Cuánto tiempo te llevó escribir la novela que, por otra parte, es bastante larga ya que sobrepasa las 400 páginas?*

- Lo más importante ha sido el tiempo dedicado al estudio y a la meditación. Muchos años. Muchos años ya que primeramente fue "Saúl ¿por qué me persigues?" y, después, "Tú eres piedra" lo que salió de la investigación en que me había sumergido. O sea que, a la vez estaba en el propósito de esta novela de "El hijo del carpintero". No sé, así como unos quince años llevo con este trabajo. Y estos últimos cuatro años de un modo intenso. En el fondo lo que he hecho al estudiar a todos estos historiadores, teólogos y demás ha sido un análisis y una síntesis que lo confronté con el Evangelio para que significara un aporte de dos puntos de vista, uno teológico, que comprendía los discípulos de Jesús, lo que decía el mismo Jesús en esa época, con la tradición judía, y una proyección a lo que pudiéramos comprender ahora y, después, el aspecto histórico también para verlo a Jesús como judío que, para mí, fue un gran descubrimiento.

- *¿Qué crees aportar a este tema de la vida de Jesús con tu novela?*

- Otro aspecto muy importante es todo lo que se relaciona con hipótesis históricas sobre determinados datos, por ejemplo, sobre la responsabilidad en la muerte de Jesús. Cuáles fueron las razones de la traición de Judas. Y otros aspectos, como la expulsión de los mercaderes del templo, el milagro de los panes y los peces, cosas que son más



complejas de lo que se entiende en una simple lectura del Evangelio. Y esto lo hice mediante una investigación histórica de la época de Jesús, estudiando las leyes y el contexto político del momento para llegar a una visión y significado de lo que ocurrió.

- *Jesús predicó el amor como modo de proceder en la vida ¿cómo lo ves tú y cómo lo expresas en tu novela?*

- Para Jesús lo importante es el amor, así se desprende del Evangelio, pero esto se traduce no en un sentimentalismo o en lo que pudiera ser una idea sino en una práctica. Amar a Dios y al prójimo como a ti mismo significa una acción real, un comportamiento. Jesús no es un teórico sino un realista. Y lo que exige a sus seguidores es una realidad. Y en mi novela está todo esto reflejado. Jesús aparece hablando y actuando, viviendo, en definitiva, el amor que predicaba.

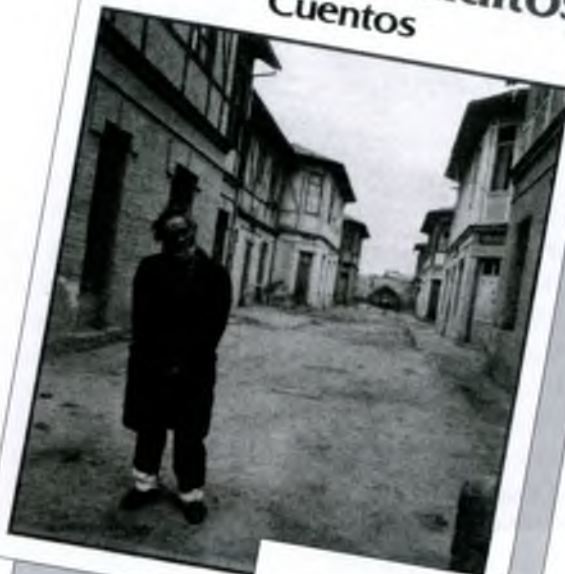
- *¿Qué ha supuesto en tu vida el haber escrito estas novelas, sobre San Pablo y San Pedro, y en concreto ésta, "El hijo del carpintero"?*

- Indudablemente que ha influido en mi vida. Aunque fui educado en el catolicismo, el comprender mejor a Jesús ha significado, en mí, un cambio con respecto a mi parecer anterior. Hay que tener en cuenta que cuando vino Jesús estaban ya ahí los Mandamientos de Moisés. Y eso fue, sobre todo, pienso, lo que viví siempre. Quiero decir, esa educación en los Mandamientos. Pero qué ocurre, que al profundizar en Jesús me di cuenta que su mensaje superaba al Decálogo. El vino a dar a conocer a su Padre por medio del Amor y, justamente, a proyectar este Amor hacia todos los hombres, a que nos convirtiéramos para iniciar una nueva vida de amor a Dios y al prójimo. Y esto significa en la práctica, que no basta con cumplir unos ritos o unas reglas sino en tomar un compromiso. Esto es lo que ha significado en mi vida, el conocer en profundidad el mensaje de Cristo.

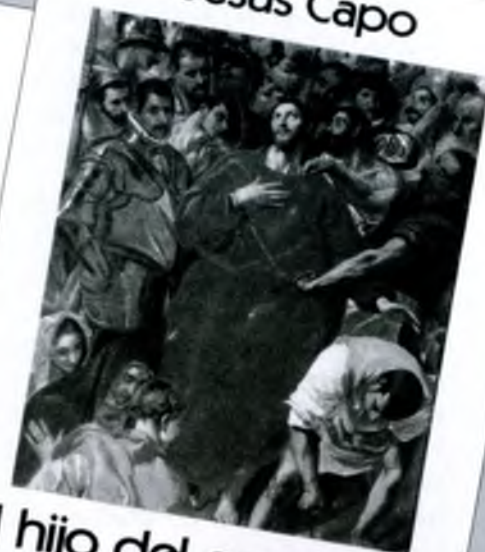
- *Tus novelas no han sido publicadas por estos lares.*

- Sí. Sé que apareció en alguna librería de Donosti y también en Barcelona mi novela "Saúl ¿por qué me persigues?". Pero sin la debida promoción. Sin publicidad. Así que, la cosa no prosperó.

Jesús Capo
Débiles y Malditos
Cuentos



Jesús Capo



El hijo del carpintero
NOVELA SOBRE JESÚS DE NAZARETH
grijalbo

- *Sí, es verdad. Yo mismo vi la novela en un escaparate.*

- No obstante, está en proyecto la posibilidad de una distribución con el debido respaldo publicitario. Veremos si el asunto va adelante.

- *Esperemos que así sea y que sea motivo también para que nos visites.*

- Muchas gracias. Espero que si se puede editar mi obra en España sea una oportunidad para saludaros, que es lo que más me gustaría, volver de nuevo, no tanto porque se editen mis novelas sino por estar en el txoko y charlar con los amigos .



Bertsoak

I

Apirilaren amabostean
eskutitz bat neregana
usteagabeau da poza
berak eman didana
nola deten ain gogokoa
ematen nauen lana
laguntzaren eske nator
Madalenarengana.

II

Beti bezela artu det nik
Erretereri goguan
laster deia izango nula
pentsatuz nenguan
al dan guzia egin nairik
beti zuen onduan
merezi aiña sortzen bada
gaur nere buruan

III

Konturatu naiz gogu aundiz
asi zerate lanean
laguntasuna bear da
egin bear danean
segi dezagun denok
argita umore onean
alaitasuna bear degu
gaurko egunean.

IV

Egiñalean or dabilta
pakerik ezin sortu
obe genduke al balitza
zuzen bide bat artu
saia gaitezen denok
ez dedin oso txartu
aber iristen ote geran
Europagandik gertu.

V

Alegindu bear genduke
emen pakearen billa
ustegabeau sortu da
ainbat naspilla
batzuek zuzendu nai
kontrakoak milla
eska dezagun gurekin
pakea dedilla.

VI

Momentu ontan gogoan det
gure dan Miguel Pelay
bere omenez bertso pare bat
jarri nai diot berai
Oarsogatik ainbat lan egin
Amulletan ere bai
olako gizonak ez dira
aztutzen nola nai

VII

Zenbat lan egiten zigun
danok degu goguan
zartuta ere gaztea zala
ematen baizuan
buru oso argia zuen
mutil bat pausuan
olako asko bear genduke
etxean eta auzoan.

VIII

Ez da erreza naiagatik
bera aiña izaten
emen ari naiz orrengatik
ni zerbait esaten
gure ondoan balego
zer atsegin litzaken
baiñan emen betirako
ez da inor izaten.

IX

Pasatu artean ezin artu
ogeita lauko eguna
umore ederrez danok
egon bear genduna
nola nagoan asko bezala
urtetan gora juna
barkatu nere ezina da
paltatutzen duna.

X

Aldan guztia lagundu nai
nola naizen nekatzen
tristetu egiten naiz bela
lanik ez bada tokatzen
ordu gozogorikan iñun
nik ez det pasatzen
Amulletako aparti egunean
zuekin nago pentsatzen.

XI

Larogeita emerzortzi urtean
eun garren urte muga
nik ez nekian ori seguru
eskutitzean agertu da
ez daukat jartzetikan
gauza orrekin duda
leku oso segurutikan
nigana ori eldu da.

XII

Zuengatikan aldan guzia
egiteko nago gertu
ordu pare bat pasatu arren
ezin naiz aspertu
ainbat erregali Erreteretik
nola ditudan artu
danak gogozko ditut nik
ez dakit nola eskertu.

XIII

Talentuak bajatu zaizkit
ez naiz sarritan juten
bestela pozik egongo leike
itz gozoak entzuten
ez dakit orko lagunak
zer grazi dezuten
edo ez dakit zergatik ni
ainbat maite nazuten.

XIV

Zer kontatuak badauzkat
bateko edo besteko
baiñan ez gaude oraindik
mundu au ola uzteko
oso gutxi palta zaigu
balantzaka asteko
paretangana arrimau bear
soinean galtzak jazteko.

XV

Mundu ontara sortuak
eriotza degu zor
badakigu ortik ez dala
libratuko inor
ikusten degu jua dirala
hainbeste lagun jator
pena ematen digu baiñan
gurea ere badator.

XVI

Gustora pasatu ditut
aurreko egunak
pozez artzen degu au
oitura ola degunak
Oarsogatik egin ditzagun
denok al ditugunak
besterik gabe agur bat
Erretereri eta lagunak.

¡Alá U Akbar!

La increíble historia de Matías Ignacio Echeberría en la Corte del Guardián de la Sublime Puerta

Quizá sea porque lo he hecho poco, pero cuantas veces he viajado al extranjero me he encontrado con alguien de este pueblo: París, Roma y Londres son los que ahora mismo recuerdo. Esta vez tenía la impresión de que no iba a ser así porque el agotador periplo de novios al que llaman impropia- mente luna de miel me había llevado a Estambul. Las cosas no salieron como era de esperar. Había un temporal del demonio, llovía sin cesar y el termómetro no subía de los diecisiete grados, estando a finales de julio. La mañana de aquel día, el único de una brevísima estancia, la pasamos atrapados por las artimañas de un codicioso guía, comisionista del Bazar, que nos aburrió con un sin- fín de chistes malos, cantos al desarrollismo tras- nochado, etimologías fantásticas y divagaciones históricas que la guía Michelin dejaba en sus justos términos. El recorrido por la explanada que ocu- para el hipódromo romano, la Mezquita Azul y Hagia Sofia, fue meteórico; más bien nos metimos en una lluvia de meteoritos, tal era la nube de chi- quillos y pedigüños que te salían al encuentro y terminaban acompañándote en arrebatina hasta la taquilla de los monumentos.

Al entrar en la mezquita de Sultanahmet, también llamada Azul por el color que en origen predomi- nara en los azulejos de su bóveda, como la obliga- toriedad de descalzarse para entrar y poner los pies húmedos sobre aquel alfombrado de hilachas me provocó los mismos reparos que una piscina pública, di los primeros pasos vacilantes y cómicos con el lado externo de las plantas. Dentro, la luz atenuada del día, la desnudez de los paramentos, los versículos ininteligibles y el color desvaído die- ron como resultado una cúpula inmensa, oscura, que me hizo pasar de la admiración inicial al abu- rrimiento en pocos minutos. No sé si facilita el recogimiento de los fieles, pero con tanta mono- tonía no hay necesidad de estrujarse las cervicales buscando violentos escorzos y efectos arquitectó- nicos, sencillamente no hay muchos lugares sobre los que posar la mirada.

Discúlpeme porque lógicamente no he venido a estas páginas para esbozarles un episodio de mi viaje, ni para hablarles del mal tiempo que hacía en Estambul, ni mucho menos de la pobre impre- sión que me causó el recorrido matutino a manos,

sería más correcto decir a empujones, de un guía obsesionado por llevarnos a una fábrica de alfom- bras, verdadero objetivo de la excursión, por la que habíamos pagado una suma nada desdeñable de dólares. Lo que me hace evocar este episodio es lo que vi fugazmente en la mezquita y lo que pude averiguar esa misma tarde. No sé si es una constante o una fatalidad, pero en este viaje tam- bién un paisano se me cruzaba. En fin, intentaré limitarme a los hechos como recomiendan los policías y los abogados en las películas.

Pagando una entrada adicional y olvidado ya de los reparos iniciales ante la poco halagüeña aun- que muy plausible probabilidad de coger un pie de atleta, me uní a un pequeño grupo para subir hasta la linterna de la cúpula. Se ascendía por una rampa circular como de metro y medio al comien- zo, para convertirse en una escalera menguante que al final te obligaba a subir de espaldas a la pared curva de la media naranja. Gracias a esta postura descubrí que el muro de enfrente, a pocos palmos, estaba cubierto de placas, epitafios fune- rarios de personajes ilustres que de un modo u otro habían estado vinculados al Guardián de la Sublime Puerta. Entre ellas, una captó mi atención por ser de las pocas no escritas en árabe y que transcribiré más adelante. La primera idea fue tomarla por una alucinación, porque el ascenso había sido fatigoso y el aire, húmedo y escaso, se lo adjudicaban con fruición estertórea mis compa- ñeros de aventura, genuinos representantes de esa tercera edad norteamericana que pasea sus gorduras ociosas por medio mundo. Estaba al borde de la lipotimia. Memorice el texto, breve, y más tarde comprobé que no lo había imaginado.

¡Ala u akbar! ¡Dios es grande! dije sin quererme reprimir saliendo al balconcillo de la linterna, desde donde la ciudad, viejas casas entremezcla- das con edificios modernos que algún día fueron nuevos, por efecto de la bruma espesa y de la lluvia se confundía con el mar dando al paisaje un aire triste y decadente. Abajo, el puerto, a nuestras espaldas el Cuerno de oro. El descenso resultó más rápido, incómodo y a un tiempo divertido, entre ayes y maiguds los americanos resbalaban. La tan anunciada fábrica, en realidad tienda, ocupaba un edificio de una calle céntrica. Allí estuvimos nues- tras buenas dos horas tomando café turco, orujo,

té y refrescos, mientras desplegaban ante el regocijo un poco beodo de la mayoría alfombras multicolores de todo tipo, con no sé cuantos nudos por centímetro cuadrado, de algodón, de lana y de seda. En la muestra se mezclaban la mercadotecnia y la vieja hospitalidad oriental, por una cantidad despreciable creaban los vendedores una atmósfera relajada, y con la euforia de las infusiones los clientes se animaban a la compra. Era digno de admirar el colorido y la armonía de los diseños, como lo era también el gesto ansioso del guía cuando alguien se mostraba interesado pero dubitativo ante algún ejemplar raro de alto precio; entonces encorvaba los hombros, estiraba el gesto y en tono bajo, confidencial, arrastrando las eses y aspirando las vocales como si fuesen monedas huidizas de su comisión, repetía las condiciones ventajosas de pago y las garantías de la casa, con delegaciones por toda Europa.

En pleno aguacero salimos corriendo calle abajo como niños al patio tras las tediosas mañanas de colegio. El grupo se dispersó con la carrera y con las indicaciones del guía en la cabeza cada cual llegó como pudo, calado por completo, hasta el Bazar. Hecho a base de calles cubiertas longitudinales y transversales, estrechas, abovedadas, con las tiendecitas a ambos lados, recordaba un enorme mercado de abastos. En los escaparates, iluminados con sinnúmero de wátios, brillaban las superficies bruñidas de los bronces, el oro, los esmaltes y las baratijas. Los vendedores, siempre hombres y muchas veces niños reclamaban la atención del turista con llamadas en inglés que, si no surtían efecto, pasaban inmediatamente al alemán, al francés, al español, y entonces al Real Madrid o al Barça. Nunca pensé que además de las lenguas vernáculas poseyéramos otras dos tan universales.



Un poco fatigado por la insistencia machacona de los vendedores y casi nada interesado por lo que vendían, artesanía industrializada, productos coreanos y japoneses, seguía dándole vueltas a la inscripción que viera hacía tan sólo unas horas. Tras la comida en un bello restaurante situado en una villa *Nouvel Empire*, comida mala, vino agrio y sin café, nos dirigimos al mítico palacio de Topkapı. Situado en un alto y rodeado de murallas, se accede por un amplio paseo adoquinado entre dos hileras de árboles enormes y frondosos. Desde la explanada de los autobuses y hasta el control de seguridad, una nube de chiquillos y ancianos rodean al turista ofreciéndole tarjetas postales, flautas, alfombras,... y si no se da nada al menos una limosna, que la mucha necesidad y los no menos idiomas que dominan, siquiera en expresiones hechas, bien lo merecen.

Bajo la atmósfera gris el palacio se mostraba herrumbroso, desvencijado, las fachadas llenas de churretones como enormes lágrimas de llanto por el esplendor perdido. Las salas de exposiciones apestaban a humedad y a la humanidad de los visitantes, boquiabiertos, embobados ante las colecciones de joyas magníficas, rutilantes zafiros, diamantes, rubies, esmeraldas,... en abundancia, las mayores del mundo, ya en solitario, ya engastando los objetos más absurdos como asientos de viaje o rascadores. En fin, era tal la concentración de oro y piedras preciosas, expuestas de forma tan ramplona que, en lugar de un museo las vitrinas recordaban los escaparates abarrotados de las tiendas de ofertas. Gruesos o delgados, ruidosos y semidesnudos ciudadanos del primer mundo se afanaban por retener tanto oropel en la retina mecánica de sus videocámaras, alargando el brazo por encima de las demás cabezas si era preciso, como si necesitaran captar imperiosamente hasta el último detalle de cuanto deberían haber visto, y que no verían sino hasta llegar derrotados al hotel. Entonces, los podemos imaginar sobre el borde de la cama, con el ceremonial de un científico en su laboratorio acercando el ojo al visor para contemplar en su microscopio las maravillas del turismo, entre comentarios en voz alta y preparativos de las visiones familiares o con los amigos, al regreso. Los nacionales y turistas árabes, más recatados en el vestir y parcos en sus expresiones, me hacían pensar en cómo sería la España de los cuarenta. Muchas mujeres tocadas con el *chador*, cubiertas por completo, sumisas, calladas, unos pies por detrás de los varones recordaban los años de la mantilla. Atentos, respetuosos, lo miraban todo con dignidad un poco ceremonial, había incluso quien con miradas de soslayo y algún comentario ininteligible protestaba con discreción de los indecorosos rostros pálidos. Sin embar-



go de tanto miramiento de aquella túnica surgía una cámara de vídeo, algún zaino se afanaba por acallar el timbre escandaloso de su teléfono portátil, o tal cual niño se concentraba más que en la visita en su *Gameboy*. Por encima de fanatismos religiosos y de colores, está el afán de comprar y poseer. Creo que un zoco o un gran almacén, que al caso son lo mismo, sería el escenario cínico pero real de la paz entre los pueblos. Desde aquellos tiempos del *panem et circensis* a éstos de hipermercado y fútbol ha ocurrido de todo, pero se ha cambiado bien poco.

Apenas me llevó tiempo la visita y más que del brillo, me queda el recuerdo de una sala dedicada a objetos personales del Profeta, girones de tela, cachabas de dudosa antigüedad, trozos de hueso, algún molar, una bacía y otros objetos de relicario. Además del mercado, el gusto por coleccionar fetiches y los más insospechados vestigios de anatomía, también une a los pueblos a través de sus religiones. Quizá, si los sumos pontífices de todas las religiones, al menos de las principales, concelebraran un gran congreso que incluyera intercambio de reliquias, aguas, polvos y otros cachivaches del culto, estaríamos más cerca de la paz ecuménica. Seguro que en más de un templo hindú acogerían gustosos a un gallo, descendiente lejano del de Santo Domingo, aunque ya me costaría más imaginar a la grey circumspecta en misa de doce con un montón de ratas correteando por el templo, como acostumbran en la India. Volviendo a lo que estaba, todavía pude toparme con más curiosidades y elementos de encuentro. En un ángulo de la sala vi una capilla acristalada donde se lee el Corán ininterrumpidamente. Como en el rosario perpetuo, un *ulema* sucede a otro desde hace cientos de años, leyendo las escrituras en un tomo que al parecer perteneciera al Profeta.

Apurado por la naturaleza llegué hasta los urinarios públicos, que en estos países no hace falta preguntar por ellos, hasta el olfato más perezoso los detecta a distancia. Lo mejor no fue con todo el alivio sino la puerta de al lado, alta, un poco abombada y de doble hoja con un rótulo de biblioteca. Con el cuidado y gesto contenido de la mano con que se giran los picaportes cuando no sabemos, pero adivinamos, que al empuje de la hoja le va a acompañar un fuerte chirrido, el quejido lastimero que alerte a los de adentro, penetré en una sala amplia, diáfana, de paredes grises y altos techos sostenidos por columnas de hierro colado rematadas en hojas de palmera. En la mitad izquierda, del lado de unos amplios ventanales cuatro o cinco mesas corridas, con sillas de madera, sobre las que pendían grandes fluorescentes. A la derecha, un armario vitrina ocupaba

por completo la pared de la sala. Tras los cristales, casi todo vacío, algunos tomos de distintas clases y tamaños, entelados de color granate, los más en rústica amarillentos de la humedad y del sol, colecciones en cuero marrón y negro,... Algunos lomos, de aspecto antiguo, presentaban caracteres cirílicos, otros en árabe, alguno en francés y en alemán. Se trataba de enciclopedias, clásicos griegos, los más tratados de teología e historia de las religiones y algún que otro atlas y tal cual diccionario. Al fondo, sobre una tarima, un pupitre, sobre él un ordenador y detrás una puerta entreabierta.

Mientras curioseaba los títulos deslizándome silencioso sobre el suelo embaldosado de aquella sala que se diría paralizada años atrás y tan familiar en cambio, una voz suave de mujer me espetó cantarina: *Good evening, sir. Can I help you?* Sorprendido acerté a balbucir en un inglés torpe si estaba abierta al público. Era una mujer menuda de cuerpo, como de treinta años, cara agradable de rasgos finos y armoniosos, como su voz la expresión alegre, tras unas gafas marrones de pasta que no podían apagar el atractivo de unos ojos cargados de misterio. Me hizo saber que no estaba abierta al público, sino sólo a los investigadores acreditados, por tratarse de la valiosa colección que legara un visir del siglo XIX cuyo nombre no fui capaz de memorizar y que no estaba, *of course*, en aquellos anaqueles, sino en un depósito acondicionado tras la puerta del fondo. Lo que yo había visto era la biblioteca auxiliar. Escudado en mi condición de historiador y tras insistir un poco se avino a realizar alguna búsqueda en el ordenador, pues ni aun siendo extranjero era posible entrar en el depósito, del que llegaban algunas voces masculinas, posiblemente de los ordenanzas.

Como ya habrán adivinado por el título de este artículo, lo que había visto en la mezquita de Sul-tahmet era la lápida mortuoria de un tal Matías Ignacio Echeberría, personaje renteriano tras cuyo rastro llevaba varios años infructuosamente. Por el apellido escrito con che, con uve, nada, cero referencias, lo mismo por Rentería, Guipúzcoa y España. Cuando ya había iniciado una sonrisa obsequiosa de despedida, Yaitzé Gunei, la bibliotecaria, tal es el nombre que entendí en las presentaciones, aunque dudo de haberlo transcrito correctamente, sugirió hacer una búsqueda más genérica. Como había muchos libros y manuscritos en idiomas europeos introdujo un críptico **spa**, solicitando con ello al sistema todos los títulos que tuvieran al menos una palabra que contara con las tres letras seguidas, como podía ser *Espagne, Spain o Spanien*. El resultado,

treinta fichas, fue pasando por la pantalla hasta que la número veintiuno mostró lo que buscaba. En efecto, había vuelto a cruzarme con mi paisano y, lo que es mejor, con sus escritos. La ficha describía el material del siguiente modo, obviando su traducción al turco: *Le triomphe de la sagesse, dédiée a la memoire inmortelle de l'incomparable Mathieu Ignace Etcheverrya, dit Ibrahim Matí el Cherif Ibn al Yamahirí, naturel du royaume de l'Espagne, composé par son très humble serviteur Jean François Marie Desiré Tusekebulé, naturel du royaume de l'Ivoire, avec le recueillement des écrits du dit seigneur.* Manuscrito en un tomo de cuatrocientas doce hojas de papel y fechado en 1738.

Me considero en deuda con aquella amable bibliotecaria por haberme permitido consultar el volumen, aun no teniendo los permisos exigidos, y por haberlo hecho tan rápido, sin el retraso ceremonial e ineludible de toda biblioteca con fondo antiguo: en menos de hora y media, el tiempo disponible hasta el fin de la visita, debatiéndome entre la obligación de avisar a mi media naranja y la no menor de leer lo máximo. Nervioso, sin nada para escribir, con unos folios y un bolígrafo prestados, las manos sudorosas y las pupilas, supongo, dilatadas, con ansiedad alucinada, me puse a devorarlo. En el tomo había varias cosas chocantes, mejor dicho hay porque espero que aún exista y me envíen el microfilm para poder publicarlo completo y debidamente anotado. Como les decía, hay en el tomo varias cosas chocantes, la primera es la encuadernación, que habiendo sido realizada a miles de kilómetros de distancia y contra lo tradicional allí, es del estilo conocido como encuadernación a la española. Con las pastas de cartón cubiertas de pergamino con lengüeta y cierre de botón. La segunda es que el anunciado triunfo de la sabiduría no es sino la biografía ciertamente azarosa del tal Juan Francisco, un negro del África occidental vendido como esclavo en las Antillas, quien tras un ataque de la armada española fue llevado como botín a Cádiz por el navío Nuestra Señora de los Ángeles, para terminar años más tarde como esclavo de los mamelucos tras haber servido en los jesuitas de Burdeos, quienes le proporcionaron a cambio la doctrina, algo de gramática francesa y un poco de contabilidad. En fin, la tercera curiosidad es que a partir de la página cuarenta y tantos en que acaba inconcluso el susodicho triunfo de la sabiduría, comienza lo que bien podría considerarse una recopilación de escritos y anotaciones de Ibrahim el Matí, que no fue otro sino Matías Ignacio Echeberría, del que daré noticia, así como resumen de las anotaciones incompletas que pude coger a vuela pluma.

Matías Ignacio vino al mundo un veinte de febrero de mil seiscientos noventa y seis en la casa familiar y cabeza del mayorazgo del mismo apellido, situada junto al arrabal y puerto de la villa de Rentería. Segundo hijo de don Juan Domingo Echeberría y doña Catalina Olascoaga, fue bautizado al día siguiente en la parroquia por el vicario Antonio Ambulodi, siendo padrinos su tío paterno don Sancho y su esposa Magdalena Basabe. El padre, Juan Domingo, se destacaría pocos años después, en noviembre de 1700, en la defensa de Fuenterrabía entrando al mando de cuatrocientos naturales de la provincia, y tres años más tarde en el asalto a la fortaleza de Badafoz en Portugal. Su tío y padrino fue aún más célebre por sus servicios de armas. Caballero del hábito de Santiago, maestre de campo y gobernador de Peñíscola, según refiere Gamón. El marqués de San Felipe, don Vicente Bacallar y Sanna, en la *Historia de las guerras de Felipe V el Animoso*, tomo I de la reimpresión de Madrid de 1776, relata que habiendo tomado partido por el austriaco Cataluña, Valencia y Aragón durante la sucesión al trono de España tras la muerte de Carlos II el Hechizado; el proclamado rey Felipe, quinto de este nombre, tan sólo tenía tres plazas adictas en dichos reinos, Rosas, Peñíscola y Jaca respectivamente. Corriendo el año de 1706 y la guerra por toda la patria don Sancho Echeberría era gobernador de la guarnición e isla de Peñíscola. Rodeado de enemigos y teniendo aun entre los pobladores muchos parciales del archiduque de Austria, pronto se vio sin víveres por lo que armó como pudo una fragata a corso y con las presas que hizo socorrió sus necesidades de víveres y municiones. Con esta y otras estrategias pudo rechazar con escasa guarnición los ataques del inglés Peterbourg y del conde de Cifuentes, que acometieron la ciudadela por mar y tierra con gran copia de medios y de hombres.

Sin embargo de una tradición familiar tan volcada en los asuntos de armas nuestro buen Matías mostró desde niño inclinación inequívoca por los estudios, lo que le llevó a ingresar a los ocho años en el internado de los jesuitas en Burdeos, donde se le despertó *una vocación firme y determinada por abandonar el siglo abrazando la Cruz de Nuestro Redentor en los hábitos de San Ignacio*, según sus propias palabras. En 1712, cuando contaba dieciséis años y había flaqueado sus voluntades ascéticas decidió abandonar sus estudios y emprender viaje a Peñíscola, donde su tío el gobernador don Sancho le aguardaba con la esperanza de insuflarle ardor guerrero y afición por las armas. Tomando por criado a Jean François Marie Desirée, y bajo la protección del no menos marcial santo del día treinta de mayo San Fernando, embarcaron en la

fragata *Hannelore* en ruta de Amberes a Barcelona con escalas en Burdeos, Lisboa y Cádiz, llevando cargamento de telas, especias y cobre. Tras nueve días de navegación con buena mar y vientos favorables, la presencia de unos corsarios ingleses a la vista de la bahía gaditana les obligó a virar el rumbo hacia el norte de África, pero ni la maniobra ni la pericia de la tripulación sirvieron para ponerles a salvo. En la madrugada del diez de junio tras una noche de escaramuzas, desarbolada, con una vía de agua en la sentina y las bombas quebradas en el esfuerzo, la fragata con su tripulación, mercadería y pasaje se rendían a los pies de Reginald O'Connor, capitán de la Marina británica armado en corso. Cuando ya anochecía y una vez reparadas las averías del casco fue llevada la *Hannelore* en ataje hasta el puerto de Asilah, al sur de Tanger, donde Muley Abdsulem, gobernador de la plaza, la compró con todo su contenido.

Poco tiempo permanecieron en Asilah. Tan pronto tuvo noticia el gobernador de la elevada preparación de nuestro compatriota, -quien a pesar de su edad era versado en filosofía, astronomía, historia de las religiones, con un perfecto dominio del francés y el latín, además del castellano y el vascuence- lo envió junto a su criado como presente al general Sidi Mahomet Mousa Abdalla. El tal general no era sino el jefe de una tribu del Atlas, que por cuenta del Imperio Otomano tenía revuelta la cordillera y medio Sahara con sus continuas correrías, evitando así que fraguara el proyecto del sultán de Fez por erigir un gran imperio marroquí unificado desde Tánger hasta Bengasi. Mas como quiera que el bronco insurrecto no encontraba utilidad directa en tan refinado y docto presente, los reexpidió con el tributo acostumbrado a Estambul, a la mayor gloria del Guardián de la Sublime Puerta, el Magnífico Suleyman Ahmet Hagi Ali Ebn Ottoman.

Disculpen por la forma telegráfica del relato y los muchísimos detalles, descripciones y curiosidades que omito, pero durante mi acelerada lectura del manuscrito preferí tomar notas más detalladas en aspectos directamente vinculados con la historia más antigua de nuestro pueblo. Más adelante, cuando reciba los microfilmes se lo ofreceré íntegro. Como iba diciendo, pasaron cerca de veinte jornadas por tierra y desierto desde Asilah hasta Alejandría y desde aquí en barco hasta el antiguo puerto de Pera en cuyas eminencias se eleva el palacio de Topcapi, sede del emperador de los otomanos. En dependencias del complejo palaciego permanecieron algún tiempo ociosos y bien alimentados, sin otro deber que contestar a los interrogatorios de ciertos funcionarios, cuya finalidad era recabar datos personales como el origen,

edad, formación, ocupaciones, habilidades,... con los que elaborar un perfil de idoneidad antes de asignarles destino. El cual no se conocería hasta la festividad del Mahtzén.

En tal día se celebraba la magnificencia del sultán y su ubicación en el calendario era un tanto aleatoria, dependiendo del remanente de esclavos, animales, armas, pedrería y metales preciosos que hubiera en palacio para obsequiar a sus más leales servidores. Aunque esto cambiaba de un monarca a otro, lo habitual era reservar un diez por ciento de los regalos recibidos. Cuando el Consejo de los Doce Califas, suerte de mayordomía colegiada, consideraba que había *stock* suficiente y acorde con la grandeza del sultán convocaba la festividad. Ese día, que había de ser viernes y no del mes de Ramadán, a la salida de la oración vespertina, con toda pompa y oropel se dirigía la corte hasta los jardines de palacio. Una vez allí y asentado el monarca en toda majestad un califa del Consejo leía en voz alta los nombres de los afortunados y los méritos por los que eran recompensados, al tiempo que sobre parihuelas llevadas a hombros por esclavos nubios, se les acercaban los presentes.

Matías Ignacio tuvo fortuna, pues dados sus conocimientos fue entregado en compañía de su sirviente a Yaacub Miselad el Bahar-Kulla, noble originario del Alto Egipto donde fue Visir durante muchos años y comisionado en las negociaciones de la paz firmada entre el Turco y Su Católica Majestad Carlos II en el año de 1687. Era Yaacub hombre avanzado en años y en conocimientos varios. Doctor en la ley coránica, era muy ducho en otras religiones, así como en historia y geografía. Poseía una biblioteca con más de veinte mil volúmenes, donde se reunían rollos de papiro en hebreo y en indescifrables jeroglíficos, tablillas de barro cocido en arameo, *tabulae caerate* romanas, códices cristianos ricamente iluminados e impresos, miles de volúmenes impresos procedentes de todo el mundo. Siempre que los destinos diplomáticos y políticos de su señor le permitían regresar a Estambul, Matías Ignacio dedicaba todo el tiempo que podía a investigar y a aprender en ese magnífico fondo: los misterios de la cábala, el libro de los muertos, los arcanos de la astrología y de la alquimia, las religiones más asombrosas,... Y cuando estaba fuera, en algún destino, sus quehaceres consistían sobre todo en buscar y adquirir más libros, aparte de animar con su erudición las tertulias que Yaacub organizaba.

Como ya he dicho, los manuscritos de nuestro compatriota son muy variados por la temática que abordan, de manera especial el relato de sus viajes, los tipos que fue conociendo,... sin embargo, hay

algunas notas dispersas con las que quizá pretendiera algún día redactar unas curiosidades históricas de la tierra que le viera nacer, extraídas de las fuentes más insospechadas. Recuerdo que estaban redactadas en forma de anotaciones encabezadas por la materia de la que trataban y estructuradas en párrafos, al final de los cuales incluía la referencia completa del autor y de la obra de donde la había extraído; de ahí que especule con la probabilidad de que estuviese preparando un compendio revisado de la historia de Guipúzcoa, o quizá retazos de su historia, sus costumbres, su geografía,... a la luz de los testimonios más dispares y extraños. Así pude ver una amplia nota que ocupaba tres páginas de letra menuda bajo el epígrafe siguiente: *Entrega de la Guipúzcoa a la Corona de Castilla y León*. Por cierto, había olvidado contarles que la letra de nuestro Matías era menuda, regular, clara y trazada con firmeza, denotando un espíritu ordenado y sistemático; sin embargo, en las últimas hojas, no recuerdo cuantas fueran, si diez o más, los signos se van haciendo línea a línea más irregulares, los astiles se elevan y doblan en demasía con trazo dubitativo y a veces discontinuo, sus características líneas impecablemente rectas y simétricas comienzan con buen tino, pero se van inclinando para terminar dos cajas de escritura más abajo, denotando en cada página una vida que se inclina y derrama bajo el peso de alguna enfermedad o puede que de algún poderoso veneno. Fuera como fuere, la última anotación está fechada en 1734, cuando contaba tan sólo 38 años de edad.

Volviendo a la temática de las anotaciones, ésta de la provincia la había extraído de la crónica de un tal Dufour, caballero bretón que acompañara a la legación de Alfonso VIII en su viaje por estas tierras. Asimismo recuerdo algunos pasajes entresacados de libros de viajes como el de Wu Tzu Hsu, embajador de la Ciudad Prohibida ante la emperatriz María Teresa de Austria, y otros cuyos nombres y circunstancias no anoté y ahora soy incapaz de evocar. Como había mucho donde elegir y muy poco tiempo, me limité a resumir una anotación

referida a nuestro pueblo, un epígrafe cuyo título me llamó la atención como sólo puede hacerlo para un historiador el hallazgo de su propia piedra Rosetta, la de alguna evidencia que aclare una zona oscura y fundamental para esclarecer tal cual suceso o pasaje de la historia.

El escrito se titula escuetamente *De los orígenes de Olereta y del Valle*, en referencia sin duda alguna al de Oyarzun. La referencia es una saga vikinga escrita por Gunnar Björnstradt en el año 997 de nuestra era e incluida en la recopilación de Joachim von Dickenbach, obra anunciada en seis volúmenes de la que sólo llegó a salir el primero a la luz, con el título de *Florilegium barbarorum, prima pars*, en Aachen (Aquisgrán), 1579 en la imprenta de Ioannis Bertelsmanensius. La tirada, aun para la época, fue cortísima, de apenas setenta copias, pero no sé de ninguna biblioteca que lo posea. Únicamente he podido constatar su existencia en el *Index librorum omnium per classes et materias dispositus* de Ortiz de la Peña, quien dice haber tenido noticia de ella en la Biblioteca de la Señoría de Venecia.

Esta saga narra la historia de un jefe vikingo llamado Ogiärh Larsson, que saqueó y tomó la ciudad de Burdigalia (actual Burdeos) en el año 993 y permaneció en ella hasta su muerte once años más tarde aceptado y reconocido como *senior villae*, sin que rey ni noble alguno pusiese en entredicho su *auctoritas, pleno dominio, mero e mixto imperio* sobre el enclave y su término. Al decir de la crónica era temido de todos por la fiereza de sus tropas, de modo que en vez de combatirlos cuantos tenían intereses por los alrededores buscaban con favores su alianza y cuando menos su calma. Fue en los terceros idus de marzo del año de Nuestro Señor de 997, en los inicios de una primavera adelantada y pujante, cuando el señor de Burdeos recibió la visita de Sidi Banu Qasi emisario del rey de Zaragoza, Musa ibn Musa, para proponerle un pacto: si le ayudaba en la toma y destrucción de Iruña, además de su parte del botín le prometía 4.000 maravedís de oro y a su propia hija mayor en matrimonio* .

* Iruña en aquel tiempo era el vestigio de la romana Pompaelo, convertida ahora en capital del incipiente reino navarro, desde la que se canalizaban las hasta entonces anárquicas razzias de los vascones conocidas con el nombre de bagaudas en tiempos de Roma y de los visigodos. Poseemos evidencias y relatos de estos devastadores viajes que hacían nuestros antepasados cuando, acuciados por el hambre y la escasez de recursos de una economía primitiva pastoril y recolectora, se lanzaban hacia el rico valle del Ebro, ocupado por pueblos más avanzados y de economías diversificadas. Hubo veces que llegaron hasta Lérida, y siempre que las emprendían no dejaban títore con cabeza. Podemos considerarlas el precedente más claro de lo que posteriormente se conocerá como Reconquista, que en origen no dejó de ser el ataque de pastores en busca de pastos y de hordas hambrientas sobre la rica y civilizada Al Andalus.

Tras aceptar el pacto puso en marcha su máquina, una flota de doce *drakars* enfilaba proa hacia las deshabitadas costas cantábricas. Tras dos días de navegación se encontraron con una gran bahía entre amplios arenales y salpicada en marea alta por islotes de tierra**, a cuyos costados se detuvieron para hacer la aguada y pasar la noche. Al día siguiente la mitad de la flota se dispuso a remontar el río con la marea alta. Mientras que la otra mitad bajo el mando de su primogénito, el valeroso Lar Ogiärhsonn, continuaba la línea de costa a la búsqueda de un fiordo del que había tenido referencia por algunos viajeros. En efecto, tras breve navegación llegó antes del mediodía ante una estrecha embocadura flanqueada por dos poderosos farallones de roca que a través de un pequeño fiordo daba paso a una abrigada bahía. Dice la saga: *navegamos un poco más entrando en un bosque cerrado que asciende hacia la montaña de las rocas. Pronto dieron las quillas contra la arena del fondo. Lar el valeroso ordenó pie a tierra. Caminamos por la espesura arriba hasta un pequeño claro donde se encendió una gran hoguera, y haciendo las invocaciones a Thor el que todo lo puede, dijo que en adelante aquella tierra y valle habría de llamarse Ogiärhsonn, a lo que todos los hombres elevando al cielo sus espadas respondieron con un bramido unísono.*

En lugar de continuar su expedición optó por quedarse reconociendo el valle y con la firme determinación de quedarse en él. Viendo que no se cumplía con la misión encomendada, la mayoría de los hombres decidió abandonarle y continuar su camino, mientras que él y algunos incondicionales entraron en contacto con los habitantes del valle, pastores y recolectores que poco a poco se fueron acercando al campamento del valeroso Lar, con cuyos hombres hicieron vida en común. Cuenta la

saga que a finales de agosto, mermadas y derrotadas las tropas expedicionarias se retiraron de Iruña. Al año siguiente Ogiärh Larsonn organizó una expedición para castigar a su hijo por traición. El veintiuno de julio llegaron sus tropas al poblado que los traidores habían puesto en pie en un terreno elevado formando un cabo sobre la línea de costa, donde convivían con mujeres y hombres de la tierra, a los que enseñaban las técnicas de construcción de barcos y el arte de la navegación. El poblado fue pasado a sangre y fuego, matando y violando sin distinción de edades y sexos. Hecho esto y ante el terror de cuantos habían logrado huir al bosque, Ogiärh tomó la cabeza del cuerpo exangüe de su hijo, la cortó de un tajo certero y clavándola en el extremo del mandoble, la elevó por encima de cuantos le rodeaban lanzando estertóreo el grito de *orer!, orer!, orer!*, por tres veces, voz con la que los vikingos denominaban a los traidores***. Al parecer esta fue la causa por la que los habitantes del valle, ignorantes del verdadero significado de la palabra decidieron nombrar el lugar y poblado como Orereta, esto es los campos de *orer*.

Esto es cuanto recuerdo de lo que leí y lo poco que pude resumir en apenas un folio. Mientras espero recibir el microfilm completo del manuscrito vaya este homenaje a nuestro compatriota ilustre y hasta hoy desconocido Matías Ignacio Echeberria, que vivió entre 1696 y 1734 entre los infieles, y a cuya muerte se le reservó un lugar en el interior de la cúpula de la Gran Mezquita Azul de Estambul, entre los más preclaros y piadosos servidores del Turco, con una placa - la única que vi con caracteres latinos- y que dice así: *Hemen daude Ibrahim Matí el Cherif ibn al Yamahiri, Matías Ignacio Echeberriaren autsak. Alá akbar!, Alá bedi!, Alá nola!, Alá Madrid!*

** Por la descripción parece referirse a la bahía de Txingudi.

*** *Thesaurus of the vikings words and phrases*. Compiled by William Gibon. Oxford: Oxford University Press, 1822, 794 págs.

Conjuros no siempre ortodoxos II

La introducción que hago en el *Oarso 97* es válida para este trabajo, que viene a ser una continuación del anterior. Así pues, como decía el año pasado evocaré a la conjuradora de Bedaio ataviada de oscuro, que daba motivo a que el diablo se expresase en el sentido de que el mayor temor le producían *el de la capa negra de Azkarate* (el cura) y *la mujer de Bedaio vestida de negro*.

Harri jaia

La traduciré por *Fiesta que tiene su origen en el pedrisco*.

La génesis de esta conducta que altera la cotidiana dedicación laboral en el barrio tolosano de Bedaio la encontramos en el ejercicio de un conjuro llevado a cabo de manera original, como es el de la observancia de un día festivo.

Igokunde jaia pasa eta hurrengo ostegunean, hiru urtetan segidan harri jasa ezagutu zuten Bedaion, kalte handiak eginez. Egun batez, ikusitakoak ikusita, auzoak aipatu egunean, ostegunean, jai egitea erabaki zuen, eta urtez urte iraun duen ohitura da. Meza, bazkaria eta afaría, baita trikitixa ere pelotalekuan.

Lehen, eta baita orain ere, nahi duen guztiak etxetik jana eraman dezake biltokira, eta hemen, pelotalekuan, Herriak ardoa jartzen du.

Juan Antonio Sarasola, auzoko Zumitzketa base-riko txistulari ezagunak, Tolosan omendu genuenak, alaitzen zuen eguna, duela urte batzuk.

Por espacio de tres años sucesivos, el jueves siguiente a la festividad de la Ascensión (Jueves), el barrio tolosano de Bedaio, colindante con Navarra, conoció un fuerte pedrisco que ocasionó pérdidas importantes en el campo. En vista de esto, el barrio mentado acordó que en adelante fuese festivo este día de tan mal recuerdo. En Bedaio cumplen con la voluntad de sus mayores. A la misa solemne y a la comida y cena extraordinarias se suma la *trikitixa* en el frontón. Algunos

vecinos llevan la comida a este recinto deportivo, donde el vino corre a cuenta del Pueblo. Años atrás el txistu de Juan Antonio Sarasola, del caserío de *Zumizketa* del mismo barrio, amenizaba la celebración que recibe el nombre de *Herri jaia*)¹.

Imploración en Lakuntza

Ante la amenaza de pedrisco, en Lakuntza se escuchaba: Beste mundutik mundu honetara harririk ez ezazula bota, Jainko maitea. Guk hemen ura maiz behar dugu, mundu honetan nahikoa harri badaukagu.

(Dios querido, no eches piedra del otro mundo a éste. Aquí necesitamos agua a menudo, en este mundo tenemos piedra suficiente)².

La narración siguiente corresponde asimismo a Lakuntza y creo pertinente incluirla en este artículo:

Inaztura (tximista, oinaztargia) ikusi eta ostotsa (truemoia) entzutean, beste mundukoak zetoze la pentsatzean, ikaratu eta hauxe esaten genuen: "Jainkoak barka gaitzala kalteren bat egin badugu".

(Al ver el relámpago y escuchar el trueno, nos asustábamos pensando que venían los del otro mundo, y decíamos: "Que Dios nos perdone si hemos faltado en algo")³.

Aralarko artzainak eta konjuratzailea El conjurador y los pastores de Aralar

On Nikolas Zubeldia apaiza -nik neuk ezagutua- Gipuzkoako Gaintza herrian erretore zen. Konjuroa egin behar zuenean estola jarri eta kanpaiak jo ondoren eliz atarira ateratzen zen ixipua eskuan zuela.

Exortismoa egin ondoren, Gaintzako lurretan harri jasadak behin ere ez zuen kalterik egiten, harri jasa Aralarko mendi aldera joaten zen, eta inguru hartan konjuro hau zela eta harria egiten zuen.

Gertaera honekin Aralarko artzainak ez ziren adiskide, haserre bizian zeuden eta denen artean erabaki zuten aipatutako apaizari ematen zioten gazta gehiago ez ematea.

1. En Bedaio (barrio de Tolosa): Josefa Antonia Agirrezabala Zabala -67 años-. Casa *Bedaio Bidartea*. Dimas Zubeldia Jauregi-, Caserío *Zumizketa*. El 25 de mayo de 1993.

2. En Olazagutia/Olazti: Félix Razquin Lizarraga (natural de Lakuntza) -80 años-. Calle Errekalde. El 29 de noviembre de 1996.

3. Ref. ant.

(D. Nikolas Zubeldia -a quien llegué a conocer- era el cura de la villa gipuzkoana de Gaintza, y cuando procedía conjurar se ponía la estola, tañía la campana, cogía el isopo y salía al pórtico del templo.

Con el exorcismo el pedrisco evitaba las tierras de este pueblo y descargaba en los montes de Aralar, con el disgusto consiguiente de los pastores de la sierra.

En vista de ello estos se reunieron y tomaron el acuerdo de no obsequiar en lo sucesivo al cura de Gaintza con el queso que por costumbre le entregaban)⁴.

Konjuroa eta senide arteko harremanak **Conjuro que descubre la relación fraterna**

Olaberriko lau anaia, denak baserritarrak. Anaia bat Olaberrin bizi zen eta besteak Lazkao, Ordizia eta Itsasondon.

Olaberrin aurkituaz esango dugu trumoia, uda partean, Aizkorri aldetik sortzen dela Tolosa alde-
ra joanez.

Olaberriko baserritarrak belarra ontzen zeukan, eta berdin beste anaiak, trumoi giroa azaltzen hasi zenean. Hodeiak kargatzen eta haizea indartzen ikusiaz, Olaberriko nekazariak horrela esan omen zuen: *Pasa, pasa, por Olaberria, pasa también por Lazkao, erdipurdi por Villafranca y descarga en Itsasondo.*

Pasadizo honekin ikusten da Olaberriko baserritar honek nola eta zenbat maite zituen bere anaiak. Konjuro honen sakoneko esanahia Beasaingo Garin auzoan entzundakoaren kontrakoa da.

(Se trata de cuatro hermanos labradores de Olaberria. Uno residía en esta Villa y los otros en Lazkao, Ordizia e Itsasondo)⁵.

A Olaberria, la tormenta de verano se acerca desde Aizkorri y se dirige hacia Tolosa. Los cuatro aldeanos tenían la hierba a secar cuando el día tomaba aspecto tormentoso, las nubes amenazaban y el viento soplabá con fuerza. Al ser testigo de esto, el casero de Olabarria miró al cielo y dijo: *Pasa, pasa, por Olaberria, pasa también por Lazkao, a medias por Villafranca y descarga en Itsasondo.*)

4. En Lazkao: Patxi Irastorza Oiarbide -61 años-. Caserio *Begiristain*. El 30 de noviembre de 1994.

5. En Ordizia: José Agustín Urteaga Régil -40 años-. El 24 de enero de 1988.



Aquí se pone de manifiesto el grado de aprecio del conjurador hacia sus hermanos. El remate de este exorcismo es opuesto en intencionalidad al que tengo escuchado en Garin, barrio de Beasain.

Errazkingo apaiza eta bere patata soroa **El cura de Errazkin y su patatal**

Errazkingo apaizak patata aldatuta zeukan eta behin batean, lehorte handia zenean, ohiturazko errogatiban bere soro aurrean pasatzean honela egin zuen deiadar: *Agua para mis patatos* (hone-la), eta sakristauak erantzun: *Dios te lo oiga Militon* (Migel Anton apaizaren izena laburtuz). Hau entzutean lekuko guztiek berehala gehitu zuten esanez: *Te rogamos audinos*.

El sacerdote del pueblo navarro de Errazkin contaba con un patatal, y se vivía una sequía cuando la rogativa de costumbre en estos casos pasaba por delante de la heredad del cura, quien gritaba *Agua para mis patatos* (sic), a lo que el sacristán contestó *Dios te oiga Militón*, contracción del nombre del conjurador Miguel Antón. A la intervención del sacristán siguió la de todos los presentes, que respondieron *Te rogamos audinos*)⁶.

Infernuko etsaia urrundu dadin, konjura-tzaileak zapata bota zion

Para ahuyentar al demonio, el conjurador le arroja un zapato

En el conjuro siguiente vemos que el exorcista arroja un zapato al demonio para ahuyentarlo. De esta manera evita el obstáculo que impedía el efecto positivo del exorcismo. Conozco más de un

conjuro similar, pero éste que facilito ahora, aun coincidiendo en lo fundamental con los aludidos, ofrece algunos detalles enriquecedores que merecen la pena tenerlos en cuenta.

Nafarroako Araitz Bailarako Gaintza herrian eguraldiak ekaitza itxura hartu zuen. Jendea ikaratu egin zen eta Azkarateko apaizari dei egin zioten konjuroa egin zezan. Honek lan hauetarako egokia zen liburua hartu eta exortzismoa egiteari ekin zion, inguruko *Mailoak* izeneko mendietan harri jasak zurituta zeudenean.

Apaiza konjuroa egiten ari zela ikaragarritzko hai-zea sortu zen eta hau ikusitakoan, bere zapata eskuan hartu eta bota egin zuen, inguru haietatik infernuko etsaia uxatu asmoz, honela esanez: *To eta eraman ezak*. Oinetakoa lntzako *mailoan* azaldu zen, *Aginaga* iturri ondoan, eta Gaintzako herriskak ekaitzaren kalterik ez zuen ezagutu.

(En el Valle navarro de Araitz, el pueblo de Gaintza se veía amenazado por la tormenta. Los vecinos se asustaron y recurrieron al cura de Azkarate, localidad del mismo Valle, para que llevase a efecto el exorcismo recomendado para estos casos. Los montes que cobijan a Gaintza se hallaban blanqueados por el pedrisco y un ventarrón azotaba mientras el cura conjuraba. En vista de esto, el exorcista cogió uno de sus zapatos y lo arrojó violentamente hacia donde él creía se encontraba el demonio, al tiempo que exclamaba: Toma y llévatelo. (To eta eraman ezak). De esta forma el conjurador evitaba el poder del diablo que se oponía a la influencia del rito, y Gaintza se vio libre del pedrisco)⁷.

6. En Errazkin (Valle de Larraun): Koldo Balda Martirikorena -40 años-. Casa *Petrinea*. El 15 de febrero de 1993.

7. En Gaintza (Valle de Araitz): Ramón Ascaray Arsuaga -58 años-. Caserío *Matxindo*. El 21 de febrero de 1988.

Daniel Calleja, un portero renteriano en la inauguración del Santiago Bernabeu

El pasado mes de diciembre tenía lugar el 50 aniversario de la inauguración oficial del Estadio de Fútbol "Santiago Bernabeu" del Real Madrid, pero poca gente sabe que en una fecha tan señalada como el 14 de diciembre de 1947 el portero titular del equipo madrileño era en aquellos momentos un tolosarra de nacimiento, pero renteriano de adopción, Daniel Calleja Gomendio, que entonces estaba jugando en las filas del cuadro blanco y formó parte de la alineación titular que inauguró el campo en un partido en el que se enfrentaron al equipo portugués de "Os Belenenses" y en el que el Real Madrid ganó por 3 a 1. La alineación estaba plagada de vascos, ya que a Daniel Calleja hay que unirle los nombres de Ipiña, Barinaga, el irunés Antonio Alsúa y también jugó un mítico futbolista como el canario Luis Molowny, toda una institución en el club. El resto de la alineación la completaron Vidal, Calleja, Huete, Chus Alonso, Pons, Clemente y Corona, este último sustituido por Ortiz en la segunda mitad. El entrenador del Real Madrid de esa época fue otro futbolista mítico, el internacional Jacinto Quincoces, que poco más tarde sería sustituido por el inglés Mister Keepin.

Daniel Calleja ha tenido la oportunidad de revivir este momento histórico hace algunos meses, ya que al igual que los restantes jugadores que todavía viven, fue invitado a los actos del 50 aniversario por el Real Madrid y tuvo la oportunidad de estar junto con el presidente Lorenzo Sanz y el resto de los compañeros, que fueron agasajados por el club blanco.

Daniel Calleja nació en Tolosa el 24 de enero de 1922 y tras dejar el fútbol activo en 1953, llegó a Rentería en el año 1955 por motivos laborales, para trabajar en el empresa "Paisa", en la actualidad "Explosivos Río Tinto", como delineante-proyectista. Desde entonces ha vivido ininterrumpidamente en nuestra Villa y en la actualidad reside en la Avenida de Navarra. La trayectoria futbolística de Daniel Calleja ha sido muy amplia y como bien comentó él mismo estaba en cierta manera predestinado a ella pues "nací al lado del Estadio de Berazubi y desde mi casa veía todos los Campeonatos de España de Atletismo y los entrenamientos del Tolosa". Fue en el equipo de su ciudad natal donde Daniel Calleja comenzó a jugar. "Al



Inauguración del nuevo Estadio Chamartín (Santiago Bernabeu). Diciembre de 1947.

empezar la posguerra se formó un campeonato llamado Mancomunado en el año 41, en el que participaban además del Tolosa, otros equipos como el Deportivo Alavés, la Real Sociedad, el Real Unión, el Osasuna, el Zaragoza, el Arenas de Getxo y el Logroñés. A los 18 años yo fiché con el Tolosa y comencé a jugar, siempre de portero y entré de titular por una lesión del entonces guardameta apellidado Tutor". Fueron unos años en los que alternó la práctica del fútbol con sus estudios "ya que hasta los 20 años estuve estudiando en la Escuela de Artes y Oficios de Tolosa. Estudiaba Mecánica y dibujo lineal y a la vez trabajaba en el taller de una fábrica llamada O. Mustad y Compañía, hasta conseguir el certificado de ajustador y tornero". Pero le llegó la hora de hacer la mili, que entonces duraba tres años y el tolosarra Cholín, que jugaba entonces en la Real Sociedad, "me dijo que la directiva de este club se había interesa-



Fotografía: Alvaro.

Estadio Metropolitano. Atlético Madrid - Real Madrid. 1947.

En su paso por el Real Madrid, Daniel Calleja tuvo la oportunidad de jugar contra los equipos punteros de la época, entre ellos el Sevilla y la Real Sociedad. Su siguiente aventura le esperaba en Portugal, pues fue reclamado por el equipo de O. Elvas de Primera División donde permaneció dos temporadas y tuvo destacadas actuaciones ante equipos como el Benfica o el Sporting de Lisboa que dominaban entonces en el panorama portugués.

do por mí con vistas a un posible fichaje. También me llegaron noticias de que el Valencia y el Granada estaban interesados, pero como no llegaron sus propuestas, traté de irme a Logroño para hacer allí la mili y poder jugar en el Logroñés. Como antes tenía que hacer la instrucción en Barcelona, cuando estaba en Cataluña vino el Reus Deportivo y me fichó tras saber que yo había jugado con el Real Unión en Segunda División. El Reus estaba entonces en Tercera y antes de finalizar aquella temporada, el Racing de Santander, que entonces militaba en Segunda División, me fichó en la temporada 45-46 y jugué en este equipo también en la temporada 46-47". Fue precisamente en este equipo donde el trabajo de Daniel Calleja no pasó desapercibido para el Real Madrid y por ello le hicieron ficha en la campaña 47-48.

Curiosamente Daniel Calleja debutó con el Real Madrid enfrentándose a la Real Sociedad. Entonces el Madrid jugaba provisionalmente en el Estadio Metropolitano del Atlético de Madrid, en espera de que acabaran las obras del Santiago Bernabeu. El Madrid jugó su último partido antes de irse al Bernabeu precisamente frente al Atlético de Madrid, y en diciembre de 1947, y como ya hemos dicho anteriormente, se inauguraba oficialmente el campo, que sigue siendo actualmente la sede deportiva del Real Madrid, con la presencia de Calleja en el equipo titular. Para entonces el guardameta ya contaba con una interesante experiencia profesional y había incluso coincidido en el Racing de Santander con Miguel Muñoz, que unos años más tarde sería el seleccionador español de fútbol.

Estas actuaciones hicieron que fuera muy conocido en Portugal, pero en la campaña 49-50 aprovechó una oferta del Osasuna, que estaba en Segunda División, para regresar a su tierra. En el Osasuna jugó las temporadas 50-51 y 51-52, pero el equipo navarro no tenía dinero y no podía pagar bien a sus jugadores, por lo que ante la incertidumbre por su futuro, Daniel Calleja optó por colgar las botas y empezar a trabajar como delineante, ya que se había casado en el año 49 y buscaba una tranquilidad económica. Poco más tarde llegó a Rentería para trabajar en "Paisa", donde estuvo como jefe de delineación y de la oficina técnica y como jefe de control de calidad. Recibió la categoría de ingeniero técnico asimilado, tras haber desempeñado cargos importantes en la empresa, y hace ya varios años que se ganó una merecida jubilación.

Después de dejar el Osasuna, Daniel Calleja abandonó completamente el fútbol, pero siguió vinculado con el deporte, pues fue uno de los fundadores del Club Atlético Rentería, ya que el atletismo ha sido otra de sus aficiones, y con 18 años participó en un Campeonato de España en la prueba de salto de pértiga. En la actualidad se dedica a cultivar una bonita afición como es la de la pintura, para la que le ha valido la destreza manual adquirida en sus años de delineante.

Aunque han pasado ya cincuenta años, no olvida esa época gloriosa de su vida y agradece que el club madridista se haya acordado de los jugadores que estuvieron entonces en sus filas y les haya invitado a participar en los actos del cincuentenario del Bernabeu.

Lo que nunca olvidaré de Miguel Pelay

Tengo la absoluta certeza de que la muerte de Miguel Pelay te ha, me ha, nos ha dolido mucho a cuantos le hemos conocido un poco de cerca. Como algunos lectores sabrán, he tenido la dicha de pertenecer en los últimos años a la tertulia del café "Oquendo". Más propiamente, soy de los afortunados que compartió mesa y, a veces, menos de las deseadas, mantel con Miguel Pelay Orozco; pertenezco, por consiguiente, a un pequeño grupo de elegidos que hemos disfrutado de su inagotable cortesía y generosa sinceridad. Serio pero afable, crítico pero elegante, manantial de conocimientos y humanidad, Miguel, que ejercía sin restricciones el liderazgo de la tertulia, compartía generosamente su saber y su vida con cuantos le rodeaban, nunca cortaba las alas a nadie, pero tampoco aceptaba, ni pactó jamás con la chapuza o lo inauténtico. Denunciaba públicamente la eliminación del "angelus" y otras tantas bonitas tradiciones de incalculable valor histórico para nuestro pueblo que, además de formar parte de su idiosincrasia, como él decía: Jamás habían hecho daño a nadie.

Poseía Miguel un conocimiento serio, profundo, riguroso y amplísimo de la historia de nuestro "Gran país, difícil país", lo que le permitía reflejar no sólo "lo que fue" sino lo que pudo ser y no fue.

Mis recuerdos se remontan al año 1992 cuando, en compañía de Juan Garmendia Larrañaga, me entretetí en la tertulia del café Guria para conversar con Miguel. El haber publicado en la década de los sesenta una trilogía novelesca basada en la vida de dos puntistas nacidos en el mismo pueblo -un pueblecillo imaginario situado "donde no cabe", es decir, entre Ondárroa y Motrico- con la particularidad añadida de un estudio más serio y objetivo, el titulado *Pelota, pelotari, frontón*, publicado en Madrid a principios de los ochenta, le otorgaba a Miguel una indiscutible autoridad sobre el tema; en tan complaciente y recordado como fecundo encuentro, y con la pelota y su entorno como exclusivo tema de conversación, endosarle el prólogo de mi libro *El pelotari y sus manos* al bueno de Miguel, principal objetivo de la reunión, fue una tarea fácil y sencilla. Con la ponderación y la delicadeza que le eran características, Miguel, además de manifestar su complacencia ante mi propuesta, me dio las gracias por la deferencia de habérselo ofrecido.

El cruce de miradas de aquel primer contacto no se me olvidará jamás: toda su espléndida madurez, curtida por tan variados y diferentes avatares, contrastaba con la inmadura y bisoña experiencia en el mundo de las letras de un chisgarabís como yo. Su mirada se me quedó fija, y algo le debió decir también la mía a la que dedicó un largo párrafo en el precioso escrito con el que Miguel respondió amablemente a mi solicitud. Qué poco imaginaba entonces que aquel hombre se iba a constituir en la persona que más decisivamente habría de influir en mi aproximación al entorno literario. Por ello, no es extraño que mi semblanza sobre Miguel vaya de la mano de recuerdos y apreciaciones muy personales.

A Miguel, un día de su santo, ¡que descaro el nuestro!, lo vestimos de riguroso blanco (pantalón y camisa remangada), le calzamos unas alpargatas blancas cuyas cintas rojas sirvieron de "gerriko", y, a pesar del vértigo que padecía, lo bajamos por la pared del rebote a la cancha del bonito frontón de Albiasu; en la cuarteada cancha de aquel romántico frontón, él y yo fuimos fotografiados mientras manteníamos una fuerte polémica sobre el pelotari que debería ostentar el entorchado de la pelota a mano en el siglo XX.

Quiero que mi pincelada epilodal como amigo haga referencia a mis últimas conversaciones con Miguel que, aquejado de una grave afección cardio-respiratoria, fue ingresado en el Hospital Provincial de Gipuzkoa.

Fui a visitarle más como amigo que como médico. Lo encontré encamado, triste y muy preocupado. Una mascarilla de oxígeno que le cubría la boca y gran parte de la nariz le deformaba la cara con la presión de la goma de sujeción; unos tubos de plástico transparente conectaban alguna de las venas de su antebrazo con unos frascos de suero de diferentes colores que se erigían en su exclusivo medio de alimentación. La respiración era laboriosa y difícil, similar a la de aquellos pacientes en estado puramente nervioso, pero que, al contrario de lo que sucede en estos últimos, se agravaba cada vez que hablaba o intentaba incorporarse, y no remitía cuando yo intentaba distraer la atención de Miguel. La piel de la cara, algo retraída, tenía un marcado tinte violáceo; la nariz exageradamente afilada y los ojos hundidos, los

característicos e inconfundibles rasgos faciales se le acentuaban más que nunca.

- ¡Egunon, Miguel! ¿Cómo te encuentras? - le pregunté desde la puerta de la habitación. Y desprendiéndose momentáneamente de la mascarilla, murmuró en voz baja: - ¡Ah!... ¿Eres tú, Ander? Ya ves, hombre, para que te voy a engañar. Naiko izurratuta. ¡Que tenga que llegar uno a esta situación! - Bueno, bueno; ya será menos - le repliqué -. Pronto estarás en condiciones de volver a casa. - No sé, no sé ... que Dios te oiga,...pero ¡demonios! -. Si he dado ordenes rigurosas para que no molesten a nadie. ¿Cómo te has podido enterar de que yo estaba hospitalizado?.

Utilizando un sobrenombre con el que, medio en broma, le llamábamos algunos allegados, le dije. - ¡Ay, coronel, coronel! ¿De qué forma me iba enterar de tu situación?, pues de la manera más sencilla -le expliqué-. He llamado por teléfono a tu casa y, como comprenderás, tu familia no me iba a ocultar la situación...

- Oye, Ander, ¿Sabes lo de Jorge Oteiza? - me preguntó mirándome de reojo.

- ¿A qué te refieres?

- Fíjate si es casualidad: está ingresado en esta misma planta - respondió él.

- ¡Hombre! sí, sí, algo sé -balbuceé-; algo he leído en la prensa- al parecer, sufre un proceso de tipo respiratorio, similar al tuyo.

- ¡Sí! ... algo así debe ser, pero no sabes lo mas gordo -prosiguió Miguel- te voy a decir una cosa; tú ya le conoces algo a Jorge; pues nada.... para que los dos estuviéramos juntos, ha pretendido compartir la habitación conmigo. Sabes cuánto nos queremos pero, como comprenderás, he dicho a los médicos que para curarme cuanto antes necesito sosiego, descanso, paz y tranquilidad, y no un compañero de habitación que, con su forma de ser, me ponga más nervioso de lo que estoy. No me encuentro con fuerzas para estar escuchando durante todo el día el trepidante ritmo conversacional del sempiterno adolescente. Ya me gustaría estar como él.

Miguel se incorporó un poco e intentó sentarse al borde de la cama, inmediatamente, al percatarse de que la fatiga era cada vez más llamativa, volvió a tumbarse y se cubrió de tal manera que sólo asomaba parte de la cara.

- Vete a verle a Jorge -me dijo- y adviértele que estoy un poco mejor que ayer y que puede que esta tarde nos podamos ver un rato.

Conforme pasaban los días, la animada gesticulación inicial de Miguel y su tono de voz fueron disminuyendo paulatinamente.

- No sé -me decía con la voz cada vez mas entrecortado- cuándo estaré con ganas para finalizar el epílogo de tu nuevo libro, ni si voy a salir de ésta.

Cada vez que me acercaba al Hospital para compartir un rato con él me sacaba a colación el asunto de su inacabado escrito. Yo le había solicitado el epílogo de la biografía de Miguel Soroa y, por motivo de su ingreso, había tenido que interrumpir su redacción. Uno de los días, con ánimo de tranquilizarlo, le comenté:

- No te preocupes ni le des más vueltas al tema; Soroa tiene una nieta con muy buenas dotes para el bersolarismo y, al parecer, se ha comprometido a cerrar el libro con tres versos dedicados al aítona.

Con la respiración jadeante, Pelay me respondió:

- ¡Qué suerte has tenido, Ander! No te precipites en publicar la obra; es como si en el pedregal que hay en el camino entre Amezketa y el refugio de Igaratza -ya sabes, por el lugar conocido como "minas", encontraras un diamante del tamaño de un pedrusco. Yo ya me quedo tranquilo; semejante tesoro va a significar mucho más que las poquitas líneas con las que yo pueda completarte mi escrito.

Al cabo de una semana, tras varios días en los que Miguel estuvo sumido en el más profundo de los sueños, dábamosle tierra en el donostiarra cementerio de Polloe (G.B.).

Pocos días mas tarde, Miguel Salvador -que, antes de convertirse en cuñado de Pelay, había sido su íntimo amigo desde su niñez- me entregaba el folio que quedó atrapado en el rodillo de la máquina de escribir con las ultimas palabras escritas por Miguel, su epílogo inconcluso.

¡Miguel! con tu muerte, la tertulia de Okendo ha quedado definitivamente huérfana. Me despido como lo harías tú: con un abrazote, término que tantas veces utilizabas con tus íntimos y que, según mi interpretación, es lo mismo que un abrazo, pero más ceñido y, por supuesto, mucho más apretado.



"Simbiosis". Ander Letamendia: *El pelotari y sus manos*

Bodas de Diamante del C.D. "Touring":

1923- 22 de junio - 1998

SETENTA Y CINCO AÑOS DE FÚTBOL RENTERIANO

Paco Arrillaga Rodríguez,
15 años de presidente

Francisco Javier Franco Ronda "Patxi"
10 temporadas con la camiseta roja



Foto Valentín.

Paco Arrillaga en el campo de Larzábal.

había muchas esperanzas puestas en la temporada 97-98 en el Grupo IV de la Tercera División. Esperanzas tanto entre los directivos, como entre técnicos y jugadores. Era importante celebrar de forma triunfal el 75º aniversario del C.D. Touring, que se fundó -según consta en una libreta escrita por su primer presidente Antonio García Fernández "Cuque"- el 22 de junio de 1923. Y, la verdad es que con apuros se ha evitado el descenso a la categoría Preferente. El entrenador Tito Prieto, al finalizar esta temporada, deja el club; el meta lurgi se va al "Valladolid", y Narvarte al "Real Unión".

De cara a esta pasada temporada 97-98, se fichó como entrenador a Antonio Lustre, que había dejado al "Trintxerpe" en Preferente; volvieron al club Miguel Calvo (del "Real Unión" y Raúl Borrero (del "Egido" de Almería) -que a los pocos encuentros se fue al "Beasain"-; se fueron Etxaniz al "Hernani", Irazoki y Juanbeltz al "Oiartzun"; y causaron baja Elkano, Peral y Alfredo. Asimismo,

se fichó a Ibai Larrañaga (del "Añorga"), Ibon Pérez (del "Beraun"), al renteriano Iñigo Olmedo (del "Mutriku"), al meta Sebastián Lasa (del "Lagun Onak"), a Txemi Dorronsoro y a Sergio Elguezabal (los dos del "Trintxerpe", y a Errasti (del "UPV").

El 31 de agosto de 1997 comenzó la liga en Larzábal, ganando al "San Pedro" por dos goles a cero; en la cuarta jornada ganó en Ondárroa por dos goles a tres. Esto nos hacía concebir ilusiones, ya que mantuvo el primer puesto hasta la séptima jornada, en que pierde en casa ante el "Getxo" por un gol a dos, bajando al quinto puesto. El domingo siguiente, el 19 de octubre de 1997, ganó en su salida al "Arenas" por tres goles a cuatro, ocupando los primeros puestos, igualándose al "Zalla" y al "Zamudio". El 26 de octubre, pierde en Larzábal, por cero a dos, ante el "Santurtzi", bajando al cuarto lugar en la tabla. El 2 de noviembre, el "Amorebieta" nos gana por dos a cero, bajando al séptimo puesto. El 23 de noviembre, golea por seis a cero al "Arratia", subiendo al tercer lugar. Sigue tercero, al vencer por cinco a cero al "Lagun Onak". Y queda en sexto lugar en la primera vuelta, al perder ante el "Hernani", por dos a uno.

La segunda vuelta la comienza perdiendo por seis a cero ante el "San Pedro", y bajando al sexto puesto. Sigue bajando, esta vez al décimo lugar, al empatar a dos en Larzábal ante el "Arenas". En este momento, la Junta Directiva cesa a Antonio Lustre como entrenador, y vuelve por tercera vez al club Tito Prieto.

El 9 de marzo de 1998, baja al decimotercer puesto, al perder por tres goles a uno ante el "Santurtzi". Sigue descendiendo, al quinceavo lugar al perder en Larzábal por cero goles a uno ante el "Amorebieta". Sube al catorce, cuando gana al "Zorroza", por dos goles a cero, el tres de mayo.



Se asegura su permanencia, al llegar al décimo lugar y vencer al "Tolosa" por un gol a dos en Berazubi. Al final, queda en undécimo lugar, perdiendo en Larzábal por cero goles y uno, en el partido disputado contra el "Hernani" el 17 de mayo de 1998.

Y con estos apuros, y manteniendo su puesto en la Tercera División, comenzaron los actos organizados con motivo de su 75º aniversario. El lunes 18 de mayo a las 19,30 horas en el Centro Cultural "Villa de Errenteria" tuvo lugar una interesante charla a cargo del entrenador de la selección española de fútbol, Javier Clemente Lázaro, haciendo de moderador el periodista de la COPE, Tito Irazusta. A este acto acudió el alcalde Miguel Buen, el presidente del Patronato Municipal de Deportes Carlos Sánchez, el presidente de la Federación Gipuzkoana de Fútbol sr. Larrea, y toda la directiva del "Touring".

El siguiente día tuvo lugar un partido en el campo de Larzábal entre la "Real Sociedad" y el "Osasuna", ganando este último por tres a uno. El saque de honor lo efectuó Avelino Salaverría, que tenía trece años cuando se fundó el club.

El tercer acto tuvo lugar el martes 26 de mayo, a las 19,30 horas, en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Errenteria", con una conferencia a cargo

de Górriz, que del "Touring" pasó a la "Real", del renteriano que no jugó en el "Touring" Jesús Zamora, de López Ufarte y Arconada. Todos ellos jugadores de la "Real Sociedad" en sus mejores momentos.

Durante el mes de junio se realizaron otros actos, tales como un torneo juvenil en Larzábal, el sábado 20, con participación de la "Real Sociedad", de la selección gipuzkoana y de Renteria. Y al día siguiente, también en el campo de Larzábal, un partido entre el equipo renteriano actual y jugadores que pertenecieron a él. Este partido se celebró como homenaje a Patxi Franco Ronda, que lleva diez temporadas defendiendo la camiseta roja del equipo renteriano.

El lunes, 22 de junio, a las 19,30 horas, tuvo lugar, en el Centro Cultural "Villa de Errenteria, la presentación del libro "C.D. Touring-75 aniversario", editado por Kutxa.

El sábado siguiente, día 27, y también en el mismo escenario, se celebró la Asamblea Anual de la Federación Gipuzkoana de Fútbol; y por la noche una cena en el Polideportivo Municipal. Esta cena se organizó conjuntamente con la Asociación de Cultura Musical, que celebra este año su 50º aniversario.

Estos actos fueron dados a conocer en una rueda de prensa en la que estuvieron presentes el alcalde Miguel Buen, el presidente del Patronato Municipal de Deportes Carlos Sánchez, el presidente del "Touring" Paco Arrillaga, su tesorero



Patxi Franco.

José Mari Sevillano, el entrenador Tito Prieto, el jugador Jon Cemborain Altxu "Xenbo", el socio y autor del libro sobre el "Touring" Paco Arizkuren, y los concejales José M^a Erkizia, Idoia Arbelaitz y Juan Ignacio Gurrutxaga.

El alcalde tras hacer un somero repaso a la situación deportiva actual del club, lamentó no poder inaugurar en estas fechas el campo de hierba artificial de Fanderia, con lo que los partidos se celebraron en Larzábal, como despedida de este histórico lugar. También, Miguel Buen dijo que el campo de Fanderia se inauguraría, previsiblemente, el mes de octubre; así como la placa que se pondrá en la nueva "Avenida del C.D. Touring".

José Mari Sevillano comparó la afición de antes y la de ahora, rememorando cuando hace 44 años

salieron catorce autobuses de nuestra Villa para ver jugar al "Touring" frente al "Oberena", en Pamplona.

Por su parte, "Xenbo" dijo sentirse orgulloso de vestir y defender la camiseta del "Touring", tal y como lo hicieron su aita y su aitona Agustín, fundador y jugador del club. Tres generaciones para 75 años de un club.

Quiero finalizar este artículo haciendo una pequeña glosa de dos hombres claves de nuestro equipo: su presidente Paco Arrillaga y el capitán Patxi Franco.

Paco Arrillaga Rodríguez nació en Donostia (como todos en aquella época) el 14 de mayo de 1945. Era el último hijo de los tres que tuvieron sus padres, Francisco de Tolosa y Cecilia de Beasain. Sus padres residían en Rentería, desde su matrimonio en 1931, en la calle Viteri, en la popular Casa "Mateo".

Paco comenzó a ir a la escuela a los cuatro años, en "Las Canarias", después con las hermanas "Ayerbe", luego en el "Sagrado Corazón", y finalmente en la Academia "Albisu-Guezala". A los catorce años comenzó a trabajar (en julio de 1959), como mecánico-ajustador en la empresa "Mateo Múgica" en la calle Alfonso XI, donde todavía sigue, aunque ahora la empresa se llame "J.J. Etxeberria" y esté instalada en el polígono industrial de Ugaldetxo, en Oiartzun.

Paco se adaptaba muy bien a todos los deportes y practicaba el fútbol, la pelota a pala, la bicicleta y hacía muchos kilómetros corriendo. Destacó en todos ellos medianamente, llegando a jugar en el "Baskonia" de Amara, en la categoría juvenil, y también en el "Deportes Elizondo" de Donostia.

Paco era socio del "Touring" desde muy joven, como su padre, el cual llegó a jugar en el "Urdiña" de Tolosa y en el renteriano "Euskalduna". Estando David Otegui de presidente del club, Paco entró a formar parte de su Junta Directiva, pasando a ocupar diversos cargos, y relevando a Aurelio Martínez en la presidencia. Bajo su mandato el "Touring" siempre estuvo en Tercera División, excepto en dos temporadas que bajó a "Preferente" y otras dos en que subió a la Segunda División

B (en las temporadas 92-93 y 93-94). En la temporada 96-97 se proclamó campeón del Grupo IV de Tercera y primer equipo gipuzkoano, siendo el entrenador Tito Prieto.

Paco nos encarga encarecidamente que hagamos público su agradecimiento a cuantos han colaborado con él levantándole la moral en las ocasiones difíciles. Ha tenido muchas satisfacciones, ha cosechado muchas amistades. Los momentos malos son mejor olvidarlos, o al menos no recordarlos. Confía que en junio del año que viene alguien coja su testigo, y entremos en el tercer milenio con nuevos bríos y renovadas ilusiones.

Y, en segundo lugar, Francisco Javier Franco Ronda "Patxi". Patxi nació en Donostia el 18 de diciembre de 1967. Patxi es hijo del renteriano Tomás y la burgalesa Fina, y hermano de Fernando.

A los tres años comenzó en la escuela "San Luis Gonzaga", a los trece pasó a "Don Bosco", y a los dieciocho consiguió el título de maestro industrial, en la rama de mecánica.

A esa edad comenzó a trabajar con su padre, que es pintor autónomo. No hizo la "mili" por exceso de cupo; casándose el 18 de julio de 1992 con la vallisoletana Esther Pavesio García. Tiene una hija, Amaia, nacida el 22 de agosto de 1996.

Comenzó a jugar al fútbol, en infantiles y juveniles, en el equipo del colegio "San Luis Gonzaga". Con 14 años pasó al "Lengokoak" de Donostia, jugando en juveniles y en regional. A los 19 años entró a formar parte de la plantilla del "Ordizia", en "Preferente"; y con 20 años aterriza en el "Touring", siendo actualmente su capitán.

Patxi cree que no jugará más, no está concienciado de que vaya a seguir la próxima temporada. ¡El tiempo lo dirá!

Nos aseguró que se ha sentido muy a gusto en el "Touring", ya que siempre ha tenido la ilusión de jugar en el equipo de su pueblo, de su Rentería. Ha hecho muchas amistades. Le impresionó la trágica desesperación de sus compañeros de juego Moreno y Ponce, y del utillero y cuidador del campo, Koldo Berra, que era más que nada como un padre para los jugadores.

Patxi nos demostró ser muy humano y muy sentimental, ahora lo que ama y se entrega por ello, sin esperar más que satisfacciones y amistades duraderas.

Vaya desde aquí nuestra felicitación, al cumplir 75 años, a los directivos, técnicos y jugadores del C.D. "Touring".

Zorionak, "Touring"! Y que cumplas muchos más.

Aurtengo Madalenetan euskal antzerkia

hauxe da aurtengo Madalenetan izango den nobedadeetako bat: euskal antzerkia. Izan ere Ereintza Antzerki Taldeak prestatuta, Imanol Eliasek idatzitako Urkiola antzezlan-a aurkeztuz bi emanaldi izango dira uzta-laren 23an Erretereria Hiri Kultur Zentruan.

Urkiola

Sorgin munduan eta sorginkeriei buruzko sineskerietan murgilaraziko gaituen lana da ereintza-tarrek taularatuko dutena. Urkiola inguruan kokatutako lanak gure Euskal Herrian sorginen kontuak bizitzeko era, joera eta jarrera desberdinak isladatzeko bideak zabaldu ditu egileak. Batzuek fidakaitz eta hotz antzera azalduko diren arren, inguru horietan gertatzen diren ezbehar guztiak sorginek eraginda izan direla sinesteko ez dute inongo oztoporik izango beste batzuek. Egileak erakusten duenez, garai hartako herritarrengan jakinmin handia sortarazten duen gertaera da. Zugarramurdin, Murumendin eta hainbat lekutan kokatu izan dituzte sorginak eta Anbotokoak erakusten du, ikusten denez, antzezlan bat eskaintzeko hainbateko aukera.

Antzezlariak

Antzezlanak horrela eskatuta, jendez ongi osatua datorkigu Ereintza taldea oraingo honetan. Lehengo "zaharretakoak" dira batzuk, hara nola Arantza Perez, David Gomara eta Sabin Irastorza. Gehientsuenak, ordea, antzezlari gazteak ikusi ahal izango ditu egun horretan kultur aretora hurbiltzen denak: Beñat Arbelat, Imanol Escudero, Agurne Etxebeste, Olatz Telletxea, Oñeka Oliveri, Jaione Martinez, Denise Itxaso, Eñaut Mitxelena, Josu Izagirre eta, bakarren bat ahaztu ez bazait, Iñaki Tolaretxipi. Andoni Kortaren jarraitzaileek ereindako haziak landare berriak eman ditu ikusten denez.

Antzezlanak, jakina denez, ez dute antzezlariak bakarrik burutzen. Badira, jendaurrean agertzen ez badira ere lan isila egiten dutenak: antzezlariak lagunduz urtetan ari den Joxe Luis Lakuntzarena, edota dekoratuak eta lantzen Sabin Irastorzak semeak eta Idurre Ugaldek egin ohi dutena, materiala garraiatzen laguntzen digun aingeru goardakoarena edo garai batean Arozena haltzari etxeak eta oraintsu Muebles Azkuek luzatu izan duen

laguntza. Udalaren babesaren ere eskertzekoa izaten da horrelakoetan.

Euskal antzerkigintzan zer ikusi haundia duen beste alderdi bat aipatu gabe ez genuke utzi nahi: jendearena, alegia. Aretoa betetzen den heinean, ikusleak gozatzen duen neurrian, euskal antzerkiak aurrera egingo du. Andoni Kortari sarritan entzun izan genion esaldia zen "Jendea erakarri eta gozatuko duen moduko antzerkia egin behar dugu". Berak jakin bazekien ikuslea habe garrantzitsua zela, pilotan sakea nork jasoa ezinbestekoa den bezala, antzerkian ikuslea nahitaezkoa zela. Jendeak animatzen zuen Andoni eta bere taldea. Aurtengoa ere Ereintzak badu ikuslearen erantzun onaren esperantza.

Esan beharra dago, gainera, talde nahiko orekatua osatzen dutela. Batzuek beren esperientzia eta eskarmentua erakusten dute eta gazteek, berriz, lanerako gogo eta ilusioa. Bada, beraz, aukerarik horrela aurrera egiteko.

Andoni Kortaren itzala

Arestian aipatu bezala, Andoni Kortaren eragina eta itzala nabaritzen zaio taldeari. Andoni gidari zela sortu zen Ereintza antzerki taldea, bere zuzendaritzapean jardun izan zuen hainbat urtetan duela hogeitaka urte, bere heriotzaren hogeita bost urteurrenean omenaldia egin zitzaion eta ondoren, omenaldi haren ondorio gisa, sortu da, esan bezala talde berria.

Maisuaren irakaspenak gogoan hartuz, ikusleak gozarazteko moduko lana aukeratu dute. Ikuslearen jakinmina hasieratik piztu eta arreta erraz bereganatuko duen lana da Urkiola. Entretentua, gairik korapilatsuenak ere era xume eta ulergarrian garatuko dituena. Neurri-neurriko lana aukeratu dute oraingo honetan.

Euskal antzerkia Madalenetan egin nahi izana ez da, bestalde, kasualitate hutsa. Herriko jaietan edonori, eta batez ere gazteari, ongi pasatzea, juergaren bat edo beste egitea, gustatzen zaion arren, horrelako emanaldi bat eskaintzeak berekin duen lan eta nekea hartu nahi izan dute, besteak beste, garai batean, Andoni Kortari buru zuten garai haietan, urtero urtero, huts egin gabe, jaien



Andoni Kortari egindako omenaldiaren ondorioa izan da Ereintzak osatutako taldea (Ane Lardi argazkia).

programan euskal antzerkia eskaintzen zutela jakinik, orain ere usadio hori berreskuratu nahi izan dutelako.

Euskaldunen topagune

Festetan euskaraz bakarrik oso jai eta ekitaldi gutxi egiten da gure artean. Horietako batzuk, bertsolariak eta euskal antzerkia, aipa daitezke beste bakarren bat gutxietsi gabe. Bertara, euskaldun direnak, euskaraz ikusi, entzun eta gozatu nahi duen jendea hurbiltzen da. Egia da gizartea eta beronen joerak eta gustuak aldatuz doazela. Arrazoi dute orain lehengo konturik ez dagoela aitortzen dutenek. Aldaketak aldaketa, euskaldunontzat topagune izango diren ospakizun hauek zaindu behar ditugu arreta haundiz. Jendearen gustua nolako, erantzuna ere halako izan behar duela ahaztu gabe.

Topagune den aldetik, euskal antzerkiaren eragina mugatua baldin bada ere, baloratzeko kontua da. Aretora hurbiltzen den jendea euskaraz ari ohi da, euskaraz egingo ditu bere komentarioak emanaldian zehar eta euskaraz arituko diren taldetxotan bilduko da irteeran ikusi berri duten obra komentatzeko edota aspaldiko partez lagun zaharrak agurtzeko.

Euskal antzerkiaren geroa

Itxaropentsu izateko hainbat arrazoi bada dudarik gabe. Orain ez dago lehengo konturik. Garai batean erdara hutsean eskolatutako gazteak arituko ziren euskarazko antzerkia egiten. Andonik bazuen horren berri ederki asko. Euskaraz irakurtzeko



justu-justu gai zen jendearekin egin behar izaten zuen antzezlanaren zenbaitetan, idi-pare eskasarekin ere dema on bat egiten gizona baitzen hura. Etxetik kanpora erdaraz bizi ohi ziren gazte haiek.

Orain, aldiz, euskaraz ikasteko aukera badute eta, sarritan nahi baino gehiago erdarara jotzen badute ere, dudarik ez dago euskaraz askoz gehiago egiten dela. Horretaz gain, eskolan gaur egun euskal antzerkia lantzen da, programak eta tailerak martxan jartzen dira. Andoni Kortaren izenean martxoan antolatzen diren topaketak dira horren adierazlerik hoberena.

Gaztetasuna da itxaropentsu izateko beste arrazoi bat. Lehenago aipatutako antzezleen zerrendan neska-mutil gazte talde majoa ari dela bistan da eta honek antzerkia ikustera gazte jendea ere erakarriko duela pentsatzekoa.

Honenbestez, aurtengoak jarraipena izango duelakoan ari dira gaur egun lanean ereintzatarrak.

El "Bere". Un veterano atleta renteriano de elite

Las marcas y triunfos que posee, conseguidos a edades tardías, así lo demuestran

No soy un gran aficionado a correr, ni tan siquiera me llama la atención una prueba determinada, aunque reconozco que en más de una ocasión he presenciado especialmente en televisión grandes pruebas atléticas y que leo las páginas deportivas donde no se me pasa desapercibido el atletismo. A fuerza de ser sincero también tengo que decir que es un deporte que me cae simpático e igualmente reconozco que nuestro país es un filón inagotable de grandes corredores, donde continúa y constantemente tanto en pista cubierta, cross, maratón o marcha hay gente con un extraordinario nivel y marcas mundiales de primer orden.

En nuestra comarca existen gran cantidad de pruebas tanto populares como internacionales muy arraigadas desde años atrás que hacen que esta modalidad esté muy de moda y en pleno auge. Observo que aquéllos que practican este deporte son gente seria, metódica y constante, que continuamente están cuidando las comidas, los tiempos, el ritmo, el peso, los análisis, etc...

Los hay de todas las edades, lo practican en solitario o en grupo, desde primeras horas hasta bien caída la tarde, el circuito es variable dependiendo del ánimo o del tiempo que haga, se escoge urbano o rural, puede tener más o menos kilómetros, todos los días o días alternos.

Muchísimos de estos "korrikalaris" son anónimos en cuanto a triunfos ya que suelen practicarlos por hobby. Mezclados entre ellos hay jóvenes y veteranos atletas con un estupendo, y en ocasiones extraordinario, palmarés. De uno de ellos, renteriano de nacimiento, atleta veterano, incansable e incombustible y con una afición y ganas a prueba de bombas es el personaje que voy a describir.

José Luis Bereciartua Jurado nació el día 11 de abril de 1.942 en la calle Magdalena, encima del popular bar "Lekuzarra".

Realiza los estudios de bachiller en el colegio "San Ignacio" de Donostia y practica el fútbol en las filas del "Oarso" hasta los 18 años, siendo un rápido extremo izquierda. Se especializa en contabilidad pública en "Cebanc" y en la Escuela de Hacienda Pública del Ministerio de Economía en Madrid.

El 20 de enero de 1.964 entra a trabajar en la Junta del Puerto de Pasajes, hoy Autoridad Portuaria, primero desarrollando la labor de almacenero en el Servicio de Explotación, pasando posteriormente al departamento Económico Financiero.

Con 25 años se casa con una chica tolosana afincada en Fuenterrabía teniendo dos hijos. Vive durante unos años en el barrio de Ondartxo y actualmente reside en el vecino pueblo de Pasajes Antxo.



Su primera Behobia-San Sebastián. Año 1982.

Comienza a practicar el atletismo con 40 años con gente del pueblo que más tarde crearían el Club Atlético Rentería en la antigua pista de arena que existía en el barrio de Gabierrota junto al colegio de las Hijas de la Cruz. Su primera carrera es en el año 1979 en una popular de San Juan, quedando en 2ª posición detrás de Alcaraz. Participa en su primera Behobia-San Sebastián por libre con el dorsal 116, haciendo una aceptable marca.

Pasa a colaborar con el Gimnasio "Sayoa" de Rentería participando en algunas carreras con



Año 1989. Pista de Anoeta. Campeón de Euskadi Veteranos en 10.000 mts.

los renterianos Etxebeste y Petricorena. Salta más tarde al club "Trintxerpe" donde durante unos años participa en carreras populares consiguiendo algún que otro triunfo. Alrededor de 1985 cambia a su actual club, el "Herrera", entrando ya a participar en carreras federadas sin olvidarse de las populares.

Es con este club cuando comienza verdaderamente su ascensión deportiva, participando en todas aquellas pruebas que su cuerpo aguanta como los cross de Irún, Eibar, Andoain, Billabona, Burgos, Pamplona, Bilbao, Internacional de San Sebastián, Hendaya, etc..., en medias y enteras maratones como las de Irún, San Sebastián, Tolosa, Bidasoa, Madrid, etc..., también en subidas como las de San Marcial y San Marcos, en 8 San Silvestres, en 6 Nocturnas de San Sebastián, en 7 Behobias-San Sebastián, cantidad de veces en la Gimnástica de Uliá, en las 3 Playas de Donostia, etc...

Entrenado en un principio por Mugí Martínez, actual entrenador del oriotarra Ziani, luego por Gabriel González que también entrenaba a Legorburu y Apalanza, está actualmente preparado por Régulo Martínez.

Del "Bere", como popularmente se le conoce, se han dicho muchas cosas, pero según los entendidos, no se sabe lo que hubiera sido capaz de conseguir si hubiese comenzado a correr de joven. Su casa esta llena de trofeos, medallas y diplomas que acreditan sus continuas actuaciones en carreras. Tiene marcas sorprendentes y ha participado en todo tipo de pruebas como veterano e incluso lleva un tiempo haciendo carreras con corredores seniors. En el ámbito nacional o de la Comunidad Autónoma ha realizado infinidad de pruebas y campeonatos, y en el plano internacional ha estado corriendo los maratones de Nueva York (1981), Londres (1983) y Rotterdam (1990), terminándolos con buenas marcas.

Su mejor y más completo año ha sido 1989, donde consiguió ser en categoría veterana:

- *Campeón de España de Maratón en San Sebastián.*
- *Campeón de España de 10.000 mts. en Calahorra.*
- *Campeón de España de 3.000 mts. pista cubierta en S. Sebastián.*
- *3º puesto Campeonato de España de 1.500 mts. en Calahorra.*

Sus mejores marcas también fueron en este mismo año, destacando:

1.500 mts.	4 m. 22 sg.
3.000 mts.	9 m. 18 sg.
10.000 mts.	33 m. 24 sg.
20.000 mts.	1 h. 10 m. 30 sg.
Maratón	2 h. 33 m. 22 sg.

Nombrar todo su "curriculum" sería excesivo para este artículo, basta decir que dentro de su categoría ha conseguido podium o ser campeón de Euskadi al igual que de Guipúzcoa en numerosas ocasiones, tanto en pista como en cross, prácticamente cada año que se presenta.

Gracias a su tesón y continua constancia ha vuelto a conseguir en 1997 (8 años más tarde) a la edad de 55 años y en Bilbao ser de nuevo campeón de España Veteranos de Maratón con una marca de 2 h. 52 m. 20 sg.

Durante tantos años corriendo y participando en pruebas ha tenido la oportunidad en más de una ocasión de estar junto a grandes corredores como los veteranos Yerga, Copito, Serafín García, Luis Maiza, Juan M^a. Balsea, Petricorena, Antonio Díez, el difunto Larrañaga, etc..., así como los mundialmente famosos Martín Fiz, Abel Antón, Juzgado, Diego García, M^a. Luisa Irizar, etc..., sin acomplejarse nunca de mejicanos, portugueses, ingleses, etíopes, marroquíes o kenianos, y estar muy orgulloso de no haber sido nunca doblado en carrera.

Como toda persona guarda grandes recuerdos, tanto de las alegrías como de las penas, que poco a poco ha ido acumulando carrera tras carrera. Hay una anécdota que hoy le produce gracia, pero que en aquel momento le indignó bastante y durante un tiempo dio que hablar. Ocurrió en una carrera nocturna que se celebró en el barrio del Antiguo de San Sebastián. Iba en primera posición y un atleta al que no desea nombrar cogió un "atajo" bajando la cuesta del hotel Costa Vasca y ganó la prueba. En línea de meta y ante los jueces se organizó un "rifirrafe" de protestas airadas que no prosperaron, ya que el atleta del "atajo" era un corredor popular y conocido que realizaba apuestas en los circuitos que por aquellos años se organizaban en las plazas de toros.

Entre las decepciones más significativas recuerda el Maratón de Rotterdam (1990) donde se presentó bien preparado para intentar bajar de las 2 h. 35 m., pero sobre el kilómetro 15 tuvo un desfallecimiento cayéndose al suelo. A pesar de ello terminó la prueba. En el Campeonato del Mundo de Maratón celebrado en Donostia, a la altura del kilómetro 19 le volvió a ocurrir exactamente lo mismo, terminando también la prueba.

A pesar de que los años pasan, sigue cuidándose en extremo. Basa la dieta de las comidas en frutas, cereales y pasta con alguna proteína especialmen-

te carnes. Entrena normalmente en Anoeta 1 hora y media diaria durante 6 días, aumentando el tiempo cuando prepara un maratón. Este intenso y fuerte ritmo de trabajo le hace que habitualmente tenga una falta de glóbulos rojos y de hierro que debe regularmente vigilar.

Sus estudios y experiencia le acreditan como un buen contable, siendo en la actualidad tesorero de la Federación de Atletas Veteranos, teniendo las arcas de la misma totalmente saneadas, habiendo realizado una recuperación económica respecto a años anteriores.

No se le pasa por la cabeza el dejar de correr y advierte que le queda cuerda para rato y que no descarta seguir ganando carreras. Los que le conocemos sabemos que así será y por mucho tiempo, ya que esto es su vida. Tristemente debo decir en honor a la verdad que a ciertos deportistas no se le reconocen sus méritos como se merecen. Éste podría ser tranquilamente uno de esos casos.

A punto de entregar este trabajo me llega la noticia que el domingo 17 de Mayo en Vitoria, en las pistas de Mendizorroza, ha conseguido proclamarse Campeón de Euskadi Veteranos en 5000 mts. Su advertencia de no descartar más triunfos era una premonición de lo que es capaz de seguir consiguiendo.



Año 1995. Puerto de Pasajes a su paso por el muelle del Reloj. Prueba Behobia-San Sebastián.

La vuelta a Navarra

Por tercer año consecutivo nos asomamos a las páginas de la revista para dar cuenta de la evolución de esta particular aventura organizada por el grupo de montaña Urdaburu. En 1.996 hablábamos de la Vuelta como "un gran reto", con la lógica preocupación de quienes desconocen el futuro que les espera. En 1.997 la Vuelta a Navarra ya era una realidad. Y este año podemos hablar de que la aventura camina inexorablemente hacia su final, previsto para la primavera de 1.999. ¿Qué podemos decir de la experiencia vivida en este último año?

1.- La Montaña.

En el aspecto montañoso hemos vivido tres fases que han estado marcadas por las propias condiciones meteorológicas como no podía ser de otra forma.

1.1.- El Prepireneo.

A partir de julio del 97, dando la espalda a la Bardena, fuimos tomando altura durante las etapas 21 a 25 (de Gabarderal en Sangüesa al Refugio de Linza en Belagoa) hasta que la crudeza del invierno nos obligó a posponer las altas cumbres del Pirineo navarro para abordarlas con la llegada del buen tiempo.

De Gabarderal, pasando por el castillo de Javier, fuimos al Monasterio de Leire donde finalizamos la etapa con una gran comida. No en vano estábamos en vísperas de Magdalenas. Atravesamos la Sierra de Leire justo en el momento en que sus bosques estaban sembrados de hongos, setas y gibelurdiñas, para terminar en el pueblo aragonés de Salvatierra de Esca.

La siguiente etapa, entre Salvatierra de Esca (Zaragoza) y Fago (Huesca), es de esas travesías de gran sabor montañoso. Durante horas apenas vimos signos de civilización. La marcha discurrió a caballo entre el valle del Roncal al oeste y los amplísimos bosques aragoneses al este. La duración de la etapa nos obligó a descender a Fago en vez de terminar en el puerto de Matamachos cuando el día ya tocaba a su fin. Sobre las 5, en un precioso atardecer, pisábamos la cima del monte Algaralleta, punto de convergencia de los viejos reinos de Navarra y Aragón y hoy entronque de las provincias de Zaragoza, Huesca y Navarra.

En noviembre tuvimos la oportunidad de pisar la primera nieve de la temporada mientras caminábamos a lomos de los valles de Roncal y Ansó, entre Fago y la borda Abao que Urdaburu tiene en el valle de Ansó. Y puesto que seguimos tentando a la suerte a las puertas del invierno, en la última etapa del año, entre la borda y el Refugio de Linza, después de dejar atrás las empinadas laderas del Ezkaurre cubiertas de nieve y hielo, tuvimos que caminar durante más de tres horas en medio de una impresionante tormenta de nieve. Caminamos deprisa, conscientes de que la noche se nos echaba encima, y de uno en uno para evitar perdernos. Para poder acceder a la pista de Linza tuvimos que vadear la crecida regata que viene del rincón de Maze. En el refugio de Linza, con la noche ya cerrada y unos 10 cm. de nieve, nos cambiamos con toda rapidez para poder cruzar el puerto de los Navarros antes de que la nieve nos lo impidiera. A las 8 de la noche estábamos cenando en un bar de Burgi.

Ello nos obligó definitivamente a dejar la alta montaña hasta la llegada del buen tiempo.

1.2.- La Baja Navarra.

Por ello durante el invierno nos hemos dedicado a recorrer las tierras de la Baja Navarra. De la etapa 32 a la 35 hemos caminado entre Arla (San Jt. de Ibarra) y St. Esteban en las cercanías de Hasparren. Hemos pisado el casco urbano de numerosos pueblecitos, la mayoría apenas conocidos, tales como: Lohitzune, Berraute, Arberats, Zohota, Arboti, Ilharrre, Bergouey, Came, Bidache, Bastida o Bonloc.

En este caminar, la complejidad de las mugas ha hecho que a veces estuviéramos en Zuberoa, Bearne, Gascuña o Lapurdi, ya que han sido al menos tres los puntos de confluencia de una triple muga.

Una de las cosas que más nos ha sorprendido ha sido el relieve de este territorio. Visto superficialmente parece una gran llanura. Nada más lejos de la realidad! No hay en todo el recorrido ni un palmo de terreno llano. Todo él está sembrado de colinas que obliga a un continuo sube y baja, y se halla drenado por numerosos ríos y regatas. Tomando como eje principal de ellos La Bidouze, hemos tenido que cruzar o seguir el curso de Ihitiko erreka, Ispatchoury erreka, Lauhirasse o Lihoury



▲ En el castillo de los Gramont en Bidache (14-III-1998). (Fotografía: José Ángel Lucas.)



◀ Tras la "txistorrada" el grupo posa ante la borda Abao de Urdaburu poco antes de emprender la dura marcha hasta el refugio de Linza (20-XII-1997). (Fotografía: Txema Arenzana.)

▶ Travesía desde la borda de Abao al refugio de Linza. Laderas del Ezkaurre. (20-XII-1997). (Fotografía: Mikel Uriarte.)



Cuando escribo estas líneas, apremiado por la urgencia de entregar el artículo al equipo de redacción, acabamos de recorrer una de las más bellas y desconocidas etapas del pirineo navarro: la que transcurre entre los Chalets de Irati en el Col de Bagargiak y el barrio de Arla. Es cierto que la niebla nos impidió en la primera parte, disfrutar de la belleza que encierran los barrancos situados entre los macizos de Escaliers y Arbailles así como los amplios paisajes de Zuberoa, pero ya entrada la mañana, sí pudimos contemplar el paisaje que ofrece el nacimiento de la Bidouze rodeado de frondosos bosques de hayas que recubren las laderas calcáreas de los montes más significativos de Arbailles, tales como: Zabozé, Ihatía, Bohokortia o Etxekortia.

1.3.-Lo que queda por hacer.

Cuando estas líneas vean la luz y hasta que termine el verano iremos recorriendo el alto Pirineo navarro. En una primera etapa (20 de junio) iremos del Refugio de Linza hasta el pueblo bearnés de Lescún pasando por la Mesa de los Tres Reyes, techo absoluto de la vuelta. En la siguiente, en vísperas de Magdalenas, vendremos de Lescún a la Piedra de San Martín en el collado de Ernaz pasando por la cima del Anie, culminando la jornada con una comida en el refugio de Belagoa. Seguidamente, durante los meses de septiembre, octubre y noviembre, caminaremos por la divisoria de mares pasando por la cimas de Lákora, Lakartzela y Orhi entre otras, hasta llegar a los Chalets de Irati y dar por concluido el Pirineo.

Para finalizar este gran periplo sólo nos resta retomar la Baja Navarra en St. Esteban y recorrer los macizos de Baigura y Artzamendi para llegar por Dantxarinea a Zugarramurdi. De ahí por Atxuria, Ibantelli, Larún y Mandale descender a Endarlatza, cruzar el Bidasoa y por Aiako Harria, Bianditz, Munanier y Zaria llegar a Rentería 4 años después de haber iniciado esta andadura.

No podía faltar la guinda que adorne esta bonita tarta, por ello finalizaremos la aventura dando la vuelta, en una de las últimas etapas, a Petilla de Aragón, enclave navarro, junto a los Bastanes, ubicado en Aragón.

2.- En el aspecto cultural

Como complemento a lo anterior queremos dejar constancia de aquellos aspectos que desde un punto de vista cultural más nos han llamado la atención. De hecho, hemos recorrido tramos del Camino de Santiago; hemos visitado el Castillo de Gramont y el cementerio israelita de Bastide Clairance y almorzado en el albergue de Ahusquy. De ahí algunas referencias:



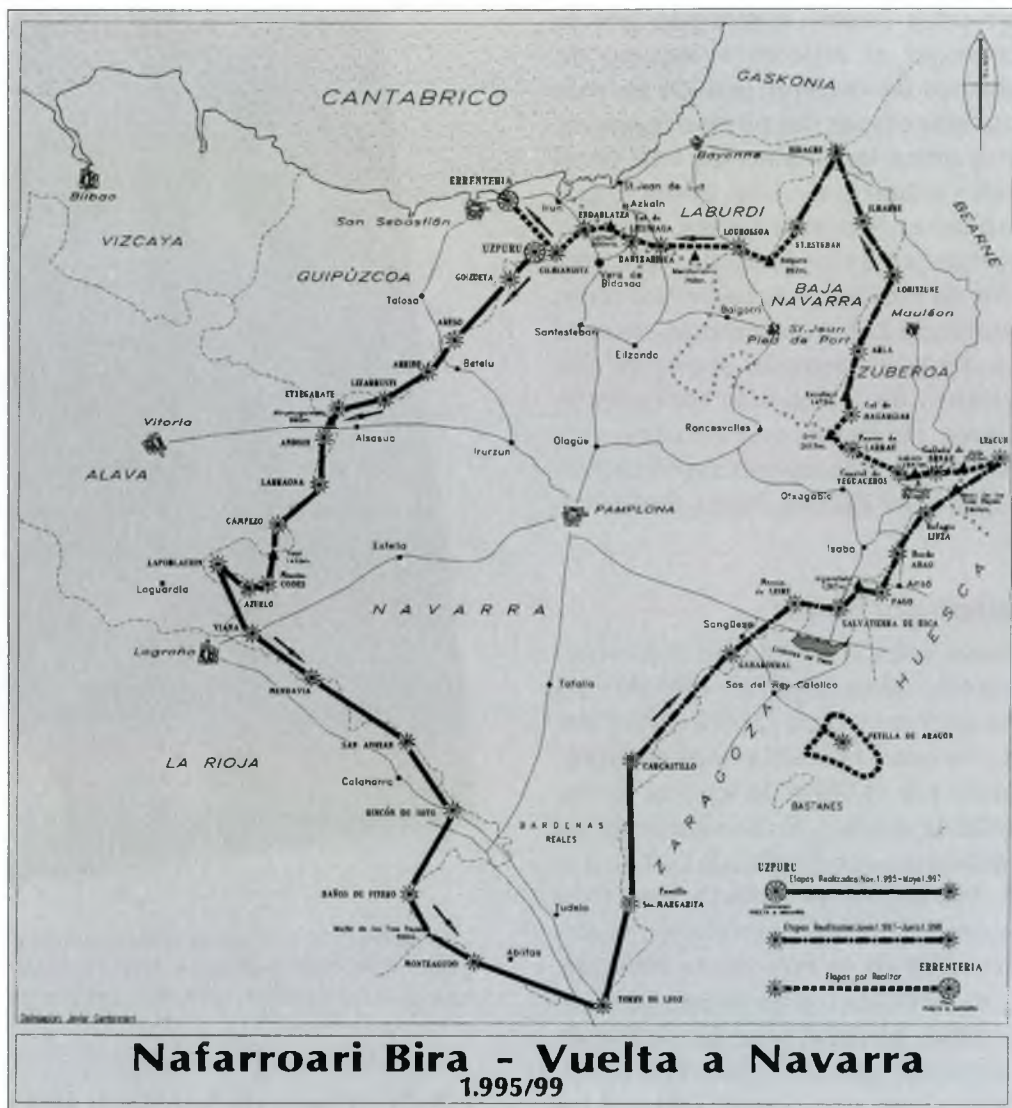
Uno de los momentos más emocionantes y peligrosos de la etapa nº 34: Ilharre-Bidache: el cruce de la regata de Lauharasse (14 de marzo de-1998). Fotografía: José Ángel Lucas.

2.1.-El camino de Santiago en Iparralde

El camino de Santiago sigue las huellas del itinerario que realizó Santiago Mayor mártir y evangelizador de España y conserva todavía su gran valor como una de las más importantes arterias de relaciones creadas por la cultura cristiana.

Este camino conoció su mayor desarrollo en el siglo XII. En el estado francés los peregrinos siguen cuatro rutas principales que partiendo de Arles, de Puy, de Vézelay y de Tours confluyen al pie de los Pirineos. Uno de ellos pasa luego por Béarn hacia Somport; los otros tres se reúnen en Euskal Herria a partir de Ostabat y alcanzan Orreaga a través de los puertos de Cize.

Santiago fue un hijo de pescadores de Galilea y siendo uno de los doce apóstoles de Cristo recibió por misión la evangelización de la Península Ibérica. En el año 44 de nuestra era regresó a Jerusalén y allí fue decapitado. Según la leyenda, su cabeza fue puesta en una barca y llevada empujada por el soplo de los ángeles hasta la costa gallega donde se estrelló en un lugar llamado Padrón. Allí, un eremita recogió los restos y los llevó a Compostela, lugar en el que, a partir del año 838, se edificó un templo al que acudían muchos devotos.



En la edad media, desde los reyes hasta los militares y muchos ciudadanos devotos, acudían en peregrinación a lo largo de las distintas vías hacia Santiago de Compostela. A caballo o a pie hacían frente a todos los peligros y acechanzas que se les presentaban en un viaje tan incierto que en algunos casos duraba varios meses.

En lo que respecta al camino en la zona que visitamos hay que hacer mención de un hito geográfico significativo. En las proximidades de Donapaleu emerge sobre el relieve la colina de Saint Sauveur, de 270 metros de altitud. En su cima debió haber en otros tiempos una ermita y en su vertiente sur se encuentra la citada encrucijada de Gibraltar. Entre la colina y la encrucijada se han hallado vestigios de una calzada adoquinada que luego iba a cruzar la Bidouze. Después, hacia el sur otra encrucijada volvía a ser el lugar de Ostabat. En su proximidad Haranbelts era residencia de uno de los prioratos del camino y su capilla sería una de las más antiguas fundaciones hospitalarias de Behenafarroa, que tradiciones epigráficas hacen remontar hasta el siglo XII.

Era esta capilla conocida por todos los peregrinos de Europa que encontraban allí un refugio reconfortante después de haber cruzado los espesos bosques que poblaban los alrededores de Ostabat. En el interior de la capilla, una rústica imagen de Santiago del siglo XV recuerda la vocación de la ermita. El retablo está dedicado a San Nicolás y las bóvedas y los muros laterales se encuentran adornados con envejecidas pero sorprendentes pinturas murales.

2.2.-El Castillo de Gramont

Bidache, situado en la Baja Navarra, es la antesala del Bearn. Antaño tuvo título y tratamiento de principado soberano como el que actualmente gozan los de Mónaco, San Marino, Andorra o Liechtenstein. Los cinco soberanos que hasta 1793 ejercieron su señorío en estas tierras pertenecían al linaje de los Gramont. El castillo era propiedad de una familia descendiente de la nobleza navarra. Los Gramont era una familia feudal que dominaba un territorio y según sus particulares intereses se aliaba con quien le conviniera. De ahí la leyenda de su escudo de armas " Soy lo que soy", escrita en castellano.

El castillo es un soberbio edificio que conserva vestigios del primitivo baluarte de líneas románicas, aunque los parámetros que encierran 3.000 m² de suntuosos salones y aposentos obedecen al estilo renacentista propio del siglo XVI. No obstante se comenzó a construir en el siglo XIII y comienzos del XIV. Se incendió en dos ocasiones. La última en 1796 quedando tal y como hoy lo podemos ver. Por él pasaron personalidades históricas tales como: Catherine de Médicis y Carlos IV; Mazarino, con ocasión del Tratado de la Paz de los Pirineos; y fue un Gramont quien se trasladó a Madrid para pedir oficialmente la mano de María Teresa para la boda de Luis XIV.

2.3.- La Comunidad Israelita de Bastide Clairance

A finales del siglo XVI se instaló en Bayona una comunidad de israelíes sefarditas que habían sido expulsados de España y sobre todo de Portugal. Desde Bayona se trasladaron a Peyrehorade y también a Bidache y La Bastide Clairance, bajo la protección del duque de Gramont. Concretamente en La Bastide, en el siglo XVII, convivían entre 70 y 80 familias y al igual que las comunidades de Bidache y Peyrehorade, dependían de la Comunidad Marina de Saint Esprit, cerca de Bayona. La "Nación Judía", como se les denominaba en los registros, tenía en La Bastide un funcionamiento relativamente autónomo, en buena armonía con las autoridades de la villa, a la que se encargaba de suministrar un médico. Los israelitas eran muy hábiles en el comercio y en los asuntos financieros.

Los judíos disponían, al lado del cementerio cristiano, de su propio cementerio particular que fue creado a principios del siglo XVII, y todavía hoy pertenece al consistorio judío de Bayona. Las 62 inscripciones sobre las tumbas han sido descifradas entre 1962 y 1964 por el profesor Gerard Nahon. La tumba más antigua data de 1610 y la más reciente de 1785. En 14 de ellas la fecha del fallecimiento se expresa en caracteres hebreos. A

partir de 1659 todos los nombres son bíblicos (Jacob, Isaac, Esther, ...) y entre los apellidos encontramos Dacosta, Nuñez, Alvares, ...

El número de israelitas disminuye claramente a mediados del siglo XVIII en el que apenas hay una quincena de familias. En 1978 no quedaban más que 6 familias, y a partir de esta fecha la comunidad se da por completamente desaparecida.

2.4.-Ahusquy

El macizo calcáreo de Arbailles (Arbailleta) es uno de los más extensos del Pirineo Vasco. Un bello bosque de hayas ocupa las 2/3 partes de su superficie entre los 400 y los 1.200 metros de altitud. El reborde S del macizo está constituido por vastos prados de donde emergen varias cimas redondeadas entre las cuales destacan: el monte Hauskoa (1.268) al W y el Bohokortia (1.214) en el centro. Entre los dos se yergue el pico Behorlegi (1.265), la cumbre más original de este sector, defendida en toda su longitud por una escarpadura calcárea de 200 metros de altura que le confiere, vista desde la cuenca de Donibane Garazi, una silueta aguda y piramidal fácilmente reconocible.

Varios manantiales nacen curiosamente en la parte superior de las praderas; el más célebre surge sobre las últimas pendientes del Bohokortia a 1.075 metros de altitud. Es la fuente "terapéutica" de Ahusquy. 100 metros más abajo, bien situados sobre la vertiente S de dicho monte se encuentran los edificios de los Baños de Ahusquy. El albergue, renovado, era frecuentado desde la mitad del siglo XIX por "agüistas" en busca de una temporada privilegiada en medio montañoso. Un mal camino subía desde Alzürükü a través del bosque de Arbailles antes de desembocar en los prados de Ibarburua, después de dos horas de marcha

Desde hace unos años, una pequeña carretera forestal y pastoril ha roto el aislamiento de este lugar comunicando Mendibe con Alzürükü por los collados de Apanize (1.044) y de Ibarburua (980).

Gaztedi, 20 años de campamento

Permitanme que me presente. Soy un pino, ya entrado en años, que reside de continuo en Revenga, paraje cercano a Quintanar de la Sierra, en Burgos. Tal vez se extrañen ustedes de que haya dejado mis ocupaciones habituales y les dirija este escrito, pero verán, según llegan estas fechas la savia me empieza a rebullir y las piñas se me alteran al pensar en lo que me aguarda en los meses próximos.

Miren ustedes, yo llevaba una existencia de lo más reposada hasta que ha cerca de veinte años (año más, año menos, si la memoria no me falla) que comenzaron a instalarse a mis pies y alrededores un grupo con sus tiendas de campaña color naranja, su comedor, almacén, cocina... ¡qué se yo! Hasta un perro les dio por tener una temporada, "Lobo" creo que se llamaba y no atendía más que a la llamada de un tal Felipe, que por aquel entonces estaba al cargo de todo este asunto.

¡Qué mareo al principio...! Han de comprender ustedes que uno estaba acostumbrado a la tranquilidad y me pilló de sorpresa el bullicio, las voces de los chavales, las canciones que sonaban entre nuestras ramas todo el santo día, que si "dónde vas carpintero con ese hacha", que si "yo soy rebelde porque el mundo me ha hecho así", por no hablar del silbato de las nueve de la mañana para despertar a todo vecino, sea persona, vegetal o insecto. ¡Brrrrrrrrrr! Miren, a eso aún no acabo de hacerme.

He de reconocer, no obstante, que con el tiempo les he cogido cariño y que sobre todo los echo de menos durante los meses de otoño e invierno. Es que es como si a algunos los hubiera criado yo. ¡Hay que ver lo que me han crecido! Cuando vinieron por primera vez apenas eran unos mocitos y ahora, mírenlos, señores con toda la barba y señoras que me traen a sus retoños. Y no soy sólo yo, que, el otro día, me preguntaban doña Mariana (la vaca del otro lado del río) y familia, si sabía si iban a volver este año. Por supuesto, doña Mariana, le contesté. Se pusieron muy contentas. Por lo visto llevan todo el año ensayando mugidos espectaculares para dedicárselos a los chavales cuando desfilen camino de la Ponderosa.

¡Ay, ay, ay! ¿Cuándo llegará el 18 de junio? Les aseguro que estoy ya que no puedo pegar ojo, y que ese día, sin duda, permaneceré al acecho desde el amanecer para poder contemplar la llegada del camión, casi sepultado bajo las colchonetas, butanos, cazuelas, leches, balones... Y diré: Ya han atravesado la verja, vienen hacia aquí. ¡Despertad! ¡Ya están aquí! Y todos los pinos agitaremos alegres las ramas. En serio, no se pueden imaginar la ilusión que hace el verles levantar una a una las tiendas, el comedor, el almacén, más allá las porterías de fútbol, las canastas de baloncesto, alzar los altavoces, las luces, reconstruir la presa... Después de unos días, llegarán los chavales mayores (muchos de ellos ya venían de pequeños) y empezarán a corretear tras el balón, los primeros chapoteos en la presa y a lagartear al sol. Y lo mismo los peques, quince días más tarde. Y pronto empezará a oler a sopa, a albóndigas y a tortilla de patata... Por cierto, ahora que lo pienso, he de recordar a los monitores que aún no han cumplido la vieja promesa de levantar un monumento a las cocineras en la mitad del campamento.

Bueno, no crean que este mes largo que pasan aquí es de continuo trajín para nosotros, también tenemos algunos de días de relax, cuando chavales y monitores cogen las mochilas y se van de marcha para un par de días. ¡No vean lo que gruñen algunos porque tienen que andar un poquito! La verdad es que gracias a ellos tenemos noticia de los parientes que viven por la zona de la Laguna Negra de Soria, Castroviejo, la Laguna de Neila... A veces también se van a pasar el día fuera, llega el autobús de La Serrana por la mañanita y nos los devuelve a la tarde, rojos como cangrejos de estar al sol, con las tripas llenas de helado, y las manos con ampollas de remar en las barcas de Playa Pita. Ellos, sin embargo, aseguran habérselo pasado en grande.

A pesar de estos pequeños descansos, les aseguro que prefiero tenerlos correteando a mis pies. He tenido ocasión durante estos años de leer montones de cartas del correo interior, esos papelitos con saludos y cartas que reparten después de la cena, junto con la ración de cacahuets y que todos esperan con expectación. También he visto escribir decenas de veces las mismas postales con la foto de la ermita de Revenga, las tumbas celtí-



beras o el nacimiento del río Arlanza en Sanza, incluso he aprendido a hacer Juegos Florales: miren ustedes, se pone un tema, se sortean los nombres de los participantes y ¡hala! a componer poemas, a buscar rimas, en honor de la persona que te ha tocado en suerte, y ¿que necesitas algo que rime con "presa", y no se te ocurre nada? No importa, se transforma la palabra "patata" en "patatesa" y listo. No, no, que no lo digo en broma, que a veces, en las largas tardes de invierno mis compañeros y yo nos dedicamos a escribir Juegos Florales.

Vamos, ¿y qué les voy a contar de las veladas? Las he visto de todas clases. Bueno, los dos primeros años que vinieron aquí no había veladas y los chavales se solían reunir delante de las tiendas, por grupos a charlar, otros se dedicaban a las cartas, al parchís o al dominó en el comedor, y a algunos les daba por ir hacia las tumbas o jugar a las prendas. Fue más tarde cuando comenzaron los paseos nocturnos, los bailes (todavía se me mueven las raíces

con el "Tacón - Punta"), los teatros, guiñoles, las canciones (que van desde el "Txuri-urdin", hasta el "Hegoak ebaki banizkio....", pasando por "Tengo una hormiguita en la patita").

A esta pandilla debo también mi interés por el deporte: ¡memorable aquel encuentro entre Bixentes y Herejes!, sin olvidar tampoco los campeonatos internos y los enfrentamientos contra el campamento de los madrileños y contra los valencianos que acampaban por libre en los últimos años. En todos los casos la afición siempre ha sido de lo más efusiva. Hasta me entró el gusanillo por la sokatira y el brilé, aunque últimamente tienen estas modalidades un tanto aparcadas. Y no puedo menos que hacer mención de los gloriosos torneos de golf entre monitores, con paso de ríoente es cuando se nos empiezan a alicaer las ramas, al verles meter todo en las mochilas, limpiar el campamento, y decir adiós poco a poco a cada uno de los rincones. En fin, les aseguro que todo Revenga rompe a llorar cuando les vemos subir al autobús y desaparecen tras la verja de la misma manera que aparecieron, y seguiríamos llorando todo el año si no tuviéramos la certeza de que volverán el verano siguiente.

Bueno, y ahora yo ya me despido de todos ustedes, si bien antes quisiera agradecerles la atención que me han prestado, y si acaso usted es uno de los que han pasado por este campamento, reciba un abrazo muy fuerte, y tenga por seguro que en este rincón de Revenga no le olvidamos y que siempre será bien recibido.

Hasta siempre,

Un viejo pino de Quintanar.



Conmemoración del Centenario del Asilo Municipal del Sagrado Corazón de Jesús (1897-1997)

El 14 de noviembre de 1897, se inauguró el Asilo Municipal Sagrado Corazón de Jesús, cuya historia hemos contado a lo largo de los últimos artículos y del que cabe señalar, a parte de su misión de asistencia a los más necesitados, los avatares que le afectaron, como son las inundaciones de 1933 y el gran incendio que sufrió en 1964 que estuvo a punto de arrasar el edificio. El asilo también sirvió como dispensario, escuelas primarias y otros servicios. Fue importante la misión de las Juntas Administrativas y la labor realizada por las Hermanas de la Caridad de San Vicente de Paúl, que durante casi 97 años atendieron a la institución. El viejo asilo cumplió su misión hasta la terminación de la nueva Residencia. El traslado se efectuó el 23 de diciembre de 1987.

La nueva Residencia se instituyó en "Patronato Municipal Residencia de Ancianos Sagrado Corazón de Rentería", continuadora del viejo asilo. Para celebrar el fausto acontecimiento de su centenario, se preparó un programa de actos que duró una semana, del 24 al 29 de noviembre del pasado año 1997 y fue presidido por el alcalde del Excmo. Ayuntamiento, D. Miguel Buen, con la asistencia del Diputado de Servicios Sociales, D. Luis María Bandrés, el Obispo de la Diócesis, D. Jose María Setién, la Junta del Patronato, los señores párrocos de la Asunción y de San José Obrero, sres. Muñoa y Vazquez, Sor Carmen Irizar, ex Superiora, acompañada de cinco Hermanas de la Caridad, invitados y público. El acto oficial de la conmemoración se celebró el mediodía del jueves 27, comenzando con una misa solemne que tuvo lugar en la capilla y que fue celebrada por el sr. Obispo y cuatro sacerdotes y cantada por un coro de residentes. Acto seguido el Diputado de Servicios Sociales, D. Luis María Bandrés, acompañado por el alcalde D. Miguel Buen y el Director de la Residencia, D. Iñaki Villagrán, entre otros, acudieron a descubrir el monolito colocado a la entrada de la Residencia con motivo del centenario.

D. Luis María Bandrés felicitó al municipio de Rentería por haber podido contar durante cien años, con una instalación para atender a los más necesitados. El alcalde, D. Miguel Buen, explicó el significado del monolito, diseñado por el Director, D. Iñaki Villagrán, en el que aparecen dos triángulos de distinto tamaño que representan, el más

pequeño el antiguo asilo y el mayor, la actual Residencia. En medio, aparece la figura de un árbol firmemente enraizado en la tierra que refleja a las personas que han pasado y a las que están en la actualidad en la Residencia y que son acogidas por esta institución. Al final del acto se sirvió una comida en el comedor de la Residencia a todos los residentes e invitados.

El programa de actos del centenario finalizó con la actuación de la Coral "Andra Mari" la tarde del sábado día 29.

En Rentería siempre ha existido gran afición a la música y es cuna de muchos músicos y cantores que están en el recuerdo de los renterianos. En todas las celebraciones de mayor o menor importancia, intervenían e intervienen distintas organizaciones locales de música y canto. En las del Asilo y la Residencia no podían faltar. En su inauguración actuó la Banda Municipal y en el centenario la Coral "Andra Mari". En otras ocasiones han sido la Banda Municipal de Txistularis y el "Ereintza", entre otros, los que han solido actuar. Sin duda, la de más actuaciones ha sido la Banda Municipal, cuya existencia es anterior al Asilo.

Segun consta en su historia, hacia el año 1850, una tarde, se dieron cita en una taberna nueve renterianos que habían escuchado música. Habían oído a las bandas en las alamedas de grandes ciudades y decidieron formar una agrupación musical en Rentería, a la que denominarían "La Sociedad Filarmónica". Aquellos amantes de la música fundaron la entidad y la sufragaron inicialmente de su peculio particular, entrando posteriormente el Ayuntamiento a tomar parte y a dar el espaldarazo a la nueva fundación.

En el pleno del Ayuntamiento celebrado el 22 de noviembre de 1852, presidido por el sr. alcalde D. José Antonio Garbuño, se aprobó el Reglamento para la organización y régimen de la Sociedad de música, dando la facultad para el nombramiento de la Junta Directiva a los socios fundadores. La elección de director recayó en la persona de D. Teodoro Gamón Goizueta y completada la composición de la Junta, se procedió a la elección del cuadro de profesores. Esta banda, con la afición y la perseverancia de todos los componentes, unos sesenta, y bajo la inteligente dirección del insigne



Foto: Archivo Municipal de Rentería.

La Banda con su director al frente, el maestro Iraola, en una fotografía de 1928.

Gamón, llegó a competir con la de Irún, una de las mejores de Gipuzkoa.

La denominación de Banda Municipal se comenzó a utilizar en el año 1889. Su larga vida, nada menos que 145 años, ha extendido la cultura musical y la afición a la misma con los triunfos logrados. Son muchas las actuaciones en concursos importantes, posiblemente el mayor fue el gran concurso celebrado en Pamplona en el año 1918, quedando el primero entre cuatro finalistas. Esto fue muy importante y no lo es menos la herencia que estamos disfrutando, al ver tantos músicos estudiando y actuando profesionalmente.

La Villa iba en aumento y la Agrupación iba también alimentándose con esos chavales que querían estudiar solfeo y música. Los talleres y fábricas proliferaban y los que venían a trabajar a las mismas, si eran músicos eran contratados. La Banda suena cada vez mejor, la Academia va en aumento. Llegó a ser, así se decía entonces, la mejor entidad de su género en la provincia.

Llegó la guerra de 1936, cesaron las músicas. Vino la dispersión de los músicos y el desmembramiento total. El pueblo quedó vacío.

En 1948 nació una pequeña banda con un número de 20 ejecutantes, llegando a juntarse 32. Procedían de la extinguida Banda Municipal, cuyo instrumental cedió el Ilustre Ayuntamiento.

En 1948 se fundó "La Fundación de la Asociación de Cultura Musical", continuadora de "La Filarmonía" y la Banda Municipal, bajo la presidencia de D. Ramón Múgica Lecuona. Componían la Junta Directiva un total de diez renterianos. Se le ofreció la dirección al maestro D. José M^a Iraola, quien la aceptó y pronto se agruparon alrededor 45 magníficos elementos, volviendo los éxitos de su larga campaña anterior.

Actualmente desde 1978, ha sido presidente D. Javier Hernández, que falleció la última primavera. Mi sincera condolencia a su querida familia y a la Asociación de Cultura Musical.

De todo esto se ha escrito mucho, se conoce mucho, pocas familias habrá que no tengan músicos o cantores. Pero mi intención no es sólo la de recordar este aspecto puntual, sino su participación a lo largo de cien años en el Asilo Municipal, comenzando en las fiestas de su inauguración,



Fotografía: Jesús Hospitaler.

en las cabalgatas de Reyes, festivales y acontecimientos que han causado la alegría entre los acogidos en el Centro, costumbre muy arraigada en Sociedades y familias.

Ahora es el momento de reconocer y expresar el agradecimiento en este primer centenario a todos los participantes en la Banda Municipal de Rentería, sin duda la más antigua, que comenzó su his-

toria hace muchos años y continúa, ¡que sea para muchos centenarios! También hemos de recordar a aquellos nueve renterianos amantes de la música que formaron "La Sociedad Filarmónica" y la sufragaron inicialmente. Fueron: D. Ramón Olaziregi, D. Robustiano, D. Saturio y D. Timoteo Arizmendi, D. José Ramón Irigoien, D. Miguel Etxarri, D. Salvador Etxeberria, D. Lucas y D. Teodoro Gamón Goizueta.



Fotografía: Jesús Hospitaler.

La arquitectura del vacío¹

Aborreces las definiciones, tuya es la frase: "definamos algo que los dos sabemos bien qué es y ya jamás sabremos si hablamos de la misma cosa", por eso lo enuncias en condicional. Si un objeto es artístico por bello, o por suscitar los afectos del hombre, la esclusa es una obra de arte; la más bella, a la vez clásica y abstracta, escultura que jamás hayas visto. Te estás refiriendo, por supuesto, a estas esclusas basadas en el modelo mitra de Leonardo da Vinci, quien tomó las relaciones espaciales como esencia del mundo tangible y asumió como credo la simetría bilateral del cuerpo humano. Suyos podían haber sido estos versos de Day-Lewis: "Es seguro que no existiremos / hasta que estampemos en la vida / toda, la simetría del cerebro / tan tetragonal y pura". Aborreces también el deslumbrante estilo y vas a procurar decir lo que piensas sin caer en excesos. Desde el punto de vista compositivo, una esclusa es una pieza o cuenco de piedra longitudinal caracterizada por la simetría con relación a ese eje, por la especialización de los remates del mismo y por ser una arquitectura del vacío. O sea, un vaso o construcción enterrada, puerta de un recorrido que se abre a otro recorrido, cuya visión especular se corresponde (casi) con el negativo del casco de un buque. Su armonía proviene de una rígida estructura lineal y simétrica. Ahora bien, lo vivo, lo orgánico, nunca llega a tal grado de fría regularidad ni siquiera en lo antropomórfico, nuestras dos manos, por ejemplo; por antinatural, con el paso del tiempo, el prestigio estético de la simetría se fue desmoronando, clamorosamente con la insurgencia de arte abstracto y su parte de guerra: la cualidad de presencia que conceden lo concéntrico y la confluencia de ejes es algo de lo que hay que desembarazarse. Llegado a este punto, piensas que así es, la complejidad de la vida de siempre imposibilitó la simetría absoluta; con una sonrisa traes a colación la cita de Alan L. Mackay, eminente cristalógrafo: "incluso en una estación de esquí llena de chicas al acecho de marido y de maridos a la caza de chicas, la situación no es tan simétrica como pudiera parecer". Así ocurre en las leonardescas esclusas, donde por

necesidades de funcionamiento la simetría axial no es tan rígida como en principio se supone: los elementos auxiliares (puente, cuérnago, cabrestantes, etc.) le conceden una graciosa irregularidad y su vacío, susceptible de modificar el nivel del agua o plano de flotación de la barca, le confiere una insólita geometría variable. La importancia del espacio inferior de las formas y la pérdida del centro, deciden la estética de la escultura abstracta cuyo carácter expresivo se basa en la evidencia de los materiales y la explotación de sus cualidades más específicas como la compacidad, la textura o la dureza. Simbolismo de la materia potenciado en el modernismo mediante la generación del vacío. La mayor expresión de vaciedad la lleva a cabo Jorge Oteiza a finales de los años cincuenta con sus dos series de esculturas tituladas "Desocupación de la esfera" y "Caja vacía": el hueco, habitable o funcional, sustituye al centro aunque no siempre lo evita puesto que el espectador puede identificarlo en el espacio deletéreo. La superación del centro se consigue, plena e indiscutiblemente, en aquellas obras en las que la ausencia de límites concretos, reforzada por una ausencia de contorno determinado, se combina con la gran escala. Esto sucede en las obras del llamado land art, como en "Double Negative", de M. Heizer (desierto de Mohave, Nevada, 1969): dos impresionantes desmontes de 45 metros de profundidad por 15 de altura y 9 de anchura, realizados en la parte alta de ambas cornisas de un profundo desfiladero, uno enfrente de otro. Esta arquitectura del vacío, construcción enterrada, reclama la experimentación de su espacio más que su visualización como objeto, cosa que al fin y al cabo no es. Los dos desmontes marcan una linealidad virtual en su enfrentamiento y tienen un centro geométrico que podemos calcular con precisión sobre un plano; se encuentra en la "cuenca" del desfiladero, suspendido en el vacío, y por lo tanto inaccesible. Desde él no podemos experimentar la obra, sólo podemos situarnos dentro de uno de los huecos, es decir, excéntricamente, y mirar hacia el otro, que nos devuelve la imagen del lugar que ocupamos. Hasta aquí querías llegar. La esclusa, además de gozar del encanto de la simetría clásica-

1. Del libro de reciente aparición *Castilla en canal*.

ca, disfruta de cuanto nos han dicho para el "Double Negative" con una ventaja no desdeñable. Como escultura earthwork de dimensiones también muy superiores a las del cuerpo humano, además de la excentricidad, tiene la inédita ventaja de poder facilitar la visión desde su centro suspendido en el vacío, localizado en su "cuenco", mediante el sencillo remedio de instalarse en la barcaza que la atraviesa. El movimiento ascendente o descendente de las aguas pasa de forma inevitable por tan carismático punto. Espléndido móvil nada minimalista, te quitas el sombrero a la

mayor gloria de don Leonardo. Quizá hubieras podido ahorrarte tan largo discurso, piensas que lo obvio no necesita explicación y recuerdas cómo la primera enciclopedia polaca definía al caballo: "lo que es un caballo resulta obvio para todo el mundo". La esclusa es una obra de arte escultórico arquitectónica que con su vacío potencia hasta lo insospechado el simbolismo de la piedra, el agua, el aire y el fuego (a ser posible el del crepúsculo) como evidencia el arrobado rostro de quien la contempla, en cuyas facciones los afectos del alma resplandecen.



El papel y los vascos

En la primera quincena del pasado marzo ocurrió que, encontrándome en Madrid, me informaron sobre la celebración de la "Veintiuna Javierada de los Navarros en Madrid": domingo quince de marzo de 1998 en Nuevo Baztán, fundación navarra y de los navarros del siglo XVIII. Precisarón que a las nueve y treinta de la mañana de ese día se dispondría de un servicio de autobuses desde la iglesia de San Fermín de los Navarros, en Paseo Eduardo Dato número diez, para el viaje hasta Nuevo Baztán de quienes quisieran asistir a la fiesta. La vuelta estaba prevista sobre las siete de la tarde. Puede que el viaje en autobús hubiera sido más denso y más compartido, pero al fin decidimos viajar en coche cinco personas entre amigos y familiares.

Carretera nacional número once por Barajas hacia Guadalajara, pero en llegando a Torrejón de Ardoz se gira a la derecha hacia Loeches. Más adelante Pozuelo de Alarcón y al poco a la izquierda hacia Nuevo Baztán. Antes de tomar el último cruce, dejamos a la diestra de nuestra marcha una ligera hondonada con una charca, donde hacia su centro se encontraba situado el mojón indicador de la altura de las aguas.

Llegamos felizmente y de inmediato nos dirigimos a la plaza principal presidida por la iglesia, que está dedicada, consagrada dirían los clérigos, a San Francisco Javier, Francisco de Jaso y Azpilicue-ta. En una hornacina sobre la puerta principal está la representación del santo en piedra.

A nuestra llegada la charanga de Cintruénigo animaba las calles y las plazas del pueblo. A media mañana se organizó un viacrucis, estábamos en plena cuaresma, y tras un Cristo de marfil filipino, que se venera en la parroquia, la comitiva recorrió la carretera de Nuevo Baztán hacia Olmeda de Las Fuentes, rodeando la finca del palacio de Juan de Goyeneche. Después de la misa solemne en la plaza del mercado, dispuesto el altar al costado derecho de la iglesia, oficiada por Monseñor Lajos Kada, nuncio de Su Santidad, con homilía también a su cargo. Y más: La coral "Aupa Navarra" de Tafalla, a ritmo y son de jota, cantó la misa. Entonces fue cuando verdaderamente Navarra se plantó en Nuevo Baztán, en el corazón de Castilla. Me reservo otras interesantes observaciones, porque después llegó la distensión de la comida de hermandad en

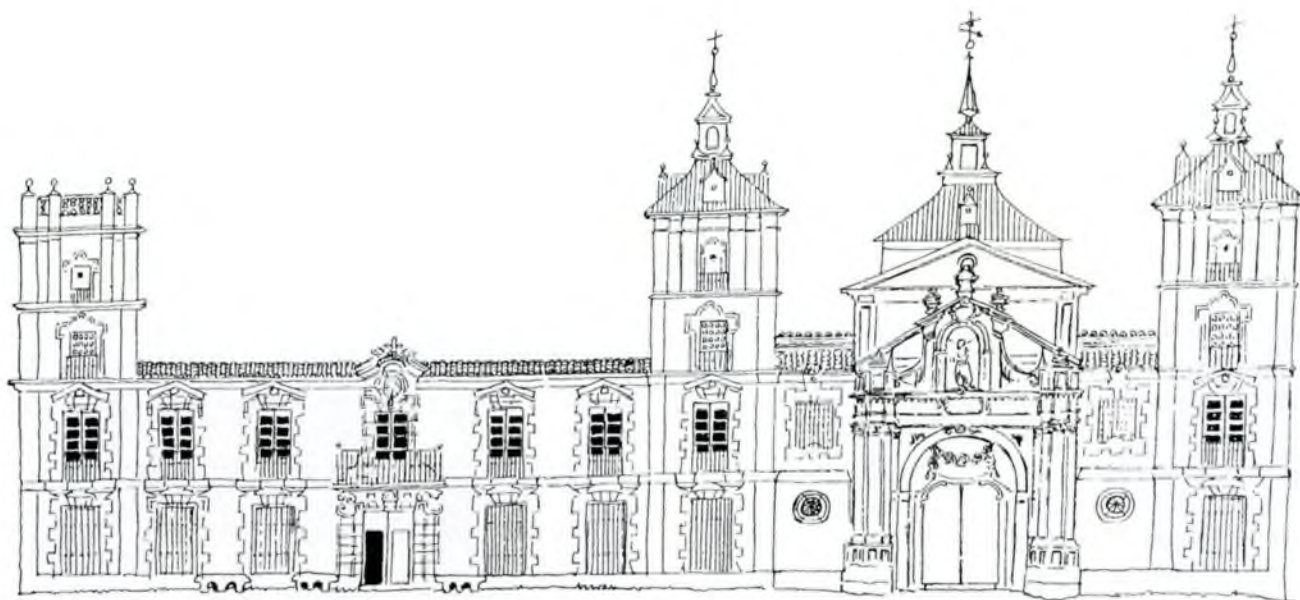


Publicidad de la Papelera Española.

la campa, a la trasera del pueblo, y siguió la fiesta con bailables, cantos y rifa, hasta que el oscuro obligó a la despedida con el "No te vayas de Navarra".

Toda esta historia no tiene mayor importancia, pero viene a cuento porque soy un devoto de Juan de Goyeneche, el baztanés de Arizcun, el amante de los libros, el escritor y editor, el fundador de Nuevo Baztán y de las empresas ubicadas en su entorno. Se lo debo a Julio Caro Baroja, quien nos dejó aquel hermoso libro de *La hora navarra del XVIII (Personas, familias, negocios e ideas)*. Me quedaron los posos de su lectura que de cuando en vez se me remueven, como suele ocurrir. Fue en esa primera quincena de marzo y en Madrid, con el cucharón de la fiesta de los navarros, cuando aconteció esta removida. Además no podía dejar pasar las circunstancias de que una de las empresas de Goyeneche fuera una fábrica de papel.

Y señalo la fábrica de papel, porque también el papel fue uno de los temas capitales que trató en su *Teoría y Práctica del Comercio y La Marina* el otro navarro coetáneo de Goyeneche, Gerónimo de Uztariz, natural de Santesteban. Por cierto que el rector-párroco de Arizcun, Nicolás de Aurtiz, fue el oficiante en los bautismos de ambos, si bien con



Nuevo Baztán. Conjunto de la fachada del palacio e Iglesia.

catorce años de diferencia a favor en más joven de Gerónimo. Las familias mantendrían una relación estrecha o cuando menos el cura trataba a aquellas dos con una evidente familiaridad. En la Teórica, capítulo LXXXV *"se pone en consideración el gran consumo que en España ay de papel extranjero, así para escribir, como para impresiones; las crecidas sumas de dinero que se extrahen por esta causa y las providencias específicas que se pueden aplicar para obviar, o al menos moderar en gran parte estos inconvenientes"*. Está claro que el baztanés y donez-tebarra tuvieron ideas e intereses semejantes.

La muerte de Carlos II, el último soberano de los Austrias, que no dejó descendencia directa, trajo al país la guerra de Sucesión. A pesar de lo dispuesto en el testamento de Carlos, que designaba sucesor a Felipe de Anjou, el Archiduque Carlos de Austria disputó la corona al francés. Tras la victoria, un decir, en la guerra, fue reconocido Felipe como soberano por el tratado de Utrecht de 1713. Viene al caso recordar estos hechos porque Juan de Goyeneche y su grupo de familiares y amigos apostaron desde los primeros embates por el de Anjou, con lo que su situación en sociedad se vio sostenida e incluso mejorada. La adhesión a Felipe devino seguramente por fidelidad de Goyeneche a Carlos II, de quien fue su primer tesorero privado, algo así como el administrador de los fondos reservados del monarca. Luego lo fue de la reina Mariana de Neoburgo y con Felipe V de su esposa María Luisa de Saboya. Digo que Goyeneche fue fiel a su primer señor, por cuanto que sirvió a la causa del francés, el heredero designado por aquél, como también lo hicieron sus allegados. De todas las maneras, aquí nos interesa la inclinación inequívoca hacia los libros y todo lo relacionado con ellos de nuestro baztanés, la misma inclinación que fue también de Gerónimo de Uztariz, lo que inevitablemente nos lleva a considerar a estos vascos en Madrid como una de las avanzadillas de la Ilustración, aquella de

los otros vascos de la Sociedad Vascongada de Amigos del País, que a su vez precedieron a los vascos del noventa y ocho. Quiero indicar con ello, sin más pretensiones, que este país ha estado siempre presente en todas aquellas aventuras de progreso y cultura.

Felipe V perdió los Países Bajos por el tratado de Utrecht y trató de recuperar a costa de los impresores de Amberes la edición de los libros de rezos, que venían imprimiéndose en aquella ciudad, ahora bajo la corona austriaca, desde los tiempos de Felipe II. Ordenó crear una imprenta para la impresión de libros sagrados con la misma idea de Uztariz, es decir para que no salieran al extranjero tantos capitales. La oposición de los jerónimos de El Escorial, que tenían la concesión de imprenta y los beneficios que aquello conllevaba, hizo que la empresa fracasara. No obstante, Felipe insistió años más tarde en lo mismo. Antonio Bordázar de Artazu, impresor valenciano, como apoyo a este intento real, editó la *Planificación de la imprenta del rezo sagrado* y se comprometía en él a montar en cuatro meses un taller capaz de editar estos libros. Otra vez la empresa no pudo realizarse.

Ya de vuelta en San Sebastián me encontré con la noticia de una exposición sobre el papel en el Recinto Ferial de Tolosa, fechada para la segunda quincena de abril. Llegaron esos días y naturalmente me desplazé a la excapital provincial, para conocer en detalle el contenido de aquella. La muestra era interesante y atraía sobre todo lo demás la máquina piloto para hacer papel, que consecuentemente ocupaba el centro del pabellón. La máquina fue construida en su totalidad por la firma tolosarra Basagoitia en 1993 para una fábrica leridana. Es una pequeña joya, que al verla funcionar depara la sensación de estar presenciando un milagro.

En el ferial de Tolosa teníamos a la vista, en paneles ilustrados, la historia del papel y también el



relato de la trayectoria papelera tolosarra. Ya saben, el invento chino nos llega a través de Samarcanda y por manos árabes hasta la Andalucía musulmana. Después Xátiva y más adelante, como tantas otras industrias y saberes, su desaparición en nuestro entorno y en adelante la necesidad de proveernos de los frutos de esos inventos y saberes desde las industrias extranjeras. Puede ser que en este pueblo, que decimos tan religioso y que es tan inquisitorial, hiciéramos caso o pensáramos como Pedro el Venerable, abad de Cluny, quien en su *Tratatus contra judaeos*, escrito en los cincuenta del siglo doce, nos dice que el papel carece de nobleza, porque está hecho con "*desechos de paños viejos*" -*rasuris veterum pannorum*-. Él nos visitó y trató de desprestigiar los libros en árabe y hebreo escritos sobre papel, que conoció y palpó en nuestros escritorios y bibliotecas. Ya para entonces funcionaban molinos y papeleras junto al Guadalquivir cordobés y el Tajo toledano.

Lo normal hubiera sido que la industria del papel se desarrollara más densamente y en expansión desde estos primeros focos, pero de hecho en este país la historia no evolucionó así. La península toda parece quedar al margen de esta evolución y ha de llegar el siglo XIX, sobre todo al País Vasco, para conseguir un abastecimiento de papel producido en nuestra propia casa. Desde principios del siglo pasado se fundaron y consolidaron nuestras papeleras. Sin embargo, no olvidemos algunos intentos del siglo anterior, como el llevado a cabo por Goyeneche.

Hubo fábricas de naipes en San Sebastián desde 1743 y otra en Abando desde 1774. Recordemos que los naiperos generalmente elaboraban el

papel de sus naipes. Hay noticias del molino de papel a mano de Fausto Antonio de Arriaga en Bériz. Fabricaban sobre todo papel de estraza para embalaje y en el ochenta y uno Arriaga fue nombrado Socio Benemérito por la Sociedad Vascongada de Amigos del País, desde donde fomentaban, como se sabe, las manufacturas y cualquier intento o innovación relacionados con la industria. En el noventa y nueve se cuenta con un molino de papel en Navarra y ya en los principios del XIX comienza la expansión de la industria papelera en el País Vasco. El suletino Juan de Ibar se inicia en Alegría de Oria en 1803 y le siguen otros promotores en Legazpia, Tolosa y Leiza. Luego la lista se hace interminable: Villaba, Oroz-Betelu, Echávarri, Arrigorriaga, Zalla, Abando, Aranguren, Amorebieta, Durango, Irura, Villabona, Elduayen, Andoain, Laso-Azpeitia, Hernani y Rentería.

De seguro que en la lista de arriba falta alguno de los pueblos del País Vasco que cuenta con alguna papelera, pero digamos que en ella están, al menos, la mayoría. La fábrica de Rentería se fundó en 1890 con el nombre de "La Vasco-Belga". Luego en 1901 pasó a formar parte de "La Papelera Española S.A." y al momento es "Papresa". Me viene a la memoria con esto del papel, lo que vio Guillermo de Humboldt en la Rentería de 1801: "*Es el valle tan selvático que tiempo ha habido en que la Villa de Rentería sólo poseía veintinueve navíos mercantes contruidos con madera propia*". Puede que los navíos resultaran más provechosos en aquellos tiempos, pero nadie puede impedir que imaginemos la fábrica de papel en 1801 elaborando sus productos con madera de sus propios montes.

De dónde viene lo de Club Deportivo "Touring"

Cuenta la Enciclopedia General de los Deportes que el fútbol llegó a España en las décadas finales del mil ochocientos. El "foot-ball" llegó a las ciudades portuarias de la mano de bigotudos marinos ingleses que practicaban en los muelles un extraño juego de balón.

Se tiene noticia de que en el año 1.898, se fusionaron dos equipos bilbaínos; el Bilbao y el Athlétic, creando lo que ahora es el Athlétic de Bilbao, o Athlétic a secas, que este año celebra su centenario, pero oficialmente, el equipo más antiguo es el Madrid, puesto que fue el primero que puso en regla sus papeles, dándose de alta en mayo de 1.902.

Unos años más tarde, el 22 de junio de 1.923, llegaba la fiebre balompédica a nuestro pueblo. Los señores Avelino Salaverría, José Arbelaz, Julio Lete, Antonio Fernández, Javier Salaverría, José L. Oyarbide, Angel Oses, Antonio García Hernández, Juan José Ceberio (en el libro aparece este nombre como Juan Cota, pero me facilita el dato correcto José Mari Sevillano), Agustín Cemborain, Juan M. Garmendia, Melchor Echegoyen y Hermógenes Bastera, se constituyen en sociedad y con gran ilusión empiezan a trabajar para dar forma al equipo de fútbol de Errenteria. Esto lo consiguen cuatro años más tarde cuando participan por primera vez en los Campeonatos de Guipúzcoa para equipos no federados y consiguen llevarse el máximo galardón, era el año 1.927. En el 28 jugó ya contra equipos federados ganando la Copa de Guipúzcoa, volviendo a conseguir el galardón de nuevo en el año 33.

Hasta aquí los datos fríos reflejados en el libro que citaba al principio, "La Enciclopedia General de los Deportes", y que además no me han dado nada de luz al asunto que yo quería tratar, el nombre del equipo.

¿Por qué se llama Club Deportivo "Touring"? Lo de club deportivo lo entiendo, pero lo de "Touring" me intriga. Y a despejar la incógnita, y de paso a tomar un café, atravieso el rellano de la escalera y me llevo hasta la casa del actual Presidente del club, vecino, amigo y conocido de toda la vida, Paco Arrillaga.

Y como estas conversaciones serias hay que hacerlas con todas las de la ley, antes de empezar la con-



Representantes del ascendido Touring fueron los encargados de lanzar el cohete en las Magdalenas de 1993.

versación nos sirve Marisa un café acompañado de un whisky para ir entrando en calor.

Hay algunas versiones por ahí –me dice Paco- pero la más verosímil, a mi juicio, es la del bar Maritxu, y la que suele contar Sevillano.

¡Pues venga, ya me las estás contando!

Empiezo por la del Maritxu. Parece ser, que allá por el año veintitrés, cuando tenían que registrar el club en el registro para legalizarlo, lo tenían todo preparado menos el nombre, y los fundadores quedaron citados para debatir el asunto en lo que ahora llamamos la Alameda pequeña, concretamente en el bar Maritxu.

Unos dicen que estaban dentro y ya salían sin llegar a un acuerdo; mientras otros sostienen que estaban sentados en los veladores en animada discusión. La cuestión es que ya hartos de proponer y rechazar nombres, en un momento en que se relajó la charla, se fijaron en un autocar extranjero que pasaba por la carretera general con un gran cartel del "International Touring Club".

¡Coño! –Dicen que dijo uno- Ahí tenemos el nombre que nos hace falta. Somos club deportivo, le ponemos después "Touring" y lo de internacionales ya llegará. ¿Qué os parece?

A los presentes, la idea les debió parecer de maravilla, se la propusieron a los ausentes y fue aceptado el nombre. De ahí lo de "Club Deportivo Touring".



Larzabal: Touring - Real Unión. E. Vidaurreta y X. Oliden. Entre los espectadores: Blanco, Lete, Sevillano, Aitor Pérez.

¿Y la que cuenta José Mari Sevillano?

En esa, no sólo se explica de dónde viene el nombre de "Touring", sino que también nos ilustra de dónde viene el nombre de otro equipo que hubo en Errenteria, el "Rapid".

Venga cuéntamela.

Es muy simple, verás. Por aquella época, en San Sebastián se organizó un torneo de fútbol y vinieron a jugar dos equipos extranjeros, uno el "Touring" de Budapest y el otro el "Rapid" de Viena, Y como unos le pusieron "Touring" al equipo, los otros le pusieron "Rapid", y así quedó la cosa.

Unos nombres bien sonoros e internacionales –dije-.

El mejor, sin duda, el "Touring" –me repuso rápidamente Paco, sacando su orgullo de presidente a relucir-.

¿Cuántos años llevas de presidente?

Ésta es la temporada decimocuarta.

Y efectivamente, buscando en casa entre papeles viejos encuentro un recorte de prensa fechado el 12-7-83 y firmado por "Errapel" (Rafa Bandrés), por aquel entonces corresponsal del *Diario Vasco* en el pueblo, en el que se da la noticia de la elección de Paco Arrillaga como presidente del "Touring", tras el cese del anterior presidente Aurelio Martínez.

Sin embargo en esta misma búsqueda entre papeles viejos, no encuentro ninguna referencia escrita del Club hasta el año 1.931 en esta misma revista; y a juzgar por lo leído, el camino del "Touring" no fue un camino de rosas precisamente, porque, al margen de los logros deportivos, donde arrasaron (en el año 29, jugó treinta partidos, ganó veintiocho y empató dos; es decir no perdió ninguno), en la siguiente temporada se retiraron de la competición cuando iban los segundos, por entender que

sus justas reclamaciones no eran debidamente atendidas por la federación. También en la revista *Rentería*, del año 1.946, se puede leer "...ante la magnífica labor del C. D. "Touring" en la Copa de Guipúzcoa, sólo truncada en las semifinales por una serie de factores imponderables que en la memoria de todos están..." lo que evidencia las dificultades de entendimiento entre el Club y la federación en aquellos primeros tiempos.

Pero volviendo a mi conversación con Paco Arrillaga, le pregunto por los primeros socios, quién fue el socio número uno, el dos, etcétera.

No lo sé – me responde- ya sabes que en los listados de socios se van ocupando los números vacantes. Lo que sí te puedo decir es quiénes son en la actualidad los que ostentan los primeros números.

¿Quién tiene el número uno?

Es curioso esto, lo del número uno; el titular falleció hace ya algunos años, pero la familia sigue pagando la cuota y no quieren que desaparezca el nombre ni el número. Se trata de Antontxu Fernández de Gorostiza, abuelo de un chaval que jugó en el equipo hace un par de temporadas.

El número dos lo ostentaba, hasta hace poco, que falleció, Ignacio Elizondo Bengoetxea, que fue directivo con puestos de gran responsabilidad en varias ocasiones y que regentó, también, el bar "Touring".

El tercero, primero de los vivos, es Aurelio Martínez García.

El cuarto, José Antonio Zamora Arregui, el padre de Jesús Mari Zamora, el mítico futbolista que con su gol en Gijón, dio la primera Liga a la Real Sociedad.

El quinto, Juan Elvira García. El sexto, José Olkotz Olascoaga.

Y el séptimo, servidor de usted: Es decir yo, Francisco Arrillaga Rodríguez, muy honrado en ser el actual presidente de la entidad.

¿Otro café, Alberto? –Me pregunta Marisa muy solícita-.

No, no, gracias; que si no, no duermo –respondo- Aunque, por otra parte -añado- sírvemelo, que lo que me quitaba el sueño era saber de dónde venía el nombre del "Touring", y ahora que ya lo sé, creo que dormiré a pierna suelta.

Se rien los dos, nos tomamos el café, otro whisky, otro café, y... así hasta altas horas de la madrugada hablando de estas y otras cosas, de anécdotas que otro día les contaré.

Juan Krutz Zapirain

Etxeberria

1867-1934

Orduko eta oraingo aldizkari, liburu eta gainerako komunikabideetan, argitaratu izan dira Juan Krutz Zapirainen bizitza eta bertsoak. Gauza gutxi da nik erantsi dezakedanik. Bakar-bakarrrik nahi nuke zenbait xehetasun argiago eta ugariago eman; eta gainera nire eskerrona agertu idazlanak argitaratzea bideratu dutenei, omenaldiak antolatu dituztenei eta "Zapirain Anaiak Oroimengarria" sortu dutenei.



Karlisten eta liberalen arteko gerrate-garai haretan jaio zen gure bertsolaria. Lehenengo karlistatea bukatzera zijoala, erre egin zen Bordazar. Gizaldi asko lehenagotik hasita Zapiraindarren bizilekua izan zena. Gerra-denboran baserri horretan bizi ziren Juan Krutzen gurasoak, Jose Bizente Zapirain eta Felipa Erramona Etxeberria, beren zazpi seme-alabekin batera. Familiak lekuz aldatu beharra izan zuen suteagatik, eta "Azken Portu"n jarri zen bizitzen, gaur Maria Lezokoaren kalea 30.a den horretan.

Hementxe jaio zen Juan Krutz, 1867ko urtarrilaren 3an. Haurra izan eta bost egunera hil egin zen ama. Bordazar baserria konpondu eta laister, bere etxera itzuli zen aita bere zortzi seme-alabekin. Esan beharrik ez dago, latza izan zela denentzat familiako bizitza. Handik hiru urtera aita bigarren txandan ezkondu zen Maria Josefa Aranbururekin. Ezkontza honetatik beste hiru seme-alaba jaio ziren, hauen artean Joxe, gerora bertsolaria izango zena hau ere.

Juan Krutz Bordazarren bizi izan zen 25 urte arte, orduan ezkondu zelarik Mikaela Indaberea Arrieta donostiar neska gaztearekin. Ezkontza San Inazio Parrokian ospatu zen 1892ko abuztuaren 6an. Telleria baserriko alaba zen Mikaela. Baserri hau Egiako lurretan zegoen, Urumea ibaiaren ertzean, Loiola aurrez-aurre zuela. Etxe egokia Telleria hori, baratza ederrez inguratua. Han bizi izan zen Juan Krutz eta han jaio ginen beroren bost seme-alabak.

Langile artatsua zen eskulan-mota guztietan: baratzak zaintzen zituen, eta bere ofizioari zegokion edozein zeregin betetzen zuen. Atsedenditana, batez ere negu aldean, suaren inguru, emazteak irakurtzen zion zenbait idazlan, eta bera, etorri oneko bertsolaria izanik, adi-adi egoten zen. Irakurraldia bukatutakoan, isiltasunean egiten zuen bere lana; isiltasunean mamitzen zituen bere bertsoak, barruko eskakizun batek bultzaturik, eta ez beste ezerk; azkenean hasten zelarik kondaira osoa kantatzen. Emazteak idatzita gordetzen zizkion beraren bertsoak. Horrela jaio zen bere poema Brabanteko Jenobebaren bizitza, hain zabalkunde oparoa izan duen bertso-sorta luzea. Guztira 163 estrofa ditu, 1304 bertso-lerrotara iristen delarik istorio osoa.

Asko eta asko izan dira gai desberdinei buruz berak idatzitako poemak eta gure amak jaso zituenak. Hauetako gehienak argitaratuak izan ziren garai-

ko liburu eta aldizkarietan. Makazaga argitaletxeak ere bere "Bertso-paperak" bilduma sonatuan plazaratu zituen gure aitaren bertso-sortak. Bere bertso-saio ia denak Tellerian idatzi zituen, bere ezkontza-bizitzan (1892 -1918). Aitak kantuz ematen zituen eta amak eskuz jaso. Era harrigarrian hartzen zuten elkar batak eta besteak.

Andrea hil zitzaion 1918ko azaroaren 4ean: gertakizun mingarria izan zen familia osoarentzat, eta bereziki Juan Kruzentzat, aski ongi agertzen denez "Azkeneko gaba" izeneko bertsoetan. Koldo Mitxelenak idatziz adierazi zuenez, bertso-sorta hau omen da gure aitaren bertso-lanik hoberena eta ezaugarriena, hots, bere emaztearen heriotzeko kantakizun xumea.

Soldadu-kuartela egin behar zutela eta, 1924ean utzi egin behar izan genuen Telleria, samintasun handiz utzi ere. Oroitzapen asko ziren han gelditzen zirenak. Egoera horretan, Juan Krutzek bere sustraietara itzultzea erabaki zuen, Errenteriara. Arramendi baserrian jarri ginen bizitzen, eta bizi-molde berri bati ekin genion.

Arramendin elkar ezagutu zuten On Manuel Lekuonak eta Juan Krutzek, eta lagun minak egin ziren, elkar askotan ikusten zutelarik. On Manuel izan zen, ezbairik gabe, gure aitaren idazlanen zabalkundeari indar berezia eman ziona.

Emaztearen heriotzak gogor astindu zuen Juan Krutz, tristura sartu zitzaizolarik eta gogorik eza. Hala ere, Arramendin bukatu zuen beste poema luze bat, *Jesusen Nekaldi ta Eriotza* edo zeritzana. On Manuel Lekuona ahalegindu zen poema hau aurkitzen, beronetaz askotan hitzegin baitzuen autorearekin; baina ez zen azaldu.

"*Jesus'en Nekaldi ta Eriotza*"-ri dagokionez, aurretik 64 bertsoz osatutako lan bat idatzi zuen gai berdinari buruz. Berau, On Manuel Lekuonak bildutako paperean artean agertu zen. Nire amak koaderno batean idatzitako orijinala zen.

1980. urteko urriaren 20an Oiartzunen idatzitako gutun batean, On Manuel Lekuonak, Antonio Zabala Aitari "*Juan Krutz Zapirainen Jesusen Pasioa*" aurkitzearen poza agertzen zion, honen kopia bat bidali ziolarik. Zabala Aitak poz handia

hartu zuen bai, eta bere nahia lehen bait lehen argitaratzearena izan arren, liburu bat osatzeko bertso gutxi zirela eta, zerbait urte igaro ziren, hain zuzen Salvador Zapirain "Ataño" Juan Krutzen ilobak "*Asisko San Frantziskoren bizitza*" bertsoak idatzi zituela gogoratu zuten arte. Urte batzuk barru, Juan Krutzen eta bere iloba Ataño-ren bertsoekin Auspoa Argitaletxeak bere 153. liburua argitaratu zuen.

Bazen Arramendin, zizailuko kajoi handi batean, bertso-bilduma eder bat, eta honekin batera etxeko beste oroitzapen asko: hemen izango zen, baita ere, On Manuelentzat hain interesgarri zen Pasioko pieza hori. Dena dela, polizia nazionalekoek egindako miaketa batean, berekin eraman zuten aipatu dugun kajoiari gordetzen zen guztia. Bi alditan neronek egokiera izan nuen eraman zizkiguten gauza preziatu horietaz nire interesa agertzeko, eta bietan erantzun berbera eman zidaten. Dena erre egin zutela. Beste zenbait bertso-sorta ere idatzi zituen, baina hauek ere aurrekoen zorte bera izan zuten. Lan hauen artekoen bat edo beste gure anaia Antoniok jaso zituen, eta neronek ere kopiatu nituen behin baino gehiagotan.

Arramendin baserriko lanetan aritzeaz gain, tola-re txiki bat eraiki zen, sagarra jotzeko eta sagardo egiteko, etxekoentzat eta kanpokoentzat egin ere.

Sagardogintzan, lehendabizi zakuetakoa sagar guztia sagar-jotzeko makinan txikitu ohi zen, eta ondoren tolarera eraman, han patsa estutzeko.

Tolareak 3x4 metroko luze-zabala zuen, erdi-erdian burdinezko ardatza zuela, torlojo amaigabeko baten birak zituen ardatza. Tolarean patsa zabalduetakoan, patsolak (ohol lodiak) jarri ohi ziren gainean, krika baten bidez estutzen zirenak, orduerdi batez horrela zanpatzen edukiz. Lehenengo prentsaketa honi, mustiorik gehien ematen zuenari, beste zenbait prentsaketa gehitzen zitzaizkion, harik eta mustio gehiago ateratzerik ez zegoen arte.

Ateratako mustio guztia, 4500 litro inguru, tola-repean zegoen tinian (ontzi handi batean) biltzen zen, eta hemendik iadanik garbituta zeuden kupel txikiago-



etara pasatzen zen, bertan irakin zezan. 1931-1932ko eginaldian, etxeko sagardotegian 14.696 litro saldu ziren. Eta eginaldi berean bezero batentzat 49.612 litro egin ziren gure etxean.

Garai haietan Arramendi baserria leku baketsua zen, eta bertan igaro zituen gure aitak bere azken urteak, bizitza erretiratua eramanez eta familiari eta bere oroitzapenei atxikia. Zalantzarik ez dut egiten bakardadean beste poema asko ere onduko zituela; eta poemok bildu izan balira, oraindik handiagoa izan zitekeela haren bertsozko altxorra. Gizon atsegina zen, erlijio-sentipen handikoa, bere hizkuntza maite zuena, aholkuak emateko beti prest zegoena. Esaten zuen, familia hazteko gauzarik garrantzitsuena norberaren etsenplu ona dela. Etxetik oso gutxitan ateratzen zen, beharrezko gauzetarako bakarrik. Ikustaldi eta bisita asko izaten zituen. Bere lagunek ere oso estimatua zeukaten. Adibidez, hona hemen Zabaletak eta Urangak gure aitari eskainitako bertso bana:

“Eskolarikan ez dauka baña
abillagorik nor buruz?
arritu leike irakurrita
Jenobebaren liburuz;
biotzetikan maite zaitudan
aiton zoragarriya erruz,
urte askuan osasunarekin
gora Zapiarain Juan Cruz”

“Eres Juan Cruz Zapiarain
el traductor elegante,
de la notable y bella obra
Genoveva de Bravante.
Ez daukat lotan nere begiya
garbi ikusten det, orra,
gauza gutxikin ordaindu dizut
zeugana genduen zorra.”

Hain zuzen, 1.930ean mamitu zituen argitaratuak izan ziren bere azkeneko bi poemak. Bata, “Gure euskera”, “Errenderiko olerti-gudua” egunerako argitaratua, 1.930eko udan ospatu baitziren olerti-jai horiek eta bere jaoiterrian. Eta bigarrena “Oraingo legia”, “Oarso” aldizkarirako egina Errenteriko ikuspegiak bilduz, eta “Arramendi” ezizenarekin bere lana aurkeztuz. Urtetan zehar, gure aldizkari kutun honetan agertu izan dira. On Manuel Lekuonaren, eta nire lagun miña zen

Koldo Mitxelena artikuluak gure bertsolariari eskainiak.

Juan Krutz Arramendin hil zen, 1934ko martxoaren 8ko arratsaldean. Perlesia izan zen bere azkeneko gaitza. Hurrengo egunean ospatu ziren hiletak Jasokunde Parrokian, eliza jendez gainezka. Adierazpen bikainetakoa izan zen huraxe.

Hura hil eta handik hilabete batzuetara, Aitzolek, izen handiko eukal idazleak, Bilboko “Euzkadi”-n, kazetako lehen orrialdean, artikulu luze bat argitaratu zuen, argazki eta guzti, idazlanaren izen burua, “Los poemas del bertsolari Juan Cruz de Zapiarain” izan zelarik. Artikulu honetatik zenbait esaldi ateratzen ditut orain:

“La personalidad de ese artista popular que llamamos bertsolari es muy compleja. Hay bertsolaris luchadores, otros más tranquilos y reposados y algunos más recatados, faltos de vivaz ingenio pero que atesoran grandes cantidades de sentimiento poético, que cantan para su goce y deleite espiritual. De estos últimos era Juan Cruz de Zapiarain, que hace poco tiempo acaba de fallecer en su caserío de Errenteria. Flor silvestre de la literatura euskaldun.

No era el bardo errenteriarra bertsolari de las tiendas ni el de las tabernas. Ha rendido un notable servicio a nuestra literatura popular. Las producciones llenas de originalidad y simplicidad artística, pero tan intensa de sentido psicológico y estético racial de nuestros koplaris, han desaparecido desgraciadamente, sin que una mano enamorada del euskera las haya salvado”.

Bere “Poemategi herrikoiarentzat” Juan Krutz Zapiarainek languntzaile eta babesle on bat izan zuen, *Brabanteko Jenobebaren bizitza* amultsuki jaso zuena, eta argitaratu ere bai. Hori On Manuel Lekuona izan zen, euskarako eta euskal literaturako irakasle zena, herri-artegintzako adierazpen guztiak gogotik jasotzen zituena, eta nik literatur historiako gertakari jakingarriekin lotzen dudana.

Juan Krutzek, bidezkoa denez, nekazari jatorren bidetik eramaten zuen bere eguneroko bizitza. Kristaua zenez bere etxeko bizitza, emazteak, andre Mikaelak, euskal liburuak irakurtzen zizkion atsedean orduetan. Lardizabalen *Testamentu Zar ta Berrico Condaira*, G. Arruek itzulitako *Brabanteko Jenobebaren bizitza* isil-misil guztizko arretaz entzuten zuen bere emaztearen irakurraldia. Horrela, ezarian ezarian, ideiak finkatzen zitzaizkion buruan. Bere asmamenak sortutakoari erraz eusten zion oroitzapenak, eta iraunpen harrigarri eutsi ere. Berak sortutakoen artean bereena duen lana “Azkeneko gaba” izenekoa da, bere emaztea hil zitzaionean mamitu zuena.

Bertso-sorta horretan berezko sentimentu baten sendotasuna ikusten da, olerkari erromantiko baten apainduriaz jantzia. Agoniaren adierazpen bizi-bizian, nik atseginez aukeratzen ditut unerik hunkigarrienak eta zirragarrienak. Bere burua-arentzat hartzen ditu une hartako pentsakizunak, hala nola azkenetan den emazteari ura ezpaine-tara ematean, hori bera bertsolariarekin nork egingo ote duen galdetzen duenean.

“Ur preskua maiz ematen niyon;
an negon aldamenian:

Ni onla zeñek serbituko nau
miñez jartzen naizenian?”

Bertso-sorta guzti honetan kristau sentipen handi bat nabari da azpian, sentipen horrek oinazea sublimatzen duelarik gizaki apalen eramanpenez, barau baita apalen altxorra eta beren leialtasunaren sekretua.

Apaltasunean hil zen, bizi ere hala egin baizen, ezkutuan eta gizakien begiradetatik gordea. Baina bere arrazaren hizkuntzari egindako belar usaintsuzko opariak ongi merezia du euskara maite dutenen oroitzapen sotila. Aita A. Zabala jesuitak, 1.975ean, *Zapirain Anaiak* izeneko bertso-bilduma argitaratu zuen, 349 orrialdeko liburua, bertan Juan Krutz eta Joxe anaien bizitza eta bertsoak plazaratzen direla. Liburu horretan bil-tzen dira, ez behar bada bertso-sorta guztiak, baina bai gehientsuenak. Ez zen erraza izan bertso horiek non zeuden aurkitzea, horretarako liburutegi, artxibategi, eta pertsona partikularren paperak arakatu beharra baitzegoen. Harrera ona izan zuen liburuak, argitalpen gehiago izate-ra iritsiz.

Geroago, “Xenpelar Bertso Eskola”-k, Erreteriko Udaleko “Euskara Batzordea”k argitaratu zuen *Erreteriko Istorik* deritzan idazlana. Euskal kulturari eskeinitako liburua dugu, bertan garai desberdinetako erreteriarak aipatzen direlarik, arlo batean zein bestean aritutakoak. Bertsolari

dagokienez, Juan Krutz Zapiraini 35 orrialde eskaintzen dizkiote, aditzera emanez bere bizitza eta bertsoak, iruzkin zabalak eginez.

“Xenpelar Bertso Eskola”k antolaturik, 1989ko Santo Tomas egunean, omenaldi bat egin zitzaien Zapirain anaiei, “Xenpelar” deritzan ekintza-aretoan. Bertan izan ziren ekintzaren arduradunak eta “Xenpelar Bertso Eskola”ko gainerako bazki-deak, omendutakoen familiartekoak, “Udaleko Euskara Batzordea”ko ordezkariak eta jende asko ere bai, ekitaldi hunkigarria ospatu zelarik.

Bi bertsolarien bildumetatik saio hauek aukeratu ziren: Juan Krutzen aldetik “Gure euskera” izeneko bertsoak; eta Joxeren aldetik “Alarguna” izenez ezagutzen direnak. Jaialdian eskuhartu zuten bertsolariak hauek izan ziren: Agirre, Murua, Lazkao Txiki, Peñagarikano eta Kazabon. Gaiak, ardatz hauen inguru bilbatu ziren: Eskola Zaharra eta Eskola Berria, Urte Zaharrari kopla kantari. Zahartzaroa, Agurra.

“Xenpelar Bertso Eskola”k ZAPIRAIN ANAIK Oroimengarria antolatu zuen, ekitaldi hau urtero Santo Tomas egunean ospatzen delarik. Juan Krutzi dagokionez, asmamen ederra haxe, urtez urte bizirik eutsiko baitio bere bertsozko lanari. Eta horrela bertsolaritza hobeto ezagutuko da, eta ugarituko ere bai, euskararentzako maitasun handi bat errotuz, berak gure hizkuntzari zion maitasunaren antzera.

Bukatzeko, “Gure euskera” sortatik, hartutako bertso bat:

“ Bedeinkatua izan dedilla,
euskera, zure itzala!
Zuk erakutsi ziñidan neri
munduan iñor nitzala.
Zeruko Jaunak milla urtian
gurekin gorde zaitzala!
Zu galtzekotan, erri ta mendi,
urak irunsi gaitzala!”.

¿Quién es, pues, nuestra patrona, la Santa María Magdalena?

Leamos lo que en 1892 escribía Monseñor Paul Guerin, camarero de Su Santidad León XIII:

Henos aquí ante esta incomparable amante del SEÑOR, la primera que se presentó ante ÉL para enseñarle las llagas de su alma y obtener la curación mientras que hasta entonces todos los demás no habían pedido cura mas que para sus necesidades corporales. Esto hace que sea la primera penitente pública de todo el cristianismo. Fue el primer modelo de vida contemplativa. Tuvo, la primera, el detalle de perfumar los pies y la cabeza del Hijo de Dios, teniendo el honor de ser la primera en verle después de su gloriosa Resurrección.

Haremos su historia en parte de lo que los cuatro Evangelistas nos escriben en sus Evangelios y en parte de lo que aprendemos de la Tradición de las Iglesias y de diversos autores eclesiásticos. SUPONEMOS (las mayúsculas son mías), a partir de Tertuliano, san Ambrosio, san Jerónimo, san Agustín, san Gregorio el Grande, san Bernardo, santo Tomás de Aquino y muchos otros santos Doctores, que es la misma MARÍA, apodada Magdalena, que fue liberada por Nuestro Señor de 7 demonios que la poseían; que le perfumó los pies en casa de Simón el Leproso; que era hermana de Lázaro y de Marta; que le hizo otras unciones sagradas en el castillo de Betania; que acompañaba a la Muy Santa Virgen al pie de su cruz; que llevó aceites aromáticos para ungir su cuerpo en el sepulcro; y a la que se le apareció, en ausencia de otras santas mujeres aunque éstas también le habían seguido en el viaje.

San Antonio, arzobispo de Florencia, en su "Suma histórica" nos dice que su padre se llamaba Syr (¿Siro?) y su madre Eucharie (¿Eucaria?). Eran de los más ricos entre los judíos, teniendo bienes en Jerusalén, en Betania y en Galilea. María, su hija, heredó los de Galilea y, en particular, el castillo de Magdalon, lo que hizo que la apodaran Magdalena. Pronto se dejó llevar por conductas desordenadas, lo que hizo que se le llamase la Pecadora. Dios tuvo piedad de su alma. Para hacerle reconocer el deplorable estado en que se encontraba, permitió que fuera poseída por siete demonios. En su desgracia, y aunque no tuviera devoción, se vio apremiada a recurrir a Nuestro Señor, el cual,

en esa época, recorría los pueblos de Galilea, devolviendo la vista a los ciegos, resucitando muertos, curando enfermos y expulsando al demonio de los cuerpos de los poseídos. El recurrir a él no fue en vano. Encontró en este adorable Médico el remedio a su mal; y, mediante su palabra todopoderosa, fue liberada de los demonios que tan cruelmente le atormentaban.

Este primer favor de Jesucristo fue seguido de uno mayor. Poco tiempo después de ser liberada de los demonios, ella fue afectada de tal espíritu de penitencia que las vanidades y diversiones del mundo se le hicieron insostenibles cuando antes le parecían agradables y encantadoras. Deploró amargamente los desórdenes de su vida pasada; intentó expiarlos mediante torrentes de lágrimas; renunció al lujo, al esplendor de los vestidos, a los festines, a los juegos, a las compañías divertidas y a todo lo que había idolatrado hasta ahora y que había sido su único placer. Pero el sentimiento de pesar por sus faltas siendo cada vez mayor y el recibir una luz celeste indicándole que era de Nuestro-Señor de donde debía alcanzar el perdón, la decidieron al fin a realizar una confesión pública. Un día habiéndose enterado que Él cenaba en casa de Simón el Fariseo en compañía de otros fariseos (parece ser en la ciudad de Naim), se fue totalmente llevando consigo un vaso de alabastro lleno de perfumes y, habiéndose echado a sus pies, púsose a regarlos con sus lágrimas, secarlos con su cabello, besándolos con un profundo respeto a la vez que los rociaba con el perfume que había traído consigo.

El Fariseo, en vista de esta bella acción, despreció en su corazón a Magdalena porque la hacía y a Jesucristo porque la recibía; a Magdalena que la hacía, porque era una gran pecadora, indigna de aparecer en su casa y aproximarse a gentes de bien; a Jesucristo que la recibía, porque se persuadía que su silencio no podía venir más que desde el desconocimiento de quien era esta mujer. Pero el Salvador le hizo ver, mediante una excelente parábola que Magdalena, a la cual él despreciaba tanto, era más justa y más agradable a Dios que él, porque tenía más amor y caridad que él; y que sus pecados habían sido perdonados, porque ella había amado mucho. Después volviéndose hacia ella, le dijo dos palabras llenas de consuelo y de



"María Magdalena". (Propiedad del autor)

perdón. La primera: "tus pecados te son perdonados"; la segunda: "tu fe te ha salvado, vete en paz". La Santa Penitente, viéndose libre del peso de sus pecados, comenzó una vida tan edificante y llena de buenas obras como precedentemente había sido escandalosa; y como sentía que su alma se desataba de las cosas de los sentidos e inflamaba con nuevas llamas del amor divino, cada vez que oía los sermones o las conferencias privadas del Señor, decidió seguirle en sus viajes y separarse de Él lo menos que le fuera posible, y en lugar de emplear, como antes, sus bienes en la vanidad y en el lujo, los empleaba en el acto más eminente de la caridad, alimentando tanto a Jesucristo como a sus acompañantes.

Magdalena fue conversa en el transcurso del año treinta y dos del Señor. El año siguiente tuvo, junto con Lázaro, su hermano, y Marta, su hermana, el consuelo de recibirle en su casa de Betania. Marta púsose a preparar manjares para tratarle como se merecía. En cambio Magdalena, queriendo aprovechar una tan preciosa ocasión, se sentó a sus pies para escuchar su divina palabra. Y olvidando el alimentarle corporalmente no pensaba más que en alimentarse ella espiritualmente con las palabras que salían de la divina boca. Marta juzgó que su hermana faltaba a su deber y que en lugar de importunar a su huésped debía venir a ayudarle. Sin embargo no se atrevió a decirselo. Pero dirigiéndose al mismo Jesucristo le dijo: "Señor, no os dais cuenta de que mi hermana me

deja sola sirviendo; decidle, os lo ruego, que me ayude y que se reparta conmigo el trabajo que me ve hacer". Marta, Marta, respondió Jesús a su anfitriona, os apresuráis más de lo que hace falta, y os ocupáis de demasiadas cosas; además, no hay más que una que sea necesaria. María, vuestra hermana, ha elegido la mejor parte, que no le será quitada. De esta manera es como Magdalena ganó el pleito y Marta fue enseñada al igual que toda la Iglesia en que existen en la vida dos caminos diferentes: una vida activa y una vida contemplativa, y aunque si ambas son buenas, la segunda es mejor y más agradable a Dios que la primera.

El Evangelio no habla ya de la Magdalena hasta el gran milagro de la resurrección de su hermano, en Betania, donde, y mediante las oraciones de Marta y Magdalena, el Salvador devolvió la vida a Lázaro, aunque ya llevaba muerto cuatro días y su cuerpo, envuelto en sudarios, exhalaba un fétido olor.

Cuando Magdalena supo que los judíos se habían apoderado de la persona del Salvador, ella fue una de las primeras en seguirle en la tragedia de su Pasión. No imitó la cobardía de los Apóstoles y discípulos, y permaneció constantemente al pie de su cruz. Es cierto que San Mateo y San Marcos la colocan entre los que miran de lejos, pero San Juan testimonia, en su Evangelio, que tuvo la osadía de aproximarse y permanecer "juxta Crucem". Además, la tradición dice que recogió un poco de

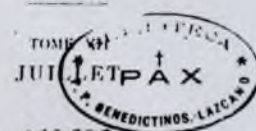
tierra con la sangre del Salvador y la colocó en un frasco que guardó como tesoro incomparable.

Magdalena, que había asistido a la Crucifixión, estuvo también presente en el descenso del cuerpo de la cruz, cuerpo que se embalsamó con aceites aromáticos, se amortajó y se llevó al sepulcro. Como su amor no tenía límites, se fijó, con gran cuidado en el lugar en el que se colocaba, con la intención de venir a embalsamarlo nuevamente una vez acabada la solemnidad del sábado. Y cuando buscó entre los muertos ya no estaba, pues Nuestro Señor había resucitado. Un ángel bajó del cielo y movió la piedra que los judíos habían colocado en la entrada de su sepulcro y a la que habían precintado y se sentó encima. Magdalena vio la tumba abierta pero no encontró en ella a su Maestro; en su angustia ella decía: "Busco al Creador y Rey de los ángeles, busco a Aquél que es el único objeto de mi amor; Aquél que ha curado mi alma, que ha cerrado las heridas, que me ha hecho partícipe de su perdón y cuyas divinas lecciones eran mi alegría y mi deleite". Corrió entonces hacia los Apóstoles para decirles que se habían llevado al Salvador. Ante esta noticia, san Pedro y san Juan vinieron con ella hasta la tumba y cuando estos dos Apóstoles volvieron a la ciudad, Magdalena se quedó llorando cerca de la gruta y mereció al fin, por su perseverancia, ser la primera de todos los Discípulos, en ver a su querido Maestro. Ángeles se le aparecieron y le preguntaron cuál era el motivo de sus lloros. Ella le contestó: "Se han llevado a mi Señor, y no sé dónde lo han puesto". Diciendo esto se volvió y vio a Aquél que con tanto ímpetu buscaba. Sin embargo, como se presentaba a ella bajo la forma de un jardinero, no le reconoció hasta que Él la llamó por su nombre: "¡María!". Entonces sus ojos se abrieron y vio que era su Bien Amado; y, una alegría inexpressable habiendo tomado el lugar de su dolor, se echó a sus pies sin poder decir más que: "¡Rabboni! ¡Maestro!". Tuvo el atrevimiento de aproximar sus labios a los sagrados pies del Salvador, para besárselos. Pero él le dijo que no era el momento, que esta gracia le estaba reservada para la eternidad dónde, viéndole en su gloria a la derecha de Dios su Padre, tendría la dicha de tocarle. A continuación la hizo, la primera, apóstol de su Resurrección y de su Ascensión, enviándola a sus Discí-

VIES DES SAINTS

ET
DES BIENHEUREUX
SELON L'ORDRE DU CALENDRIER
AVEC
L'HISTORIQUE DES FÊTES

PAR
LES RR. PP. BÉNÉDICTINS DE PARIS



PARIS-VI
LIBRAIRIE LETOUZEY ET ANÉ
87, BOULEVARD RASPAIL, 87
1949

VIE DES SAINTS

D'APRÈS
LES BOLLANDISTES, LE P. GIRY, RIBADENEIRA, ETC.

DOUZIÈME ÉDITION
MISE EN REVUE ET CORRIGÉE

DE
LA VIE DES SAINTS ET BIENHEUREUX NOUVEAUX
ET DU MARTYROLOGE ROMAIN

PAR M^r PAUL GUÉRIN
CAMÉRA DE S. LÉON XIII

Autour des PETITS BOLLANDISTES

TOME TROISIÈME



PARIS
VICTOR PALMÉ, LIBRAIRE-ÉDITEUR
76, rue des Saints-Pères, 76
1892

pulos para decirles que había resucitado y que pronto subiría hacia su Padre y Padre de todos ellos, hacia Dios y Dios de todos ellos.

El Texto sagrado no habla más, después de esto, de nuestra Santa. Así nos lo escribe Monseñor Guerin, camarero de Su Santidad León XIII.

Sin embargo, no son de la misma opinión los Reverendos Padres Benedictinos de París, que en 1949 escribían:

Datos Evangélicos:

María, apodada Magdalena (de Magdala en la orilla oeste del lago, al norte de Tiberiades) aparece en Lucas (VIII, 2). De ella han salido siete demonios (el número significa una fuerte posesión, casi una "legión" de demonios). Ella forma parte del grupo de mujeres curadas por Jesús que siguen a su benefactor asistiéndole con sus bienes. La encontraremos entre el público, bastante lejos de la cruz del Calvario (Marcos, XV, 40 y Mateo, XXVII, 56). Ningún texto nos la presenta en el mismo pie de la cruz. Asiste al entierro (Marcos, XV, 47; Mateo XXVII, 61). Antes de la aurora del domingo, vuelve al sepulcro con aceites aromáticos (Marcos XVI, 1; Mateo XXVIII, 1; Juan XXII, 1). Corre a prevenir a Pedro y Juan (Lucas, XXIV, 9; Juan XX, 2) al ver levantada la piedra tombal. Un ángel le pregunta: "Mujer, ¿por qué lloras?". Un jardinero le hace la misma pregunta: "Mujer, ¿por qué lloras? ¿Qué buscas?". "Señor, si eres tú el que se lo ha llevado, dime dónde lo has puesto e iré a

buscarlo". Jesús le dice: "¡María!". Ella le reconoce en la voz y exclama: "¡Rabbonni! ¡Maestro!" abrazando sus pies. Jesús le dice: "No te vincules tanto a mí. Aún no he ascendido hacia mi Padre. Vete mejor donde mis hermanos y diles: "Voy a subir hacia mi Padre y vuestro Padre, hacia Dios y vuestro Dios". Entonces María Magdalena fue a anunciar a los discípulos: "He visto al Señor". Y les contó lo que había dicho.

Esto es todo para María Magdalena.

A partir de aquí comienzan verdaderas disquisiciones patrísticas, culto de Magdalena en Oriente, culto de Magdalena en Occidente, etcétera, que los interesados en el tema podrán consultar.

En lo que a nosotros atañe, ya sea que el sobrenombre Magdalena fuese debido al lago Magdala o al del castillo de Magdalón, lo que sí sabemos y de lo que sí estamos seguros es de que María Magdalena es Nuestra Santa Patrona, la patrona de nuestra Villa, y que, como tal y por tal, lo vamos, nuevamente, a festejar.

¡Aúpa María Magdalena!

¡Aúpa las "Magdalenas"!

Y siguiendo la tradición deseo, de corazón, a todas las renterianas y renterianos, presentes y ausentes, así como a todas y todos los que nos visiten, unas magníficas fiestas de la Magdalena.

¡Zorionak Madalenak 98!

Otra efemérides del 98: Marcuse.

En la linde de los fines del siglo y del milenio, mil novecientos noventa y ocho nos llega cargado de consonantes efemérides: Son los cien años desde el desastre colonial, el siglo que hubiese cumplido Federico García Lorca si -cosa que todos hubiésemos celebrado y agradecido - se le hubiese dejado vivir la vida que merecía.

En otro orden de cosas, también han pasado treinta años (¿ya?) desde aquellas emocionadas controversias que llegaron empujadas por los aires frescos y hasta renovadores del ¿mayo francés? Ciertamente, treinta es una dimensión asimétrica en el cómputo de un siglo, pero el número no carece de redondez. Fue por aquellas fechas cuando muchos jóvenes estudiantes nos enteramos de la existencia de un filósofo entonces septuagenario cuyas teorías parecían dar razón de aquel frenesí intenso y gozoso. Un tal Marcuse. Era conocido desde un año antes, cuando los estudiantes protestatarios de la Universidad de Berlín exhibían un opúsculo suyo titulado *La tolerancia represiva*. Este año, y por las fechas en que esta revista salga a la calle, él también hubiese cumplido el siglo. En el momento de rendir memoria de las efemérides correspondientes a esta fecha, pretendo ocupar el lugar que generacionalmente me corresponde recordando aquella figura ya histórica y los avatares de su pensamiento.

Herbert Marcuse nació en Berlín un 19 de junio de 1898 en el seno de una familia judía plenamente germanizada. Su juventud coincidió con los años convulsos que siguieron a la derrota y disolución de los imperios centroeuropeos, el fracaso de los intentos revolucionarios y el caos monetario que desembocó en la inflación galopante y el hundimiento económico de Alemania. Los veinte años que separan las dos grandes guerras ejemplifican



como no ocurría desde el Renacimiento la (sólo aparente) paradoja de la mayor floración intelectual en medio de la inseguridad de la crisis social y económica. Berlín, la más extensa y una de las más bellas ciudades europeas, se erigió en el crisol privilegiado del que surgieron el arte y el cine expresionistas, la música dodecafónica, la renovación de la ópera, el teatro social y la arquitectura del Bauhaus. También, y a partir de fermentos más antiguos, lo harían la teoría radical de la revolución y, aunque oriundo del cervecero sur, el nacional-socialismo.

Marcuse era apenas un adolescente cuando comenzó la guerra de 1914-18, lo que no le libró de participar en ella como soldado. Terminado el conflicto, ingresó en 1919 en la Universidad de Berlín, donde simpatizó con las teorías revolucionarias. Fracasado aquel movimiento, se trasladó a Freiburg, donde encontró a los profesores Husserl y Heidegger, este último, haciendo sus primeras experiencias docentes. Licenciado en 1922, y tras unos años en Berlín, volvería a Freiburg al lado de

Heidegger, recién nombrado catedrático, para desarrollar una carrera académica. No deja de ser significativa, en una vida tan llena de intensas paradojas como la de Marcuse, la asociación del joven profesor, ya marxista desde su paso por la universidad berlinesa, con el joven y brillantísimo catedrático de orientación nacional-socialista. Su tesis para ser recibido como profesor se titulaba *Aportaciones para una fenomenología del materialismo dialéctico*. Pretendía en él analizar con el método fenomenológico el materialismo dialéctico desde la perspectiva del *Dasein* heideggeriano. Esa voluntad de combinar los aparentes irreconciliables da la medida de su capacidad de ideación y de la amplitud de su talante intelectual. Como veremos a continuación, tal fue la característica de sus trabajos posteriores más señalados.

Sus simpatías marxistas le alejaron de la figura de Heidegger, pero su vocación de ontólogo le aproximó al pensamiento de Hegel. Junto con otros filósofos de su generación, Adorno, Fromm y Horkheimer, analizó las fuentes hegelianas del marxismo. En ello estaba cuando, en 1933, Hitler alcanzó el poder. El judío plenamente germanizado Marcuse comprendió que cuando el racismo se despoja de las veladuras, los antes tolerados como *plenamente asimilados* pueden ser los primeros en montar al vagón que lleva al campo de concentración. Estaba a punto de lograrlo, pero nunca llegó a ser profesor titular alemán. En 1934 lo encontramos ya en los Estados Unidos, en la Universidad de Columbia, incorporado junto con sus compañeros exilados de Freiburg.

Tras el frenesí europeo sobrevino la calma del campus universitario americano. En los años que siguieron y aprovechando la seguridad y perspectiva que ofrecía la intermediación oceánica, Marcuse relanzó la línea de investigación iniciada en Alemania en la que, con todo el rigor de un discípulo de Heidegger se planteó la paradoja del origen común, en Hegel y su idealismo, del marxismo y del nacional-socialismo. Estas reflexiones las publicó en el libro titulado *Reason and Revolution, Hegel and the Rise of Social Theorie* (Razón y revolución, Hegel y el nacimiento de la teoría social).

Cuando el libro fue publicado, otra guerra sacudía al mundo. Los Estados

Unidos eran aliados de Rusia en una contienda en nombre de la libertad y en contra de la Alemania nazi. Marcuse ingresó en la Oficina de Servicios Estratégicos del Departamento de Defensa como colaborador científico y permaneció en instituciones similares, predecesoras de lo que luego sería la CIA, y al servicio del Departamento de Estado hasta 1950.

Por aquellos años, terminada la guerra que les había hecho -valga la expresión atribuida a la política- extraños compañeros de cama, la sociedad americana descubría el fenómeno ruso y, en aquellos primeros momentos, sentía curiosidad por él. Marcuse, ya libre de las exigencias de la guerra, se incorporó a la Universidad de Columbia en el recién inaugurado Instituto Ruso, y, al poco, a una



fundación de similar carácter en la Universidad de Harvard. Fruto de aquellos años de estudios fue el libro *Soviet Marxism, a critical analysis* (El marxismo soviético, un análisis crítico). En él expone un lúcido examen crítico de las prácticas del sistema soviético que tiene el interés de estar hecho desde dentro del marxismo y en el que se acusa al comunismo ruso no por sus excesos marxistas, como pudiera esperarse en un texto americano, sino por su traición a estas ideas.

Pasado aquel primer momento de curiosidad, la sociedad americana entró en el período de obsesión por el comunismo que caracterizó toda la *Guerra fría* y que, como suele ocurrir en estos casos, fue más virulento en sus primeros momentos. Pintaban bastos para un judío, intelectual y marxista en la sociedad de la libertad y el consumo y Marcuse pudo considerarse afortunado con que la provinciana Universidad de Brandeis, Massachusetts, lo recibiese en 1955 sin mayores remilgos.

El cambio de circunstancias que despliega una sociedad americana jubilada de la guerra de la que sale victoriosa supera el marco del decorado. En Massachusetts, el marxismo no pasa de ser un referente intelectual sin vinculación efectiva con los fenómenos sociales que le afectan con creciente saña. Entendiendo que las claves marxistas no eran capaces de explicar satisfactoriamente la alienación del ciudadano americano, Marcuse, al igual que hicieran sus antiguos compañeros Fromm y Adorno, prueba la vía de la psicología. Intenta entonces una segunda combinación de irreconciliables, esta vez entre las teorías de Marx y las de Freud. Nació entonces el libro *Eros y Civilización*, ampliamente editado incluso en castellano y que en el mundo contestatario que orló todo el disparate vietnamita fue, más que una Biblia, un Apocalipsis por lo frecuentado, atractivo y críptico de su texto.

Freud aporta al estudio todo el ámbito del subconsciente y los instintos que anidan en él. La alienación se constituye en la forma de represión social generalizada. Aceptando el ámbito del análisis y explotando a fondo sus posibilidades, Marcuse sabe detenerse a tiempo frente al fatalismo por el que Freud vehicula determinadas tenden-

cias reaccionarias de su pensamiento, de manera que rechaza el prejuicio de que toda educación sea forzosamente represiva y que toda evolución, por la acción del sentimiento de culpa y necesidad de justificación, conduzca a una nueva represión; y afirma en cambio la posibilidad de una liberación radical de toda represión a través de una rotura con la historia.

Según este texto, la moderna sociedad industrial capitaneada por el poder organizado y dirigida al consumo es esencialmente represiva. Al mismo tiempo, el marxismo comunista, en la medida en que ha adaptado tanto el sistema de ocupación del poder como el objetivo consumista, es igualmente alienante. De ahí la oportunidad de volver al viejo ideal de la liberación radical de la condición humana.

Estamos al borde de los años sesentas y Marcuse orienta su atención a estudiar los componentes represivos de la sociedad contemporánea, analizar sus causas y proponer maneras de superarlos. Fruto de estas reflexiones fue el libro *El hombre unidimensional*, que conoció parecida difusión (y comprensión) que el que le precedió. Se trata de un texto dividido en dos partes, la primera de las cuales *-la sociedad unidimensional-* hace el retrato crítico de las sociedades industriales evolucionadas dominadas por la publicidad, la psicología y la sociología al servicio de un poder profesionalizado y en las que el individuo se ve reducido a una sola dimensión, alienado en una sociedad que no reconoce más valores que la eficacia y el poder. La segunda parte *-el pensamiento unidimensional-* se propone el análisis de las raíces intelectuales de esta misma sociedad, que atribuye a la ciencia dirigida a la técnica. La técnica ha puesto a la naturaleza en las manos del hombre y le permite la práctica satisfacción de todas sus necesidades. Pero la ciencia nacida de la voluntad de poder ha logrado este dominio a base de reducir toda la realidad a una sola dimensión: la cantidad. Esta reducción sólo es posible a través de la renuncia a la metafísica en beneficio del positivismo. En esta perspectiva no hay más verdad que la científica. El conocimiento del hombre se reduce al conocimiento científico de su comportamiento. Bondad y belleza dejan de tener relación con la verdad y desaparece toda idea de finalidad en la interpretación de

la realidad. Tanto la realidad como el hombre son plenamente analizables, pero dejan de tener sentido.

Los conceptos vertidos en este último libro excedieron los márgenes de la tolerancia de Brandeis y Marcuse, con 64 años, se quedó sin contrato. Su situación no era fácil cuando, en 1964, es invitado a la Universidad de Berkeley en California, con toda probabilidad el centro más liberal de los Estados Unidos. En diciembre de aquel mismo año se produjo la ocupación por los estudiantes de un edificio universitario y la subsiguiente proclamación de la Universidad Libre, ocupación que acabó con la intervención de la policía llamada por las propias autoridades académicas. Las consecuencias de aquel acontecimiento son conocidas y no carecieron de repercusiones en nuestras latitudes: la ruptura entre los estudiantes "avanzados" y la universidad liberal. La mayoría de los profesores, incluso los liberales, condenaron la actuación estudiantil. Marcuse, en cambio, les expresó su simpatía. Había, desde luego, una coincidencia de puntos de vista entre unos y otros, y la actitud rebelde y hasta insolidaria de los *hippies* no dejaba de presentar alguna relación con lo propuesto en *El hombre unidimensional*. Publica entonces, al hilo de aquellos acontecimientos, *La tolerancia represiva*, donde formula nuevamente su pensamiento y atribuye un papel destacado a los estudiantes en la renovación radical que propugna.

La sociedad del bienestar es una sociedad tolerante mientras se respeten sus reglas de juego (su alienación). En tales condiciones es indiferente a que se defienda el bien o el mal, la verdad o la mentira. Cuando estas reglas se ven contestadas y se pone al descubierto la alienación, revela violentamente su fondo intolerante. La abolición de la represión no es posible sin una lucha que debe llevarse a cabo en nombre del hombre. *La tolerancia represiva* debe combatirse con la *intolerancia liberadora*. Corresponde la vanguardia de esta

lucha a los marginados de los beneficios del sistema, a las minorías oprimidas, a los pueblos subdesarrollados y a las minorías concienciadas: intelectuales y estudiantes.

Fue su consagración pública, su lanzamiento a la fama. Todavía publicaría *El final de la Utopía* (1968), donde se mostraba optimista, *Contrarrevolución y revuelta* (1972) y *La dimensión estética. Para una crítica de la estética marxista* (1978).

Aunque el desarrollo y apoyo de sus controvertidas teorías le llevó en muchas ocasiones a defender la violencia juvenil, condenó siempre y rotundamente cualquier forma de terrorismo, como por ejemplo en sus declaraciones al periódico *Die Zeit* en 1977.

Tras de media vida en los Estados Unidos como ciudadano americano, y convertido en visitante ocasional de una Alemania que extrañaba por americanizada, cerró su ciclo vital en el país que le vio nacer. Se hallaba allí de visita invitado por el Instituto Max Planck cuando le sorprendió la dolencia que causaría su muerte, acaecida en Starnberg, cerca de Munich, el 29 de julio de 1979.

En un mundo que reclama el ejemplo y la orientación de los santos, Marcuse se nos presenta como humano, demasiado humano. Supo ser siempre un excelente ejemplo de su tiempo y sus circunstancias. Condujo con sobrada dignidad una existencia azarosa y cuajada de cicaterías y conmociones. Epígono de la más depurada escuela del pensamiento europeo, tuvo que velar sus estertores en la crisis de la cultura que ha caracterizado este final de milenio. Filósofo de esta crisis, se enfrentó a ella con ingenio y excelentes herramientas. Sus conclusiones son necesariamente tan provisionales como los tiempos que las alumbraron, pero nos deja dos grandes legados: la imaginación derrochada en el planteamiento de sus análisis y el exquisito rigor filosófico de los métodos que puso en obra para resolverlos.

Rentería, principios de los 70

Como cada principio de primavera, salgo a respirar al balcón y fijo la vista en un punto no muy lejano, en otro lugar desde el que tiempo atrás oteaba el mismo horizonte que hoy, pero desde mis ojos de niña que entonces era lo que recuerdo es... ¡tan diferente!

Mi mente se abandona y comienzo a soñar con aquellas montañas limpias en las que el aire traía el tañir lejano de las campanas de un convento y el estruendo de la lluvia de troncos de La Papelera. Aquéllos eran despertares para recordar, ansiando el mediodía en que salía del colegio con el ramillete de acederillas entre las manos, mirando los tilos frondosos y los dondiegos trepar por las columnas, y las tardes de radio en casa, porque en aquel entonces casi nadie tenía televisión, y los bocadillos de mortadela, de nocilla o de chorizo de Pamplona, que tampoco había mucho donde elegir, no como ahora que se nos ahogan los niños entre tanta golosina y tanta cosa.

Entonces había que jugar en el recreo a saltar a la cuerda o, como mucho, te llevabas a casa la muñeca que hablaba con pilas o la que andaba como un autómatas, preciosa pero que parecía Frankenstein, a pesar de su aspecto angelical. De "Gameboy", nada de nada. Hoy ni siquiera la vieja palmera subsiste como testigo de la existencia del vetusto edificio de "Las monjas", ni del aserradero ni de las huertas, con aquel huequecillo de hierba en el que las señoras hacían punto al sol mientras jugábamos los niños y las niñas.

Más tarde, al anochecer, los jóvenes se perdían corriendo por el estrecho camino de gravilla que llevaba hasta Gabierrota, iluminados por las luces rancias que pendían de los postes de madera.

Fueron primaveras bastante más lluviosas y muchos eran los domingos en los que el paseo por la Alameda, cuando todavía eran dos claramente diferenciadas, se hacía bajo el paraguas. Luego la parada en alguna puerta verde a comprar churros y patatas, y a adquirir "La codorniz" y alquilar novelas de Marcial Lafuente Estefanía en aquel kiosco de vidrios gruesos mientras aparcaba el trolebús, ya a punto de perder sus perchas.

Luego venía el asalto, con algunas monedas en la mano, al carrito itinerante de las golosinas, algún chicle por aquí, una gominola por allá, un regaliz de palo o un paquete de maíces no aptos precisamente para todos los dientes.



Mientras, los cofrades del chiquiteo se perdían a la vuelta de cada esquina en una procesión casi mística, fieles al blanco y al tinto, y perennes en su costumbre, como cada día, entre los aromas a chipi frito y a banderilla de merluza.

Y por la tarde, unos a bailar a la Alameda con la orquesta y otros al mus, y domingo sí, domingo no, a ver al Touring, acompañados del extraño soniquete de un altavoz que decía algo del "Agua tónica Chotis", con deje desafinado.

Tiempos lejanos en los que faltaba tiempo para que nuestro entrañable Paco se hiciera cargo de los destinos de este club que el presente año nos cumple 75, aniversario del que me congratulo y espero asistir al centenario.

Bueno, llaman al timbre y tengo que volver a la realidad y al presente. Le miro a mi hijo y pienso si dentro de 30 años asomará él a estas páginas para contar a través de ellas lo que hoy ve y si Rentería entonces habrá cambiado otra vez tanto.

Mi amigo Miguel

Tuve yo, cierta vez, una disputa pública con el amigo Miguel en donde quedó demostrado, netamente, de qué manera más distinta veíamos ambos tanto la vida como su entorno. Le movían a él los gestos generosos, la bondad interna, el sentido de la amistad, el sentimiento de ser ciudadano de una grata república compuesta de hombres de fe y buena voluntad capaces de moverse en un sentido particularmente positivo, esperanzador, optimista y hasta eufórico. Cualquiera que me conozca mínimamente, sabrá que soy, un poco, el antípoda de todo eso. En uno de sus libros más conocidos y cuyo título ya es una definición lapidaria, *Gran país, difícil país*, me dedicaba todo un capítulo que llevaba por título *Aizarna no se entera*. Era verdad. Ese irredento e irrecuperable personaje que yo era, lleno de telarañas de incompreensión hacia el mundo en que vivía, roído por los cánceres de todas las dudas y escepticismos, ególatra impenitente que nunca hacía un esfuerzo mínimo a favor de nadie, que entendía mejor a los demás que lo que a mí mismo me entendía, no se enteraba, no se podía enterar de las claves del mundo que sí en cambio comprendía desde una neta percepción de concreciones ese personaje tan singular que Miguel escondía bajo su físico sonriente y amable, todo un puro gesto de cortesía y de simpatía en la mirada y en la mano que alargaba en saludo, en los rictus de la boca y en el dibujo de los labios que se le reían juguetones, en esa su especial manera de caminar de sus últimos tiempos, un poco como ave averiada en sus avíos volátiles, una gaviota ligeramente herida a la que el aire marino le plumea plumoneándole a contraviento, un hombre que caminaba un poco en la cuerda floja de los años como si estuviera jugando en un columpio ideal, un trapeicista arriesgado que volatineaba los espacios con una tan acercada idea de la gravedad que era una pura maravilla de la intuición de la física sonámbula, yo diría.

Digo del andar y del ser de mi amigo Miguel y vuelvo a aquella extraña disputa que por un tiempo nos embargó, nacida, por supuesto, de aquella mi ignorancia del vivir que, a pesar de todo, siempre me ha parecido más ventajosa que lo contrario, entrañable en los entresijos de mi alma porque creerlo así me parece que sirve de mucho para alimentar mis victimismos en este "gran país, difícil

país" en donde nada eres sin ellos aunque tampoco con ellos, qué duda cabe. Comenzó la disputa porque yo le había denunciado por un breve estudio que él había hecho de la literatura guipuzcoana de por aquel entonces, un estudio que mi robespierreana condición no podía dar por aceptable porque exigía que nos tratase a golpe de knut o de rebenque hasta dejar la piel en puras túrdigas y no con plumas de ave untadas en oleoso bálsamo como el amigo Miguel se esforzó en trazar. Me vuelven los escuálidos camellos de la discordia por los caminos de la intolerancia, amplios como los desiertos, al ver de qué manera, sin causa justificada alguna denuncié públicamente una culpa que no lo era, porque es uso y costumbre entre gente civilizada (que yo no lo era ni nunca lo he sido), aminorar las canciones de la protesta para que ni nos rajen ni nos estropajeen la garganta y para que tampoco los proyectiles hieran más de lo conveniente que en toda relación humana y más en clanes o colectividades pequeñas, más en uso debe estar la caricia que la rozadura, como Miguel bien lo sabía y yo prefería ignorar.

No es que venga yo ahora a cantar la palinodia ni mucho menos a arrepentirme que para nada sirve arrepentirse como nunca ha servido para nada ningún arrepentimiento si no es para contentar los extraños masoquismos de ese Dios que dicen que le gusta perdonar al arrepentido y jugar con ese juego absurdo de esperar que ocurra lo que ya sabía que iba a ocurrir, que vaya juegos más insólitos y surrealistas han ido inventando las religiones... Vengo más bien a contar una anécdota en la historia de un hombre bueno que tenía la facultad egregia de defender sus posturas cuando algo o alguien le rozaba que es condición de alma honesta y con amor propio, dos características circunstanciales que sin embargo tan sustanciales eran en Miguel. Y es que él contestaba siempre, corazón valiente, a todo aquel que le inquiría, o le acosaba, o le molestaba por algo. Gran polemista, nunca rehuyó un cuerpo a cuerpo, jugando siempre con armas limpias, contestando con razones ponderadas y bien argumentadas a lo que se le imputaba.

Fue gran notario de su tiempo, poseído de esa punta de conocimiento de sí mismo imprescindible para saberse en el papel de escritor, de oficio preclaramente elegido y asumido hasta el fin. Y no



Fotografía cedida por Félix Polo Etuaniz.

voy yo ahora a hacer recuento de su larga trayectoria literaria que mejores amanuenses hay para ello. Diré sí, en cambio, que tuvo siempre presente Miguel, consciente o intuitivamente, aquel mito de Anteo de que de Gea, La Tierra, de la Madre Tierra, nace la fuerza. A su tierra, en definitiva, a su pueblo y a sus costumbres, a sus características, a sus virtudes, a sus hombres y a sus trabajos, una especie de Teogonía a lo Hesíodo, consagró la mayor parte, si no toda, de su producción literaria, con especial predilección a su más neto deporte, la pelota, a la que dedicó, posiblemente, su obra más señera, esa trilogía que es como una especie de "sancta sanctorum" de su personalidad, el mundo en el que mejor se ha movido, en íntima compañía de sus principales agonistas, Azcunaga y Kapero, en donde recrea el primoroso pueblo de Ondarain de donde la novela inicia y planea su vuelo universal, obra también en cuyos fogosos prólo-

gos, sobre todo en el de la última novela, *El último pelotazo*, nos da un perfecto retrato de sus inquietudes y ambiciones literarias, de sus pensamientos sobre el estilo y las técnicas, de las bases en que ha de sustentarse, y, sobre todo, esboza el perfecto perfil de lo que tiene que ser un escritor vasco, con referencias acertadísimas a Baroja, Loti, etc, un perfecto testamento de escritor vasco y de sus más preclaras leyes.

Me da por pensar que ahí, en esa su tendencia centrípeta a lo raigal, a lo germinal, a su ombligo, a la matriz donde se engendró su alma, está tanto la patente virtud de su literatura como el arraigo de su autor en la memoria y en el afecto de sus paisanos, que tan hondamente gozó en vida. ¡Descanse en paz el amigo Miguel, hombre de bien, generoso amigo, escritor sincero y enamorado de la tierra que le vio nacer!...

La luz de los regresos

Esta noche te has acercado otra vez hasta mis sueños. Llegabas de los confines de la ausencia para corretear por los campos de mi fantasía, o quizás, quién sabe, de la tuya. Durante algún tiempo me lo estuve preguntando, y con no pocas dosis de ingenuidad, pero, al fin, concluí que la respuesta, si existía, no cambiaría nada en absoluto. No haría que el tiempo retrocediese modificando con ello tu destino. Dejé, pues, de escrutar tan vaporosas cuestiones y me aferré con pragmatismo a lo único que realmente contaba: tu presencia ocasional llenando conmigo esa geografía onírica, limítrofe de la esperanza, que nos acoge y que, insisto, si es el alma de alguno de los dos, no me urge saberlo. No pretendo ser sabia sino feliz, por eso cada noche, al cerrar los ojos y por primera vez en todo el día, pienso en ti. De mis más ignotas profundidades, algo suave y pujante a la vez toma la palabra y entra en coloquios con tu recuerdo. Yo, que soy materialista diurna, al borde de los sueños me veo cometiendo la más vergonzosa de las apostasías olvidando dialécticas marxistas para hacerme feligresa de las más variopintas metáforas religiosas, Amparada en la doble oscuridad de la habitación y de mis ojos cerrados a cal y canto, elevo plegarias a los dioses, les pido que si realmente son, si verdaderamente están, te traigan a mí o me lleven a ti. Para ellos, para que perdonen mi camaleonismo, convierto mi nocturno corazón en una ofrenda desmesurada de templos y monumentos. Sé que es una liturgia promiscua pero siento que debo participar en este pulso contra la naturaleza, algo me lleva a incorporarme a las filas de esa humanidad que no pregunta pero que confía en lo impalpable. Desde el fondo de los tiempos, a este sino injusto de llegar y pasar disputamos el relativo derecho a no perdernos también en la muerte y tanteamos con la fe abierta o con la esperanzada esperanza, incluso con el escepticismo. Soñamos, sobre todo soñamos, porque nos parece que en los sueños está la patria de los que no se resignan a ser hojas en el viento. En esta contienda, yo milito en la nutridísima y clandestina célula de los fariseos. De día, pretendo que la razón alumbre todos mis actos, detesto la utopía, practico el silogismo

científico; soy muy seria. De noche, surge mi humus religioso y me espantan todos esos rigores. Este invertebrado que vive en nosotros desde mucho antes de que seamos nosotros, me pone en contacto con lo difuso, y así vienen a ocurrir posiblemente nuestros encuentros. Pero mi don es intermitente, ya lo sabes, por lo que suelen pasar las horas, la noche entera y multitud de noches. No acudes y mi ciudadela se desmorona, este derroche de piadosa arquitectura acaba exhibiendo su esqueleto de ruinas y es profanado por un tropel de sueños que cruzan como fantasmas las calles que fueron. Al despertar, mi memoria conserva vaga huella de su tránsito, apenas recuerdo lo qué me han contado y a quién pertenecen las elusivas sombras que los pueblan. Sé, eso sí, que tú no estabas en ellos. Abro los ojos y no me siento ni bien ni mal, mi cuerpo ha respondido obedientemente a una imposición biológica y esperaré, esperaré a que mis presurosos y desherrapados sueños dejen paso al esplendor. Como ha sucedido hoy cuando he vuelto a encontrarme en un recinto circundado de paredes tibias y pegajosas donde el tiempo parece trabado en un presente continuo.

En ese limbo permanezco enroscada como un embrión. Existo, de alguna forma extraña puedo saber que existo, pero es como estar *en el mundo de las Ideas* de Platón y no ser más que una especie de molde de una misma. Vivaqueo bajo un cielo ciego y circular que me protege lo mismo que una nutriente placenta, hasta que apareces como un mesías de luz. El blando y glauco silencio se rompe unos instantes con el vuelo ondulante de tus manos, dos aves en el aire buscando el nido de las mías, y el inacabable amanecer que viene contigo me revela de pronto todas las verdades del universo, entre ellas, quién soy exactamente y qué hago allí. A partir de este prólogo repetido fielmente cada vez, nuestros encuentros ya no responden a ningún guión, Precisamente era esta escenografía la que me llevaba a desconfiar de lo activo de mis aventuras oníricas. ¿Quién soñaba a quién? Era fantástica la duda y, hasta cierto punto, inevitable dado que, si bien es cierto que la imaginaria de los

1. Cuento ganador, en la modalidad de castellano, del XVII Concurso de Cuentos "Villa de Rentería", organizado por "Ereintza Elkarte", con el patrocinio del Ayuntamiento de Errenteria, cuyo jurado estuvo compuesto por Raúl Guerra Garrido, Félix Maraña, Ezequiel Seminario y Antton Obeso.



Aquatinta: Xabier Obeso

sueños no tiene límites, todo este attrezzo recreando mi nacimiento no tenía aspecto de ser un mero capricho estructural, por lo menos mi espíritu se negaba a admitirlo así. Y recordaba en aquellos días de preocupada búsqueda tu fascinación por la mitología griega, en particular, por la leyenda de Zeus concibiendo en su cabeza a la Ojizarca. Pero ya te he dicho que no me interesa la posesión de esta verdad última, ni soy quién para encontrarla ni tengo los medios. Me quedaré con estos sueños que abren amables paréntesis en tu ausencia y gracias a los cuales aún puedo recuperarte. Esta noche he tomado tus manos reconfortantes entre las mías y me he lanzado al interior de tu mirada para descubrir mi propia imagen recostada en un mullido e irisado lecho. Eran sensaciones serenas, sin algaradas emocionales. Recorriamos una comarca de contornos y colores imprecisos y, a medida que avanzábamos, este territorio se desplegaba interminablemente. Era como si nuestros pies estuvieran sobre un caleidoscopio y la tierra brotara y brotara debajo, siempre alejándose, siempre desdibujada, con la única luz que nacía de ti proyectándose en su huidiza epidermis. He vuelto a estar contigo y, si Rimbaud no lo hubiera hecho ya, yo podría haber dicho ahora que "He soñado la noche verde de nieves deslumbradas".

Por las cuatro esquinas de la deslumbrada noche he sido privilegiada Atenea que oía tu mirada, veía tus palabras y dialogaba con tus sentimientos, y, al despertar, aún tenía en mis manos el eco fragante de las tuyas y en mi cabeza la evidencia de que jamás te he querido tanto como te quiero en mis sueños. En la penumbra azulada de la habitación he abierto los ojos. Tras la persiana había un fulgor amarillo y urgente, una presencia sofocante a pesar de lo temprano de la hora. Se aplastaba contra la madera haciéndola crujir y a través de las ranuras introducía una lluvia de dedos luminosos y ávidos. Penetraban como cuchillos apuñalando la oscuridad que, malherida, se retiraba hacia los ángulos más distantes de la ventana. Los dedos crecían, se ahuecaban, produciéndose finalmente en ellos una metamorfosis cónica. En esas turbias gargantas he visto rotar a cámara lenta miles de cenicientas partículas que seguramente eran las miasmas del sueño que el día venía a desbaratarme. Perezosamente he extendido el brazo hacia el lugar que suele ocupar Antton y he encontrado el hueco aún tibio y ligeramente húmedo que ha dejado su cuerpo. "Que te tomes la leche, que andamos tarde". Desde la cocina me ha llegado su voz. Y la niña, insoportablemente mimosa por las mañanas, ha llorado un poco. Pero Antton a la carga: "Que te la bebas-que te calles que vas a despertar a tu madre". Más lloriqueos. Las dos mujeres de Antton lo esclavizan amorosa-

mente pero esto no parece importarle en absoluto, más bien al contrario, juraría que goza con su vasallaje ya que tras esa sonrisa un poco malévola, tan milimétricamente exacta a la tuya, con que nos obsequia cuando le reñimos o le lloramos, se adivina una entrega inmensa como un océano. Por unas décimas de segundo, algo parecido a un sentimiento de culpabilidad ha podido echarme de la cama para poner un poco de orden entre padre e hija pero enseguida se ha desvanecido, tan leve era su textura que se ha volatilizado en mi cabeza casi al momento. Estaba despierta, sí, de vuelta ya, sin embargo el esfuerzo de un viaje demasiado prolongado y distante me exigía un período de aclimatación antes de retomar mi vida de siempre. Era lo mismo que suele experimentar-se a la vuelta de las vacaciones: por unos días andamos sonámbulos de aquí para allá malviviendo entre los paisajes perdidos y los recuperados. No se pisa firme porque no estamos enteros aún, una parte de nosotros remolonea tozudamente por alguna playa distante haciendo incluso que nuestras ojos de aquí reciban insinuantes tarjetas postales. Ese tardío veraneante que se abraza al espectro de un verano regresa al fin, pero tan agotado que sólo es capaz de colgarse pesadamente de su otra mitad y será un haragán durante algún tiempo. He permanecido en la caliente oscuridad hasta que los alborotadores se han marchado y, luego sí, luego, cansada, muy cansada, agobiando con mi peso a mi mitad responsable, he comparecido en cuerpo y alma en la cocina y en mis días sin ti. Cansada, muy cansada. Tibiamente feliz.

La cocina era un caos aunque ya hace tiempo que decidí no quejarme de los desbarajustes perpetrados por Antton. Supongo que mi silencio es una especie de indemnización moral que doy a mi marido por mis escapadas, no las de ida, claro está, sino las de vuelta. Mientras se calentaba el café ha sonado el teléfono. En el hospital volvían a cambiarme el turno así que hoy también llegaré a casa de madrugada. Me he acercado al balcón con la taza en la mano y mientras el aliento del café se paseaba por mi rostro, los ojos se me han ido al encuentro de una pequeña gaviota que planeaba en círculos, casi en vuelo rasante, sobre las ocres y quietas olas de los tejados próximos. He permanecido mucho rato, poco menos que extasiada, contemplando sus evoluciones con el café olvidado en la mano. Y no era para menos ya que, gradualmente, su vuelo se había ido convirtiendo en un auténtico alarde acrobático y por alguna misteriosa razón yo estaba convencida de que los rizos ascendentes, las barrenas vertiginosas, las paradas en seco a escasos centímetros de aquel mar de barro cocido, todo eso me estaba destina-

do. En un momento, la he visto posarse frente al balcón, muy cerca, tanto, que distinguía perfectamente los dos puntitos ambarinos y brillantes de sus ojos. He pensado en *Juan Sebastián Gaviota*. En realidad, he pensado en tí regalándome una inusual despedida antes de volver con tu bandada, antes de regresar al litoral en el que ahora vives. He entrado en tu habitación -ahora la de Nere- para arreglarla. Todavía me domina un poco este cuarto y aunque no piense en ello de un manera clara noto cómo mis piernas ceden imperceptiblemente en el umbral. Esta mañana en que me siento extrañamente remisa a abandonarte han vuelto a flaquear al tiempo que en mi cabeza alguna cuerda de la memoria se tensaba peligrosamente. Supongo que ha sido inevitable retroceder a aquella tarde aciaga, dos semanas después de tu muerte, en que decidí entrar valientemente sola. Había estado todos aquellos días debatiéndome en medio de un crepúsculo interminable. A veces gritando, a veces llorando, a veces riendo. Al fondo de aquella locura me esperaba un caritativo sopor, un coma profundo del que poco faltó para que no saliera. Pero volví al fin, con todas las bocas de mi dolor abiertas me reincorporé al mundo y a los brazos de Antton. Hoy puedo decir que mis heridas están perfectamente cicatrizadas, son visibles, son feas, pero ya no muerden. Hay una, sin embargo, que no se ve y que nada tiene que ver contigo. Me sobrevino al regreso del infierno, vive en mi conciencia y, cuando miro a Antton, si no ando con cuidado se pone a rezumar un humor blancuzco y espeso que me envenena como sólo puede hacerlo la vergüenza. Mi pobre y desolado Antton de aquellos días oscuros en que tuvo que beberse ríos de lágrimas, Antton, mi pobre y desolado Antton ¿dónde lloraría al fin? ¿por qué rincones apartados de mi egoísmo fue dejando su dolor? Así que valientemente sola, estúpidamente sola, entré creyendo que con ello demostraba mi valor a todo el mundo. Sobre tu mesa de trabajo estaba uno de los tomos del diccionario y, aunque procuraba ignorarlo, finalmente me decidí a colocarlo en su estantería. Una hoja de papel se deslizó de sus páginas cayendo al suelo. El corazón empezó a alborotarseme cuando vi tu letra grande y redonda conformando un poema para una desconocida Maider. Ví también al miedo hacerse relámpago en mi cabeza pero su trallazo no consiguió disuadirme y leí *Tus manos en mi frente, Aladas caricias, se detienen, Cierro*

los ojos para verte, Sello mi boca para hablarte Y abro los batientes de mi corazón para que entres... De pronto me di cuenta de que tu voz estaba retumbando a mi alrededor, cada palabra era un cañonazo que conmovía las paredes y penetraba aún más violentamente en mi cerebro. Quise gritar pero la desesperación era una sierpe que reptaba por mi garganta ahogándome. Caí vencida sobre la cama y un denso silencio se echó a mi lado y me abrazó. No sé cuánto tiempo me tuvo atrapada aquel inquietante compañero pero sí recuerdo un leve roce en mi frente y un apretar los ojos y los labios. Y un dejar el corazón de par en par. Viniste mucho después, debí aguardar a estos esporádicos sueños en los que, después de todo, pudiera ser que sólo sueño que me sueñas, un efecto terapéutico del tiempo. Salí de allí como sale un barco de la tormenta y, a pesar de mi destrozo, aún pude distinguir tu sonrisa un poco malévola, tan milimétricamente exacta a la de tu padre. Hubiera pulverizado aquel retrato pero hoy, delante de ese rostro anclado en una adolescencia que difumina la pátina de los años, tu sonrisilla está tan atenuada que tiene ahora una amarillenta e inesperada dulzura. Ha vuelto a sonar el teléfono y, entonces, he oído el golpecito breve y blando de una puerta cerrándose por algún lugar de mi pecho. Esta noche reincidiré en mi soborno a la impalpable, volveré a ser Acrópolis que lance pentélicos guiños a mis difusos padrinos. No vendrás, sé que no vendrás tan pronto, pero yo seguiré dejando en todos los altares, por si acaso.

MERTXE CARNEIRO BELLO

Es natural de Rentería. Ha cursado estudios de secretariado y francés, y es profesora (no ejercitante).

Ha trabajado en una empresa de servicios de Donostia, como secretaria de dirección y en el INEM de Rentería como administrativa.

Siempre le ha gustado escribir. Pero sólo desde hace pocos años ha decidido hacerlo con ánimo de publicarlo.

Es colaboradora de OARSO.

Fervorosa aficionada a la lectura, le gusta pasear, conversar y VIVIR.

La reina de la fiesta

El género humano ha prevalecido, a través de los siglos, gracias al esfuerzo colectivo y a las ideas que los pensadores han aportado fruto de su aislamiento en el silencio. Llegado el momento del descanso, es con la fiesta el modo de romper con la rutina y la monotonía laboral. La música, el canto y la danza, nacen de este tiempo de soltura y expansión.

En 1864, se crea en Rentería la primera banda de música. Y en 1948, un grupo de conciudadanos al sesgo de un hombre inquieto por mejoramientos sociales, Ramón Múgica, se crea la "Asociación de Cultura Musical de Rentería", cuyo cincuentenario se cumple este año.

Como consecuencia de esta "movida" surgen los artistas que, evidentemente, nos deleitan con sus interpretaciones. Pero no se puede olvidar de quienes con su labor, muchas veces en la sombra, trabajaron para que otros brillaran en el favor de los públicos. Javier Hernández fue presidente de la "Asociación de Cultura Musical" durante 26 años. Y su aportación, constante y generosa, hizo posible que la Banda de música del pueblo sobreviviera a tiempos de borrasca y desencanto gracias a su enorme ilusión y tenacidad. Ahora, Javier nos ha dejado para siempre, pero es seguro que, desde ese Lugar, vea pasar a su Banda por las calles al son de "El Centenario", con su abanderado al frente. Abanderado que, indudablemente, a los mayores siempre nos recordará al donoso Aduriz (Makutzo).

Un joven e ilusionado Josu Mitxelena es quien toma el testigo de la "Asociación de Cultura Musical", consciente de que en una fiesta se puede prescindir de muchas cosas, pero sabiendo que es impensable que falte una banda de música recorriendo las calles pues, realmente, la Banda es la reina de la fiesta.



Fotografía: Inaki Eriztia

Santa Maria kaleko 2 zenbakiaren etxea

(Oroitzapenak)

1.603garren urtean Edestiak dionez, egin oizan Erretereriako Udal Etxea eta garai artan edo urte askoz zear, bere aldamenen dagozten etxeak, oietako bat Santa Maria kaletik sarrera daukan bigarren zanbakikoari 1.997ko Urrillaren 7an agur esan bear izan nion, nere jaiotetxeko etxeari, Udal etxea aunditu bearra izanik beraren zerbitzuak obetoago eraman al izateko.

Bertatik alde egiteko jarri nuben baldintzak adostasun osoa izandu zuan bi alderdietatik eta alde ortatik oso pozik gelditu naiz ordainez jarri nauten etxearekin, leku berezi eta orain etxeetan bear diran aurrerapen guztiak izanik.

Gertakizun au dala ta iruditu zait neri, nere orimenean dauzkadan xeetasun batzuek azaltzea askorentzat naiz balio asko ez izan arren, nerezat bertan igarotako egunak oso gogorangarriak bai dira, bere orma zarretan irurogeita emeretzi urte igaro ondoren, 1.936.go Gudarengatik etxetik kanpo alde bear izan nuben, bai gudari, langille eta soldaduzkan pasa bear izandu nituan urte batzuek, beste illabete batzuek ere Ondarretako espetxean igaro nituen bañan gainerako urte danak etxe zarrarian pasiak dira.

Etzetik kanpo ibilli nintzanean Espainiko erri asko ikusi al izan nituan nere langille bezelako bizitza artan, Burgos, Santander, Leon, Galizia, Andaluzia eta Logroño, Bizkaia eta Donostiako Ondarreta gudari eta espetxeratua egondako egunak osatuaz.

Ea bada asi naizean nere bizitzan izandu diran berri batzuek azaltzen, bai biztanle eta gertakizunak oroimenean dauzkatenak beintzat, bai etxekoneko eta biztanle izan genituanak gure alboan.

1.918.go Uztailaren 8an jaio nintzan Magdalen jaiak oso urbil nitularik etxeko lenengo bizitzan sendiko azken fruitua izanik, aita amak Joakin Olaskoaga eta Brijida Lasa, Pilar, Mayi, Sabin, Miren anai arrebak nitularik; 1.921garren urtean Urrillaren 20an il zan aita, era orretan oso gazterik aitarik gabe gelditu izanik.

Urte orretan goi bizitzan bizi ziran Juan Lasa eta Maria Olaziregi ezkon berriak bertan beren lenengo semea izandu zuten berau izanik bertan jaio zan azkenekoa, Nikolas Lasa Olaziregi da bere izena. Onen ondoren ez zan jaiotza geiago izan etxe osoan.

1.920garren urtean bigarren bizitzan On Jose Zinkunegi Arruti erriko Osagillea bere emazte Marzelina Zabala eta seme Markelinekin bizitu ziran, urte batzuek igaro ondoren Zarautzera joan ziran bertan bizi bide berria izanik, On Jose au E.A.J.ko Arana Goiri tar Sabinen lagun eta alderdiaren lenengoetako partaide bat izandu zan orduko argazkietan azaltzen oi dan bezela.

Auek utzitako bizilekuan 1.925garren urtean Iparaldetik etorritako Maria Etcheberri eta bere seme Jean Pierre Othaitz bizitu ziran, benetan amona maitagarria izan zan amona Maria bere Lapurdar izkera goxoa erabiltzen zualarik beti gogoan izandu det amonaxo atsegin ura, 1.928garren urte arte bizilagun bezela izan nituen.

1.928.go urtean Elizegi-Zinkunegi sendia lapurditarak utzitako bizitzat az jabetu ziran Domingo eta Mikaela senar emazteak, Franzizko, Pilar, Domingo, Klara eta Zipriano seme alabak zituelarik.

1.932garren urtean Elizegitarak alde egin ondoren Flores-Granado sendia urbildu zan Peñaranda de Bracamonte erritik beren alaba Ignaziak erri ikastoleko zuzendari langintza lortu al izanda bertara etorri bearra izan zuten.

Oso ezagun izandu ziren sendikoak bai Doña Ignazia, emen esaten zioten bezela, erriko gaztedi askoren irakasle izandu bai zan, orobat bere anai Zeferino Errepublikan denborako gestora batean ziñegotzi bezela egondu zan eta erriko festetan jaien arduradun bezela egondu zan eta urte artako festak oso oroituak izandu ziran aldakuntza izan bai zituzten beraiek, auek 1.954 arte-raiño gutxi gora bera iraun zuten sendiko guztiak eriotzak eramanak izandu bai ziran.

1.945garren urtean eta goi bizitzan Fede Santamarta eta Juli Plagaro bizi izandu ziran urte batzutan. Monedero alarguna 1.968 urte aldean bere seme alabarekin azken biztanleak izanik.

Gure etxean amak bertarako bear zitan laguntza lortzeko modu askotara beartua izandu zan eta arropa garbitzalle, koltxoi lana prestatzen ta gurekin bizi lagun bezela bizitu ziran 1.925 urte aldera On Klemente del Hoyo eta Joakin Altuna erriko Eresi Bandako irakasle izandu ziranak eta beste batzuen artean Fidel Azabal, Lagun Artea elkarte-ko korrikalaria Gipuzkoako txapeldun izana.



1997 Maiatza. (Argakia: Jesus Hospitaler).

Etxeko be aldean mota askotako dendak izandu ziran eta gogoratzen ditudanak auek dira: Lasa Olaziregi sendiak janari denda bat eduki zuten oso errikoa izanik, 1.926 urte aldera ondorengo auek jarraian mailla obeagokoak eta desberdiñak ziran. Papelerako Langilleen Elkarteko janari denda urte batzuetan egondu zan Urkola aizpak bertako lankide izanik. Ondoren Rikardo Salaberria sendiak janari denda eta arategian jabeak ziran auek; gero Maria Victoria Elizondoren arategia urte askoan egondu zan bertako bere seme Pio Santos buru izanik eta amaitzeko Zapatodos Oin jantzi denda dotorea jabetu zan leku orretaz eta au izandu zan etxe zarrean azken arte iraun zuan salmentarako lekua.

Auek izandu dira nere bizi denborako etxekoneko eta dendariak bañan urte oietan beste gertakizun eta ekintza asko izan dirade, oiek ere azaldu nai ditut. Bai alai eta tamalak urte auetan gertatutakoak, naiz Santa Maria Kalea izan Erriko enparantzara bai du bere begira leku berezia

Eleiz ataria ondoan izanik ta erriko festa, eginkizun tamalez zenbait iskanbilaren sor lekua izan da, egun tamaletan etxeko eriotzak aita, ama, arrebak Pilar eta Miren; Mayi eta Sabin kanpoan illak izanik, etxeko giroa langilleena, alai, euskaldun eta kristau legean jarraitu izan da naiz ama seme askorekin gazterik alargun gelditu beti izandu zan lanaren eskubidea sendia aurrera ateratzeko.

Egun alaiaren artean 1.951.an ezkondu nintzan Maria Urtaza Kortabarria, Oñatiarrarekin eta urrengo urtean jaio zan gure seme Jabier era orretan sendi berria sortuaz, bañan jarrai dezagun aurrera. Nere etxe zarreko begira toki berdinegabetik ikusitako zenbait gauza esango nituzke bañan liburu aundi bat bearko nuke zueri gertakizun oiek azaltzeko eta labur bilduaz or dijoazkizue gogoratzen naizen batzuek, jolas leku nere aurtzaroan Erri Enparantzan gertatutakoak. Mutikotxoa nintzanean nolakoak izaten ziran lñaute-riak, goiz eresi bikaiñak orduko gaztediaren dan-

tza saio eta alaitasunak, txistularien eresi aukeratuak bai ta ere Berpizkunde eguneko aztu eziñeko eta urtemordozka dala irtetzen ez duan Topada orrela ere Magdalen eguneko Eleiz bira gizon gartsuak bizkar gaiñean eleizara gure zaindaria dakartenean, orobat San Juan bezperako zugaitz aldamenean egiten dan dantza saioa bein bañan geiagotan parte arturik.

1.928 urtean Miguel Primo de Rivera Espaiñiko laterri burua Erretereriako ur ekartze auskundera etorri zanean, urte berean Udal etxean Jesusen Biotzaren tronoratu egitera etorri zan On Mateo Mujika Euskal Erriko lenen gotzai euskalduna izan zana, Real Union Espaiñiko Futbol txapeldun irten zanean egin zitzaion ongi etorria, berdin egin zitzaioten Jaka errian Erkalaren (Republica) aldeko matxinadan partaide izandu ziran bi Erreteriar gudariari.

Gogorangarria ere 1.920garren urteko 1º Euskal Olerki Eguna ez aztutzeko modukoa, oraindik ere Monarquia bai zegon agintzen eta euskal kutsu zuen guztia debekatua bai zegon, erria euskal giroan jantzirik, bertsolari, olerkari, eresi eta soiñu alaiak nagusi izandu ziran egun artan gure errian.

Niceto Alcala Zamora Espaiñako Erkalaren lendarria erria ikustera etorri zan eguna Erkalaren aldarriketa izan zan eguna eta ain gordeta zegoen gure ikurriña udal etxean Jose Lasak ipiñi zueñean, zeinbat eta zeinbat gertakizun eleiz atarian eta bere eskailleretan, eleizkizun, ezkontza, abes saio, antzerki, sariketa eta abar.

Gogoragarria ere Mexikotik bira egin da Alejandro Lizaso eta Periko Lizardi txistulariak lur aietan arrakasta aundia izan ondoren beren errira urbidu ziranean. Kontsejupeko Musika elkartearen eresi saio bikaiñak berdin dantzako saioak aguraldi txarra zanian eta Zumardian ezin jo al izaten zutenian saioa aldatu bearrean izaten ziran oiekin batean txistulariarenak oraindik jaunak lagun jarraitzen diranak Ereintzako txistulariekin.

Bañan tamalez ere egun txar eta larriak ikusi al izan ditut ainbat iskanbil, Enparantza orretan gertatutakoak, bereziki 1.983.go Magdalen besperan egiten oi dan zuziriaren jaurtialdiari festaren asiera adieraziz. Penagarria une ura, matxinda baten asiera ematen bai zuan bertan gertatzen ari zana ikusita, festa guztiak bertan bera gelditu ziran elizakoak ez izan arren eta eleiz bira Magdalen egun ura eta Santiyokoarekin bat egiñaz Mesa Nagusiak izandu ziran jai giro apur bat festa giroaren antza zuten urte artakoak.

Gauetako zarata ugari oraingo musika oso atsegiñ ez zaidanaren ots ugari jasan bear ere izandu ditut aldi askotan bañan gaztediaren era berria izanik berauek ere ori atsegin dutelarik jakinda entzun gogor egiñaz nola edo ala pasa bearra izan det.

Etxe aldaketa egitea oso penagarria izan nuen ainbeste urteetan nere jaiotetxe maiteko tresna eta oroigarriak bildu eta etxe berrira eraman bearra izan nuanean; zenbait oroipen bertan igarotako egunak oroituaz eta onela iritxi zan 1.997ko Urrillaren 7a etxea uztuta ikusi ondoren sotoko ateari laztan bat eman nion agur eginaz Santa Maria kaleko nere jaiotetxeari malko batzuek nere begietatik une artan ixurtzen ziralarik.

Bañan agurrarekin batera begira egin nion Boninoko espartañ aundiari beti bezela ertzainaren nortasuna kaleari azaltzen ziola ikusirik, oraindik ere zail da eguna ikustalditxo bat egin gabe gelditzen naizela bere berrikuntzak nolatan dijoazten jakiteko.

Orain ordezko jarri nauten etxe berria oso atsegiña eta aurrerapenez betea eta gure zartzarorako guztiz ona, baiñan nere etxe zarra beti maite izanen dut eta ez det beinere aztuko bizi naizen bitartean Santa Maria kalekoa naizela esango dut.

Eta ona emen nere jaiotetxe miña lerro auen bitartez azaldu berauekin gorasarrea berari egiñaz:.

Santa Maria Kaleko biyan
niztan jaio eta azi

Eta bizitzako goraberak
bertan nituen ikasi

Kristau legea nere ama onak
ondo zidan erakutsi

Ta etxerako maitetasuna
biotzean sar erazi.

Irurogeita-emeretzi urte
nik ditut bertan igaro

Naiz urte batzuk guda zalata
pasa etxetikan kanpo

Etxe ori izan da neretzat
amets leku kabi goxo

Ta izan zera urte oietan
nere egintzan lekuko.

Ta orain erriaren bearrak
naute zu uztea arazi

Zer penarekin egin bear au
bear izan det irentsi

Bañan etxe zar maitagarria
zu gabe ezin det etsi

Argaitik nere biotz barruan
biziko zerade beti.

(Xabier)

1.998.go Maiatzean

Pelota. Rentería. Historia.

Entre las ediciones de *Oarso*, correspondientes al 97 y al 98 se han producido dos acontecimientos de singular importancia en nuestro mundillo pelotazale: el primero esperado y deseado, y el segundo casi de sorpresa y lamentable. En junio del pasado año debutó como pelotari profesional Julen Beldarrain, y en febrero del presente año nos hemos visto obligados a soportar una desgracia, el óbito de don Miguel Pelay Orozco.

Al escritor, al amigo, le dedico un recordatorio en otro lugar de esta revista pues, particularmente a partir de la edición de *Historia de Rentería*, 3 enero 97, fue precisamente él quien más me animó a recopilar datos, recuperar textos, rescatar fotografías, dibujos o grabados antiguos y, en resumen, ir poco a poco construyendo algo que pueda ser digno del epígrafe que encabeza estas líneas. De hecho, en comentario al contenido del "Tocho"

como coloquialmente lo llamábamos, compartíamos la opinión, subjetiva por descontado, de que el fenómeno pelotazale ha tenido en nuestra Villa mayor peso específico del que en esta obra se le concede, reconociendo de antemano que si J. Carlos J. de Aberasturi y su competente equipo hubieran resuelto incluir deportes la resultante, sólo en volumen, hubiera adquirido caracteres enciclopédicos (buena prueba de ello es la edición exclusiva para fútbol, el libro del "Touring", cuya presentación tuvo lugar el 22 de junio).

Otra cuestión que representa un handicap importante a la hora de acometer la tarea de elaborar esa *Historia*, con mayúscula, de solvencia y de rigor histórico, es constatar que los hitos más significativos que constituirán el núcleo más interesante de la misma, se produjeron hace un siglo y en escenarios geográficamente lejanos a nuestro entorno; remotos por partida doble.



Julen Beldarrain - Melchor Guruceaga Osquilla. En la casa Melchor-enea, del barrio de Zamalbide (Rentería).

Fotografía: Edurne Koch Elizegi.



Fotografía: Ederne Koch Elizegi.

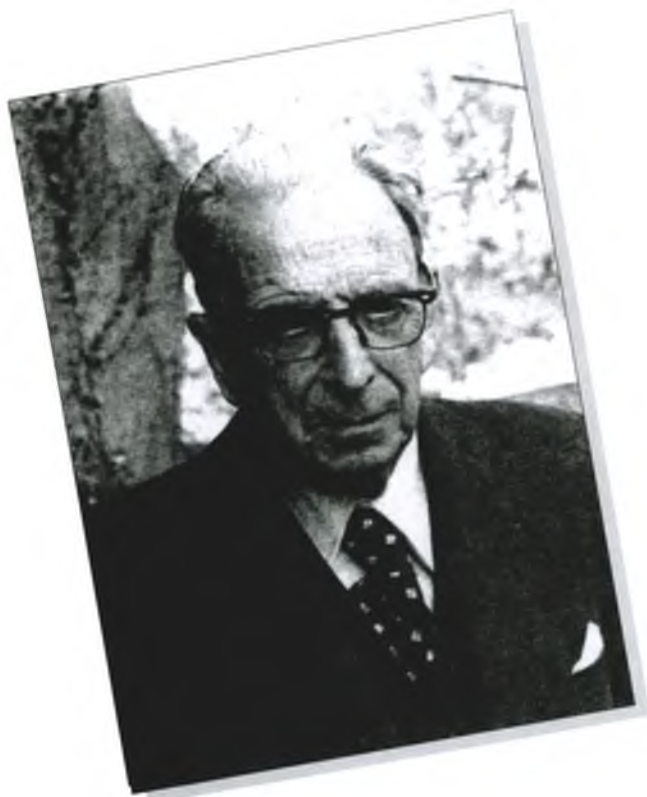
Por contra, la historia más reciente nos devuelve a la actualidad del "txoko" (y no voy a entrar en consideración de si ello obedece a una contracción de los circuitos tradicionalmente exportadores, jai-alai, en contraste con la expansión del mercado interior, o se debe a otras causas) tras largo período de ausencia renteriana en el predio profesional de los frontones. Conste que no olvidamos a Txelis, con quien llegué a pelotear de chaval, y algún otro puntista que materializan contadas excepciones allá por las décadas 60-70, jugadores asimismo en las canchas de ultramar. Ni que las primeras lecciones con la "máuser" nos las dio Patxi Guruceaga una vez maduros en el juego a mano aprendido de nuestros maestros naturales, gure aitonak, nuestros abuelos.

En **Oarso-98** apunté, con mayor deseo que esperanza en la probabilidad, la posibilidad de un relevo que ahora se ha convertido en realidad. Me refiero naturalmente a esa imagen del profesio-

nal hace tiempo retirado pasando los trastos al joven que estrena oficio. Por coherencia pues, entre otros muchos e importantes motivos, quiero incorporar ya mismo a este texto un par de fotografías extractadas de un reportaje realizado por Ederne Koch Elícegui (renteriana hija de Sigfrido y M. Paz, sobrina-nieta de Vicente Elícegui) el 23 de enero de 1998 en Zamalbide, Melchorenea, residencia de Melchor Guruceaga Osquilla (87 zorionak, 12 de junio), cuyo fundamento pudiera estar tanto en la confluencia de los curriculums de sus protagonistas como en las fechas y lugar donde se enmarca este encuentro.

Del veterano Melchor ya está casi todo dicho. Y escrito. Del joven Beldarrain hay mucho que decir. Pero no serán estos renglones los que procuren a Julen un plus de responsabilidad añadida a la "presión" tan de moda, todo lo contrario; que sirvan de ánimo y le estimulen a entrar en la Historia. De Rentería. De la Pelota.

Oroitzapenak arakutzen



Oroitzapenen bidezidorrean, ibiliaren ibiliaz bi pertsonaia berezien irudiekin topo egiten dut: Antonio M^a Labayen (1898/1/12-1994) bata eta M^a Dolores Agirre (1903/6/8-1997/8/) bestea. Bi antzerkilari ospetsu hauen irudiak, antzerki oroitzapenetan murgiltzen dit. Hauek hainbat izanik Erreteriarrekin loturak izan zituztenei gainbegira emango diet.

Aurrera doan urte honetan, Antonio M^a Labayenen jaiotzaren ehun garren urte muga ospatzen da. Antzerkilari ospetsu honi esker euskal antzerkiaren kondaira ezagutzen dugu. Gainera 27 antzerki obra idatzi zituen eta 10en bat obra itzuli besteen artean: Durrenmant, Castelao, Frich eta Plautorenak.

Labayen jaunaren bi antzerki: "Malentxu alargun" eta "Petrekillo", Ereintza antzerki taldeak taularatu zituen, lan hauen taularatzea hain gogoratua zaigun Andoni Kortaren eskutik izan zen.

M^a Dolores Agirre, irakasle ospetsua, langile aparta izan da, Jaungoikoaren deia hartu zuen arteraino euskararen irakaspenean murgildua egon zen.

Euskal antzerkiak kondairan zehar izan duen erakunde laguntzaileena Donostiako Iztunde Eskola izan da. 1915 urtean sortzen da Alzaga zuzendari zuela. Eskola honen helburua euskara eta euskal antzerkia irakatsitzea zen. 1933 urtean Alzaga erretiratzen da eta honen lekua, lehiaketa bidez M^a Dolores Agirrek hartzen du. M^a Doloresek euskara irakasten duen bitartean, Alzagak antzerkiak antolatzen jarraitzen du.

1936ko gerla medio gure erakundea ixiltzen da. Gerla ostean, 1953 urtean, berriro Iztunde Eskola euskarazko antzerkiak eskaintzen hasten da, M^a Doloresen eskutik. Urte honetan "Santo Tomas" egunez Kursaal antzokian antzeztu zuten antzerkia "Ramuntxo" izan zen. Irakurleari, urte honetako euskarak zuen egoeraz, pixka bat bada ere, jabetzeko aholkatuko nioke "El libro negro del euskera" J.M. Torrealдай jaunak idatzitakoa irakurtzea.

Agirre andereak mende laurdena baino gehiago antzerkiak plazaratuaz jarraitu zuen eta epe honetan 31 antzerki desberdin taularatu zituen, hauetatik 12 itzulpen izan ziran. Itzulpen gehienak Agirre berak egindakoak. Hara nola: Lorca, Casona, Gazzo...

Lan haundi honetan erreteriar hainbat zebiltzan, batzuk antzezleri lanetan ari ziren bitartean besteak aldiz teloiaren atzean ibiltzen ziran.

Gaur oroitzapena baizik ez zaigu gelditzen baina itxaropenez. Bi maisu hauek euskal antzerkari emandako bultzada itzala izan da. Eta etorkizunean Erreterian sortzen ari diren kimu berriak euskal antzerkiaren zuhaitza sendotuko dutelaren zalantzarik ez dut-Hala bedi-

El once inicial

(A Miguel Arretxe: mucho más que aficionado.)

NÚMERO UNO: EL BALÓN

El balón salió del campo de Larzábal: revoloteo de gorriones por encima de la grada. Fiú. Silbó el defensa. Fiú: respondió el aire. Fiú, fiú, silbaron algunos espectadores. Corrieron los chavales, tres, cuatro, una docena, a buscarlo en la carretera. ¿Un cigarrillo? Trae. Deja, deja, ya tengo fuego.

Me lo regaló la hija. ¡Animal! (Por el defensa.) Tendrán que poner redes. O vallas. O hacer un campo cubierto. ¡Animal! (Ahora por él.) Regresa la expedición. La cabeza más bien baja. Sin balón. ¿Y el balón? Se encogen de hombros y se hacen más pequeños de lo que son. No hay balón.

A escasos cientos de metros, frente a la luz roja de un semáforo de la alameda, la ranchera del viejo Fito guarda en su caja abierta la respuesta al misterioso enigma.

Pi. Pipirripipi. Se reanuda el partido. Salta un balón por otro.

Amarillo y verde: la camioneta sigue su camino.

Si le paro es porque llueve, y porque me recuerda a mi chico. Bueno. Mi hijo no es tan negro como éste. Sube chaval. Es una nube de nada. Se acomodó en la caja del vehículo. El viejo Tito y el autoestopista brasileiro. El viaje al sur suele ser muy largo. Un negro, un balón, y muchos kilómetros por delante.

Empezó a acariciarlo, tímido, con un pie. Luego, con el otro, lo fue tocando. Tap. Tap. Tap. Rodillas. Hey. Con la cabeza, los hombros... y más... y así empezó una leyenda.

NÚMERO DOS: EL MARCADOR

El marcador no tiene decimales. Ni para el casi gol del primer tiempo, ni para hacer justicia al golazo del final. Es un marcador de todo o nada: marcador sin decimales. El marcador de Larzábal es como las calculadoras del todo a cien

NÚMERO TRES: EL ÁRBITRO

El árbitro, buenas tardes, buenas tardes, llegaba al campo en coche. El árbitro, mala tarde, volvió a su casa sin coche. Otro domingo, el árbitro, buenas

tardes, buenas tardes, llegaba a Larzábal en moto. Y después, mala, pero que muy mala tarde, volvió a su casa sin moto. A veces llegaba andando, y se marchaba corriendo. Buenas tardes, mala tarde. El árbitro tiró el silbato y que arbitre vuestra madre.

NÚMERO CUATRO: EL BANQUILLO (Canción.)

El banquillo, nena, es muy duro para mí.

Necesito hierba y sudor para vivir

Lo mío son las bandas, por las bandas hacia el gol.

Lo mío son las bandas, las bandas de rock and roll.

El mister no lo sabe pero yo soy el mejor.

Mis botas enloquecen junto a la piel del balón.

Tú me has visto dibujando garabatos sobre ti.

En algunos campos sé jugar con frenesí.

Lo mío son las bandas, por las bandas hacia el gol.

Lo mío son las bandas, las bandas de rock and roll.

El banquillo, nena, no es buen sitio para mí.

Soy un alma en pena sin razón para seguir.

Necesito el cambio, dame otra oportunidad.

Te prometo goles imposibles de olvidar.

NÚMERO CINCO: LA CAMISETA

La camiseta, aquella camiseta, en vez de sal sudaba sangre. No siempre.

Sólo los primeros domingos de cada mes. Como las reliquias verdaderas, que imponen su ritmo al milagro. Además de los incondicionales, el campo se llenó de peregrinos: gentes de todos los rincones del planeta que dejaban el café y el telefilm de la tarde para asistir al milagro de la camiseta.

Un historiador local aseguraba que estábamos ante la misma prenda que vistió el Niño Jesús, antes de su vida pública, cuando jugaba como defensa en el Club de Fútbol Nazaret. Pero los pocos testimonios gráficos que aportó no eran demasiado fiables.

Científicos de todo el vecindario analizaron minuciosamente la increíble camiseta en el laboratorio del club y llegaron a esta científica conclusión: es increíble. Eso dijeron: es increíble. Y nadie les creyó.



18-05-97: Momento de júbilo al final del partido contra el Arratia y proclamarse campeones.
Txutxi, Oscar González, Juliá, Joxan Azanza, A. Juambeltz, Irazoki, Tatxi, Peral, Iurgi.

Todos los jugadores saltaban al campo a sudar la camiseta. Y el primer domingo de cada mes, una de ellas sudaba sangre.

Esta historia es todo verdad. Y todo mentira. De todo tiene.

NÚMERO SEIS: EL CÉSPED

El césped venía en rollos de césped. Como los pasos de alfombra en un palacio de montaña. Rollitos verdes de primavera. Canuto de yerba enrollada sobre sí misma. Rollos de césped. Las rayas del campo, pintadas sobre él: bandas, el medio del campo, y las áreas grandes y las más pequeñas. Mil quinientas piezas: un puzzle gigante. Rompecabezas de piezas vegetales.

Hay que empezar por las esquinas, dijo alguien asumiendo el mando de la empresa. Lo sé porque un amigo, aficionado a estos quehaceres, dice que lo primero son las esquinas. Pasaron dos semanas hasta que estuvieron colocados los cuatro córners. Luego las líneas del fondo, después las bandas. Y así, hacia el interior, hasta llegar al punto central.

Mañana hará tres meses que pusimos la primera pieza.

¿Difícil? No. Pero bastante entretenido.

NÚMERO SIETE: EL DISPARO

El disparo mandó el balón a las nubes. Heidi lo devolvió.

Una tarde, palabra, disparé con tanta fuerza que el balón alcanzó la velocidad de la luz. ¿y qué pasó? Metí un golazo pero nadie lo vio.

A la velocidad de la luz los goles ni se ven. Ni los goles, ni el tocino.

¿Comprendes? Bueno, eso es muy relativo

NÚMERO OCHO: LA PORTERÍA

La portería es demasiado grande, dijo la madre del portero.

Pero si es pequeñísima, replicó la madre del central.

Es un agujero enorme. Un vacío absoluto.

¿A tres palos llama agujero? Tres obstáculos es una portería. Y siguieron discutiendo.

Portería: boca abierta dispuesta a devorar balones.

Eso dijo el hermano del portero, aficionado a los aforismos y a la buena poesía.

NUMERO NUEVE: EL PUNTO DE PENALTI

El punto de penalti es un puntito en el mapa, situado en las mismas coordenadas donde, según los expertos de la nasa, iba a impactar un cometa que erró su órbita hace tres mil quinientos dieciséis años.

¡Ya es casualidad! Murmuró el número siete cuando el árbitro pitó penalti y señaló el punto fatídico.

Locales y visitantes dirigieron su vista al cielo, tratando de divisar el astro errante. No vieron mucho. Tan sólo un puntito de luz más lejano aún que los aviones plateados de vuelo regular. Silencio. El silencio absoluto que precede a los penaltis. Cogió, el número siete, el balón con ambas manos.

Lo dejó sobre el punto marcado en el césped.

No le dio tiempo de tomar carrerilla: primero el balón, luego el cometa, de la cabeza hasta la cola, fueron succionados por el punto de penalti.

El árbitro consultó con el juez de línea. El juez de línea con el otro juez, y este con un directivo de la NASA que estaba viendo el partido.

Un agujero negro (lo que yo decía) el punto de penalti de Larzábal.

NÚMERO DIEZ: EL JAMÓN

El jamón, el jamón. Hay números para el jamón.

El jamón le tocó a Miguel. Sí, hombre, uno alto que canta en la coral. Después de un millón de tardes en Larzábal, el touring cero a cero, una mano inocente y la pata negra del jamón. Una vida alfombrada de boletos arrugados sin premio, y cuando menos lo esperaba, mira tú por dónde.

Menudos bocadillos nos vamos a comer, Miguel. Unos cuantos, la verdad.

¿Dejarás algo a los amigos? Algo dejaré. Y así. Penalti. ¿Qué? En el último suspiro. Penalti. ¡Hay que joderse! o ¡La hemos jodido! ¿Dónde vas exagerao? Toma demasiada carrerilla. El portero se aguanta las ganas de salir corriendo. Pis, pas, la estirada y el paradón. Larzábal se viene abajo y arriba y a cualquier lado. Y Miguel salta al césped, y sin decir nada, ni escuchar a nadie regala al portero el jamón, su jamón, el que le había tocado.

NÚMERO ONCE: EL PITIDO FINAL

El pitido final sonó largo y triste como las nubes rojas que dormitan allá en lo lejos. Piiii.

El tren parte destino al lunes.

Atrás, cada vez más pequeña, la tarde del domingo.

Los deberes sin hacer y el Touring ha empatado a cero.

A Maritxu Méndez

(Que vivía en Alicante y en mi corazón)

Desde que he osado colarme en este complicado universo de la literatura sólo discurro de tristezas. Mi pensamiento es un pájaro melancólico de pluma gris y lánguido vuelo, que planea a duras penas sobre el papel. Sus nidadas, esas historias que cuento a veces en primera persona, a veces en tercera creo que para despistar, nacen con desgana, más bien mustias y quebradizas, y luego, tal como corresponde a criaturas tan anérgicas, pían apagadamente y poco. Supongo que si me hubiera dado por la música todo me saldría en plan pavana, a qué engañarse. En fin, que algún viejo amigo, por íntimo inevitable estudioso de mi persona, me dice que no debo quejarme de mi estilo, que es normal tenerlo así de pardo cuando se trae retraso ferroviario en esto de largar por escrito, que si "mira los resultados", y que bla-bla todo por ahí. Conociéndole, sé que lo de la "demora", aparentando eufemismo sobre la edad, no es otra cosa que sarcasmo, pero, en todo caso, no entiendo cómo es posible justificar un *tempo* literario tan sólo con la coña ésta de ser mayor. Tiene que haber algo menos biológico, no tan simplista. Por ejemplo, situación o particularidad. Lo que me lleva directamente a alinear estas opacidades mías con la tesis orteguiana del "Yo soy: yo y mi circunstancia". Es decir: yo y mi mundo que se agrieta. Pura "razón viviente". Pues no se hable más, me apunto el raciovitalismo ya que sólo él explicaría el hecho de que mi sentido del humor, otrora a prueba de bomba (nuclear), esté de capa caída. Que lo noto muy desmejorado, sí, casi anémico. Incapaz, a todas luces, de hacerse con el mando de mi punzón electrónico. No termina de amanecer por mis orientes, y el errático rumbo de la herramienta se mueve por las zonas más lóbregas de mi cabeza. Me amenaza una escasez extrema y empieza a ser imperativo que haga algo urgentemente para aliviar esta penuria vital que me oprime. Ir al médico, no sé, aunque, dado el panorama, seguro que la receta ya no está



en la lista. Jopé. Bueno, Mertxe -y aquí mis instintos maternos se hacen endógenos-, no te rindas, sigue con la pupila en el Este, que si no pillas el equinoccio de marzo, pillarás el de septiembre, y, pareados aparte, entonces, ...entonces ¡mutatis mutandis!, seré libre y será la pera. A destajo crearé mundos cautivadores por donde pululen personajes tan controvertidos, tan sorprendentes como a mí me gustan: apasionados y tibios, misteriosos y algo bocazas, buenos y pelín malvados. Pero todo, virtudes y defectos, en tono

menor -ma non troppo, que se dice-. Me ocuparé de que toda esa gente de papel viva su ni fu ni fa sin estridencias y, a tal efecto, les dotaré de un trasfondo de sombras coloreadas (como hacían los impresionistas para modificar la rotundidad de los objetos), así estableceré mejor la ambigüedad del cotarro. Por ejemplo, sus reacciones nunca serán lo que parecen, o al revés. Qué sé yo los líos que voy a formar. Eso sí, mis héroes no serán nada ambiguos, muy al contrario, porque reservaré para ellos todo el esplendor de la elegancia trasnochada y conmovedora de aquel señorito *tío Elliot* de Somerset Maugham; aquél que, en *El filo de la navaja* es, por sí mismo, toda la novela. Resumiendo, que en un humor agridulce, ligero y confortable tendrá cátedra y presidirá todos mis actos literarios. Ya digo. Pero...

Pero la tía Maritxu se ha muerto ayer, y así no hay manera. Mi pensamiento es, más que nunca, un pájaro melancólico. Y ese antiguo y freudiano amigo seguirá sosteniendo, erre-que-erre, que mis grisallas se deben a que estoy muy crecida. ¡Qué majadero! ¡Qué majadero!

"Dame un beso, sobrina, que me parece que va a ser el último", me dijo con voz temblorosa. Me fingí escandalizada, le llamé boba y le dije cosas tan edificantes como que ella tenía cuerda para rato, que lo importante era el espíritu joven. Y demás etcéteras de uso tópico. Claro que ni me contestó. Se agarró a la barandilla y comenzó a

bajar los escalones a pasitos cortos y sincopados. Llegando al rellano se volvió para lanzarme lo que prometía ser una de aquellas miradas de su cosecha. Yo conocía muy bien el brillo tornasolado de sus ojos, los visos que exactas dosis de ternura y malicia dejaban por todas partes un fuego graneado de chispitas. Sin embargo, nada fusiló el aire esa tarde; en cambio, un escalofrío me arañó la espalda. Continuó bajando la escalera. El ruido de sus taconitos, tip-tip-tap-tip-tip, se ha quedado alojado para siempre en mis oídos y es casi seguro que, en adelante, cuando su recuerdo decida visitarme se pondrá zapatos de tacón y llegará, como un morse del pasado, por ahí, por mis orejas.

No quisiera meterme en obituarios pero si a estas alturas no digo que mi tía Maritxu era menuda y pizpireta, que se reía a carcajadas pequeñas y rizadas, y que utilizaba un oyess a manera de apóstrofe efervescente, si no digo todo esto y algo más que pienso añadir, no estaría nada, pero nada bien. Así que mi estrambote versará sobre la Maritxu que más quise: la "tía Taritxu", que me invitaba a pasar los "sanmarciales" y preparaba unos cocidos fastuosos; aquella que se mueve por mi infancia como Pedro por su casa, porque es dueña indiscutible de los clarines y trompetas que todavía en aquellas calendas se dejaban oír por las troneras de mi almita de niña. A esa "tía Taritxu" yo la quería a rabiar, pero con la violencia de una crecida fluvial en los días previos a las fiestas de Irún. Cuando por fin veía a mi padre preparándose la maleta para expedirme puerta a puerta (con sospechosa diligencia, hay que decirlo), a la calle Fuenterrabía, entonces, sólo entonces, las aguas recuperaban su cauce. Después, en su casa, es decir en la gloria, yo encontraba todo cuanto una niña-hija-única podía desear: compañía. Y la compañía iba vestida de Jesúsín (mi trémulo y azul primo Jesúsín), de cuyo pecho surgían ahogados murmullos que a mí me parecían parloteos de angelitos; la compañía también era rubia, redonda y feliz, se llamaba prima Mari Carmen y no paraba de cantar canciones sobre niñas que se casan con marqueses, y eso; la compañía era, desde luego, mi tío Vicente y su atronadora moto-

cicleta. Pero la compañía se tornaba multitud apabullante con la llegada de los amigos maquinistas de tren de mi tío: gentes que olían a aceite, a hierro, a paisaje fugitivo, que nos daban unas propinas desorbitadas, inflacionistas. Aún podría hablar del cuarto de los juguetes, incluso de juguetes siempre como a punto de estrenar (no como los míos, que parecían restos de una disección), sin embargo cerraré aquí el inventario de las maravillas individualizadas para glosar ese quinto piso de la calle Fuenterrabía como un enclave de inagotables jolgorios que tenían su culminación por la tarde, cuando nos llevaban a las ferias. Allí, entre viaje y viaje en todo lo que se movía, nos atracábamos de churros, caramelos y helados. La ropa terminaba como un crisol de colores y sustancias pero jamás oí a mi tía quejarse; ni siquiera el día de San Marcial (boina y faja rojas, el resto níveo), al final de la jornada, cuando en la cocina nos desprendíamos a duras penas de un uniforme estampado y maloliente.

La tía Maritxu se quedó sin su niño azul. Fue -qué asco de destino- en uno de esos días de fiesta, no de Irún, no, de Rentería. En plenas "magdalenas", al chaval se le enmudecieron los cuchicheos del pecho y más tarde lo vimos, quietecito y oscuro, arropado por un gentío de flores que soñaban la eternidad. Yo juraría que el mundo dio un frenazo y por un tiempo difícil de calcular se quedó como desconcertado en medio de una órbita inconclusa. Después el tiempo trajo más quebrantos, ¿y qué? si aquella mujer era un vientecillo al trote, un aire infatigable y refrescante. En ocasiones, lo sé bien, la criticaban. *La Maritxu parece de cartón, nada la afecta*. Pero la Maritxu seguramente tenía un padrino que la mantenía al paio en las peores tempestades. ¿Que quién? Se me ocurre que tras sus pícaros ojillos un tal Zenón podía muy bien haber instalado su pórtico. Mi tía Maritxu se ha muerto ayer, ha doblado la esquina imprecisa. ¿Será verdad que en las profundidades de la caja de Pandora sobrevive la esperanza? Porque, de ser cierto, es posible que la calle siga y que los taconitos de mi tía Maritxu, tip-tip-tap-tip-tip, ya estén resonando por las avenidas del paraíso. Que así sea, tía Taritxu, que así sea.

Adictos

no sé si es suerte o desgracia, el haber nacido en una época en que no había televisión, el caso es que los niños de entonces al salir del colegio no la echábamos de menos, y teníamos más tiempo para jugar o leer. Ya sé que los niños hasta los cinco o seis años en que se aprende no se hace nada sino jugar, pero de pequeños, nos gustaba ojear los libros o cuentos para ver los "santos" dibujos o fotos que nos llamaban la atención, pero ahora, ¿cuántos niños de esa edad leen o tienen afición a la lectura? Pocos, y ¿saben por qué? Porque existe la televisión, los niños de hoy desde que nacen están delante de esa caja tonta, que nos atrae y nos entretiene, tanto, que no se puede hacer otra cosa que mirarla.

Según las estadísticas (esto es muy relativo) niños que van al parvulario de entre dos a cuatro años un 40% ve la tele durante la comida, un 57% con la merienda y un 73% con la cena. Además un 12,7% de diez años para adelante está ante la pantalla después de la cena entre las diez y la una de la madrugada, lo cual es preocupante pues condiciona su vida, durante la jornada diaria, sin contar los niños que tienen la tele en su habitación y escapan de la censura de sus padres, que algunos están en la inopia. A esta edad ya se observa las aficiones del niño y es cuando se incuban las distintas tendencias del individuo, por eso hay que estar alerta, luego la vida ya se encarga de informar o deformar según la personalidad de cada uno.

Los expertos no se ponen de acuerdo sobre el comportamiento social de los niños o sobre la violencia que ven en la tele, pero los resultados están ahí. Ellos van captando todas las imágenes buenas y malas, se hacen "repipis" y lo saben todo referente a la programación. Mucha propaganda que nos invade y bombardea viene por este medio, todo su poder de marketing se afana en



introducimos en ese círculo que nos enreda cada vez más y nos hace dependientes, sobre todo a los niños, de todo este tinglado que la mayoría de las veces es utópico, porque la vida es otra cosa. En definitiva los niños no juegan y es una pena. Se nota que no soy partidaria de la tele, este invento es para reunir a la familia en torno a ella, pero anula el diálogo, impide la comunicación familiar y la empobrece, y te invita a callar, y puede ser motivo de preocupación si nos dejamos influir por ella. Cuando los niños llegan a casa después del cole, ¡zas!, a poner la tele y sin soltar el mando. Cada día se les va haciendo más indispensable, a todas horas, y donde funciona un televisor hay alguien que no está leyendo. Yo heredé de mi padre la afición por la lectura (nunca estaré a su altura) pues él era un devorador de libros como yo le definía, así mismo cuando tuve hijos les transmití este hábito. Reconozco que es un vicio, pero no pienso renunciar a él. Cuando éramos niños, leíamos desde los cuentos de Calleja, T.B.O., cuentos de hadas, etc. Llegando Reyes, cuando aún creíamos en que éstos existían de verdad, pedía con insistencia que me trajeran libros con títulos concretos que me hacían ilusión tener, y yo decía a mi madre con gran candidez, *ama, ¿cómo saben los Reyes los libros que me gustan?* Y ella sonreía. Viví con Emilio Salgari, Julio Verne, o Alejandro Dumas, esas aventuras fantásticas que me trasladaron a países exóticos y alimentaron mi incipiente curiosidad infantil. Con el paso del tiempo y la madurez fui seleccionando otros autores que deri-

van por otros derroteros. A través de los libros hemos vivido intensamente, hemos amado con pasión, hemos viajado por continentes de exuberante belleza, hemos amanecido en playas paradisíacas, hemos sufrido de ataques místicos en algún cenobio, hemos padecido guerras y viajado con personajes históricos de diferente calaña. En fin es un periplo que no cesa mientras tengas un libro en la mano. Es tal el poder de enganche que me sobra la tele, es totalmente prescindible. No hay más que ver cuando uno se va fuera o por otras causas no ve la tele no se acuerda uno de ver esto o lo otro y no pierdes sueño, que esto es importante porque hacen programas para gente que no madruga o no trabaja.

No quisiera ser pedante pero no quiero dejarme seducir por este medio y soportar esa programación tan estúpida o nociva que nos quieren hacer tragar. Tampoco pienso que todo sea malo, en definitiva hay que saber elegir. Me quedo con el libro. Hoy en día hay lecturas para disfrutar a todas las edades y variedad de temas, y me alegra que haya campañas para captar nuevos lectores, y que haya niños que pidan libros a sus aitas y aitonas y que éstos sepan inculcarles ese amor por la literatura. Entre tanto yo sigo deleintándome con mi lectura, que es la aventura más hermosa y sumergirme en ella y vivir las experiencias más audaces. Y como decía Séneca *"La lectura alimenta el espíritu y le da reposo cuando está fatigado por el esfuerzo"*.



"Casa Boni" cuatro generaciones

Corría el año 1921. Los últimos ramalazos de aquella peste, denominada viruela, me dejaron huérfano de madre. Los primeros días, tenía yo cuatro años, ni te das cuenta de lo que pasa, toda la familia y parientes, a tu alrededor, te agasajan y te atienden. Pero luego, la sombra de la orfandad triste y sola te va envolviendo como una nube. Las gentes que pasan cercanas te miran más con curiosidad que con compasión. Dos o tres viejas, a las que no conoces de nada y aparecen por todas partes, te pegan amorosos besos en las mejillas al mismo tiempo que te pinchan con sus bigotes y te dejan atontado. Siempre son las mismas y te hacen más daño.

En el colegio, donde iba de la mano de nuestra leal servidora Batista, no sé por qué, siempre aparecía solo junto a un árbol del recreo o arrimado a la pared hasta que las buenas de Anttoni o Sor Natividad me metían en el corro para jugar con los demás niños. Otra vez vuelta a casa y así iban pasando los días, siempre bajo la impresión de que te faltaba algo que todos los demás niños ya tenían.

Cierto día me di cuenta de que en Casa Boni, a unos metros de mi casa, salía y entraba gente portando paquetes de alpargatas y eso me empezó a distraer. Era un divertimento el ver a gente mayorcita con un paquete de alpargatas que entraba; el Sr. Boni les recibía ante un mesita cuadrada, les pagaba, y empezaba a numerar, con un tampón de tinta negra, las suelas de las alpargatas que volvía a depositar en el suelo. Junto al Sr. Boni y sentada en una enorme silla de mimbre estaba siempre, con la mirada fija en el infinito, Ana, con un pañuelo blanco sobre el pecho. No hacía más que mirar y mirar. Este cuadro extraño que se repetía todos los días fue, para mi alma de niño, una impresionante novedad. De vez en cuando emergía de la enorme cocina Josefa, la dueña, con su impoluto delantal azul y la negra "tatana" bien asentada en la cabeza me tomaba de la mano, me llevaba al fogón, donde hervían enormes y humeantes pucheros, levantaba una tapa y en una gran rebanada de pan untaba uno de los jugosos caldos.

Sentadas en unas banquetas, seis o siete chicas cosían y ordenaban trozos de tela o remataban los





puntos de las alpargatas. Roque, el hermano, portaba unas piezas metálicas que ordenadamente iba bajando a la bodega. Por la forma, a mí me parecían que eran las mismas.

Cierto día noté que estaban cambiando las cosas, empecé a sentir un incierto tableteo que provenía de la bodega y aquello terminó siendo un acompasado son. Las risas de las chicas, la cara de Josefa y el rostro sonriente del Sr. Boni, con la subida acelerada de Roque diciendo acalorado ¡aitá! ¡ya está!, me dieron a entender que había gran novedad y jolgorio en la familia. El taller estaba en marcha.

De los capelladores que a diario iban y venían casi ni me acuerdo. Del que no me olvidaré en la vida, pues su recuerdo será imborrable, es de Valero Ortega Pérez, que tenía una pata de palo. No faltaba ningún día. Portaba sobre el hombro izquierdo un montón de alpargatas bien apañadas; con

su boina, su chaqueta de dril, su gallardía al caminar, llamaba la atención. Para mí era como un héroe ya que me hacía recordar a los piratas de los tebeos que yo empezaba a ojear. Era para mí como el fiel bucanero que iba a entregar sus conquistas al capitán del barco. Alguno de mis hijos todavía lo recuerdan.

Y volvamos al negocio. Instaladas las máquinas, había que colocar la mercancía. Se saturaba el comercio en Errenteria, pero Pasajes, Lezo y, sobre todo, Oyarzun, fueron los objetivos que dieron buen resultado.

No se puede hablar de Casa Boni ni de la calle Santa María sin hablar de la alpargata. Y este relato lo dejo en manos de Sorkunde Ecenarro, la actual gerente de la empresa.

La alpargata de reclamo que está colgada a la entrada de la tienda, aunque no siempre la misma, ha estado toda la vida. Al principio era una alpargata verdaderamente grande. Después fue una de madera, la que se colocó. Ésta tenía toda la forma, abierta para meter el pie. Era costumbre, en las cuadrillas del pueblo en los días de parranda, hacer apuestas. Quien metía el último la moneda en el hueco de la alpargata tenía que pagar la ronda final de potes. Los vecinos aconsejaron cerrar el hueco de la alpargata, pues se hacía mucho ruido. En consecuencia, se tapó el agujero.

Varias veces se ha cambiado la alpargata. Algunas, por "desaparecer" y no volver a aparecer. En cierta ocasión la trajeron de Pasajes, en plenas fiestas de San Fermín. Otra vez fue en Irún, donde apareció, en los días de San Marcial. También del vertedero de San Marcos, donde fue a parar después de que un grupo de "graciosos" la descolgaran de su sitio. Esta vez apareció bastante estropeada. La última vez que "desapareció" y como nadie la encontraba, unos amigos del pueblo nos regalaron una copia ya que opinaban que la calle Santa María no era la misma sin la alpargata, colgando encima de la Zapatería Boni. Ésta, que es la que ahora está, es algo más pequeña que las anteriores, pero está recién pintada, está muy txukuna.

Y aquí termina la crónica de "Casa Boni". Yo tenía muchas ganas de escribir esta historia íntima de mi vida, por muchos totalmente desconocida. También tenía verdaderos deseos de agradecer a la familia Ecenarro las atenciones que en todo momento tuvieron con aquel niño, huérfano de madre, que en los ratos de asueto se pudo olvidar de su soledad.



Boni Ecenarro.



Roque Ecenarro.



Ignacio Ecenarro.

Baroja dela eta

azkenean, 1.898.ko mendeurrenaren ospakizunak espero baino xamurragoak gertatzen ari zaizkit. 1.992garren urtekoak, aldiz, herbesteraketan pentsatzeko modukoak iruditu zitzaizkidan.

"El Diario Vasco" aldizkarian Pío Caro Baroja-k horrela dio -edota horrela jasotzen ditu bere hitzak kazetariak-:

"Las conmemoraciones del 98 son una disculpa más para consumir, para que circule el dinero y que algunos se llenen los bolsillos..."

Alegia, 98.aren inguruko ospakizunak kontsumitzeko beste aitzaki bat direla, dirua atzera eta aurrera ibil dadin eta batzuk patrikak bete ditza-ten.

Oraingo honetan ere, betikoa erantzun behar: "Bai, baina..." Zenbait argitaletzek idazleen esku-bideak nola zapaltzen dituzten ondotxo dakien batek badu, noski, horrela hitzegiteko eskubiderik. Baina, 98.ko ospakizun hauek garai hartako idazle batzuen izena berkolokatzeko baliogarriak bihurtzen badira eta idazle gazteek ospea, erre-konozimendua -eta bide batez, xoxak- lortzen badituzte, ba betoz! Ongi etorriak!

500 libra esterlina eta beretzako bakarrik den gela behar omen du hasteko idazle saiatu batek. Hala zioen behintzat Virginia Woolf-ek. Jakin behar, ordea, zenbat pezeta, zenbat euro, ote diren libra horiek gaur egun.

Pío zaharrak lortu zituen baldintza mitikoak eta buru belarri murgildu zen literatur lanean. Orain, berak existitzen ez zela zioen belaunaldi baten eskutik datorkigu berriro. Hitzaldi, liburu, erakusketak, ikastaro, mintegi, aipamenak han hemena... Idazle gazteek Pío zaharrari buruzko liburuak idatzi, saldu eta sinatu egiten dituzte liburudendetan. Inbiri apur bat izango dute Pío zaharrak zerbait argitaratu ondoren bidai-ihes bat antolatzen zuela pentsatzen jartzen direnean. Pío zaharrak bazion kritikari gorroto eta arrakastari beldur.

Mendeurrena gora eta behera dabilkigun bitartean, aitortu beharra dago jende batek, belaunaldi batzuk, frankismoaren garaian hazitakoak, ale-

gia, ezer gutxi dakigula 98.garreneko Belaunaldiari buruz. Erregimenari lagungarria izan zitekeen heinean adierazten ziren gauzak eta 98.garreneko idazleen lanak galbai trinkotik pasatzen ziren. Frankismo garaiko gela zatar eta hotz haieran Azorinek bazeukan bere tokia. Irakasleak liluratu egiten ziren esplikatzekoan eta ikasleak, -betiko moduan- aspertu egiten ziren. Beste idazle bat, oso maitia zutena, Unamuno zen. Nahiz eta gure irakasle batek behin aitortu "Unamuno no es de entender" literatur klasean kezka, fedea, krisialdiak, Don Quijote, paperezko pajaritak eta Santo Kristoak nahastu egiten ziren. Ikasleak, betiko moduan, aspertu egiten ziren.

Valle-Inclánek xelebrea goa zirudien. Dena den, ikasleek ez zuten zorte handirik. Interesgarria ematen zuen tipoak baina irakaslea ez zen hainbeste liluratzen. Ikasleentzat betikoa; azpimarra-tu, buruz ikasi eta betiko moduan, aspertu. Lan egin behar, arratsalde ilun eta euritsu hartan, lehioetatik begira.

Hara non, arratsalde euritsuetaz mintzatzen zen tipo bat: Machado. Irakaslegoa banandua agertzen zen. Batzuk erabat liluratzen ziren eta klase-ordu osoa hizketan pasatzen zuten, aurreko lek-zioa galdetu gabe eta beste batzuek, bi Machado zeudela, Manuel eta Antonio, eta azken honek, poeta handia izaki, oso gaizki bukatu zuela, hain gaizki ere, non Lister berari ere, olerki bat eskeini ziola, aldarrikatzen zuten. Ikasleek ez zekiten zein izan zitekeen Lister izeneko hura, bainan antzematen zuten ez zegoela hura galdetzeko girorik. Bi taldekoen ikasleak aspertu egiten ziren.

Irakasle batzuk ez zuten Pío zaharrari buruzko aipamen berezirik egiten. Beste batzuk sutu egiten ziren bere kontra: gaiztoa, maltzurra, erlijioaren kontrakoa, idazle utzia eta narratsa... Zorionez izan genuen maixtra bat "Zalacaín, el aventurero" irakurri erazi ziguna. Ikasleak, oraingo honetan ez ginen aspertu.

Gertakizun txiki batek lagundu zidan Barojarenganako bidean. Arratsalde sargori bat zen, hondartzatik gentozen ama eta ahizpak, hondarrak min ematen zidan sandalietako zirrikituetan, egarriz eta nekaturik nentorren. Gure parean apaiz altu bat, -garaik agintzen zuen, apaizak

sotanaz jantzita joan behar zutela-, txapelaz eta traje urdin ilun batez jantzitako gizon sendo bat eta bien artean, gizon txiki eta argal bat. Zerbait oso interesgarria kontatzen zuela pentsatu nuen, beste biak bere aldera makurtzen baitziren. Gizon txikia oso diferentea zen. Oso diferente jantzita zetorren, zapata argiak zituen eta galtzen gainetik jarritako alkandora luze bat zuen soinean.

Gure amak "¡Adiós, Pelay!" esan zion eta Pelay izeneko harek "¡Adiós! ¡Recuerdos a Rosario!" erantzun zuen. Anekdotak ez zuen garrantzirik izango puntu honetaraino.

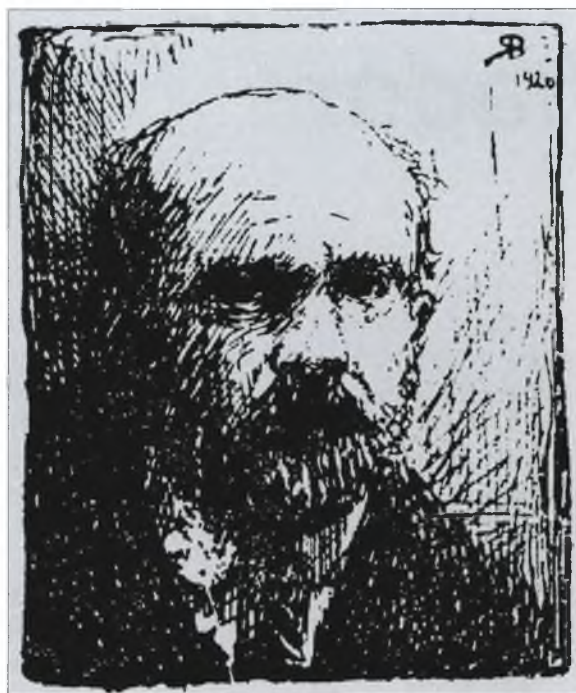
Baina galdetu genuen nor ote zen gizona, gure amak izeba Rosario ezagutzen zuen idazle bat zela esan zigun eta orduan bai harritu egin ginela. Idazle bat, liburutakoak bezalakoa, gure auzoan. Ez genuen besterik ezagutzen. Idazle bat... Atzeraka begiratu genuen maiz, gizon txikiak, Pelay izenekoak, lagunekin solasean urruti gelditu zen arte. (Urte mordo baten ondoren, Migueli hauxe kontatu nioenean, farra egin zuen, apaiza nor ote zen ez zuen gogotan, baina "traje urdin ilunez jantzitako gizon sendoa" Jose de Artetxe izango zela ia-ia seguru esan zidan. Iripartsu, batera, bi idazle ezagutu nuela zion)

Kontuak kontu, 98.-eko Belaunaldia examinetan agertzen zen. Batez ere, Unamuno... Unamuno ikasi egin behar zen, ulertu ezin omen zen ulertu, beraz, irtenbide bakarra haren lanak zeintzu ziren buruz ikastea zen. Kontra egiteko edo, beste estiloko idazleen idatziak irakurtzen genituen; Machado, Lorca (1898-an jaioa eta aurten denon ahotan, noski) eta Baroja. Etxean, norbaitek, adibidez, amaren lehengusuak, karlixta eta xaxiletraua, Pío zaharra gaitzetzen zuenean eta "Juanita, la larga" irakurtzeko gomendatzen zuenean, bazegoen beti Pelayengana jotzerik Barojaren izena defendatzeko. "Ba, Pelayk idazle ona dela dio" esan eta lehengusuak eraikitako harresia bertan erortzen zen.

Orain Pelay joan zaigu.

Ez dugu izango gure artean gizon txiki eta argala.

Itzali da begirada sakona, marrantatu da betirako ahots ergela.



Joan zaigu gizon ausarta, Pío zaharra defendatzeko beldurrik izan ez zuena, Errenteriarra etortzeko beldurrik izaten ez zuena.

Joan zaigu 84 urteko gaztea, lehengo garaiak okerragotzat jotzen zituen.

Joan zaigu pena askorekin, askotan herri berde, euritsu eta lakar honek emandako penarekin.

Pena handi eta txikiak... Txikien artean, agian, Pío zaharra bisitatzea joan eta honek Pelay ezagutu ez...

Laister jaiak, musika, dantzak, afari eta zaratak. Ihes

egiteko gogoia ere bai, noizbait. Pagotzarte aldera edo, argitaratzen ari diren libururen bat besapean, itzalean, horrelako gauzak irakurtzeko: "Pío Baroja, partidario de la novela abierta, concebida como un fluir en sucesión..." "La inmensa obra de Baroja nos abrió los ojos a la realidad en estado bruto" "el creador del cuento moderno..." "Baroja, vasco lúcido y que conocía el paño"

Edo Miguel bera irakurtzea, edo Baroja...

"Eran trece hombres, trece valientes curtidos en el peligro y avezados a las luchas de la mar. Con ellos iba una mujer, la del patrón (...) De repente, en la agonía de la tarde, sonaron las horas en el reloj de la iglesia de Iciar, y luego las campanadas del Angelus se extendieron por la mar como voces lentas, majestuosas y sublimes.

El patrón se quitó la boina y los demás hicieron lo mismo. La mujer abandonó su trabajo y todos rezaron, graves, sombríos mirando al mar tranquilo y de redondas olas"

Misoginoa? "Impío Don Pío"? Idazle zatarra eta narratsa?

Asmo onak, arratsalde beroak, lasaitasunean imajinatu Martin de Zalakain eta bere koinatua Bautista, Goizueta aldera doazela kontrabandoz jositik. Amestu Arcadia berde bat badagoela eta bertan gizon txiki eta argala Pío zaharrarekin topatzen dela.

- Soy Pelay -esaten dio.

Alferrik. Oraingo honetan ondo ezagutu du gure Pelay idazle zahar eta ospetsuak.

Breve cronología de un luchador

En reciente fecha, fallece en Caracas (Venezuela) Víctor Porres Fernández, a los 86 años de edad. Nacido en Irún, desde muy joven se radica con toda su familia en Rentería, por lo que se puede decir que fue un renteriano de corazón. Antes de hacer su servicio militar en la Marina, trabajó por un tiempo en la empresa "Artes Gráficas Valverde". Al regresar, ya licenciado, queda en paro laboral. En el mes de mayo del 36, junto con otros tres renterianos (uno por cada organización sindical), entra en la plantilla de Esmaltería.

Llegada la sublevación militar, desde el primer momento de ésta, como muchos renterianos, no duda un solo instante en ponerse a las órdenes del Comité de Defensa de Rentería. Participa en la toma de reductos facciosos de la capital, y lucha contra las avanzadillas enemigas que marchan sobre Rentería. Más tarde, toma parte en los cruentos combates de Peña de Aya y San Marcial. Exhausto, junto con sus compañeros, se repliega hacia Irún, ante el acoso del enemigo que les obliga a cruzar la frontera por el puente de Hendaya.

Del territorio francés son transferidos a Barcelona. Víctor se enrola en la Columna "Durruti", del frente de Aragón. En este lugar cae herido en el pulmón izquierdo. En su convalecencia, su inquietud y añoranza le mueven a gestionar el regreso a la zona norte. Una vez ya en Bilbao, se enrola en el

Batallón "Malatesta". Bilbao está en sus últimos momentos, el "Malatesta" se repliega hacia Las Arenas-Portugalete. Antes de cruzar el Nervión y ante el eminente corte de la carretera, deciden dinamitar el transbordador, hecho que los facciosos no perdonarían después a los pertenecientes a este batallón.

Poco tiempo después le ubico en el Palacio de la Magdalena de Santander, convertido en hospital para convalecientes. Tras el derrumbe de toda la zona norte, logra salir en barco hacia Francia y de aquí, de nuevo, a la zona republicana. En Valencia toma cursos en la institución de carabineros, siendo nombrado teniente por decreto.

Una vez en el exilio francés le vuelvo a reencontrar en el campo de concentración de Gurs. En este lugar nos encontramos con numerosos renterianos. Pronto nos vemos reducidos a un pequeño grupo, ya que el resto -por las presiones ejercidas por las autoridades francesas- decide regresar a España. Víctor sale del campo para trabajar al servicio de una familia francesa en las labores del campo, familia que siempre le estimó y apadrinó a su hija Carmen en la ciudad de Orthez que es visitada constantemente por Víctor.

Terminada la Segunda Guerra Mundial, Porres emigra a Venezuela. Sus primeros años en este país son duros, nada de extraño para quien sólo tiene como bagaje una maleta.

En su domicilio trabaja largas horas con una pequeña máquina impresora y con esto va introduciéndose en el mercado farmacéutico. Poco después se asocia y paulatinamente, con los años, el negocio prospera con el nombre de "Industrias del Cartonaje, C.A.", hasta situarse entre las primeras industrias del ramo en la capital.

Víctor no olvida, año tras año, emprender el viaje para estar presente en las fiestas de Irún y Rentería. Los años le van venciendo. En un viaje sufre un conato de infarto



La Junta Directiva y el Personal de las Empresas

Industrias del Cartonaje, C.A.
Inmobiliaria Guria, C.A.

Cumplen con el penoso deber de participar el sensible
fallecimiento del señor

Victoriano Porres Fernández

Fundador de estas empresas. Hacemos llegar nuestras más sentidas
palabras de condolencia a su esposa, hijos, demás familiares y
amigos, por tan irreparable pérdida. El acto del sepelio se efectuó
ayer 20 de marzo de 1998.
Caracas, 21 de marzo de 1998

al corazón, lo que le motiva a regresar a las atenciones de la familia. Se recupera y continúa desplazándose. Mas los años van minando su salud hasta que se ve obligado a utilizar silla de ruedas. Con voluntad férrea se empeña por tres o cuatro años en viajar con la silla. No resiste el clima de la región, regresando a los pocos días al calor del trópico. Desde el año 1996 se queda definitivamente varado aquí, en Caracas.

¡Cuántas veces lo he visitado en su domicilio! Nuestras conversaciones giraban siempre a un pasado que a partir de julio del 36 marcó nuestras vidas. Recordábamos lugares y hechos de Rentería, con los nombres de personas que a veces nos costaba identificar por los años transcurridos, pero que nos servían para añorar aquellos días felices de nuestra juventud. Presente tengo la última vez que lo vi en su silla de ruedas. Al despedir-

me, con voz entrecortada, repetía mi nombre como su último adiós. Esto hizo que por mis mejillas se deslizasen las lágrimas. No me sorprendió una llamada telefónica. Su corazón y estado físico habían puesto punto final a su vida.

Hoy, a varios meses de su fallecimiento, sus restos reposan en el cementerio de La Guiraría, al este de la ciudad capital. Mi presencia en el acto del enterramiento tenía el significado de la amistad truncada por el destino de la vida y de la muerte, como así mismo representar a los que le recuerdan allende los mares.

Aquí transcribo, en su memoria, un fragmento de un poema del argentino Alberto Cortéz:

*Cuando un amigo se va
galopando su destino,
empieza el alma a vibrar
porque se llena de frío.*

Notas del bloc

2 de Julio del 97

Con paso indolente y cansino.

Es el recuerdo que queda en el espectador cada vez que se ve actuar a este actor llamado Robert Mitchum. "Corea hora cero" pudo ser, allá en 1952, que le viéramos por primera vez, soldado enamorado de la enfermera Ann Blyht. Soldado también, en una isla desierta, durante la segunda guerra mundial, en "Sólo Dios lo sabe" en compañía de una delicada monja llamada Deborah Kerr. Vaquero en "El Dorado" y en tantas películas, héroe o antihéroe del cine negro donde su aparente inexpresividad sugería más que cualquier elocuencia, actor dramático de acusada personalidad... que durante los años cincuenta y sesenta llenó las salas del Reina, Onbide y Alameda, tantos domingos... Mitchum, con su paso indolente y cansino, su sonrisa entre burlona y comprensiva y su mirada lánguida, se ha ido más allá de Río Grande, a ese Río sin retorno que es la eternidad, dejando cerca de cien historias que podemos seguir disfrutando.



3 de Julio del 97

Cabalgando en tierras lejanas.

Definitivamente también, un día después que su amigo Mitchum, James Stewart, a sus 89 años, se ha ido. James surgió de pronto en "¡Qué bello es vivir!", relato de Frank Capra que tanto entusiasmó en aquellos años cuarenta de carencias, interpretando a un modesto banquero en bancarrota en una de las mejores fábulas que se han llevado al cine y que venía a decir que el dinero no es todo en esta vida y que bien puede ser la ilusión, en definitiva, lo que verdaderamente mueva a un corazón a seguir latiendo con la sonrisa en los labios. James, frágil, larguirucho, parecía la imagen misma del desamparo enfrentado a los desmanes de la vida en tantos personajes que representó. Héroe solitario cabalgando en "Tierras lejanas", con su Winchester colgado de la silla de montar. Caballero y de buen corazón. Un tanto ingenuo también, que cree haber matado al pistolero Liberty Valance.

"La ventana indiscreta", "Vértigo", "Historias de Filadelfia"...

Julio del 97

A veces ocurre.

Y no se puede saber el motivo que ha causado que, en un escrito, un vocablo sustituye a otro cambiando el significado del texto. Así, en este OARSO 97, en el artículo "Escribiendo en la luz de la lámpara", sobre el escritor José de Arteche, aparece la palabra "premiosa" cuando realmente es "precisa" lo que precisamente quería decirse.

Pero no demos más vueltas al asunto. No es la primera vez que tal cosa sucede en OARSO también. ¿Qué tendría que decir el amigo Juan Carlos de aquel texto suyo en el que, poco más que una coma fuera de su lugar, cambió el sentido de todo el artículo?

Octubre del 97

Desde Chile, con nostalgia.

Voy a Frankfurt, a la Feria del Libro - decía su carta desde Santiago de Chile -, y me gustaría pasar por el Txoko; vamos a ver si es posible.

Y lo es, después de una llamada telefónica desde Barcelona.

Claro que voy a esperarte a la estación. No te preocupes.

Llega con su última novela bajo el brazo, "El hijo del carpintero", publicado con éxito en Chile y en Argentina. Jesús, siempre locuaz y ameno. Tomamos un café en el Dover. Tantas cosas que tiene para contar.

Quiere visitar el Santuario de Loyola. Y le acompaña el amigo Jesús Hospitaler, que le hará las fotografías que le interesan para un futuro trabajo.

No tengo tiempo, Antton -me dice-. He ganado un poco de dinero con esta novela pero no para viajar de turismo. Veremos si en un futuro próximo... Pero llévame al Jaizkibel. No quiero irme sin dar un paseo por el Jaizkibel.

Apenas tiene tiempo para visitar a dos amigos y el tren le lleva a Madrid, para asunto de interés editorial, y al día siguiente de nuevo a Chile.

Esta vez, apenas hemos tenido tiempo para evocar nuestro tiempo de niñez y juventud que vivimos juntos.

28 de Noviembre del 97

Carta a Rentería.

"Gracias Rentería por tu forma de ser... que acogió con cariño al extremeño que llevo dentro... A tí guipuzcoano quiero dar la mano que el corazón manda..."

Emotiva carta de Juan José Gómez Espino (Badajoz), que aparece, con esta fecha en la sección, "Cartas al director", de *El Diario Vasco*.

Los buenos sentimientos dejan hablar al corazón.

17 de Febrero del 98

Barojiano.

Metódico, detallista, conciso y, a la vez, amable y de lectura fluida, Miguel Pelay Orozco vivía para escribir, y escribía sobre todo aquello que sentía con amor y con dolor. "Gran país, difícil país", quizá la obra surgida de su más profunda intimidad, expresa con pasión este amor y este dolor que su tierra, donde nació, le producía. Se declaró barojiano cuando la cotización de don Pío se hallaba en horas bajas. Y, junto a su buen amigo José de Arteche, apoyó con la mayor valentía el proyecto de los Apóstoles, de Jorge Oteiza, abandonado por las autoridades oficiales correspondientes, para que ocuparan el lugar, su lugar, en el frontispicio del Santuario de Aránzazu. Dos posturas que dicen de la valía de un hombre, de este entrañable contertulio en las cenas de OARSO, y que la próxima vez no asistirá a la cita anual pues el destino así lo ha dispuesto.

Sin fecha

Cálida voz que surge de un sueño.

Langille baten seme ... lento atardecer ... haur andaluz bati seaska kanta ... cielo cubierto de grises tras las cortinas de la ventana ... gizon arruntaren koplak ... la penumbra penetrando lánguida en la habitación ... ez dut amets haundirik ... lecturas que esperan sobre la mesa ... izarren hautsa ... templada sensación de sosiego ... Xabier Lete, una vez más, cálida voz surgiendo de un sueño ...y Lourdes le acompaña al final. Y Antton Valverde.

2 de mayo del 98

Algo así como el sabor del pedazo de magdalena mojado de tila.

Realmente tiene un encanto especial la Feria de Artesanía del País Vasco que anualmente organiza "Ereintza Elkartea" al situarnos ante ese tipo de actividad cual es la artesanal. Actividad un tanto obsoleta, podría parecer, por el avance de la tecnología que deja atrás labores que el ser humano ha desarrollado en siglos con poca más herramienta que sus propias manos. "Ereintza", con acierto, ha sabido rescatar del olvido a ese hombre y a esa mujer que todavía siguen, con amoroso afán, dominando la materia con sus manos para crear esculturas, tallas, cerámica, damasquinado, cerería, encajes de bolillos, muebles, infinidad de objetos verdaderamente preciosos.



Esta Feria nos sumerge, por lo tanto, en un tiempo encantado, que siempre es y será, ya que por mucho que la técnica avance nunca conseguirá que su producto exhale el aroma vital de la obra que nace directamente de las manos. Es así como me ha sucedido, al visitar la Feria, que al sentir el sabor del talo, de esa torta de harina de maíz sin fermentar que se cuece sobre las ascuas, y con tanto esmero elaborado ante mi vista, no he podido menos que sentirme transportado en el tiempo a aquel momento de mi niñez, sentado ante una taza de leche templada y el pedazo de talo mojado, el calor del hogar, la ventana de la cocina que daba al patio, los tejados de las casas y la torre de la iglesia al fondo con su reloj que marcaba el tiempo de nuestra vida y ...

7 de Mayo del 98

El niño con el pez en sus manos.

La noticia en *El Diario Vasco*, en la sección correspondiente a Rentería, que dice sobre la instalación de una fuente en la Alameda sustituyendo a la que hasta hacía varios meses venía funcionando en ese mismo lugar y que estaba fabricada con hierro colado, y que representaba la figura de un niño y un pez. Que la nueva fuente es muy parecida a la anterior, hasta el punto de poder ser confundida con ella, aunque esta nueva esté fabricada en bronce. Y que la anterior figura será guardada en una vitrina, conservándose como testimonio de una época pasada...

Siendo todavía niño, conocí esta figura instalada justo al comienzo de la subida al Topo. Y existen documentos gráficos, de esta misma fuente, la cual estuvo situada en la calle Viteri con anterioridad. Imagen, en definitiva, que está en la memoria colectiva de cuantos hemos vivido siempre en el Txoko.

Es de agradecer a quienes se han ocupado para que la fuente, del del niño con el pez en las manos, siga adornando nuestra Villa y de que la figura anterior sea conservada en una vitrina como testimonio de una época pasada.

16 de Mayo del 98

Con aparente sencillez.

Su vida fue como un torrente, atropellada, alocada. Pero lo que más me ha llamado siempre la atención de él ha sido ese estilo suyo de cantar. Parecía que cualquiera bien pudiera hacerlo igual. Te pones ante el espejo por la mañana, con la phillips, la navaja o la maquinilla en la mano, lo intentas, intentas cantar a su manera y ... ves que no es posible.

Hoy la noticia es que Frank Sinatra se ha ido de aquí a la eternidad. Pero sí que nos ha dejado su Voz. Nos la ha regalado para que no nos olvidemos que lo que parece fácil, muchas veces no lo es. Y para disfrutarlo.



Fotografía: Jesus Hospitaler

Mayo del 98

Una comedia divertida.

Entre los muchos pecados que uno comete está el de no tomar el suficiente tiempo para leer todo lo que hay que leer. Esta maldita pereza no me ha sucedido leyendo la obra teatral "Nuestro Danubio Azul" (versión castellana de la obra en euskera "Bi biri") pues las vivencias de la Fermi y de la Elviri, limpiadoras del Ayuntamiento, están relatadas con tal destreza, fluidez y sentido del humor, que me ha sido imposible dejar su lectura hasta la caída del telón. Y es que Mikel Ugalde no es nuevo en estas lides literarias. "Jaioko dira berriak" es obra de Mikel, también, hace pocos meses representada en el Teatro Principal de Donostia por el Grupo de Teatro Vasco "Ereintza".

Mikel Ugalde es hombre de evidente vena poética y preocupado siempre por los problemas sociales, rasgos que se traslucen en "Nuestro Danubio Azul" impregnado, eso sí, de ironía e ingenio.

Mayo del 98

"Larzabal" olía a hierba.

Cuando éramos chavales y dábamos patadas a una pelota cualquiera lo que queríamos, más que jugar en tal o cual puesto del equipo, era "ser". O sea, queríamos "ser" delantero centro o portero, sobre todo. Y puestos a llevar más lejos ese deseo, en el fondo de nuestras inocentes ambiciones, lo que queríamos era "ser Garatea". Sí que estaban ahí, Pirris, Chirrillas, Luisín, Talo, David... en fin, pero lo que sucedía con Garatea es que era algo más que un portero. Garatea tenía carisma. Garatea era lo que los chavales queríamos "ser". Así sucedía que después de jugarnos "a pies" los que habrían de formar la más o menos, media docena de componentes de cada equipo, siempre saltaban varios con aquello de "yo soy Garatea" corriendo, seguidamente, a ocupar el puesto entre las dos piedras o las prendas de vestir colocadas en el suelo en mojon que señalizaban la portería.

"Larzabal" olía a hierba y a tarde dominguera y la pasión nos aceleraba el corazón cuando el balón corría de un lado a otro del césped. Y, siendo ya mayorcitos, el corazón también daba un ligero brinco cuando, bailando los domingos en la Alameda, la Banda entonaba el pasodoble de "El Touring" si aquella tarde había ganado el partido. Bueno, a veces, el acelerón cardíaco, no era sólo por eso. Suele suceder con la edad, surgen las complicaciones de la vida y el corazón no es ajeno a tales avatares y así, luego, sucede lo que sucede.

El "Touring" cumple 75 años de vida y va a ser en "La Fandería" donde se ubique el nuevo campo. Esperemos verle a Garatea ahí el día de la inauguración.

23 de Mayo del 98

La música, ese lenguaje...

A uno le hubiera gustado tener talento para el canto o para deslizar con soltura los dedos sobre el teclado del piano, dejar resbalar el arco por las cuerdas del violín, sintiendo su vibración penetrar por los poros del alma, o, por qué no, insuflar el aire vital de los pulmones en el hueco metálico de una trompeta haciéndolo gemir de pena y estallar de gozo. Pero, lamentablemente, no es el caso.

Tampoco vamos a decir de Mozart, Brahms, Beethoven y tantos, que nos dejaron ese lenguaje universal que es la música.

Musikaste, con ese lenguaje, nos da cita cada año con toda puntualidad. Un regalo creado por don José Luis Ansorena y por quienes a lo largo de los años han colaborado, de un modo o de otro, con el mayor entusiasmo. Siempre estará en el recuerdo Antonio Sainz. Cómo no. Tantas noches de grato esparcimiento que nos ha dejado tan agradables recuerdos. Y una noche maravillosa aquella también, como tantas, pero esta vez con un momento verdaderamente mágico, inolvidable, cuando el violinista rumano Gabriel Croituru interpretó la música de Pablo Sarasate.

La música, ese lenguaje que nos une y conmueve.

Laguntasuna-Bruesak herriko txirrindulari taldeak gazteekin jarraitzen du beste urte batez

Txirrindularitzaren historiako garai ezberdinetan, Errenteriako txirrindulariak punta-puntan ibili dira. Garaipen garrantzitsu asko lortuz eta txirrindularitzaren grina herrian zabalduz. Denongatik ezagunak dira, Luis Otañok, Perico Matxainek edo Txomin Perurenak lorturiko garaipenak.

Baina zenbait urte pasa dira herriak azken profesionala ezagutu zuenetik. Aurten Laguntasuna-Bruesak bere lehen profesionala atera du, Euskaltel-Euskadi taldean arituko den Alberto Martinez. Txirrindulari gazte hau ez da herrian bizi, baina herriko taldean eman zituen bere lehen pausoak eta taldeari lotua jarraitzen du. Taldearen aurkezpenean egon zen, txirrindulariei animoak ematen lana gogor egiten jarrai dezaten.

Laguntasuna taldea 1989an sortu zen, gazte mailan atera zuelarik talde bakarra. Gaur egun hamalau urtetik gorako maila guztietan du taldea. Alberto Martinezek pausoa eman du eta beste batzuk berak irekitako bidea jarraituz doaz.

Alberto duela sei urte hasi zen txirrindan ibiltzen, Laguntasuna taldean eta bertan lortu zituen bere lehen garaipenak. Ondoren, afizionatuetan, Gipuz-

koako eta Euskadiko txapeldun bilakatu zen urte ezberdinetan eta 1998-ko Donostiako Munduko Txapelketan parte hartu ondoren, profesionalen artera pasa zen, lehen esan bezala, Euskaltel-Euskadiren eskutik. Alberto txirrindulari indartsua da, erlojuaren kontraetoan ondo moldatzen den horietakoa.

Laguntasuna-Bruesak, herriko eta inguruko gazteekin egiten du lana. Lehen urteetan, gazte mailan bakarrik parte hartzen zuen, baina taldea handitzen joan da eta aurten beste hiru mailatan ere konpetituko du, 14-15 urtetik aurrerako maila guztietan. Denboraldi honetan, 31 lagun egongo dira Euskadiko lasterketa ezberdinetan parte hartzen.

luz garaipen mordoak lortu zuten maila ezberdinetan eta aurten jada, nahiz eta denboraldiaren zati handia bat falta, lortu dituzte zenbait garaipen. Denboraldi hasieran, pistako lasterketetan garaipen asko lortu dira eta hauekin batera karreteran ere emaitza onak lortu dira. Denboraldi bukaerarako berriro ere garaipen ugari pilotuko dituztela. Baina taldearen benetako helburua ongi pasatzea da, lagun berriak egitea. Garaipenak lortzen badira hainbat hobeto eta guztien artean txirrindulari on bat ateratzen bada, oraindik hobe.





Gipuzkoako txapelketa. C.R.I. Alegia. 1997ko Maiatza-ren 20.

Gazte hauei laguntzeaz gain, Laguntasuna-Bruesak, urtero lasterketa bat antolatzen du, lasterke-tarik gabe ez baitago parte hartzerik. Lasterketa baten antolakuntzak lan eta gastu handia dakar. Lasterketa hau ere Bruesaren babesarekin gau-zatzen da.

Txirindulari gazte hauen atzean bada gizatalde bat laguntzen, bai lasterketetara haiekin joaten, bai entrenamenduak prestatzen eta gainbegiratzen. Pertsona hauek guztiak musu-truk ari dira eta beraien laguntza gabe ezingo litzateke taldea

aurrera atera. Denbora libreko ordu asko pasa-tzen dituzte gazteekin.

Taldearen aurrekontua aurrera ateratzeko, bazki-deak daude, baina benetako diru laguntza BRUE-SA-k ematen du. Eskertzekoa da Bruesak ematen duen guztia, jasotzen duen gutxiarekin konpara-tuz. Diru laguntza honek ahalbidetu du, maila gehiagotan parte hartzea. Taldeak dituen gastuak handiak dira, diruditenak baino handiagoak: ar-ro-paz gain, lizentziak ordaindu behar dira, materiala ere oso garestia da eta bidaia asko egiten dira.

Touring Kirol Klub aren 75. Urteurrena

75 Aniversario del C.D. Touring



Antonio García Hernández
Klubeko lehenengo lehendakaria
Antonio García Hernández.
Primer presidente del Club.



Isidro taberna, 1933-06-25, finalaren garaipena ospatzen.
Bar Isidro, 25-6-1933, celebrando el triunfo de la final.
1. Ilara (goian): J.A. Retegui "Shento", A. Echegoyen, Avelino Salaverria eta Braulio Sagarzazu.
Fila 1 (superior): J.A. Retegui "Shento", A. Echegoyen, Avelino Salaverria y Braulio Sagarzazu.
2. Ilara: A. García "Kuke", H. Bastera, F. Murua, G. Múgica, B. Ausín, J. Sánchez, Félix Iglesias, Campos Pérez-en emaztea eta Fermin Echeverría
Fila 2: A. García "Kuke", H. Bastera, F. Murua, G. Múgica, B. Ausín, J. Sánchez, Félix Iglesias, esposa de Campos Pérez y Fermin Echeverría.
3. Ilara: Tejedor, XX, Salvador Bengoechea eta J. M^a Samperio.
Fila 3: Tejedor, XX, Salvador Bengoechea y J. M^a Samperio.
4. Ilara: XX, Federico Los Santos eta Barandiarán.
Fila 4: XX, Federico Los Santos y Barandiarán.



Touring klubak Lardarbasora eginiko txangoa, 1933.
Excursión del C.D. Touring a cuevas de Landarbaso, 1933.



Touring Kirol Kluba 1947-48 denboraldia, Lehenengo Erregionalean txapeladuna. Zarranz, David, Cabezón, Salazar, Garatea, Benito, Susperregui, Txirrilla, Azcárate, Alfonso eta Tete.
Temporada 1947-48. C.D. Touring, campeón de Primera Regional. Zarranz, David, Cabezón, Salazar, Garatea, Benito, Susperregui, Txirrilla, Azcárate, Alfonso y Tete.



Touring taldeko jokalariek eta jarraitzaileak. Jarraitzaileen artean: Villarreal, Egusquiza, J.L. Oyarbide, Remigio, S. Urbieto eta Narvarte.
Grupo de jugadores y seguidores del C.D. Touring. Entre los seguidores pude distinguirse a: Villarreal, Egusquiza, J.L. Oyarbide, Remigio, S. Urbieto y Narvarte.



Larzabalen zale-talde bat: I. Ubiria, I. Albisu, E. Amiano, K. Mendarte, Seve Muñoz Pablo bere semearekin.
Grupo de aficionados en Larzabal: I. Ubiria, I. Albisu, E. Amiano, K. Mendarte, Seve Muñoz con su hijo Pablo. El niño que está agachado es Martin Maiz.



Atocha 1959-04-28. Touring 1 - Vitoria 0.
Atocha 28-4-1959. Touring 1 - Vitoria 0.
Ule, Zubiri, Álvarez, Bautista Echeverría, F. Aznar, Castelruiz, Ferré, Iñarga, Los Santos, Trecu (entrenatzailea), Echeverría, Yarza, Silva, Artano, Txintxurreta, Fontán, Zapirain eta Lecuona.
Ule, Zubiri, Álvarez, Bautista Echeverría, F. Aznar, Castelruiz, Ferré, Iñarga, Los Santos (conserje), Trecu (entrenador), Echeverría, Yarza, Silva, Artano, Txintxurreta, Fontán, Zapirain y Lecuona.



1964-65: Zabaleta, R. García, Urtizberea, Fdz. Goñi, Guzmán, Pepe Martínez, Sein, Marieta.
Lecuona, Iturricha, Michelena, Iribar eta Fontán (José Luis semearekin).
1964-65: Zabaleta, R. García, Urtizberea, Fdz. Goñi, Guzmán, Pepe Martínez, Sein, Marieta.
Lecuona, Iturricha, Michelena, Iribar y Fontán (con su hijo José Luis).



Touring Kirol Kluba: Novoa (entrenatzailea), Recondo, Jon Diez, Modesto, Martxel, Navarro, L.M. Arana, Mendia, Murua, Silván, Zugasti, Ferreras, Gonzalo eta Silva (laguntzailea).
C.D. Touring: Novoa (entrenador), Recondo, Jon Diez, Modesto, Martxel, Navarro, L.M. Arana, Mendia, Murua, Silván, Zugasti, Ferreras, Gonzalo y Silva (auxiliar).



Errenteriko Udala 1982-5-3: Alberto Górriz, Rafa Bandrés, Eliseo Murillo, Xabín Olaizola (alkaltea) eta Jesús Mari Zamora.
Ayuntamiento de Rentería, 3-5-1982: Alberto Górriz, Rafa Bandrés, Eliseo Murillo, Xabín Olaizola (alcalde) y Jesús Mari Zamora.



1990 - Arrasate-Tourin Kirol Kluba: Navarro, Balda, Patxi, Sukunza, Sevillano, Beobide, Solana, Pedro, Raúl, Xabier, Otegui, Moreno eta R. Echave.
1990 - Mondragón-C.D. Touring: Navarro, Balda, Patxi, Sukunza, Sevillano, Beobide, Solana, Pedro, Raúl, Xabier, Otegui, Moreno y R. Echave.



Amigot, Patxi, Uria, Mikel, Estebanez, Eugenio, Jon, Paulino, Arbizu, Aramburu (zuzendaria), Sevillano, Raúl, J. Beldarrain (entrenatzailea), Gabino, Gorosabel, Vidaurreta, E. Aznar (masajista), Rubio, May, Narvarte, F. Arrillaga (lehendakaria), R. Echave (2. entrenatzailea), Josu, Indias eta Albóniga.
Amigot, Patxi, Uria, Mikel, Estebanez, Eugenio, Jon, Paulino, Arbizu, Aramburu (directivo), Sevillano, Raúl, J. Beldarrain (entrenador), Gabino, Gorosabel, Vidaurreta, E. Aznar (masajista), Rubio, May, Narvarte, F. Arrillaga (presidente), R. Echave (2º entrenador), Josu, Indias y Albóniga.

La saga de Lore

(Cuento prehistórico)

(A la memoria de mi compañera de aventuras y desventuras que tan repentinamente me dejó)

aquella tarde otoñal, las moléculas del "sirimiri" cuajaban en las arbóreas hojas, goteando sobre la hojarasca del boscoso suelo, en nítido "tictac". Éste, y el tenue rumor que en la broza despertaban los cautelosos pasos de Lore, eran los ruidos más destacados salvo, quizá, el leve y apenas perceptible susurro que no se sabía si era producido por el viento o por los corpulentos árboles hablando entre sí.

Lore tenía quince años, edad que entonces como ahora, ve vida en las piedras y nos envuelve en el fuego de todos los anhelos, aunque, hace tres mil años, la dura lucha por la vida apenas dejaba tiempo para soñar.

Pese a ser fuerte y sana, estar bien hecha y tener un rostro agraciado; Lore continuaba soltera, los hombres escaseaban y los pretendientes de su gusto, más. Pero la joven tenía "echado el ojo" a un "mutil" del clan morador ocasional de las cuevas de Aitzbitarte. Varias veces procuró encontrarse con él, pero, aunque el mozo también parecía buscarla, en sus "conversaciones" ella llevaba el palabreril gasto sin conseguir de él algo más que monosílabos. Ello no le impidió "calar" que el "morrosko" se pirraba por ella.

Días y semanas esperó, ilusionada, la aparición de la madre, la hermana mayor, la tía o quien fuera, aparecer, como era tradicional, a pedirla para esposa del mozo. Pero, al poblado de elementales refugios temporales, sólo aparecía él, con cara de bobo... ¡Le daban unas ganas enormes de "animarle" con un buen estacazo!

A causa de tal indecisión del mozo y a la proximidad del invierno, dispersador de todos los clanes hacia tierras más cálidas con lo que sus posibilidades de "cazar" al mancebo se difuminarían; era por lo que Lore se aventuró en el tupido bosque de hayas, robles y castaños, sombrío e imponente, sito en las faldas del monte Adarra; a sugerencia de la "azti" de la tribu, la cual le recomendó utilizar un bebedizo compuesto por hierbas tales como las "asun" (ortigas), raíces de "zitoris" (azucenas), "belberines" (verbenas), etc.; todo bien macerado en noche de cuarto creciente, y haciendo beber del cual el mozo más pusilánime se volvía audaz y el más reacio a los encantos femeninos, sátiro desatado. Por la ilusión de conseguir

tal brebaje, se atrevió a penetrar en el temido bosque al que ninguna muchacha ni muchacho osó acompañarla ni aún bajo la protección de poderosos amuletos de "txitxaribelarras" (artemisas) y "boskoitsas" (rudas). Normalmente, solo osaban entrar en el bosque los cazadores, siempre en nutridos grupos. Cuando lo hacían las mujeres -en la época de la recolección de bayas, bellotas o castañas- lo hacían bajo la poderosa protección de los guerreros... Había muchos y maléficos pobladores en aquellas umbrías...

La audacia de Lore patentizaba tanto la profundidad del amor que temía perder en la forzada dispersión invernal, como la sabiduría de la "sorgiña" la cual, aún creyendo en la bondad de sus pócimas, mas creía que una bella muchacha atreviéndose a tanto por un mozo, pronto encontraría mejores y más eficaces "argumentos" que los bebedizos por muy mágicos que fuesen.

Mientras buscaba la hierba elemental que le faltaba, en un claro del bosque, miraba inquieta en todas direcciones empuñando, amenazante, recia jabalina tomada a su padre como talismán disuasorio contra entes malignos. El "sonoro" silencio, ominosamente lúgubre; mantenía despiertos sus atávicos temores.



Pese a su vigilancia, fue sorprendida por la aparición súbita, tras tupidos matorrales, por una enorme osa abalanzándose hacia ella alzada sobre sus patas traseras y con las delanteras abiertas en cruz prestas a mortal abrazo, rugiendo pavorosamente. Tan rápidamente surgió que Lore, sin tiempo a huir ni refugiarse en un árbol, paralizada por el pánico, se acurrucó en el suelo dejando, casualmente, la jabalina enhiesta y con su parte posterior clavada en tierra.

La gigantesca "artzeme", sin parar mientes en aquella delgada "ramita de árbol" sobresaliendo de su presunta merienda, fue atravesada por ella al lanzarse ciega, con su enorme peso, sobre la yaciente chica, la cual, tuvo suficiente rapidez instintiva para escurrirse de lado zafándose, por milímetros, de las poderosas garras de la bestia corriendo a refugiarse en la copa del árbol más cercano. La jabalina, construida de resistente vara de fresno cortada en cuarto creciente, con su afiladísima punta de sílex fuertemente sujeta a la madera; traspasó limpiamente a la fiera.

El herido animal se revolcó en el suelo gruñendo espantosamente. El arma interesó algún órgano vital ya que, poco a poco, sus gruñidos se convirtieron en gemidos, luego en estertores y, al final, en silencio e inmovilidad.

El goteo sobre la hojarasca volvió a ser el ruido predominante, aunque los fuertes latidos del acelerado corazón de la muchacha, no permitieron a ésta percibir ningún otro que el producido por su violento palpar.

Refugiada en corpulenta haya y presta a subir a lugares más inaccesible al menor asomo de peligro; contempló ansiosa la corta agonía de la cazadora cazada. Tras un rato de angustiada observación, animada por la inmovilidad de su enemiga, venciendo sus temores, descendió preparada a volar al menor asomo de vida en la bestia. La hostigó, precavida, con una larga vara... La fiera estaba muerta y bien muerta, debido al mortífero poder de la jabalina la cual sobresalía, en más de un cuarto de su longitud, sobre el pelado y ensangrentado lomo.

Envalentonada, trepó sobre el cadáver y tiró con todas sus fuerzas de la parte visible del arma. El pulido astil ofreció alguna resistencia, pero, pronto la jabalina purpúrea de sangre, estaba dispuesta, de nuevo, a defender inermes doncellas.

Con el nerviosismo de haber escapado, por pelos, de convertirse en bocadillo ursino junto a la certidumbre de su victoria; excitaron de tal manera a la moza que, eufórica, brincó por el claro del bosque jabalina en ristre y las manos rezumando san-

gre, en improvisada danza guerrera coreada por jubilosos "irrintzis".

A sus "jujuys" imprudentes contestó amenazador bramido que llevó a la joven a la horqueta del árbol más cercano. Trepó con cierta dificultad obstaculizada por la azagaya a la cual, demostrado su potente poder mágico, no quiso abandonar.

Apenas acomodada en lo alto, irrumpió en el claro el autor del terrorífico bramido: el oso pareja de la malaventurada osa. Acercándose al cadáver, lo husmeó en varios lugares, lamió la sangre de su lomo, la empujó con la cabeza buscando indicios de vida... hasta que convencido de la inutilidad de sus esfuerzos por reanimar a su compañera... alzó la cabeza mirando desafiante en todas direcciones, bramando amenazas al desconocido causante de su viudez.

En su afán de contemplar mejor al animal, Lore apartó unas ramas que obstaculizaban su visión. Este movimiento fue captado por la fiera cuyo cerebro asoció, inmediatamente, a la "mona" agazapada allá arriba con la muerte de su compañera y raudo, lleno de vengativo afán, se dirigió al árbol y comenzó a trepar clavando sus fuertes uñas en el corpulento tronco. Pese a sus más de cuatrocientos kilos, lo hacía con más soltura de la que Lore le imaginó capaz, lo que la llevó a las ramas más altas y delgadas juzgándolas incapaces de soportar el peso del animal. Ya allí, esperó a la furiosa fiera la cual, consciente del riesgo, movíase con extremada cautela, pegada al tronco cada vez más delgado, pero acercándose, inexorablemente a la joven.

Ésta, acorralada donde no se lo esperaba, confiaba aún en el milagroso poder de su jabalina como último recurso contra el obstinado oso.

Pero a éste no arredraban poderes mágicos. Apenas una braza más abajo, lanzaba zarpazos de tanteo al par que sacudía el ya delgado tronco refugio de Lore, haciéndolo oscilar peligrosamente para la chica.

Sus inútiles esfuerzos y los pinchazos que recibían sus patas delanteras, alcanzadas varias veces por la jabalina, excitaron aún más a la fiera quien, temerosa ante los quejidos que ya emitía la oscilante rama sobre la que se asentaba, abrió su boca para bramar su desencanto al dios de los osos.

Mejor no lo hubiera hecho. Lore intuyó así una oportunidad de salvación y veloz, arrojó su arma, con toda la potencia de que fue capaz, al interior del pavoroso gazzate. Dada la poca distancia a que se encontraban, no falló y la jabalina se intro-



dujo profundamente laringe abajo, en la animal garganta. El feroz bramido quedó convertido en gorjeo indescriptible, mientras la sangre salía a borbotones de las fauces de la fiera.

La furia de ésta se duplicó y en el paroxismo de su ciega ira, olvidó su precario asentamiento lanzándose hacia aquel odioso bípedo que ni siquiera servía para una comida. El soporte cedió al empujón y el plantigrado cayó, con gran estrépito de ramaje roto, hasta el duro suelo, mientras la "neska" se agarraba hasta con los dientes a la oscilante rama cimera.

De nada le sirvió al oso caer de pie. Los sucesivos golpes del sobresaliente y flexible mango de la jabalina contra los vástagos ramosos, repercutieron en la pétreo punta, ocasionando terribles destrozos en las entrañas del animal. Este ya no hizo más que tambalearse y caer, levantarse penosamente, caminar vacilante unos pasos, para volver a caer... hasta hacerlo definitivamente, en espantosa agonía, contemplada por una angustiada Lore que temblaba de pavor.

Pasó el tiempo y la tarde comenzaba a declinar. La joven, intuyendo lo malherida que estaba la bes-

tia pues apenas se movía entre estertores y jadeos, ponderó de nuevo los increíbles poderes de su jabalina, la cual sobresalía, inexplicablemente entera, de las fauces de la fiera.

Al tener Lore la certeza de que el agónico animal ya no podía atacarla, descendió del árbol y, como no las tenía todas consigo, sin acercarse a la caída fiera, corrió rauda entre los añosos árboles saltando los obstáculos como una cabra montesa –no fuera a surgir algún otro oso- hasta llegar al poblado.

Al principio, nadie creyó su excitado relato, pero tan vehementes eran sus afirmaciones, que los varones de la tribu decidieron comprobar su veracidad partiendo –bien armados y con la joven como guía- al temido bosque. La presencia de los dos cadáveres bañados en sangre y con la jabalina sobresaliendo de la boca del más corpulento; les hicieron contemplar admirados a la joven considerándola como una "sorgiña" de extraordinario poder.

Atando las patas de las fieras entre sí e introduciendo entre ellas recias e improvisadas varas, se las llevaron triunfalmente hacia el poblado. Era de

ver, cuando ya la noche tenía más presencia que el día, aquella jubilosa procesión portando bestias que, de comedoras, pasarían a ser comidas.

En el campamento se desató una orgía de cantos y danzas. No en vano se trataba de fieras quienes, no sólo no temían al hombre, sino que se lo merendaban a la menor ocasión. Los "bertsolaris" improvisaron cantos sobre la formidable gesta de Lore los cuales fueron cantados, durante muchas generaciones, en los fuegos invernales.

No por ello, días más tarde, se dejaron de enterrar con todo solemnidad los cráneos de los plantígrados, a fin de desagrar al genio protector de los osos y éste perdonase a la autora de sus muertes así como a los que se los habían comido.

A partir de entonces, a Lore le llovieron pretendientes pese a la escasez de mozos. Pero ella seguía esperando –ahora más confiada que nunca- en que su "mutil" de Aitzbitarte" se decidiría por fin.

Días más tarde, Otsoa, el mozo deseado por Lore, se asomaba fuera de la gran gruta donde, con su clan, pasaban los veranos. Jirones de niebla irrumpían silenciosos a lo largo del barranco, haciendo desaparecer los árboles de las laderas del monte frontero. A los pies del agreste refugio, cantaba, con fragoroso ardor, el torrente que saltaba de roca en roca.

El resto de la tribu comenzaba a desperezarse. Otsoa, pese a sus dieciséis años, valiente cazador, indomable guerrero si hacía falta, fuerte, ágil... era ya hombre a su corta edad porque, en aquellos tiempos, se maduraba muy temprano o se desaparecía en la nada.

El mozo contempló inquieto el nublado cielo, aún oscuro. Se había levantado temprano escapando a una noche de insomnio en la que no pudo pegar ojo pensando y repensando en cómo abordaría a la familia de Lore a fin de que le fuera entregada como esposa. Ella pertenecía al clan de los Orein –trashumante como el suyo- acampado al otro lado del Igoín, al pie del Adarra.

Todo comenzó semanas atrás, en una de sus correrías cazadoras, al tropezar con ella cuando, con otras mujeres, recogía leña. Jovencita de incipientes pechos, le sonrió al pasar. ¿Qué poder tuvo aquella sonrisa?. ¿Fue embrujo de "sorgiña"? . Desde aquel instante, Otsoa ya no descansó pasando las noches como un búho.

Frecuentó el campamento de la moza y vivió en Babia mucho antes de ser descubierto éste país. Hubiera deseado ser un brillante orador para

comunicarle sus deseos, pero, ante ella, se quedaba mudo e indeciso con harto dolor de su corazón. Ahora, al conocer la multitud de pretendientes que tenía su amada, determinó, tras aquella noche de insomnio, no demorar más en hacer ostensible su deseo. El buen augurio de un arrendajo levantando el vuelo a sus pies cuando salió de la cueva, añadió firmeza a su decisión.

Reunió sus posesiones: (curtidas pieles de distintos animales por él cazados, magníficas puntas de lanza y flecha prestas a ser engarzadas, hermoso collar de colmillos de jabalí, un montón de brillantes piedrecitas, etc.); y armado de broquel, tres azagayas, el arco y una docena de flechas; se despidió de sus hermanos y del clan todo, dejando desolada alguna de las mozas que allí quedaban cuando supieron su proyecto.

Salió al desapacible exterior, descendió, cruzó el río y caminando por la vertiente Norte del Igoín, se dirigió donde moraba su amada.

Al bajar hacia él, la niebla se disipó y manchones de cielo azul surgieron entre las nubes. Del poblado ascendían espirales de humo indicando que sus gentes preparaban sus desayunos.

Cuando llegó, pocos se extrañaron de verlo tan cargado adivinando sus intenciones, máxime, al observar que se dirigía hacia la choza de Lore, la jovencita a la que ahora pretendían cuantos solteros quedaban a un par de días de marcha a la redonda.

Llegado frente al chamizo, saludó al padre de su amada quien, sentado a la entrada del mismo, se afanaba en preparar una lanza, diciéndole:

¡Qué Ortzi te dé salud y buena caza!

Al saludo de Otsoa el hombre –que ya conocía al mozo por haberlo visto rondar por allí- contestó lacónico:

"Baita surire" (Para ti también). –mientras le contemplaba de reojo. El hombre suponía a qué venía el mozo al verlo tan cargado, pero se extrañaba de que no le acompañase ninguna mujer.

Otsoa, ante el silencio que siguió a la contestación de su saludo, añadió simple y escuetamente:

Me gusta una hija tuya y parece que yo le agrado a ella. Desearía que fuese mi mujer. Aquí traigo todo lo que tengo como dote...

Decir esto de carrerilla era algo que Otsoa había temido no poder realizar jamás. ¿Qué sabía él de peticiones matrimoniales?. Por ello, después de tamaña proeza, quedó encogido, rojo como manzana "gorria" y temiendo, como premio a su osa-

día, si no mala contestación, si suave repulsa que echase por tierra sus sueños.

Pero el veterano limitose a contemplar atentamente al mocete, uno más de los aparecidos aquellos días con idénticas pretensiones.

Tras sopesar sus aptitudes físicas, su rostro noblote y conociéndole como asiduo concurrente a su poblado; estimó que constituiría un valioso refuerzo para su clan, siempre escaso de jóvenes y fuertes cazadores. Así, para su fuero interno, lo aceptó complacido.

¿Has hablado con su madre?. La que quieres es hija mayor y tendrás que pedirla a ella y a su tío materno. Yo no tengo autoridad. También tendrás que preguntárselo a Lore si está conforme. Ultimamente se ha vuelto muy exigente... Búscala y dile que venga.

Otsoa se volvió, sorprendiéndose al ver tras de sí a todas las mujeres del poblado, atraídas, tanto por la curiosidad como por la intuición de que aquel apuesto vecino que vino tan cargado y al que vieron rondar por el poblado varias veces, tenía, quizá, la emocionante intención de cambiar el voluminoso atadizo por alguna de las mocitas si, como ya sucedió con otros, Lore no le aceptaba.

Pero, orgullosa y altiva, sabiendo que el joven venía por ella, allí estaba Lore dispuesta al sí. Otsoa, ruboroso, la tomó de la mano y, volviéndose hacia el padre, le dijo:

Emen dago, (Aquí está)

¿Quieres a este joven como compañero?- preguntó el hombre por decir algo ya que la actitud de la muchacha claramente indicaba su aceptación.

Bai aita (Si padre)- fue la categórica contestación mientras envolvía al pretendiente en el embrujo de su sonrisa.

Pues trae al tío materno para que dé su conformidad. Yo llamaré a la "amatxo".

El "osaba" acudió calmoso. Contempló al mozo con ojo crítico y por su mente pasó un razonamiento similar al de su cuñado al aquilatar las condiciones físicas del mozo. Era importante que los aspirantes a ingresar en la familia fueran fuertes. Aquel fornido joven prometía ser una magnífica adquisición.

¿Cómo no has venido con tu madre o una hermana para tratar éste asunto?-preguntó.

No tengo hermanas. Mi madre murió hace dos inviernos

¿Y no tienes tías que hablen por ti?

Sí, pero están muy lejos..

Bueno, esto no es normal. Lore es hija mayor y por tanto heredera del clan familiar. Si te unes a ella, tendrás que quedarte con nosotros...

Lo sé. Ya dije a mis hermanos que, de ser aceptado, me quedaría aquí. Si no vuelvo, sabrán que he tenido suerte y mañana vendrán a sellar la amistad entre nuestras familias.

Bueno, bueno... ¿Sabes, por lo menos, tus obligaciones de casado?

Yo se las enseñaré si no las sabe –cortó Lore, antes de que Otsoa abriese la boca. Éste se vio sin saber por qué, capitaneando una tropilla de pequeños Otseatxos, en fila tras él como patitos tras su madre.

Y sin más, primero el tío materno, luego la madre, el padre y todos los demás parientes cercanos y lejanos –toda la aldea- abrazaron a la pareja bendiciéndola con un:

¡Qué Ortzi, el Todopoderoso, os dé muchos hijos y abundante caza para alimentarlos!...

Y eso fue todo. Así de sencillo era contraer matrimonio. Los padres no quisieron nada de lo traído por el nuevo miembro de la familia pero Lore sí; se puso el collar de colmillos de jabalí.

Y una pulserita de brillantes piedrecillas. En cuanto a las pieles, como incipiente ama de casa, vaticinó:

Nos servirán de abrigo en las noches frías.

Pero una boda no se celebraba tan parcamente. Los presentes improvisaron una fiesta con el tío paterno y la madre de Lore como patrocinadores.

Oportunamente apareció un músico con su tibia agujereada y su rústico tamboril incitando a todos a danzar y lanzar jubilosos "irrintzis", mientras algunas mujeres se apañaban en preparar una comida a base de lo mejor que encontraron en las despensas de la comunidad.

Los recién casados se dirigían al chamizo adosado a la "txabola" de sus padres y que servía de morada a Lore, cuando vieron interrumpido su paso por Aritza.

El intruso, acompañado de su madre, su hermana mayor y dos amigos portando regalos; caminaba hacia el poblado con la intención de llevarse a la heroína de los osos cuando oyó la música y los jubilosos "irrintzis", teniendo la desagradable intuición de que alguien se le había adelantado y corrió por si podía impedir aquella boda. La pareja aún no había penetrado en su provisional hogar y, por tanto, la unión aún no se había consumado por lo que la boda podía deshacerse.

La pareja caminaba amartelada cuando Aritza se puso delante conminando a Otsoa:

Esa mujer es para mí... así que, vuelve por donde has venido.

Otsoa, sorprendido en medio de una nube rosicler, al comprender lo que el otro quería, vio su osado nimbo convertirse en rojo nubarrón. Arrojó



sus armas y su carga de pieles y se dispuso a enfrentarse al inesperado rival en pelea sin armas, como era costumbre en semejantes casos.

Todo el poblado interrumpió la fiesta y rodeó a los contendientes, dispuestos a contemplar la lucha a que se aprestaban, algo nada nuevo entre pretendientes a una bella moza. Nadie tenía derecho a intervenir, salvo los aspirantes a la mano de la bella, quienes no debían emplear otras armas que las proporcionadas por la Naturaleza a sus cuerpos.

Aritza era un año mayor que Otsoa pero no menos ágil y fuerte... pero, acaso porque su amor hacia Lore no era tan firme como el de Otsoa o quizá porque éste tenía mayor resistencia, al cabo de largos minutos de furibunda lucha –no reglamentada por ninguna Federación- se vio claramente que el de Aitzbitarte llevaba las de ganar. Conscientes de ello, los amigos de Aritza, saltándose las leyes consuetudinarias intentaron ayudar al camarada. ¡Nunca debieron intentarlo!

Lore contemplada angustiada la lucha dispuesta a no aceptar a otro que no fuese Otsoa a quien adoraba ahora más que nunca al verlo convertido en un bravo y esforzado luchador. Al observar el intento de los amigos de Aritza, agarró una de las jabalinas que Otsoa dejó junto a las pieles y, con su mango, se lió a "mangazos" con los alevosos gritándoles:

- ¡Urde zikiñak! (Cerdos sucios).

Como era fuerte y estaba furiosa, además de que ya se movilizaban contra ellos los asistentes a la lucha; los intrusos abandonaron a su amigo y se apartaron raudos huyendo de los palazos con que los obsequiaba la vencedora de osos.

Ante tan fulminante modo de expresar Lore su preferencia y acaso por estar ya al cabo de su resistencia física, Aritza levantó su mano derecha y jadeó:

- Askí da. (Ya basta).

Separáronse los contendientes, se miraron de hito en hito respirando afanosamente, convertidos en verdaderos cromos, sangrando por las narices y la boca, con hematomas que se acentuaban por momentos en sus desnudos torsos. Luego, el vencido, añadió:

- *Suria da, eukidagu bakea.* (Es tuya, tengamos paz).

Y se encaminó, cabizbajo, hacia sus amigos –separados del resto de los espectadores que no les perdonaban su

desafortunado intento- Estos le entregaron sus armas...

Otsoa no le perdió de vista, por si acaso, armándose de broquel y azagaya, presto a repeler cualquier agresión armada. Pero Aritza no era un suicida para levantar contra sí a todo el clan de los Orein y se alejó acompañado de sus amigos –quienes le consolaban achacando su derrota al hostil ambiente- hacia donde, angustiadas, esperaban su madre y hermana para dirigirse, a continuación, hacia sus lares.

Otsoa contempló su marcha con recelo, pero, al final, eufórico, con la alegría del vencedor a quien espera preciado premio, se volvió hacia Lore, recibiendo de lleno su radiante sonrisa y la suavidad acariciadora de sus manos al enjuagarle la cara con fragante y refrescante manojos de "sendabelarras".

Él la dejó hacer perturbado por aquellas, para él, inusitadas atenciones femeninas. Al fin, preso del poder atávico al que tan pocos se sustraen, tomándola en brazos, penetró en el elemental chamizo donde, sobre cama de suaves y olorosos helechos, olvidó los dolores producidos por los golpes de Aritza, de si éste existió siquiera, de los curiosos que atisbaban indiscretos, de su timidez, en fin, de todo...

Quedó santificado así el que, de allí en adelante, donde recalase el clan en eterno vagabundeo buscando caza, bayas comestibles y frutos; tendría un remedo de hogar donde la "cazadora de osos", le aguardaría amante.

Y él, el mejor cazador de la tribu, temible guerrero; en casa apenas tenía más categoría que cualquiera de sus hijos –salvo cierto privilegio, claro-. Allí la "etxeoandre" era dueña y señora indiscutible, tanto en los precarios refugios improvisados, como en el espacio de gruta que les correspondía cuando alguna de estas era ocupada temporalmente...

Poco más o menos como ahora... ¿O no?.

David Tellechea, un renteriano al frente de la Confederación de Coros

Nacido en Rentería, lleva tres décadas viviendo en Huesca, donde es Jefe de Estadística del Ayuntamiento de la capital altoaragonesa. Recientemente, en la Asamblea que la Confederación Coral Española COACE, celebró del 28 de Febrero al 1 de Marzo, ha sido elegido presidente de la Confederación. Con ocho años se inició en el canto coral, para entonces, ya estudiaba solfeo y piano. Componente durante muchos años de la Coral Oscense y profesor de la Escuela de Música de la citada agrupación coral, desde 1987 dirige la Coral de Graus. El año 89 fue nombrado vicepresidente de la Federación Aragonesa de Coros, cuatro años más tarde presidente y desde hace unos meses es presidente de COACE.

Con ocasión de su elección hemos querido traer a las páginas de OARSO a este renteriano que ejerce de oscense y que compagina la informática y la música como un acorde perfecto.

¿Cómo recuerdas tus inicios en la música en Rentería?

David Tellechea.- Bien. Mis inicios fueron con D. Jesús Querejeta. Al salir de la escuela íbamos a los bajos del On-Bide a dar solfeo. Había una escolanía en la parroquia y en esa escolanía cantábamos prácticamente todos los que acudíamos a clase de solfeo. En los primeros ensayos a los que iba yo, venían chavales que habían pertenecido a la Escolanía de Don Juan Bautista.

Ése fue tu comienzo en la música, ¿qué itinerario seguiste después?

D.T. Bueno, luego empecé a estudiar música con Juanito López y me examinaba en Donosti en el Conservatorio. Allí hice varios cursos de solfeo y de piano. Era una mezcla de todo, con D. Jesús daba solfeo, y con Juanito López, piano. Así, estuve unos años, pero luego al continuar con los estudios de bachiller dejé los estudios oficiales de música, si bien seguí cantando en el coro parroquial primero, en la Coral Santa Cecilia y en Stella Maris después (con Patxi Mitxelena, su hermano José Manuel , Joakin Arrubarrena etc..) para terminar cantando en Andra Mari, hasta que me fui a vivir a Huesca, el año 1969.



David M. Tellechea. 25 de diciembre de 1996.

Llegas a Huesca, sigues vinculado al mundo coral y terminas tus estudios musicales en el Conservatorio de Zaragoza...

D.T. Bueno, en Huesca nada más llegar, me meto en la parroquia donde hago de organista y ayudo en lo que puedo. Luego pertencí a un coro que tenía el Maestro de Capilla de la Catedral y de allí pasé a la Coral Oscense. Se había formado hacía un par de años, y allí estuve ,pues no sé , 16 o 17 años, hasta 1990.

Esta coral, con Conrado Betrán creó el año 1975 la Escuela de Música de la Coral Oscense, que es una escuela muy reconocida. Allí como en todas partes, para ser profesor de música con todos los "sacramentos" era necesario tener títulos, y entonces, me decidí a terminar los estudios de solfeo y piano, y en el Conservatorio de Zaragoza saqué el título de Profesor de Solfeo , Transporte y Acompañamiento. Hice además tres cursos de canto, y los estudios de Armonía, Fuga y Composición.



Escolanía de la Parroquia de Ataun. ¿1953?

¿Cómo llegas a los cargos directivos de la Federación Aragonesa de Coros ?

D.T. El año 1989 me eligieron vicepresidente de la Federación Aragonesa de Coros, luego fui secretario y más tarde, el año 1993 me eligieron presidente. Como presidente asistía a las reuniones de la COACE y tras ser vicepresidente de esta confederación que agrupa a las Federaciones de Coros del Estado, me han elegido presidente para los próximos tres años. Juan Iceta, Secretario General de la Federación de Coros del País Vasco es el vicepresidente desde marzo.

¿Y desde la más alta responsabilidad de la COACE cómo se ve el canto coral ?

D.T. En el canto coral yo veo en la actualidad dos vertientes. Por una parte, están los coros tradicionales que han seguido más o menos sus maneras y sistemas de cantar, sus repertorios etc. Por otra parte están los coros que se han ido formando al arrimo de gente más preparada técnicamente y que han salido de Conservatorios. Son las dos líneas fundamentales que yo veo en la actualidad en el canto coral que conozco. Esta evolución se ve claramente por ejemplo en el concurso de Ejea de los Caballeros, de cuyo comité asesor soy miembro, lo cual me permite conocer muchos coros y ver esas líneas fuerza en el canto coral.

Quienes llevan algunos años en el mundo coral vienen observando estos últimos años que los coros no "suenan". Se ha apoderado de ellos una especie de anemia vocal, que los hace planos, "sosos", parece que todos suenan igual. ¿No le parece ?

D.T. Antiguamente en los coros los bajos eran bajos, los tenores eran tenores brillantes, las sopranos eran sopranos y las contraltos eran muy timbradas. Ahora se busca más un coro en el que las cuatro voces sean más equilibradas en la cuestión de la sonoridad; los tenores cantan medio de falsete, pareciéndose a unas contraltos; los bajos se pare-

cen más a tenores...Se ha unificado digamos más la cuestión tímbrica y se ha perdido..

¿Naturalidad ?

D.T. Además de naturalidad todos aquellos armónicos impresionantes que se creaban los coros con aquellas voces. Ahora pienso que hay también una cuestión bien clara, y es que el repertorio contemporáneo no se podría hacer con aquel tipo de coro porque se necesita un coro mucho más dúctil y con unas voces más iguales.

Y ¿qué nos dice de los coros vascos?. ¿Cantan tan bien como creemos?

D.T. En el País Vasco hay muy buenos coros, lo que pasa es que en otras partes están espabilando. Por seguir con el ejemplo de Ejea de los Caballeros que conozco bien. Este año ha habido un par de coros, el Coro del Conservatorio Superior del Liceo y otro del Conservatorio Superior de Tenerife que eran buenísimos. El coro que se presentó de Gipuzkoa quedó cuarto. ¿Qué quiere decir esto? Pues que en otros lugares también están surgiendo coros muy buenos.

Y a David Tellechea ¿qué la ha dado el mundo coral ?

D.T. En primer lugar y antes que nada, quiero decir que para mí el cantar es una de las cosas más bonitas que hay, el placer de cantar es un primer dato que creo es muy importante subrayar. Luego, en segundo lugar, está el transmitir esa satisfacción que uno tiene a los demás, para que también la sientan, eso también es muy importante. De ahí mi preocupación en difundir el canto coral.

Tenemos que terminar David. Usted es el compositor de un himno a María Magdalena, que todos los años en fiestas se canta la víspera de la Magdalena en la salve de la ermita y el día 22 de Julio en la Iglesia Parroquial. ¿Ha tenido ocasión de cantarla alguna vez en magdalenas ?

D.T. Un año lo canté.

¿Satisfecho con su obra ?

D.T. El origen de la obra es muy curioso. La primera versión que yo hice, el original, era para voces mixtas con una parte de soprano en la parte central que seguro que está en Eresbil. Luego cuando Jabier Olaskoaga, el autor de la letra, me dijo que la quería para que la cantara el pueblo, lo que hice fue adaptar la voz melódica con el acompañamiento del órgano. Pero respondiendo a tu pregunta, a mí si me gusta teniendo en cuenta que tiene que ser una cosa popular. Pero es a los renterianos/as a los que corresponde decir si les gusta o no.

Cuando una fotografía es ya nostalgia

Era a finales del 97 cuando, quienes compartimos la fotografía, coincidíamos en el Hospital Provincial de Guipúzcoa por distintos motivos.

Con Miguel Pelay Orozco me unía una relación que venía de antiguo y se alimentaba cada año en la reunión anual de OARSO. No pude resistirme a la tentación de querer fotografiarme con los dos maestros y amigos.

Unos meses más tarde, y tras una recaída en su enfermedad, la muerte de Miguel Pelay nos llenaba a todos de tristeza. Jorge Oteiza le dedicaba estos versos emocionados, que recojo del *Diario Vasco* del día 17 de febrero y que quisiera reproducir aquí, como expresión de un afecto y una admiración que comparto, ahora que la fotografía es ya nostalgia.



A nuestro amigo Pelay

Sabemos que estás viajando por el aire
nosotros te buscamos, te encontramos
¿no ves lo cerca que está el cielo de la tierra?
No vueles tan rápido amigo
nosotros aún no sabemos volar, espéranos
Yo tu soldado, mi querido Coronel
moriré mirando al oeste,
a los Celtas, a los vikingos
Todos nos acordamos de nuestra vikinga
sabes como nos quiere ella
está tan cerca de ti, que puedes besarla.
Ella nos quiere a ti y a mi.
Nos miras entre la niebla, puedes hablar
porque no nos asustamos
lo que nos asusta es que te hayas ido
estás ahí, te vemos, Dora y Yo nos reímos
porque te estamos viendo.
Te encontramos, vienes volando

Tenemos la seguridad
de que estás cerca de nosotros
No has podido marcharte muy lejos
sabemos que vuelves
volamos juntos.
Te hemos seguido
te das cuenta perfectamente
por eso no vuelves la cabeza hacia atrás.
Nos has abandonado amigo
no te dejaremos
tus amigos siempre,
y contigo mi Coronel -díselo Dora:- pues firmes

Oteiza y Dora

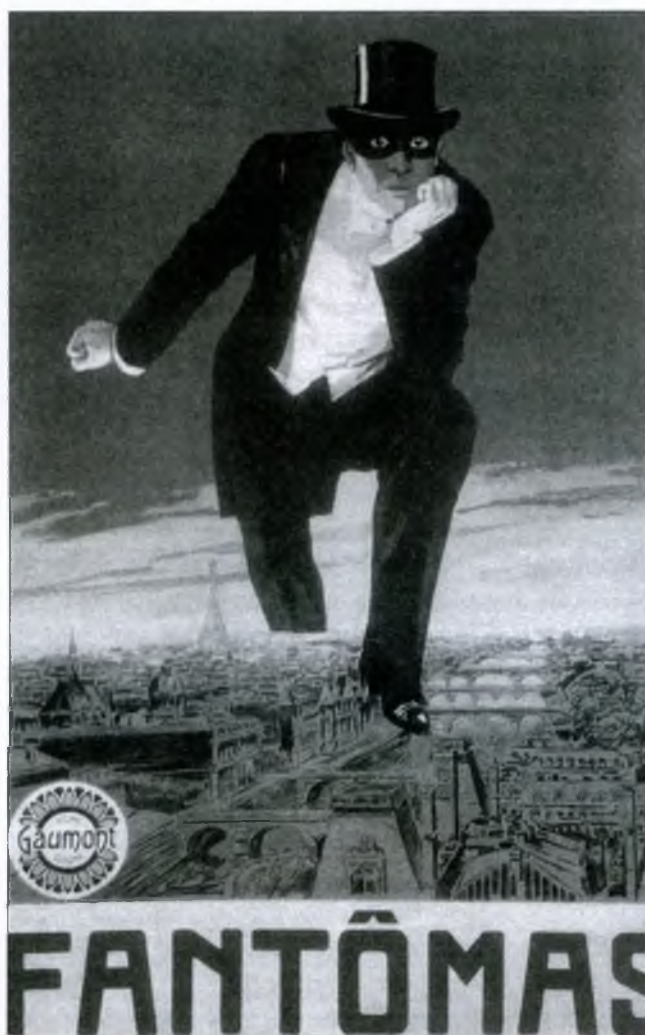
No puedo asistir al funeral de nuestro Miguel por encontrarme triste, enfermo y desgraciado. OTEIZA.
Léase por uno de los amigos que estamos con Miguel y seguiremos estando Amén Jesús-Alabís

Fantômes

Su primer libro no se publicó hasta que cumplió treinta y ocho años. Era una recopilación de cuentos de fantasmas que recreaba la saga de su propia familia. Ni siquiera se había molestado en disimular cambiando los nombres, incluso varios de los personajes familiares que retrataba como fantasmas vivían aún. El Londres de 1820 no era muy tolerante con quien rompía las normas del decoro, pero Noel Albernoon había trabajado duro para costearse su propia publicación, y mantenerla así lejos de la mano de la censura. Sus fantasmas, según explicaba en el prólogo de la recopilación, merecían ser considerados con respeto, pues no eran otra cosa que fieles modelos de esos dioses griegos que tanto reverenciaba el mundo en las obras de Homero. Sus fantasmas arrastraban pecados de asesinatos y venganzas, y por supuesto, eran unos grandes fornicadores, o para ser más poéticos, seguían profanando las fronteras entre los vivos y los muertos para dar rienda suelta a una naturaleza amorosa desbordante y llena de pasión.

También confesaba Noel Albernoon en su prólogo, que siendo un adolescente, él mismo había presenciado en la vieja casona que la familia poseía a orillas del Támesis, cómo un hermoso espectro de largos cabellos rojos, que en otro tiempo había sido su tía bisabuela Elisabeth Albernoon, según se representaba en uno de los cuadros de la mansión, había entrado en la habitación de su abuelo Albert, y despojándose de su camión, había seducido a aquel pariente mortal con una pasión y una lujuria que nadie creería posible en una mujer de esa época, y menos en una pariente muerta. El incesto se había producido delante de sus propios ojos, escondido tras unos cortinajes. Y explica cómo su tía bisabuela, tras culminar la unión, brillaba aún con una belleza más luminosa entre los brazos de su pariente. Y que antes de irse, el espectro de su tía bisabuela se volvió hacia él y le guiñó un ojo con picardía.

Con este atrevimiento, no es de extrañar que el libro de Albernoon fuera prohibido, y que paralelamente, se convirtiera en uno de los libros clandestinos de cabecera más populares. Se hicieron siete ediciones del mismo, y todas se agotaron enseguida. Sus fantasmas familiares no eran vampiros, ni almas en pena, al contrario, demostraban una vitalidad tan contagiosa, que incluso los vivos sentían florecer en ellos una alegría por la vida impropia de un país tan



dado a la bruma y al recogimiento. De lo que no habla Albernoon es de que de aquellas uniones incestuosas surgiera un vástago mitad fantasma, mitad mortal, aunque de sus continuas alusiones a la mitología griega, podría deducirse que hubiera sido posible. Igual que los dioses griegos se enamoraban de hermosas doncellas mortales y engendraban en ellas héroes de leyenda, de ese mismo modo, puede sospecharse que aunque no se declara abiertamente, también estos seres fronterizos formaran parte de la saga familiar de los Albernoon.

Noel Albernoon se tomó muchas licencias en ese prólogo para confundir al lector y hacerle creer que lo que en principio él había tomado como materia de ficción, sus fantasmas familiares, apareciera como algo real. En uno de los relatos el propio escritor declara que fue su propia tía bisabuela

Elisabeth quien le estimuló a escribir la historia de los Albernoon, y quien le desveló múltiples secretos. Por ejemplo, la causa de las continuas visitas a la alcoba del abuelo Albert. Al parecer Albert había sido en otra vida anterior prometido de la tía bisabuela Elisabeth, pero un hueso de melocotón había impedido que se consumara la unión. El abuelo Albert había muerto asfixiado con él delante de los ojos de su amada, durante un picnic en el bosque. Ella había permanecido soltera toda su vida, recordando con un amor empecinado al muerto, hasta el punto de llevarse esta obsesión a la tumba. Al morir, el alma debe quedar libre de sus pasiones mortales, si no es así, se transforma en un espectro que regresa una y otra vez a los escenarios de esa vida atormentada en la que no pudo consumir su destino. Por eso Elisabeth Albernoon no había podido volver a compartir su amor con Albert en una nueva reencarnación. Sin embargo su espectro sí lo reconocía y lo gozaba, desafiando los límites entre la vida y la muerte.

De los veinte cuentos de fantasmas que Noel Albernoon recoge en esa primera recopilación, cinco abordan de forma crítica el encorsetamiento de la sociedad londinense de la época. Sus fantasmas le sirven de comodines para expresar todo aquello que en boca de un mortal podría llevar incluso a la cárcel. Arremete contra las hipócritas formas que estrangulan la vida en las relaciones sociales del Londres en el que vivía, e incluso alguno de sus fantasmas decide emigrar directamente a las colonias, porque el clima cálido de la India, por ejemplo, y sus exóticas costumbres le son más afines para expresar su perdida carnalidad. En concreto en uno de estos cuentos, *La flor del té*, uno de sus fantasmas hace un compendio de las principales virtudes de la vida en las plantaciones de té. Allí se recrea describiendo la hermosura de las nativas, siempre de forma idílica, sin enjuiciar el papel explotador de los ingleses hacia los súbditos de las colonias. El fantasma describe los aromas y los colores con tal exactitud, que se diría que el propio escritor hubiera estado allí alguna vez. Este fantasma fugitivo es capaz en un arrebatado de embeleso de cambiar sus propias creencias religiosas y convertirse al hinduismo, transformándose en el fantasma de un templo plagado de monos y bellas esculturas amoratorias.

En cuanto a los parientes vivos, después de que Noel Albernoon publicara su libro, tuvo numerosos pleitos que estuvieron a punto de acabar de forma trágica. Ninguna ley podía condenar a un escritor por llamar a sus personajes con nombres que pertenecían a gente real, ya que había múltiples casos de nombres y apellidos que se repetían, incluso sin que las personas tuvieran relación entre ellas. Pero aunque Noel Albernoon se libró de la cárcel y su libro tuvo que distribuirse de forma clandestina,

más por indecoroso que por otra cosa, estuvo a punto de entrar a formar parte de la saga de fantasmas de la familia, al ser atacado por matones a sueldo, que él supuso habían sido contratados por sus parientes vivos, entre ellos el Coronel Abraham William Albernoon, al que convirtió en su relato *La envidia con bigotes blancos* en un fantasma envidioso, que tras haber sido espía en su vida mortal, y no sólo para su país, en su vida de fantasma era el más cotilla de toda la saga, el más injurioso y pérfido, si bien resaltaba en él una cualidad: su gran amor por los gatos. Hasta el punto de haber logrado que uno de sus gatos preferidos, un atigrado marrón, se convirtiera en el primer gato fantasma de la historia de la humanidad.

Noel Albernoon nunca dudó de su genio. Él mismo se pasea por varios de sus relatos como si fuera el dueño y señor de todo, el don juan del talento, haciéndose alabar por otros personajes, y desarrollando con su propia voz toda una poética del relato. Para él un buen relato debe ser siempre autorreferencial, aunque aparentemente sea fantástico o grotesco. El escritor no puede falsear lo que es, sólo adornarlo con las máscaras adecuadas. En *La mirada del agua*, el relato que más refleja su propio idearium creador, lleva a dos de sus espectros al carnaval de Venecia, utilizando precisamente este escenario como alegoría. Los dos fantasmas, adornados con los trajes más hermosos de toda Venecia, pronto son la admiración de la ciudad. Detrás de sus máscaras sonrían a los vivos. Sin embargo el agua les recuerda una y otra vez su condición de espectros, al no reflejar sus cuerpos etéreos. La verdad subyace siempre tras cualquier escenario, autobiográfico, gótico o modernista, siempre es el escritor invocando fantasmas con los que rellenar sus carencias, o las de los demás.

Lo más probable es que Noel Albernoon no se hubiera topado en toda su vida con un fantasma, y que ni siquiera creyera en su existencia, pero la riqueza de matices que despliega en sus cuentos pueden hacer creer al más inocente que el escritor tenía poderes de medium, y que para escribir su libro, había contactado antes con todos los fantasmas de la saga familiar erigiéndose en su cronista. Sin embargo, murió joven, cuando apenas contaba cuarenta y cinco años. Y según cuenta una de sus sobrinas en su diario, le encontraron sentado en las escaleras de su casa, con los ojos muy abiertos y totalmente lívido. Duró unos días con este gesto aterrorizado, hasta que murió. Solamente una palabra salió de sus labios antes de expirar. Pero ésta aparece borrada por la humedad en el diario de su sobrina.

Madrid, octubre 1997

Errapel Bereziartu oroituaz

Nere lagun miñ Errapelentzat zerbait nai nuben idatzi aurtengo Oarso aldizkarian, berari goratarre egiñaz eta bere bizitzaren kondairaren zati batzuek azalduaz.

Au egiten asi naizenean, oartu naiz, joan zan urteko gabon kanta sariketan egin zitzaion omenaldian, Joxan Arbelaizek Ereintzaren izenean egin zuen azalpenean, Errepelen berriak eman zituela. Eta ari buruz azaldutako aipamen bereziak ikusita, nik egingo nituenak baiño askoz obeak izanik, berauek oso osorik ematea bururatu zait, Errapelek izandu zuan nortasuna azaltzeko. Onela zion egun orretako idaztiak:

"...Ereintza Elkarreak gaurko egunez Rafael Bereziarturi eskeini nahi dion omenaldi honetan parte hartzen duzuen beste guztiok oroitaraziko diguzue ,gizonak egin zuena soinu eta kantuz eta modu askotako musika zerbitzuz.

Haren iharduna ekarriko diguzue begi eta belarrietara eta bihotzera. Ederki!

Baina nik pertsona berpiztu nahi nizueke eta begien aurrean jarri, denok maite eta eskertu dezagun. Hori da egin nahi nukeena eta egin behar nukeena .

Konparazio batera, nola izan zela esango nuke nik gure gizonaren bizitza eta izaera? Eta zuhaitz batekin konparatuko bagenu?

Pentsa ezazue sagar-arbol eder bat herriaren erdian. Han dago beti, uda eta negu, gau eta egun. Lagun dugu denok. Haurrak jolasean dabilzkie bueltan. Adinekoak eserita daude itzalean. Nornahi sagar-ale baten bila datorkio. Eta berak ez dio inori bererik ukatzen. Denentzat emale da, denentzat zerbitzu da, dena denena da.

Ez al daiteke sagar-arbola horrekin konpara gure Rafael?

Ikus dezagun bere historia eta bere iharduna gure artean. Zer da gure artean, Ereintza elkartean eta beretaz kanpo, hura gabe izan denik eta egin denik?

Eliza testigu da Rafaelek urteetan eskeinitako laguntzaz, mezetan herri-kantua zuzentzen eta



Omenaldiaren eguna. Aurrean Rafael Bereziarturen semea, Carlos, eta EREINTZAren lehendakaria, José Ignacio Usabiaga.

baita organoz laguntzen ere. Hil baino hilabete lehenago ere, han ari zitzaigun oraindik, zerbitzu lan horretan, Parroki nagusiko Amezua organoa joaz.

Zer ez dezake Ereintza Elkarreak esan, Rafaelek azaldu dion leihaltasunaz eta eskeini dion dohaineko lanaz?

Elkarrearen haseratik, eta gaixotasunak galerazi zion arte, hura izan dugu soinujolea Olentzerotan eta Urte Zahar eta Santa Ageda kopletarako, errelebo bikaina utzi zigularik. Eta horretan ere, zuhaitzaren antzera iraun zuen. Berrogei urtetan beti han egon zen, baita bere belaunaldikoek ekintza horietan parte hartzeari utzi ziotenean ere.

Bere ekarpenaz, gure herriko folklorea aberastu zuen, Adunatik eta aitarengandik ikasitako "Izar Eder Bat" dugu "Gabon Abesti zoragarria gure artera ekarriaz. Horretarako, abesti horren partitura eta armonizazioa idatzi behar izan zituela, D. Jesus Kerejetaren laguntzarekin.

Ez dezala, ezagutu etzuen inork pentsa, bere dohai artistikoak nolanhikoak zirenik. Gipuzkoako soinujoleen txapelketa irabazi zuen Rafaelek, 27 urtekin. Eta "Goxo" bostkotearekin aritu zenean, bere jakituria eta abileziaren frog nabarmenak eman zituen.

Hori eta honelakoa izan genuen gure gizona. Ongi esan al dut GURE GIZONA? Ez al dit norbaitek esango etzela errenteriarra? Arrazoi luke.

Izan ere, Bergarako Angiozar auzoan jaio baitzen, 1.923. urteko Otsailaren hamazazpian. Umetan Adunara bizitzera joan zen, aita bertako organista izendatu baitzuten, eta bertan eman zituen gazte garaiko urteak.

1.953. urteko gabonak baino lehentxiago iritsi zen Errenteriarra Etxeberrietako gure erlojerua, eta hurrengo urteko maiatzaren 5ean Pepita Urkola adunarrarekin ezkondu zen. Errenterian finkatu zuten bere bizilekua. Hemen familia osatu eta hemen semea izan zuten.

Egia da, beraz, ez genuela gure herriko semea. Baina ez al da egiago, Errenterian errenteriarrik izan bada, Rafael Bereziartu izan dela?

Gure bizitza, hura izan ez balitz, gaur den bezain aberatsa izango al genuen? Ez al ditu edertu gure sentimenduak eta aberastu gure izaera?

Zuek eta nik errenteriar guztizko deklaratzeko dugu gaur, gure oroimenean beti iraun dezan eta gure bihotzean esker ona jaso dezan..."

Eta auek izandu ziran Ereintzak, Joxanen idatziz, adierazi zituan doai eta xeetasunak. Argi asko azalduaz, nolakoa izandu zen Errapel bere ekintza guztietan.

Baiña berarekin ain lagun miña izanik eta ainbat alditan festa giroan ibiliz, badakit bazituala Errepelek beste naitasun bereziak, eta auetako bat, bertso zar zale amorratua izatea. Auen artean, P.M. Otaño, Xenpelar, eta Bilintx zituen bereziki gogokoak, eta berauen bertsoak askotan abestu al izan genituen bere soiñuaren laguntzarekin. Bañan bat oso gogoan daukat eta beiñere ez zaidala aztuko iruditzen zait.

Pedro Mari Otañoaren "GU eta GUK" ogeitabi bertsoetako 8garrenak onela dio, eta berari entzun nion lenengo aldiz, bai eta ere bertan erabiltzen zuan soiñua.

*Ez da Euskera beziñ izkuntza,
maitagarririk munduban.*

*Jakina dago beabru zarrak,
nola ikasi etzuban.*

*Ain da santuba, ezin mintzatu
lezake infernuban.*

*Orrengatikan, denak euskeraz
kantatzen dute zeruban.*

Beste doaitasun berezi bat ere ba zeukan: ez zan beiñere kanta zailik beretzat eta bereala lortzen zuan berari zetorkion moldaera, eta abeslariarentzat bere soiñuarekin laguntzaille berdiñik gabekoa izandu zan.

Zenbat aldiz abestu ote genituan Lapurdi aldeko "Sor Lekua" "Arroxa xuri baten azpian" eta beste ainbat, ain orogarri genduan Urrietako aldeko sagardotegian, Billabona-Zizurkil lagunekin urtero egiten genituen bailaretan.

Eleizako koruan ere, tenorien bigarren sokakoak giñaden, bere eztarriak lagundu zion bitartean, eta zer segurantzia izaten genduen bere aldamenian izaten giñadenak. Gure lagun arteko pasadizuak kontatzeko liburu aundi bat bearko nuke, eta alaz eta gutiz ere, gutxi izango, berauek ondo azaltzeko.

Azkenik esan, Errapel beti euskarazale eta aber-tzale tinkoa izandu zala, umoretsua eta pakezalea.

Bera il zan goizean, bere seme Karlosek dei egin zidan Onkolojikitik, berri txarra emanez, joan zen urteko Ekainaren ogeitabian. Eta bertatik beste berririk ez genduen espero, bere gaitzak ez bai zuben obetzeko itxaropenik. Kristau zintzo bezala eraman zuban bere gaixotasuna osogune osoarekin.

Bere eriotzaren berriarekin naigabe andi bat jasan izan bear nuben, ain lagun miñak izan bai giñaden Errenterian bizi izandu zan denbora guztian. Eta itxaropentsu aurkitzen naiz, Jainko onak bere albuaren edukiko duela, eskertua mundu onetan egin zituan lan guztiaren ordaiñez.

Agur Errapel, egun aundirarte.

ERRAPELEN OMENEZ

Gabon abestien sariketa
gaur emen dugu ospatu.
Ta bide batez oroitzen degu
Errapel Bereziartu
Ereintza eta errien alde
lanean ziñan aditu
Orrengaitikan ekintza aiek
nai dizkizugu eskertu.

Ekintza aiek izandu ziran
Euskaldun sendo batenak
Berdin kalean edo elizan
ain bat eskeñitakoak
Soiñua berriz prest zegon beti
laguntzeko abestiak
Orain zeruan zure laguntza
izango dute-aingeruak.

Agur Errapel Ereintzatarrak
ez zaitugu ez aztuko
Zuk egindako lan eder aiek
gogoan ditugu eukiko
Mundu ontatik joan ziñan baña
ez ziñan jun betirako
Jaunak nai ba du EGUN AUNDIAN
berriz gera elkartuko.

Gabon kanta sariketan Ereintza Elkartek eskeiñi zion omenaldi errikoiean nere lagun miñ Errapeli abes-
tutako bertsoak.



1992ko Azaroaren 22an Aiako lagunak eskeiñi zioten omenaldiko argazkia. Errenteriako Eleiz koruko partaideak ere bertan izandu giñan.

Mío Cid y sus barbas

El renteriano que recorre el Camino de Santiago se asombra al llegar a Burgos y tropezarse con la estatua ecuestre del Cid Campeador.

Eso es, al menos, lo que me pasó a mí la primera vez que la vi.

Ha pasado uno por el puente sobre el Arlanzón y contemplado las estatuas de la familia del Cid. Ya presente la cercanía de la Catedral, del Arco de Santa María y, ¿por qué no? de la Casa del Cordón.

Y se encuentra de buenas a primeras con la estatua del Cid. El Cid blande su espada Tizona, ¿o será la Colada?, y muestra unas desaforadas barbas que le llegan a las rodillas.

¿Le llegan verdaderamente a las rodillas o solamente hasta un lugar menos decoroso?

Lo primero que piensa uno es que esas barbas son completamente apócrifas.

¿Cuándo se ha visto que nadie tenga barbas semejantes? Parece que el artista ha querido poner en las barbas el contrapunto a las crines y la cola del caballo.

Estoy seguro de que los libros de la escuela lo representaban sin barba. ¿No había sellos de correo con un Cid barbilampiño? ¿Y las monedas



de cinco y diez céntimos de aluminio liviano? ¿O no era aquél el Cid, como creíamos, sino un guerrero ibérico anónimo?

Y, mira, por dónde, cae en mis manos el poema de Mío Cid.

Y me coge en un buen momento. Estoy leyendo a Berceo, el primer poeta de lengua castellana de nombre conocido. Pero cuando nació Berceo un poeta anónimo había escrito ya el "Cantar de Mío Cid". A pesar de que al final del poema se lee "Per Abat lo escrivió", se sigue ignorando el nombre del autor. El que "escribía" era, por lo visto, el que copiaba. El autor era el que "hacía". Así se explica el mismo Berceo:

"Gonzalvo fué su nomne-qui fizo est(e) tractado natural de Berceo-ond San Millán fué nado" ...

- ¿Y qué dice el poema de Mío Cid?

- ¡Ah! Muchas cosas. Y me encuentro con que, entre otras, cita al menos veinte veces las barbas. Casi siempre las del Cid. Y un par de veces las del conde García Ordóñez, el Crespo de Grañón, "del Cid so enemigo malo".

Volvamos un poco atrás en el Camino de Santiago.

Cuando íbamos de Nájera a Santo Domingo de la Calzada, al avistar esta última ciudad, nos ha sorprendido ver, un poco más allá, un monte que nos recuerda al de San Marcos de Rentería. Nos dicen que es el Cerro de Grañón. Y al llegar a Grañón oímos que los naturales lo llaman "el Castillo de Grañón".

¿Es que tuvo aquí su castillo el conde García Ordóñez del poema?

Pero volvamos a las barbas del Cid de las que no debíamos habernos alejado.

El poeta le llama al Cid "el de la barba vellida" y "el de la luenga barba" y otras veces, "barba tan complida".

¿A que va a tener razón todavía el escultor?

Al parecer había el Cid hecho voto de no cortarse la barba, porque dice el poema:

"Yal(e) crece la barba-e vale allogando;
ca dixera mío Cid-de la su boca atanto:

por amor de rey Alfonsso-que de tierra me a echado

nin entrare en ella tigera-ni un pelo non avrié tajado

e que fablasen desto-moros e cristianos”.

No sólo se deja crecer la barba, sino que quiere que se haga famosa.

Y le debió crecer muy rápidamente, ya que le impresionó hasta al rey.

“... catándol(e) sedie la barba-que tan ainal(e) creció.

Maravillanse de mío Cid-cuantos que y(alli) son”.

Conforme avanza el poema, la barba va tomando más importancia. Cuando el Cid debe hacer un juramento, jura

“por aquesta barba-que nadie non mesó”.

La barba del Cid es extraordinariamente larga y, además, honrada. No se la ha dejado mesar por nadie. En cambio él ya se la ha sacudido a más de uno como luego se verá.

Cuando el rey convoca Cortes en Toledo para lavar la afrenta que los condes de Carrión han inflingido a las hijas del Cid, éste llega el último y va vestido deoros y ricas vestiduras. Lleva una cofia para sujetarse el pelo y, ¡oh asombro!, lleva la barba atada con un cordón, todo lo cual, curiosamente, le da aspecto varonil.

“Catando están a mío Cid-quantos ha en la cort, a la barba que avié luenga-e presa con el cordón; en sus aguisamientos-bien semeja varón”.

Solamente el Crespo García Ordóñez, íntimo de los condes de Carrión, intenta reírse del, pero le sale el tiro por la culata. Y así, cuando dice:

“dexóla crecer-e luenga trae la barba;

los unos le han miedo-e los otros espanta”...

salta el Cid como una víbora y le da su merecido. Así lo explica el poeta:

“Essora el Campeador-prisos(e) a la barba; por esso es luenga(dice)-que a delicio fo criada.

¿Qué avedes comde-por retraerla mi barba?

Ca no me priso a ella-fijo de mugier nada nimbla messó-fijo de moro ni de cristiana, como yo a vos, comde-en el castiello de Cabra.

Quando pris a Cabra-e a vos por la barba non í (allí) ovo rapaz-que non messó su pulgada”.

Ya hemos aclarado la enemistad del Cid con el Crespo de Grañón. Le mesó las barbas, humillándole, y permitió que todo el mundo se las mesara. Con el agravante de que el Cid era un simple infanzón, y se le subía a las barbas, y nunca mejor dicho, a todo un conde.

Como en el poema falta la primera hoja del códice, ésta se suple con parte de la Crónica de Veinte Reyes de Castilla, donde dice que el rey don Alfonso envió al Cid a cobrar los tributos al rey moro de Sevilla que era su vasallo. Mientras tanto, el Crespo de Grañón y otros caballeros cristianos ayudaron al rey moro de Granada a atacar al de Sevilla, a pesar de las cartas que les envió el Cid para que no lo hiciesen. Y así tomaronle las tierras hasta el castillo de Cabra.

Cuando llegó el Cid, los derrotó en toda la línea, recuperó el castillo de Cabra, y le mesó las barbas al orgulloso y vengativo conde.

¿Cómo se le ocurriría a éste mentar la sogá en las Cortes de Toledo?

Cuando terminan dichas Cortes, el Cid se destaca:

“Allí se tollió el capiello-el Cid Campeador,

la cofia de ranzal-que blanca era como el sol

e soltaba la barba-e sacóla del cordón.

Nos(e) fartan de catarle-quantos ha en la cort”.

Ahora entendemos perfectamente la estatua del Cid en Burgos. El escultor había leído el Poema. Hizo suyo el asombro de los coetáneos del Cid. Y consiguió asombrarnos a nosotros con las desaforadas barbas, largas, amplias y agitándose al viento...



BURGOS

Erraldoi eta buruhaundiak

*Erraldoi eta Buruhaundien eramale
izan ziren eta diren horiei,
beraiek eraman zutelako eta daramatelako
alaitasuna oreretar herrira.*

NOSTALGIA ETA BIZITASUNA

Hitzaurrea

Nostalgia eta Bizitasuna, atzo eta gaur, erlikia eta modernotasunak bat egiten dute Erraldoi eta Buruhaundietan, zeintzuen nortasunaren mamia, modak eta denboraren igarotzeak baino indar gehiago duten sekretu eta haur-zirraren mami bera da. Eta gauza da badirela betiko diren gauzak.

Gezurra dirudi bizi garen garai hauetan, informatikaren zibilizazioan murgilduta, ingeniari-tza genetikoan, irudien digitalizazioan, 2000 urtetik pausu batera, gezurra dirudi diot, Erraldoi eta Buruhaundien dibertimendua bezain sinplea den zerbait bizirik irautea.

Eta gauza zera da, jaia ez dela hondakin zahar bat bezala mantentzen, eta ez dela aurkikuntza arkeologikoa bailitzan berreskuratua izan; aitzitik, bizirik dirau, eta herriaren laguntzari esker oso osasun onaz gozatzen du.

Batzuentzat, edozein gauza zaharrek uzten duen malenkoniaren itxura nostalgiko eta ia negargarrian datza indar hau. Zahartutako heldu askok beren haurtzaroko estanpak bezala gogoratzen dituzte korda-trenak, tranbiaren bidaiak eta Demonioa, Indiarra, Xaku eta Lepo gure kaleetan zehar atzetik zituzten aldi hura.

Baina nire iritziz, jaiaren indarrak beste oinarri batzuei egiten die men. Erraldoi eta Buruhaundien ospakizunaren mamia, irudiez gain, Erraldioen begiradapean haur multzoa eta bere jarraitzaileen artean ematen den harremanean datza -irainen dialektika zorrotza-.

Umek multzoan bilduta, Buruhaundiak deitzen dituzte apelatibo iraingarriekin, eta hauek multzoaren kontra ekiten erantzuten dute, dorpe edo korrika gutxien egiten dutenen ipurdiak berotuz, trebeenak atari eta kalemuturretan babesten diren bitartean.

ERRALDOI ETA BURUHAUNDIAK

Sarrera

Oreretar ohiko estanpen artean Erraldoi eta Buruhaundien Konpartsa nabarmentzen da bere jai eraginarengatik; jai ospakizun askoren nahitazko osagarria izanik, berau gabe, ospakizun jakin batzuk beren zentzuaren funtsezko parte bat galduko lukete, Erraldoi eta Buruhaundiek, maiz, herri desberdin askoren seme argitsu eta ospetsuak pertsonifikatzen dituztelako.

Informazio zehatzena lortzeko saiakeran, garai desberdinetan datatutako agiriak kontsultatzeraz behartu nuen nire burua: aktak, eskuizkribuak, fakturak, hemerrotekak eta abar.

Artxibategi Munizipalean Konpartsa hauek zein urtekoak diren aurki dezakegu eta ezer gutxi gehiago, ez baitago bibliografiarik ezta libururik ere non Gipuzkoako Erraldoi eta Buruhaundien Historia jasotzen den, eta kontsultatu ditudan liburudenda, liburutegi eta abarretan ez dut arrakastarik izan.

Zoritxarrez, ezin dut Euskal Herriko herri, etxegune eta hirietan dauden konpartsa guztiei buruz hitz egin, hauetariko askoren inguruan dagoen informazioa osagabea, oso gutxi argitzen diguna eta egiaztatzeko zaila baita. Beraiei buruz informazio ugari eta zehatzagoa dudana konpartsak aukeratu ditut.

Euskal Herriko lehen Erraldoi eta Buruhaundien Konpartsa, jatorriz, XIV. mendekoa da (Iruñean) aztarna adierazgaitzekin bada ere, 1600. urteko data zehatzagoa delarik.

Bizkaian datarik zaharrena 1605. urtekoa da, Gipuzkoan 1622. urtekoa jasota dago (Azpeitian), eta Gasteizen 1643. urtekoa da.

Oreretako Erraldoi eta Buruhaundien Konpartsari dagokionez, 1919. urtekoa da bere datazioa, Erral-



Sarrera. (Argazkia: Jose Luis Insausti).

doi bat, Erraldoi eme bat eta bi Buruhaundiz osatu-
ta egonik, urteen igarotzearekin batera zabalduko
zena.

Orain dela urteak hartu nuela gogotan aipatuta-
ko konpartsen bizitzari buruz ahalik eta datu
gehien bildu, Euskal Herriko gainontzeko kon-
partsekin batera, eta lan edo artikulu bakar bate-
an antolatzea, bidean topa nitzakeen zailtasunak
jakinez ere.

Baina hain handia da gure konpartsa-
rengan dudak oroitzen nahiz maitasuna, lan hau prestatzeko
eragin didana izan dela, Euskal Herriko kultura
herrikoia zabaltzearen irrika bezala, azken finean
herriengatik etorritako eta zaindutako ohiturak.

KONPARTSEN JATORRIAK

Ezezaguna da Erraldoi eta Buruhaundien konpart-
sen jatorria. Mendebaldeko kristau ohituraren
barruan, argibide guztiak bat datoz haien lehe-
nengo agerpenak Erdi Aroko ospakizun garran-
tzitsuenek eskatutako itxura eszenografikoekin
lotzerakoan. Egun arte ezagutzen den berririk
zaharrenak, 1263. urtean Lisboako iparraldean,
Allenger hirian, Izpiritu Santuaren Prozesioan ido-
latria sinbolizatzen duten Erraldoi eta munstroen



Konpartsen Jatorriak: San Kristobal.
(Argazkia: Jose Luis Insausti).

eransketa agertzen digu. Era berean, badakigu
1380. urtean Bartzelonako Corpusaren Prozesioak
irudi eta pertsonaia biblikoak zituela, zeintzuen
artean David erregea Goliat Erraldoiarekin eta San
Cristobal -beste erraldoi bat- Jesus haurtxoarekin
sorbaldan nabarmentzen ziren. 1398. urtekoa da
Erraldoi flandestar bati egindako lehen aipamena,
San Cristobal bat hain zuzen ere, Ambereseko
kaleetatik prozesionalki ibili zena.

Gaur egun ezagutzen ditugun Erraldoi eta
Buruhaundiekin antzekotasuna agertzen duten -
maila handi edo txikiago batean- ospakizun ele-
mentuen berri izan dut. Horrela, XIV. mendearen
bukaeratik aipamen ugari egiten da herensuge,
Taraska, dordoka, arrano, animalia harrigarri,
mozorro eta garaipen-gurdiei buruz, batzutan
sinbologi erlijioso eta politikoz beteta eta beti ere
jendetzaren animua hunkitu, harritu edo diberti-
tzeko funtzioarekin.

Elementu guzti hauek adierazpen anitzenetako
ospakizunetan aurki daitezke, hala nola koroape-
netan, kanonizazioetan, ezkontzetan, hiletetan
eta beste gertakizun bitxietan, baina baliabide
teatral kopuru gehien eranstean duen jaia,
zalantzarik gabe, Corpusa da. 1263. urteko Urba-
no IV.ak eraturako ospakizun honek -zegokion

Aita Santuaren buldaren bidez- oso azkar lortu zuen ospe handia.

Ospakizun egokiena zen ohizko prozesio erlijioso eta errege-segizioetan parte hartzen zuten ia efektu eszeniko guztiak biltzeko, lehenengoen izaera debozionala eta bigarrenen gorespen zentzua batzen baitzituen.

HISTORIA

Gaiarekiko interesen bat sentitzen duenarentzat, Mitologia Grekoak azaltzen digu Erraldoiak aspaldiko garaietan lurrazalaren azpian bizi ziren izakiz osatutako tribu edo herri bat zela.

Hilkorrek ziren baina gizonak baino askoz ere altu eta indartsuagoak, jainkoekin harreman estua zutelarik. Hesiodok hedatuki azaltzen ditu beste autore batzuk ere aipatzen dituzten (adibidez Homerok bere Odisean) izaki hauen ezaugarri eta jatorria. Erraldoi hauen ohiturak basatiak ziren eta, beren gaiztakerien ondorioz, jainkoen laguntza berarekin mundutik garbituak izan ziren.

Fabula edo kondaira mitologiko honen ohitura herrikoi zintzoak (gutxi gora behera) oinarritzat hartuta, poesia eta arte greko nahiz erromatarrek



Mastricht. Hiria. Erraldoia. (Argazkia: Jose Luis Insausti).

gai epikora goratu zuten, Pindarorekin batera - Kristo aurretik 520. urte inguruan- drama kategorian lortuz jainkoen goresmenarekin, Erraldioen matxinadaren aurkako borrokan Zeus buru zutelarik.

Behin Saturno zerutik kanporatuta eta Zeus tro-noan eserita -inperioaren errege-, Erraldoiak matxinatu ziren agintetik kentzeko. Homerok bere Odisean aipatutako Erraldoi hauek, lurra eta Uranotik jaiotako gizonak ziren, altuera itzelekoak, beren indarrarengatik eskuraezinak, eta beren itxuragatik beldurgarriak.

Zerura iristeko asmoz beren handinahikeria eta ausardia eroarekin Babel-dorrea eraiki zuten gizon haien semeen jatorri historikoan oinarritzen da fabula hau.

Tokian tokiko ohiturek Gigantomakia garatutako lekuari barietatea eman zioten, eta horrela, greziarrek Traciako eskualde zakarretan kokatzen duten bitartean, non ohitura eta mitologiak lehenengo ihauteri ospakizuna kokatzen duten, latinoek hegoaldeko Italiara daramate. Mitologiaren zenbait egileren arabera, Gigantomakiak Erraldoiak pertsonifikazio mistikoak bailitza azaltzen dizkigu, zeintzuekin irudimen herrikoiak, finkatutako gizarteen antolaketaren eta munduko elementu batzuen arteko borroka ezartzen duen; zibilizazio barbaro eta antolatutakoen arteko borroka, eta ikuspuntu honetatik, greziar mitologiak ezin izan zion lehentasunik kendu gaiari.

Euskal mitologian Erraldoi nagusiak Jentilak, Tartalo, Sanson, Roldan, Alarabi eta Basajaun izan dira gutxiago ezagutzen diren beste batzuen artean. Baina Euskal Herriko Folklorearen Erraldoi guztien artean Basajaun da zalantzarik gabe garrantzitsuena, benetako euskalduna.

Basajaun, basoko jauna da, ile luzeez jantzitako giza itxurako jeinua, tailu eta indar harrigarrien jabe. Antzinako euskal basoetako jaun hau, inoiz gutxitan agertzen da izaki kaltegarri edo arrisku-tua bezala pentsaera herrikoian, nahiz eta bere itxurak beldurra eman, Basajaun ez da izan erasokorra legendazko kontuetan. Artzainak ohartarazten ditu txistuen bidez ekaitzen bat gertu denean, era berean, otsoak ardiengana gertura daitezen eragotzi du. Beste batzutan kontu herrikoietan lehen nekazaritzat agertzen da, zenetik gizonek trikimailu baten bidez gari-hazia lortu eta bere landaketa ikasi zuten.

Tartalo, erraldoi eta indartsu izateagatik, jeinu hau, askotan Jentilekin nahastua izaten da, nahiz eta guttiz desberdinak diren pertsonaiak izan. Torto eta Alarabi izenak hartzen ditu ere, eta

kopeta erdian begi bakarreko erraldoi antropomorfo-itzela da, baina Jentilak bezala honek ere izugarrizko indarra du. Hala ere, beste kontu batzuen arabera, Tartalo ez da euskal pertsonaia, mitoa baizik. Europatik inportatua dirudi. Ez dirudi txiripa denik euskal erraldoia eta greziarra hain antzekoak izatea, Homeroren Odisean agertzen den Polifemo.

Alarabi, Markinan diotenaren arabera mendietan bizi den ziklopeo izaerako jainua da. Giza itxuraz deskribatzen dute, baina oso beldurgarria, kopeta erdian begi bakarrarekin eta oinarri biribileko oin edo hanka batekin apatxatzat, zalantzarik gabe Tartaloren mitoaren aldaera zonalda da, askotan Basajaunekin nahastua, zeintzuk batzuk historiako lehen artzaintzat hartu dituzten.

Jentilak, pluralean jentil edo paganoaren baliokidea da. Euskal folkloreak erraldoiak dira, mendietako biztanleak, bailarara jaisteari aurka egin ziotenak. Gutxitan egin zuten baina horrelakoe-tan gaizki irten ziren. Izugarrizko indarra zutela esan ohi zen.

Roldan, pertsonaia historikoa, Carlomagnok komandatzeko zuten armadan atzealdearen kapitaina, Orreagan izan zen erasoan, Nafarroan. Mami eta hezurrezko gizona izan bazen ere, borroka ospetsuan hil zena, Roldan kondaira herrikoian parte osatzera iragan zen, jainu bilakatuta, Nafarroan bereziki. Jentilen eta Sansonen antzeko eginkizunak bereganatu ditu, lehenengoen nor-

tasuna indarrez bereganatuz. Nafarroako kondaira batek dio Roldani buruz, haitzulo batetan hazi zela ahuntz baten esnearekin elikatuz hemezortzi urte egin zuen arte eta bere indar fisikoa elikaduraz berezi horri zor ziola.

Sanson, bere indar izugarriarengatik karakterizatutako pertsonaia biblikoa, Euskal Mitologian Jentilen eginkizun propioak bereganatzera iragan zen.

Giganteria, zenbait prozesiotan garraiatua izan ohi zen irudi erraldoia definitzeko erabiltzen den adjektibazioa dugu. Giza itxurako irudi batzuk aipatzen dira ere hurrenez hurren, neurri handiak batzuk eta nanoak besteak, soinuaren hotsean dantzatuz beren presentziarekin herri askotako jai herrikoiak berotu ohi dituzten buru erraldoiak.

EUSKAL HERRIA

Euskal Herriari dagokionez, aspaldiko garaietatik izan dira erakutsiak erraldoi eta buruhaundiak herriko jai, prozesio eta desfileetan. Aipatutako prozesio hauetan hartzen zuten esanahia zehatz-mehatz ez dakigu, modernoagoa izanik hauek dantzarazteko ohitura.

Badirudi Euskal Herriko erraldoirik zaharrenak Nafarroakoak izan direla, Iruñekoak zehazki. XIV. mendean jada, ezaugarri adierazgaitzekin bada ere, koplak zahar batetan esaten denaren arabera beren izatea ezaguna da. Arturo Campionek bere elaberri batean, 1276an San Ferminen prozesioa-



Euskal Herria (Argazkia: Jose Luis Insausti).

ren aurretik zihoazen egurrezko hiru erraldoiak aipatzean egiten duen deskripzioa lehenagokoa da ere. Pertsonaia hauek, 1520an suntsitutako Iruñeko Santa Eulaliaren Komentuko klaustroan margotutako animalia dantza bati zegozkion. Erraldoi hauek "Pedro Suciales" -ikatz zakuak zahagiengatik trukatzan zituen Ikazkina-, "Mari Sociales" -bere aizkorarekin zekale Taloak moztan zituen aizkolaria-, eta "Jucef Lucurari"- antipatia pertsonifikatzen zuen txontxongilo beltz barregarria- ziren.

Zehatzagoak dira 1600an Corpusaren eta San Fermínaren prozesioak lagundu zituzten erraldoiekiko aipamenak.

1607an erraldoiak ateratzeko arduraduna Juanes de azcona nekazaria izan zen, koblakari batek lagunduta. Juan de Torrobas arotzak 1620an hiriko lau erraldoiak konpondu zituen, lan horregatik 88 erreale jasoaz. Urte horretan lau erraldoiak atera ziren su apainaz jantzita, XVII. mendeko jai aipagarri guztietan zehar ohitura hau jarraitu zelarik.

1686an erraldoiak janzki berri eta konponketak enkargatu zituen hiriak, XVIII. mendean zehar kutxa municipalen kontura. Erraldoiak, hala ere, katedralarenak ziren.

XIX. mendean zehar udaletxeak Erraldoiak, Buruhaundiak, Kilikiak eta Zaldikoak erosi zituen, urteren buruan beste erraldoi berri batzuekin berriztatuz, Europa, Asia, Afrika eta Amerika irudikatzen zituztenak.

1789an Carlos III.aren orden baten promulgazioarekin jakinarazi zen: "erreinu hauetako Eliza, Katedral ala Parrokietan, aurrerantzean dantza eta Erraldoirik ez egotea eta guztiz gelditzea praktika hori prozesio eta bestelako eliz-funtzioetan".

Bizkaian datarik zaharrena 1605eko Abenduaren 4arena da, Corpusaren prozesioetan zein beste jai ekitaldietan lehenengo erraldoiak agertzen direnean. Data horretan Antonio de Ibernía deitutako pintore batek, Corpusaren jaietan urtero ateratzen zirenean, erraldoiaren aurpegiak zuzendu eta janzteko enkargua zuen. Eta jarraitako arretari erantzunez, Bilboko Udaletxeak bederatzi urtetako kontratua luzatu zion, urtero 240 erreale eskuratuz eta jantziaren osaketarako beharrezkoak ziren arropak hornituz.

Gipuzkoan, 1622ko Abuztuan, San Ignacioren kanonizazioa zela eta, erraldoiaren bilketa bat egon zen Azpeitian, garaiko dantza bat dantzatuz. Ekitaldi honetan zaldikoak ere agertzen dira, Nafarroan zein Lantz eta Zamaltzaineko ihauter-

rietan maiz ikus daitezkeenak, Zuberoako maskaradaren parte direnak.

Tolosan, bazen lantegi bat 1657. urtean; Francisco Azpillaga zen bertako nagusia, erraldoiak egitera dedikatzen zen artisau ospetsua. Urte horretan Franciscok zortzi erraldoi eraiki zituen 1428 errealengatik Iruñeko udaletxearentzat. Jai haietako zirrara konpartsa berria izan zen.

1660an, Donostian, ihauteri jai iragartzen zuten kabalgatan zein herri-ospakizunetan lehenengo erraldoiak ateratzen hasten dira.

Montrevilko frantses abadeak bere eskutitzan dioenez "zuriz jantzitako ehun bat gizon ikusi nituen igarotzen, hanketan kriskitinekin eta ezpatekin dantzatzen, bakoitzak bere lagunaren ezpataren punta eskuan zeramala. Atzean berrogeita hamar mutikok egiten zuten dantza paper edo larrutxko moztuz hornituta. Baina interesgarria dena da ondoren Errege Mairuen zazpi irudi zihoazela, bakoitza zegokion emakumearekin atzean eta bi bat piketako altuera zuen San Cristobal bat, eta beren buruak teilatu-arrasean igarotzen ikusten zirela. Barruan ezkutututako hiru gizonen dantzazten zituzten; altzairuz eta margotutako oihalez eginak zeuden".

1882an, XV. mendeko janzkiak zeramatzan heraldo bikote batek irekitzen zuen martxa zaldiz, Danbolina, erraldoi bikote bat eta lau buruhaundik jarraitzen zituztela.

1884ko Urtarrilaren 20an Alemaniatik ekarritako bi erraldoi izugarri eta Iruñeko Udaletxeak emandako lau buruhaundik desfilatuz zuten.

Jose Arana enpresariak, 1897an jaiak girotzeko erraldoi eta buruhaundien konpartsa bat ekarri zuen, urte askotan zehar aritu zena, eta horrela joan ziren berriztatzen erraldoi eta buruhaundiak gaur egungoetara iritsi arte.

Gasteizen jakina da 1643an erraldoi eta buruhaundiak ateratzen zirela San Prudentzioko jai eta kabalgata zela eta, baita Corpusaren prozesioan ere, 1728an Erraldoi eta Buruhaundien bilketa bat ospatu zelarik.

Asisko San Franciscoren zenbait semeren kanonizazio eta beatifikazioa zela eta ospatutako prozesioan, dantzariekin batera zortzi erraldoi eta bi buruhaundiak aritu ziren.

1917an, Gasteizko Hiriko Etxean lehenengo bi erraldoi bikote eta lau buruhaundi berriak jaso ziren. Ekimen herrikoiaz egin ziren, gastuak estali zituen harpidetza baten bidez. Iritzi asko egon zen irudikatu beharko zituzketen eredu herrikoien inguruan, bikote batek Aramaionako aldea

eta besteak mendiko jendea irudikatuko zituela zehaztuz, lehenengoarekin hobeto asmatu zelarik. Buruhaundiek, Celedón, Cachán, el escachapobres -kapela altua eta lebitaz jantzita-, eta Gasteizko pintoreak irudikatzen zituzten.

1929. urtean, buruhaundi berriak egin ziren baina inor pertsonifikatu gabe.

1943an, Fournier etxeak erraldoi berriekin irudikatu zituen bere kartetako lau erregeak, eta horrela joan ziren berriztatzen erraldoi eta buruhaundiak Gasteizen gaur egungoetara iritsi arte.

Ez ziren soilik hiriburuak beren Erraldoi eta Buruhaundiak erakusten zituztenak, bestelako herrietan ere hala egiten zen, baina garai hartan batez ere Nafarroa aldean izan zen. Gaur egun Donostia, Iruñea, Gasteiz, Bilbo, Baiona eta Miarritzek, Euskal Herriko beste herri askok bezalaxe, konpartsa handiak dituzte. Hauetako gehienak Irungo Javier Garate gazteak eraikiak dira, 1983. urtetik Txilipurdi enpresaren nagusia.

Orain dela urte asko, erraldoi eta buruhaundien konpartsa gehienak Madrilgo Francisco Losadaren eta Zaragozako Aragonesa de Fiestas enpresetan eraikitzen ziren.

Irungo artisau honen lan trebea oihartzun gehiago lortzen doa, horrela, lehenago esan dudan bezala, beste herrietatik enkarguak jaso ditu, Beasain, Oñate, Usurbil, Lasarte, Hendaia, Irun Orereta eta bereziki Hondarribiara destinatutakoa, non Erraldoi eta Buruhaundien konpartsa osoa egin zuen. Javierrek bere lanetan ikusgarritasuna eta erosotasuna (erraldoia garraiatzen duenarentzat) bateragarriak egiteko irtenbideak bilatzen ditu. Erlatiboki arinak diren irudiak bilatzen ditu, gidatzen dituenak bizkortasuna irabazten duelako.

Javier Garatek azaldu didanez, arropak, gainera, zabalak izatea gustatzen zaio mugitu daitezen.

ORERETA

Oreretan, jakina da 1919ko Maiatzean Madrilgo Francisco Losadaren enpresari egiten zaiola enkargua -Erraldoi eta Buruhaundiak egiten dituen enpresa- urte horretako Uztailerako konpartsa eraiki dezan.

Enpresa garrantzitsua izan zen Francisco Losadarena, konpartsa garrantzitsuak eraiki baitzituen hiri eta herri askotan. Badakigu Gasteizek 1917an enkargatu ziola enpresa honi bere konpartsa berria. Badakigu ere enpresa honek 1915ean Euskal Herriko udaletxeetara beraiek egindako erral-

doi eta buruhaundi desberdinen informazioa helarazi zuela, argazki, altuera, pisua, salneurri eta abarrekin.

Oreretako Udaletxeak erraldoi eta buruhaundiak egitera dedikatzen diren hiru enpresen informazioa jaso zuen. Lehenago aipatutakoa da bat, beste bi katalanak, Benito Escaler eta J. Millat, eta bat Balentziarra. Porta-Coeli.

1918an udal-kontseilua, Oreretak bere erraldoi eta buruhaundien konpartsa izatearen beharra planteatzen hasten da. Horrela, Udaletxea bere lehenengo konpartsez jabetzen da, harrera beroa izanik.

Herri osoak lagundu zituen pozaldi bikainarekin, Santa Maria Magdalena bezpera zen 1919ko Uztaillak 21 hartan kale eta enparantzak beteaz.

Udal-artxiboan agertzen denez, Erraldoi bat, Giganta bat eta bi Buruhaundiz osatuta zegoen konpartsa.

Eskaerak honela dio:

Muy Sres míos:

Por acuerdo de este Ayuntamiento ruego a UDS. se sirvan enviarnos una pareja de Gigantones vestidos a la usanza de este país y su correspondiente pareja de cabezudos cuyo precio de 450 ptas.



Fernández de Landa plazan Oreretako buruhaundi eta erraldoien konpartsa 1951. urtean. Biteri eskola. (Argazkia: Jose Luis Insausti).



1951 Urtea.

Zutik: Amparo Rodriguez, Celes Gonzalez, M^a Angeles Gonzalez, XX, Ricardo "Kaito", Maritxu Kabada.

Makurtuta: Angel M^a Kabada, Consuelo de los Mozos, Lutxi Rodriguez.

Haremos efectivo en tres anualidades según las condiciones establecidas por UDS.

Francisco Losada enpresak Oreretako Udaletxeari eskutitz bat bidali zion (Enrique Elicechea, lehenengo Alkateordeari zuzenduta, D. Ramon Illarremendi buru izan arren) ordainketa baldintzekin, enbalaketarengatik 12 pezeten gehiketa aipatuz.

1919ko Uztaila	162 pta.
1920ko Uztaila	150 pta.
1921ko Uztaila	150 pta.
GUZTIRA	462 PTA.

1923. urtean lau buruhaundi berri erosi ziren 81 ptako salneurrian, eta beraientzat jantziak 50 ptako salneurrian, zenbateko hau bi urtetan ordaindu zelarik fabrikatzaileak ezarritako baldintzen arabera:

1923ko Uztaila	35 pta.
1924ko Uztaila	46 pta.
Jantziak	50 pta.
GUZTIRA	131 PTA.

1931an, Udal-Batzorde iraunkorrek urte horretako Patroi-Jaien aurrekontuan bi buruhaundi berriren erosketa 100 ptako prezioan jasotzea erabaki zuen, fabrikatzaileak ezarritako ordainketa baldintzekin:

1931ko Uztaila	50 pta.
1932ko Uztaila	50 pta.

Jantzien konponketa eta garbiketa 25 pta.

GUZTIRA 125 PTA.

Udal-Artxiboa. 4.Liburua. 1go Espedientea. B Atala. 3. Bulegoa.

*Los chicos en correcales
el alguacil por delante
¡hay que ver, amigos míos
que bien bailan los Gigantes!*

*¿Hay algo más sano que esto?
La verdad es que yo lo dudo
son para alegría los
Gigantes y Cabezudos
Maravilla de chiquillos gracia de
hombres forzudos
son nuestras fiestas los
Gigantes y Cabezudos*

*¡Qué bien bailan los Gigantes
delante de la Patrona!
Es que los bailan
Miguel Erkis e Iñaki Badiola.*

ERRALDOI ETA BURUHAUNDIEN KONPARTSAREN PARTE HARTZEA BESTE HERRIETAN

1919an Orereta Erraldoi eta Buruhaundien konpartsa jabetu zenetik, urteen igarotzearekin batera oso handia izan zen ondoko herri desberdinen konpartsaiekiko mirespena. Horrenbestez, 1930an Hondarribiako Udaletxeak, bere alkatearen bitartez, Oreretako Udaletxeari beren patroijaietan Erraldoi eta Buruhaundien konpartsa lagapenarengatik udal-erabakia helarazi zion.

Erabakiak horrela dio:

La comisión municipal permanente que me honro en presidir, en sesión ordinaria celebrada la mañana del día de hoy, acordó en sentir unánime testimoniar a UD. y a sus dignos compañeros de concejo, el más vivo agradecimiento con gracias muy señaladas por la cariñosa cesión de su bonita colección de "Gigantes y Cabezudos" que en las fiestas locales últimas fueron el regocijo y alegría del vecindario; y con tal plausible motivo, ofrecerse a esa Corporación hermana para cuanto guste en justa reciprocidad.

Lo que con verdadera satisfacción participo a UD. para su conocimiento.

Dios guarde a UD. muchos años. Hondarribia 22 de Septiembre de 1930.

1931an, Lezoko "Peña BISHI-BISHI" Josteta-Sozietateak Oreretako Udaletxeari eskutitz bat bidali zion Erraldoi eta Buruhaundien Konpartsa eskatuz.



Zangotzako erroldoiak. (Argazkia: Jose Luis Insausti).

Horrela dio:

Sr. D. Gregorio Goicoechea.

Muy respetable Sr. nuestro:

Ante todo les rogamos nos perdone por el atrevimiento, pero en la confianza de que seremos atendidos es por lo que nos atrevemos a dirigirle estas líneas.

Seguramente habrá leído en alguno de los periódicos de la capital y en noticias de Lezo, sobre la formación de una Sociedad denominada "Bishi-Bishi" de quien ostengo el cargo de secretario. Pues bien; sabiendo de que el ayuntamiento del que tan dignamente y con todo orden ocupa UD. el cargo de Alcalde, nos dirigimos con todo respeto agradeciéndole a UD. se sirviera prestarnos para el día 5 del próximo mes, fecha de la inauguración de la Sociedad, los cabezudos que tienen UD. para sus fiestas patronales.

Desde luego puede tener la completa seguridad de que serían bien cuidados y devueltos en las mismas condiciones una vez de haber hecho con ellos el consabido "Corre Calles". Espero sabrá atender el favor que le pedimos por lo que le damos nuestras más expresivas gracias anticipadas.

Esperando sus noticias, mande cuanto guste a esta Sociedad y particularmente a este su affmo. s.s.q.e.s.m.

El secretario. Ricardo Salaverria.

1931ko Martxoaren 23an, Oreretako Udaletxeak eskutitz bat bidali zion aipatutako eskaerari erantzuna emanaz. Horrela dio:

Sr. Secretario de la Sociedad "Bishi-Bishi".

Muy Sr. mío:

En vista de su atenta carta de fecha 27 de Febrero, en la que solicita para el día 5 del próximo mes de Abril, fecha de la inauguración de esa sociedad, se le presten los cabezudos propiedad de este ayuntamiento, ésta alcaldía accede a su deseo, siempre que como promete y no dudo sean devueltos en el mismo estado que al entregarles, para lo que daré órdenes al sobrestante municipal.

Con este motivo quede de UD. affm^o. s.s.q.e.s.m.

Sabin Olaizola Oreretako alkatea izanik, 1981-eko Donostiako Aste Nagusian, Oreretako Erraldoi eta Buruhaundien konpartsak beste gipuzkoar herrietako konpartsekin batera Erraldoi eta Buruhaundien konzentrazio batean parte hartzen du gure konpartsa txalotuena izan zelarik zeren eta baltsa eta kalejira dantzatzeaz aparte, dantza soltua dantzatzea animatu ziren bakarrak izan bait ziren. Sabin Olaizola alkateak ezin izan zuen konzentrazio honetan egon gestio municipalak zirela eta korporazioko ordezkaria Donostian Sabin Lasa izan zelarik, gure konpartsa-ren aktuazioa dela eta hunkiturik bueltatu zena.

1982-ko Pasai Antxoko jaietan, Oreretako Erraldoi eta Buruhaundien Konpartsak Pasaiko Erraldoi eta Buruhaundiekin batera parte hartzen du. Gonbidapena aurreko urtean Donostian izan zuten arrakasta dela eta burutzen da, berriro ere ikusleen mirespena sortu zutelarik.

UDALETXEAK EZ DU UZTEN KONPARTSAREN PARTE HARTZEA OIARTZUN ETA HONDARRIBIAKO PATROI-JAIETAN.

1931ko Uztaila eta Abuztuan, Oiartzun eta Hondarribiako Udaletxeetatik bi eskutitz jaso ziren beren patroi-jaietarako erroldoi eta buruhaundiak eskatuz, ezezkoa emanaz udaletxe biei. 1931ko Irailaren 2an, Oreretako Udaletxeak eskutitz bat bidali zion Hondarribiako Udaletxeari. Horrela dio:

Vista en sesión celebrada por este ayuntamiento en el día de ayer su atento escrito de fecha de 26 de Agosto por el que solicita a título de préstamo el grupo de gigantes y cabezudos propiedad de este municipio para que figuren en las fiestas próximas de esa ciudad, teniendo en cuenta que recientemente se ha denegado la misma concesión al Ayuntamiento de Oiartzun, ésta corporación acordó con sentimiento seguir el mismo criterio con la petición por UD. suscrita, lamentando verse en el trance de no poder complacer a esa ciu-



(Argazkia: Jose Luis Insausti).

dad para la que conserva la tradicional simpatía amistosa existente desde hace tiempo.

Dios guarde a Ud. muchos años.

Orereta, 2 de Septiembre de 1931. Alcalde Presidente, Paulino Garcia.

ORERETAKO ANTZINAKO ERRALDOI ETA BURUHAUNDIAK

Erraldoi eta Buruhaundien konpartsak -ezin zitekeen beste era batera izan- betidanik izan ditu pertsona batzuk, batetik bere mantenu eta konponketetaz arduratuak, eta bestetik kalerako irteerak zuzentzeko.

Egungo mende-erditik hona, ardura biok pertsona berei egokitu zaie, areago, logikoki, beraiek direnean ardurak eskatzen duen jarduera guztiari erabat eusten diotenak.

Konpartsaren arduradunak guzti hori posible egingen duten gizonak dira, erraldoi eta buruhaundiak Erraldoi eta Buruhaundiak izan daitezen, eta hurrek jarrai dezaten haurrak izaten beren adina axola gabe.

Konpartsaren 79 urtetan zehar, ez dira asko izan beretaz arduratu direnak, nahiz eta ona izango litzatekeen jasota geratzea, bizia eman dioten gizon guztiak arduradunak izan direla beren erara, zaletasun eta maitasunaz, dantzarazi, paseatu edo kurriarazi zituzten irudiei beraiek eskainitako bihotzarekin.

Oraindik ditugu gogoan Oreretan antzinako Erraldoi eta Buruhaundiak zein gizon haiek, hainbeste urtetan zehar aipatutako konpartsa eraman zuten

udal-langileak: Marcelo Bengoechea "Zorrotz", Rufino Beldarrain, Lucas Usabiaga, Juanito Erkis, Eugenio Franco, Leonardo Goñi, Gabino Larrain, Petrikorena, Celes Gonzalez, Rikardo "Kaito", Alberto Gastesi, Martin Sagarzazu eta Konstantino Gomez izan ziren.

Demonioa, Indioa, Beltza, Xaku eta Lepo izan ziren buruhaundi haiek, eta azken biak, Oreretako pertsonaia oso ospetsuak, Guda Zibilaren garaian lan batailoietan zeuden balentziar batzuk karikatura egin eta burutuak izan ziren.

1976ko Magdalenen bezperan, Saku hil eta bere kartoizko mozorroa ez zuen gainerako konpartsarekin desfilatatu urte hartan, dolumina adierazteko.

Arrazoi bat edo bestegatik ahaztuta geratu ahal izan diren konpartsako gizon guzti haientzat denbora ez da agortu. Eskertasun orokor horri gaineratzeko beste egite bat gehiago izan bitez lerro hauek.

ERRALDOIEN ERAMALEEN OMENEZ:

MIGUEL ERKIS
IÑAKI BADIOLA
UNAI ERKIS
DAVID GARCIA

*¡ Qué bien bailan nuestros Gigantes,
qué goces elementales traen a
nuestra pequeña villa que
vive que sueña con
músicas celestiales!
Escondidos manantiales
de pasacalles y valeses
bailáis vosotros cuando
escucháis el sonido del
Txistu para que bailen
nuestros Gigantes.*

ERRALDOI BERRIEK 1984ko MAGDALENETAN DESFILATZEN DUTE

Erraldoi berrien berregintza 1984. urtean burutzen du Empresa Aragonesa de Fiestas delakoak, 1984ko Otsailaren 17ko batzorde iraunkorrek hartutako erabakiaren arabera 270.600 pezetako prezioarengatik. Aipatutako berregintzan buruak, eskuak, jantziak eta gigantaren koletak kontenplatu dira.

Aragonesa de Fiestas delakoak aurkeztutako aurrekontuak honela dio:

Zaragoza, 16 de Diciembre de 1983.

2 cabezas nuevas reproducción idéntica a las que actualmente disponen en sus figuras de gigantes, representando hombre y mujer regionales vascos con trabajos especiales de adaptación. **38.000 x 2=76.000 pts.**

2 coletas de pelo, para acoplar a la cabeza de la figura gigante mujer a adquirir según presupuesto que nos han facilitado **14.000 pts.**

2 equipos vestuarios completos, confeccionados en el mismo tipo de tejido que los antiguos que actualmente disponen, según sus instrucciones **47.000 x 2 = 94.000 pts.**

4 figuras de manos de nueva fabricación moldeadas con reproducción idéntica a las deterioradas que ahora disponen para las dos figuras de gigantes citados. **9.500 x 4 = 38.000 pts.**

222.000 pts.

5% IMPTO. TRAF. EMP **11.100 pts.**

Cantidad estimada para compensación, gastos de desplazamientos de vehículo de esta casa, en dos viajes de ida y regreso cada uno, el primero para recoger las figuras antiguas y el segundo para la entrega de l o nuevo fabricado. **37.500 pts.**

SUMA PESETAS 270.600 PTS.

1figura moldeada de anatomía de pecho de mujer para acoplar al cuerpo de mimbre del gigante mujer que tienen. **OBSEQUIO-SIN CARGO**

Validez de este presupuesto. Hasta 30 de Enero de 1984.

BURUHAUNDI BERRIEK 1987ko MAGDALENETAN DESFILATZEN DUTE

1987ko Martxoaren 26an egindako bileran, kultura eta kirol batzordeak, herrizaintza batzordeari sei buruhaundi eta beren jantzien erosketa proposatzea adosten du; zenbatekoa guztira



Erraldoi berria. 1984. Miguel Erkis eta Unai Erkis.
(Argazkia: Jose Luis Insausti).

400.000 pezetakoa izanik, aldeko erabakiarekin, Irungo Txilipurdi Tailerrari eman zitzaion sei buruhaundien burutzea -Poliester eta Beira-Zuntz materialean-. Buruhaundi hauek Landarbasoko haitzuloetako ustezko biztanle batzuk itxuratzen dituzte.

Sei buruhaundiak bi Ehiztari (Inozoa eta Astakiloa), Intxixua, Nagusia, Emakume zaharra eta amatasuna simbolizatzen duen Emakume batez itxuratuak daude.

Txilipurdi Tailerrak aurkeztutako aurrekontuak honela dio:

Irún a 15 de Marzo de 1987

Este presupuesto es sobre la figura "Cabezudo". La variación del precio depende de la complejidad de la figura y detalles que configuren la misma y el vestuario.

1 CABEZUDO

Figura entre 50.000 y 55.000 ptas.

Vestuario entre 10.000 y 15.000 ptas.

Completo entre 60.000 y 70.000 ptas.

6 CABEZUDOS

Sin vestuario entre 300.000 y 330.000 ptas.

Completo entre 360.000 y 420.000 ptas.



Erraldoiak dantzaratzea. (Argazkia: Jose Luis Insausti).

Este presupuesto es orientativo entendiendo que puede oscilar en función de los detalles de las figuras, quedando concretos y definitivos los presupuestos una vez confirmados los diseños.

ERRALDOI AK DANTZARAZTEA

Erraldoiak dantzaratzea erabateko artea da, estetika eta plastikotasun gabea ez dena. Eta hori Miguel Erkis eta Iñaki Badiolak, egungo erraldioen garraiatzaileek ondo egiten dakite.

Inork ez daki, garraiatzaileen sorbaldek daramaten 44 kilo eta 4 metroko altuera duen hutsunean, gorputz-ilun geldoan sartzen direnek izan ezik, inork ez daki -berriri diot-, Txistu edo Dultzainaren soinura ibili eta kulunkatzeak eskatzen duen trebetasuna.

Gai honetan iaioa ez naizen arren, erraldoiak dantzaratzeak -hauen bertikaltasunaren mantentzerako-, esfortzu eta izate fisikoak, indar eta trebetasuna eskatzen duela ondorioztatzen dut. Bira zorabiagarriak menperatzeko abiada, urrasetan arintasuna, biratzeetan trebetasuna, erraldoiak bals eta kalejira egokiaren erritmor mugitzea, eta horretaz gain, erraldioen eta eramaten dituztenen pisuan oreka perfektua finkatzea.

Konpartsaren kideek gure jaietan zehar garatzen duten lana gorestekoa da, bistan denez.

Hala ere, konpartsaren girotik atereaz gero, eskertasunak urriak izan dira. Baina, talde horretan bizitza nabariki aldatzen da. Eguneroko izerdiak ulertzen dituzten horiek -beren jai-ajearekin edo- badakite erraldoi eta buruhaundi bakoitzaren barruan jai egunetan zehar bizitza ematen dion gizon bat dagoela.

Konplitzea, erantzukizunaren zentzu guztiarekin konjugatuta, Erraldoi eta Buruhaundien Konpartsaren esentziaren parte osatzen duen aditza da.

Lehenengo edo azken eguna bada ere, egunero konplitzea idokitzen zaie eta konplitzen dute. Edozein zirkunstantzia baztertu eta nekearen gaitetik, jendeak egunetik egunera gero eta gehiago behartzen ditu eta atseginez egiten dute haurrak eta zaharrak gozaten ikustean.

Bai arraza baten (herrialde baten) ereduak eta bai karikaturan jarritako pertsonaia historikoen egurrezko edo kartoizko panpinak diren aldetik, Erraldoi eta Buruhaundi hauek gehienetan, uste baino aspaldikoagoak dira.

* * * * *

Zuei, Erraldoi eta Buruhaundien eramale eta Txistularioi, zuen dedikazio, zaletasun, jasapen eta esan beharra dago, Artearekin ere, une batez haur, gazte eta zaharren bizitza betetzen duzenoi, logalea, nekea eta aurreko gauaren ajea etxean utziz, Jaiaren distirari laguntza emateko.

HAURRA ETA BURUHAUNDIA

Era un niño que soñaba con un Cabezudo.

Abrió los ojos el niño y el Cabezudo no vió.

Con un Cabezudo el niño volvió a soñar;

Y de la mano lo cojió; ahora no te escaparás!

Apenas lo hubo cojido, el niño se despertó.

Tenía la mano cerrada y; el Cabezudo desapareció!

Quedándose el niño muy serio pensando que no era verdad un Cabezudo soñado.

Pero ya no volvió a soñar y ese niño se fue haciendo mayor.

Y el joven tuvo un amor y su amada le decía:

¿Tú eres de verdad o no mi amor?

Cuando el joven se hizo mayor pensaba:

Todo es soñar el Cabezudo soñado y el Cabezudo de verdad.

Y cuando vino la muerte el viejo a su corazón

Preguntaba: ¿Tú eres sueño?

¡Quién sabe si despertó y si el Cabezudo vio.

J.L.I., Orereta 1998

*In memoriam**Miguel Pelay Orozco,
cordial amigo y maestro*

Este año faltará a la cita de "OARSO". Le echaremos de menos en las páginas de papel couché, tras numerosas ediciones a las que puntualmente envió su jugosa colaboración. Como dicen los castellanos recios: que Dios nos dé salud para rezarle durante mucho tiempo. Subrayo el verbo *rezar* porque él fue creyente a marchamartillo. Hasta que le fallaron sus fuerzas físicas, todos los días vivía la amanecida sobre Donostia, camino de la capilla que sirve de peana al monumento al Sagrado Corazón de Jesús en la cima de Urgull, donde asistía a la santa misa. De regreso, compraba los periódicos -que todavía olían a tinta-, y se iba a su casa a enterarse de la marcha del mundo, y en la soledad de su despacho, se dedicaba con ahínco al noble oficio de escribir. Allí nacieron sus libros de ensayo sobre el carácter de los vascos, *Diálogos del camino* y *Gran País, difícil País*; esquemas arbitrarios en *El escritor y su brújula*; el divertimento policiaco *Las intuiciones de Sotero Bidarte*; la trilogía novelesca referente a la vida y aventuras de los pelotaris vascos en la diáspora (Miguel también residió en Venezuela) *Kapero y los dos...*

Un lujo y una vocación que supo armonizar este fino escritor durante más de medio siglo.

A Miguel le dolía su Euzkalerria. Analizaba a su país y a sus gentes desde un prisma original y comprometido. Al mejor embajador que tiene Euzkadi, cual es el Orfeón Donostiarra, dedicó Pelay varios meses de intenso trabajo legándonos una documentada Historia de la aplaudida agrupación coral. Un trabajo que no estaba en la línea de su *tempo* literario y al que supo restar aridez e inyectarle amenidad.

Mi amigo vivía atormentado al palpar el desequilibrio existente en nuestra sociedad, entre el bienestar económico y las carencias culturales. Este problema le inspiró en 1971 su crudo ensayo intitolado *La encrucijada*.

Su firma también aparecía en los periódicos y revistas puntuales, como *Oarso*. Quien esto escribe le animó a hacerse cargo de un espacio dominical en *El Diario Vasco*, pero este compromiso fijo a espacio reducido no le entusiasmó. Su alma abierta y generosa y su estilo elegante, barroco, necesi-



Oteiza, su mujer Itziar Carreño, XX, Pelay Orozco, Xegundo Eizmendi, Goiko benta Aranzazu. 1968. (Fotografía cedida por Félix Polo Etxaniz).

taba grandes espacios. Por eso le subyugaba Urbia, el valle colgado de Berastegi, los pueblos sin semáforos...

Pelay Orozco fue un personaje decimonónico, romántico, exquisito en el trato y verdadero amigo de sus amigos. Sufrió en su alma el derrumbe de los valores estéticos, morales y espirituales de nuestro atormentado país. Cuando el autor de esta glosa denunciaba en la prensa alguna majadería, me llamaba por teléfono para desahogarse:

- *Gaizki goaz, Iñaki; oso gaizki.* (Vamos mal, Iñaki, muy mal).

En el plano de conferenciante, sus actuaciones resultaban lo más parecido a una lección magistral, llenas de citas, detallistas, con un enquisite de

castizas frases en euskera y un montón de incisos para, en elegante *detour*, retomar el tema central. Se le escuchó en varias universidades pero también entre auditorios populares. La última -ya ochentón, le temblaba el pulso-, tuve la suerte de escuchársela en la Sociedad Recreativa Urdiña-Txiki de Tolosa y versó sobre su gran pasión, la pelota.

Descanse en Paz este caballero con la pluma en ristre, un ángel en la tierra al que deseo de corazón dedicar este sencillo reconocimiento por todo lo que, escribiendo en castellano, hizo por el euskera y por la cultura vasca. Así lo manifiesto, puesto que existe un determinado grupo de escritores en la lengua de Aitor que consideran que los vascos que escribimos en castellano, sentimos desdén por nuestro milenarismo idioma vernáculo.



Errenteria musikala

Euskadiko gazte orkestran

Irakasle bat eta bi ikasle aukeratuak izan dira orkestra honetan jotzeko.

abel Perona kontrabaxu irakaslea 24 urte, Jorge Pacheco, 16 urte, eta Igor Astarbe, 18 urte, perkusio ikasleak, hirurak Errenteria Musikaleko kideak, E.G.O. (Euskadiko Gazte Orkestran) jotzeko aukeratuak izan dira. OARSO aldizkarira ekarri ditugu euren iritziak, asmoak eta ilusioak jaso asmoz.

IGOR ASTARBE.

Galdera. Noiz eta nola hasi zen Igor Astarbe musikan?

Erantzuna. Musikakin hasi nintzen txikitan. Zazpi edo zortzi urte nituela solfeoarekin, amak bultzatuta. Perkusioarekin berriz hamar urterekin. Beste batzuek bibolina edo beste edozein instrumentu hartu zuten bezala ni perkusioan hasi nintzen. Egia esan irakasle batek esan zidan perkusioan hasteko, kantatzeko ez nuen gehiegi balio eta esan zidan, " sar zaitez perkusioan hori joango zaizu eta", ritmeatzen ona nintzelako edo perkusiora bultzatu ninduten. Eta horrela hasi nintzen.



Igor Astarbe

G. Perkusioa hautatu zenuenean, zer pentsatzen zenuen zela?

E. Ni sartu nintzan perkusioan pentsatuz hau izango zela, bonboa, bateria, eta tanborra.

G. Eta ez da hori bakarrik?

E. Ezta gutxiago ere. Perkusioan instrumentu pila daude. Esan daiteke beste instrumentuak ez direnak, perkusioan sartzen direla. Laminako instrumentuak daude, xilofonoa, marinba, orkestretako tinbalak daude, garrantzi handia dutenak, kajak, instrumentu txikiak, panderetak daude, instrumentu latinoak, instrumentu asko dago.. eta ez dira ezagutzen, nahiz eta gero eta gehiago ezagutzen diren orain.

G. Eta instrumentu horiek denak menderatu behar dira perkusionista izateko?

E. Gehienak. Hemen (Errenteria Musikalen) ikasten dira gehienak.

G. Zein da perkusioan zuk gustokoen duzun instrumentua?

E. Marimba.

G. Eta hain gustoko ez duzuna?

E. Ba gehien laminazkoak guztatzen zaizkit , eta hain gustoko ez ditudanen artean, adibidez bateria ez dut ikasten, ez zait erakargarri egiten, nahiago ditut beste gauza batzuk. Behar bada hasiko banintz gustatuko litzaidake, baino nola ez dudana egiten .

G. Perkusionista batek orkestra batean zer funtzio dauka?

E. Batez ere, gehienetan, ritmoa eramatea. Zu zuzendariarekin batera zoaz eta bonboak duen funtzio nagusia ritmoa mantentzea da. Hori lehenago zen behar bada. Orain musika garaikidean perkusioa asko erabiltzen da lortu daitezken efektoengatik. Baina bonboa, platoak eta kaja beti izan dira ritmoa markatzeko.

G. Euskadiko Gazte Orkestrarako aukeratuak izan zara perkusionista ordezkotza bezala. Zer suposatzen du zuretzako?

E. Nik iazko esperientzia dut. Titular bezala aritu nintzen. Iazkoa kontutan izanik batez ere nik

gehien estimatzen dudana ekartzen diguten irakaslea da, mundu mailan famatua den perkusionista bat. Berarekin perkusio obrak lantzea aberasgarrai da inongo ezpairik gabe. Beste alderdi garrantzitsua, ez dela orkestra profesional bat, baina ez da ikasle orkestra bat ere, tarteko zerbait da, esperientzia hori ere aberasgarria da.

G. Eta aurten zer plan duzue ?

E. Neguan bost kontzertu eman ditugu eta udaran beste bost, beraz hamar. Lan asko egiten da. Urtean bi aldiz juntatzen gara, eguarritan eta udaran, hamar egun inguru aldi oro, eta ez da erraza kontzertu bat montatzea hain egun gutxitan. Lan asko egiten da.

JORGE PACHECO

Pregunta. ¿Cuándo empezaste en la música?

Respuesta. Empecé con diez años, más que nada por ver a mi hermano. Le dije que me apuntara y me apuntó. Como mi hermana tocaba también percusión, veía que sacaba ruido pues yo también quería hacer " ruido " . Y así empecé.

¿Entonces, era el ruido lo que te llamaba la atención en la persusión?

R. Pues sí.

¿Tú eres hernaniarra aunque ahora estudias en Erreterria Musikal?

R. Efectivamente soy de Hernani. Hasta ahora he estudiado en Hernani y este año he pasado a Erreterria Musikal, porque allí no hay grado medio y no hay instrumentos, aquí hay muchos más.

De la variedad de instrumentos de la percusión, ¿cuál es el que a tí más te gusta?

R.- Los parches; caja , bombo, timbales, tontones, todo eso.

¿Y lo que menos te va?

Multipercusión. Son varios instrumentos de percusión a la vez, láminas, timbales, triángulo y pande-reta y cosas pequeñas de la percusión. Hay que combinar todas y es difícil.

Para llegar a ser elegido perkusionista titular en la E.G.O ¿cuál ha sido el proceso?

R. Había que llevar unas obras preparadas, yo las estuve preparando toda la Semana Santa, y luego había que llevar dos obras de libre elección, una de láminas y otra de parches. Me salió bastante bien y me eligieron. La prueba consistía exacta-



Jorge Pacheco.

mente en tocar delante del director Juan José Mena y él juzgaba. Eramos nueve y había dos plazas de titular y yo me llevé una.

P.- ¿Qué es lo que más te ilusiona de la experiencia que vas a vivir en la E.G.O?

R.- El tocar con gente de mucho nivel y el profesor que traen para la sección de percusión, que es de los mejores a nivel mundial.

La música , que en principio fue un hobby para ti, se va a convertir en profesión, ¿es tu ilusión?

R. Sí. Cuando acabe C.O.U. espero dedicarme a la música.

Tus colegas cuando les dices que eres perkusionista, ¿qué se imaginan que eres batería en algún conjunto ?

R.- Al principio decían que era muy fácil eso de dar golpes, pero luego le he ido explicando en qué consiste esto. Además ven todas las horas que meto, me dicen que meto demasiadas. Vengo todos los días de la semana ,y algún sábado y domingo también. Aprovecho las vacaciones para venir, ya que durante el curso, con el instituto no puedo dedicarle muchas horas.



Abel Perona

ABEL PERONA

G. Oriotar kontrabaxu hau nola hasi zen musikan?

E. Musikarekiko afizioa familitik datorkit. Nere aitona izan zen aintzindari familian. Gero nire aita eta bi osaba ere musikan arituak dira. Beraz familitik datorkit musikarako grina.

Zortzi urte nituela, nere urtemuga egunean bombardino bat oparitu zidaten.

G. Eta bonbardinotik nola pasa zinen kontrabaxura ?

Oraindik bonbardoarekin jarraitzen dut, Hernaniko bandan nabil. Tronboia ere jotzen dut. Bonbardo eta tronboiarekin, txaragetan ibiltzen naiz eta kontrabaxuarekin serioago. Oso historio berezia izan zen kontrabaxuarekin hasteara. Nere aitona ofizioz txaroleroa da. Behin jaun bat etorri zen bibolin batzuekin aitonarena, txarolatzeko, eskuz barnizatutako istrumentoak emaitza hobea ematen dutelako. 13 urte neuzkan nik artean eta ikasteko gogo gutxi. Bibolinekin etorri zen gizon hura Donostiako kontrabaxu irakaslea zen, Carmelo Fernández. Ikusi nindun eta esan zidan, "Nik ikasleak behar ditut, zu mutil handia zara (14 urtekin 1'80ko altura nuen). Kontraba-

xu ikasi behar zenuke, horrela lan aukera izan dezakezu". Horrela ezagutu nuen instrumentua eta hasi egin nintzen. O.H.Oko 8 maila bukatu nuen eta buru belarri musikan hasi nintzen.

G. Soka instrumentuek zailak izatearen fama dute. Hasierak ez dira oso xamurrak izaten, eskala bat egiteko ere makina bat izerdi bota behar izaten da. Kontrabaxuarekin gauza bera gertatzen al da?

Kontrabaxuan zailtasun hori areagotu egiten da. Instrumenturik handiena da soka familian, distantziak handiagoak dira. Esan daiteke kontrabaxuarekin hiru urte behar direla bibolinarekin urte betean lortzen dena lortzeko. Lehenengo bi urtean zerbait lortzeko kosta egiten da, baina gero neretzako politena da.

G. Perkusionistek esan didate ritmoa eramaten zuzendariari laguntzen diotela, zuk etxe guztiari oinarria jartzen diozu. Hori erantzunkizun berezia al da?

Funtzio hori edukitzeak errespetoa ematen dizu eta noski erresponsabilidade pixkabat ere bai. Hutsune guztiak betetzen ditu eta gerta daitezkeen akats guztiak estaltzen ditu, etxe osoaren euskarria bezala da, armonia guztia. Orkestra batean ez badago kontrabaxurik, orkestra hori ez da sinfonikoa.

G. Eta zu, zenbat orkestra sinfonikotan aritu zara ?

E. Donostian ikasten ari nintzela Orkestra txikin urte pila egin nuen, gero Tomás Aragüesekin orkestra handian, bi edo hiru urte eman ditut, baita ere banda sinfonikoan, pikutara joan zen arte. Eta Errenteriako orkestrarekin ere aritua naiz. Errenteria Musikaleko irakasle azken bi urte hauetan aritu naiz. Dena den errenteriarrekin nere lehen kontaktua Frantzia izan nuen 1993an mundu guztiko Gazte Orkestra jaialdi, topaketa batean.

G. Iaiok al dira zure ikasleak?

E. Denetarik daukat. Gazteak, helduxegoak, denetarik.

G. E.G.On egoteak ilusioa egingo du. Udarara begira zein lan egitasmo duzue?

E. Gogorra izango da. Eta erakargarriena, ikasteko eta hobetzeko izango dugun aukera.

Segovian Gazte Orkestren arteko lehiaketa bat dago eta guri dagokigu hasierako kontzertua eskaintzea Tchaikovskiren 4. Sinfoniarekin, eta hori ez da auntzaren gaberdiko eztula.

Suerte hiruroi.

Errenteriako Musika Kultur Elkartearen 50. Urteurrena

50 Aniversario de la Asociación de Cultura Musical de Errenteria



Errenteria, 1917ko uztailaren 8a. Banda José M^a Iraola zuzendariarekin. (Argazkia: Musika Kultur Elkarte)

Errenteria, 8 de julio de 1917. La Banda con su director José M^a Iraola. (Fotografía: Asociación de Cultura Musical).



Banda 1923. urtean, Hipólito Guezala zuzendariarekin. (Argazkia: Musika Kultur Elkarte)

La Banda en el año 1923, con su director Hipólito Guezala. (Fotografía: Asociación de Cultura Musical).



Kontzertua parrokiako eskailetan. (Argazkia: Musika Kultur Elkarte)

Concierto en las escaleras de la parroquia. (Fotografía: Asociación de Cultura Musical).



Kontzertua arkupetan. (Argazkia: Musika Kultur Elkarte)

Concierto en los arcupes. (Fotografía: Asociación de Cultura Musical).



FET eta JONS banda. 1938-1948. (Argazkia: Musika Kultur Elkarte)

Banda de F.E.T. y de las J.O.N.S. Años 1938-1948. (Fotografía: Asociación de Cultura Musical).



Musika Kultur Elkartearen banda. 1948 urtea. (Argazkia: Musika Kultur Elkarte)

Banda de la Asociación de Cultura Musical. Año 1948. (Fotografía: Asociación de Cultura Musical).



Musika Kultur Elkartearen banda. Ignacio Uburia zuzendariarekin. 1970-1986. (Argazkia: Musika Kultur Elkarte)

Banda de la Asociación de Cultura Musical, con su director Ignacio Uburia. 1970-1986. (Fotografía: Asociación de Cultura Musical).



Gaur egungo banda. (Argazkia: Iñaki Erkizia).

La Banda hoy. (Fotografía: Iñaki Erkizia).



Musika Kultur Elkartearen banda. Valentín Manso zuzendariarekin. 1960-1970. (Argazkia: Musika Kultur Elkarte)

Banda de la Asociación de Cultura Musical, con su director Valentín Manso. 1960-1970. (Fotografía: Asociación de Cultura Musical).



Musika Kultur Elkartearen banda. Valentín Manso zuzendariarekin. 1960-1970. (Argazkia: Musika Kultur Elkarte)

Banda de la Asociación de Cultura Musical, con su director Valentín Manso. 1960-1970. (Fotografía: Asociación de Cultura Musical).



Gaur egungo banda. (Argazkia: Iñaki Erkizia).

La Banda hoy. (Fotografía: Iñaki Erkizia).



Amona, zure Iholdi

Arratsaldeko bostak

Amona, sekretu handi bat daukat eta ez dakit nori kontatu.

Zeruan zaudela esaten didate, eta ni batzuetan, zeruari begira geratzen naiz, batez ere hegazkinak pasatzen direnean. Orduan pentsatzen dut hegazkinen joan-etorri horiek zuzentzen jarri zaituela Jainkoak, udaltzainak kaleetan egoten diren bezalaxe, lehenago ere ezin baitzenuen ezer egin gabe egon eta zeruan ere seguru lanean zaudela, eta guri begira, niri begira ere bai, ea zintzoa naizen, lehenago bezala. Ziur aski, noiz behinka behera so egingo duzu, ea zuk hainbeste maite zenituen etxeko geranioak ureztatzen ditudan, ea Jeronimo gardantxiloari alpistea jarri diodan, ea eskolako lanak egiten ditudan, zauden lekutik den-dena ikusteko aukera baituzu.

Horregatik, badakit jakingo duzula zertaz arituko naizen, baina nik nahiago dut guzti-guztia zuri pertsonalki kontatu ea, besteetan bezala, aholkuren bat ematen didazun, zeren nahiz eta den-dena ikusten duzun zauden lekutik, agian, ez duzu oso garbi ikusten altuera hartatik, inurriak garela irudituko zaizu eta zaila egingo zaizu lurreko haurren artean ni bereiztea, are zailagoa nire bihotzean dagoen kezka, batez ere zerutik iragaten diren hegazkin pilo horregatik, haien arteko istripurik ez izatea ardura garrantzitsua baita.

Bada, amona, atzo ikastolatik bueltan, Martinek esan zidan ea gauza bat ikusi nahi nuen, inoiz ikusita ez neukana

Eta nik berari, ea zer zen.

Eta berak, esateko gauza ez zela, ikustekoa baizik.

Eta irribarre arraroaz begiratzen zidan, asko dakienarena eginez, eta horrek amorrazio piskat ere eman zidan, zer uste du horrek, eta joan egin nintzela esan nion.

Eta parkera eraman ninduen, ttikia nintzenez askotan zurekin joaten nintzen parke berberara eta gogoan izango duzu nola han urmael handi bat dagoen, ahate, zisne eta sahats negartekin, ezta? Papertxoriak egiten ikasi nuenean hara joaten nintzen uretara botatzera eta orduan, zuk

esan egiten zenidan hura ez zela egin behar, papertxori haiek molestatu egiten ziela altxor bila zebiltzan ahatetxoei. Eta hark asko harritu ninduen eta zuk urrezko eraztuna ur azpian aurkitu zuen ahatetxoaren istorioa kontatzen zenidan, gogoratzen al zara? Bada, urmael hartatik gertu usategi bat ere badago, egurrezko errota ematen duena, usoak etortzen badira babeslekuren bat izan dezaten, baina nik ez dut sekula uso bat han sartzen ikusi, beti dabilta haurrek botatzen dizkieten ogi apurrak jaten eta horrela.

Bada amona, esaten nizun bezala, usategi hartan sartu nintzen Martinekin atzo arratsaldean, eta hasieran ez genuen ezer ikusten, egurrezko etxetxo horrek goialdean lehio ttiki-ttikiak ditu eta.

Orain pentsatuko duzu ea usategi hori itxita egoten bada, eta inork ez badaki zertarako dagoen parkean usoak hara joaten ez badira, nola eta zergatik sartu ginen gu barrura. Ba, Martinek hala nahi izan zuelako. Patrikatik alanbre moduko ziria atera eta, lapurrak telebistako filmeetan bezala, kris-kris-kris, ateko zerrailari eragin zion, eta atea zabaldu zuen nire harridurarako.

Gogoan izango duzu nolakoa den nire lehengusu Martin, lehenago ere lan handia ematen zizun etxera etortzen zenean- eta, bada orain berdin segitzen du edota okerrago, beti ari da abenturetan pentsatzen, beti barrabaskeriak egiten, dena ikertu, miatu, arakatu egin behar du... ez da inoiz lasai egoten eta berarekin jolastea batzuetan dibertigarria izaten da, baina besteetan harrosko jarri eta nahikoa petrala izaten da. Baina, nola lehengusuak garen eta ikasgela berean gauden, ba askotan ibiltzen gara elkarrekin, batez ere eskolatik irtetean, etxeko lanak egitera etxera etortzen delako. Bihotz onekoa baina alferrontzi galanta dela esaten du andereinoak, eta berari laguntzeko eskatzen dit askotan. Eta nik, batzuetan asko maite dut, eta besteetan ez. Orain, esaterako, ez dut batere maite eta orain adieraziko dizut zergatik.

Esaten nizun bezala, atea zabaltzearena ez zen ezer izan hurrengoarekin konparatuta. Martinek linterna bat atera zuen bere motxilatik, eta nik galdetu nion zertarako zen eta berak ez zidan ezer ere erantzun, eta urduri nengoen ez nekien zergatik, eta zerbait txarra egiten ari denaren sentsazioa neukan, zuri gezurren bat esaten nizu-



Irudia: Elena Odriozola

netan bezala. Martinek, begiak hersteako eta paretari begira ezartzeko agindu zidan, eta, tartean, lurrean arakutzen ari zela somatu nuen. Eta ni gero eta urduriago, han egotea trasteleku ilun eta nazkagarri batean katibu egotea bezalakoxea zen, eta Martin beti ari delako bihurrikeriatan pentsatzen...

Eta, bapatean, jira egiteko eta begiak zabaltzeko agindu zidan. -Alto! Geldi hor!

Orduan, amona, Martinek pistola batekin apuntatzen ninduela ikusi nuen, edo hobeto esanda, hasieran linternaren argiak itsutu ninduen eta gero, beste eskuan pistola bat zuela ikusi nuen. Eta gero, pum! pum! pum! oihu egin zidan, eta gero, ja! ja!ja! ... barre-algaraka hasi, eta benetazko pistola bat zen, hori da okerrera, jostailu bat ez zela, horretaz berehala konturatu nintzen. Geroxeago, pistola hartzeko lasai, eskaini zidan berak, eta nik hasieran ezetz, handik alde egin nahi nuela baina, azkenean, kuriotsitatearengatik edo, neuk ere pistola hura nire eskuetan hartu nuen, dexente pisatzen zuen, eta beltz-beltza zen, ikaragarria.

- Zer iruditzen zain? Ez al dun guai?

Bezperan sartu zela usategi hartan, eta beste gauzen artean hura aurkitu zuela. Handik aurrera, polizia eta lapurretara jolastuko genukeela, nik linternari eusteko ea berak usategian arma gehiago aurkitzen zuen. Eta nik, hasieran ezetz, badakida-

lako armekin jostatzea arriskugarria dela, haur asko hil omen direla horrela, eta berak, ez izateko kakatia, ez izateko neska guztiak bezalakoxea...

Ea balak zituen, nik nire izua disimulatuz...

Noski! Erantzun zidan berak harro-harro.

Ai, amona! Ez nekien zer egin. Batetik, ez nuen bere aurrean neska kakatia bezala agertu nahi, baina, bestetik, hankak nituen beldurrez dardarka...

- Utzi pistola hori edo bestela, andereñoari esango zioat!

Hori da, azkenean, nik esan niona. Baina, orduan, Martinek irribarre egin zuen. Oso irribarre berezia, hain ondo ezagutzen dudan mehatxu-irribarre... Isildu egin nintzen eta begiak lurrerantz jaitsi. Akabo, nire itxurazko ziurtasuna! Irribarre hark pistolak berak baino gehiago kokildu ninduen, Martinen menpeko bihurtzen baininduen.

Eta orain, ziur asko amona, galdetuko diozu zeure buruari zergatik mehatxatu behar ninduen Martinek, eta batez ere, nolatan eta zergatik isildu eta kokildu nintzen neu. Eta nik gogorarazi behar dizut, orain dela urte pare bat edo, gertatu zena. Oroitzen al zara?

Osaba Andoni eta izeba Mertxeren ezkontza-egunekoa aipatu beharko dizut. Nola joan ginen Bilbora familia guztia eta eguna espezial pasa genuela: festa izugarria izan zen niretzat eta poz pozik ibili nintzela, oheratzeko ordua heldu zen arte. Hotelean nahikoa lekurik ez zegoela eta gela berean lo egitera egokitu zitzaigun lehengusu-lehengusina batzuei: Iñaki, Maixabel, Elisabete, Pedro Mari ... eta Martin bera. Hasieran ondo, barre asko egin genuelako, eta sekulako burko-borroka izan genuelako, barrez lehertzekoa, baina goizean...

- Iholdik pixa egin du!

Bai, amona, gau hartan, berriro pixa egin nuen ohean. Konturatu gabe. Ni ez naiz ohartzen, baina batzuetan. hori gertatzen zait: esnatu eta maindireak bustita aurkitzen ditut. Zer lotsa! Eta, egun horretan, denak konturatu ziren. Maixabel izan zen alarma oihua bota zuena, ohe berean geundelako. Eta denak isekaka, trufaka, burlakaka... Eta besteengatik, tira, ez zitzaidan gehiegi axola, baina Martin nire ikasgelakide zen eta hori okerragoa zen, askoz ere okerragoa, ohean pixa egiten nuela lau haizetara aldarrikatu zezakeelako ikastolan.

Ez esateko inorí eskatu nion Martini, baina, bai zera! Geroztik, Martinek mehatxatu egiten nau, xantaia egiten dit. Ez dut uste, hori salatze-

gauza izango denik, baina ... ez naiz gehiegi fio. Horregatik, nigandik zerbait lortu nahi duenean, ikastolakoei pixontzi bat naizela esango diela, oiuhu egiten dit irribarre txikiaz: pixontzi!, marmartu eta nahikoa da ni bere esanetara makurtzeko. Zer lotsa! Eskolakideek hori jakingo dutela pen-
tsatze hutsak lotsa-lotsa eginda uzten nau.

Eta hori, amona, ez dut nahi. Inola ere ez. Gainera, orain, ia-ia ez zait apenas hori gertatzen, baina Martinek mehatxu hori botatzen jarraitzen du, eta nik bada ez bada...

- Gelako guztiei pixontzi bat haizela esango zientat!

Atzo ere, hori bota zidan. Iribarre hark hura gogorazi nahi zidan: batzuetan, gauez, ohean pixa egiten dudala, ez ahazteko.

Eta horregatik isildu nintzen.

Eta horregatik amore eman nion eta pistola harekin jostatzerara prestatu. -Besoak gora! Hau lapurreta dun!

Eta besoak altxatu nituen.

- Erne, bestela hireak egin dun!

Horrela lauzpabost aldiz. Ez zekien zer gehiago egin pistola beldurgarri harekin. Batzuetan lapurra, besteetan polizia, tarteka terrorista edota bahitzaile... baina beti pistola beldurgarri harekin. Eta ni, mutu. Neska pixontzi bat naizelako.

Gero usategiko zolua arakutzen lagundu nion, eta han zeuden traste guztiak ere miatu genituen, baina ez genuen arma gehiagorik aurkitu. Eta berak esan dit, egunero, joango garela pistolarekin jolastera, gure arteko sekretua zela hura, sekreturik sekretuena, inori ez niola ezer esan behar, bestela...

Eta nik, amona, ez dut horretara jolastu nahi, izu handia sentitzen dudalako, arriskugarria delako. Baina ez dut pixa egiten dudala inork jakin dezala, nahigabe gertatzen baitzait. noizbehinka eta konturatu gabe gainera.

Hurrengo eguna.

Gaueko hamarrak.

Eskerrik asko, amona!

Gaur zuk proposatutakoa egin dut, eta dena ondo joan da.

Eskolara joan baino lehen parkera joan naiz, gako batez usategiko atea zabaldu, pistola utzi genuen gordelekutik hartu eta motxilan sartu nuen.

Gero, usategiko atea berriro itxi nuen, ezer gertatu izan ez balitz bezala. Zuk esandakoa bezala.

Inor ez zebilen ordu horretan urmael inguruan. Zisneak, beti bezala, uretan flotatzen tente-tente. Ahateak, berriz, lo seko, buruak lumen artean sartuta. Zorte handia izan dut.

Amen batean, pistola motxilatik atera eta uretara bota dut, sahas negartia dagoen lekuan hain zuzen, lekurik ezkutuenean, ur gainetik ez da ezer ere ikusten. Denbora asko pasako da norbaitek arma hori aurkitzen duenerako eta gainera, ordurako, urak hondatutakoa egongo da.

Eta, arratsaldean, eskolatik bueltan parkeko usategira joan garenean, Martin ia erotu egin da pistolarik ez zegoela konturatzean. Nik zeharo harrituta dagoenaren planta egin dut, inuzente aurpegiarekin. Oso ondo, nioen nire artean. Oso ondo egin dun, lholdi, esaten nion nire buruari. Begira eta begira ihardun dugu, baina ezer ere ez. Gero, Martin, asper asper eginda, gorde gordeketara jolasteko proposatu dit, eta nik uste dut berak ere, barru-barrutik, lasaitu ederra hartu duela pistola ez delako agertu. Hala iruditu zait behintzat.

Eta dena esateko, etxera gindoazela, gelditu eta zera esan diot:

-Aizak, Martin, berriro pixontzi bat naizela aipatzen badidak, pistolarena kontatuko zioat jende guztiari.

Isildu egin da eta burua makurtu du, amorratuta. Eta nik ehundako poza sentitu dut. Orain badakit mehatxurik ez didala berriro egingo, kontu gehiagorekin ibili beharko duela ni bezalako neska handiarekin.

Amona, eskerrik asko zure aholkuarengatik. Beti bezala, zuri idazten bukatzen dudanean soluzioa datorkit burura. Badakit ez dela erabat nik asmatutako irtenbidea, erabaki hori hartzen lagundu nauzula, baina hala ere harro nago nire buruarekin. Zeruan zu bezalako amona bat izatea sekulako mauka da niretzat.

Zu, segi lasai zeruko hegazkinen trafikoa zuzentzen eta, tarteka, nire gutunei kasu egin, oraingo honetan bezala.

Nik agintzen dizut Jeronimo gardantxiloari ez zaiola inoiz alpisterik faltako, ezta geranioei ura ere, eta ni zintzo izaten saiatuko naizela, nahiz eta tarteka zuri gutunak zuzendu behar.

Zure argazkiari musu bat eman eta ohera noa.

Adiorik ez.

Zure lholdi.

Miguel Pelay Orozco, escritor del país



Miguel Pelay en la cena de la revista OARSO de 1976.

El escritor Miguel Pelay Orozco (San Sebastián, 1913-1998) representa en la cultura de nuestro tiempo al creador que, volcado enteramente sobre la palabra, hace de su oficio razón de la existencia. No había nada que le distrajera en el empeño y la tarea, y a ella dedicó toda su vida. Tenía repartidos sus afectos entre Baroja, Oteiza y la pelota vasca, tres cuestiones a las que dedicó muchas páginas, aunque sus libros se reparten entre el ensayo, la novela, la miscelánea y sus artículos para los periódicos. Escribió treinta libros, el último de los cuales, *Ayer y hoy de un escritor* (1992), recoge algunos de los textos que escribiera en América, donde vivió de 1941 a 1951. Este libro está dedicado a su amigo Juan Antonio Garmendia. Esta dedicatoria es una expresión del sentido de la amistad, que Pelay cultivó, a la par de sus afectos intelectuales citados, entre muchas personas. Un tipo de escritor del País, que enlaza con muchas corrientes en el tiempo, las que van desde Trueba hasta Baroja, desde Bilintx o Campión hasta el propio Pelay.

Poco antes de su fallecimiento había expresado su desencanto, no por la inclinación de la vejez, sino por la torpeza general del ambiente, acerca de una posible solución pacífica de los problemas que aquejan al pueblo vasco. Pero su conciencia crítica le llevó también a ser no menos riguroso a la hora de discutir a esas "gentes que son vascos y se empeñan todos los días en no parecerlo", como afirmó en un periódico donostiarra. Hombre de gran sensibilidad y de creencias firmes, supo siempre superar las distancias y diferencias con los demás con un tono de bonhomía, que expresaba su sentido civil y ético a la vez, así como su comprensión para con quien no pensara como él.

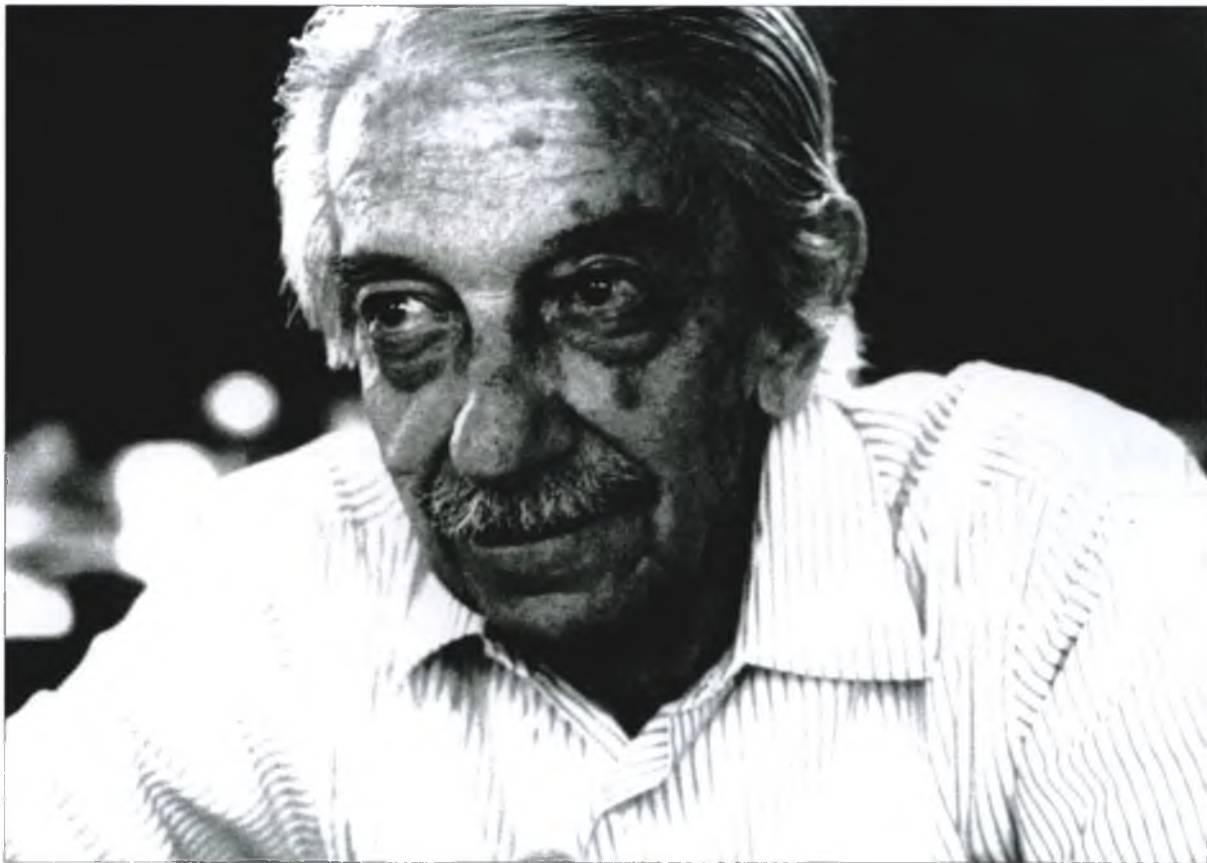
El publicista

Miguel Pelay Orozco representa también la figura del publicista profundo, a la manera en que entendía esa calificación intelectual Ortega y Gasset, quien, como él, participó en aquella tertulia literaria e intelectual que se formó en la biblioteca de la Diputación de Guipúzcoa, en los años cincuenta y sesenta y que, a falta de otra plataforma de expresión, reunión o encuentro, sirvió para que se comunicaran gentes como Fausto Arocena, el doctor Marañón, Iñaki Barriola, Luis Mitxelena, Arteche, su gran amigo Arteche. Con éste, y con Antonio Valverde, recorrió el País Vasco, y participó en algunas tareas culturales de gran significación. Fue, junto con Arteche, la persona que más influyó ante Oteiza, para que éste resolviera, definitivamente, en noviembre de 1969, subir a Aranzazu para situar a sus apóstoles y la Piedad en su sitio, rescatándoles de la cuneta en la que habían permanecido una década, a la intemperie. Y como Arteche, también, intervino en la campaña pública para que se levantaran todos los impedimentos que habían provocado aquella situación al escultor y al resto de los artistas de la basílica de Aranzazu.

Barojiana

Pelay Orozco es autor a su vez de una importante obra narrativa y ensayística, que comenzó cuando vivía en Venezuela, en la década de 1940 a 1950, donde publicó diversos libros de ensayo y miscelánea. Como Oteiza, con quien coincidió también en América, ha tenido en la vida una pasión intelectual especial por Pío Baroja, al que ha dedicado muchas páginas, sobre todo en los libros *La ruta de Baroja* (Bilbao, 1962) y *Baroja y el País Vasco* (Bilbao, 1974), el primero de los cuales publicado a poco de volver del exilio. Durante muchos años, y particularmente en 1972, con motivo del centenario de Pío Baroja, en cuyo homenaje participó, solicitó públicamente un reconocimiento expreso de su ciudad, San Sebastián, al insigne novelista. Pelay había nacido en la misma casa de la calle de Oquendo, como Baroja.

La querencia de Pelay por Baroja era enfermiza. Durante muchos años, los que vivió en América, en Caracas, tuvo que explicar a su amigos, parien-



Año 1998. (Fotografía cedida por Félix Polo Etxaniz).

tes del nacionalismo histórico vasco, que Baroja era nuestro. Esto no les entraba en la mollera a mucha gente, pero Miguel Pelay se batió con mucho afecto contra esa discordia entre una parte de la cultura política del País Vasco y el escritor tan singular que fue Pío Baroja. Pelay solía argumentar, para explicar su afecto intelectual por Baroja, no sólo la coincidencia anecdótica, de ser tan donostiarra como él, y haber nacido en la misma calle, sino el sin fin de argumentos afectivos, que había y hay en la obra de Baroja para con el País Vasco. Pero lo que realmente le extrañó y disgustó a Pelay es que, al venir a San Sebastián, a Baroja se le discutiera por unos y por otros. La familia Baroja, principalmente su amigo Julio Caro, distinguió siempre con su amistad y reconocimiento a Pelay. Cuando en 1996 se publicó el libro *Reelección de Pío Baroja*, con motivo de la exposición realizada en el Centro Cultural Koldo Mitxelena acerca del escritor donostiarra, Pelay se sintió muy honrado de que hubiéramos elegido para dicho libro un texto suyo.

Una leve crisis de salud sufrida por el escultor Jorge Oteiza en los primeros días de febrero de este año, coincidió con otra de su amigo Miguel Pelay Orozco (que escribiera el libro biográfico sobre el primero en 1978: *Oteiza, su vida, su obra, su pensamiento, su palabra*) por lo que se vieron de nuevo en el Hospital de Guipúzcoa, en San

Sebastián, el escritor y su biografiado. La insuficiencia respiratoria en el caso de Oteiza, que recibió oxígeno asistido, y unos agudos dolores, debidos a sus problemas de osteoporosis, en Pelay, aconsejaron en ambos casos su ingreso hospitalario, aunque Oteiza, que fue dado de alta el día cuatro, al mismo tiempo que Pelay, afirmó que se había curado precisamente al encontrarse con su amigo.

Pelay nos había comentado recientemente, con el tono de humor que siempre caracterizó su existencia, y a propósito de la posibilidad o imposibilidad de que hubiera una escultura de Oteiza en un lugar público de San Sebastián, que acaso estuviera esperando para mejor ocasión: *"Si se la ha dedicado a Txopitea en Eibar, igual luego se acuerda de mí"*.

Miguel Pelay era miembro de diversas instituciones culturales y amigo especial del Orfeón Donostiarra, institución sobre la que escribió un libro (*Música sembrada*) con motivo de la celebración de su 75º aniversario de dicha agrupación coral. En sus años en América Pelay compartió inquietudes culturales con algunos vascos reunidos en torno a la editorial "Ekin", como José Estornés, Iñaki Urreiztieta, o Yon Oñatibia, entre otros. Con algunos de ellos siguió posteriormente en San Sebastián, haciendo tertulias, tanto en la cafetería "California", como en el "Guría".

Su primer libro, la novela *Preludio sangriento*, se publica en 1943, y durante medio siglo no ha dejado de publicar libros, impartir conferencias, dar charlas, escribir artículos o intervenir en prólogos y presentaciones de libros, sobre todo aquellos que hacían referencia a la historia donostiarra.

Tras su vuelta a San Sebastián, su primer libro, editado por Auñamendi, *Diálogos del camino* (1962), contiene una serie de consideraciones sobre la vida, y fue uno de los libros más leídos por la juventud vasca de aquel tiempo. Posteriormente, libros como *Gran País, difícil País*, crearon un estado de opinión sobre algunas cuestiones sociales que inquietaban, no sólo al escritor, sino al conjunto social. En el mismo tono está su libro *El País* y

sus problemas. Su obra literaria es no sólo la expresión de un talento, sino la emisión de un afecto al País Vasco que sólo puede encontrarse, en esa intensidad, en los escritores de la denominada "Generación del 98".

Una biografía de Juan de Ajuriaguerra (1987) y el libro dedicado a *Bilintx en su centenario* (1976) conforman otras dos muestras de su dedicación a la historia. Su participación en medio centenar de libros colectivos, con distintos ensayos, sobre temas los más diversos, hacen de este escritor y de su memoria uno de los referentes necesarios para conocer el particular no sólo de la historia cultural vasca de este siglo, sino de los comportamientos, ideología y mentalidad de los vascos de siempre.

Bibliografía de Pelay Orozco

Narrativa

- *El abuelo y el nieto* (1948) (Relato)
- *Preludio sangriento* (1943 y 1982)
- *La atracción del crepúsculo* (1946)
- *El ritmo de la época* (1948)
- *Crimen en los Rododendros* (1951)
- *Los pelotaris* (trilogía):
 - *Kapero y los dos* (1967)
 - *Jai Alai en América* (1968)
 - *El último pelotazo* (1968)
- *Choperena el contrabandista* (1973)

Ensayos

- *Retablo vasco* (1946)
- *El ritmo de la época* (1948)
- *A la sombra de Aitzgorri* (1951)
- *La ruta de Baroja* (1962)
- *Diálogos del camino* (1962)
- *El escritor y su brújula* (1964)

- *Pórtico euskariano* (1966)
- *Cuadernos de un solitario* (1968)
- *Las intuiciones de Sotero Bidarte* (1970)
- *Gran País, difícil País* (1970)
- *La encrucijada* (1971)
- *Baroja y el País Vasco* (1974)
- *Palabras, palabras* (1975)
- *Bilintx, a los cien años de su muerte* (1976)
- *El país y sus problemas* (1976)
- *Todos los caminos son válidos* (1977)
- *Oteiza. Su vida, su obra, su pensamiento, su palabra* (1978)
- *Música sembrada* (Orfeón Donostiarra) (1980)
- *Los pelotaris* (1980)
- *Pelota, pelotari, frontón* (1983)
- *Juan Ajuriaguerra* (1987)
- *Ayer y hoy de un escritor* (1992)

Escamas de titanio

La Fundación Guggenheim, como es sabido, ha abierto una sucursal en Bilbao, que se ha convertido en un centro de peregrinación masiva, como antes lo fueron Roma o Santiago de Compostela, pongamos por caso. De esta forma la capital vizcaína ha asociado su nombre, como ocurre en los matrimonios ventajosos, al lustre de un apellido distinguido y enfático, que parece el de un oficial del ejército prusiano. La pareja, según uno ha podido comprobar, está muy satisfecha, aunque resulta difícil saber quién lo está más, si la ciudad, hinchada de orgullo como una cenicienta redimida, o la Fundación, cuyas arcas han experimentado un notable incremento.

La verdad es que si uno no quiere ser un marginado social, un paria, un mero contribuyente, no tiene otro remedio que acudir al Guggenheim bilbaíno. Qué le vamos a hacer. Como tampoco puede dejar de ver *Titanic*, otro fenómeno finisecular que congrega colas interminables. Por eso uno ha ido al Guggenheim y por eso uno ha visto *Titanic*, para que no le señalen por la calle y para no despertar la conmiseración de las gentes. Hay que reconocer, además, que ir a Bilbao, esperar pacientemente frente al museo, pagar la preceptiva entrada y darse un garbeo por las espaciosas (y especiosas) salas, tiene también su provecho. Luego puede uno hablar sobre ello. Y escribir sobre ello. Como todo el mundo.

Así pues, lo mejor será comenzar por lo evidente, y lo evidente, claro está, es el edificio mismo. Lo primero que llama la atención es la pasmosa capacidad que tiene esa colosal estructura con escamas de titanio para estimular la imaginación. Esto es innegable. Hay quien ha visto en ella, por ejemplo, un dragón recubierto con papel de aluminio. También hay quien se ha figurado, con una imaginación más doméstica, una batería de cocina, eso sí, perfectamente bruñida. Otros, en fin, una rosa alquímica o unas olas estáticas o una nave sideral. Qué se yo. La ventaja de no tener una forma determinada es que se puede parecer cualquier cosa, incluso las más disparatadas. Uno, puestos a ello, prefiere la imagen de un formidable galeón varado en la ría bilbaína, quizás por la contradicción que eso supone: por un lado, la fastuosidad de las velas desplegadas, y por otro, el obligado anclaje. Pero no vaya a creerse que esta capacidad

para sugerir es cosa frecuente. Ni mucho menos. El Escorial, por ejemplo, a todo lo más que puede aspirar a parecerse es a una parrilla. Y esto con un esfuerzo grande de la imaginación. Y es dudoso que los controvertidos cubos del Kursaal puedan sugerir, cuando estén acabados, otra cosa que no sean unos tristes, mazacotes e insípidos cubos.

Se ha dicho, y con insistencia, que el Guggenheim está integrado sin conflicto ni artificiosidad en el entorno urbano que lo alberga. Puede ser. A uno, sin embargo, esa insistencia le parece un poco sospechosa. Uno tiene la sensación, más bien, de que el edificio, con sus destellos plateados de un futurismo de cómic, contrasta grandemente con todo lo que le rodea: el conjunto abigarrado de edificios, los puentes, tan dispares, sobre la ría oleaginoso, la explanada de *containers*, las faldas de los montes que cercan Bilbao. El Guggenheim es, si se me permite, como esas mujeres ufanas y despampanantes que lo eclipsan todo a su alrededor, reclamando con imperativo exclusivismo la mirada rendida de los transeúntes masculinos, y concitando la envidia y el despecho sin tasa de los transeúntes femeninos. Yo creo que si de verdad se hubiera pretendido esa asimilación con el entorno, lo más razonable hubiera sido adecentar un hangar portuario y haberlo reconvertido en pinacoteca. Entonces sí. Pero si algo hay que no pasa desapercibido en Bilbao es el Guggenheim. De eso se trataba, claro.

Se ha dicho también que el Guggenheim simboliza el nuevo Bilbao, el Bilbao rutilante del siglo no menos rutilante que se avecina. Parece un hecho que cuando un siglo toca a su fin se siente un alivio grande y compartido, pues cien años son muchos años incluso para un siglo, y un optimismo burbujeante y enfebrecido se adueña de las gentes, ansiosas por desempaquetar el nuevo siglo. No digamos cuando de lo que se trata es de un cambio de milenio. Esta impaciencia, más contagiosa que un sarampión, le pone a uno sin embargo un tanto melancólico y taciturno. Al fin y al cabo, uno tiene esa fantasía un poco infantil de asistir al alumbramiento del nuevo siglo, de estrenarlo, pero también tiene uno la sospecha de que ese siglo le sobrevivirá sin remedio, al menos desde un punto de vista estrictamente estadístico, y no hay nada que le entristezca más a uno que la estadística.



Pero en fin, ahí está el Guggenheim para recordarnos que el siglo veintiuno será mejor que el veinte, de la misma forma que el veinte ha sido mejor que el diecinueve, pues nadie duda de que la bomba atómica ha supuesto un gran progreso frente a la pólvora, poco operativa cuando se humedece.

El Guggenheim viene a ser algo así como la Torre Eiffel de este *fin de siècle*. La Torre Eiffel, que se construyó para una Exposición Universal, simbolizaba una fe inquebrantable en el progreso de la humanidad (principalmente la francesa) y en las bondades de la metalurgia. También el Guggenheim tiene vocación de emblema, y es, asimismo, fruto del optimismo. De Eiffel, el célebre ingeniero, se dijo que era un visionario. Algo parecido se ha dicho de Gerhy.

Cuentan que el poeta Paul Verlaine solía rehuir ciertas calles para que la visión del desafortado

mecano parisino no hiriera su limpia mirada. Quién sabe si no hay también ahora, en Bilbao, otro Verlaine, igualmente candoroso y puro, que rehúye asimismo, como aquél, ciertas calles, ciertas alamedas, para no darse de bruces con el Guggenheim, aunque parece difícil escapar al fulgor del titanio, como también difícil, casi imposible, debía resultar sustraerse a la inacabable verticalidad de la Torre Eiffel. Pero no debe preocuparse este improbable, este quimérico Verlaine bilbaíno. La costumbre le reconcilia a uno con todo, incluso con uno mismo. De hecho, resulta ya imposible pensar en Bilbao sin pensar de inmediato en el Guggenheim, anudados ambos, ciudad y edificio, en nuestro imaginario. El Guggenheim es ya el emblema de Bilbao, su seña de identidad, como la Torre Eiffel lo es de París o los tambores lo son de Calanda.

Pero si el recipiente de titanio se ha convertido en una presa codiciada para los turistas, que lo fotografían sin desmayo desde todos los ángulos posibles y aun de algunos imposibles, lo que el recipiente contiene es harina de otro costal. Uno, que fatigó las salas durante buena parte del día, debe confesar que salió del museo un tanto amoscado. Yo creo que esto mismo le ocurría a la mayoría de los visitantes, aunque nunca se sabe. Lo cierto es que algunos, fuera ya del recinto sagrado, se acariciaban con desconfianza el mentón. Los más perplejos se rascaban incluso la nuca o la oreja, como esos payeses que tras abandonar el mercado dominical no tienen muy claro si el trato que acaban de cerrar ha sido ventajoso o, por el contrario, un desastre.

Este desconcierto no es, desde luego, cosa de ahora. Basta con echar un vistazo a la producción artística de los últimos cuarenta o cincuenta años. Desconcertados, y mucho, están en primer lugar los artistas, consumidos por la fiebre de la originalidad a ultranza y del más difícil todavía. Esto ha

originado, por un lado, un arte circense y elefantásico, cuyo único propósito es dejar boquiabierto al espectador. Pura pirotecnia, como si dijéramos. Por otro, ha producido un arte ensimismado, autista, autocomplaciente, que si bien se mira es lo peor que le puede ocurrir al arte. Porque esto, creo yo, lo enrarece y estrangula. Uno tiene la sensación de que ahora muchos artistas realizan sus obras sólo para su satisfacción y contento, o todo lo más para la satisfacción y el contento de otros artistas de su misma cuerda, un poco como esas familias de sangre azul cuyos miembros acostumbra a casarse entre sí, lo cual, como salta a la vista, suele producir estragos en el intelecto de sus descendientes. La endogamia y el onanismo no son muy recomendables en el terreno del arte.

Desconcertados, en segundo lugar, están los críticos. Tal vez por eso han inventado el término *eclecticismo*, que viene a ser algo así como una claudicación, una declaración en toda regla de impotencia teórica. Yo creo que para decir que todos los gatos son pardos lo más honesto es callarse. Porque no es cierto. Decir que todo vale en el arte contemporáneo es enturbiar y oscurecer aún más las cosas, y la función de la crítica, si es que tiene alguna, no es otra que proporcionar criterios para discernir lo valioso de lo banal, lo estimable de lo fraudulento. Un crítico no tiene la obligación de ser infalible, pero sí la de ser claro y honesto. Y si no, que se dedique a otra cosa. A la floricultura, por ejemplo.

Este desconcierto, cuya expansión es ondular, afecta por último al público, que ya ni siquiera rechista. A lo sumo se acaricia el mentón o se rasca la nuca, con ese recelo de quien no sabe si le están dando gato por liebre. ¿Gato? ¿Liebre? Ante la duda, claro, lo mejor es mirar el precio. Algo tendrán esos Pollock y esos De Kooning, esos Ryman y esos Schnabel cuando se paga por ellos una pasta formidable y se cuelgan luego en los museos. Y si uno se atornilla frente a uno de esos cuadros y no siente ni frío ni calor, sino todo lo contrario, es porque uno es muy burro y un adoquín.

O acaso no. Acaso hay algunos objetos que, careciendo de todo valor artístico, reciben su prestigio desde fuera, como esas personas cuya insignificancia queda enmascarada por el brillo impostado

de un título nobiliario, una condecoración o un apellido de relumbre. Es evidente que el dinero confiere un aura de respetabilidad y prestancia a todo lo que toca, lo cual no deja de ser una superchería, pero una superchería indestructible. Un canalla con media docena de yates goza del reconocimiento y la admiración de la gente. En cambio, un menesteroso no está bien visto. Un menesteroso está siempre bajo sospecha por muy decente que sea.

Supongamos que a uno un cuadro le parece una solemne mamarrachada. Y supongamos ahora que bajo el cuadro figura una cifra campanuda, hiperbólica, uno de esos ciempiés numéricos que le quitan a uno el hipo. Pues bien, es un hecho demostrado que en cuanto uno ve la cifra de marras el cuadro empieza a parecerle interesante. Incluso francamente bueno. Sólo hay que mirar otra vez su precio para considerarlo definitivamente una obra maestra. Esto es así y no hay vuelta de hoja. Pero no sólo el dinero produce estas brumas y ofuscaciones en el entendimiento. Algo similar ocurre con la firma. Antiguamente, como es sabido, el arte era anónimo, lo que significa que el artista permanecía en la oscuridad, como las lechuzas. Lo principal era la obra y todo lo demás, incluida la identidad de su artífice, quedaba subordinado a ella. No había propiamente autores, sino artesanos que trabajaban con discreción y paciencia en el silencio del taller. Que un bajorrelieve, una talla de madera, un tapiz, una vidriera o una pintura hubieran sido realizados por Fulano o Mengano era algo que a la gente le traía al fresco. Un buen día, sin embargo, uno de esos artesanos debió pensar, mientras aquilataba con legítimo orgullo su obra, que era una lástima que la gente desconociera al autor de un objeto tan hermoso. O quizás pensó en la posteridad, que es una cosa ciertamente borrosa pero que impone lo suyo. Y entonces firmó. Firmó su obra. Nada, apenas una garabato. Fue sin duda un momento emocionante. De esta forma quedó certificada la paternidad de la criatura. ¿Vanidad? ¿Fetichismo? Quién sabe. El caso es que por uno de esos desórdenes edípicos de los que no están a salvo ni las mejores familias, el garabato en cuestión ha ido engullendo poco a poco la obra y ha acabado, en no pocas ocasiones, usurpando su

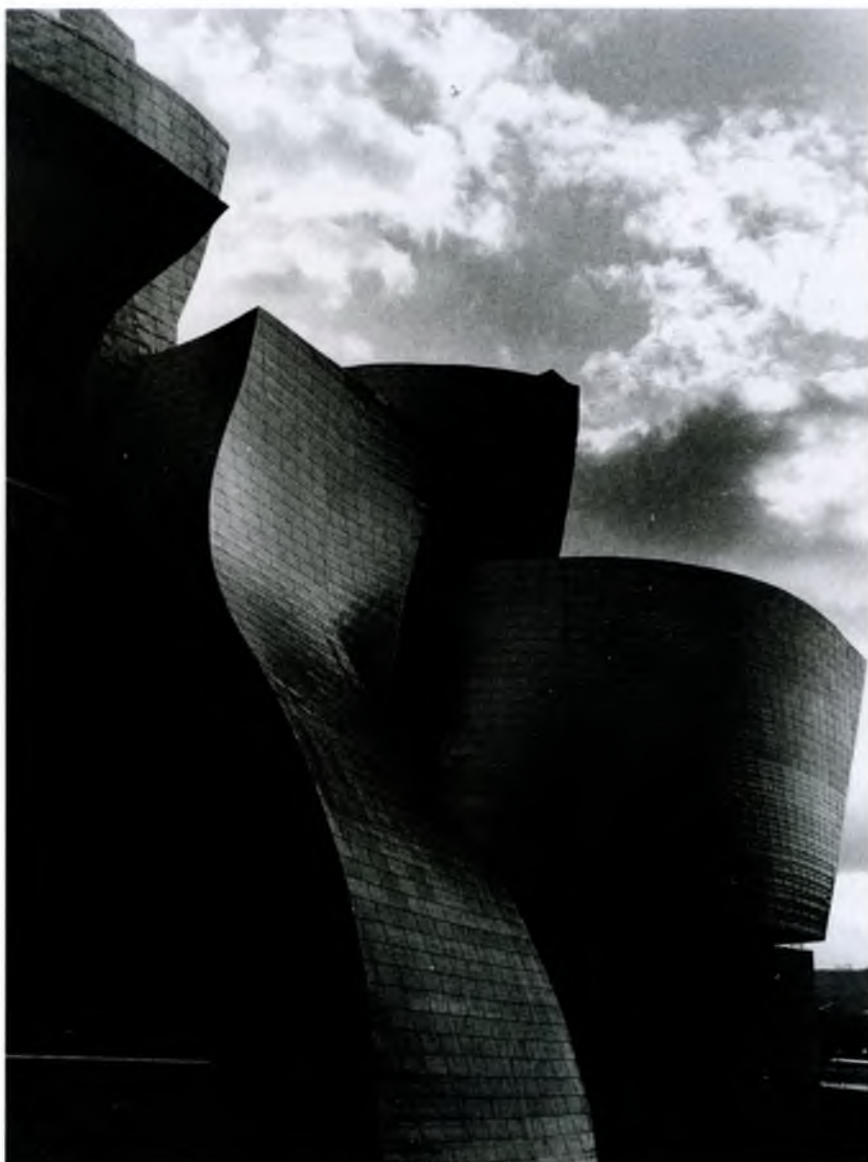
lugar. Ahora uno mira un cuadro y lo primero que ve es la firma. Y si la firma pertenece a un tal Tàpies, por ejemplo, o a un tal Rothko, entonces uno se queda embelesado frente a esos cuadros churretosos, pues unos señores que figuran en las enciclopedias y en los manuales de arte no pueden ser en modo alguno unos chisgarabís ni unos indocumentados. Lo importante, lo decisivo ahora es tener una firma neta, sólida, con crédito. Es decir, rentable. Porque la firma ya no sanciona la autoría de una obra, sino su cotización en el mercado, lo cual tiene muy poco que ver con el arte y sí mucho con las veleidades de la oferta y la

demanda. El resultado está a la vista. Los galeristas, los coleccionistas, los inversores más cucos y los gerentes de los museos puján ferozmente, como si de corredores de bolsa se tratara, por una firma, que es como decir por un garabato.

Pero no sólo el precio y la firma dan prestigio y empaque a un objeto. Como se puede comprobar en el Guggenheim, también el lugar donde se ubica un objeto puede determinar su valoración artística. A uno le deja estupefacto, por ejemplo, que el Guggenheim contenga obras realizadas *ad hoc*, es decir, concebidas expresamente para él.

Uno pensaba, sin duda candorosamente, que la finalidad de un museo de arte era la conservación de la memoria artística cristalizada en una serie de objetos memorables. En este sentido, un museo de arte estrictamente contemporáneo es una impostura, un disparate, porque nada ni nadie puede garantizar la perdurabilidad de lo contemporáneo. La crítica entusiasta, el favor del público o la acumulación de galardones hacen sin duda más confortable la vida de los artistas, que suelen ser, como es sabido, unos individuos quebradizos e inseguros, con unos nervios de cristal, pero no siempre preservan del olvido. En ocasiones lo aceleran, haciendo bueno ese dictamen según el cual lo que mucho sube mucho baja. La literatura, por ejemplo, ofrece una nómina sobrecogedora de autores encumbrados caídos en desgracia. Que Benavente o Echegaray recibieran el premio Nobel no ha impedido que hoy no los lean ni sus herederos. Como quizás tampoco impedirá que a Cela, dentro de unos años, no lo lean ni en la Alcarria.

Es indudable que muchas obras artísticas realizadas por encargo han merecido la categoría de obras



Fotografía: Ana Fraile.

maestras. Pero si alcanzaron la excelencia artística y han perdurado a lo largo del tiempo no ha sido porque fueran realizadas para un lugar determinado o solicitadas por tal mecenas o tal institución. Estas cuestiones, meramente sociológicas, casi anecdóticas, nada aportan al objeto artístico. Ni lo mejoran ni lo empeoran. El valor artístico del *Juicio Final* de Miguel Angel no hubiera sufrido menoscabo alguno si en vez de en la Capilla Sixtina hubiera sido pintado en una recóndita iglesia de Argamasilla de Calatrava. La magnificencia de la Capilla Sixtina es sólo un receptáculo, tan ajeno al valor artístico del *Juicio Final* como el frufrú de las sotanas cardenalcias.

A nadie se le escapa que el Guggenheim alberga muchas obras que aún no han tenido tiempo de cristalizar. Lo sensato hubiera sido esperar a que el Tiempo las aquilatara, separando la paja del grano. Porque quien decide el valor artístico de una obra no son los críticos, ni el público, ni siquiera el mercado, sino el Tiempo, único juez competente en estos negociados. Pero qué más da. Esas obras han costado una millonada, lucen firmas solventes, en alza, y su inclusión en un flamante museo las convierte, por arte de birlibirloque, en obras de arte incuestionables, aunque se trate en realidad de auténticos bodrios o (por utilizar una expresión feliz de Rafael Sánchez Ferlosio) *pecados estéticos*. Yo creo que pensar como piensan algunos que todos los objetos que almacena el Guggenheim son obras de arte es de una beatería conmovedora. Uno, la verdad, ha visto en el Guggenheim artefactos y cachivaches de mucho ingenio y de no menor ingeniería, como por ejemplo un laberinto en espiral poco aconsejable para claustrofóbicos, un lienzo en blanco, una tabla gigante de faquir, un cocodrilo reptando por una pared o una cacharrería apocalíptica de Beuys. Ahora, qué tiene que ver todo eso con el arte es algo que uno no acaba de discernir. Con las ferias y lo parques de atracciones, sí. Pero, ¿con el arte?

Por eso uno se dobla de la risa cuando oye decir a alguien, con el rostro serio y la voz acampanada,

que esas obras son pura vanguardia. Tiene que tratarse de una humorada, porque si no se comprende. A uno le parece que un arte que se hace para los museos, a menudo con generosas subvenciones, no puede ser en modo alguno un arte de vanguardia, es decir, extremoso y dinamitero. Es un arte institucional, y punto. Esto a uno no le parece ni bueno ni malo. O mejor dicho, es bueno y es malo, como todo. Las vanguardias de principios de siglo tenían esa fantasía incendiaria y adolescente de hacer saltar por los aires los museos, porque los consideraban algo así como los camposantos del arte. Luego, con el tiempo, esas mismas vanguardias han entrado en los museos, y lo han hecho además por la puerta grande. De esto, si uno tuviera madera de moralista, se podría extraer un par de máximas jugosas e imperecederas, pero no es el caso. A quienes en cambio sí se les nota, y mucho, unas ganas locas por forrarse y por entrar en los museos es a estos abanderados del arte povera, del neoexpresionismo, del minimalismo, del pop art y demás sectas. Lo han conseguido, desde luego. Forrarse y entrar a saco en los museos. No hay más que ver el Guggenheim.

Pero sin duda uno exagera. Yo creo que acudir al Guggenheim es en verdad muy instructivo, por la misma razón que es instructivo atornillarse de vez en cuando frente al televisor o leer un artículo de Antonio Gala. Así uno puede hacerse una idea más precisa y cabal de los muñones y debilidades de la naturaleza humana. A mí me parece, sin embargo, que con un poco menos de vanguardismo y de modernidad nos las habríamos arreglado igual. Pero esto lo mejor es no decirlo en voz alta, porque en seguida aparece algún picajoso que le llama a uno inactual y trasnochado. Uno, en cualquier caso, se hubiera conformado con bastante menos. Uno se hubiera conformado, por ejemplo, con una de esas recoletas escenas de campesinos que Brueghel pintó hace cuatro siglos. O con un puñado de esas prodigiosas manzanas de Cézanne. Y poco más. Porque lo poco, si es de ley, ya es bastante.

PELAY

Miguel Pelay Orozco

Donostia 6.3.1913 - 13.2.1998 (Caracas 1941-51)

Cuarenta años colaborando con Oarso es todo un récord solo al alcance de los privilegiados. Miguel lo era. Y un lujo. Para la revista.

Estas líneas pretenden ser un agradecimiento, un homenaje, póstumo desgraciadamente, a un hombre bueno y sabio que concedía mas importancia a su obra que a su propia persona. Las escribo con un sentimiento de afecto casi filial, desde la perspectiva de alumno a maestro, mejor aun, bajo un prisma diseñado específicamente para interpretar el vínculo entre un pelotari y su botillero. "La gente ya no lee" solía decirnos el fino escritor donostiarra; amargo sedimento de una dilatada experiencia en la defensa de nuestro patrimonio literario.

Pues bien- o mal-, allá cada uno con sus cadaunas, pondré aquí antes de nada palabras del maishua, de las que lo mas difícil es dejar de leer:

Revista. EUZKADI. Centro Vasco de Caracas, Año I. núm. 2. Septiembre 1942

PRIMER CAMPEONATO SOCIAL DE PELOTA A MANO

DOS COPAS EN PUGNA: LA DEL PRESIDENTE DE EUZKADI Y LA DEL CENTRO VASCO.

Siguiendo sus normas estatutarias de expansión de la cultura y educación físicas, el Centro Vasco de Caracas organiza en estos momentos su primer campeonato social de pelota a mano.

Su bonito frontón, ya utilizable para exhibir las modalidades de mano y paleta, se ve estos días, una vez terminada su construcción (bendición día San Ignacio/42), concurridísimo de pelotazales que preparan sus manos y piernas para las contiendas que se avecinan, dando un gran colorido de animación a la sede vasca en Caracas y haciendo resurgir nuestro deporte nacional en cuanto estas dos queridas paredes se levantaron merced al esfuerzo cooperativo de sus socios.

El campeonato tendrá cita inauguración (6 Octubre 1942) adecuada; con honores, además, que la ocasión los hace privilegiados: se da comienzo a un torneo de pelota vasca, en Caracas, con la gratísima asistencia del Presidente de Euzkadi, José Antonio de Aguirre, que llegará a esta capital, como ya se ha dicho en pagi-

nas anteriores, el 26 del presente mes de Septiembre de 1942.

Como esta Revista saldrá a la calle algo antes de la fecha citada, no podemos dar ahora todos los detalles de la inauguración que quisiéramos, ya que estas líneas están escritas antes del cierre de la inscripción. No obstante, anticiparemos algunas características del campeonato. Éste se jugará a mano, en dos categorías. Para la primera se concederá como premio la copa donada por el presidente de los vascos, y para la segunda categoría, la que el mismo Centro Vasco ofrece. Cada grupo, primera y segunda categorías, jugará su campeonato por puntuación, todos contra todos. La pareja mejor puntuada será proclamada finalista en su respectiva categoría, y las otras dos siguientes jugarán entre sí en un partido quién ha de ser la otra finalista. En caso de empate para el primer puesto entre las tres parejas mejor puntuadas, se designará la pareja finalista mediando sorteo, y el otro puesto lo dilucidarán las otras dos en un partido entre sí. Los saques se efectuarán del cuadro tres, jugándose a 22 tantos, y con pelotas de 90 y 100 gms. La comisión ha nombrado juez de centro al veterano pelotazale Tomas de Duralde. Hasta la fecha en que redactamos estas líneas, la tablilla de inscripciones es la siguiente:

PRIMERA CATEGORÍA

Gernika-Etxabe
Etxezarreta-Elgezabal
Isasti-Urresti
Triki-Lizarralde
Bengoetxea-Agustín
Zubeldia-Arrizabalaga
Badiola-Solabarrieta
Anaut-Aranburu

SEGUNDA CATEGORÍA

Izpizua-Esturo
Zubizarreta aita-semeak
Bilbao-Isasi
San Juan-Goiko
Pelai-Barriola
Ozerin-Ukar
Aranbarri-Irure



Pilotarien Batzarra. Getaria P.B. 15.6.97. Eugenia Arriola Alzugaray - Miguel Pelay Orozco - XXX. (Fotografía: Félix Polo Etxaniz.)

La inscripción, según hemos leído en el articulado del reglamento del campeonato, terminará el día 20 del actual. Ya en el próximo número de esta revista daremos cuenta de la marcha de la gran competición que dentro de breves días comenzará. Por otra parte, y no se impacienten los pelotazales paletistas, nos consta que la Comisión de Pelota tiene en proyecto la organización, entre otras cosas, de un campeonato social... Pero habrá que esperar, para concretar algo sobre ello, a que los manistas den un buen avance en su tarea.

Revista. EUZKADI. Centro Vasco de Caracas, Año I. núm. 3. Octubre-Noviembre 1942

Bueno, a otra cosa, Eizmendi y Troxaola formaron pareja contra Etxezarreta y Elgezabal. Claro que eso de formar pareja es muy elástico. Según se interprete. La pareja la constituyen dos, naturalmente, y esos dos fueron Eizmendi y Troxaola. Pero el "espíritu" de la pareja, como el "espíritu" del reglamento que no concreta un caso determinado, como el "espíritu" de..... bueno, queremos decir que lo que nosotros concebimos por constituir una pareja no es que sumen un individuo y otro individuo, sino un juego y otro juego, para formar no dos juegos, sino otro juego diferente al del uno y al del otro. Así que perdón por lo de antes. La próxima vez y conste que son capaces de hacerlo y que lo quieren, Eizmendi y Troxaola nos darán juego y ocasión para alabarlos.

Esta vez tenemos reservados nuestros elogios para Etxezarreta y Elgezabal. Aunque ellos no quieran admitirlo, nos lo han prohibido, pero algo hay que decir por aquello de..... haremos constar que, como a Etxezarreta se le contagie un poco más de lo de Elgezabal, va a ser difícil despegarlos de la cancha. Por esta vez, ese 22-12, rotundo más por lo que se vio que por lo que representa, nos libra de extendernos más.

Un nuevo triunfo se apuntaron los nabarricos Agustín y Bengoetxea al derrotar contundentemente a la pareja tan calificada, en el papel, pero ¿por qué no puede serlo en la cancha?, como Patxikin y Gurutzeaga, de los que el primero continúa tan inseguro y empeñado en romper el frontis, y el segundo aun adolece del mal de manos. Jugó en los cuadros delanteros, a ver si así la cosa iba mejor, pero ¡qué va! , para Patxikin era un cargo de demasiada responsabilidad actual en la zaga.

Y tuvieron que ver cómo Agustín sigue mandando en la cancha y cómo Bengoetxea sigue obedeciendo modestamente, pero persuadido de que van ambos, juntos, por muy buen camino. Que es lo que se trataba de demostrar.

Todo esto fue el sábado 24. Por cierto que fue también un mal día para la familia Zubizarreta.

Ni el padre tuvo una actuación como la anterior, ni mucho menos, el hijo se sacudió su apatía e indecisión.

Por otra parte, tropezaron con esos dos mutikos, Badiola y Solabarrieta, que nos dieron una buena tarde. Se van soltando en pegada, en particular Solabarrieta, y el modesto Badiola ocupa muy bien la delantera. Y, bueno, ágiles ambos como sus pocos años ... ¡Ay, Félix!... Y el 25, último domingo del mes, se jugaron tres partidos. Uno, de segunda categoría, entre Ukar y Ozerin contra Pelai y Barriola. Éstos no pudieron hacer más que 8 tantos. Una lástima, no obstante, nos alegramos por Ukar y Ozerin, de quienes, si a nosotros no nos fue posibles enjuiciarlos, nos aseguran los expertos que hay en ellos otra pareja que va a dar "salsa" abundante para los primeros puestos. Que así sea.

Cuando Miguel regresó de América, paseando bajo la lluvia por la Alameda en una tarde dominiguera quedó alucinado observando a las parejas que bailaban utilizando el paraguas, mas que de protección del aguacero como excusa para estrechar abrazos al compás de banda y gramola. Dióle la sensación de que nada había cambiado, de que eran diez días y no diez años los transcurridos desde su anterior visita en la posguerra, a Rentería. Sentía, me consta, un cariño especial por nuestra Villa, como muchos donostiarra de aquellos tiempos.

Afecto que, sin ir mas lejos, hubo de poner a prueba el 11 de abril del año pasado, fecha en la que estaba convocado a la cena Oarso-97 en Amulleta a la misma hora que fijaba la invitación de sus amigos de Itzalpe para ofrecerle un homenaje. Los "Templarios" ganaron la porfía por tener la Sociedad a un tiro de piedra de la Zurriola, ser Miguel

su socio más antiguo y precisamente el personaje central de aquella fiesta, lo que no fue óbice para que a los pocos días me encomendara traer la que, quién lo pensara, sería su postrer colaboración para esta revista. Se trataba de un texto jovial al que incorporé una fotografía de Fernando Nogués Uranga, simbolizando con piezas de ajedrez libanesas los zaldiyak eta biorrak contemplados en la anécdota de Pelay kaletarra con un pastor de Aloña.

Lo cierto es que de unos años para acá, de homenajes y compromisos de conferencias y trabajos, entrevistas y grabaciones, de actividad en suma, iba el buen hombre sobrado. Incapaz de decir no a cualquier propuesta o iniciativa en favor de su "gran País", compensaba a base de madrugón diario el tiempo para escribir que el entorno social le escamoteaba. Cuidaba escrupulosamente su salud; en primavera/96 ingresó en la Residencia donde fue atendido por Nieves Carrera que en cuatro días, -al quinto se le hubiera escapado con la complicidad de José Ramón Adrada- lo puso en forma para seguir en la brecha, con minúsculas pero con sasoya, cerca de La Brecha y leña a las cacofonías.

Fue por esas fechas que Miguel me invitó a "su" tertulia, entonces en el Bidasoa (Pza. Guipúzcoa) a la que me incorporé con regularidad tras el fallecimiento de mi aita (13.7.96) veterano de Pelay en

aquellas quintas de cuotas "made in Atocha-Loyola" que acabaron licenciándose en el fuerte de Guadalupe, antes de la mierda del 36, cuando la República. Yo admiraba la obra de Pelay Orozco desde que publicó "Pelota, pelotari, frontón" (junto con el "Peña y Goñi" 1892 y "El gran libro de la pelota" 1976 forman mi trilogía preferida) y conocía a Pelay en persona de coincidir habitualmente, a partir del 87, en las cenas de *Oarso* en Amulleta, cada cena una apuesta, fijo, el por Eugui yo por Beloki, testigos Garmendia Elósegui, Garmendia Larrañaga y Esteban Los Santos.

Por citar coincidencias vaya otra significativa; Miguel aceptó la propuesta de Kiko Caballero para pronunciar la conferencia de clausura del curso que, dirigido técnicamente por Martxel Toledo, nos impartió la Federación Vasca a la II promoción de entrenadores (Joxean Unsain-el apóstol de la pelota le decía Pelay, Zulaika 11, Amenabar etc... se encargaban de las clases teóricas y prácticas); era primavera 94 y una gripe lo fastidió, a él, al programa y a los nuevos y flamantes managers que nos quedamos con las ganas de escucharle. Para quitarme la txirrinda pedí una foto a mi compañero de pupitre, Iturri, y compuse mi colaboración en *Oarso* de ese año haciendo alusiones a Miguel Pelay, bastante cutres por cierto.

Y puestos en el "hablemos a calzón quitado" quiero manifestar, venga o no a cuento, que ya sé



Pilotarien Batzarra. Getaria P.B. 15.6.97. De pie, de izquierda a derecha: Jesús Murguiondo, Luis Iruretagoyena Gárate. Sentados, de izquierda a derecha: Julián Echeverría, Miguel Pelay Orozco, Eugenia Arriola Alzugaray. (Fotografía: Félix Polo Etxaniz.)



Oteiza, su mujer Itziar Carreño, Eizmendi y Pelay Orozco. (Fotografía: Félix Polo Etxaniz).

lo que se siente en vestuarios cuando aprietas el *gerriko* antes de pringarte de pegapalos con cuidado de no ensuciar camisa pantalón y zapatillas blancos relimpios. También lo que cuesta equilibrar el disco en la mano cuando te quema en la espalda el anagrama "Guipúzcoa" cosido en tu camiseta azul celeste. Sensaciones muy similares sentía cuando decidí aceptar el invite ¿porque lo consideraba así? para el primer asalto tertuliano. Previamente me había empollado el "Charlas de café" de Ramón y Cajal y todo lo que pillé referente a este asunto desde la Generación del 98 hasta "la Codorniz" o apuntes de Jesús Abrego.

Pero influido por la T.V. basura, frecuentemente intentos de debate serio se convierten en rifi-rafes de gallinero, a duras penas ocultaba mi preocupación de encontrarme ante un tribunal académico donde el uso de la palabra constituye auténtica patata caliente, los silencios, como en la música de Bach, son lo más elocuente y donde los bolígrafos se exhiben masacrados por muescas, una por cada libro publicado, imitando la culata del revólver de Billy "el Niño". Esto, la verdad, para uno que solamente ha hecho cuatro artículos en la revista de su pueblo resulta un poco fuerte, acongoja, o así. El primer tantarantán en todo el morro, claro: "y bien, renteriano, ¿qué nos cuentas de Koldo Mixelena que no sepamos?". En otoño nos fuimos al Oquendo. Para entonces dn. Pedro Berrondo en lugar de un par collejas me había dado ya la absolución, en forma de dedicatoria sobre un tomo de su Quijote euskérico, extensiva a mi cuadrilla que, con excusa de bañarnos, pescar txipas con botella y fumar artobizarra, esquilábamos los manzanos de Aranguren su caserío natal.

En Navidad-96 dn. Miguel, bajo promesa de apearle el Vd. me regaló dedicado un ejemplar de su "Ayer y hoy de un escritor", lo abro en la pagina 77: "El biógrafo ¿debe ser imparcial y objetivo o debe constituir facción en pro o en contra de su biografiado?" lo cierro y sigo; aunque Ander Letamendia me lea la cartilla. "El doctor de la mano" maneja el bisturí, mejor que la palacorta y sabe como nadie que *Oarso* es a cirugía como obra literaria de Pelay es a medicina.

En Junio. 97 falleció Luis Mendieta, quedó plácidamente dormido un luchador

de la causa aliada en la II G.M. cuya movida biografía octogenaria entraba en contraste, en esa vez que vale por todas, con tan apacible final. Lloraba dn. Pedro el sacerdote, le consolaba Miguel diciendo que, a esa edad, también la muerte es un tema que hay que tener asumido. Sabía Luis de frontones más que de batallas. Parco en expresión le bastaban un par de frases para dejar sentada su autoridad en temas pelotazales, con toda lucidez, en la tertulia, hasta el día anterior a dejarnos.

Llegados aquí selecciono media docena de fotografías de entre 24 que me ha facilitado Xegundo Eizmendi Manterola (la pareja de Troxaola en 1942), dejo a criterio de *Oarso* añadir dos hechas por mí, aparto un mojote de manuscritos y abrevio. En Nov.96 CAT ofreció (en Okendo) un homenaje a Pelay que resulto multitudinario. En Dic. 96 (Tolosa) y Ag.97 (Zarauz) recuerdo otros cuya relación aquí resultaría excesiva hasta para Xanti Urtasun o Lorentxo Peña acostumbrados a ese Miguel que, poniendo el dedo tieso podía decir "es un jatorra" refiriéndose al Rey o se desternillaba de risa si le respondías "menudo trabajo nos quitaron" a su pregunta ¿quiénes incendiaron la biblioteca de Alejandría?

El 15.6.97 *Pilotarien Batzarra* celebró en Guetaria su XII edición. Iraundegui, tras dilatada gestión, cedió la Presidencia a Jesús Murguiondo ocupando el renteriano Ezequiel Guezala la Secretaría de la entidad. Fueron 10 los pelotazales homenajeados, Miguel Pelay por su inestimable obra literaria, entre ellos ex-pelotaris figuras del profesionalismo. Estaba Miguel en su salsa. Todos los que estábamos a su alrededor conseguimos, ese día, hacerle feliz.

Tres renterianas defienden su Tesis Doctoral

AMAIA ARIZKUREN ELETA

Doctora en Ciencias Económicas y Empresariales.

La todavía joven biografía de la nueva doctora renteriana, es similar en sus inicios a la de la mayoría de renterianos, para a fuerza de voluntad y trabajo llegar a las más altas cotas profesionales. Orgullosa de su familia y de su Rentería, participa durante su adolescencia en nuestra vida cultural, de la que guarda bellos recuerdos.

Cursó sus primeros estudios en las Escuelas de Viteri, y los estudios de nivel medio en el Instituto Koldo Mitxelena, también en Rentería.

Efectúa sus estudios superiores en la Universidad de Deusto, donde el año 1992 obtiene la Licenciatura en Ciencias Económica y Empresariales con calificación de sobresaliente. Participa en el programa europeo de intercambio de estudiantes ERASMUS en EDHEC, Lille.

Una vez obtenida la Licenciatura, inicia su vida laboral en la Facultad de CC.EE y Empresariales (ESTE) de San Sebastián en tareas docentes y de gestión relacionadas con la gestión de Recursos Humanos y las Relaciones Laborales.

El pasado año obtuvo el Doctorado en Ciencias Económicas y Empresariales por la Universidad de Deusto con una calificación de Apto *Cum Laude* por unanimidad con el tema: "El Balance Social en el sector Bancario Español".

En la actualidad imparte como doctora invitada un curso sobre Gestión Internacional de Recursos Humanos en la Universidad de Milwauke en Chicago, lo cual nos permite, vía Internet, mantener una breve pero interesante charla que ayudará a nuestros lectores a conocer un poco más a Amaia y su mundo académico y profesional.

Con anterioridad había ya publicado algunos trabajos en la colección Estudios Empresariales de San Sebastián nº 89 y 95, con los prometedores títulos de: *Una aproximación al ambiguo concepto de Responsabilidad Social* y *El Balance Social como método de medición de la Responsabilidad Social de la Empresa*.

Aprovechando la amabilidad y predisposición hacia nuestros lectores de la nueva Doctora, pre-



Amaia Arizkuren Eleta

guntamos a Amaia Arizkuren sobre aspectos de su especialidad profesional y también sobre su relación con Rentería:

¿Como definiría, o qué aspectos fundamentales abarca, la responsabilidad social de la empresa?

La Responsabilidad Social de la Empresa es el compromiso voluntario que ésta adquiere frente a distintos agentes sociales (trabajadores, clientes, comunidad local, ...) respecto a aspectos fundamentales de su relación con los mismos.

A modo ilustrativo podemos citar algunos ejemplos. Ante los trabajadores, la empresa puede comprometerse a dedicarles más horas de formación, o a mejorar la seguridad en el trabajo. Ante los clientes, puede comprometerse a ofrecerles

mayor calidad de servicio, y ante la Comunidad Local, la entidad puede comprometerse a disminuir su impacto medio ambiental.

No es suficiente con que la Empresa adquiriera una serie de compromisos sociales ante los distintos grupos que tienen relación con ella. En un "Balance Social" se recogen los resultados anuales de esos compromisos para comprobar, así, si la empresa ha sido socialmente responsable o no, y tomar, en consecuencia, las medidas correctivas que sean oportunas.

¿Que conclusión aporta su Tesis en esta disciplina?

En mi Tesis he analizado todas las cuestiones que se han planteado respecto a la responsabilidad de la empresa, tratando de llegar a conclusiones coherentes sobre la definición del concepto de Responsabilidad Social, y los aspectos relacionados con el mismo, tanto desde un punto de vista general, como desde una perspectiva mucho más concreta.

Mi Tesis revela el hecho de que no sólo es necesario que las empresas acepten su responsabilidad social, sino también que sean capaces de medir el grado de cumplimiento de sus compromisos al respecto.

En este sentido, como el "Balance Social" representa un sistema de medición de este grado de compromiso y no existía publicada, como tal, ninguna guía práctica de elaboración y utilización del mismo, consideré básico aunar las distintas experiencias ya existentes y plasmarlas en una guía definitiva, que supone la mayor aportación de mi Tesis a esta disciplina.

¿En su opinión, como definiría, desde el punto de vista de la responsabilidad social, el comportamiento del conjunto de empresas de Euskadi durante la pasada reestructuración industrial?

Desde el punto de vista de la Responsabilidad Social, el comportamiento del conjunto de empresas de Euskadi durante la pasada reestructuración industrial no fue positivo.

De hecho, no realizaban "Balance Social" ni siquiera el 10% de la empresas, lo que da una idea del escaso grado de compromisos sociales que las empresas se plantearon.

¿Qué valoración se puede hacer de la actual política de personal de sectores como el de la distribución, que parece extenderse también a otros sectores económicos, que podría resumirse en: puestos de trabajo eventuales, total disponibilidad horaria y sueldos mínimos?

Desde mi punto de vista, la actual política de personal de muchos sectores económicos es preocupante por los escasos compromisos de mejora social en las relaciones de la empresa con sus trabajadores.

Muchas empresas no están en absoluto concienciadas de la necesidad de mejorar socialmente las condiciones de trabajo de sus empleados, y no se dan cuenta de que cualquier otra política de personal supone "pan para hoy y hambre para mañana" al no invertirse en mejoras sociales que supongan la eliminación de conflictos entre la dirección y el personal, requisito imprescindible para que las empresas sean establemente competitivas.

¿Puede contar a nuestros lectores, en cuatro líneas, cómo recuerda su infancia en Rentería?

Tuve una infancia muy feliz en Rentería. Recuerdo con mucho cariño a mis amigas del Colegio, las excursiones con Urdaburu a las que me llevaba mi madre, y también los partidos del Touring a los que acudía con mi padre (todavía no he olvidado que el Touring de Rentería, es una noble sociedad, a quien nadie ganará, en deporte y alegría...).

Además de mis clases en el Instituto Koldo Mitxelena y todos los años que canté en la Coral Andra Mari, de mi juventud recuerdo especialmente los Campamentos organizados por los Capuchinos y, por supuesto, las "Magdalenas". Las recuerdo como las mejores fiestas del mundo, y hoy todavía es el día que, aunque esté en el otro lado del planeta, como actualmente, me emociono en el momento en el que sé que en Rentería se estará lanzando el chupinazo, imaginándome la Plaza del Ayuntamiento abarrotada de gente cantando el "Centenario", como tantas y tantas veces lo hice yo.

¿Entra dentro de sus planes una residencia estable en Rentería?

Soy profesora de la Universidad de Deusto en su Campus de San Sebastián, en concreto en la Facultad de Empresariales, la ESTE. Por ese motivo entra dentro de mis planes volver a mi txoko cuando deje los Estados Unidos y fijar allí una residencia estable.

Pero, quién sabe?. No lo sé, de la misma manera que no podía imaginar cuando desde el colegio Viteri iba todos los días a merendar a la Zapatería de mi padre en la calle del Medio que veinte años después iba a estar viviendo en Chicago, como doctora invitada por la Universidad de Milwaukee, dando clase e investigando sobre la Gestión Internacional de Recursos Humanos.

¡La vida de esta renteriana puede dar tantas vueltas!

CÁNDIDA CALVO VICENTE

Breves apuntes biográficos de una renteriana, Doctora en Historia Contemporánea.

Candy, como le llaman sus familiares y amigos, nació un día de octubre de 1966 en Marsella, residiendo desde 1970 en Rentería..

Inició sus estudios de Historia Contemporánea en la UPV, campus de Vitoria; el curso 1987 trasladó su matrícula a la Universidad de Salamanca donde se licenció en Geografía e Historia, especialidad de Historia Contemporánea, en junio de 1989.

Cursos de Doctorado en la Universidad de Salamanca, en los años 1989-1990, en el programa Europa y su relación con otros mundos: "América".

Obtuvo una Beca del Programa Erasmus de la Comunidad Europea para realizar estudios de tercer ciclo en la Universidad de Poitiers durante el curso 1989-1990, en los que se hizo acreedora del Diplome d'Etudes Approfondies (D.E.A) sobre "Sociologie religieuse et sociétés secrètes". La memoria del D.E.A. trató sobre "Le régime de Franco á travers le journal *Le Monde* (1. 945-1. 951) " y fue presentada en Granada el 15 de junio de 1. 990, obteniendo la calificación de 18/20 (*trés bien*).

En octubre de 1994 se doctoró en Historia Contemporánea por la Universidad de Salamanca con la brillante defensa de su tesis doctoral: *Poder y consenso en Guipúzcoa durante el franquismo, 1936-1951*. Siendo la directora de la tesis: D^a M^a Esther Martínez Quinteiro.

Además le fue concedida una beca de doctorado por la Universidad de Salamanca y otra beca para formación de investigadores concedida por el Gobierno Vasco en la convocatoria de 1990.

Fue subvencionada por el Gobierno Vasco para investigar en el *Archivio Storico-Diplomatico del Ministero degli Affari Esteri* (Roma, de junio a julio de 1992), y en el *Centre des Archives Diplomatiques* de Nantes de noviembre a diciembre de 1993).

Toda esta experiencia investigadora le ha permitido colaborar con los programas para extranjeros de la Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca donde impartió cursos a grupos sobre temas como:

Historia de España a un Grupo de Wake Forest University. en febrero - mayo de 1992.

"Política y sociedad en la España actual" al Grupo de New York Cortland en octubre - diciembre de 1992.

"Política y sociedad en la España actual" al Grupo de Colby College en octubre de 1994 a enero 1995.

Ponencia en el seminario sobre "Fuentes Orales e Historia Oral. Iniciación a su Metodología", organizado por el C.E.P. (Centro de Profesores) de Gijón, sobre "La vida política quipuzcoana de la postguerra" el 28 junio 1993.

Fue miembro del Consejo de Redacción de la revista *Studia Storica, Historia Contemporánea*, publicada por el Departamento de Historia Medieval, Moderna y Contemporánea de la Universidad de Salamanca durante los años 1993 y 1994.

Tiene publicados los trabajos:

"Formas de apoyo de los municipios salmantinos a los sublevados durante la Guerra Civil", en *Actas del I Congreso de Historia de Salamanca, Salamanca, 1992, T.III, pp.234-245.*

"La fiesta pública durante el franquismo. Instrumento socializador del tradicionalismo en Guipúzcoa, 1938-1951", en *I Encuentro de Investigadores del franquismo, Barcelona, 1992, pp.175-178.*



Cándida Calvo Vicente

"Los Gobernadores civiles en Guipúzcoa durante el primer franquismo", en J. Tusel1 (eds.).

El régimen de Franco (1936-1975). Política y relaciones exteriores, Madrid, UNED, 1993, t.I, pp.19-27.

"Socialización y espacio urbano: El callejero de San Sebastián durante el franquismo", Cuadernos de Sección. Historia - Geografía nº 21, 1993, pp.345-356.

"Las relaciones de poder en el ámbito local durante el primer franquismo: el caso de Guipúzcoa", en J.M. Trujillo Sánchez en "Historia y Fuentes Orales". Memoria y Sociedad en la España Contemporánea, UNED, 1993, pp.193-200.

Presentó una Comunicación al I Congreso de Historia Contemporánea de España (Salamanca, abril de 1992) titulada "El fracaso de la propaganda falangista en la legitimación del Nuevo Estado en Guipúzcoa".

También cabe resaltar su traducción de "La guía del Palio".

A pesar de residir desde 1995 en Siena, Candy se casó en el ayuntamiento de Rentería, el 14 de setiembre de 1996 con Maurizio Juliani.

Desde OARSO deseamos a Candy, toda suerte de éxitos profesionales y personales en su Italia adoptiva.

LOURDES ODRIOZOLA

Su pasión por nuestra historia.

Lourdes Odriozola Oyarbide, historiadora renteriana colaboradora de BILDUMA y de esta revista OARSO presentó el pasado 4 de febrero, en la recoleta biblioteca del Museo Naval donostiarra llena de público a rebozar, la edición de su Tesis doctoral titulada: *La construcción naval en Gipuzkoa. Siglo XVIII*.

Dicha Tesis fue defendida el 29 de noviembre de 1996 en la Universidad de Deusto, obteniendo la calificación de Apto *Cum Laude*.

Lourdes obtuvo la Licenciatura en Geografía e Historia por la Universidad de Deusto en 1987 y obtuvo el Certificado ICE por dicha Universidad en junio de 1988.

Desde su Licenciatura ha desarrollado una intensa actividad docente, impartiendo clases de Historia Económica, y de gestión en diversos cargos en la Universidad del País Vasco; fue así mismo responsable de la Secretaría del V Congreso de la Asocia-



Lourdes Odriozola

ción de Historia económica celebrado en San Sebastián y miembro del comité organizador de los *Primeros encuentros de demografía histórica. Los movimientos migratorios en la construcción de las sociedades modernas*, celebrado también en Donosti.

Desde febrero de este año trabaja en la Agencia de Desarrollo del Alto Urola como Coordinadora del proyecto turístico "Ruta de los Tres Templos".

Son innumerables, a pesar de su juventud, los trabajos publicados tanto en monografías individuales como colectivas, como en artículos en revistas especializadas. Su participación en Trabajos de Investigación y sus recensiones sobre libros de temática histórica, pueden ser consultados en publicaciones tan diversas como -además de las ya indicadas BILDUMA y OARSO- ediciones de la UPV, la R.S.B.A.P., Museo Naval de S.S. y un largo etc.

En la actualidad tiene varios trabajos en prensa, entre los que podríamos destacar una documentada historia de Zumaya que con seguridad hará las delicias de toda persona interesada mínimamente en nuestra historia.

Para conocer un poco más a nuestro personaje preguntamos a Lourdes Odriozola:

¿Porqué centró el tema de su Tesis doctoral en la construcción naval?

Porque durante la carrera oía a los profesores hablar del caserío, la industria, etc. y pensaba que con la gran tradición marinera de nuestros pueblos, ésta, no se conocía lo suficiente. Me centré en el siglo XVIII por sugerencia de la directora de la tesis D^a Montserrat Gárate Ojanguren, Catedrática de la Universidad del País Vasco.

En los contratos de construcción de galeones reales se ajustaban mucho las cosas, y también podemos decir que Rentería favoreció a la R. C. G. de Caracas, sobre todo en precios; dicha compañía tuvo grandes beneficios.

Sobre todo se perseguía que la aportación en madera repercutiera en el empleo de los renterianos, en la construcción naval de nuestros astilleros. Se miraba mucho que se respetaran nuestras leyes forales.

Lourdes habla con entusiasmo de su trabajo, con exactitud y profusión de detalles.

Sí hubo motivaciones políticas en el proceso de la monarquía de centrar la construcción naval en Ferrol, Cádiz, Cartagena, que no siempre disponían de materias primas ni siquiera una tradición de construcciones navales de gran tonelaje.

Sin duda la tarea de recopilar informaciones habrá sido ardua. ¿Cómo están los archivos gipuz-

koanos; considera que podremos tener pronto acceso a ellos vía Internet?

No creo que el acceso vía Internet para los investigadores sea cosa para mañana. Para ello es necesaria una labor previa de ordenación de la documentación que en la mayoría de los casos está sin hacer todavía. Además de su posterior pase a soporte informático, por supuesto.

¿Hay lagunas importantes en nuestros Archivos históricos?

Con la quema de San Sebastián se perdieron archivos valiosísimos, como los de protocolos Notariales y el del Consulado de S.S. que tanta información podría aportar de la vida marinera gipuzkoana. Esto se debe compensar con el contenido de otros archivos provinciales, entre los que el de Rentería destaca además de por el contenido de su documentación administrativa, por su excelente organización y personal dedicado y competente.

¿Puede contar de forma escueta, a nuestros lectores, sus orígenes renterianos?

Soy originaria del caserío Gaztelutxo y he vivido en la casa Iruetxe, que está junto al caserío, me satisface que me reconozcan como hija de Luisa la bordadora, que restauró los bordados de la Bandera del Municipio. (La que está en la Casa del Capitán. reafirma con orgullo).

Agradecemos a Lourdes que haya dedicado su tiempo a nuestra revista

Julen Beldarrain un pelotari de altura

Muchos te conocen ya en el pueblo, pero para quien no te conoce ¿quién es Julen Beldarrain? en dos palabras.

R. Soy renteriano, residente en el barrio de las Agustinas, tengo 26 años, mido 1'87 y soy pelotari del cuadro del Club Deportivo de Bilbao.

P. Cómo y cuándo empezaste en la pelota ?

R. Pues en Telleri. Iba al cole y en los recreos pues jugábamos a todo, a pelota, bien a mano o a pala, a fútbol, en fin a todo. Yo jugaba preferentemente a fútbol y a pala. Llegó un momento que como todo chaval me tuve que decidir por uno de los deportes que practicaba, en torno a los 15 años, y me decidí por la pelota a mano. Normalmente lo que más te gusta es la mano, por eso la pala está donde está. Me decidí por la mano y bueno, ya el primer año de juveniles tuve problemas con las manos. Se me hacían unos callos enormes, o jugaba el fin de semana y no entrenaba, o entrenaba y no jugaba en condiciones el fin de semana. En fin que tenía unas manos de pianista que para que te voy a contar. En aquel momento montaron en Rentería una escuela de pala, en Oiartzun otra y empecé en los dos sitios.

P. ¿Qué tal los comienzos con la pala?

R. Para ser sincero, hay que hablar claro, no era nada del otro jueves. Había una cosa que desde el principio hacía bien, sacar. Es algo innato que tengo, no me digas por qué, nadie me enseñó, pero desde el principio sacaba muy bien. Ahora en el peloteo era muy malo, fallaba mogollón, se me iba la pelota. Al principio fue durillo.

P. ¿Cuándo empezaste a cogerle la medida a la cancha y el aire a la especialidad ?

R. Ya con veinte años empecé a entrenar con la federación, y pasé un tiempo entrenando para jugar en el trinquete. Estuve en el Mundial Sub-22 de trinquete con la selección española el año 93 en Argentina. La verdad es que no tenían demasiada gente, y recurrieron a gente que andábamos en el frontón. Estuve, seis meses entrenando y mentalizándome a estar en el trinquete, entre las cuatro paredes, peloteando y reboteando una y otra vez, me hizo mucho bien. Es como si hubiera



cambiado de chip. Yo creo que hay un antes y después en mi juego tras el paso por el trinquete.

P. Así pues vienes de Argentina y tras pasar por el trinquete la cosa cambia.

R. Pues sí, vine de Argentina, empecé a jugar a pala corta, y a ver que podía optar a algo. Peloteaba mejor, aprendí a rebotear, no fallaba tanto y a partir de ese año todos los años empecé a jugar el campeonato de España representando a Gipuzkoa, prácticamente jugué cuatro años seguidos y es entonces cuando se inicia mi relación con el Deportivo de Bilbao.

P. Cuéntanos como fue el salto al Deportivo de Bilbao.

R. Con 22,23 años cuando ví que podía jugar, el Deportivo tenía casi 40 pelotaris en el cuadro y una escuela de pala. Varios gipuzkoanos empezamos a ir. Primero estuve cinco meses, en mayo del

año que empecé a ir hubo cinco debutes; yo no debuté, otra vez me dijeron que no, que estaba verde. Pero yo no estaba verde, me sonó a excusa. Sólo podían debutar cinco y me quedé sin sitio. Me dieron un plazo de un año para el debut y seguí en la escuela de pala. Y prácticamente cuando ya estaba para debutar, vino la movida de la pala, la huelga, que duró año y medio.

P. Y durante ese tiempo ¿qué hizo Julen Beldarrain?

R. Seguí jugando en aficionados, iba mejorando. En ese año y medio de huelga salieron un montón de propuestas para la pala, un empresario por aquí, otro por allá. Al final salió Totorica, que quería veinte pelotaris para el cuadro. Yo lo veía negro, muy mal. Cuando la huelga eran 32 pelotaris, y no estaba entre ellos, ahora el nuevo empresario que venía quería 20... la verdad no estaban las cosas fáciles. Pero los 32 pelotaris que había en el cuadro cuando se declaró la huelga, no aceptaron ir con Totorica, sólo aceptaron 15. Otros 17 se fueron con Bilbao Jai- Alai que era la otra opción que había. Yo

seguí jugando en aficionados. Y empezó a salir mi nombre en todas partes; "Beldarrain va a debutar con Bilbao Jai- Alai", "Beldarrain no se qué...". Y yo que no decía nada. Pensaba que al haber estado en Bilbao, a lo mejor las dos empresas podían tener algún interés por mí, pero lo que era raro es que a mi casa no llamara nadie. Nadie me llamaba, nadie me pedía opinión y en *El Diario Vasco*, en *Egin*, en todos los medios, "Beldarrain posible debut con tal, posible debut con cual". Y yo sin decir nada. Yo quería ir con los buenos con Insausti y todos estos que estaban con Totorica. Y llegó un momento en que los de Bilbao- Jai Alai ponía mi nombre en todos los lados, y entonces decidí llamar a Gernika a la otra empresa y le dije; "Oye, mira, ya sé que no son formas, que no tengo porqué llamar, pero está saliendo mi nombre en todos los lados, y no vayáis a pensar que yo quiero irme con los otros. Y me dice Totorica; "Tranquilo hombre, si ya te íbamos a llamar esta semana". Al día siguiente fui allí nos arreglamos y firmé. Debutamos tres en junio del año pasado, yo debuté el 26.



P. Así pues los comienzos fueron duros en la pala profesional.

R. En teoría debuté más que por el año y medio que pasé en Bilbao, que ya tenía mérito, (salía aquí en tren a Andoain, y luego por Bergara íbamos a Bilbao para que nos saliera más barato) , por la ayuda de un periodista. Yo había demostrado que podía jugar, pero este periodista tuvo mucho que ver. Totorica era un empresario de cesta, y de pala ,pues no sabía demasiado. Cogió la pala pero a mí no me conocía. Sabía quién era Rekalde, pero no quién era yo. Este periodista que me tenía mucho aprecio fue el que la habló de mí, Totorica me fue conociendo y tuve la suerte de debutar.

P. ¿Qué tal este primer año como profesional?

R. Al principio la gente desconfiaba un poco de mí. Sí, tenía condiciones para jugar, pero era irregular decían. Tengo fuerza, soy más pelotari de fuerza que de técnica, pero hay muchos que tienen fuerza. La verdad es que debuté con el calificativo de "irregular". Y yo me propuse que ya estaba bien, que quería llegar a jugar con los mejores. La verdad sea dicha ni yo mismo pensaba jugar este año el Campeonato de parejas, pero bueno había debutado y estaba contento , la ilusión de mi vida se había hecho realidad, pero quería mejorar. Al principio además no entramos en Bilbao, íbamos a frontones en los que tampoco te podían valorar debidamente. Ya cuando empezamos a jugar en el Club Deportivo, cuya temporada va de septiembre a junio, jugué inicialmente partidos de segunda, primeros partidos como todo debutante, y poco a poco hace cinco meses empecé a jugar terceros partidos, fui cogiendo confianza y subiendo. Al principio , por ejemplo, jugaba mucho con Insausti , lo cual significa que como él es muy bueno le ponen zagueros de menor nivel. Lo bonito es jugar en contra de Insausti. Y ya empecé a jugar contra él, a lo mejor en un trío, pero ya empezaba. Fui cogiendo seguridad, sin darle quizás el zartako que le daba antes, pero subiendo peldaños poco a poco hasta el Campeonato de Euskadi de parejas, en el que he jugado con todos los grandes Insausti- Gorostiaga, Ciscar-Juan Pablo, Daniel- Rekalde, Sánchez- Garrido, Iriondo- Torre, todo parejas buenas. A mí me pusieron con Urkia, que es bueno pero no es Insausti, es el segundo mejor delantero. El jugar

con él el campeonato significa que cuentan contigo, que ya te ven como para jugar con los de arriba con el juego con el que ando ahora. Naturalmente en la pelota como en todo hay altibajos en el juego.

P. ¿Qué tal el campeonato?

R. Hemos quedado cuartos. Nadie daba un duro por nosotros, Urkia -Beldarrain. Sí, Urkia es bueno, pero Beldarrain es un saco de patatas, veían que jugaba pero bueno nada que rascar contra Insausti, Torre y todos éstos. Jugamos contra Iriondo- Torre el primer partido y ganamos 45-22. Alguno ya dijo, ¡ ojo con estos!. Jugamos contra Insausti - Gorostiaga y ganamos 45-43. Desde el día que debuté el día más feliz para mí. Yo que con 16 años iba a Oiartzun a ver jugar a Insausti, jugar primero con él, y en el Campeonato jugar contra el con Gorostiaga de zaguero, que no es manco, y ganar. Fue un día muy feliz para mí.

P. ¿La pala se ha convertido en tu profesión?

R. No, ni seguramente se va convertir nunca en mi profesión. Estoy terminando FP2, tengo un título de inyección de plásticos. Hay que tener estudios y una base de algo. A partir de septiembre me gustaría tener un trabajo que pudiera compatibilizar con la pala. De septiembre a junio, jugamos los jueves a la tarde, los sábados también. Es difícil encontrar un trabajo que me permita jugar los jueves, sábados y domingos, ya que trabajando a relevos en muchos sitios no dispones de esos dos días. La pala no da...

P. ¿Ya va gente al Deportivo?

R. Todos sabemos la gente que va 200-250 personas cada función. En verano la gente que va al frontón puede inducir a error y engaño. En todos los sitios a los que vamos suele estar el frontón lleno. Vamos a Plentzia a jugar tres días, y el frontón está lleno, lo mismo en Zalla y en otros sitios, pero aquí la madre del cordero es mantener el frontón todo el año. Pero por función, Bilbao tiene una media de 200, los 200 que van a jugarse la tela. En fin, no está la cosa fácil. Después de un año y medio de huelga los que iban antes van, y alguno nuevo también se acerca. Hay que ser realista.

Suerte Julen.

Pelay Orozkoren oroitzapenez

Ez da nik esan beharrik Migel Pelay Orozko zein gizon atsegina zen, bere idazkiak hor ditugu lekuko.

Izan ere, idazle bakoitzak gogozko arloak eta beharrezko iruditzen zaizkion gaiak lantzen ditu, beretzat aukerako duen hizkuntza tresnatzat harturik. Azken batean, bakoitzaren helburuzko emaitzak dira baliagarrienak.

Migel Pelay Orozko ez zen nolanhiko idazlea eta bere lanak eta ikuspegiak edozein euskaldunentzat dira ezagugarriak. Horrela pentsatzen ez duena bere buruaren kaltetan ari dela esango nuke.

Irakurgarriak benetan "Olarso" izenordez erabiltzen zuela irakurri nituen *Retablo vasco* (1946) eta *El ritmo de la época* (1948), beste zenbait libururekin bateratsu, Argentinan argitaratuak. Liburu horiek gogoz irakurri nituen egilea nor zenik jakin gabe, eta ez ditut berehalakoan ahaztuko. Alde batetik, sorterritik urruti herrimaren eraginez idatzi zituenak eta aldi berean, bestetik, mundu zabaleko idazleei buruzko kontatera eta saio laburrak agertzen zituen. Gero, aberriratzearan bere izen-deitura jatorra hartuz, horietako batzuk, berrikusiz agertu zituen *El escritor y su brújula* (1964) zeritzon liburuan ikus dezakegunez. Baina, hori baino lehen, Pio Barojaren alderako joerak eraman zuen *La ruta de Baroja* (1962) idaztera. Hor ere badugu zer ikasirik.

Aberriratzetik laster izan nuen berarekin harreman zuzena edukitzeko aukera. Heriotzaren ondotik, euskarazko aldizkariak ezer guti esan dute pertsonaia honi buruz, nonbait, euskal letretan ezezaguntzat dute. Beraientzat kalte! Baina, gutxienez, oroi Ameriketatik itzultzean *Zeruko Argia* eta *Jakin* aldizkarietan euskaraz zenbait artikulua idatzi zituela. Ez zen izan euskara batua-ren aldekoa eta, nire ustez, horregatik jo zuen atzera, euskaraz idaztea urrituz. Baina bere lumaz agertzen zituen literatura jakintza eta iritziak bikainak ziren. Idazten jarrai zezan, niregandiko ahaleginak alperrikakoak izan ziren.

1983. urteko martxoaren 18an lagunarteko omenaldia eskaini zioten M. Pelay Orozkori eta handik hamar egunera, Donostiako *Hoja del Lunes* hartan, eskaini nion artikulua bat. Gaur, bere heriotza-

ren ondotik, iruditzen zait, han nioenetik zerbait berriz azaltzeak merezi duela, oraingo gazteen jakingarri. Eta hara zer nioen:

Gazterik Euskal Herriaren historiaz eta kulturaz kezkatzen hasi nintzenean, bide sasitsuak aurkitu nituen, areketa Campiónen irakurketaz argi izpia agertu arte. Nire inguruan aurkitzen nituen abertzalerik gehienak sentimentu hutsezkoak ziren, jakituriaz urri eta fantasiaz ugari hornituak. Liberal jitez, S. Arana Goirik ez ninduen betetzen eta bere jarraitzaileek gutiago. Campión besterik zen ordea.

Egia esan, euskal liburrak aurkitzea ere ez zen gauza erraza. Liburu-denda guti batzutan ezagunen bidez lortzen zen zerbait gerra aurreko edizioetarik eta isilpean herbesteetan argitaratzen zenetik. Bilaketa haietan ezagutu nituen idazle abertzaleen artean atseginetakoa iruditu zitzaidan "Olarso" izenordepean gordetzen zen Migel Pelay Orozko bere liberaltasunagatik. Norbaitek errekomentatu ninduen *Preludio sangriento* zeritzan eleberria eta bere bila hasi nintzenean topatu nituen lehenik *Retablo vasco* eta gero *El ritmo de la época*. Horietan aurkitu nuen idazle naharo eta gogoetatsua, abertzale izanik kultur gaiak politika baino maiteago zituen, bere adiskide Iñaki Urreiztieta zenak aitortuko zuenez. Ondorean ezagutu nituen *A la sombra del Aitzgorri* eta gerokoak. Azken obra hortako bigarren parte *El escritor y su brújula* deritzanean berriturik agertu zuen eta bertako gaiek asko esan nahi dute garai hartako abertzale baten alde.

A la sombra del Aitzgorri hainbeste zaletu zuen pilotaz hasten da eta ondorean hiru liburu idatziko zituen Euskal Herriko kirol jator horri buruz. Duela hiru urte *Los Pelotaris* (1980) izenburuz hirurak liburu batean birargitaratuko zituenak. Bertatik ikus maitatzen duena gai hartzen duela eta fidelki jarrai. Era berean jarraituko ditu euskal artistak eta idazleak ere. Gainera, maite ditu Baroja eta Unamuno, gure artean edozein memelok arbuatuak. Hoiei buruz ere orrialde ederrik idatzi zigun. Baina, era berean, euskarazko idazleak ezagutzeko eta ezagutarazteko doaina ere izan zuen, hortarako euskararik aski dakienez, eta idatzi ere egin du, bereziki *Gran país, difícil país...* eta *La encrucijada* liburuetan. Pundu ezta-



Miguel Pelay eta Jorge Oteiza. 1998 Urtea. (Félix Polo Etxanizek utzitako argazkia).

baidatsuak ikutu zituela? Hala ere, ideia errespetagarriak dira bereak. Asmorik onenez eginak.

Barojari buruzko bi liburuak eta Oteizaren bizitza eta lanak pentsaera txukunez jaso zituen.

Euskarazko literaturatik maiteenak Iztueta, Iparagirre eta Bilintx zituen Pio Barojak bezala, eta aitortzen du Barojak Lizardi bezalako bat ez eza-gutzearen kaltea. *La ruta de Baroja* deritzan liburuaren 188. orrialdean irakur daitekeenez Pelay Orozkok ongi ulertu zuen Lizardiren balioa poesia sortzaile bezala, ekarriaz gainera poesi teknika, hizkuntz landua eta irudimena azalduz. A. Zavalak, *Bilintx* lanerako itzultzaile egokia aurkitu zuen Migel Pelay Orozkogan.

Omenaldi egunean, penaz entzun nituen bere eskertza hitzak: gaur, orain hogeitun urte baino gutiago irakurtzen dela; duela hogeitun urte, orain berrogeitun baino gutiago; eta, zalantzarik gabe, joan zen mendearen azkenaldian Donostian M. Soroa, Arzak, Serafin Baroja eta beste zenbait elkarren artean biltzen zirenean literaturagintzarako giro hobea zutela nonbait. Baina ezta hori bakarrik. Penagarriago zaigu garai hartakoak beren lanak euskaraz ematen zituztela jakitea. Gainera, Migelek argi erakutsi duenez, Bilintx ez zen askok uste zuten bezalako arrote horietakoa, baizik garaiko poeta erromantikoak ezagutzen zituen eta anitz irakurria zen.

Gaztaroan irakurri nuen Migel Pelay Orozko idazlearen oroitzapen onak ditut. Bere idazkera ez ezik bere pentsaera liberala ere maite nuen. Idazle bezala, goragoko mailak merezi ditu eta goragokoak izango zituen noski bere herriarenganako maitasunez hemengo gauza tipieri hainbeste lotu ez balitz. Baina bestalde, berari esker, ospe hobea dugu bazterretan euskaldunok. Eta, euskal idazleek badute zer ikasirik bere estilo eta adierazpen eretatik. Langiletasunean zer esanik ere ez hogetaka liburuak idatzi dituenagandik.

Baina inork ez dezala pentsa Pelay Orozkoren

Euskal Herriarenganako maitasuna itsua izan denik. Lehen aipatutako lanez gainera hor ditugu *Diálogos del camino* eta *Pórtico Euskeriano*, gure izakeraz, naiz on edo naiz txar, egiten dituen saiaerak erakusten dizkigutenez, zintzotasun osoa nabari da. Zintzotasunik garbiena nabari den bezala *Retablo vasco* deritzon liburuko "Castilla y Euskadi" kapituluak, eta guretzat gaur egun ere hain baliagarri zaiguna, zeren norperarena maitatzeko ez baita beharrezkoa besteak gorrotatzea. Pelay Orozkoren erakutsia.

Hori da 1983ko martxoaren 28an Donostiako *Hoja del Lunes*-ean idatzi nuena, artikulua labur batean eman nezakeanaren arabera.

Gure artean gutik bezala aztertu zituen idazle eta pentsatzaile klasiko berriak eta horietaz zituen ikuspegiak kontutan hartzekoak dira. Bere lanak edonor bultzatzen dute irakurketara eta hemendik dator gure buruentzat munduarenganako irekitasuna.

Irakurtzekoa da Ortega y Gasset eta Unamunoren arteko uste desberdinei buruzkoa; Ortega zioenean Espainia europeartu behar zela, gure Unamunok erantzun zion Europa espainiartzea hobe zela. Iritzi horien inguruan Pelay Orozko eskaini zigun saio, gaur egundik begiraturik, gutariko nornahik zalantzarik gabe Ortega y Gasset zena-ren alde jartzekoa ez ote? Ba, aburu horretakoa zen Migel Pelay Orozko bera ere eta ez zitzaion arrazoirik falta.

Despedida a tres renterianos

Grandes servidores de la iglesia

Tres renterianos, dos mujeres y un hombre, servidores cualificados de la Iglesia: ellas, una, seglar cristiana de vida consagrada, la otra, carmelita misionera; él, sacerdote jesuita, se nos han ido a mejor vida en los últimos dieciocho meses. Testimonio claro de la vitalidad y dinamismo de la Rentería de su época y signo de una comunidad cristiana de entonces, "católica" en el sentido más riguroso de la palabra, es decir, extendida y prodigada en las cuatro direcciones de la rosa de los vientos.

Roma, Caracas y Bombay respectivamente como punto final de un animoso peregrinaje y esforzado servicio, de por vida, por la causa de la evangelización del Reino de Dios revelado en Jesucristo, en el seno de sus correspondientes congregaciones religiosas y en actividades tan variadas como la competencia administrativo-técnica en el primer caso, el servicio apostólico en el sentido estricto del vocable y el servicio sanitario a enfermos respectivamente en los otros dos.

Renterianos de nacimiento, según una puntual consulta al registro lo delata, así como por derecho de su primera educación humana y cristiana: Araceli García Salaverria nació en 1922 en la calle Santa Clara nº 6; Iñaki Huarte Arretxe en 1933 en la calle Miguel Alduncin - Goiko Kale, en la casa *Nere Kaiola*; Izaskun Cipitria en 1941 en la calle Alberto Lecuona, nº 7 de Casas Nuevas.

Sólo la primera de los tres llegó a poder disfrutar de una corta jubilación antes de su última larga enfermedad. Los otros dos cayeron en su puesto de servicio; el jesuita, repentinamente, al día siguiente de haber dirigido un retiro espiritual a jóvenes jesuitas; la carmelita enfermera, en funciones de Superiora de la comunidad en la que vivía durante su última prueba física.

Araceli GARCÍA SALAVERRÍA moría en Roma el 1 de diciembre de 1996 a los 74 años de edad tras larga y penosa enfermedad. Valiosa y competente mujer renteriana, comprometida en el servicio a la Iglesia desde joven como miembro del Instituto de Misioneras Seculares, trabajó durante 24 años junto a la misma cúpula de Miguel Ángel en los servicios administrativo-económicos de la Santa Sede.



Araceli García Salaverria (1922-1996)

Nacida en el seno de una familia trabajadora dedicada a la fontanería (Noé García, su padre), estudiante sobresaliente desde niña y dotadísima para los estudios, hubo de conformarse en épocas difíciles de posguerra con una sumaria capacitación en Secretariado, incorporándose muy pronto al trabajo de oficina en diversas empresas de nuestro entorno.

Cuando a los 24 años decide optar por el servicio a la Iglesia, aunque sin renunciar a su condición seglar, según el espíritu y la intuición fundacional del Instituto Religioso Femenino fundado por el conocidísimo sacerdote de Aia (Orio) Don Rufino Aldabalde, su calidad humana y sus competencias profesionales pudieron desarrollarse en toda su plenitud. Pronto Araceli recibió responsabilidades de dirección en residencias y proyectos de su grupo en Bilbao, Salamanca, etc... que le llevarían a Roma a perfeccionar su formación y estudios, muy avanzados ya los años '50.

Allí la retendrán para el resto de sus días que serán casi cuatro décadas. Una vez más será su competente preparación en trabajos de secretaria, perfil profesional labrado en sus años de joven renteriana, lo que le llevará en cada nuevo trance a más altas responsabilidades. Secretaria circunstancial en la embajada de Uruguay en Roma, oficial en la Secretaría General de la Universidad Gregoriana

en la misma Ciudad Eterna, Mons. Benelli en sus años de poderoso Sustituto de la Secretaría de Estado en el pontificado de Pablo VI, la incorporará definitivamente a los despachos vaticanos, al ser creada en 1968 la *Prefectura de los Asuntos Económicos* de la Santa Sede en cuyo departamento de Ragioneria Generale (Contabilidad General) como "Addetto tecnico de 1ª clase" trabajó bajo la dirección sucesiva de tres cardenales que la presidieron: Emnos. Sres. Egidio Vagnozzi (1968-1980), Giuseppe Caprio (1981-1989) y Edmond Casimir Szoka (1990- ...) hasta su jubilación en 1992, más tarde del tiempo reglamentado, por apremios de sus superiores nada resignados a desprenderse de sus servicios.

L'Osservatore Romano (4/XII/1996, pág.10) en la elogiosa glosa de su muerte, en tipografía de recuadro a ella dedicada, subrayaba que a la capacidad técnica de nuestra paisana, ejercida con exquisita discreción, jamás dejaron de acompañarla el entusiasmo y fervor a su ideal de vida consagrada en el seno del Instituto Secular que le condujo hasta Roma.

Araceli jamás perdió el contacto ni con sus amistades ni con los problemas de su pueblo. Sus visitas y estancias vacacionales en Rentería, al menos en los últimos años, la fraterna vinculación con sus hermanos Ignacio y José Antonio y muy estrecha convivencia con sus otras dos hermanas Ixiar y Conchita y sobre todo su estilo y memoria muy apegada por tantos recuerdos en el orden afectivo, religioso y laboral a aquella Rentería de los años '40, lo acreditaban de muchas maneras.

Iñaki HUARTE ARRETXE jesuita renteriano moría en la capital venezolana, Caracas, el 26 de enero último a sus espléndidos 64 años de un súbito accidente cardíaco. Aunque el destino de su vida estuvo marcado por la universalidad propia de una organización misionera como la Compañía de Jesús, sus hondas raíces afectivas y familiares con su pueblo - su última visita de hace dos años - perduraron.

Nacido en el terrible octubre de 1933, justo en los días mismos de la segunda gran riada de un año tan catastrófico para Rentería, fue el último vástago entre seis hermanos, de significación entre nosotros sobre todo por la condición de funcionario municipal del jefe de familia, Antonio, como Sobrestante y responsable de obras en el Ayuntamiento. Llegada la Guerra Civil, en vísperas de que el pueblo fuera ocupado por los militares alzados, el niño de apenas tres años conoció la aventura de casi cuatro años de exilio en Iparralde (Bidart).

Tras el retorno a Rentería en 1940 y alumno niño de las Escuelas Ayerbe muy precozmente manifes-

tó su deseo de ser sacerdote. Así, de la mano de un familiar jesuita inició el larguísimo y regio período de formación en la Compañía de Jesús por el ancho mundo: bachillerato de siete años en Durango y Javier, ingreso como joven novicio de 17 años en Loyola en 1950, optando a los seis meses voluntariamente como destino Venezuela dentro de esta etapa de su formación religiosa. Seguirán los años de Magisterio y de los estudios de Filosofía en la Universidad Javeriana de Bogotá (Colombia) (1953-1955) para completar su formación con el estudio de la teología en Montreal (Canadá francófona) - el francés de su niñez en la escuela primaria de Bidart le fué de preciosa providencia - y con el año de la Tercera Probación en Paray-le-Monial (Francia). En 1963 con casi 30 años había accedido al Presbiterado.

Tal preparación espiritual e intelectual le tenía reservada un *curriculum* de responsabilidades y cargos de dirección en las obras de la Compañía de Jesús de Venezuela muy sobresaliente: Rector en el Colegio Gonzaga de Maracaibo (1965-1971); Maestro de Novicios de jóvenes jesuitas (1971-1976); participante por elección en la decisiva XXXII Congregación General de la Compañía de Jesús (1974-1975) - hito fundamental en la historia de los jesuitas - ; en ministerio de apostolado en los barrios populares La Vega y San Félix (1976-1982); Director Regional de *Fe y Alegría* en el Estado Zulia (1982-1985), culminando con la más alta responsabilidad de Superior Provincial de los jesuitas venezolanos (1985-1991) a los 52 años de edad. El preceptivo periodo de seis años en este supremo mando no fue obstáculo para que a su término optara por un trabajo apostólico otra vez en los medios más pobres y humildes en la Carucleña (1991-1995) para retornar al puesto de



Iñaki Huarte Arretxe (1933-1998)

Superior del Filosofado donde le pilla la muerte. En efecto, el domingo 25 de enero, víspera del súbito mortal infarto, lo dedicó a dar un retiro espiritual a los jóvenes a él encomendados.

Recordando sus dotes de saber acompañar a las personas en su proceso de escucha y seguimiento a Jesús mediante los Ejercicios Espirituales, que en manos de Iñaki fueron su más fecundo instrumento de poner a tantos en comunicación con Dios, tocamos el rasgo clave de su personalidad como sacerdote jesuita. Si a ello unimos su identificación con la estrategia de una radical *"opción preferencial por los pobres"*, habremos glosado la homilía del celebrante en su liturgia funeraria: *"Iñaki parece haber sido el modelo para la redacción de este texto de la XXXIV Congregación que lo retrata de cuerpo entero: "Ser "amigos de Jesús" significa ser "amigos de los pobres"*.

María Izaskun CIPITRIA URKIZU carmelita misionera moría el 16 de abril de este año en el *Holy Family Hospital* (St. Andrew's Road. Bandra) de la inmensa urbe de Bombay (India), apenas cumplidos los 57 años, abatida por una irreversible cirrosis biliar. Culminaba su abrazo con la muerte una generosa mujer cuya fuerza y vigor vital se centró precisamente en la fraternal familiaridad con la muerte como enfermera social en el campo específico de la lucha contra la lepra, sus secuelas de marginación social y desamparo humano y todo ello como opción religiosa en el marco de la congregación las *Carmelitas Misioneras* cuya directora Provincial era en el momento del fallecimiento por elección de sus hermanas en 1997.

Nacida en 1941, hermana mayor de una saga de seis hijos de padres ambos obreros en el abundante tejido fabril renteriano de la época, Izaskun compartió las alegrías juveniles de su generación con el entusiasmo y la alegría propias de su carácter muy jovial y abierto que muy pronto, a los 18 años, sorprendió a todos con la radical decisión de ingreso en un instituto religioso especializado en el cuidado de los enfermos. Llamada de Dios cuajada por vinculaciones familiares con un tío carmelita misionero en Colombia o por su sintonía caracterial con el mundo de los enfermos, lo cierto es que su destino vital quedaba definitivamente trazado: sería carmelita-misionera-enfermera.

La culminación de su carrera que han de significar los 23 años de servicio en la India necesitaría de una larga y muy cuidada preparación. Tras el ingreso en el noviciado en Pamplona en 1959 y su profesión religiosa en mayo de 1961, iniciará su preparación profesional: los estudios medios en Barcelona y el título sanitario en Roma en la especialidad de enfermera social, capacitación teórica



María Izaskun Cipitria Urkizu (1941-1998)

ejercitada a lo largo de once años en el Norte de Italia en la *Casa di Cura* de Brescia. La preparación para la India se acabará de perfilar con cursillos de leprología en Fontilles y estudio del inglés en dos años Londres. En 1975 pisaba el gran continente indiano meta de sus afanes.

En el Oeste de este gran país, en concreto en el Estado de Gujarat, en la ciudad histórica puramente hindú de Junagadh con abundancia de templos y una montaña santa y por lo mismo focos de atracción de peregrinos, mendigos y enfermos de toda suerte, Izaskun batalló contra la lepra durante 17 intensos años bien en una leprosería del gobierno allí ubicada bien en dispensarios de su propia congregación en la zona, con la particularidad de preocuparse tanto como de la atención médica del aspecto social del terrible mal, es decir, la lucha contra el desprecio y la marginación de los leprosos: capacitación de los curados en un oficio, integración de sus hijos en las escuelas públicas, medicina preventiva, incorporación social de los enfermos, etc... en el resto de sus veintitrés años de trabajo en la India.

Por una vez tan heroico trabajo ha tenido honores de reconocimiento público por nuestras instituciones. Con ocasión de su designación en enero de 1993 por el gobierno de Gasteiz con el *"Premio al Cooperante Vasco"* con dos millones de dotación, recibidos dos meses después de manos del Lehendakari, a dicho galardón se sumaron otros homenajes -no pudo faltar el del municipio renteriano- que Izaskun supo utilizar para denunciar con contundencia lacras sociales terribles: infanticidio femenino, racismo, pobreza insoportable, egoísmo de los países ricos...

El 16 de abril de este año fallecía esta ejemplar religiosa y mujer ¡El vuelo angustioso y fraternal de sus hermanos Iñaki y Arantxa a la India, tres meses antes, ante el agravamiento final de su enfermedad, merece ser saludado como expresión de la despedida cariñosa de Izaskun de sus raíces y de los suyos!

Lau haizetararen 5 urteak:

Euskaldunon bilgunetik euskararen mundurantz

Bost urteko bidea

aurten bost urte bete dira Lau Haizetara euskaldunon elkartea gure herrian euskararen normalkuntzako lanean jarduteko asmoz sortu zenetik. Euskararen mundua eta euskaltzaleak norabide berean euskararen alde elkarlanean jartzen hasteko jaio zen Lau Haizetara. Euskararen hizkuntz komunitatea bateratzea dugu abiapuntu eta helmuga.

Esparru sozial eta politiko desberdinetako jendea hurbildu ginen bi batzar haizetara: euskaltzaleak, kultura eta irakaskuntzako jendea, mundu abertzale eta ez abertzaleko jendea... Dena den, guztion buruan asmo bakarra zegoen: Erretereria-Oreteran euskara biziberritzeko ahaleginak egingo zituen dinamika berria eta desberdina sortzea.

Denbora aurrera joan ahala, azpiegitura bat sortzen eta lehen proiektuak gauzatzen hasi ginen: Lau Haizetara aldizkaria, herrian euskararen erabilera aurrerapausoak handitzen ahaleginduko zen euskararen normalizaziorako lantaldea, kulturako lantaldea... Beranduago etorri zen Xenpelar Bertso Eskola elkartean sartzeko eta bertsolari-tzako saila osatzea, bai eta Lau Haize Gazte taldea eta Ttakalo ludoteka sortzea ere.

Bide beretik etorri dira gero kultur asteak, aldizkariaren etengabeko argitarapenak, bertsolari-tzako ikastaroak, haur-gaztetxoentzako saioak, Euskara Erabiltzeko Hitzarmena, Oarso Telebistaren hasierako bultzada, Euskararen Udal Ordenantzari buruzko hausnarketa...

Non dago kokka?

Azken finean, Lau Haizetara euskaldunon elkartea ez da sortu beste elkarre bat gehiago izateko. Eginkizun berariazkoa dugu, euskararen munduko beste talde eta plataformetatik desberdin egiten duena, neurri batean bederen. Euskararen normalkuntza sozialaren aldeko dinamika orokor eta indartsua sortzean datza eginkizun hori, eta bera da euskaldunon elkarrearen norabide nagusia. Hori gabe, bere izatea zalantzan egongo litzateke. Arago oraindik: urte hauetan eginkizun hori nahi bezain ongi ez erantzutea kezka da guretzat.

Zentzu horretan, aurtengo Batzar Nagusian agindutakoari jarraiki, hausnarketa garaia zabaldu

nahi dugu Lau Haizetara elkartean bazkideei zuzenduta, baina baita herriko euskaldun kontzienteenei ere. Hausnarketaren gaia hauxe izango da: **Lau Haizetara euskaldunon elkarreak zer, nola eta norekin eskeini diezaiokeen gure herriko euskararen normalkuntzaren aldeko lanari, gizarte bizitzaren alor desberdinetan hizkuntz dinamika indartsua bultzatzeko?**

Jakina, erantzun hori *guztionean* eman behar dugu. Gure elkarrearentzat erronka nagusiak zeintzuk ziren identifikatu ondoren, lan ildo nagusi batzuk proposatu ziren azken Batzar Nagusian, elkarrearen barruari eta herriari begira:

- Lau Haizetarako lantaldeak hobeto koordinatzea eta indartzea, euskararen munduari hobeto erantzuteko.
- Diru iturriak dibertsifikatzea.
- Lau Haizetara euskaldunon elkarrearen Proiektua eraberritzea, ahalik eta gizartearen inplikazio maila handienarekin, eta orain baino erakar-garritasun handiagoarekin.
- Elkarlana bultzatzea euskararen munduko erakunde, talde eta elkarreekin nahiz erakunde publikoekin, beren aportazioak beharrezkoak direlakoan eta aurrerapauso koalitatibo eta koantitatiboak emateko aldeko faktoreak daudelakoan.
- Erabilera espazioak irabaztea euskararentzat: kirola eta aisialdia, gehienbat euskaratik datozen haur, gaztetxo eta gazteen esparruari lotuta; euskarako ikasleen esparrua, ikasitakoa non erabili ahalbideratuko duena.

Abian jartzera goaz

Udazkenerako, euskaldungoa erakarri nahi duen **Proiektua** idatziko du Lau Haizetarak. Euskaltzaleei nahiz euskara, kultura eta instituzioen munduko agenteei aurkeztu eta parte hartzerari animatu nahi ditugu, bai eta instituzioen munduan eta alderdi politiko guztietan adostasuna aurkitu ere.

Etengabeko komunikazioa bultzatu nahi du Lau Haizetarak euskaltzaleekin, eta hizkuntz normalizazioan ari diren pertsona eta taldeekin: Oarsoalde Garapen Agentzia; Erretereriako Udala, eta



Udaleko Kultura Batzordea eta Euskarako Azpisaila; euskaltegien mundua; Euskal Herrian Euskaraz; irakaskuntzaren mundua; kulturaren mundua... Elkarren berri izan eta egoeraren diagnostiko amankomun batera iritsi beharko da, aurrerago interbentzio puntualak elkarrekin aurrera eramateko.

Oarsoaldea Agentziako Euskara Komisiotik kirolaren esparruan euskararen normalizazio soziala bultzatzeko egingo diren ahaleginekin bat etorriz, **kirol munduko taldeekin euskara erabiltzeko programa** sortu nahi dugu erabilera-hitzarmenen bitartez. Dena den, etorkizunari begira **aisialdiren munduari** begiratu behar diogu, haur eta gaztetxo-en munduan euskararen erabileran garrantzia izango duten espazio nagusietako bat izan baitaiteke.

Euskaratik datorren gazteen mundua hizkuntzaren bizitza indartzeko ezinbestekoa izanik, ikastetxeen munduan euskara taldeen sarea antolatzen ari gara pixkanaka euskararenganako atxikimendua lantzeko. Era berean, gazteen bizitza-esparru desberdinetan euskararen erabilerari eragin nahi dio **Lau Haize Gazte taldea** bere **proiektua** indartzen ari da.

Azken finean, bost urte hauek ez dira alferrik pasatu. Hutsuneak izan dira, bai. Baina esperientzia eta ikuspegi zabalagoa lortzeko baliagarriak izan dira. Euskarak herrian dauzkan erronkak antzemateko ere balio izan dute. Orain horiei begira lanean jardun beharra dago, datozen urteotan euskararen munduan gure lana eskeiniz eta beste indarrak gehituz.

En torno a Musikaste 98

Los problemas de nuestros músicos.- Cuando traemos al recuerdo los problemas de nuestros músicos, nos referimos a los que se nos crean al tratar de clarificar su historial y, sobre todo, trabajar para conseguir su patrimonio musical. He aquí algunos casos:

a) Matias de Durango y de los Arcos.- La etapa más brillante de su carrera musical transcurrió en la Catedral de Santo Domingo de la Calzada, como maestro de capilla desde 1695 hasta 1698, año en el que falleció. Allí se encuentran sus principales manuscritos, que fueron solicitados en setiembre de 1997 y que no llegaron a ERESBIL hasta abril de 1998. Ya no había tiempo para su transcripción y correspondiente preparación. Esto obligó a modificar el programa del Día de Música Antigua, que inicialmente iba a ser integrado con partituras suyas. Por esta razón se dio entrada en esta jornada a varias partituras de Andrés de Escaregui.

b) Adrien Barthe.- El empeño de MUSIKASTE de dar a conocer nuestros músicos desconocidos del pasado tiene incidencia particular en el caso de Adrien Barthe, nacido en Bayona en 1828. Su nombre es ignorado, no sólo por los vascos de Hegoalde, también por los de Iparralde. Sin embargo su patrimonio musical abarca varias Óperas, Cantatas, Oratorios y otros géneros de música.

Las partituras suyas, que se programaron el Día de Cámara en MUSIKASTE 98 tienen un evidente interés, lo que unido al resto de su abundante producción, motivó la presencia de la ponencia sobre su personalidad, que fue pronunciada por Natalie Morel. Pero también en su caso hemos tenido similares problemas para conseguir sus partituras. Solicitadas algunas a la Biblioteca Nacional de París, llegaron a su debido tiempo y fueron programadas adecuadamente. No así las solicitadas al Conservatorio de Bayona, que todavía no han llegado al archivo ERESBIL.

c) Fernando Remacha.- La conmemoración del I Centenario del nacimiento de Fernando Remacha nos trae al recuerdo el trauma que él vivió en 1936, cuando el Grupo de Madrid, Generación del 27 o Generación de la República, en el que estaba integrado, se disolvió, camino del destierro. Fernando Remacha buscó asilo en la ferretería de su



Entrega de un recuerdo por parte de la Coral Andra Mari al Biotz Alai Koroa, en su 75 aniversario. (Foto: Poly).

padre en Tudela, iniciando una etapa oscura, alejada de la música, cuando se hallaba en la madurez de su inspiración. Ocupado "en vender clavos", según expresión suya, perdió 20 años de dedicación a la música, en los que hubiera escrito importantes obras.

Las efemérides de los Centenarios.- La costumbre de evocar en MUSIKASTE a los compositores cuyo Centenario de nacimiento o fallecimiento acaece en el año en curso, nos crea problemas de distinto tipo. Máxime, cuando forman una lista de 18 compositores, como ocurre en MUSIKASTE 98. No es posible programarlos a todos y más difícil todavía que figuren en los recitales con distintas obras cada uno. Es evidente que la categoría musical de estos compositores decide la programación de cada uno. Sin embargo MUSIKASTE, como mínimo, los evoca a todos ellos con verdadera admiración, por la gran tarea de creación y difusión de nuestra música que ellos realizaron en su vida.

Los estrenos del P. Donostia.- Los trabajos de preparación de una nueva biografía del P. Donostia nos han puesto en contacto con sus manuscritos, actualmente en el Archivo de Capuchinos de Pamplona. Entre las partituras inéditas por distintas razones, hemos podido extraer estos dos lieder "A una rosa" y "La cigala" que merecen figurar entre lo mejor del músico capuchino y que fueron escuchados como primicia importante.



Ereintza Dantza Taldea en la Plaza de la Esmaltería. (Foto: Poly).

El nuevo auditorio.- Había gran expectación por experimentar el resultado sonoro de tres jornadas de MUSIKASTE 98 en el Centro Cultural Villa de Errenteria y observar la reacción del público asistente. El resumen final ha sido bueno, con algunas matizaciones, fundamentalmente referentes a la acústica.

La música de cámara se ha podido escuchar con una gran nitidez, algo impensable en la iglesia de Capuchinos. A pesar de todo, algunos intérpretes añoraban sus intervenciones en la iglesia, porque en su opinión no se escuchaban bien unos a otros.

Creemos que la cuerda en general queda menguada en su sonido. Sin embargo salen beneficiados los instrumentos de viento y madera. No así la voz humana, sea de solista o de conjunto coral, que confía en una pequeña reverberación, como ayuda para su redondez. También el piano pierde algo de su mejor sonoridad.

Todos estos detalles o inconvenientes, quedarían subsanados si el escenario contara con una caja acústica, que recogiera y transmitiera el sonido, en lugar de dejarlo escapar por el techo abierto o ser absorbido por las cortinas que lo rodean.

Un detalle también negativo fue el tener que escuchar durante el transcurso del concierto los

ejercicios de calentamiento que hacía la mezzosoprano desde su camerino. Esto pedía a gritos la insonorización de dicha sala. Algo similar hay que añadir por el ruido del tráfico que se percibía desde las butacas de los oyentes.

Actividades paralelas.- Continuando la conexión iniciada hace algunos años con los responsables de la Biblioteca Municipal donostiarra, MUSIKASTE 98 ha montado en dicho lugar una Exposición-Homenaje al compositor donostiarra Francisco Escudero, el decano de nuestros actuales compositores, que recientemente ha recibido la Medalla de Oro al Mérito de las Bellas Artes. La Exposición quedó inaugurada el 15 de mayo con la presentación del Catálogo de la Obra Musical de Francisco Escudero, Bibliografía y Discografía. Hubo además allí mismo una rueda de prensa sobre su "Sinfonía Sacra" el 22 de mayo y el 26 de mayo una ponencia sobre "La obra musical de mi padre", pronunciada en el mismo lugar por Francisco Escudero, hijo. Estos distintos actos fueron realizados por la presencia del homenajeado y por sus chispeantes actuaciones de palabra.

Balance final.- El 18 de noviembre de 1997 fue presentado en el Auditorio del Centro Cultural Villa de Errenteria el libro "MUSIKASTE, 25 URTE - 25 AÑOS DE MUSIKASTE", escrito por quien firma



Ana Radmoska (violin) y Janmaarten Van Der Mark (piano) en el Centro Cultural "Villa de Errenteria". (Foto: Poly).

estas líneas. En esta publicación puede encontrarse la documentación más completa de los 25 años de MUSIKASTE.

Nos corresponde ahora agregarle las cifras de la edición XXVI de 1998, que producen el siguiente balance total:

- Seis mesas redondas sobre problemática de la música vasca.
- Cuarenta y siete ponencias sobre temas de musicología vasca.
- Obras interpretadas: 1290, escritas por 270 compositores vascos de todos los tiempos.
- Estrenos absolutos: 207.
- Estrenos locales: 335, cifra presumiblemente muy superior.

- Coros que han intervenido: 96.
- Solistas vocales: 105.
- Pequeños conjuntos instrumentales: 35.
- Orquestas sinfónicas: 7.
- Varios: 21.

¿Y MUSIKASTE 99?.- Característica especial será la de la conmemoración de los XXV años de la creación de ERESBIL. Claro está que tan importante efemérides no se limitará a la Semana del 16 al 22 de mayo, sino que abarcará distintos actos, distribuidos durante todo el año 1999.

MUSIKASTE 99 recordará el centenario de nacimiento o muerte de los siguientes compositores:

Juan Francés de Iribarren (Sangüesa, 1699-1767).

Julián Romano (Estella, 1831-1899).

Remigio Calahorra (Villafranca de Navarra, 1833-1899).

Carmelo Ibarzabal (Vitoria-Gasteiz, 1899-).

Jesús Lasagabaster (Oñate, 1899-1987).

Félix Tellería (Cegama, 1899-1965).

Timoteo Urrengoechea (Bermeo, 1899-1993).

Víctor de Zubizarreta (Bilbao, 1899-1970).

De todos estos músicos, Juan Francés de Iribarren será objeto de estudio especial entre la música antigua.

Víctor de Zubizarreta destacará en la música más próxima a nosotros.



A la izquierda los ponentes Natalie Morel y Marcos Andrés, en el Salón de Plenos del Ayuntamiento. (Foto: Poly).

25 años de la refundación del Club Ciclista Rentería

Estamos en tiempos de celebraciones. Los 75 años del C.D. Touring, los 50 años de la Banda de la Asociación de Cultura Musical. El año pasado los 25 años de la Coral Andra Mari, además del Club Deportivo Unión Txiki.

Pero seguramente casi nadie se acuerda que este año hace también 25 años que se "refundó" el Club Ciclista Rentería, y digo "refundó" porque dicho club existía desde hacía muchos años, lo que ocurría que también desde hacía muchos años había dejado de ejercer su actividad deportiva alguna como lo fueron aquellos famosos criteriums internacionales en la calle Viteri, donde podíamos ver a los mejores corredores del momento, entre los que podemos reseñar a Otaño, Perurena, Lasa y un largo etcétera de corredores internacionales.

De nuestro querido Club Ciclista Rentería, hace 25 años sólo quedaban, que no era poco, los Estatutos y sus representantes en la Federación, dos empedernidos aficionados al ciclismo por aquél entonces, que ejercían como jueces árbitros, como lo eran los ya fallecidos Juan M^a San Sebastián e Ignacio Bastarrica.



Arbelaitz - Delgado - Ugartemendia - Irigorri. Campeones de Guipúzcoa en categoría juvenil. 1982.

Pues bien, esta segunda etapa del Club Ciclista Rentería fue iniciada en la Asociación de Vecinos de Beraun entre unos cuantos padres, una directiva compuesta por Antonio Amores, José Marquez (fallecido), José Vives y el que suscribe como presidente.

Fruto de esta labor fue conseguir reclutar en las categorías amateurs a corredores como Lecuona, Quintanilla, Cousillas, Echeverría, "Ayala" (fallecido), Valverde, Sagarna (fallecido), Larraya, López, José Ramón e Iñaki Vives (fallecido). Además de ganar infinidad de carreras, tanto provinciales como a nivel de Euskadi, en individual y por equipos. Cabe destacar la labor desarrollada por Antxon Lecuona en los Mundiales de pista celebrados en México. Antxon fue campeón de España en Padrón (La Coruña) y en El Tiemblo (Ávila), también resultó campeón en las 6 Horas de Euskadi con Pello Ruiz Cabestany.

Posteriormente, en categoría juvenil se incorporaron: Ugartemendia, Irigorri, Lasa, Sagarna II, Isasa, Castañeda,



Campeones de la Challenge. Temporada 1982. (Fotografía: J. Díez).



Primer equipo del Club Ciclista Rentería.

Martiarena, Zabaleta, Iñaki y Xabi Ansa, Escamendi, Echegoyen y Azurmendi.

Hay que hacer una mención especial a la presencia de una fémica en nuestro Club, se trata de Carolina Sagarmendia, que entre 1982 y 1985 consigui6 el segundo puesto en categoria cadete y campeona juvenil de Espaa.

Y no podiamos dejar pasar por alto a nuestro querido amigo Jos6 Vives Arreche, quien con tanto esmero se dedic6 desde el principio y durante aros al club, hasta que por falta de apoyos tuvo que dejarlo. Dedic6 tiempo y dinero a nuestro

Club Ciclista Rentería. La Federaci6n Guipuzcoana lleg6 a reconocer su labor nombrándole seleccionador en los campeonatos de Espaa celebrados en Madrid en 1982.

Por ultiimo, debo decir que durante esta segunda etapa tuvimos la suerte de contar con distintos patrocinadores como lo fueron: La Pitusa, Beti-Ona, La Casa del Caf6, Gomaytex y G.A.C., adem6s del Ayuntamiento de Errenteria.

A los 25 aros hay que agradecer la puesta en marcha, con grandes 6xitos, de esta segunda etapa a los corredores, directivos, patrocinadores y Ayuntamiento de nuestra Villa.

Landarbaso (y III)

En anteriores colaboraciones en esta revista aportamos referencias a trámites burocráticos tendentes a situar a Landarbaso dentro de un Término Municipal determinado, como resultado de profundos cambios políticos. En la documentación emanada de dichos trámites no solamente no hacen referencia, los habitantes de Landarbaso a ninguna prerrogativa especial del territorio sino que declaran que contribuyen a Rentería, pues de ella reciben los servicios civiles y eclesiásticos.

Todo ello nos permite suponer que las míticas afirmaciones que, en nuestro entorno, recorren todo el siglo XX referidas a Landarbaso, debieron sustentarse en acontecimientos del siglo XIX y que por algún motivo especial no han salido a la luz.

Tras un detallado estudio de la época podemos constatar que una vez finalizada la II Guerra Carlista y tras complejos avatares políticos, la ley de 21 de julio de 1876, en su artículo primero extiende a las Vascongadas la leva forzosa para el ejército de tierra y obliga a sus habitantes a contribuir en proporción a sus haberes a los gastos del Estado, del mismo modo que a los demás de la nación, y que en subsiguientes artículos desarrolla las normas de aplicación abriendo las puertas a posibles arreglos y estableciendo ciertas exenciones en casos particulares¹.

En su artículo 31 obliga a las tres Provincias, a pagar en la proporción que les corresponda y con destino a los gastos públicos, las contribuciones, rentas e impuestos ordinarios y extraordinarios que se consignen en los presupuestos generales del Estado. En su artículo 5º autoriza al Gobierno para:

- 1º *Dejar al arbitrio de las Diputaciones los medios de presentar sus respectivos cupos de hombres en los casos de quintas ordinarias y extraordinarias.*
- 2º *Hacer las modificaciones de forma que reclamen las **circunstancias Locales y la experiencia aconseje**², a fin de facilitar el cumplimiento del artículo 31 de esta Ley.*

3º *Incluir entre los casos de exención del servicio militar a los que acrediten que **ellos o sus padres han sostenido con las armas en la mano durante la última guerra civil**, los derechos del Rey legítimo y de la nación, sin que por estas exenciones se disminuya el cupo de cada provincia.*

4º *Otorgar dispensas de pagos de los nuevos impuestos por los plazos que juzgue equitativos, con tal de que ninguno pase de diez años, a las poblaciones vascongadas que se hayan hecho dignas de tal beneficio por sus sacrificios de todo género en favor de la causa legítima durante la pasada guerra civil, así como a los particulares que hayan tenido que abandonar sus hogares por la misma causa o sido ella objeto de persecuciones.*

Es conocido que durante las guerras carlistas, como en todas las guerras civiles, las poblaciones, a pesar de "ser" de un bando u otro desde el punto de vista militar, se componían de civiles proclives o simpatizantes de un bando u otro. Esta situación se volvía mucho más compleja en el entorno rural: los caseríos además de como fuente de información (es habitual bajar al pueblo diariamente para vender productos del caserío) eran utilizados como soporte logístico (estancias discretas de grupos combatientes y como fuente de alimentos)³. Podemos suponer que el entorno de Landarbaso fue proclive al bando liberal por contraposición a otros caseríos de la zona que lo fueron al bando carlista y que éste fue el argumento, la razón, por la que en verdad, fueron concedidas exenciones tributarias y del servicio militar a la república de Landarbaso.

En el acta de 2/8/1886 del Consistorio donostiarra no se hace referencia al contenido de los documentos que los habitantes de Landarbaso incorporaban a su solicitud de Certificado de no contribuir a las cargas públicas. Tampoco nos ha sido posible localizar dicho certificado, sin duda en poder de los descendientes de alguna de aquellas familias de Landarbaso, pero creemos poder afirmar que éste tuvo su base legal en la referida ley

1. Texto completo de la Ley en Carlos Blasco de Imaz: *Los Fueros. Apuntes guipuzcoanos*. Ed Ethos. 1966.

2. La letra negrita es nuestra.

3. ORIXE. Santa Kruz apaiza. Ed. EREIN 1985, PAG. 40.

A. Santa Kruzen atzetik bazebillen Arana Comandantea Oyartzunen, Añarben, Lizarreguin, Venta-Atxurin barrena, ta atzera Pikoagatik, Fagollagatik Ernani-
ra itzuli zan, ezere usmorik artu gabe. Non zebillen Santa Kruz?. Aritxulegi aldean iru egunez; baño baserriz baserri zebillen gabez, baserritar liberalai ta aien
ispia edo kontakatilluai ikara emanez. Oni txekor bat kendu, ari bei bat il, beleen gisa ibilli ziran iru egun aietan.



Caserío Larraz. 1993.

de 21/7/1876, la cronología no nos permite aventurar otras posibilidades.

Otro dato importante que avala nuestra tesis es que, realmente, la concesión de exención de impuestos fue temporal: en respuesta al oficio de julio de 1897 del Administrador de Bienes del Estado al Ayuntamiento de San Sebastián, éste contesta⁴ *“que no existen datos que permitan afirmar que el caserío Landarbaso pertenezca a la jurisdicción de este término Municipal y que por el contrario sí figura en el Catastro de la riqueza del mismo como contribuyente de él”*. Esta frase, además, nos da idea de la situación de la Administración donostiarra del momento. Cincuenta y cinco años después de Consultas, Peticiones, Informes y triunfales artículos de prensa, siguen desconociendo si Landarbaso pertenece, o no, a San Sebastián. ¿Desidia administrativa ... o mano negra?

Según parece⁵, esta situación cambió cuando el 4/11/1897 la Administración de Bienes del Estado citó a personas peritas para verificar la demarcación exacta de las dos jurisdicciones, donostiarra y renteriana, lindantes en el término de Landarbaso. En representación renteriana acudió nuestro guardabosques D. José Agustín Elotz, y el resultado de la Verificación se incluyó en el informe elaborado por la citada Administración.



Regata de Landarbaso, 12-10-1994.

Durante años, Landarbaso, ha sido un tema de conversación entre renterianos, uno de ellos, Boni Otegui, supo sembrar como una inquietud más dentro del entorno de OARSO este tema; nosotros esperamos haber contribuido a conocer un poco más este bello paraje y por lo tanto a que sea un poco más querido por nuestros lectores.

En la actualidad corren vientos de cambio y renovación para este entorno. La creación del parque de Listorreta posibilitará a todo Landarbaso incorporarse a una economía de servicios, abandonando así su total dependencia de la economía agrícola.

Como broche a nuestro pequeño trabajo de investigación incluimos un resumen del primer Padrón de Landarbaso efectuado el año 1916, para que el lector sitúe todo esta problemática en sus términos de población humana.

4. AMR. Sec C Neg 5 serie III libro 3 exp 3.

5. DV 12/10/1997 Mikel Soro. Los límites están en el plano. *“La única certeza de sus límites es la del mar cantábrico, porque en el interior las lindes no están marcadas”*.

Caserío	Cabezas de familia	Total
Lizarregui	Bautista Echegoyen Perulena, 34 años Fausta Olloquingui Perulena, 21 años	7
Izeneder-bekoa	Miguel Oyarzabal Ochotorena, 48 años	5
Izeneder-goikoa	Jose Manuel Inchauspe Igalde, 52 a.	4
Venta Churi	Desalquilado	
Urdandeguieta	Juana Bautista, Echarrain Uzarraga, 87 a.	4
Larraz Buru	Desalquilado	
Larraz	Juan María Lasa Mendiburu, 49 a. Joaquina Leonet Otermin 35 a.	11
Larraz	Ignacia Brito Cipitria, 31 a.	7
Larraz	José Manuel Oyarzabal Altuna 50 a. María Almandos Lecuona, 45 a.	10
Astabiscar	José Miguel Equilegor Urruzola, 50 a. María Zugasti Lucambio, 43 a.	9
Landarbaso	Juan José Ascune Mediluce, 65 a.	2
Landarbaso	Domingo Erroicenea Camborena, 52 a. Teresa Lasa Mendiburu, 50 a.	9
Total		68

Berlin

- Anima zaitez -esan zuen Andonik- benetan, gauza ez da hain larria.

- Zuk uste?

Andonik irribarre zabala eskaini zion erantzun bakar. Dohai handia zen, irribarre hura: bat batekoa, egizalea, areriorik oldartuenak ere erabat desarmatzeko modukoa, eta aldi berean, haur baten irrinoaren gisa, ezkutupeko maltzurkeria batez modelatutakoa. Ezinezkoa zen horren defentsa zakar eta xarmangarriaren aurrean serio-ski hitz egitea. Arantxak guztiz arrotza den norbait arakutzen den moduan goitik behera aztertzen zuen: adats harroak, begi txikiak, leunak eta tristeak zakur baten antzerakoak, ezpain hargitsuak eta bere irribarrearen piztura hunkigarria. Andoni ia gizon galaia zen, noski, baina Arantxaren ustetan, harrigarriro irrealak ere bai. Bazuen zerbait berezia, berarekin amets egiten zuenean, ez zuen besteak bezalako gizon baten antzera ikusten.

- Ez ba -jarraitu zuen Andonik-, baina gaintutuko dugu. Eta gaintutzen den oro benetan hain larria ez zelako izaten da. Elgorria bezala.

- Edo nafarrerria -gaineratu zuen Arantxak eta negar egiteko zorian zegoela ezkutatu nahi zuelako ateraldi harekin barre egin zuen.

Andonik barre egin zuen berriro eta garagardoa atera zuen pitxarretik bere edalontzira. Bere barrea ordea ez zen behin ere naturala, beti ere ondoan zeukanaren nondik norakoak aztertzen amaitutakoan nola jokatu ondorioztatu duenaren barrea baizik. Goizean goizo irten ziren hiriarren kale eta monumenturik ezagunenak ikusteko asmoz, eta orain, ilunabar aldera Ku'dammn, bere denda, banketxe eta bulego eraikinengandik mendebaldeko Berlingo kalerik entzutetsuena begi bistaren mugan uzten zuen taberna batetako terrazan aurkitzen ziren. Banhoff Zoo, hogeihogei bost urte lehenago, gazteak zirelarik kanta batean ezaguna bihurtu zen geltokian hasi zuten txangoa. Oroitzen al zen galdetu zion Andonik. Oroituko ez zen bada. Gobernuak gazteria iraultzailearen grinak faltsuztaturiko drogarren bidez zapaltzen ahalegindu zeneko sinboloa. Bestetan ez bezala, Arantxari ez zitzaion iruditu ihesi zebiltzenik, baizik eta jada berreskuratzea ezinezkoa zen zerbait bilatzeko alferrikako aha-

legintzat jo zuen Andonik urte bakoitzean zeuden kalean gida turistikoan aurkitzeko burutzen zituen ahaleginak. Elkarri besarkatuta irten ziren handik, eta egunaren amaieran pasadizo hura oroitzean barregurea etorri zitzaion Arantxari. Bere pentsamentuak Andonirengandik ezkutuan gorde asmoz burua itzuli zuen. Terrazako mahai guztiak hartuta zeuden. Espaloietatik, kalearen albo bietatik, jendetza, estu-estu eginda, ibaiaren emaria bezain astiro mugitzen zen. Bart gauean iritsiak ziren Berlinera, Vienatik.

- Egia esango dizut -ausartu zen Arantxa. Ezinegon antzematen zitzaion aurpegian-. Ez dakit zurekin geratu nahi al dudan. Alde egin behar nukeela deritzot.

Andonik harrিতuta begiratu zion.

- Ez zaitetz tuntuna izan -ziurtasun handia erakutsiz esan nahi zuen Andonik-, noski nirekin gertuko zarela, norekin bestela?

- Nitaz oso ziur zaudela dirudi -zalantza Arantxaren ahotsean ernaltzen zihoan. Zer sentitzen zuen azaldu nahi zion, baina une desegokian ekin ziola pentsatzen hasi zen-. Zergatik zaude beti hain ziur nik egingo dudana? Zergatik erabaki behar duzu zuk nire orde zere komeni zaidan? -poxpoloen bila hasi zen poltsan. Ez zuen haserrea bere buruaz jabe zedin utzi behar, horrek Andoniren menpe errazago uzten baitzuen. Une batez negarrari ekingo ziola pentsatu zuen, eta ez zuen hori nahi. Mahai gainera makurtu eta zigarreta Andoniren pizgailuaz izeki zuen.

- Nora joateko asmoa daukazu ba? -Andonik Arantxaren ahuldadeak igarri balitu bezala galdetu zuen.

- Urde nazkantea -erantzun zion zigarretaren kea bizitzeko behar zuen arnasa bailitzan irentsiz.

- Ez, ez dut intentzio txarrez esan, ez dakit zer gertatzen zaizun, baina zentzuz jokatuz gero konpondu genezake. Benetan diotsut -betoskoa zimurtu zuen Andonik-, behingoagatik guztiz serio-ski mintzo naiz. Saia gaitetzen arrazoizkoak izaten. Nora joango zinateke ni hemen utzita?

- Agian, etxera. Etxera itzuliko nintzateke, bai - Arantxak bere barnea husteko aukera bat erdikusi zuen.

- Hori ezinezkoa da ordea. Zer egingo zenuke etxera iritsi ondoren, dibortzioaren paperak pres-tatzen hasi? Hori da nahi duzuna?

- Hala -Arantxak bere ezintasuna gehitzen zela ikusten zuen Andoniren aurpegi geroz eta lasaia-goaren aurrean- isildu zaitez eta utz nazazu pake-an. Oraindik ez dakit zer egin nahi dudan.

- Orduan, jakinarazi iezaidazu erabakitzen duzu-nean. Nik ere jakiteko eskubidea baitaukat, ez da beste ezergatik -erantzun zuen Andoni bizkor-. Dibortzia nahi duzu edo ez duzu nahi? Galdera sinplea da. Edo bat edo beste, eta kitto.

- Ez dakit Andoni, horren zaila al da ulertzen? Ez dakit zer egin, entzun? Ez dakit! Eta utz iezaiozu behingoz galdera inozo horiek botatzeari!

- Azkenengo bat mesedez. Zer egin behar dugu haurrarekin? Hori ere kontutan hartu beharko duzu. Zure hausnarketetan haurra kontutan har-tzen ariko zara, ezta?

Aitzina hiria bitan banatzen zuen harresia ikustera joan direneko pasadizoa bururatu zaio Arantxari. Harresiaren inguruan pasiran hasi dira, graffitiei

begira. Jendea ikusi dute murre zatiak eramaten. Beharbada Historiako libururen batetan agertuko dira. Burnizko hagak okertuta besterik geratzen ez ziren toki batean Trabant baten hondakinak aurkitu dituzte, inoiz murrearen aurka talka egin-dako itxura guztiarekin. "Alle Wege nach Berlin" irakur zitekeen aldamen batetan. Bide guztiak Berlinera pentsatu zuen Arantxak. Malkoek ihes egin zioten ninietatik. Orduan Andonik bere musuzapia luzatu zion.

- Mesedez -xuxurlatu zion ia-, jende guzti honek euskaraz ez dakien arren, ezin dute emakume bat negarrez ikusi eta ezer txarrik pentsatu gabe urrundu -Andonik barre egin zuen.

Arantxa tente jarri zen bere aulkian.

- Besteek zutaz zer pentsatzen duten, besterik ez zaizu axola, ezta?

- Anda, begira, ikusten? Jarioa eten zaizu.

- Alemaniera txukunez ere esan dezaket -jarraitu zuen Arantxak-, oraintxe bertan jaiki eta alema-niera errazean esan dezaket: hau da nire senarra eta bere erruz nago negarrez. Nire senarra beste



Ilustrazioa: Xabier Pérezek.

emakumeekin oheratzen da ahal duen guztietan. Eta nik jakiten dudanean, hiriz aldatzen dugu. Toki guztietatik iheska galbiltza beti. Baina nire senarra diruduna da, eta nire bizitza konpontzen du horrek bere ustetan.

- Eta ba al dakizu zer erantzungo lizuketen? Ba amarengandik jasotako alemaniera jatorrez erantzungo lizukete: eta zergatik jarraitzen duzu berarekin? Erantzunik logikoena da- erantzun zuen Andonik ez ahotsean ez eta aurpegi edo gorputzaren keinuetan emoziorik agertu gabe.

- Horixe nahiko zenuke, ezta?

- Ba ez dakit -Andonik- orain arte behin ere ez zizaidan burutik pasa ere egin.

- Imajinatzeko ere ez zara gai. Elkarrekin horrenbeste denbora eman ondoren jada ez zara utz zaitzakedala pentsatzeko gauza. Eta orain haurdun nagoenez are ziurrago aurkitzen zara zure usteetan, ezta?

- Honetaz hitz egin behar al dugu hemen eta orain?- Andoni. urduritzen hasita.

- Zu gabe ez nukeela bizitzen asmatuko pentsatzen duzu, ez? Tira, esaidazu behingoz behin ere ez zaizula bururatu zutaz nazkatu eta alde egin nezakeenik!

- Ba ez -aitortu zuen Andonik- egia esatea nahi baduzu, behin ere ez zait ba bururatu.

- Oso ondo -lasaitu zen Arantxa- suposa dezagun zurekin batera jarraitzea erabakitzen dudala. Eta orduan zer?

- Nola eta orduan zer? -esan zuen Andonik zoragarriro barre eginez-. Ba orduan elkar ezagutu berriak bagina bezala hasiko ginatke berriro. Ez legoke eragotziko ligukeen arrazoirik. Parisera joan gintezke, maiteminduen hiria omen da. Badut han lagunik.

- Eta zergatik ez etxera?

- Bai noski, zergatik ez?

- Benetan? Nik horrela nahi izanez gero etxera itzuliko al ginatke? -esperantza arrimatu zen Arantxaren ninietara.

- Agian aitaren enpresan hasi ginteke lanean -jarraitu zuen Andonik-, badakizu zereginik ez duten eskuek...

- Txarrena ordea- berriro lehengo seriotasuna berreskuraturik Arantxak, ez baitzekien Andonik esandakoa mehatxu edo olgeta bat bezala hartu; oraindik ere bere menpean jarraitzen zuen, eta katea ez zuen mozteko aukerarik azaltzen- ez

dakidala noiz ari zaren benetan hitz egiten eta noiz txantxetan. Behin ere ez dakit zutaz fida nai-tekeen edo ez.

Andonik keinu bat egin zion zerbitzariari.

- Nitaz fidatzea beste erremediorik ez daukazu-esan zuen- arriskatu egin beharko duzu.

Kalea gurutzatu eta jendetzaren artean aurrera jo zuten, ibaiaren ezpondatik pasiran. Eguzkia ezkutatzen ari zen eta mendiak, iparraldera, itzal astuneko masak baino ez ziren. Mendiak eta horizontetik ezkutatzeraz zihozten eta ibaia gauarekin nahasten zen zetaka iluna zirudien. Arantxak ibaia usaindu eta entzun zezakeen, baina ikusi farolek argizatzen zuten puntuetan bakarrik ikus zezakeen. Nahastuta sentitzen zuen bere burua, Andoni bakarrik ez, mundu osoa ere irrealia bailitzan eta bere begien aurrean urtzera baletoz bezala. Gaua dator eta mendiak badoaz.

- Non ezkutatzen dira zuhaitzak eta mendiak iluntzen duenean? -galdetu zuen behin neska koxkorra zenean.

- Lotara joaten dira -erantzun zion sentzainak-, harilko batean bildu eta lo seko hartzen dute.

Zubia zeharkatu zuten, jendetzaren artean beti, eta kale estu batetan sartu ziren, kafetegi, jatetxe eta zinemez mukurruraino. Musika banda baten oihartzunak iritsi zitzaizkien eta euren inguruan, hizkuntzaren silaba trinkoak eta barre algarak entzun zituzten. Aurrerago, kalean barrena, enparantza txiki batera heldu ziren. Ertz batean jende multzo dexentea aurkitzen zen bilduta figura bakarti baten inguruan. Oso gizon zurbil bat zen farolapean, gorputzez oso malats eta gihartsua, praka motzetan, hanketan sandaliak zeramatzala. Zutik zegoen, lasai, sorbaldak erorita, gizon mozta-ka eta gizen batek, ikusleek osatzen zuten korruan haruntz eta honuntz sendokotearen argazkia zerman kartel bat erakusten zuen bitartean. Farolaren argipean buru soilduak dirdira egiten zuen.

- Zer da? -galdetu zuen ikusminez Arantxak-. Azti bat?

Andonik barre egin zuen.

- Ez -erantzun zion eskua sorbaldatik igarotzen zion bitartean-. Herkules antzeko bat. Ikusi nahi duzu?

- Ez dakit. Behin ere ez naiz egon antzeko ikusizun batetan.

- Orain duzu aukera.

Isiltasuna egin zen ikusleen artean eta gizonak bere zereginari ekin zion. Ikaragarritzko zamak

altxatzen zituen bere burutik gora, bularra bihurrituz, giharre zurbilak hantatzen hasi zitzaizkion eta gorputz osoak izerdiaz dirdira egiten zuen. Amaitu zuenean, gizon baxuak kapela iragan zuen jendearen artean, txanpon gutxi batzu bilduz. Indartsua farolaren aurka bermatu zen, arnasestuka. Arantxari zeharo bazterturta iruditu zitzaion argizko zirkulu hartan, bakar-bakarrik eta ia biluzik. Jendeaz ohartzen ez zela zirudien. Atsedean hartzera mugatzen zen, arnasa sakon hartuz, pizti bat bere kaiolan bezain harro. Bereen artean hartu zuen Andoniren eskua.

- Goazen hemendik -esan zion Andonik-, hau oso aspergarria da.

- Itxoin pixkat -eskatu zion Arantxak-, soka horiekin zerbait egin behar du.

Ikusleen artean zeuden bi gizonetzko, emazteak utzita, lokarri korapilodunen sare batez lotu zuten arretaz. Bukatu zutenean, gizonak ezin zuen ez esku ez hankarik mugitu ere egin, eta besteak orduan, euren emazteengana itzuli ziren. Indartsua une batean geldik geratu zen. Gero begiak itxi eta lokarrien aurka indarra egiten hasi zen. Izerdiak bekokia ildokatzen zion. Lepoko zain berez ere lodiak urdinak ziruditen eta azalaren aurka hantatuak bezala zeuden. Oso astiro, ia nekez ere, sorbaldekin mugimendu bat egiten hasi zen, kizkurtuz bezala. Lokarriek lerro gorri batzu uzten zizkieten haragi bizitan uzteraino harraskatu zuten lekuetan. Etsipenak jo zuen une batez, Arantxak ez zuela lortuko pentsatu zuen, baina juxtu une berean gizona bizi okertu zuen enborra eta, nola jakin gabe, beso bat askatzen zuela ikusi zuen. Jendeak txaloka ekin zion eta moztakak berriro pasatu zuen kapela, lagunak gainontzeko lokarrietatik bere burua askatzen zuen bitartean.

- Orain kateekin egin behar du froga -esan zuen Arantxak-, ikus dezagun nola lortzen duen kateetatik aske geratzea.

- Amarru bat baino ez da eta. Ez al zara konturatzten? Ea, goazemazu hemendik.

- Ikusi egin nahi dut ordea!

Andonik luzaro begiratu zion begietara. Azkenean, amore eman zuen.

Oraingoan estu-estu lotu zuten gizona kateekin. Zutik zegoen, ikusi gabe jendearen aurpegietara begira, beste bi gizon -lehengoek ez beste batzuk- kateen sendotasuna begizatzen zuten bitartean.

Gizonak bere gorputz osoarekin kateen aurka indar egiteari ekin zion. Labaindu eta modu zakarrean erori zen lurrera, eta trapa batekin batera

burniak harriaren aurka atera zuen hots zakarra entzun zen. Kanean eroritako panpin baten moduan zetzan geldik.

- Goazen hemendik -ia agindu zion Andonik sorbaldatik bultza eginez.

- Ikusi nahi dut -erantzun zion Arantxak sendo-, hemen gelditu eta lortzen duenentz ikusi nahi dut.

- Oraingoan ezingo du. Ez al duzu ikusten? Beste batzuk lagundu beharko diote.

- Ez dut uste.

- Hau zentzugabekeria bat da -Andonik, egonezinda-. Ez dut ulertzen zergatik egon behar dugun hemen zutik inozokeri honi begira.

- Begira! -eten zuen Arantxak-, mugitzen hasi da.

Gizona ezker-eskubi bihurtzen hasi zen. Ahuspez jiratu eta gorputz osoa erabat atezatuta, sugearen gisa narraztatzeko hasi zen. Berriro zerura begira gelditu zen arte arroedatu zen asfaltoan eta orduan ezpainak odoletan eta begietan kontzentrazio haserrekor eta amorratuaren erluzea antzeman ziezaizkiokeen.

- Nahi ez baduzu ez begiratu -erantzun zion Arantxak- itxi begiak eta kitto.

Baina berak bai so egiten ziola katez lotuta zetzan gizonari eta alaitasun bitxi bat sentitzen zuen. Bere gorputza nabaritzen zuen mugitzea, indarketa sotilaren erritmoaz atezaturik. Lehenik beso bat nabaritu zuen aske, eta ondoren, astiro, oso astiro, bestea; zutituz azkenik, hanka maztailduak tolestu zituen kateetatik ateratzea lortu zituen arte. Bere kideak kapela pasatzen zuen bitartean, gizona espaloiairenean gainean eseri eta oin biak estiratzen hasi zen, ikusleengana barre arin bat jaurtiz. Arantxak begirada alderatu eta Andoniri begiratu zion. Andoni gizagaixoak ez zuen hau behin ere ulertuko. Hartzen zuen erabakia hartzen zuela, Andonik ez zuen behin ere ulertuko.

- Goazemazu hotelera afaltzera -eraso zion Andonik-. Hau bukatu da.

Etorri ziren bide beretik joan ziren eta lakuaren gaineko zubia igarotzerakoan, ilargi berria zegoela ikusi zuen Arantxak, eta urrutira, horizontean, mendien formak nabari zitezkeela. Han jarraitzen zuten eta Arantxak orduan ibaiaren emaria eta indarra sentitu zuen, umearekin batera, bere sabelean irabiatzen zen bizitza berri harekin batera.

Ereintza Elkarteak antolatuko "Errenteriako Hiria 1997eko XVII. Ipui Lehiaketako" Euskarazko 1. Saria.

Cristóbal de Gamón: Un proyecto educativo para una comunidad participativa

Sin duda, el 25 aniversario de una institución es un buen momento para hacer un pequeño balance de su trayectoria. Es un número redondo, un poco mágico, que invita a reflexionar, a hacer un alto en el camino, mirar hacia atrás para observar lo andado, tomar aliento y seguir adelante con nuevo ánimo, con nuevos bríos e ilusiones.

Además, el conocer los orígenes ayuda a situarnos en el presente, valorar lo que tenemos y reafirmarnos en lo que queremos ser.

En el caso de nuestro querido Gamón y a pesar del refrán, no cualquier tiempo pasado fue mejor..., como no sea en la juventud, ahora ya algo usada, en las ilusiones puestas en el proyecto, que por otra parte siguen intactas, y en las muchas satisfacciones por los logros alcanzados y por la amistad compartida entre quienes durante muchos años trabajamos por una causa común: Una mayor calidad de la enseñanza, una educación integral, una igualdad en las oportunidades de mejora social.

Pero hacía mención al refrán, recordando el comienzo de la aventura, la creación de la APA.

Para cuando fuimos convocados los padres por un grupo de profesores, en realidad el Centro ya llevaba funcionando 3 ó 4 años y casi todo estaba por hacer: El profesorado cambiaba en su mayor parte cada curso y no siempre la plantilla estaba completa en septiembre; las aulas escasas y mal dotadas desbordaban de alumnos (¡qué tiempos verdad, en lo que a matrícula se refiere!), las actividades extraescolares eran desconocidas, las goteras -en cambio- eran un decorado corriente, faltaba el material deportivo, de laboratorio, etc...; y para colmo de males los robos y actos vandálicos de fin de semana no eran infrecuentes.

Pero desde el mismo momento, tanto los padres y madres en la APA y en las frecuentes asambleas que celebrábamos, como los profesores que participaban activamente en las reuniones conjuntas, tuvimos claro que no se trataba tan sólo de conseguir una mano de pintura, una canasta o luces en los patios.



Inauguración del colegio "Cristóbal de Gamón", 1972. De izquierda a derecha: Ramón Múgica (alcalde), Vicente Salmerón (Gobernador Civil) e Isaac Oyarzábal (concejal). (Archivo Municipal de Errenteria).

Se trataba de sacar adelante un proyecto educativo en el que estuviera presente la calidad académica, pero además la concienciación social, la preocupación por el entorno, la motivación del alumnado, la sensibilidad por los problemas de cada día, el conocimiento de la realidad socio-cultural de las familias, etc... En una palabra, estábamos trabajando en un proyecto educativo integral y participativo en el que el barrio, la familia y la escuela cooperaban a un mismo fin.

Desde luego, los retos a superar eran algo presente cada día, y en el trabajo diario a lo largo del año se fue cimentando la Comunidad Escolar, donde cada individuo y cada colectivo fue encontrando su puesto.

Verdad es que las ocasiones de trabajar unidos y demostrar que todos éramos necesarios no faltaban; desde las huelgas y protestas ante todas las instituciones para conseguir los medios humanos y presupuestarios necesarios, o la larga marcha y múltiples gestiones para lograr la implantación del euskera, primero como actividad extraescolar y luego como modelo educativo consolidado; la organización de la venta de libros y material escolar para favorecer las economías familiares; la organización de los primeros carnavales en nuestra Villa, o el Olentzero, las clases de plásticas para los alumnos, las sesiones de cine en el desaparecido Cine "Reina", el teatro en el On-Bide, las excursiones didácticas, las clases de natación en Bidebieta, el Palacio del Hielo, las Fiestas de Fin de Curso en Listorreta, el Día del Árbol en Malbazar, más los festivales en el gimnasio, los campeonatos deportivos, las clases de ajedrez, las conferencias, exposiciones de fin de curso, y las clases de apoyo de educación especial. ¡Ah! y para los padres charlas, clases de euskera y gimnasia, además de cenas de convivencia en el propio Centro.

Claro que, como digo, éramos todo el Centro (y más) a sumar trabajo e ilusión.

Y digo que éramos más que el Centro, porque este proceso participativo y de concienciación se llevaba paralelamente con todos los Centros Públicos de Rentería, con reuniones periódicas y frecuentes, donde intercambiábamos información y experiencias, y planificábamos actividades comunes.

De hecho, los resultados más importantes y duraderos de esta suma de esfuerzos entre todos los Centros Públicos fue la creación del Consejo Escolar Municipal, órgano decisivo para canalizar, incrementar y racionalizar la aportación municipal en todo el ámbito educativo y germen de los futuros Consejos Escolares de Centro y sucesivos órganos colegiados. Así como la creación de los Centros de Orientación Pedagógica. COPs a cuya

consecución aportamos nuestro granito de arena, coordinándonos con el Ayuntamiento, conscientes de la gran importancia que tendrían su implantación para el mundo educativo.

Todo lo anterior puede ser un balance que justifique esfuerzos particulares, debates y luchas interminables y mejoras concretas; pero quiere ser, sobre todo, la constatación de que todo un colectivo, toda la comunidad escolar, apostamos en su día por la vía de la cooperación, de la unión y las amplias miras, y que acertamos.

La educación de las nuevas generaciones, de quienes en breve dirigirán la sociedad y le darán su impronta, es cosa de todos.

Los profesores tienen una función principal, sin duda, y nada haremos sin su colaboración, sin su preparación profesional, sin su sensibilidad hacia la realidad propia a cada alumno, sin su dedicación más allá de su contrato laboral; pero los padres también han de ser fundamentales en el proyecto educativo.

Bien es verdad que ser padres es la función más trascendental en el ser humano y que, sin embargo, no somos a priori preparados para ello. Pero cierto es también que no podemos abdicar de esa responsabilidad y aceptar pasivamente que sean otros quienes marquen la integración en la sociedad de nuestros hijos. Como debemos además fomentar que el propio alumno asimile y desarrolle la iniciativa y la responsabilidad, que les prepare para ser libres y responsables ante los múltiples retos que encontrarán en la vida; no sólo en el campo laboral y profesional, sino en lo ético y lo social.

Todo esto y más, refleja la vida diaria del Cristóbal de Gamón a lo largo de unos cuantos años. Y tras lo escrito, con mejor o peor fortuna, van los afanes, trabajo e ilusión de muchos profesores, algunos de los cuales aún forman parte del Centro, otros ya están jubilados o ejercen en otros lugares; de muchos padres y madres, y también de excelentes alumnos, además de personas que esporádicamente se sumaron al esfuerzo, así como personal no docente. Imposible dar nombres sin provocar agravios involuntarios. Pero creo que es de justicia agradecer su anónima y valiosa aportación.

Para terminar, quiero dejar constancia de mi apoyo y comprensión al trabajo de quienes actualmente forman la Comunidad Escolar, en la seguridad de que su compromiso con el Centro y con la sociedad permitirá seguir avanzando hacia una sociedad mejor.

Feliz 25 aniversario y adelante.

Tolerantzia ditzosozkoa

*“Ni ez naiz, ez, oso tolerantea.
Egia esanda, ez naiz batere tolerantea”.*

hogeitaka urte daramatzat irakaskuntzan; hezkuntzan esan ahal izatea nahiko nuke. Eta eguzkia denontzat ateratzen omen den mundu txar honetan ez dela ezer berririk gertatzen sinestarazi nahi zaigunean, begira nolako aitortpena. Goian irakurri duzun hori hamazazpi urteko ikasle bati entzun diot berriki. Nere harridurazko begirada baino zerbait gehiago merezi zuen aitortpen harek.

Egun denok gara tolerante. Denok demokrata garen bezalaxe.. Zu, beste hura, hemengo eta hango guztiak, eta ni ere bai, noski. Oso inportantea da tolerantea izatea. Lehen-lehen mailako bertutea da, denon ustez. Euskara zaharragoan nola esan ere ez dakigu, ‘jasankortasuna’ baino askoz gehiago baita. Denok garenerako ez bide da, gainera, oso zaila ere. Zer dela eta izan behar du, bada, zaila? Intolerantziak ba al dakar, bada, ezer onik?

Gure Euskal Herri txikiko elkar bizitzak, konbibentzia moduak, zuhaitza bere frutuetatik ezagutzen da delakoari helduz gero, **bestarik erakusten du oso.** Euskaldun hitza nori opa ere ez dakigu hemen garbi, herri bati nola deitu ere ez, aldiz; gure mundu humanoa sarriegi gu eta gutarretara mugatzen da, zenbaitzuekin esplikazioetan aritzeak ere ez duela merezi, berriz, gero eta segurua gu dakigu, eta batez ere - haxe batez ere - errudun, guztiaren errudun, besteak dira beti. Hori bai, eta eskerrak!, tolerantziaz gabiltza gu ongi eta primeran, denon eta guztion zorionerako.

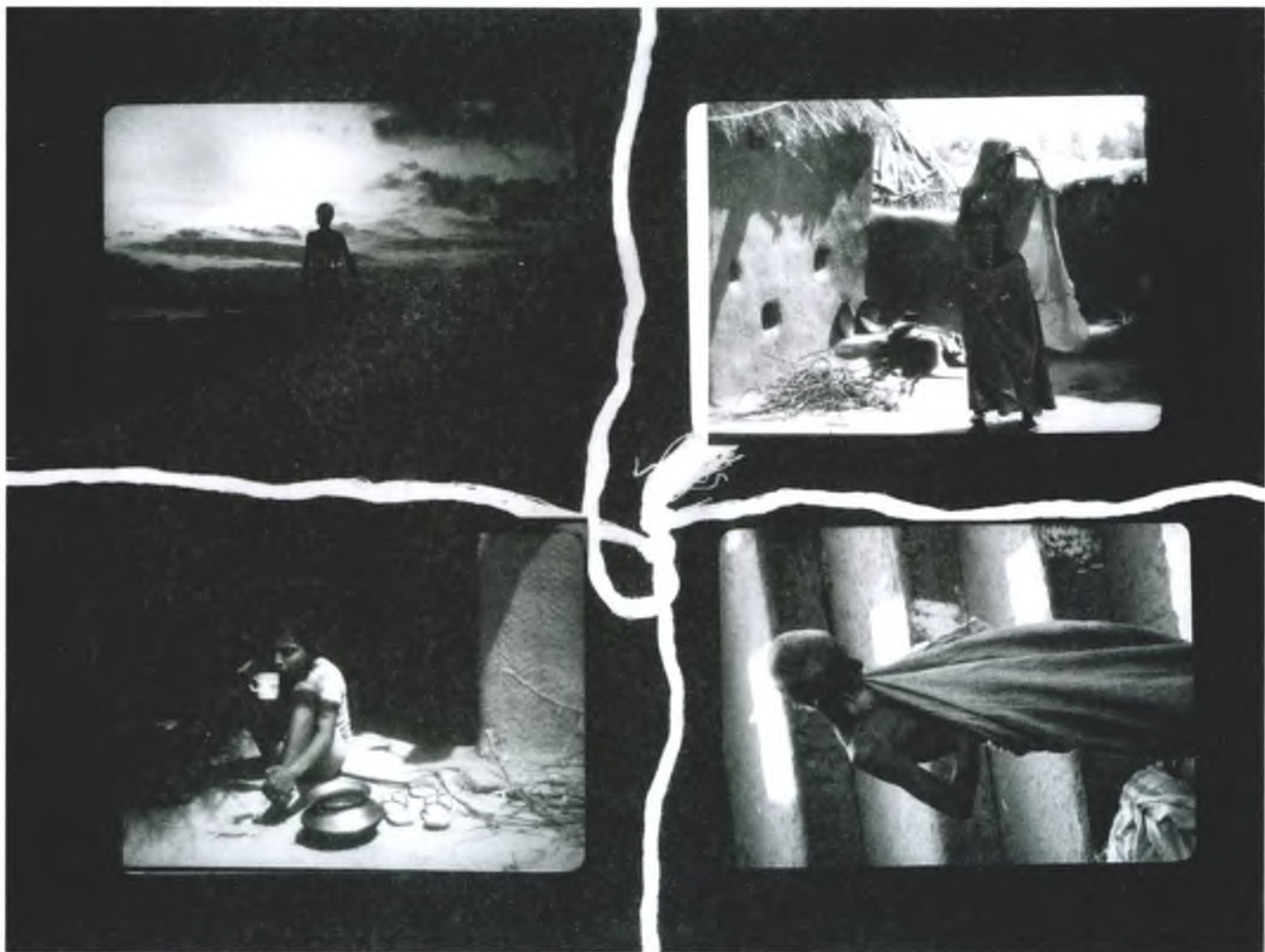
Tolerantzia, gizateriak bereganatua dezakeen modu eta maila apalean ere, **ez da gauetik goizera lortutako emaitza izan.** Erroman bertakoak ez zirenak, barbaroak ziren; elizak herexek erre egiten zituen; iraultza frantsezak, liberte eta fraternite eta delakoak frantsezentzat predikatzen zituen, ...edo frantsezten zirenentzat. XX.mende-ko adibiderik ere (gaur-gaurkoak barne) asko nekatu gabe aurki daiteke. Intolerantziaren eta borrokaren gainean eraikia izan den gure Europan, ilustrazioaren ondorioz garatutako baloreen fruitu izan da tolerantzia, teoria mailan ere.. Erlijioek ere bereganatu beharrean aurkitu izan diren emaitza laikoa da, beraz. Emaitza zorioneko. Heldu ezinik galtzen den emaitza, ordea, sarri. Ia beti. Tolerantziak, nonbait, lur gozoa eta ongarri onak behar ditu garatu ahal izateko.

Ondo jandako lur landu horrek izango lituzkeen adierazgarri zenbait agertu nahi nituzke hemen. Horixe bakarrik. Horietako batzuk bakarrik.

Tolerantzia ez da behin ere ahulezia eta debilitatearen emaitza. Inoiz ez. Hori hasera haseratik esan behar da, garbi. Bestetarako indarge sentitzen naizelako, eraman, nozitu bakarrik egiten dudanean zerbait, gogoz kontrako ahulezia izkutatu eta goxatzeko nahi izan dezaket tolerante naizela pentsatzea, halaxe naizela esan ere bai ozen, baina horrek ez du tolerantziarekin zerikusirik.. Tolerantzia, beti, jarrera aktiboa da. Jarrera indartsua. Erabaki baten ondorio, beti. Besterik egin, edo bestela joka nezakeenean, jarrera intoleranteetako modu eta gaitasunik dudanean eta izan arren, alegia, konbezimenduz eta moralitatez hartzen dudana jarrera aktiboa eta indartsua. Indartsua, bai, zaila izaten baita, gehienetan; alderantzizkoa baino zailagoa, seguru-seguru.

Tolerantziaren esparrua mugatu egin behar da. Ez da beti erraza, baina hortan ari beharra dago etengabe. Noiz, norekin, zertan eta zertarako izan behar da tolerante? Zergatik, gainera? Begira, lehenik, zergatik eta zertarakoari erantzuna, bi hitzetan: Hiritarrak garelako, eta gaur, zorionez, hiritar izateko era asko daudelako. Giza eskubideen berri dugunetik garbi dagoelako legeek — eta zure edo nere muzinek —harrapatu behar ez duten bizi-esparrurik badagoela, badugula. Zabala, gainera. Gero eta zabalagoa nahi genukeena (genezakeena), egitismo, siniste, iritzi eta abarri dagokienetan. Legeek inori nahi gabeko kalterik egin ahal izatea eragotsi behar dute. Eta eragozte mailan, behintzat, ezer gutxi gehiago. Hortik aurrerako eginkizuna, behar gehiena dutenei laguntzeko bideak irekitzean lukete. Horretan, berriz, mugak ezarri beharrik ez da izango, seguruenez..

Noiz eta zerekin (norekin) izan behar genuke tolerante? Edozerekin? Edozerekin ez, noski; inola ere ez. Edozer onartzen duenari, funtsean guztia zaio berdin. Hau denok dakigu, pentsatze-erajari orduko. Baina, erraz, lasai eta kurioso tolerante iaioa sentitzeko haxe da erarik emankorrena. Hau edo hori egiten dutela? Bost axola niri!



Hau edo hori agertu edo aldarrikatzen dela?. Allakuidaos! Ni ez naiz hemengoa. Nik dena errespetatzen dut. Ni ez naiz inorekin (ezerekin) sartzen. Jarrera errazaz aparte, komenientziazkoa bihurtzen dugu hau, uso azkar. Ezeren aurrean erreakzionatzen ez dudanez, eskuak nik garbi ditut beti, eta dagoen egoerari heltzea komeni zaidanerako ere -edozein injustiziari, alegia,- (egoera honetan denok aurki gaitezke, maizegi) tolerantziaren aitzakia beti eskura izango dut. Axolagabekeria, komenientzia eta ...etsipena tolerantziaz jaztea (jazteko bidea ematea) izan da egungo mundu "ez-dakit-nolakoak" egin digun ("ez-dakit-nolakoan" egin dugun) iruzurrik sakonena. Eta injustizia pairatzaileentzat, kaltegarriena ere, bai. Nik halaxe uste dut. Horregatixe heldu diot gai honi, gaur. Injustiziarekin, edo nolakoa delarik ere, ez daiteke tolerante izan. Hori axolagaberia da, edo eta komenientzia. Guztiz bestelako zerbait. Tolerantzia zintzotasunaren emaitza da.

"Iritzi mailan, ordea, bai, hor bai. Pentsatzeko askatasuna edonork baitu. Hor dena da errespetagarri. Gustatzen zaizuna bakarrik, ez noski. Gustagarri eta atsegin ez zaizun horretxek probatzen du

zure tolerantzia maila". Hauxe da egun, behin eta berriz, entzunarazten zaiguna. Eta gustagarritasun eta frogari buruz dioen horretan arrazoi du, gainera. Iritzien errespetagarritasunez ari denean ez, ordea, nik uste. Tolerante izateko ez dago ohetik jeikitzerakoan burua mesanotxean utzi beharrik. Eta iritzi guztiak errespetatzeko halatsu egin beharko litzateke. Lehengo denboratan hala egin beharko zen. Gaur bai, behintzat. Iritzi guztiak ez dira errepagarriak, inola ere.. Juxtu alderantziz da, berez. Iritzi bat bera ere ez da, besterik gabe, iritzia delako, errespetagarria. Iritziak errespetoa irabazi egin behar du.. Hori egiteko gai bada, orduan bihurtzen da errespetagarria. Binbitartean, ez. Errespetagarria izan daiteke, noski, gustokoa ez bazait edo mingarri bazait ere. Hori, bai. Baina inteligente eta zentzudun (kritiko) izateko ahaleginari uko egiteko ez zait ezeren izenean esigitu behar. Nik zenbait iritzi ez daukat zertan onarturik, eta ez dut, inola ere, errespetatzen. Milaka aipa daitezke haetakoak; geurerik ere bai, tartean. Iritzi guztiak errespetatzea inozokeria da, ez tolerantzia. Erraza gainera inozokeria, hau beti izan ohi denez.. Zein iritzi edo arrazoiketak balio gehiago duen aztertzen nekatu beharrean inoiz jarriko ez zaituena.

Iritzia ez, iritzi-emaile den pertsona da errespetagarria beti.. Iritzirik negargarri eta kaltegarriena plazaratzen duenean ere, bai. Gizakia beti errespetatu behar da; giza duintasuna berezkoa dugula erabaki dugulako, besterik gabe. Giza eskubideak asmatu ditugulako, eta, ondorioz, errespetatu egin behar ditugulako. Ez dago besterik. Baina bada nahikoa. Hauxe da giza intelijentziak jakintza mailan eman duen emaitzik ederren eta beharrezkoena. Hauxe, orbita etikoa sortzen duena, eta, ondorioz, zuzenbidean zuzeneko den guztia dakarguna ere. Hori onartu ezean, hori baztertu ezker, alperrik dira hemen kontuak: indarra nagusi, naturaren legea nagusi, ez etikarena. Iritzi-emailearen eskubideak onartzen badira, berriz, iritziak libreki adierazi ahal izatea posibilitatzen duen markoa ere errespetatu egin behar da beti. Batak bestea esigitzen duelako.

Pertsona eta bere iritzia bereizi ezin dituenak, berak pentsatu beharko du zergatik gertatzen zaion hori, eta berak., atakatik nola atera ere, pluralismoa uniformitate bihurtu beharrean gerta ez dadin. Nire iritzien aurka altxatzen denak - berdin zait nire iritziei irri egiten badie ere -, ez nau ezinbestez ni iraintzen (ezinbestez diot; zenbait kasutan ezberdintasuna adierazten oso kontu berezia izan beharko baita; batez ere, honengatik edo horregatik, bereizketarako gaitasun gutxi dutenekin). Akabo bestela! *"Extra ecclesiam (uniformitatem) nulla salus"* berrero. Pertsona eta honen jokabide eta jokamoldeak ere bereizterik ez balego -badakit iritziekin baino zailago dela-, giza-eskubideak ez lirateke giza-eskubide, zenbait gizakien ordain-sari baizik. Hiltzaile, arerio, eta beste hainbatek ez lukete halakorik mereziko. Badakit ondo, hau praktikan sarriegi halaxe gertatzen dela, tamalez.

Astunegi, eta batez ere ilunegi gertatzen ari naitekeenez, motz aipatuko ditut tolerantzia lantzeko beste zenbait baldintza txiki baina inportanteak. Jarrera mailakoak dira hauek, nagusiki. Aspalditxoko (1972/3ko) gertakizun bat kontatuko dizut horretarako, neri neuri lezio inportante gerta zitzaidana, egiaz: Edadean aurrera samar zihuan gizaseme ezagun bat behin Coran-aren esplikazio liburu bat eskutan zuela topatu nuen, kalean. Arantzazuko kalendarioaz kanpo ezer gutxi irakurritakoa izango zen ordurarte gizaseme hura. Nere harriduraz azkar konturatu zen eta hauxe esan zidan: *"Lanera etorri zaigun marrokiar bat ezagutu diat, eta ,lehengo batean, bere fedearen suaz guztiz harriturik nengoelako - Ramadan garaia izaki - galdezka hasi nintzaioan ni, eta liburu hau ekarri zidak gaur leitzeko. Asko ez diat*

entenituko, baina beti duk ona bestek zer pentsatzen duen jakitea, guztia ez dela gurearekin bukatzen konturatzea". Bai, halazangoa! Neri, behintzat, ezagun honen jarrerak asko lagundu zidan, premia ere banuen eta, ikuspegi hori barnerritzen. Izan ere, holako edo honen antzeko jarrerarik gabe nekez gara daiteke tolerantzia. Ezagutza gogorik gabeko buruak, besteren arrazoi munduarekiko inolako kuriositate eta interesik ez duenak, nekez irtengo du oso, "nereak (gureak) bakarrik balio du" zorionekotik; eta inoiz irtetzen badu, fijo, "guztiak berdin balio du" delakora pasatzeko. Jarrera biak oso ohizkoak eta erosoak dira, baina, tolerantzia bietan, noski, auzoan gelditzen da. Auzoan ere ez. Guztiz urrun.

Egia esango dizut, heziketa lanean neri ezer gutxik estutzen dit arnasaldia gehiago, bestela pentsatzen duenari bere iritzia adieraztera (eta, noski, entzutera) ere estenditzen ez den 17/18 urteko gazteak baino. Zertarako nekatu? Ez du merezi! Alper-alperrikako elkar-hizketa litzateke. Eta hala xe da, izan ere. Egiazko elkar-hizketa norberarekin egiten dena baita. Besteekin egiten duzun hizketa, posible, egiazko, baliagarri eta ezinbesteko gertatzen da, zeure buruarekin hitzegin beharrera ekar zaitzakeelako eta zaitzakeenean. Zeu zerbait berria ikasteko irrikan edo posibilitatean jartzen zaituenean. Egiaren jabe ziur kontsideratzen bazara, ordea, hau dena txistea da, eta horrela tolerantze izan zaitzakeela pentsatzea ere bai, klaro. Eta gure herri santu honetan hain ohizko izan ditugu (ai, gaur, `izan´ hori kendu beharrik ez banu!) egia borobil, guztizko eta behin betirakoak. Hain gaude horietara ohituak! Zer ziurtasun eta lasaitasun damaigun, izan ere, horrek, pekeño jendeoi!

Gauza inportanteenak bizitzan, ederren diren haiek, batez ere, itxuraz bakarrik omen dirudite errazak. Tolerantziarekin ere halaxe gertatzen da. Esanak esan, tolerantziatzko jarrerak hau baitu onartu beharrekoa oinarri-oinarrian: *neure uste, ikuspegi eta pentsakera oinarritzkoenetan bat ez datorrenarekin duintasun osoz egin dezakedan bakarra zera dela, alegia, entzun, nere kritika eta ikuspegia pertsonarekiko ahalik eta errespeto gehienez adierazi, eta, hortik aurrera, garbi izaten ahalegindu, pentsakera eta ikuspegi ezberdinentzatik norberak sufritzea hobe dela sufriaraztea baino. Jakintza zaila, noski.*

Jakintza honen jabe, jaio ez da inor egiten. Gure herri honetan ikasten ere ez dago erraza. Saiatzeak mereziko du, hala ere. Denon mesedetan genuke. Luzera, eta motzera.

Rentería hace 25 años.

Este año se cumplen las bodas de plata del Colegio Público "Cristóbal de Gamón". Veinticinco años son muchos y son un buen momento para hacer un alto en el camino, ver lo que hemos andado y lo que nos falta por andar.

Hace 25 años regía la institución municipal, como alcalde, Ramón Múgica Lecuona, hombre que sigue hasta la fecha colaborando con Rentería a través de múltiples sociedades y artículos en revistas como Oarso, testigo fiel de una época ya pasada.

En aquella época había surgido (en 1973) Musikaste, la Semana Musical de Rentería. Lo que nos parece tan natural, como es que todos los años podamos disfrutar de una semana de música de todo tipo en la Iglesia de los Capuchinos, tuvo un inicio difícil y apasionante. Antontxu Sainz (con el

sobrenombre de Isidoro Echeverría) en la revista Oarso de 1973, manifestaba sobre Musikaste y su futuro que debíamos "darle una prometedora y necesaria continuidad". Así ha sido con el esfuerzo de muchos renterianos.

Asimismo, aquel año de 1973 nuestro querido C.D. Touring se proclamaba campeón de Gipuzkoa. Un Touring que ahora cumple 75 años y que sigue dando renombre a nuestra Villa allá donde juega.

También hace veinticinco años el pintor Valeriano Leceta realizaba el mural que preside la Sala Capitul del Ayuntamiento renteriano, mural que ahora mismo está siendo restaurado.

Rentería había crecido vertiginosamente, de los 34.369 habitantes de 1970 pasamos a los 46.329 en 1975, de los cuales 18.624 eran menores de 20 años,



Barrio de Capuchinos. 1973.

(Fotografía: Archivo Municipal de Errenteria).

y el 25% de los renterianos era menor de 10 años. El 40 % de los habitantes de nuestra Villa habían nacido fuera de Euskadi. Entre 1971 y 1975 se construyeron en Rentería 3.756 nuevas viviendas. Todo esto nos da idea de la magnitud del cambio que se produce en nuestra Villa, cambio que trae consigo problemas de desarraigo social, de déficit en los servicios, etc...; este desarrollo acarrea -en definitiva- un progresivo y constante deterioro urbano.

En 1975 nuestra Villa contaba con 188 empresas, de las cuales 153 estaban encuadradas en el sector metalúrgico.

Este espectacular desarrollo conlleva el aumento de determinados servicios, como el de la banca o entidades de ahorro; pero el incremento de los servicios es más cuantitativo que cualitativo, propio de un modelo desarrollista a ultranza.

Un dato más para que podamos comprender cómo ha cambiado nuestra sociedad, mientras ahora los nacimientos y defunciones van a la par, en 1975 frente a los 1154 nacimientos había 206 defunciones.

Y podíamos seguir hablando y comentando sobre las múltiples actividades que se realizaban en nuestro pueblo, el Día del Árbol, las clases de esperanto de la Asociación de Fomento Cultural,

los famosos espectáculos de "Los Rangers", los torneos de balonmano, el Día del Niño organizado por Hibaika, las innumerables realizaciones de Ereintza, y un largo etcétera.

Pero vayamos a lo nuestro, hace veinticinco años se iniciaba un nuevo camino, el del Colegio Cristóbal de Gamón, un camino que no fue fácil, la escuela pública no estaba dignificada como ahora, los problemas eran múltiples, las necesidades eran muchas veces agobiantes.

Este colegio significó un gran avance para el barrio de Capuchinos, un barrio masificado, sin servicios, con deficiencias notables, de todo tipo.

Pero la razón se impone, el trabajo de padres, madres y profesores se impuso. Un nuevo proyecto educativo nacía, se estaba trabajando por una escuela pública digna, de calidad, donde los alumnos y alumnas tuvieran derecho a la igualdad de oportunidades, a la mejor educación, al deporte escolar, a la enseñanza del euskera, etc.... En definitiva, a temas que ahora mismo nos parecen obvios.

Quiero felicitar a todos los que han hecho posible estos veinticinco años, a los que siguen en la brecha trabajando sin descanso por y para la educación de los más jóvenes, pues en ellos está la esperanza de Rentería.

Contra la naturaleza

Aquí está lo que sobra:
una dulce carroña para buitres
en medio de este campo.

Antonio Gala, *Meditación en Queronea*.

Existe sin esfuerzo,
tiende hacia el norte sin esfuerzo,
pervive a pesar de todo.
No tiene importancia.
En nada comparable al bello galope de un jinete
en el atardecer.
Suenan el caballo.
Atardece el sol sin darle importancia.
El caballo suda pesadamente su esfuerzo,
el sol late en su distancia, rojo tras las montañas.
Una luz tenue acaba por apagarlo todo.
El jinete, cubierto su rostro por una capa azul,
lucha contra el destino:
su amada aguarda tras la llanura.
El tiempo transcurre de la manera más inocua,
sin lucha;
al tiempo le da igual que su tiempo se detenga.
Existe sin esfuerzo, tiende hacia el norte.
Una lágrima resbala hacia el sur de la mejilla del
jinete.
La noche caerá y, cerrada sobre sí,
serán cerradas las puertas de la fortaleza.
Fustiga la montura.
Esfuerzo.
Ni un instante para tan bello atardecer.
El orden perfecto reina en la llanura.
Quien no tiene futuro lucha denodadamente.
La hierba amortigua el choque de los cascos.
Una lágrima hacia el sur en la mejilla del jinete,
una lágrima hacia el sur en la mejilla del caballo.
Pronto romperán sus corazones.
Esfuerzo.
La montura reventada, muerta, el jinete, desesperado.
Todo los animales tienen su cementerio en el sur.
Inicia su vuelo, loco, contra la naturaleza,
contra lo que existe sin esfuerzo
y es arrebatadoramente bello,

organizado en torno a un orden no escrito y sincero,
él, una vida de lucha.
La brisa no tiene mérito,
la tarde no tiene trascendencia,
la sangre fluye por sus venas y a nadie ha solicitado
permiso,
le importa poco cesar y desaparecer.
Tarea hartamente complicada la venganza.
Requiere esfuerzo.
Arma su conciencia el jinete;
contra la naturaleza, contra lo que sólo es
y para lo que no existe muerte
porque da igual.
El viento
extraño fenómeno de la naturaleza, invisible,
la lucha contra él es compleja.
Tiene tamaño, brisa, huracán,
no depende de nada,
cualquier viento es siempre hacia el norte.
El dolor que causa
es siempre hacia el sur.
Llanura sembrada de columnas
impiden su libre camino.
Compleja lucha.
Torres hacia el sur
en los sótanos el sudor de quienes las erigieron
abonados los cimientos
con sus cuerpos muertos, putrefactos.
El jinete las supera sin dificultad.
No repara en las sombras alargadas
que en la tarde roja arrojan.
Se da cuenta, regresa:
no son torres, son gigantes.
Extraño ser el gigante.
Obra de hombre hacia el sur la piedra,
obra de la naturaleza hacia el norte la sombra.
Conviven indivisiblemente.
Para destruir a una es necesario matar a la otra.

Embiste el jinete con todo el coraje de su estirpe
en la punta del caballo.
No son torres, son gigantes.
Piedra a piedra
desmonta gigantes,
es obra de cien años y cien noches,
el caballo pasta en la pradera cercana.
Contra las sombras
ni una sombra más sin esfuerzo,
continúa el camino hacia el lugar que alberga a su
amada,
cubre su rostro con una capa azul.
Comienza la lluvia.
Comienza la lucha contra la lluvia
que cae despacio hacia el norte de la hierba
la humedece, la traspasa la santifica.
Tiene tamaño la lluvia, llovizna, tormenta.
Gotas de agua en la cara del jinete
clavan dolor más allá de la piel, cansada,
se unen en destino a las lágrimas que allí viven
iguales en su constitución,
distintas en su significado:
no importan las de la lluvia,
viven sin percepción de su motivo, casi carecen de él,
muy importantes las lágrimas,
brotan desde los más hondo del esfuerzo
tras una vida arrancada al sufrimiento.
Compleja la lucha contra la lluvia.
Sólo las construcciones apaciguan su poder
piedra a piedra el jinete construye refugios en los
que contener
la desidia de lo que existe y malgasta su presencia.
Una a una llora cada piedra que apila
monta gigantes,
es obra de cien años y cien noches,
el caballo pasta en la pradera cercana.
Lágrimas construidas de amor yacen, heladas,
en las mejillas del jinete.
El amor es siempre sur,
el sur salvaje que exige atención continua;
si se olvida un momento, desaparece para siempre
y su reconquista se torna la tarea mas intrincada
de la tierra,
Hubo hombres que olvidaron su existencia un solo
instante.

El amor los abandonó,
exilió su cuerpo de los cuerpos de quienes le habían
deshonrado,
no regresó jamás.
Jamás quiere decir nunca,
en ningún tiempo, de ninguna manera posible,
el amor los abandonó incluso después de sus muertes.
Vagaron almas por la eternidad carentes de dulzura,
tacto, contacto;
amar es el roce de los extremos de las almas sin cuerpo,
la ternura de la contigüidad, mínima, esencial.
Y el abandono del amor es muy doloroso,
para muchos el alejamiento total de la bondad,
el verdadero infierno, la auténtica muerte final.
El jinete helaba lágrimas de amor en su rostro,
petrificaba su significado,
no podía descansar un instante y permitir
que todo lo que había construido
en el amor tras una vida de tormento,
desapareciera tan rápido que resultase indigno.
Amaba las lágrimas, la capa azul, amaba su caballo,
amaba los gigantes que construía y destruía en el
esfuerzo de su tránsito,
amaba, sobre todo, a su amada,
a su amada en el final del viaje.
Amada dentro de la fortaleza que, piedra a piedra,
había levantado para ella hija del esfuerzo.
Fortaleza al sur
llamada patria,
amor.
Esfuerzo continuo exige mantenimiento,
si se deja de pensar en ella,
si por un instante se olvida,
desaparece la patria.
Las piedras que la construyen,
el amor que la sostiene,
son presa de la naturaleza;
los árboles y el viento aprehenden la patria
para no devolverla jamás.
Hubo hombres que olvidaron la existencia del amor
un solo instante.
El jinete fue el último de ellos.
Durmió un sueño ligero y después nada.
Halló la fortaleza tomada por la naturaleza

el aire dueño de sus entrañas
desiertas de hombres y mujeres las estancias
huidos para siempre,
sin retorno posible.
Amada huida
fundida con la naturaleza,
ya no es amor
es lo que pervive sin esfuerzo.
No está en un sitio concreto,
reside en todo a la vez:
en el aire que invade los pulmones del jinete,
en la piedra que le rodea,
en las lágrimas heladas en su rostro.
La amada es ahora algo parecido a Dios,

existe sin esfuerzo,
sin darle importancia a su presencia,
carece de interés,
no tiende hacia el sur.
El jinete, desnudo ya
de capa, de lágrimas, de caballo,
solo frente a las ruinas de su amor.
Queda la carroña, la naturaleza.
Se olvida a sí mismo y avanza,
se interna en la animalidad
y desaparece.

*4 de julio de 1997,
día de la llegada de la nave Mars Pahtfinder a Marte.*



Dibujo: José Díaz Pardo

El alma del pueblo

Yo no sé si los pueblos tienen alma. Dicen que los animales no la tienen. Sólo las personas. ¿Tiene alma una piedra?. ¿Y un árbol, una planta, una flor?

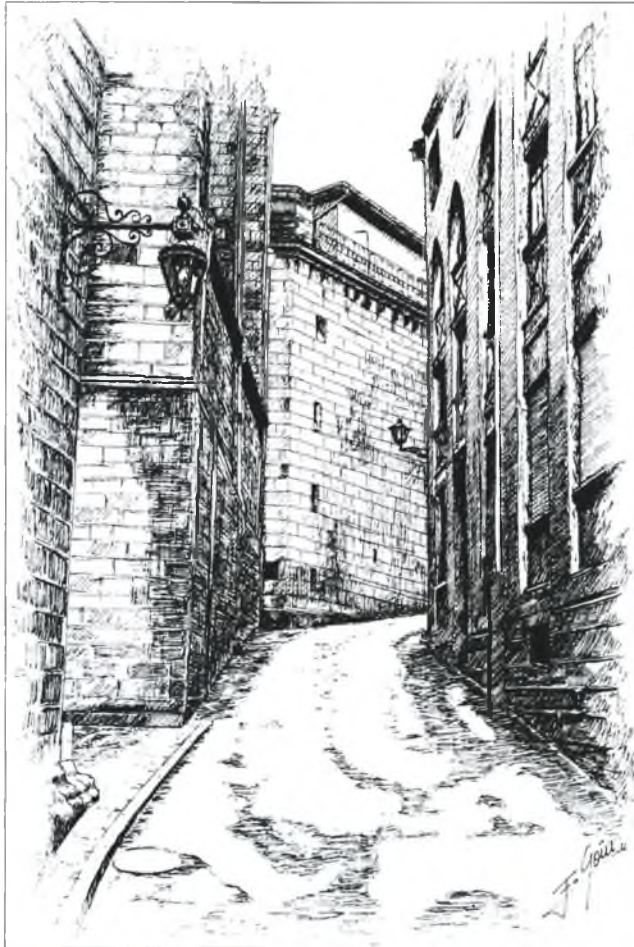
Suponiendo que los pueblos la tuvieran, ¿Cuál sería la de Rentería?, ¿Dónde estaría ubicada? ¿Cuáles serían sus sentimientos?

Intentemos descubrirlo. Puede ser el río. Siglos y siglos de agua desfilando a la vera de las gentes. Para regar sus huertas. Lavado de ropas y telas de todos los estilos. En su seno se han bañado cientos de cuerpos. Y miles de peces multicolores surcaron sus aguas cantarinas, con ecos de las peñas lejanas que recortan el horizonte, al fondo del valle. Sus orillas, mudos testigos de romances, risas y juegos. Quizás duelos y muertes. Molinos que funcionaron por la fuerza de su corriente para machacar granos de cereal, hogaza en ciernes y alimento secular. Aquellos barcos altivos (¡Ay bosques destrozados y esquilados!) que probaron su estabilidad por vez primera en aquellas aguas transparentes. Y las fábricas que emplearon el líquido de su cauce para

templar aceros, lavar telas, mezclar pasta papelera y otros usos industriales. Qué decir de tantas historias que el río conoció. Los miles de vehículos que han tenido reflejo en sus aguas. Y en la historia reciente, aquel corsé de piedra que se le impuso para evitar su desparrame. El desvío del cauce destruyendo alamedas frondosas. En definitiva, el paso de los días que ha conseguido domar su fuerza y poderío, convirtiéndolo en la imagen de un caudal manso y conformado. Su flujo y reflujo, hace años que han dejado de regar huertas y ahora, ponen al descubierto efluvios no deseados que son cicatrices que el progreso ha impuesto en su discurrir. Todos amamos nuestro río y su recuerdo se expande más allá del tiempo y el espacio. Si fuera alma, entenderíamos las emociones que nos produce cuando discurre por nuestra mente y nos trae imágenes que no volverán. Si fuera alma, nos daría placer sumergir el corazón en sus frescas aguas. Si fuera alma, apagaría los ecos de la tristeza que, a veces, nos produce la lejanía. Si fuera alma, en fin, podría recoger en su seno esa lágrima furtiva que corre, de vez en cuando, por nuestra mejilla.



Plumilla: Fernando Goñi.



Plumilla: Fernando Goñi.

¿Quizás podría ser la *tierra*? La tierra que nos vio nacer. Campos, prados y colinas que configuran su entorno. También ella es mudo testigo de historias pasadas. Y presentes. Sendas y bosques. La hierba que crece verdorosa. Y las flores que motean su manto, en primavera. Caseríos, ferrerías, atajos y caminos. Por donde transitaban carros, caballerías y personas, en su afanoso trajín. Mercancías, verduras. Y leche, inmersa en marmitas enormes. Que a lomos de resignados jumentos, subían y bajaban al pueblo. Andar los senderos y recoger sudores. De aquellos renterianos que a diario secaban su ardor en alguna tasca del recorrido. Bueyes de pausado caminar. Y mugidos en las veredas. Colgaban las manzanas en los prados. Y luego, sidra olorosa, que la tierra ofrecía al trabajador. De las fábricas de variada índole. Que de la tierra surgían. Tierra nuestra, de nuestros antepasados. Y de siglos anteriores. Fecunda semilla de hombres ilustres: marinos, escritores músicos, religiosos, políticos y regidores. Y campesinos. También obreros anónimos que mezclan su sudor con ruidos estruendosos. De telares y máquinas. Tierra pisoteada, hollada por máquinas infernales. Que desaparece bajo moles de hormigón. Y ahoga su voz de libertad, enterrada y mancillada. Semillas muertas que no brotarán, jamás. Y hierba

olorosa sin cielo que mirar. Ni viento, cálido y húmedo que le acaricie. Si fuera alma nos gritaría su soledad. Si fuera alma nos pediría su libertad. Si la tierra, nuestra querida tierra, fuera el alma de Rentería, lloraría su abandono añorando el verdor que fue. Y que bajo el hormigón, yace para siempre, muerta.

¿Puede ser alma de Rentería, sus *calles*, plazas y rincones? En el recuerdo, al menos, aparecen con frecuencia. Y en su memoria permanece el discurrir de las gentes y sus avatares. En las losas de su empedrado se han ido posando asuntos cotidianos que conforman la pequeña historia del pueblo. Pasos apresurados, juegos infantiles, paseos apacibles. Lluvia, excrementos, herraduras de animales percutiendo la superficie. Y tantas y tantas ruedas, de carros, automóviles, bicicletas que han dejado su huella, aunque imperceptible, a veces. Fragancias de rosas, en el Corpus. Y cánticos fervorosos que emergen las mañanas de procesión. El alma escondida de sus recovecos. Y aquellos antiguos edificios que jalonan sus laterales. Todo es evocación en sus ancestrales calles, con las cuadrillas recorriéndolas una y otra vez. Todos los días. Bares bulliciosos y ruidos acompañados. La vida sigue y el espíritu permanece. Si fuera alma nos gritaría su deterioro. Si fuera alma padecería con los agujeros y baches que la mancillan. Si fuera alma lloraría su soledad, huérfana de voces de niños y cánticos infantiles.

Podría haber otros elementos, candidatos a figurar como alma de nuestro pueblo. Aunque lo citado pueda considerarse inmortal. Ningún renteriano llegará a olvidar jamás su río, su tierra y sus calles. Y todos sienten orgullo de su alma recóndita. Aunque el río, hieda. La tierra haya sido machacada. Y sus calles, deformadas por actuaciones urbanísticas lamentables. A pesar de ello, el alma se convierte en recuerdo. Todo se magnifica con el paso del tiempo. Y en nuestra retina siempre encontraremos el río límpido y repleto de peces, nuestra tierra exultante de verdor y arbolado y las vetustas calles con su antiguo empedrado y olor penetrante a sidra.

En todo caso, peor hubiera sido que Rentería no hubiera tenido alma. Que no consiguiésemos encontrar elemento alguno que nos sugiriera su pulso interior. Por siempre, el río, la tierra y sus calles han permanecido con nosotros, como imagen permanente del recuerdo de nuestro pueblo.

Por eso, cuando, alguna vez, todo el entorno físico desaparezca en el confín de los tiempos. El alma, el espíritu de Rentería, emergerá altivo, entre las estrellas. Y se mostrará como ahora claro y diáfano, tal como la recuerda cualquier renteriano. Sobre todo si hace años que se alejó por imperativos de la vida. De su río, tierra y calles...

Musikaste 98

Un año después de la edición de MUSIKASTE 97, que tuvo un carácter extraordinario con motivo de la celebración del 25 aniversario, la organización de la Semana Musical en Errenteria ha iniciado una nueva etapa, considerando adecuada la línea trazada y anunciándonos la continuación de la labor difusora de las obras de nuestros compositores y el apoyo a los intérpretes del país.

Una de las novedades que podemos apuntar es que Musikaste, aumenta definitivamente en un día su duración, consolidándose la apertura del domingo, con una jornada de carácter participativo y festivo.

Otra novedad importante ha sido la utilización de una nueva sala de conciertos. Si en las últimas ediciones todas las actuaciones se han venido celebrando en la parroquia de los Padres Capuchinos, la inauguración el pasado año del Centro Cultural "Villa de Errenteria", ha trasladado a dicho Centro los conciertos de formato camerístico. Así pudimos escuchar el martes (Música de Cámara), miércoles (Música Vocal) y jueves (Músicos Vascos de vanguardia) los conciertos de menor formato. También como novedad, este año se ha cobrado la entrada al nuevo auditorio, 500 pesetas por concierto, con un abono de mil pesetas para las personas interesadas en acudir a los tres. Los conciertos en Capuchinos han mantenido su gratuidad. La organización de Musikaste ha considerado que el cobro de entradas a precios populares, equipara los conciertos musicales con otro tipo de espectáculos, y ayuda a los músicos vascos de nuestro tiempo, puesto que los compositores de las obras estrenadas podrán cobrar sus derechos de autor con su correspondiente prima de estreno, concepto al que no tendrían derecho si el concierto se celebrase con entrada gratuita.

Musikaste 98 ha ofrecido por primera vez en décadas y a veces en siglos, partituras procedentes de la Biblioteca Nacional de París (caso de "Six pièces" para violín y piano de Adrien Barthe), archivos particulares del Padre Donostia o del Monasterio de Santo Domingo de la Calzada (composiciones de Matias de Durango). Todas las partituras cuya ejecución es encargada por Musikaste a los distintos intérpretes, pasan a sumarse a los fondos de Eresbil-Archivo de Compositores Vascos, y por lo tanto, a estar al alcance de todos los interesados.

Musikaste tiene por costumbre recuperar la obra de compositores en ocasiones olvidados, aprovechando la celebración de algún aniversario. Así en esta edición número 26 ha celebrado las efemérides indicadas a continuación, programando a los autores del siguiente listado.

III centenario del fallecimiento de:

Matias de Durango (Falces, 1636-1698).

Centenario del fallecimiento de:

Adrien Barthe (Baiona, 1828-1898)

Bartolomé de Ercilla (Durango, 1863-1898).

Centenario del nacimiento de:

Cristóbal Altube (Aretxabaleta, 1898-1951).

Enrique González Arroitañáregui (Durango, 1898-1990).

Joaquín Iruretagoyena (Astigarraga, 1898-1957).

Antonio Jaunsarás (Muruzabal, 1898-1969).

Joaquín Landaluce (Orduña, 1898-1976).

Paul Legarralde (Hendaia, 1898-1981).

Maximino Lizarralde (Durango, 1898-1994).

Manuel Moco-roa (Tolosa, 1898-1953).

José Otaño (Lerga, 1898-1936).

Celestino Pozueta (Olazagutia, 1898-1967).

José Querejeta (Ataun, 1898-1986).

Fernando Remacha (Tudela, 1898-1984).

Prudencio de Salvatierra (Salvatierra, 1898-1971).

Francisco Urteaga (Ordizia, 1898-1972).

Luis Miguel Zulategui (Pamplona, 1898-1970).



Ereintza Txistulari Taldea en la Plaza de la Esmaltería. (Foto: Poly).

PROGRAMA

JORNADA INAUGURAL.

Domingo 17 de mayo de 1998

10,00 Diana a cargo de la Banda de Txistularis Municipal de Errenteria.

12,00 Acto de Apertura, Salón de Plenos del Ayuntamiento.

“Adrien Barthe, musicien bayonnais”, ponencia a cargo de Natalie Morel.

“Fernando Remacha y la generación del 27”, ponencia a cargo de Marcos Andrés.

13,15 Concierto de Banda en Foru Enparantza a cargo de la Banda de la Asociación de Cultura Musical de Errenteria, con obras de E. González Arroitañuregui y Celestino Pozueta.

17,00 Café musical a cargo del “Cuarteto de cuerda Usandizaga” en el Café Boulevard.

19,00 Festival en la Plaza de la Esmaltería a cargo de Ereintza Txistu Taldea y los siguientes grupos de Errenteria Musical.

Tronpeta Taldea.

Kitarra Taldea.

Harizko Taldea.

Akordeoi Taldea.

Ikasleen Banda.

Dantza Eskola.

MÚSICA ANTIGUA.

Lunes 18 de mayo de 1998, 20 horas.

Iglesia de Capuchinos.

Inter vestibulum (motete de cuaresma).
Andrés de Escarregui. (Eibar 1711-1773).

Misa sencilla a 5 voces (1747). Andrés de Escarregui.

Absortos del cielos (1770). Andrés de Escarregui.
(Villancico a 4 al Nacimiento)

¿Qué hace desnudo en la Cruz? (1744).
(Cuatro sencillito a la Pasión). Andrés de Escarregui.

Oigan, atiendan.
(Villancico al Ssmo. Sacramento).
Matías de Durango. (Falces 1636-1698).

Ay, dulce amor.
(Villancico al Ssmo. Sacramento).
Matías de Durango.

Entre vista y oído. (Villancico al Ssmo. Sacramento).
Matías de Durango.

¡Ea, peregrinos!. (Villancico al Ssmo. Sacramento).
Matías de Durango.

Para el trigo envinado.
(Villancico al Ssmo. Sacramento).
Matías de Durango.

Navecilla que sales del puerto.
Matías de Durango.

Tanto sentir.
(Villancico a San Pedro Apóstol).
Matías de Durango.



Capilla Peñaflorida. Iglesia de los Padres Capuchinos. (Foto: Poly).



Carmen Arbizu (soprano) y Alejandro Zabala (piano) en el Centro Cultural "Villa de Errenteria". (Foto: Poly).

Cajas y clarines.
(Villancico al nacimiento).
Matías de Durango.

Niño de mil zalez.
(Villancico al nacimiento).
Matías de Durango.

Jácara.
(Villancico a la Navidad).
Matías de Durango

MÚSICA DE CÁMARA

Martes 19 de mayo de 1998, 20 horas.

Centro Cultural "Villa de Errenteria".

Six pieces para violín y piano
Adrien Barthe (Baione 1828-1898)

I, Idylle

II, Légende

III, Bourrée

IV, Le berger

V, Couvre feu

VI, Scherzo

Errimina.

Luis Miguel Zulategui (Pamplona 1898-1970).

Sonatina.

Fernando Remacha (Tudela 1898-1984).

Suite para violín y piano.

Fernando Remacha

I, Pastorale-Moderato

II, Menueto

III, Gavota-lento

IV, Final-Allegro Molto

Romanza en La bemol para violín y piano

Fernando Remacha

Cuarteto para violín, viola, violoncello y piano

Fernando Remacha

I, Allegro moderato

II, Andante

III, Allegro vivo

MÚSICA VOCAL

Miércoles, 20 de mayo de 1998, 20 horas.

Centro Cultural "Villa de Errenteria".

Dos canciones inéditas.

A. Donostia (Donostia 1886-1956).

La cigala (J. Verdaguer).

A una rosa (J. Verdaguer).

Flor de consuelo.

E. González Arroitajáuregui (Durango 1898-1990).

Lua-lua.

E. González Arroitajáuregui (Durango 1898-1990).

Pensamiento
E. González Arroitañuregui (Durango 1898-1990).

Amar mandamentuac.
E. González Arroitañuregui.

Hay un instante del Crepúsculo.
Luis Miguel de Zulategui (Pamplona 1898-1970).

Chanson Mauresque.
Adrien Barthe (Baiona 1828-1898).

Integral de canciones.
Fernando Remacha (Tudela 1898-1984).

Dos cantares y un cantorcillo.
"Ay que no era" "Al alta venid, buen amigo" "A la villa voy".

Elegía sin palabras (In memoriam García Leoz).

Nouturnio.

Mimosa, no llores.

Charramandurca.

El domingo de sol.

Seis canciones vascas.

"Eijerra zira, maitia".

"Chorietan bürüzagi".

"Bentara noa".

"Zubietako neskatxentzat".

"Astea luzea".

"Ondarribia, erri txikia".

MÚSICOS VASCOS DE VANGUARDIA

Jueves, 21 de mayo de 1998, 20 horas.

Centro Cultural "Villa de Erretereria".

Círculo Polar Ártico.

Sofía Martínez (Vitoria 1965-).

Bizitza (Poemas de Bernardo Atxaga).

Gabriel Erkoreka. (Bilbao 1969-).

Kalatxoriak.

Negukoa.

Harearena.

Bizitzak.

Music for Sir Richard Burton.

Peio Zabaleta (Iholdy, 1961-).

Libro de Imágenes

Luis de Pablo (Bilbao 1930-).

El jardín de Melibea

Peripécia de Don Gil

El caballero y la muerte

Escondite

Monólogo del soñador

DÍA CORAL

Viernes, 22 de mayo de 1998, 20,30 horas.

Iglesia de Capuchinos

Ara nun diran.

Paul Legaralde (Hendaia, 1898-1981).

Aurtxo ttikia.

Paul Legaralde.

O Salutaris.

Antonio Jaunsarás (Muruzábal, 1898-1969).

Ave María.

Manuel Moco-roa (Tolosa 1898-1953).

Si lo dicen, digan.

Fernando Remacha (Tudela 1898-1984).

Desciende al valle, niña.

Fernando Remacha.

Ora baila tú.

Fernando Remacha.

Cuando te miré a los ojos.

Fernando Remacha.

Juegos.

Fernando Remacha.

A Irene García.

Despedida.

Ribereños.

Jotas.

Fernando Remacha.

Laudate Dominum.

Javier Busto.

Comeditis carnes.

Javier Busto.

Jubilate Deo.

Javier Busto.

Kantariak.

E. González Arroitañuregui (Durango 1898-1990).

Biri, Biri.

Joaquín Iruretagoyena (Astigarraga 1898-1957).

CONCIERTO DE CLAUSURA

Sábado 23 de mayo de 1998, 20,30 horas.

Iglesia de Capuchinos

Obertura "El Año Nuevo" (1998)

Jesús M. Muneta (Larraga 1939-)

Sinfonía Sacra

Francisco Escudero (Zarautz 1912-)

Concierto para guitarra y orquesta

Fernando Remacha (Tudela 1989-1984)

Elegia in memoriam Jesús García Leoz

Fernando Remacha

Beatus Vir (Salmo de las Vísperas de San Fermín)

Fernando Remacha

APUNTES DE LA SEMANA

Tras la experiencia positiva del año pasado, Musikaste ha decidido instituir el domingo de arranque del festival como una jornada especialmente participativa y festiva. Así la Banda de Txistularis Municipal de Errenteria ofreció la Diana por sus calles principales a partir de las 10 de la mañana.

A las 12 del mediodía en el Salón de Plenos del Ayuntamiento tuvo lugar el Acto de Apertura bajo la presidencia del Sr. Miguel Buen (Alcalde de Errenteria), José María Lete (Presidente de la Coral Andra Mari, organizadora de Musikaste), José Luis Ansorena (Director del Festival) y Adrián López (1er. Teniente de alcalde del Ayuntamiento de Errenteria). Abierta la Semana por el Sr. Alcal-

de, el director de Musikaste José Luis Ansorena cede la palabra a Natalie Morel Borotra, que en 32 minutos e íntegramente en francés, nos da a conocer a compositor Adrien Barthe, nacido en Baiona el 7 de junio de 1828. Entre los principales datos aportados de este músico, podemos citar que perteneció a una familia de músicos, de la que destacó en particular su hermana Irénée, quien acompañó a Liszt en un concierto celebrado en Baiona (1844). Por recomendación del violinista bayonés Dellphin Alard, ingresa en el Conservatorio de París en 1845. Regresa de vacaciones a Baiona y ofrece varios conciertos con D. Alard y el tenor bearnés Pascal Lamazou (armonizador de varias melodías vascas y bearnesas en su colección *50 chants pyrénéens* (1869).

1854 Primer Gran Premio de Roma (concurso de composición musical que daba derecho a una estancia de 4 años en Roma) por unanimidad con la cantata *Francesca de Rimini*.

1858 Obtiene el Premio Rodrigues (de 1500 francos) con su oratorio *Judith* por delante de Bizet, quien escribe a su madre: "Barthe tiene talento".

1863 También por unanimidad gana un concurso de ópera para el Theatre Lyrique

"La Fiancée d'Abydos" es su única obra lírica representada y editada en 1865. Recibió buenas críticas en su conjunto, pero no fue un éxito remarkable. La obra es agradable y bien escrita, pero no siempre personal, contiene préstamos de los compositores de ópera de la época (Rossini, Félicien David, Meyerbeer). Su orquestación es destacable (¿devido quizás a su amistad con Héctor Berlioz?).



Grupo de viento de Errenteria Musical en la Plaza de la Esmaltería. (Foto: Poly).

Entre 1868/1869 fracasa en un nuevo concurso de ópera con "La Coupe du roi de Thulé", y desaparece de la escena pública.

Durante la insurrección en 1879 es alistado en la *Garde Nationale*. Parece apartarse de la composición para dedicarse a la enseñanza, comenzando con cursos particulares, para posteriormente ser nombrado profesor de armonía de alumnas femeninas del Conservatorio -fue un buen profesor, muy querido, entre 1881-1898. Algunas obras instrumentales, a veces inspiradas de forma superficial por el País Vasco, han sido publicadas.

Un mes antes de su muerte (el 13 de agosto de 1898), Barthe recibió la *Légion d'honneur* por su acción en favor de las músicas militares. Entre su producción podemos citar las más importantes:

Óperas y óperas-cómicas:

Teresa e Claudio, Don Carlos, La Fiancée d'Abydos, La Coupe du roi de Thulé, Le Retour y Gioventu.

Cantatas:

Francesca de Rimini y Velasquez.

Oratorio:

Judith.

Obras corales:

Choeur des sylphes, Choeur de chasse y Adieu.

Otras obras líricas:

Le contrebandier espagnol, Scène et air, Le Renégat de Tanger, La Reine Jeanne, l'Oraison, La Revanche de Pavie, Saltarelle, La Cloche d'Argelés, La Cigale y Le Muletier.

Música instrumental:

Souvenir d'Espagne, Estudiantina, Pays Basque, Six pieces pour violon ou hautbois et piano, Aubade, Passacaille, Les Bleus y Trocadero.

Toda esta producción, totalmente desconocida y olvidada, hace que Musikaste se haya sentido especialmente agradecida a Natalie Morel por su exposición, que fue muy aplaudida por el público asistente.

A continuación Marcos Andrés Vierge nos recordó al maestro Fernando Remacha, en su vinculación con la generación del 27. De la exposición efectuada sobre el músico tudelano, mucho más estudiada y trabajada que la anterior de Adrien Barthe, el ponente se centró en el famoso Grupo de Madrid, "Generación del 27" o también llamada "Generación de la República", que Fernando Remacha creó unido a los Halffter, Bacarisse, Pitaluga, Bau-

tista, García Ascot, Montecón, etc., y que constituyó una avanzadilla en la vanguardia musical unida a la poética de esa época.

Marcos Andrés nos dice que por aquella época se miraba en el espejo de compositores como Maurice Ravel o Claude Debussy, que fue tachado de iconoclasta, y que en 1932 logró el Premio Nacional con su "Cuarteto con piano". Pero la guerra española truncó su trayectoria. Mientras los integrantes del Grupo de Madrid iban al exilio, Fernando Remacha se retiró a Tudela para trabajar en la ferretería de su padre; fue el comienzo de una etapa oscura, cuando se hallaba en lo mejor de su madurez.

Para las 13,15 se dio por finalizada la ponencia del profesor Marcos Andrés, que al igual que su antecesora recibió merecidos aplausos de los asistentes.

Para esa hora estaba prevista en la Plaza de los Fueros la actuación de la Banda de la Asociación de Cultura Musical de Erretereria.

En 1864 fue fundada en Erretereria la primera agrupación de Banda con el nombre de "La Sociedad Filarmónica" y en 1899 se llamó Banda de Música. Disuelta en 1936, desde 1938 se reagruparon algunos miembros con una clara significación política.

En 1948 se creó la Asociación de Cultura Musical que reunió a los antiguos componentes de la Banda bajo la dirección de Dn. José María Iraola. Este año pues se cumplen las Bodas de Oro de la Asociación. Con este motivo Musikaste ha tributado un sencillo homenaje a la Banda de la Asociación dentro de su Semana Musical.

Las obras que nos ofrecieron en el concierto matinal fueron de dos compositores centenarios, E. González Arroitañáuregui y Celestino Pozueta. Del primero escuchamos cinco composiciones, principalmente pasodobles y marchas, y del último un pasacalle "Iruñatarra". La Banda interpretó con una calidad extraordinaria todas y cada una de las obras programadas. En este año de aniversario apreciamos en la Banda una gran calidad sonora, una interpretación muy cuidada, y una edad media muy prometedora en la mayoría de sus componentes. Entendemos que está en uno de sus momentos más felices, con un director Carlos Rodríguez en clara progresión, y con la madurez alcanzada en estos diez años al frente de la agrupación. El público asistente tributó los mejores aplausos a los intérpretes, a los que deseamos celebren esta efemérides con muchos éxitos.

Por la tarde, y como novedad, el Cuarteto de cuerda Usandizaga de Erretereria Musical, actuó en la Cafetería "Boulevard" a las cinco de la tarde.

A continuación asistimos en la Plaza de la Esmaltería, recientemente bautizada como plaza Koldo Mitxelena, a un festival a cargo del Grupo de txistus de Ereintza Txistulari Taldea que bajo la dirección de Ixiar Busselo nos ofreció cinco obras de Joakin Iruretagoyena. El resto del programa estaba dedicado a distintos grupos de Erreterria Musical, que bajo la dirección de Alberto Santos, está realizando una gran labor en favor de la cultura musical renterriana. Pudimos escuchar al Grupo de trompetas, al Grupo de guitarras con Leire García, Aroa Centeno, Johana Barriola, Idurre García, Yon Mikel García y Alaitz Mañes. A continuación el Grupo de cuerda con Aitor Jauregui, María Edroso y Ane Uría (violines), Maialen Aldaregia, Ruth Trull y Nagore Ibarra (cellos); el Grupo de Acordeones bajo la dirección de José María San Sebastián interpretó tres obras en las que participaron Eva Susperregui, Leire Rodríguez, Elisabet Alosia y Cristina Zabala (acordeón), Aingeru Tobar (teclado electrónico), Joseba Lorenzo (percusión) y José María San Sebastián (acordeón y dirección).

Finalmente la Banda de alumnos y la Dantza Eskola nos ofrecieron "Igarondo" de Olaizola y la "8ª Melodía vasca" de Jesús Guridi.

El festival resultó muy entretenido, y acudió mucho público, que ovacionó con fuerza todas y cada una de las interpretaciones de nuestros jóvenes músicos.

Para los que seguimos de cerca la cultura musical en Erreterria, supone una gran satisfacción comprobar la gran cantidad de estudiantes e intérpretes de música que existen en la Villa. Hace todavía dos o tres décadas era imposible esta evolución de la música que en todos sus practicantes dejará un poco, aunque la vida les lleve por otros caminos profesionales. Nuestro sincero reconocimiento a todos los que de alguna manera están enseñando el arte musical en nuestro pueblo.

MÚSICA ANTIGUA

El concierto inaugural de Musikaste 98, celebrado en la Parroquia de los Padres Capuchinos, estuvo dedicado a dos compositores, Andrés de Escarregui (Eibar 1711-1773) y Matías de Durango (Falces 1636-1698). Como intérprete tuvimos un año más entre nosotros a la Capilla Peñaflorida, nacida en 1985 por iniciativa de Jon Bagüés, actual responsable del Archivo de Compositores Vascos-Eresbil, y director en funciones de la Semana Musical.



Orquesta Sinfónica de Euskadi y Coral Andra Mari en el concierto de clausura. Iglesia de los Padres Capuchinos. (Foto: Poly).

La Capilla Peñaflorida viene desarrollando un importante trabajo, en el rescate de importantes obras del Barroco, y su posterior exposición al público. Tiene en su haber varias producciones discográficas, tres monográficas dedicadas a José de Torres, Juan García de Salazar y Joaquín Asiain, una selección de autores españoles dedicada a su primer director José Rada, música de la Catedral de Burgos, de Juan Vasquez y Misa "Puer natus est nobis" de Francisco Guerrero.

El programa escogido para esta edición de Musikaste, fue la constatación de cómo la sencillez puede llevarnos al entendimiento de dos músicos felizmente rescatados. Los nueve cantores integrantes de la Capilla, a lo largo de sus 14 intervenciones, mostraron un cuidado polifónico con voces muy ensambladas, interdependientes y siempre apoyadas, donde brillaron todas las individualidades, destacando las de la soprano Isabel Álvarez y el contrateno David Sagastume. Fue un auténtico privilegio escuchar los Villancicos al Ssmo. Sacramento, o los villancicos al Nacimiento de Matías de Durango.

El estilo barroco de todas y cada una de las interpretaciones fue el denominador común de una jornada de gran categoría vocal. En algunas de las obras de la Capilla fue acompañada por distintos instrumentos antiguos, así escuchamos a Felipe Sánchez Mascuñano a la tiorba y a la vihuela; a Renée Bosch al violón; y a Javier Sarasua al órgano. Los transcritores que hicieron posible su interpretación fueron María Gembero, Jon Bagüés, Joaquín Broto y Manuel Sagastume.

MÚSICA DE CÁMARA

Musikaste se trasladó al Centro Cultural "Villa de Errenteria" para ofrecer el concierto de Música de Cámara. Con este concierto se inauguraba dentro de la Semana Musical un nuevo auditorio, con capacidad para aproximarse 280 personas, y que fue abierto al público el pasado año.

La música de Cámara estuvo centrada en tres compositores, Adrien Barthe (Baiona 1828-1898), Luis Miguel Zulategui (Pamplona 1898-1970) y Fernando Remacha (1898-1984). Los intérpretes fueron Anna Radomska (violín), Robert Pajewski (viola), Dorota Pukownik-Pajewska (violoncello) y Janmarthen van der Mark (piano). Pudimos escuchar las amables y simples *Seis piezas para violín y piano*, una breve obra *Errimina de Zulategui* y sobre todo a Fernando Remacha, destacando en todas sus obras la violinista Anna Radomska, con una gran seguridad en el arco, cuidando todos y cada uno de los ataques, y excelentemente acompañada

por el pianista Van der Mark. Ellos llevaron la mayor intervención ya que el resto de los intérpretes sólo participaron en el Cuarteto final, realizando asimismo un trabajo digno de elogio. El público asistente agradeció su interpretación con cálidos aplausos.

MÚSICA VOCAL

Nuevamente el auditorio del Centro Cultural "Villa de Errenteria" fue escenario para acoger el concierto que la soprano Carmen Arbizu interpretó acompañada al piano por Alejandro Zabala.

La buena acústica del auditorio, las interesantes y agradables piezas elegidas para el mismo y la expresividad de los intérpretes, marcaron la tónica general de las Canciones para voz y piano de Fernando Remacha, dieron comienzo a un concierto en el que los intérpretes sorprendieron por su enorme compenetración. Alejandro Zabala puso la base armónica esperada a unas piezas difíciles en tesitura que la soprano irunesa Carmen Arbizu abordó con gran técnica y seguridad, además de con un gusto exquisito. Las más populares *Seis canciones vascas* resultaron más tradicionales pero igualmente convincentes. Las obras interpretadas a continuación de E. González Arroitauregui y Bartolomé de Ercilla, fueron igualmente hermosas. Luis Miguel de Zulategui y Adrien Barthe compusieron *Hay un instante del Crepúsculo* y *Chanson Mauresque* que escuchamos a continuación. Para finalizar el concierto se interpretaron dos canciones inéditas de Aita Donostia recuperadas por José Luis Ansorena en el Archivo de los Capuchinos de Pamplona que no figuran en la lista de composiciones del autor. Las dos composiciones *A una rosa* (1917) y *La cigala* (1919) están escritas según Ansorena en el momento en que Aita Donostia evoluciona en su mentalidad de compositor y antes de trasladarse a París. La interpretación de estas dos obras con letra en catalán, pusieron sin duda un verdadero broche de oro tanto en lo que a calidad compositiva se refiere -el tratamiento del piano fue fabuloso- como a la expresiva interpretación que de ellas realizó el dúo.

En resumen un concierto de gran calidad que fue muy bien acogido.

MUSICOS VASCOS DE VANGUARDIA

Cuatro bras de nuestros actuales compositores, completaron este concierto. Escuchamos em primer lugar "Music for Richard Burton", escrita para flauta, clarinete, piano y percusión por Peio Zabaleta, nacido en Iholdy (1961). Del excéntrico



El público asistente en la Plaza de la Esmaltería. (Foto: Poly)

explorador inglés del siglo XIX Sir Richard Burton, co-descubridor de las fuentes del Nilo, no retenemos en esta obra más que el carácter caprichoso, el entintado egipcio y centroafricano así como una sucesión de acciones que tienen aquí menos de una disposición predeterminada que de una aventura singular en territorio extranjero. En palabras de su autor, la obra se presenta como un continuum sonoro articulado sobre un conjunto de siete motivos.

Asistimos a continuación al estreno de la obra Bizitza sobre cuatro poemas de Bernardo Atxaga, escrita por Gabriel Erkoreka (Bilbao 1969). Los títulos "Kalatxoriak", "Negukoa", "Harearena" y "Bizitzak". Escrita para mezzosoprano y conjunto de cámara. Estas son las palabras introductorias del propio autor *"Desde un primer momento me sentí atraído por la fuerza expresiva de estos poemas que evidencian una trascendental concepción de la vida; poemas que por su enorme carga dramática, sus abruptos contrastes y cambios de perspectiva en su escritura formal encajan de manera singular con mi actual modo de pensar y sentir la música. La música, por tanto no ignora ni mutila los poemas elegidos; al contrario, las caprichosas formas de éstos determinan en buena parte la estructura de la obra que he creado"*. Para su interpretación se contó con la amplia voz de la mezzo rusa Irina Chikina, acompañada por un amplio plantel del grupo Ostots, especializado en música contemporánea.

La tercera de las obras interpretadas "Cículo Polar Artico" de la compositora vitoriana Sofía Martí-

nez, está inspirada en la música repetitiva americana: una fuerza recorre toda la obra, primero en crescendo luego en hererofonía. Se interpreta por primera vez y la obra está dedicada a los intérpretes de hoy Ramón Lazcano y su grupo Ostots.

Contamos en el concierto con la presencia de estos tres compositores, Peio Zabaleta, Gabriel Erkoreka y Sofía Martínez, que recibieron numerosos aplausos del público asistente.

Para finalizar el concierto escuchamos la obra "Libro de Imágenes" del compositor bilbaino Luis de Pablo. Se trata de una suite instrumental escrita como homenaje al teatro clásico español, del que Luis de Pablo es un buen conocedor. La componen 5 piezas, 1) "Jardín de Melibea" donde se alude al encuesto amoroso de la pareja protagonista de "La Celestina", obra de Fernando de Rojas. 2) "Peripiecia de Don Gil", relacionada con la comedia "Don Gil de las calzas verdes" de Tirso de Molina. 3) "El Caballero de Olmedo", 4) "Escondite", pieza inspirada en "La dama duende" de Calderón de la Barca, 5) y último movimiento "Monólogo del soñador" que alude a "La vida es sueño" de Calderón de la Barca.

La interpretación de esta difícil música contemporánea estuvo a cargo del Grupo Ostots, creado bajo el auspicio de la Consejería de Cultura del Gobierno Vasco. Esta agrupación se conforma como un conjunto de solistas de la Orquesta de Euskadi, es un conjunto joven y único en sus características en el País Vasco. Todas sus intervenciones fueron de gran calidad interpretativa, y cosecharon numerosos aplausos.

DIA CORAL

Con la llegada de las masas corales, Musikaste volvió al escenario habitual de la Parroquia de Capuchinos. Este año disfrutamos con las actuaciones de Hendaiaoko Gaztelu-Zahar Korala, coro formado por 25 voces masculinas y que bajo la dirección de Bixente Egiuzabal interpretó dos obras de su fundador Paul Legarralde, de quien este año se celebra el primer centenario del nacimiento. El protagonismo de las obras correspondió a dos de sus tenores solistas, estando bien acompañados por un coro equilibrado y empastado. A continuación y desde Vizcaya, nos llegó un coro muy conocido y querido por la Coral Andra Mari, el Biotz Alay de Algorta. Este coro fue en los años setenta el introductor de Andra Mari en Vizcaya, y cumple este año sus Bodas de Diamante, por ese motivo el Sr. Presidente de la Coral Andra Mari hizo entrega de la estela de la coral. Interpretaron dos obras sacras "O Salutaris" de Antonio Jaunsarás y "Ave María" de Manuel Mocoero. Destacó de su interpretación especialmente la cuerda de bajos, que sonaron compactos y sonoros. Fueron las voces femeninas del juvenil coro Oiañarri de Rentería las que tomaron el relevo, para interpretarnos tres obras de Fernando Remacha. Se escucharon con agrado las tres obras del músico tudelano destacando especialmente "Desciende al valle niña" con tres solistas acompañadas de la repetitiva melodía cantada por el coro en un perfecto segundo plano. Dirigió Imanol Elizasu.

Los 14 miembros del coro Sine Nomine de Pamplona, demostraron lo que un coro de cámara es capaz de conseguir: afinación, empaste y agilidad. Destacó en conjunto la interpretación que ofrecieron de las obras de Fernando Remacha. A continuación se presentó en Musikaste una nueva formación creada por Miguel Amantegui, el Coro de Cámara de Guipúzcoa, formado por 18 coralistas, de distintas localidades de Guipúzcoa. Este coro nos ofreció tres obras de Javier Busto, por cierto muy complicadas como "Comedietis carnes" o el "Laudate Dominum", el coro sonó limpiamente, quizá con alguna carencia vocal en la cuerda de tenores.

Para terminar la Coral Andra Mari ofreció dos obras de compositores centenarios. Así escuchamos en primer lugar "Kantariak" de E. González Arroitauregui y a continuación "Biri biri" de Joaquín Iruretagoyena, melodías muy populares armonizadas por estos dos músicos recordados esta año en Musikaste que fueron aplaudidas.

Como broche de oro los cerca de 180 cantores acompañados por el Grupo de Txistularis de Ereintza Dantza Taldea y el Grupo de Metales de Erreterria Musical interpretaron la conocida "Euskal musikaren gorespena".

CONCIERTO DE CLAUSURA

Llegamos al concierto de clausura con la parroquia abarrotada de público, tras una intensa semana de actividades musicales.

La obra que abrió el concierto "EL AÑO NUEVO", Obertura Op. 171 original del compositor navarro Jesús María Muneta, se interpretó en estreno absoluto. Está compuesta este mismo año. Obra de agradable audición donde utiliza muchos recursos orquestales, nitidamente diseñados, con un importante apoyo en la percusión. El autor presente en el concierto recibió justos y merecidos aplausos.

Musikaste ha querido rendir este año un merecido homenaje al compositor donostiarra Francisco Escudero, por haber recibido recientemente la Medalla de Oro al Mérito de Bellas Artes, y para este concierto de clausura programó una de sus grandes obras, "SINFONIA SACRA". Obra de encargo de la Semana de Música Religiosa de Cuenca donde se estrenó en 1972, esta sinfonía se acerca al poema sinfónico, con características de música descriptiva. Está escrita para orquesta de cuerda y tres instrumentos de madera, oboe, corno inglés y fagot. Dividida en tres cuadros: Getsemani, Las negaciones de Pedro y la Crucifixión.

El lenguaje atonal predomina en toda la obra. Su carácter descriptivo nos lleva a escuchar, entre otras cosas el martilleo en los clavos de la cruz. La interpretación de la Orquesta de Euskadi y de los



Francisco Escudero, Andrés Ruiz Tarazona y Manuel Cabrera. (Foto: Poly).

tres solistas instrumentales fue de gran calidad, destacando el fagot Jaroslaw Augustyniak. El maestro Escudero presente en la sala recogió grandes aplausos, así como todos los intérpretes.

Escuchamos a continuación el Concierto para guitarra y orquesta de Fernando Remacha, con la intervención de Eugenio Tobalina a la guitarra. Obra importante dentro de la producción del músico tudelano, quizá el micrófono colocado ante la guitarra distorsionó el sonido y nos privó de la belleza de la misma. No obstante el solista y la orquesta fueron muy aplaudidos.

Después de un breve descanso la organización de Musikaste se adhirió a la conmemoración de las Bodas de Oro de la banda de Música de la Asociación de Cultura Musical de Errenteria, que en el mes de junio ha celebrado su cincuenta aniversario. Como recuerdo de esta efemérides José María Lete en nombre de la Coral Andra Mari, hizo entrega a Josu Mitxelena, Presidente de la Asociación de Cultura Musical, de la estela de Andra Mari. El Sr. Alcalde de la villa, Miguel Buen, dio por clausurado Musikaste 98 y animó a todos a trabajar por el próximo año.

Finalizó el concierto con dos obras para coro y orquesta de Fernando Remacha: In Memoriam Jesús

García Leoz, Elegía sin palabras escrita en 1953 tras la muerte del compositor olitense, en una versión orquestada por Pascual Aldabe interpretada por el coro femenino de la Coral Andra Mari, finalizando el mismo con "Beatus Vir" tercer salmo de las vísperas de San Fermín, que Remacha compuso para su interpretación en el acto religioso de la víspera de San Fermín. Más que un salmo del rezo de Vísperas esta obra se ha convertido en obra de concierto. La orquesta de Euskadi y la Coral Andra Mari, fueron muy aplaudidas al finalizar el concierto.

Debutó en Musikaste dirigiendo este concierto un nuevo y joven valor donostiarra, Juan José Ocón. Nacido hace 30 años, estudió la carrera de dirección con el maestro Tomás Aragües, consiguiendo en 1993 el Primer Premio Fin de Carrera. Amplía sus estudios de Dirección en los países del Este de Europa, y dirige a la Orquesta Filarmónica de Moravia y a la Orquesta Nacional de Letonia. Actualmente colabora con la Orquesta Sinfónica de Euskadi.

Ha dirigido en diferentes ocasiones a la Coral Andra Mari, y podemos afirmar que nos encontramos ante un gran director, exigente pero dúctil, muy claro en su exposición y es muy respetado y querido. Auguramos un gran futuro a este joven director, y esperamos poder verle en futuras ediciones en Musikaste.



Orquesta Sinfónica de Euskadi. Eugenio Tobalina (guitarra). Iglesia de los Padres Capuchinos. (Foto: Poly).

10 años de la Cofradía del Tambor de Amulleta

Parece mentira la rapidez con la que pasan los años, qué cierto es el dicho popular que dice: "a partir de los veintidós, los años pasan de dos en dos", sobre todo para los que ya hemos dejado bien atrás la cuarentena.

Parece mentira pero ya hace diez años de aquel primer entierro de la sardina, y cierto es que ha llovido mucho, pero también es cierto que la Cofradía del Tambor de Amulleta se ha hecho mayor, ha cambiado en estos dos lustros.

Nunca la mayoría de los integrantes de la Cofradía, en todo este tiempo, vimos a ésta como un entretenimiento, o una tamborrada selecta -dicho esto con todos los respetos y todo el cariño que me merecen las tamborradadas, no en vano haré este año los veintiséis al frente de la del barrio de Beraun- pero no queríamos eso; queríamos saber algo más, redoblar un poco, tener nociones de medida y de solfeo y, en definitiva, a trancas y barrancas, poder seguir un papel de caja para poder tocar con otros músicos.

Años después de la constitución de la Cofradía, la Banda de Música de la Asociación de Cultura Musical Renteriana nos dio la oportunidad de poder hacer lo que tantas veces habíamos ansiado en los primeros años, algo que, en principio, nos parecía inalcanzable pero, que en muy poco tiempo lo conseguimos, tocar una diana en el día de Santa Cecilia acompañados por músico de la Banda, que no la Banda oficialmente.

Para prepararnos para esta nueva responsabilidad, el cofrade Alberto Urquijo, ilustre atabalero que perteneció a formaciones tan prestigiosas como Goizaldi y la Banda Municipal de Txistularis de San Sebastián en la época de Isidro Ansorena, entre otras, nos adentró en los misterios y entresijos de leer una partitura; a trozos, en un principio, como se comienza con el catón, hasta conseguir leerla completa, a tiempo, y matizando.

No debimos de salir mal del compromiso, puesto que pocos días más tarde, la propia Banda de Música nos invitaba a participar, oficialmente y durante las Magdalenas, en la diana del día de Santiago con ellos.

Para entonces, como las campanas de San Juan, que unas vienen y otras van, en la Cofradía, unos habían venido y otros se habían ido; chicos jóvenes veinteañeros, como Unsain o Joseba traían savia fresca e ilusión a la agrupación contagiándonosla a los más "carrozas".

Las clases de Urquijo se institucionalizaron y empezamos a darnos de tortas con los compases de seis por ocho, las semicorcheas, los silencios etcétera, la forma de coger las baquetas y aprendimos a tocar piano, es decir, a no aporrear el tambor más de lo necesario, pero (en toda historia siempre hay algún pero), al empezar a tocar algo mejor, nos dimos cuenta de que el material de la Cofradía era muy malo, que toda la culpa del regular sonido, no la teníamos sólo nosotros. Algunos hicieron el esfuerzo de comprarse su propia caja y la Cofradía compró, poco a poco, nuevo material que, si bien, hacía sonar mejor al conjunto percusionista, también dejaba más al descubierto los fallos, por lo que resultaba evidente que había que continuar con las clases. Pero (en esta crónica, como se puede apreciar, hay más de un pero), la ilusión primera había desaparecido, unos argüían obligaciones inexcusables, otros simplemente dejaron de venir, y a otros le veíamos tomando vinos a la salida de los ensayos prometiéndonos que al siguiente asistirían; sumando a todo, esto las personas que trabajaban a relevos, la asistencia a los ensayos se limitaba a unos pocos miembros de la Cofradía. Esta situación hizo que las diferencias en la técnica de los cofrades se fueran agigantando entre los habituales a los ensayos/clase, y los que no venían con regularidad, para desesperación de todos en los últimos ensayos antes de una actuación, donde se evidenciaban las diferencias.

Fueron tiempos difíciles, comprometidos para la supervivencia de la Cofradía y había que imprimir un giro de ciento ochenta grados al rumbo que llevábamos.

Una vez más la savia joven de las nuevas incorporaciones nos trajeron renovadas ilusiones de cambio. Toño, Juan Mari, Manolo, los dos "Palomos" padre e hijo (Palomo hijo es el miembro más joven de la cofradía, cuya edad está alrededor de los doce años), y una nueva junta directiva capitaneada por Manuel Iza, hicieron posible, o casi, el milagro del cambio de rumbo.



Hoy en día se asiste a los ensayos con más regularidad y los resultados son buenos, no sólo se ensaya sino que una vez al mes (por acuerdo de Junta Directiva) se hace una cena de cofrades, baratita, pero que sirve para mantener más unida a la hermandad.

Los buenos resultados de la nueva gestión se vieron reflejados en las actuaciones que la Cofradía realizó y continúa realizando, dentro y fuera de las fronteras de nuestro pueblo. Habituales ya del Entierro del Bacalao en Trintxerpe, figurando oficialmente en el programa de fiestas. También fui-

mos invitados por la organización de Musikaste en las bodas de plata del evento musical, para tocar una diana junto a la Banda de la Asociación de Cultura Musical. Diana en la que notamos los primeros frutos de las clases de Alberto Urquijo, ya que en unos pocos días, conseguimos tocar, como nunca lo habíamos hecho de bien, la partitura que el director de la Banda, Carlos Rodríguez nos facilitó, "La Marcha de Deva" del maestro Pablo Sorozabal. Posteriormente estuvimos en los actos celebrados con motivo del XXV aniversario de la fundación de Illumbe, en Trintxerpe, donde somos muy conocidos y queridos y donde les obsequiamos con una diana variada y una obra de percusión, escrita y estrenada para este evento, del maestro Alberto Urquijo y bautizada, cómo no, con el nombre de Illumbe.

Esto ha sido, a grandes rasgos, el devenir, en estos diez años, de la Cofradía del Tambor más antigua de Euskadi. Honor que llevamos con tanta dignidad que ahora, y esto es otro proyecto para este año, vamos a solicitar la incorporación de nuestra pequeña pero coqueta Cofradía, en la Asociación de Cofradías de Euskadi para conseguir que no sólo sean los ruidos producidos por la Cofradía de la Alubia de Tolosa los que se oigan en la Asociación, sino otros más rítmicos y menos olorosos, lo de la auténtica, original y primigenia Cofradía del Tambor de Amulleta.

Y me van a permitir que termine con un ruego. Los ensayos serán, como siempre, a partir de septiembre, los jueves a las ocho y media de la tarde en el aula de ensayos del conservatorio, entrada por las escuelas Públicas Viteri, en el segundo piso. Si usted, amigo o amiga lectora, tiene inquietudes percusionistas, seriedad y alegría en el cuerpo, puede muy bien ser el nuevo miembro activo de nuestra Cofradía. ¡Le esperamos en septiembre!

Maria Mendizabal sopranoarekin solasean

Maria Mendizabalen izenak bete ditu azkeneko urte honetan kulturako titularrak eta irabazitako sari eta, eskeinitako emanaldiekin, bere izena ezagunagoa zaigu orain. Erreterian jaiotako soprano gazte honek bakarlari profesionalaren bideari ekin zion duela urte batzuk eta, haserako pausoak nekezak eta mantsoak, ohi den bezala bestetik, izan baditu ere, aurrerantzean ederra eta ugaria izango den uztaren lehen frituak jasotzen hasia zaigu.

Arratsalde eguzkitsu batean egin dugu zita eta bien arteko elkarrizketa era naturalean sortu da, Mariaren hitzetorria erraza eta ugaria baita, bere dato biografikoei buruzko lehen galdera luzatzen diodanean...

Erreterian jaiotzen, José Mari Mendizabal eta Maria Pilar Iturriaren lehen alaba. Bi urte nituela Oiartzunera joan ginen bizitzera eta bertan eman nituen ondorengo urteak. Familia beste 4 anai-arrebek osatzen dute. Musikarako zaletasuna txikitandik datorkigu. Dударik ez da, familiaren eraginak garrantzia handia izan zuela alor honetan.

Gure aitaren familian musikak leku inportantea izan du beti. Amaren aldetikoan, bere amona pianoko irakaslea izan zen, eta solfeoko lehen ikasketak nere amonarekin egin nituen, kanpoko irakasleengana jo gabe, eta atsegin zitzaidan, lan aztuna dela esaten bada ere.

Eskolak zein leku betetzen du zure oroimenean? Eragotsi ala lagundu egin zizun zaletasun horretan?

Hurtzaro ikastolan egin nituen nire lehen ikasketak, eskolaurrea eta oinarritzko hezkuntza. Bizitu egin zitzaidan musikarako zaletasuna. Baina ez soilik musikarako, baita antzerkirako eta edozein motako arte adierazpenerako ere. Alde sortzaileari leku handia egiten baitzitzaien garai hartako ikastola munduan. Gogoan dut larunbat goizetan egi-ten genituen antzespen lanak eta emankizunak.

Ikastolan nengoela Lartaun koroan parte hartze-ko gogo izugarria nuen eta bertan hasi nintzen kantatzen lehenengoz.

Batxillerato ikastera Orereta ikastolara pasa zinen eta bertan musiko eta abeslarien belaunaldi eder bat aurkitu zenuen.

Egia da. Maite Arruabarrena nere gelakoa zen. Baina kurtso bat edo biren diferentziarekin ikaskide asko ginen modu batean edo bestean musikarekin harreman estuak gero izan ditugunak. Batzuk profesionalki mundu horretan murgildu dira, interpretazioan edo konposaketan, eta besteak pauso hori eman ez badute ere, ez horretarako gaitasunik ez zutelako. Aipatutako Maitez aparte, beste izenak datozkit gogora: Patxi Larrañaga, Joxan Matxain, Aintzane Intxausti, Jon Etxabe... e.a.

Askotan pentsatu dugu zergatik hori horrela gertatu den eta esplikazio bakarra eman ez badaiteke ere, ikastolako hezkuntzaren berezitasuna, lehen esan dizudan bezala, izan daiteke faktore eragile nagusi bat.

B.B.B.-eko ikasketak bukatuta unibertsitateko pausoa eman zenuen eta baita karrera amaitu ere, kantuan hasi aurretik.

Donostian den Nafarroako Unibertsitateko Ingeniaritza fakultatean ikasketak egin nituen, nere ondorengo anaiak bezala, ingeniariak gara biak. Fakultatean bazen ikasleen koro bat eta kanturako dudak zaletasunak eraman ninduen bertan parte hartzera. Ez omen ginen oso onak, baina nik oso gustora kantatzen nuen eta gainera asko zor diot bertako zuzendariari, Manuel Zendoiari. Askok irakatsi zidan eta kantua gehiago maitatzen ere bai.

Sasoi horretan Donostiako Orfeoiekin kantatzen hasi nintzen, urte bete iraun nuen bertan. Baina ezinezkoa gertatu zitzaidan batera eramatea ikasketak eta entsaioak eta Orfeoian kantatzeari utzi behar izan nion.

Handik denbora batera, Joxan Matxainek animatuta Andra Mari Abesbatzan kantatzen hasi nintzen eta berriro ere, nere bizitzaren hainbatetan bezala, ez nuen hiru herriak (Oiartzun, Erreterria eta Donostia) pasa gabeko egunik izaten. Eta hemen, kantatzen genuen obregatik edo, oso gustora kantatzen nuela aitortu behar dut.

Zure ahotsa bakarka lantzen hemen hasi zinen, Juan Erasorekin. Nolakoa da zure oroimena eta zein berak zuegan izan duen eragina?

Juan Erasorekin kantu eta emisio klaseak hartzen hasi nintzen eta haseratik interesa handia jarri zuen nigan, baina beti ere errealismo gordin

batez, inongo txorakeririk gabe. Asko irakatsi zidan. Dakidan guztia ez zidan berak irakatsi, baina bere irakaspén guztiak oso garrantzitsuak izan dira eta egun dira neretzat. Bere errealismoaren adierazpen gisa, katurako nere posibilitateaz hitzegiterakoan esaten zidana kontatuko dizut: "Zu segi zure plastiko eta erresistentziekin. Ez utzi ikasketak: Zu izango zara eta, ondoen kantatzen duen ingeniaria".

Harekin hasi nintzen opera errepertorioa lantzen eta karakter desberdineko obrak interpretatzen. Oso positiboa gertatu zait berarekin egindako lana eta askotan esan bada ere, tratuan oso zakarra zela, ni ez ninduen inoiz mindu bere izaerak edota esanak.

Emisio klaseez hitzegiten ari garela, ez al zaitu arritzen Andra Mari koraletik eta Juan Erasorekin aritutakoetatik, hainbeste jende izatea profesionalki katurako bidea hartu duena? Ba al du honek esplikaziorik zure ustetan?

Bai, ez da dudarik horretan. Errepaso txiki bat eginen badugu bide hori hartutakoen artean aurkitzen ditugu: Itziar Martínez, Maite Arruabarrena, Izaskun Arruabarrena, Itziar Lesaka, Yolanda Sagarzazu, Ainhoa López, Joxan Matxain eta ni neu. Ez dut uste honelako emaitza eskain dezakeen beste koro bat dagoenik.

Nik, nere esperientziaz, esan dezaket, koro horretan kantatzeak ez didala kalte egin emisiorako. Ez da ahotsa naturala sakrifikatu sasi emisioa eginez, enpatea lortzeko. Eta horretan diferentzia nabarmena izan du Andra Mari abesbatzak beste zenbait korukin. Ahotsaren presentzia nabarriagoa da. Eta Juan Erasoren eragina antzeman dai-teke horretan ere.



Rigoletto. Sevillako "La Maestranza-n". Fotografia: Rodríguez Aparicio

Koruetan egindako zure ibilbidea azaldu didazu; baina nola eta noiz izan zenuen kantu profesionalerako tentazioa eta noiz erabaki zenuen salto hori egitea?

Karreraren sartua nengoen iadanik, eta buru belarri sartua ere. Bestetik koroa inportantea zen neretzat, eta ez nuen inolaz ere pentsatzen profesionalki kantura dedikatzea. Baina konturatzen nintzen atsegin zitzaidala kantatzea eta baita interpretatzea ere; beste modu berri batez kantatzea obra bat; era desberdinean; nere aportazioa egitea. Gogoratzen dut koroan abestutako lehenengo "sola". Urduritasuna zeridan baina gustora halaz guztiz ere, zerbait pertsonala eman nahi nion interpretazioari eta hori komunikatzearen beharra sentitzen nuen.

Horretaz gain, behin baino gehiagotan jendeak nere ahotsaren laudoria egiten zidan: "zein ahots polita duzun" esanez, eta horrek sortu zidan nere posibilitateaz jakitearen irrika. Ez zait ahazten, behin José Luis Ansorenak berak galdetu zidala ea ez ote nuen inoiz pentsatu kantura dedikatzea. Eta harrিতuta utzi ninduen.

Garai horretan, Bilbon Kantuko kurtsiloak antolatu ziren Coscarelli fundazioaren eskutik eta Errenteriatik momentu desberdinetan gazte batzuk joaten hasi ginen: Jon Etxabe, Izaskun Arruabarrena, Joxan Matxain eta ni ere bai. Irakasleak oso gogokoa izan zuen bereziki Jon Etxaberen ahotsa, baina Jonek beste bidea hartzea erabaki zuen. Irakasle honek nere posibilitateak onartu zizkidan eta lanarekin bidea egin nezakeela esan ere bai. Onarpen hori, nik oraindik abeslari profesionalaren bidea planteatua ez nuenean, oso inportantea izan zen neretzat.

Baina nigan aldaketa izugarria gertatu zen aitaren heriotzarekin. Nere etorkizunari buruz pentsatzen jarriaz, ez nuen nere burua ingeniari bezala lanean ikusten. Ez behintzat lan egin nezakeen moduan, fabrika batean eta produktiorako bideratua. Harek ez zidan betetzen, ez zen nik bilatzen nuena. Musika beste era bateko satisfazioa ematen zidan, zoriontsuagoa sentitzen nintzen, eta nere buruari bi urteko epea ematea erabaki nuen, aproba egitea ea musikako mundu honetan egiazko aukerarik nuen ala ez.

Ameriketara joateko erabakia hartu zenuen orduan, baina ulertuko didazu galdera asko

sortzen zaizkidala aldaketa eta erabaki horien aurrean. Batetik, arakatu dituzun bi munduak, ingeniariak eta musika, oso desberdinak iruditzen zaizkidala eta nekez uztar daitezkeenak. Eta bestetik, zergatik Ameriketara eta ez Italiara kantura dedikatzeke asmotan izanez gero?

Ez pentsa hain mundu desberdinak direnik. Pentsatu dut askotan biak berdina direla eta anaiarekin hitzegiterakoan berak ere gauza bera esaten dit. Baditugu beste lagun batzuk ere, ingeniariak eta musikoak direnak eta sentipen bera dute.

Eta Ameriketara joateari buruz, berriz, garbi da neretzat, mundu honetan zerbait egin nahi bada, Amerikara joan behar dela. Hor duzu, urrutira joan gabe eta adibide gisa, Ainhoa Artetaren kasua, bere formazioa guztiz Amerikan du egina. Badakit, beste bideak ere hartuak izan direla, baina nik horrela ikusten nuen.

Aukera sortu zitzaigun, Bizkaiko Diputazioak formaziozko bekak ematen zituelako. Kurtsoko irakasleak interesa handia jarri zuen Joxan Matxainengan eta nigan bekak eman ziezazkiguten, baina gipuzkoarrak ginenez ukatu egin zizkiguten. Baina irakaslearen aholkuz eta ahaleginaren ondorioz, Estatu Batuetako Indianako unibertsitateak eman zigun bi urteetarako beka.

Bertan ikasketa mundua lasaiagoa zen hemengoa baino, eta ez nik pentsatzen nuen bezain intentsoa. Baina asko ikasi nuen, eta aukera eman zidan unibertsitate amerikarretan eratua dagoen mundu errealearen bizitza paraleloa ezagutzeko, bere audizioekin, orkestrekin, titulo desberdinen estrenaldiekin... eta inbidiak eta eta zankadilak...

Urtea bete nuen Indianan eta sentitzen nuen tenika lantzeari ekin behar niola eta han ikastekoa nuena egina nuela. Honela bada, Indianatik itzuli nintzen, eta tenika lantzeko asmotan Italiara bidaiak egiten hasi nintzen Coscarelli fundazioko irakaslearengana, baina bertan erresidentzia finkatu gabe.

Amerikatik itzulitakoan, ordurarte probatu gabeko bidetik abiatuz, konkurtsotan parte hartzen hasi zinen. Etxetik gertu gainera, honek berarekin duen arriskuarekin, batez ere emaitzak laguntzen ez badute. Ez al zizun horrek beldurrik ematen? Eta bestetik, konkurtso horietan izan dituzun arrakasta eta garaipenak lagundu al dizute zure profesioan bidea irekitzeko momentuan?

Leihaketatik parte hartzea, besteen maila eta nerea ikusteko modu bat bezala hartzen dut nik. Alde horretatik interesatzen zaizkit. Eta inguruko konkurtsoetan presentatzeari buruz, berriz, ez diot hain arriskugarria denik erizten. Ondo geldi-

tuz gero, lagungarria gerta daiteke eta alderantzizko kasutan berehala ahaztuko da.

Indianatik itzuli nintzenean, 1.994. urtean, Bilbo Hiriko konkurtsoaren finalera iritsi nintzen eta konturatu nintzen Ameriketara igarotako denbora ez nuela alperrikan galdu.

Baina ondoren, oso denbora berezi eta gogorra bizitzea gertatu zitzaidan.

Ordurarteko nere irakasle guztiek, Juan Eraso eta Amerikakoa izan ezik, ahotsa ez loditzeko esaten zidaten, pisutsua zelako eta gora egiteko; ez nituen notak edo nekez lortzen nituenak neregantzeko. Ondorioz, nere ahotsaren erdiarekin kantatzen nuen, ahots bete inoiz atera gabe. Bada, Txekoslovakian kurtsu bat egiten ari nintzela, irakasle batek mezzosopranoa nintzela esan zidan eta oker nengoela. Nere kantatzeko modua eta errepertorioa guztiz aldatu behar nuela eta ahotsa bere osotasunean atera behar nuela.

Beheko notak lantzen hasi nintzen berarekin eta errepertorio guztiz aldatu nuen. Baina ni ez nintzen gustora. Erosoago sentitzen nintzen soprano bezala, bai eta ahots horretan tesitura baxuagoko notak kantatu behar nituenean ere. Erabat noraezean nengola. Oso momentu larriak igaro nituen. Zalantza horretan nengoela egokitu zitzaidan Logroño hiriko konkurtsoa. Eta hartan egitarau mistoa aurkeztea erabaki nuen, soprano eta mezzosopranoaren obrak tartekatuz; bigarren eguneko obrak epaimahaikoek erabaki zitzaizten. Horrela egiten baita, eta epaimahaikoek aukeratu behar izaten dute bigarren egunerako zer kantatu behar dugun, aurkeztutako egitarautik. Soprano aukera egin zuten eta horrela kantatu nuen. Eta irabazi egin nuen.

Gero, Logroñon hartutako erabaki berbera hartu nuen Irungo Luis Mariano konkurtsoan, errepertorio mistoa aurkeztuz. Eta hemen ere, bigarren egunerako, epai-mahaikoek soprano aukera egin zuten. Konkurtsoa hau garrantzitsuagoa da, batez ere epai-mahaikoen garrantziarengatik. Zeren bestetik, internazionala izanagatik ere, gehienak estatukoak bait ginen aurkeztu ginenak. Hemen ere irabazle gertatu nintzen eta horrek aukera eman zidan Donostian aurkezpen kontzertu bat egin ahal izateko, Euskadiko Orkestra Sinfonikoaren egoitzan.

Irakasleak, orduan, onartu zidan sopranoa nintzela, baina beste modu batean, soprano fuertea, eta dramatikoa esan ez badaiteke ere, Puccini eta Verdiren estiloko musika interpretatzera jo behar nuela.

Garaipen hauek ezagunagoa izaten lagundu didate eta aukera gehiago etorri zaizkit. Eta lehenago Sevillako Maestranza, Gayarren eta Bilbo-

ko Arriagan kantatu banuen ere, orain paper garrantzitsuagoak eskeini dizkidate. Arriagan Turandot, eta Madrileko Zarzuelan oraingoz erabat itxi gabe dudan zerbait onaren eskeintza egin didate, baita Sevillako La Maestranzatic ere.

Oraingo soprano estiloan konpetentzia gutxiago dago, soprano liggeroetan baino gutxiago, eta gainera ni erosoago sentitzen naiz. Orain abesten ditudan pertsonaiak, gehiengo bati zailagoak iruditugatik, xamurragoak gertatzen zaizkit neri.

Dena den, sari horiek irabazi nituenetik, gauza gehiago atera zaizkit alor guztietan. Koronazio Meza abestu nuen, Rossiniren Stabat Mater, Saint-Saëns-en Noëleko Oratorioa...e.a.

Norbaitek edota sari baten emaitzak kalitate maila bat duzula esaten duenean, aukerak etortzen dira; baina inork ez du lehenengo pausorik eman nahi. Inork ez du arriskatu nahi berri batekin eta ez dut uste horrela behar lukeenik. Gainera orain hasten ari direnentzat gauzak zailtzen ari direla esango nuke. Aurten Musika Hamabostaldiaren barruan emanaldia dut Deban. Aukera ona da neretzat.

Ikusten dudanez, jenero desberdinak egiten dituzu. Zeinetan aurkitzen zara gustoen, eta aldaketarik izan al duzu honetan?.

Denetik egitea gustatzen zait. Baina bereziki gustora sentitzen naiz opera egiten; lan egiteko moduarengatik edo. Gainera espresatzeko aukera gehiago dudala iruditzen zait eta libreago sentitzen naiz. Disfrazatzea ere asko gustatu izan zait beti.

Dena den, eta egia esanez, azkeneko garaian izugarri gustora sentitzen naiz Abestien emanaldiak eginez: Fauré, Puccini, Debussy-ren obrak eskeini. Bide horretatik iritsi naiz poesia eta poesia tratatzeko modu desberdinak bereiztera eta maitatzera.

Mota horretako kontzertutan bestetik, abangoardiako musika obraren bat eskeintzen ahalegintzen naiz. Ihazko Musikasten horrelako emanaldi batean parte hartzeko aukera eman zidaten eta bertan Josetxo Silguero eta beste zenbaitekin harremanetan jarri nintzen. Musiko gazte on asko dagoela iruditzen zait eta egiten duten musika

interpretatzen ez bada, alperrikakoa gerta daiteke egiten duten lana. Gainera, guretzat aukerak eskatzen baditugu, guk ere, gure mailan eskeini behar ditugula pentsatzen dut.

Musiko oso onak baitira eta merezi dituzte. Gauza bera esan diezazuket, kontzertu hauetan lagundu didaten piano-jole zenbaitetaz. Azkeneko kontzertuan Imanol Elizasuk lagundu zidan eta izugarri gustora aritu nintzen, oso ondo hartu genuen elkar. Zergatik ez diogu elkarri aukerak eman behar, kalitate musikala soberan dagoenean.

Luze jarraitzen du gure elkarrizketak eta emakume eder honen etorkizun artistikoari buruz nere iritzi baikorra inongo lotsarik gabe azaltzen dut

hemen. Eta Euskadiko Orkestra Sinfonikoaren egoitzan entzundako emanaldian izugarri gozatu nuela aitortzen diot.

Gustora aritu gara eta denbora azkar joan zaigu. Elkarri eskua ematerakoan soprano handi batekin aritu izanaren sentipenak hartzen nau, agur egiten diodan bitartean.

Eskerrik asko, Maria, eta zorte on.



Sevillan. Nazio-arteko Erakusketan 1992-ean.

Joseph Ignacio de Gamón. Salvador de nuestro Archivo Municipal

El autor Joseba M. Goñi Galarraga en su monografía sobre la historia de Rentería (publicada por la C.A.M. de San Sebastián, en 1969), atribuye al sacerdote Juan Ignacio Gamon y Echeverría (1733-1814), además de la autoría de la famosa obra *Noticias Históricas de Rentería*, "el haber salvado el Archivo Municipal al huir el clérigo a las montañas de Santander con las alhajas de la parroquia y los papeles viejos del archivo ante el terror de los convencionales franceses en 1793".

Pero he encontrado en el Archivo de Protocolos de Oñati (Secc. III, Leg. 2314 bis, fol. 52) un documento que demuestra que no fue Juan Ignacio Gamon y Echeverría quien salvó los citados documentos y la plata parroquial, sino un tal Joseph Ignacio de Gamon.

Cuando la guerra con la Francia revolucionaria parecía ya inevitable, una reunión general de vecinos celebrada el 20 de noviembre de 1793 comisionó a Joseph Ignacio de Gamon para que se ocupara de la custodia de la plata de la iglesia parroquial, así como de los documentos de su archivo municipal, con el fin de que no cayeran en manos del enemigo. En tal ocasión Gamon exigió que se le eximiera de las responsabilidades por lo que pudiera ocurrir en su arriesgada empresa.

El 1 de agosto de 1794 se anunciaba ya inminente la entrada del ejército enemigo, y en cumplimiento de su misión Joseph huyó con su familia a las montañas de Santander, donde permaneció entre 13 y 14 semanas. No indica el documento si se llevó con él las joyas y los documentos, o si como sería más lógico los escondió al abrigo de enemigos y de amigos. Además de los quebraderos de cabeza y de los cuantiosos gastos que le ocasionó esta emigración forzada, los franceses aprovechando su ausencia se apoderaron de una partida de anclas, carbones y otros efectos de su propiedad.

De regreso a casa, reclamó al Ayuntamiento el sufragio por las pérdidas y daños, que fueron tasados en 81631 reales de vellón, sin incluir los gastos de viaje y estancia lejos, en Santander. La Villa pidió al abogado José Joaquín de Gorosábel su parecer sobre el particular, antes de protestar ante el Tribunal del Corregimiento. Sin embargo, el día de Navidad de 1797 el abogado escribe aconsejando llegar a un acuerdo.

Un mes después, el domingo 28 de enero de 1798, tras la misa popular se reúnen en la Sala Capitular del Ayuntamiento los alcaldes y regidores, entre los que figuraban Juan Antonio de Gamon, regidor, y Juan Francisco de Gamon, concejante. En la sesión se llega al siguiente acuerdo entre la Villa y el afectado:

- 1.- Gamon acepta rebajar la deuda en 28000 rv., quedando por lo tanto lo que se ha de pagar en 53631 rv., sin que se pueda reclamar nada más por ninguna causa.
- 2.- En el momento de la firma del acuerdo la Villa le entregará 4000 rv., que era el importe de los árboles que Rentería vendió el año anterior. El resto se entregará en árboles del término municipal, que serán tasados por un perito competente, quien además marcará el número y tipo de árboles a cortar.
- 3.- Una vez recibido todo ello, Gamon estará obligado a extender el oportuno certificado de finiquito de la deuda.

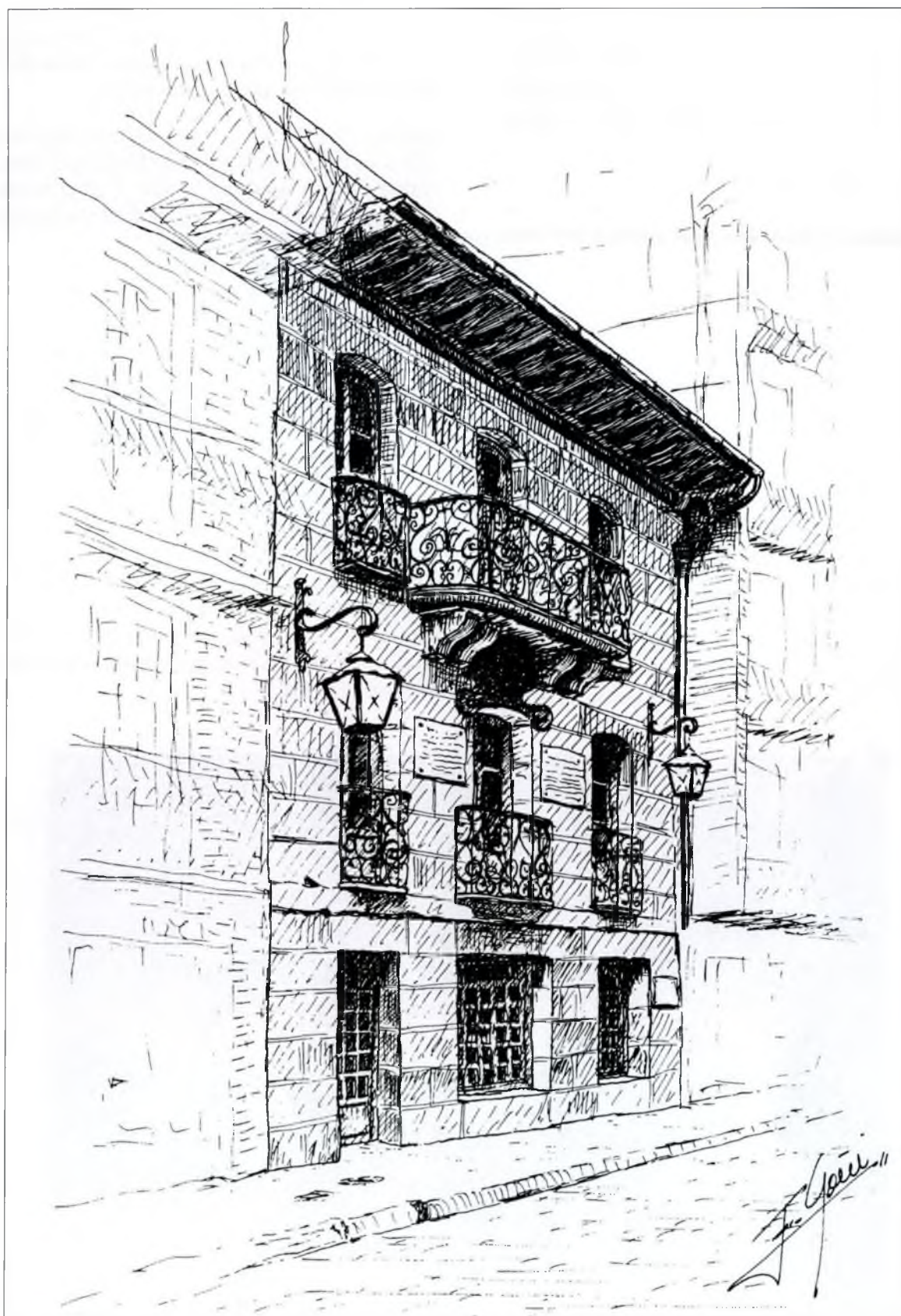
Como garantía, la Villa pone como aval sus propios bienes y los de todos sus vecinos mancomunadamente.

El Tribunal del Corregimiento dio licencia para ello el 1 de marzo de dicho año de 1789 y tres días después, el 4 de marzo, ambas partes firman ante el escribano de la Villa Juan Antonio de Elizalde.

El equívoco entre el historiador Juan Ignacio Gamon y nuestro "héroe" Joseph Ignacio Gamon, el que el primero fuera clérigo y que de este episodio nada diga en su obra *Noticias Históricas de Rentería* y por último la abundancia de los apellidos Gamon (en ninguna ocasión se acentúa en los documentos) en la Villa, que ya Serapio Múgica señaló al decir: no es raro ver a diferentes poseedores de este apellido en el desempeño de los cargos municipales de alcaldes y regidores y en el de escribano numeral y fiel de la Villa, al mismo tiempo que figuraban otros en los de vicario y de beneficiado de la parroquia ... todo ello demuestra que Juan Ignacio Gamon y Joseph Ignacio Gamon fueron dos personas distintas, y, claro está, que fue el segundo el salvador del archivo.

Como continuación a lo hasta aquí expuesto, puede consultarse el artículo que publicamos en esta misma revista el año 1994, donde vimos cómo el Concejo de Rentería remitió al Obispado de Pamplona un memorial el 21 de marzo de ese mismo 1798, solicitando autorización para vender 14 arro-

bas de las 20 que tenía de objetos sagrados, que no se usaban y que corrían riesgo de robo, para con su importe fabricar seis barcas de pesca de altura y una casa-lonja y hospedería, lo cual generaría riqueza a la maltrecha economía municipal después de aquellos duros años de final de siglo.



Plumilla: Fernando Goñi.

De las brujas a Internet

me imagino que cuando se instalaron los primeros teléfonos en la Villa, a finales del siglo pasado, a la vista de tan prodigioso invento, algún vecino habría exclamado:

- Au sorginkeri bat da!

Al poco tiempo, ocurrió algo que parecía también tener algo que ver con la brujería: misteriosamente comenzaron a desaparecer los hilos del tendido telefónico. Esto ocurría en el año 1.898, es decir, hace cien años.

Sin embargo, el director de la red telefónica de San Sebastián no atribuía a brujos ni brujas la responsabilidad de lo que estaba ocurriendo. Para poner fin a los hechos se dirigió a la Diputación. El 28 de enero de 1.898, un periódico donostiarra publicaba la siguiente noticia:

En vista de una comunicación del director de la Red Telefónica, en que denuncia los robos de hilos que vienen sucediéndose entre esta ciudad, Pasajes y Rentería, acordó la Comisión Provincial en sesión celebrada el día de ayer, dirigirse al señor jefe del cuerpo de miqueletes y al señor director

de obras provinciales a fin de que den a sus subordinados las oportunas órdenes, para evitar la repetición de hechos tan punibles.

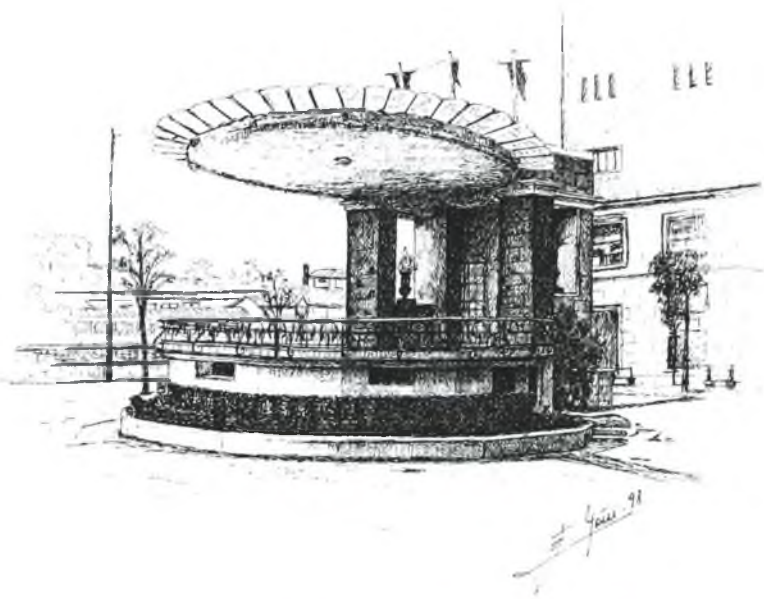
Puede ser que lo entonces acontecido, hoy que está a nuestro alcance la telefonía sin hilos y que podemos, por ejemplo, viajar a otro continente sentándonos en nuestra casa delante del ordenador, no vaya más allá, a lo sumo, de provocar en nosotros una fugaz sonrisa. Los avances que a lo largo del siglo actual se han sucedido en el mundo de las comunicaciones, han ido mermando nuestra capacidad de asombro, aunque poco tenemos que retroceder imaginariamente en el tiempo para encontrarnos en una época en la que no existían el teléfono, la radio, la televisión, el correo electrónico...

Hoy todavía podemos contemplar en la fachada de una vetusta casa renteriana la pequeña placa que muestra la fotografía que acompaña a estas líneas. Desde la humildad de sus dimensiones nos habla de una época no muy lejana en el tiempo en la que las posibilidades de comunicarse nada tenían que ver con las que hoy en día se encuentran a nuestro alcance.



Errenteriako Musika Kultur Elkartearen 50. urteurrena 1948 - 1998

Errenteriako Musika Kultur Elkarteko Lehendakaria



Zumardiko kioskoa. 1.948ko Uztailan eraikia.
(Fernando Goñi marrazkia)

aurtengo 1998.gn urteotan, gure herriko talderik zaharrenak, urteurren berezi bat ospatzen du. Hain zuzen, Errenteriako Musika Kultur Elkarteaz ari gara eta era berean noski, bere Musika Bandaz.

XXI. mende berri honen atarian, gure elkarteak, bere nortasun ezaugarri diren iturburuak ahaztu gabe, bere barne eta kanpo antolakuntzen eraberritze prozesu baten barne aurkitzen dugu. Lehenik argi eduki behar dugu gure Errenteriako Musika Kultur Elkarteak osatu zenean, bere estatutoen lehen hitzetan azaltzen den bezala: "Musikaren zabaltzea gure herrian.." izan zuela helburu nagusizat. Ildo bereetik jarraituz, Musika Bandaren eta Errenteriako Musika Kultur Elkartearen arteko berdintasun - desberdintasunei buruzko azalpen labur bat egitea beharrezkotzat jotzen dut, hitz egiten ari garen gaiari buruzko xehetasunak argi eduki ditzagun: askotan aipatu izan ohi den bezala, gure herriko talderik zaharrenaren aurrean aurkitzen gara. Gure Musika Banda 1864. gn urtean osatu zen (134 urte betetzen ditu aurten beraz). Osatu zenetik zenbait izen eta elkarte desberdinek eraman izan dute herriko Musika Banda aurrera, hasiera batetan "Sociedad Filarmónica" izenburupean ezagutu genuen gure lehen Musika Banda. Geroago "Udal

Musika Banda" izan genuen, honela guda zibil garaira iritsi arte. Urte haietan gertakizunek (guda zibilak) eragindako sakabanatze nabarmen bat jasan behar izan zuelarik, Musika Bandak "Banda de las FET y las Jons" izena hartzea behartua izan zen garaiko agintarien aginduz. Taldearen janzkera ere zeharo aldatu zen (Fet y las Jonseko, uniformeak erabiltzera behartuz Musika Banda) garai honetan.

Honela 1948.gn urtera iristen gara, bertan eta beste arrazoi batzuren artean, Musika Bandari zegokionez, normalizazio bide bat aurkitzearen "Errenteriako Musika Kultur Elkarteak" osatu zelarik.

Azalpen labur hau egin ondoren, herritarren batek gaia argi ez baldin badu, aurten ospatzen dugun urteurren hau, oraintxe aipatutako "Errenteriako Musika Kultur Elkartearen 50 Urteurrena" dela esango diogu, hain zuzen.

Ospakizun hau dela eta elkarteak, bai Musika Bandari eta bai elkarteari dagokionez, artxibo lan berritza bat eraman du aurrera. Lan hau, argitaratu berri den "1948 -1998 50 Urteurrena" liburuan aurki dezakegu. Argitarapen honi dagokionez, Errenteriako Musika Kultur Elkarteak, liburu honen bitartez, bi arlo nagusi besterik ez ditu argi utzi nahi izan: lehena, gure Musika Kultur Elkartearen Historiala azaldu, sortu aurretik izandako aurrekariak aztertuz, eta bigarrena, 2000. urteari begira bere etorkizunaren ezaugarriak argituz.

Dena den azalpen hau alde batera utziaz, sar gaitzen berriro ere hasieran aipatzen nuen eraberritze prozesu hori (bere barne eta kanpo antolakuntzen eraberritze prozesua) osatzen duten atal desberdinek gainbegiratzera:

- **Lehenengo arloa** bai Musika Banda, bai Elkartearen betebeharrei dagokiona da. Bertan bete beharreko lana lau arlotan oinarritu dugu hain zuzen:

Lehena, Musika Bandako partaideen berritze eta ugaritze prozesu bat martxan jarriaz. Abiapuntu bezala eta Musika Bandako partaideei dagokionez, 1987.gn urtean Errenteriako Kontserbatorioko ikasleen sarrera izan genuela. -Bigarrena, bai instrumento, bai partituren berritzea dugu. Bertan adibidez ezin dugu ahaztu, gure Musika Bandak gaur egun jotzen duen musikak jasan duen eboluzioa.

Hirugarrena, eskeintzen diren kontzertu eta emanaldien antolaketan, hau da, ikuslegoaren eta

musikoen erosotasuna bilatzen saiatuz, emanaldien kokapena hobeagotuz, eta ordutegiak eguneratuz. Prozesu honen adibide argi bat, kontzertuen kokapen berria dugu. Lehen Udaletxeko arkupeetan eskeintzen baziren emanaldiak, oraingoan Foru Plazako "pergolan" eskeintzen dira, aipatutako ikusleago eta musikoen erosotasun gaia kontutan izanik. Zentzu honetan, elkarteak lan bortitza egiten ari da, bai bere bazkideei eta bai herri osoari orokorki luzatzen zaion eskeintza zabaldu eta egokitzeko asmoz.

Eta laugarrena, ildo honetatik jarraituz, 2000. urte horretatik aurrera, Erreterian Musika Hamabostaldi bat zabaltzeko asmoa izango litzateke. Hamabostaldi honek noski, ez luke zer ikusirik Donostian ospatzen denarekin, beste arlo desberdin bat jorratuko bai luke. Ezberdintasuna, era labur batean azaltzearren, aipatuko dut, gure hamabostaldi honek konposatzaile eta sortutako musika talde berrien esku utziko duela ekitaldien erantzunkizuna, gaur egun oraindik ezezagunak diren hainbat eta hainbat musikoen lanak ezagutarazteko eta azken finean sortzen ari den musika berri guzti hori zabaltzearren. Arlo hau behintzat beharrezkotzat jotzen dugu elkartearen XXI. mende horri begira.

- **Bigarren arloa**, elkartearen barne funtzionamenduari dagokiona da. Arlo honetan betetzen ari garen lana, gure artxibo zabalaren informatizazio sistema martxan jartzea da; alde batetik, administrazio, akta, idazki eta abarrei dagokiena eta bestetik, eta dudarik gabe haxe da alderdirik garrantzitsuena, artxibo musikari dagokiona. Kontutan izan behar dugu Erreterian Musika Kultur Elkartearen partituren artxiboa oso zabala dela. Idatzi honetan aipatu izan den bezala gure herrian sortu zen lehen Musika Banda, 1864.gn urtean osatu zen, talde hartako zenbait partitura gordetzen direla oraindik gure artxibo honetan. Gai honi dagokionez eta gaur egungo informatizazio sistemak eskeintzen diguten posibilitateekin, artxibo berezi hau luzaroan irautea espero dugu, azken finean partitura zahar horiek gure herriko historiaren zati bat besterik ez direlako.

Informatizazio sistema berri honekin aurrera jarraituz, gure elkarteak "Interneten" zabaltzea izan da gure azken urratsa. Bertan "Web" orri bat ireki berri dugula, Europako zein mundu guztiko beste edozein musika elkarteekin harremanetan jartzeaz gain, partitura eta informazioa elkar trukatzeko asmoz. Egia esan, European zehar batez ere, oso ugariak dira musika elkarteak eta gure "Web" orriaren bitartez jasotako erantzunak, guk espero baino askoz ere ugariagoak izan dira. Sistema berri honen bitartez beraz, gure artxibo musikala zabaltzeaz gain, bai partiturak jasoaz, bai bidaliaz, gure elkartearen antzekoak diren beste zenbait elkarten

funtzionamendu sistemen berri izatea espero dugu, akatsak zuzendu eta gure elkartearen bertan aplikatu daitezkeen eredu berriak ezagutu ahal izateko.

- **Hirugarren arloa**, Niesseneko Kultur Etxean kokapen egoki bat lortzea izango dugu. Arlo honi dagokionez, Erreterian Musika Kultur Udal Patronatuarekin akordio batetara iritsi garelako, aipatu beharra dago. Era honetan Erreterian Musika Kultur Elkarteak, bertan izango du bere egoitza berria. Zalantzarik gabe arlo hau guztiz garrantzitsua zen elkartearentzat gerora begira, aipatutako aurreko arlotan betetako lana, nekez izango ginelako gai aurrera eramateko, egoitza iraunkor eta egoki bat gabe. Gure eraberritze prozesu honen oinarrietako bat beraz, bete dugu dagoeneko.

- **Laugarren arloa**, gure elkarteak herriko zenbait elkarteekin mantentzen duen harremana sendotzea izango litzateke. Era honetan, urtero bost edo sei alditan, Ereintza, Andra Mari ala beste zenbait elkarteekin elkarlanean iharduten gara zenbait ekintza burutzeko. Hauetako aipagarrienetariko bat gure Madalenetako jaien atarian ospatzen den "pregoia" edo San Inazio gure patriaren eguneko emanaldiak izan daitezkeelarik. Arlo honi garrantzi handia eman zaio gure elkartearen. Erakunde eta elkarte desberdinen arteko elkarlan honek, harremanak sendotzeaz gain (beti hobe, herriko elkarte guztiak elkarturik egotea, bakoitza bere aldetik egotea baino), herriaren mesederako izaten da, honek jaso lezakeen kultur eskeintza, askoz zabalago eta aberatsago izango baita.

- **Bostgarren arloa**, elkartearen euskalduntze prozesuan sakontzea izango da. Arlo hau aztertzerakoan, kontutan izan behar dugu Erreterian Musika Kultur Elkartearen sortu zen 1948.gn urte hartatik, izena, euskaraz bai gaztelaniaz, jarri zitzaizkion. Hau da, elkarte elebidun baten aurrean aurkitzen garelako. Ezinbestekoa genuen beraz, bai administralgo, bai akta, bai guk bidalitako edozein komunikazio, elebidun modu horretan jorratzea, honek dakarren lan bikoitzarekin.

Arlo honi dagokionez, aipatu beharra dago azken urteotan aurrera eramandako neurri berri honek, oso jarrera ona izan duela gure bazkideengan eta bidaltzen den eskutitz bakoitzak lan bikoitza suposatzen arren, bertan aurrera jarraituko dugula gure elkartearen euskalduntze prozesu honekin.

Hau da beraz, Erreterian Musika Kultur Elkarte honek, bere 50. Urteurrena ospatzen duen bitartean, 2000. urte horri begira landu duen eraberritze eta egokitze lana. Azken finean, gure Musika Kultur Elkarteak urte luzeotan jorratu duen bidea, gure herriko kulturaren eta historiaren beste zati txiki horietako bat besterik ez da, eta ezin ahaztu genezake herri baten nortasuna bere kulturaren datzala.

Tres testimonios de tres épocas

Escribir desde la juventud sobre los 75 años de vida de una entidad que representa a un pueblo es complicado e impone respeto. Complicado porque es imposible reducir a unas líneas el acontecer diario de un club que ha llegado en plenitud a la esperanza de vida media de un ser humano, y respeto porque me parece osado hablar acerca del Touring, tratándose como se trata de una institución que prácticamente triplifica mi edad.

Ante la disyuntiva de hacer un recorrido histórico por la historia del club de Larzabal (el libro escrito por Francisco Arizcuren, Rafael Bandrés y José María Sevillano cumple con creces con ese objetivo) o recoger impresiones de sus protagonistas, he optado por una mezcla de ambas y he pretendido que tres componentes de tres épocas diferentes cuenten sus experiencias en el Touring. El artículo que sigue, por tanto, no puede ser considerado como un documento histórico objetivo (tres aportaciones no dan credibilidad suficiente), sino como un compendio de anécdotas narradas cronológicamente por sus protagonistas. Eso sí, buscando mayor diversidad, he escogido a tres personas que han desempeñado funciones distintas en el equipo renteriano: Gabino Larrain, Pepe Fontán y Patxi Franco.

GABINO LARRAIN

Gabino Larrain nació en el pueblo navarro de Yanci el 19 de febrero de 1920, tres años antes de que se fundara el club, y colaboró con el Touring desde muy pequeño. Antes de iniciarse la guerra civil fue el encargado del botiquín, y cargó con él a costas tanto en los partidos de casa como en los de fuera. Sin embargo, su labor más conocida fue la de utillero, desempeño que adquirió en la segunda etapa del club, una vez terminada la guerra que a Gabino también le obligó a batirse en el campo de batalla.

Cuando hablamos por teléfono para citarnos en un lugar tranquilo, Gabino toma la iniciativa y menciona el bar Paraíso, sin poder evitar que el subconsciente le delate. Aunque en un principio advierte que no recordará muchas cosas, enseguida se le agolpan los recuerdos y le fluyen con facilidad. "Después de mi primera experiencia como

encargado del botiquín, empecé de utillero en 1945. A ese puesto también se le llamó cestero, y mi trabajo era limpiar las botas, poner los tacos, hinchar balones, preparar la ropa del equipo,...". En definitiva, conseguir que los jugadores tuvieran sus herramientas de trabajo a punto a la hora de salir al campo.

Gabino recuerda que la bolsa que debía llevar al hombro era muy pesada, "sobre todo los días de lluvia. Entonces sí que llovía, y no hacía este sirimiri de ahora. Esos días de campo embarrado las botas y las camisetas pesaban el doble y hacía falta mucha fuerza para cargar con la bolsa. Las botas de ahora son alpargatas comparadas con las de entonces. Recuerdo un día en Andoain, en el que después de jugar el partido teníamos que ir a la estación del tren. Era imposible caminar con la bolsa del equipaje y tuvimos que pedir en un case-río un "gurdi". Sólo de esa forma conseguimos trasladarla".

Gabino Larrain apura un café solo y enciende un puro mientras recuerda aquella época. "Los balones eran de cuero con correa, de esos que había que meter el pitorro por el que se hinchaba. Pero siguiendo con las botas, al terminar el partido me iba al bar Benito, una de las sedes que tuvo el club, y las colocaba a secar en el jardincillo que había afuera. Cogía un cepillo de hierro y a rascar". Gabino, con sus ojos vivarachos encendidos, habla de las botas como el pastor habla de sus ovejas. "Las fabricaban en la casa Anso de San Sebastián y sabía de quién era cada una". Le pregunto si alguna vez tuvo quejas de los jugadores y me dice que nunca. "Los jugadores me tenían mucho cariño y respeto y yo siempre les tenía todo preparado. Era una mascota para ellos". Le comento que eso sería al principio, en la etapa anterior a la guerra, cuando sólo era un chaval, pero él lo niega. "Me retiré a finales de los cincuenta, y aunque era mayor que los jugadores, me seguían tratando igual".

Gabino Larrain es menudo y habla en voz baja, con el tono de quien recuerda aquellos años con gratitud. "El ambiente era muy bueno -dice-, lo más bonito era la armonía del equipo. Estaba siempre con ellos en el bar Euskalduna o en la sidrería de Berrondo". Le pregunto si no pensó en ser juga-



Campo de Larzabal. Debajo y detrás del tren obras de la variante de la N-1 por terrenos de Oiartzun, muga con Errenteria. (Mayo de 1998). (Fotografía: Jesús Hospitaler).

dor. "No, porque me daba vergüenza jugar con ellos". Sin embargo, Gabino vivía los partidos con la misma tensión que si estuviera sobre el césped de Larzabal. "Empezaba a verlos en el banquillo, pero enseguida me iba a la caseta y me ponía una toalla en la cabeza para no oír la bronca de fuera. Hoy en día me pasa lo mismo; voy a Larzabal a ver un partido y me salgo antes de acabar".

Durante los años en que ejerció de utillero, Gabino Larrain asistió a varios acontecimientos importantes del Club Deportivo Touring. Entre todos ellos, me señala dos, por antagónicos y por la diferente repercusión que tuvieron no sólo en el equipo, sino en todo Rentería. "El ascenso a Tercera en la temporada 1954-55 fue muy emocionante, sobre todo cuando tocó la Banda en el último partido de Liga". En el lado negativo, Gabino no olvida el episodio acaecido el 27 de octubre de 1946 con el árbitro José González Echeverría, apodado "El Terrible", en el partido que enfrentó al Touring con el CES de San Sebastián y en el que fueron expulsados cinco jugadores renterianos. La actuación del colegiado, descrita al detalle en el libro conmemorativo del 75 aniversario del club, encrespó a la afición y, según Gabino, "algunos le siguieron hasta la parada del topo, a la que llegó custodiado. Fíjate cómo fue aquello que incluso le hicieron una canción que se entonaba en los viajes en autobús".

PEPE FONTÁN

Pepe Fontán no coincidió con Larrain en el equipo por muy poco. Corría el año 1957 cuando un fornido defensa de 19 años debutaba con el Touring, equipo en el que militó durante ocho temporadas y abandonaría en 1965. Sin embargo, la vida le dio a Pepe un giro circular y el destino, o mejor dicho la directiva del club, quiso que Fontán regresase a los dominios de Larzabal en la temporada 1974-75 con la función de ayudar al entonces entrenador del equipo, Juan Mari Insausti.

Aunque el año siguiente Pepe lo pasó en Azkoitia entrenando al Anaitasuna, en la temporada 76-77 volvió a coger las riendas del equipo que acababa de ascender a Tercera, y esta vez lo hizo como primer entrenador. De nuevo fue un solo año, pero como si la relación de Pepe con el Touring no se quisiera romper nunca, en 1980 dirigió al equipo que logró el ascenso a Tercera de 1981. En la siguiente temporada, la directiva le cesó por la mala campaña que estaba realizando el equipo en esta categoría. En conclusión y con todos los paréntesis reseñados, las temporadas que Pepe Fontán estuvo ligado al club abarcaron veinticinco años.

Pepe me recibe en su casa de la calle Pablo Iglesias la víspera del partido que juegan todos los años antiguos jugadores del Touring, encuentro al que

le seguirá una comida aderezada con múltiples recuerdos de aquel equipo que compitió en una Tercera División de lujo. La ocasión se presenta propicia, pues, para que Pepe vaya desempolvando anécdotas un día antes y las lleve frescas al día siguiente.

“El año que llegué al equipo bajamos a Preferente y en 1959 subimos a Tercera, categoría en la que me mantuve hasta que lo dejé. Yo jugaba de defensa izquierdo aunque terminé de central. Era bastante duro”. Sin embargo, Pepe quiere recordar un hecho anterior a su ingreso en el Touring. “Fui subcampeón de España con la selección guipuzcoana cuando tenía 17 años”. También recuerda que fue campeón de la Copa Federación, la Copa Presidente, Copa de Gipuzkoa de aficionados, 1ª Regional y Preferente.

Fontán muestra su satisfacción por haber pertenecido al Touring, pero sobre todo se siente orgulloso por el equipo que finalizó en cuarto lugar la temporada 61-62. “Aquella Tercera era de categoría y teníamos un equipo muy bueno. Jugaba “Bomba”, el padre de López Rekarte, y Alarcía, que se fue al Zaragoza”. Le pregunto cuántos días entrenaban. “Dos, martes y jueves, y después al río, lloviese o nevase”. En tiempo de Larrain el equipo entrenaba sólo los jueves, pero el baño del río era algo común que perduró durante muchos años, concretamente hasta que en los sesenta llegaron las duchas a Larzabal.

Pepe Fontán tampoco olvida el ambiente que rodeaba al equipo, tanto dentro como fuera del vestuario. “El campo se llenaba, especialmente en los derbis con el Sanse y el Real Unión, y la gente después del partido bailaba en la Alameda. La última pieza que tocaba la Banda era el himno del Touring. ¿Entre nosotros? No era como ahora, que el equipo viaja al partido de fuera ya comido. Si jugábamos en Tudela, salíamos a las siete de la mañana, comíamos allí y nos íbamos de Tudela a las diez de la noche. Llegábamos a Rentería a las dos de la mañana y al día siguiente a trabajar”. Entre las anécdotas que recuerda aporta curiosidades respecto al vestuario y el sueldo. “Viví el cambio de la camiseta de botones a la cerrada, mi ficha era de diez mil pesetas y teníamos una prima de setenta y cinco pesetas”.

La época de entrenador de Fontán no tuvo desperdicio, puesto que vivió la gloria y la miseria del puesto. “Sufría mucho en el banquillo y todos los años me expulsaban tres o cuatro veces”. Su primer recuerdo grato corresponde al año 1975, cuando a las órdenes de Juan Mari Insausti el Touring fue campeón de la Copa de Gipuzkoa, pero un momento especialmente entrañable fue la eli-

minatoria de Copa contra el Sevilla. “Fue en la temporada 76-77 –comienza Pepe- y fue algo muy bonito. A Sevilla fuimos en avión y perdimos 6-0. La vuelta la jugamos en un Larzabal repleto y les ganamos 2-0”.

De todos modos, a efectos prácticos la memoria hace un hueco muy especial al año 1981. En el último partido de Liga el Touring se jugaba el ascenso a Tercera División con el Mondragón. El partido terminó con empate a dos y Pepe consiguió un éxito imborrable. “Todo el pueblo lo celebró, tocó la Banda y parecía una imagen de los viejos tiempos”. Para finalizar, le comento que él ha tenido la suerte de asistir a la evolución del Touring. “Sí, y me alegro de ello. Los dos momentos que mejor recuerdo están separados por veinte años: el equipo que quedó cuarto en la temporada 60-61 y el ascenso a Tercera de la 80-81”.

PATXI FRANCO

Si tenemos que elegir un nombre que represente la última década del Club Deportivo Touring, aun a riesgo de ser injustos con otros compañeros, mencionaremos el de Patxi Franco. Este renteriano de 31 años se estrenó con el equipo renteriano en la temporada 1988-89, proveniente del Ordizia, y ha ocupado hasta este año un puesto en la defensa del once renteriano.

Me acoge en su casa del barrio de Beraun para hablar del pasado, pero la primera pregunta se refiere a su futuro futbolístico. “Mi intención es no jugar en septiembre”, me dice. Es decir, me dispongo a charlar con un jugador que podemos considerar ya como parte de la recientísima historia del club. Sobre ella precisamente le pregunto, y Patxi tiene la sensación de que el Touring ya no es el primer equipo en el que piensan los renterianos. “Desde que llegué en el 88 la gente vive más la Primera División, y durante estos diez años no he visto gente nueva en el campo, a excepción de los amigos y familiares de los jugadores que van llegando. El público es el mismo y sólo en la temporada de Segunda B se notó un aumento”.

Patxi Franco es consciente de que Rentería se implica menos que antes con el Touring, y es triste que esto haya ocurrido en la época en la que mayores éxitos se han conseguido. Sobre ellos hablamos. “El mejor momento fue el del ascenso que conseguimos en 1993. El Huesca era el mejor equipo con diferencia de la liguilla, pero ganamos en Laredo 1-0 y subimos”.

Superadas las preocupaciones económicas iniciales del club gracias al apoyo del Ayuntamiento, Patxi y sus compañeros se dedicaron a disputar y disfrutar de la temporada 1993-94. “Fue una pena

que descendiéramos ese primer año, porque habría sido clave. Si nos llegamos a mantener, ahora seguiríamos en 2ª B. De todas formas, fue bonito poder jugar en Anoeta, Zorrilla (Valladolid), Las Llanas (Sestao), Mendizorrotza (Vitoria) o Los Pajaritos (Soria)". Patxi también se acuerda de que en la reciente temporada 96-97 hubo otra oportunidad de regresar a la división de bronce del fútbol. "Fuimos campeones del Grupo IV de Tercera, algo que nunca había conseguido el Touring, pero fallamos en la fase de ascenso. Por eso, aun siendo bonito ser campeón, lo del ascenso fue lo máximo". Hay que recordar que el ascenso implicó un excepcional recibimiento por parte de la afición y lanzar el txupinazo de inicio de las Madalenas.

El Touring ha vivido esta última década la paradoja de estar más arriba que nunca y de tener menos implantación en el día a día del pueblo. La afición ya no vibra con su equipo como antaño y los jugadores de la plantilla no sienten al equipo de la misma forma que en décadas pasadas. "La gente de la cuadrilla y el entorno pregunta lo justo sobre los partidos. Mis amigos son fijos en los partidos de la Real en Anoeta, y como los horarios nos coinciden... Por otro lado, hoy día muchos jugadores del Touring están de paso. Ahí está el caso de Mikel Larrunbide, que se ha ido a la Real. ¿Que como ha sentado su marcha en el vestuario? Pues normal. La gente está deseando que algún grande se fije en ellos, y yo me alegro por lo de Larrunbide". Este planteamiento puede hacer pensar que el Touring está plagado de jugadores de fuera del

pueblo. "La mitad larga del equipo es de Rentería, pero si reciben una oferta del Real Unión u otro equipo del entorno que les pague, muchos se marchan. El Touring no tiene equipos inferiores y está obligado a coger gente de otros sitios, aunque sí es cierto que tiene un convenio con los equipos del pueblo para coger a sus jugadores".

Cuando le hablo de que en otros tiempos los jugadores del Touring se reunían en el bar Euskalduna o en la sidrería de Berrondo, Patxi se sonríe. "Ahora los jugadores no somos cuadrilla. Venimos de sitios diferentes y lo único que sí se da es juntarse un par de parejas el fin de semana: los dos jugadores del equipo y las novias o las mujeres que se han conocido en los partidos".

Desde que Patxi juega en el Touring, el equipo entrena tres días a la semana y los baños en el río están olvidados. Desde la temporada del ascenso Larzabal cuenta con vestuarios nuevos, potentes focos de iluminación y gradas. Sin embargo, el viejo campo situado a la orilla de la carretera va a ser sustituido por otro, hecho que apena a Patxi. "Muchos jugadores venían al Touring por la oportunidad de jugar sobre césped natural. Ahora el campo será de hierba artificial y será mejor para los entrenamientos pero peor para los partidos. Ojalá el cambio sea para mejor".

Eso es lo que esperamos todos, que todos los cambios que se produzcan en torno al Club Deportivo Touring sirvan para que pueda celebrar sus segundas bodas de diamante rodeado de un gran campo, un gran equipo y una gran afición.



10 de mayo de 1997. Agachado, el tercero por la derecha Patxi Franco. (Fotografía cedida por J. Mª Sevillano)

El tratamiento del género en la enseñanza del castellano

"...el lenguaje conciso elimina de la frase los elementos innecesarios. La concisión es el arte de eliminar lo superfluo".

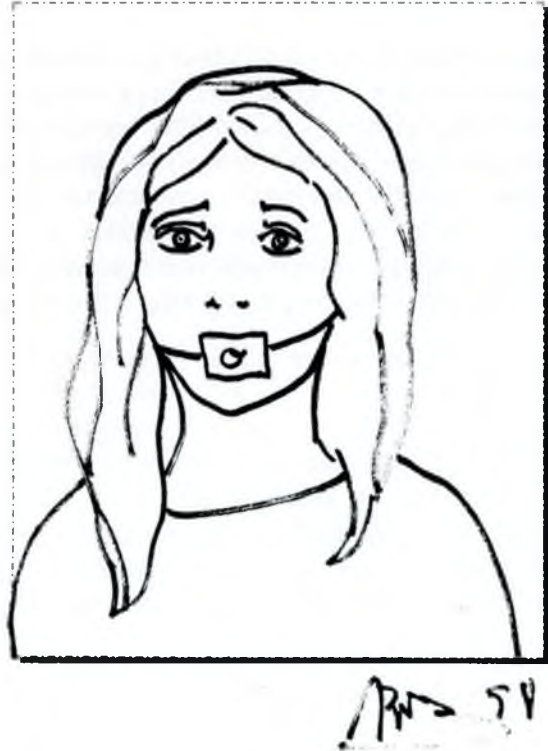
Manual de TVE, pág. 13

Actualmente con la reforma del sistema educativo se pretende desarrollar una serie de objetivos esenciales entre los que se encuentra, por una parte el trabajo con las actitudes (la tolerancia, la no discriminación, la salud,...) y por otra, la importancia otorgada al campo de la lengua -cuyo número de horas de impartición en las aulas se ha visto sensiblemente incrementado-, ya que se la considera instrumento de representación y comunicación, medio por tanto óptimo para la formación del pensamiento y para el desarrollo de otros aprendizajes.

Conjugando el aprendizaje de la lengua con la atención a la igualdad entre los sexos -o "Coeducación" en la enseñanza- nos topamos necesariamente con la cuestión de la diferenciación por géneros, si bien, género y sexo no son lo mismo: nacemos como seres sexuados y eso nos hace naturalmente diferentes; el género, sin embargo, es una convención lingüística acuñada por el uso, y como tal susceptible de ser cambiada.

Es sabido que en castellano funcionamos con un genérico masculino, eso significa que lo universal, lo no marcado es masculino: la norma es masculina. La utilización asimétrica que realizamos del código no representa adecuadamente la diferencia sexual, excluye a la mujer de lo general, con lo cual se produce una infravaloración, una omisión del sexo femenino. Hay quien interpreta estos planteamientos como una provocación, y no lo es, no se trata de una guerra; únicamente se procura dar impulso a un lenguaje ajustado a la demanda, que represente a quien habla, que nombre -lo que no se nombra no existe-, que pueda utilizarse como instrumento para la comunicación real entre todas las personas.

Si desde Platón sabemos que el orden simbólico es el que "crea" la realidad, la nuestra, desde la perspectiva del género, es evidentemente masculina. La mujer se sitúa lingüísticamente como *objeto* y tiene que adaptarse a lo masculino para decirse como *sujeto*, lo cual es algo más que una situación incómoda. Está comprobado en el ámbito de la psicolingüística que para explicarse, por ejemplo, en textos literarios a través del "yo", la mujer tiene serios problemas, ya que ese punto de parti-



da es, según la tradición, masculino. Este desajuste que sufrimos muchas mujeres en ámbitos diversos de comunicación, se debe a la utilización no neutra del código.

La cuestión trasciende más allá del género morfológico, también el léxico nos obliga a transformarnos de sexo cuando hablan de "el hombre" en la sociedad, "los padres" y demás términos del campo semántico referido a la familia o de "trabajadores" si nos referimos a profesiones, siempre que no sean "asistente social", "secretaria" o similares.

Uno de los argumentos más reiterados y consistente en contra de la supresión del genérico, es el de la economía lingüística, concepto retomado y utilizado en el estudio de la pragmática por el lingüista O. Ducrot al al hablar de "lo implícito" en lengua. La pragmática es una ciencia nueva que, junto con otras no tan recientes como la psicolingüística, la sociolingüística o la semiótica, ejerce una influencia decisiva en la moderna enseñanza de la lengua. Sin embargo la idea de economía lingüística no es la única importante en este campo, tal y como demostró posteriormente el autor P. Grace allá por 1967. Durante una conferencia en

Harvard en la que se mostraba de acuerdo con las teorías de Ducrot, ampliaba el espectro a lo que él denominó "Principios de cooperación" en la comunicación, dando a conocer las siguientes máximas:

- Máxima de cantidad: di lo justo (economía)
- Máxima de cualidad: di la verdad.
- Máxima de relación: sé relevante
- Máxima de modo: dilo con claridad.

Aunque la máxima de economía se sitúa al comienzo, es evidente que en pos de la misma, no vamos a olvidar todas las demás: hablar del *hombre* en la historia ¿es claro?, ¿no se omite en ese tipo de afirmaciones "algo" relevante?; mencionar únicamente a profesores, padres y alumnos en una comunidad educativa formada habitualmente por una mayoría de mujeres, ¿no es faltar a la verdad?

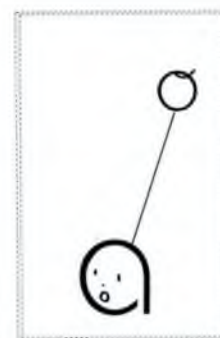
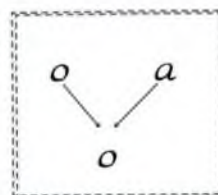
Grace señaló que cuando una de estas máximas no se cumple se produce una "violación" al principio de cooperación comunicativa, y podríamos añadir que dicha transgresión va mucho más allá de la comunicación en el caso del genérico. ¿No sería plausible un esfuerzo desde quien desea "economizar" en el discurso en favor de quienes nos sentimos obviadas o desplazadas en el mismo?

En éste, como en otros muchos aspectos que se relacionan con las actitudes, la teoría queda muy bien -somos personas civilizadas y no excluyentes, pero en la práctica no se toca: "eso no me lo

toques que está bien como está", me decían no hace mucho, pero tampoco me toques las fiestas del pueblo que son tradición, ni los contratos laborales, ni la distribución de roles en casa; en resumen, no me toques los... Es curioso que al abordar ciertos temas nos topemos siempre con argumentos de peso tan específico.

Regresando al tan estimado principio de economía, observamos que la lengua es flexible, que se adapta a las situaciones requeridas e incluso suele metamorfosearse si los y las hablantes lo necesitan. Hoy en día existen diversos procedimientos - la norma nos los ofrece- para eludir expresiones excluyentes y no todas despilfarran vocablo; he aquí algunos ejemplos:

- utilizar "ser humano" o "persona" en lugar de "hombre",
- sustantivos colectivos o de grupos mixtos como "el alumnado", "el profesorado", etc.,
- emplear con naturalidad los sustantivos ya aprobados desde el año 95 del tipo: "arquitecta", "médica", "abogada", etc.,
- recurrir a pronombres no marcados como "alguien" o "quien" frente a "el que",
- traducir el masculino abstracto: "uno piensa..." por "se piensa..."
- hablar de "gente" frente a "los demás", o de "estudiantes" y no de "alumnos",

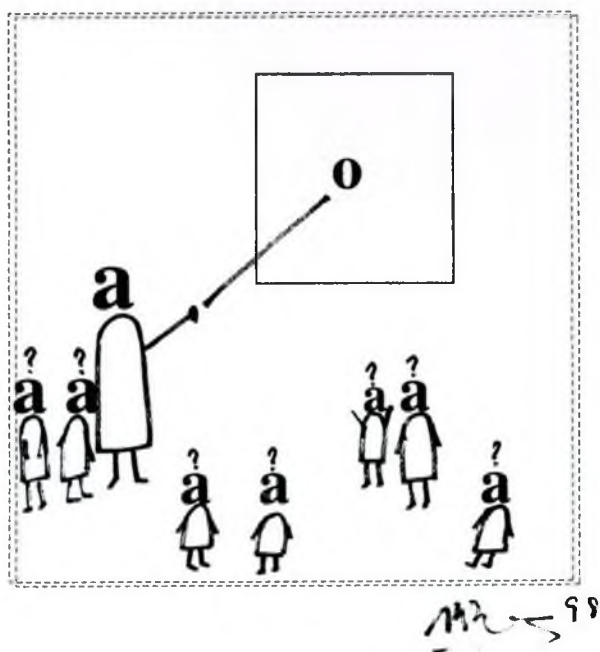


11/6-98

- o bien obviar el determinante masculino cuando no sea necesario: "jóvenes" por "los jóvenes" (e incluso "la juventud"),
- favorecer el empleo del "nos" y del "se": "En aquel tiempo vivíamos/ se vivía...",
- también podemos acudir a las ya desfasadas barras o paréntesis "niños/as",
- o en último caso, puede que alguien en algún contexto se decida por la alfabéticamente insumisa arroba.

Las posibilidades que nos ofrece la norma, sin necesidad de acudir a estructuras forzadas son muchas. No quiero con esto decir que resulte sencillo o que las tan preciadas tradición y economía no se resientan, pero ¿no es más importante que la mitad de la humanidad se encuentre cómoda con su lengua, pueda expresarse y verse reflejada en lo expresado? Al fin y al cabo la lengua es eso, una herramienta para realizar un acto social: comunicarnos, y para que, en la infancia, nuestro pensamiento se vaya estructurando, a ser posible sin fisuras, con más corrección, sin omisiones.

Ya se decía en el Real Decreto 3881/92, del 15 de abril que los libros de texto y materiales curriculares para la enseñanza deben reflejar en sus textos e imágenes los principios de igualdad de derechos entre los sexos. Sin embargo este Real Decreto no abarca muchos de esos materiales que niños y niñas utilizan a diario (diccionarios, textos periodísticos, documentos,...), ni expresiones tan sorprendentes como ésta que apareció en un libro de texto: "Los nómadas se trasladaban con sus enseres, sus mujeres y sus niños..." Ejemplos hay cientos.



El problema no es tal en euskera; nuestra lengua permite obviar el genérico, al margen de algún lexema como el de "gizaki" (<"gizon"). Últimamente, sin embargo, aparecen recogidos en algunas gramáticas y se están dando ciertos errores con respecto al género, cuyo origen se halle tal vez en el contacto con el castellano: "aitak" queriendo decir "gurasoak", "semeak" por "seme-alabak", "osabak" por "izeba-osabak", etc. (tomado de *Eskola Gramatika*, de Andrés Alberti en Elkar-GIE), junto a la supresión del femenino en el hitanoa. En este caso se llega incluso a la superación de la norma establecida para, sin duda, empobrecer el lenguaje.

En definitiva, tal y como se entiende hoy la enseñanza de la lengua, lejos de planteamientos formalistas, de estudio intensivo del código, y sí desde el uso...es evidente que buscamos en la lengua representar la realidad tal como es y comunicarnos adecuadamente con ella; por eso enseñamos a comprender y a expresarse a los alumnos y las alumnas, desde una perspectiva no formalista y anticuada, sino desde el dominio del discurso, textual, gramatical, estratégico y socio-cultural.

En los últimos años se está produciendo una necesidad de cambio en aquellas lenguas como el francés, el italiano, el inglés en menos medida, y otras que utilizan el genérico, hacia un modelo más neutro y plural, que englobe la diversidad de las personas. Esta reacción no responde a una moda o a la búsqueda de lo "políticamente correcto"; parte de una necesidad.

Las nuevas premisas con que trabajan en educación favorecen dicho cambio, ya que además de promover la no discriminación en cuanto a los sexos, ofrece un sistema de enseñanza de la lengua más cabal: se destierra el estudio formal, descontextualizado y sistemático del código en favor de un acercamiento a lo funcional, al uso de la lengua en procesos de comunicación e interpretación. Se ha pasado del enfoque puramente lingüístico al enfoque comunicativo. En este sentido usuarios y usuarias solicitamos el esfuerzo requerido para que el lenguaje nos nombre sin paliativos ni desigualdades: nombrar es tener en cuenta, salvar del olvido. Este rescate de mujeres y niñas del genérico puede servir para que ya no sean invisibles por más tiempo, para recuperar a las grandes ausentes de la consciencia colectiva.

Comenzar una clase diciendo "chicos y chicas" indica respeto y permite la presencia explícita de todo el colectivo. Sin embargo no deja de ser más

que el principio de un largo proceso repleto de asuntos intocables.

Selección bibliográfica relacionada con el tema:

VV.AA.

"Mujeres" n 18: "El sexismo en el lenguaje"
2º trimestre, 1995.

AEBISCHER, V.

Les femmes et le langage
Presses Universitaires de France
París, 1985.

VV.AA.

Los roles masculino y femenino en los libros de texto y de lectura en euskera
Instituto Vasco de la Mujer.
1990

MAÑERU, A.

El género ¿accidente gramatical o discriminación no accidental?
Jornadas de Investigación Interdisciplinar.
Universidad Autónoma de Madrid. 1990

VIOLI, P.

El infinito singular.
Cátedra.
Madrid, 1992.

OCDE

La educación de lo femenino
Aliorna
Barcelona, 1987.

VV:AA.

Cuadernos para la coeducación. Lengua y literatura (Secundaria)
MEC
Madrid, 1996.

VV.AA.

Sistema sexo-género. Unidad didáctica.
Libros de la Catarata.
Madrid, 1996.

Juan Garcia Garmendia

(Legazpi 1955)



OARSO urtekariaren irakurleari ez zaizkio arrotz izen-abizen edo izen-deitura horiek. Lehengo urtekoan bertan hortxe agertzen ziren, Errenteriako Xenpelar ahotan eta "filme baterako" ideiak buruan.

Baina iazko horretan, orrialdearen barrenenean ageri dira. Aurten goienara ekarri ditugu, bista-goan jarri, erakusgarritan bezala. Ez izen-abizen horiek aparteko edertasunik dutelako. Ez dute beste munduko dizdirarik. Edozein da hemen Garzia, eta edozein Garmendia, eta zer esanik ez Juan, nahiz orain bakantzen hasia den zertxobait.

Baina izen horiek banaka eta bakarka nonahi aurki badaitezke ere, hirurek batera izendatzen duten jauna ez da edozein, eta horregatik dakargu OARSO honen orrialdetara.

Eta edozein ez delako publikatu digu oraindik-orain liburu mardul eta jantzi eta bete bat, euskararen erabilera egokiari dagozkion zenbait puntu aztertuz eta argituz. "JOSKERA LANTEGI" du izena, eta gero berak esango digu zertaz diharduen.

Egia esan ez zegoen liburu horren zai egon beharrik gure Juan nonahiko orrialdetara ekartzeko. Bazuen lehendik ere irakasle eta itzultzaile eta idazle den honek edozein lekutan lotsarik gabe agertzeko meriturik eta merezimendurik. OARSO honen irakurleak badakike zein duten guraso AKASO, ITZALEN ITZAL, FADOA COIMBRAN, eta TXIRRITAREN BARATZEA NORTEKO TRENBIDETIK liburuek. Eta beste hainbat artikuluk eta abarrek!

Beraz ez geneukan aitzakia bila ibili beharrik legazpiar hau orrialde hauetara ekartzeko. Hala ere laugarren ume haundi hau - zer izen duen galdetu diogunean, "JOSKERA LANTEGI" duela esan digu - besoetan duela ikusi dugunean, tertuli berezi bat egin nahi izan dugu aitarekin. Ia zer dioen Juan Garcia Garmendia irakasle eta idazleak.

Aranalde: Kabira haundiko irakaslea eta idazlea dela Juan Garcia esatea, ondo esana al legoke?

Garcia: Ez -dio, komentzimendu haundirik gabe, nik uste -. Gramatikalari fama puska bat bada hor, baina... (Guretzat, kabira izatea, norbera dabilen lekuetan eta sailetan itzala eta eragina izatea da; eta Juanek hori baduela ez dago ukatzerik)

A.: Eta asko kabitzen zaiona?

G: Bai, hori bai -dio, zinez eta biribilki - Esanahia garbi dago. Kabitu gehiegi behar bada. (Ehun bat kiloren hornidurak gehiegi itsusten ez duen bihankako puska ere badugu legazpiar erdi-gastronomo mokofin hau).

A: Eta esango banu, jakite asko eta dogmatismo gutxi duen norbait dugula Juan, zer?

G: Hala nahiko nuke -dio-, batez ere bigarren horretan. Gero eta zer-ikasi gehiago nabaritzen da. Zerbait ikasteak, ikasteke dauzkagun sailak ikusterazi besterik ez du egiten.

A: Eta gizon -gizonagora etorritz, ezkerrekoa al du bere joera gure legazpiarrak?

G: (Irripar-puntu bat dariola) Inork baleki honez gero zer den ezkerria eta zer den eskubia... Garai batean, oraindik politika edo horretan sinesten nuenean, alde horretara jotzen nuen.

Behar bada, nere izaera kritikoa da horren kausante.

A: Gainera, *PATRICIO ECHEVERRIA* .S.A. enpresako langile baten biloba izanda...

G: Gainera! Bai, aita ferrobiarioa dut eta aitona fabrika sonatu horretako langile nuen.

Horrenbestez, liburura egiten dugu jauzi.

A: Ez dut dena irakurri -esaten diot. (Bezpera - bezperan erosi nuen, berak ez baitzidan opari eman, demontre horrek; eta 40ren orrialde neuzkan bakarrik irakurririk, liburuak dituen 600 juxtuetatik).

G: Ez diot inori opa osoa irakurtzerik -botatzen du brasta. (Berak benetan bezala esaten du, baina guk badakigu ez dela egia).

A: Nere irudipena bakarrik ote da, Juan, literaturgile ere bazarela liburu honetan?

G: Ni ez naiz egokiena hori esateko -dio - baina, tira... Egia da, pasarte batzutan, gaia arindu beharrez eta, horrelako zarbait badela; eta liburu batek norbera isladatzen duela. Gainera hizkuntza gizartearen islada da, eta horko joera batzuk eta komentatu behar ziren, eta orduan ba...

Bestetik akademikoegia ez egiten ere saiatu naiz terminologia aldetik-eta. Saiakera estilo pixka batekin egin dut. Gero, zenbait jende bada errezetario moduko zerbaiten bila ibiltzen dena, eta hari esan behar zitzaion errezetarik ez dagoela. Hala ere kontu oso zehatzak badaude, jakina.

A: Esaldi labur batzuetan esan al daiteke, Juan, *JOSKERA LANTEGI* azterketaren bitartez zertan lagundu nahi diozun euskara erabiltzen duenari?

G: Alde batetik, ondorio zintzoak atera behar direla adierazi nahi nuke. Alboko erdarak eta gure euskara oso desberdinak direla-eta, oso harro ibili ohi gara, eta beti aipatzen dugu hori; baina gero jende askok, praktikan, mekanikoki egin nahi luke erdaratik euskararako aldaketa, hitzez hitz, hitzen trukaketa hutsarekin, egiazko itzulpen batek eskatzen dituen azpiko mekanismoak ezagutu gabe, eta horrek ez du balio.

Ez da berria, Altube eta abarren ahalegina ere hori izan zen. Hestutxo ibili zirela? Ez dakit. Orduko giroa ezagutu beharko litzateke. Itzultzaileon esperientziatik ateratako ondorioak dira.

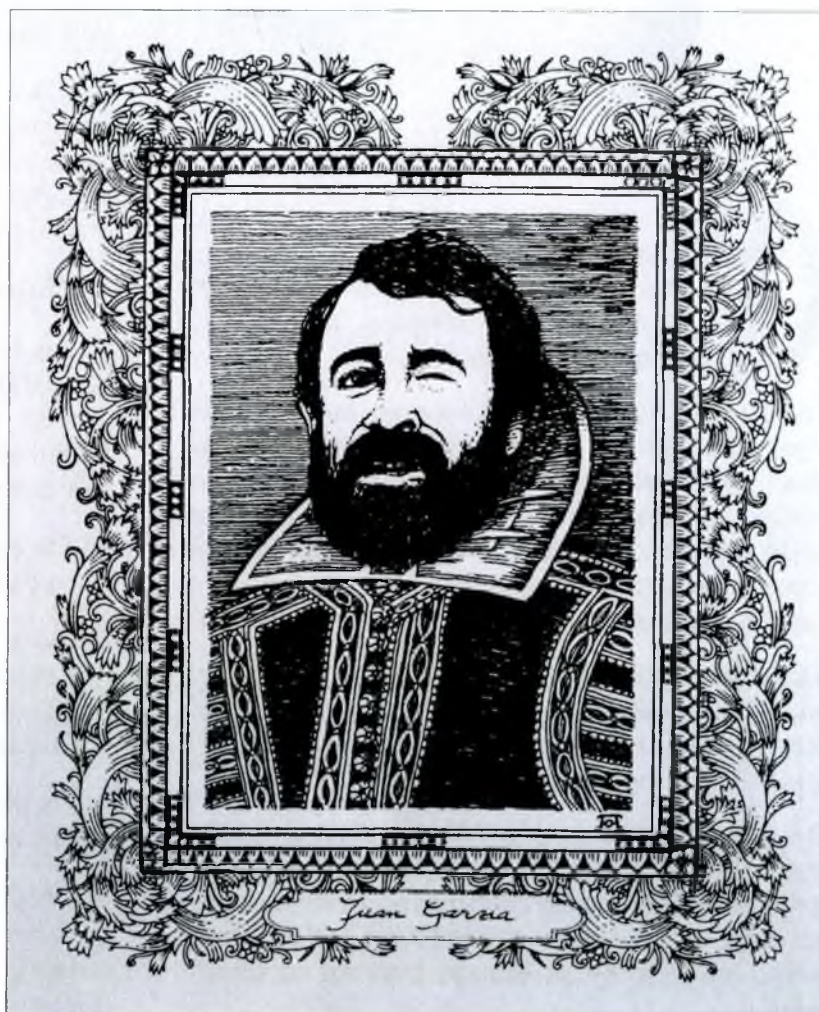
Bestetik, euskara gaur esparru askotara ari denez zabaltzen, joskera standard bat lortzeko ahalegina izan nahi luke liburuak. Eta hori, ez nere errezetak erabiliz bezala, tradizioz datorkigunetik hartuta baizik. Eta bide batez, euskara dejeneratzen diguten zenbait joera ere salatzen da.

A: Gatozen orain euskarazko literaturara. Gaur sorten den horren barnean zer moduz senditzen da Juan idazlea? Aurrera al goaz?

G: Bai. Nik uste aurrera egin dela nabarmen. Eta bereziki literaturan. Jauzi ikaragarria zegoen gurearen eta kanpokoaren artean, eta bi hegi horien arteko zubia egiteko asmoa garbia da, eta etekinak ere bai nik uste. Eta nik esan behar banu, itzultzaileari zor zaio batez ere zubigintza hori: norbere hizkuntzara pasatzea beste hizkuntzetan dagoen hori. Hori egiten duen guztia da itzultzaile. Eta hori, jatortasuna inoiz baino gehiago zainduz egiten dela uste dut.

A: Ahalegin horretan ari direnen izenik emango al lidake Juanek?

G: Bi. Nik uste denak ari direla; baina hor daude beren sorkuntzazko lanak beste hizkuntzutan ere ateratzen dituztenak: Andu, Atxaga, Saizarbitoria... Andurenak, gainera, itzulpe-itzulpenak dira,



Marrakia: Antton Olariaga.

ez dira egokitzen. Gaur gure literaturarik hobere-
nak ez dut uste inbiri haundirik dionik kanpoko
hoberenari.

*A: Ni horretan. Eta irakurlegoa, Juan? Zenbait
jende ez al da konformatzen etxetik dakien eus-
kararekin eta horren arabera juzgatzen literatura
berria, guztia baleki bezala?*

G: Bai, bai. Nik uste hori dela. Bi kontu dira hor.
Bat da euskarari irauaraztea, betiko kontua.
Horretarako lagunarteko euskara aski da, etxe-
koa. Beste kontua da euskara lantzea Lehenengo-
ari ez dio mesederik egiten bigarrena ez egiteak.
Eta bataren eta bestearen alde egiten den ahale-
gin horretan desoreka haundia ikusten da. Eta
bigarren hori gabe, gaurko egunean, hizkuntza
batek bere etorkizuna ez dauka batere garbi. Kul-
tur-hizkuntza eginez joan behar dugu aurrera.

A: Eta kritika?

G: Irakurlearen eta idazlearen arteko lokera hori
falta da. Ez dago kritikarik. Ahoz-aho egiten da,
baina besterik ez. Literaturaren zirkuitoa itxi
gabe dago. Gehienez ere erreseinak egiten dira
bakarrik. Kritikarik ez.

*A: Aje kontuak hor dabilta, Juan: prantzi-euskara
omen dela hangoa eta espainol-euskara hemen-
goa eta bat eta beste.*

G: Bai. Beti egin izan du euskarak ingurukoa ego-
kitze hori, latinetik hasi eta besteetatik segi.
Diglosia hor dago. Eragin hori hor dago eta ahale-
ginak egin behar dira gehiago ez urruntzeko.

A: Eta Matias jaunaren zapàrrada hori?

G: Bai. Hor egia batzuk badaude. Gero nola admi-
nistratzen diren... Hori da bestea. Ni neroni ere ez
naiz oso optimista. Printzipioz, hipokresia eta
beste zera batzuk, nik uste, horrelaxe direla. Bere
aldetik ere ez dute garbi ikusten zer nahi duen...
moralala jotze hori... nik behintzat lehendik ere ez
daukat oso altu...

*A: Eta Juanek eskuarte eta aukera balitu gusto-
koen duen hura egiteko, zertan ihardungo luke?*

G: Itzulpengintzan. Nik uste dut nere burua ez
dagoela erabat sorkuntza-lanera jartzetik.

Honetan bukatzen dugu gure tertulia. Bazuen
gauza gehiago esanik eta esatekorik Juanek;
baina non du lekua "kabira haundiko" gizon
honen guztia sartzeko

Udaran bere burua langabezian ikus dezakeenak,
hor du JOSKERA LANTEGI entretenitzeko. Egilea,
JUAN GARZIA GARMENDIA.

1.997ko Santo Tomas eguna Bertsozaleari II. Omena, "Zapirain Anaiak" IX. Bertsopaper Lehiaketa

aurtengoan ere, hutsik egin gabe, Xenpelar Bertso Eskolak Santo Tomas egunean Bertso Jaialdia antolatu zuen. Urtero bezala, Zapirain anaien omenez burutzen den bertsopaper lehiaketaren sariak banatu ziren lehenik, ondoren Luis Gaztelumendi bertsozale sutsuari merezitako omenaldia egin zitzaion, eta azkenik bertso saioa egin zuten bertsolaritzaren historian hainbeste zeresan eman duten Jon Lopategi, Xabier Amuriza, Joxe Agirre eta Imanol Lakanok.

Lau Haizetarako Xenpelar Bertso Eskolak hamai-ka urte luze daramatza gure herrian bertsolaritza eta bertsozaletasuna sustraitzen eta zabaltzen. Bertatik herriko hainbat gazte, heldu eta zahar pasa dira, denek, euskaldunok hain berezkoa dugun hitzen jolas honekin euskaraz biziki gozatu dutelarik. Urteroko bertso ikastaroeak bere fruituak eman dituzte iadanik, eta etorkizunari begira bertsolariak sortzea izango da Bertso Eskolaren helburua. Urtean zehar antolatutako bertso afari, koplak saio, eta abarretan eskolako ikasleek erakutsitako grinak, eta zergatik ez abilitadeak, bide zuzenengan goazela adierazten digularik.

Santo Tomaseko ekitaldira itzuliz, esan bezala, has- teko "Zapirain Anaiak" IX. Bertsopaper lehiaketa- ren irabazleak bere sariak jasotzera igo ziren OnBi- de zinemako taulara. Helduen mailan, 18 urtetik gorakoetan alegia, Andoni Otamendi izan zen irabazlea "Zurekin" bertso sortarekin. Bigarren pos- tua "Izar aztiei begira" izenarekin Jexux Mari Ira- zuk aurkeztutako bertsoek lortu zuten. Nikolas Zendoiak "Hogei urte dituen irrati zaharrari" jarri- tako bertsoekin Accesit saria eskuratu zuen.

Gazteen mailako bi sariak Ekaitz Goikoetxea bea- saindarrarentzat izan ziren, "Arrosa arteko arantza" eta "Lazkao Txiki" bertso sortei esker. Sari bana- keta bukatutakoan, bere emaztearekin batera, Luis Gaztelumendi bertsozaleak merezitako ome- naldia jaso zuen. Edurne, Arantxi eta Saioak bertso jarriak kantatu ondoren, lerro hauek idaztean gure artean ez dugun Pako Gastesik aurreku bat dant- zatu zuen bere omenez. Ondoren Bertso Eskolako kide den Mikel Aginagak bertso bat kantatu zion eta azkenean Luis Gaztelumendi berak ere bertso pare bat kantatu zuen. Omenaldia amaitzearekin batera, bertso saioa hasi zen, Antton Kazabonen gidaritzapean, goian aipatutako lau bertsolariekin, gorabeherak gorabehera gerturatu zen entzulego- ak saio polit bat dastatu ahal izan zuelarik.



ARROSA ARTEKO ARANTZA

- 1.- Desio genuenez
haur bat ekartzea
ta behin gaingituz gero
lehenengo trantzea,
orain mugitzen dizkit
aurre eta atzea,
bertsoz azalduko dut
nire oinazea.
- 2.- Adats horaila eta
gorputza xarmanta
pausaje pinpirina,
hizkera ausarta,
marimatxarda eta
zirikan aparta,
aingeru itxurako
deabru galanta.
- 3.- Sehaskaren burundan
ume arraiua,
bateko abarrotsa
besteko oihua,
gaueko amets eta
loen jostailua,
kuerdarik gabeko iratzargailua.
- 4.- Esakera hertsitan
hartzen du babesa,
"amatto ttosttailua
atta uauau beltza "
sarritan jarri arren
pentsa eta pensata,
zer nahi duen ulertzen
ez dago erreza.
- 5.- Hainbat bitxi ederri
botata begia,
"urttebettetxetako
jantxi orlegia,
ollentxerottarako
xurezko xaldia ",
berekin joaten zait
soldata erdia.
- 6.- Afalorduan berriz
garbantzuak jaten,
goilarakadak geldo
ditu eramaten,
bera nigarrez ta ni,
jateko esaten,
gure etxean giro
ez dugu izaten.
- 7.- Umea pasiatzen
pasa dut arratsa,
"haur honek bai duela
aitatxoren antza ",
jakingo bazenute
Pepa ta Arantxa...,
noizbait izango duen
badut esperantza.
- 8.- Isuri ditudanez
majina bat malko,
pairatu ditudanez
une gazi franko,
arazoa lehenbailehen
konpondu beharko,
izena emango dut
haurtzaindegirako.

Doinua :Sastarretik hasita.
Egilea :Jexux Mari Irazu.
2. Saria.



ZUREKIN

- 1.- Jende zurrunbiloak
hain kale zabala
gainezka zuenean
sarritan bezala
bertan, ikusi zaitut
eta berehala...
pentsatu dut berriro
niretzat zinala.
 Bertan, ikusi zaitut
 eta berehala...
 muxu batekin egin
 dizut diosala.
- 2.- Traganera dugu
biok errepara
gazi eta gozotik
zuen errepara,
oroimen ederra!
bihotzen taupada!
nire beso goxotan
egokitu zara.
 Oroimen ederra!
 bihotzen taupada!
Mundu galduen bila
abiatu gara.
- 3.- Ezpainak ezpainari
lehen atximurka!
biok elkarren alde
ta elkarren aurka
sokarik gabe nahi dut
barrunbetan urka...
arriskuak arrisku,
amildu naiz surta
 sokarik gabe nahi dut
 barrunbetan urka...
hutsera iristeko
apurka-apurka
- 4.- Sekretu denak argi
dira ilunean.
Biok bat egin dugu
zelai bigunean,
desioak bidea
eman digunean...
bukaera non dagon
ez dakigunean,
 desioak bidea
 eman digunean...
ta bidea desio
egin zaigunean.
- 5.- Lehia aztu ta leial!
zenbat bide zidor!
baina denboraleak
barealdi zor.
Izarrezko izara
begira jeloskor
Hezur-mamitu dugu
zirrara betikor,
 Izarrezko izara
 begira jeloskor
gau txintaren ostean
eguna badator.
- 6.- Jakin ondoren zure
uhara non doan,
berri izango zaitut
xarmaren gogoan.
Topatu geralako
jolases soroan
hurbila ta urruna
elkarren ondoan.
 Topatu geralako
 jolases soroan,
begi diztiratsuen
feraka zoroan.
- 7.- Ez dago altzorik ta
ez dago magalik
ez dago gu elkartzen
gaituen uhalik
jarri ditudanean
begiak zabalik,
ez baizaitut ikusi
alboan etzanik.
 Jarri ditudanean
 begiak zabalik,
ezin nuen sinetsi
amets bat zinanik.
- 8.- Aurrean jarri zaidan
destinu ergela!
batetik, argia ta
bestetik, goibela.
Berriz dastatu ditut
lurruntzen zeudela
zure zaporea ta
izerdi umela
 berriz dastatu ditut
 lurruntzen zeudela
beti bezela baina,
inoiz ez bezela.

EGILEA: Andoni Otamendi. HEL-
DUEN MAILAKO IRABAZLEA.



25 urtez, Gamon-en eredia jarraituz

* Sorgintzuloko Cristobal Gamon eskola publikoak zilarrezko ezteiak ospatzen ditu aurten. *Orain dela 25 urte inaguratu zen ikastetxea.

Cristobal Gamon erreteriar zientzilari eta letragizonak XVI. Mendean burutu zuen ikerketa lan bikaina. Bere jaiotzaren laugarren mendeurrena ospatzen zen urtean, 1973.ean alegia, haren izena daraman ikastetxea sortu zen Sorgintxulo auzoan, "zientzia eta lan intelektualaren bitartez dietenen eredu izan daitekeelako Gamon". Azken mende laurden honetan irakaskuntzan egindako lana gogoratzeko, zenbait ekintza berezi egin dira bertan.



Dudarik gabe, iraganari begiradaxo bat emateko aitzakia paregabea dakar hain data bereziak, nahiz Cristobal Gamon eskola publikoko partaideak diren lagunek irakaskuntzan aurrera egiteak duen garrantzia ez duten ahazten. 73. Urteko urtarrilaren 15ean, etengabe gora egiten zuen Sorgintxulo auzoan jaiotza garrantzitsua izan zen.

"Eskola berria biztanleria gero eta ugariagoaren beharrei erantzuteko giltzarrietako bat izan zen hasieratik. Auzo berriak sortzen ari zirelako,

Erreterriak egoera sozio-ekonomiko-kulturalarekin bat zetozen zerbitzu batzuk eskatzen zituelako", esan dute arduradunek.

Gauzak horrela, oso garbi agertu nahi izan da Cristobal Gamon ikastetxeak betidanik herritarren garapenaren bultzatzaile izateko ahalegina egin duela, ingurua bere aukeren arabera hobetzen saiatuz. Gaur, bereziki, bere ikasgeletatik milaka haur pasatu direla gogorazi nahi da, eta denbora pasatu ahala, adin guztietako ikasleak aritu direla bertan. "Zabalkuntza prozesu dinami-

koa izan dugu, eta erronka zein behar berriei zabalik egoteko ahalegina egin da. Ezinbesteko eskolarizazio prozesu osoa proiektu euskaldunaren bidez osatzen dugu gaur egun; irakasle eta gurasoen partehartzea garrantzitsutzat jotzen dugu gainera”.

Euskal kultura maitatu.

Gaurko Gamon jende askoren lanaren ondorioa da, eta horregatik klase jardueretan gurasoek hartutako ardura azpimarratu da esaterako. “Irakasleen antzera, aita eta amek ere hezkuntza osatuagoa lortzeko saioa egin dute, Guraso Eskolan, Liburutegi, edota euskara zein informatika ekintzetan, esaterako, parte hartuz, horrela ikasleei erantzun hobek emango zaizkielakoan”, azaldu dute.

Era berean, oso positibotzat dute lagun hauek hezkuntza arlora teknologia berriek eskaintzen duten material didaktikoak ekarri izana. “Aberas-

garri da, esaterako, informatika bidezko Orixe esperientzia”. Gure proiektuaren helburu nagusia euskal kultura maitatzea da, baita teknologi berriak eta kanpoko hizkuntzak uztartzea eta barneratzea ere”, gaineratu dute.

Kasu hauetan ohi denez, 25 urte hauek ospatzeko ekintza asko antolatu dira. Hauen guztien artean agian proiekturik garrantzitsuenetakoa aldizkari bat kaleratu dela. “Honen bidez, era zuzen edo zeharrez gure hezkuntza proiektuan parte hartu duten guztiengana heldu nahi dugu. Etorkizunerako bultzada egiteko medio ezin hobea izango da, gaur egunetik abiatuta eta bizi izan dugun esperientziak lagunduta gainera. Aldizkarian gaur eta atzoko Gamon bilduta gertatuko zaizkigu”, jakinarazi dute.

Gauzak horrela, eskola honetako partaide sentitzen den edonori antolatuko dituzten ekintza guztietan parte hartzeko gonbit berezia egin nahi izan zaio.

Manuel Zamarreño

Cuando dábamos ya por cerrada esta Revista y nos preparábamos a entrar de lleno en el ambiente festivo de las Magdalenas la noticia del asesinato del concejal de este Ayuntamiento, Manuel Zamarreño, nos llenó de estupor y consternación una vez más.

La condena moral y política, firme y decidida, sin paliativos ni matizaciones, de un acto de este tipo cuya monstruosidad y desvarío nos obliga a reflexionar sobre la incapacidad política de sus autores, debe igualmente hacernos más firmes en nuestros principios democráticos y más decididos frente a la intolerancia y al crimen.

Resulta cada vez más difícil de creer a los que dicen defender el diálogo, sin definir nunca los contenidos, mientras aplauden o callan vergonzosamente ante quienes tienen como único método para intentar conseguir sus objetivos el poner cadáveres encima de la supuesta mesa de negociación.

El 29 de diciembre, apenas poco más de dos semanas del asesinato de su compañero José Luis Caso, unos "desconocidos" incendiaban el coche de Manuel Zamarreño que de manera escueta señaló en aquella ocasión: *"hechos como éste demuestran que nos quieren eliminar"*. La Corporación municipal en pleno, a excepción de los que no aceptan las normas democráticas, condenó el hecho, le prestó su apoyo y señaló claramente que se habían cumplido así las amenazas de las que había sido objeto, instando a los autores del atentado a que *"defiendan las cosas con la palabra, ya que nada se puede reclamar por medio de la violencia"*.

Es difícil olvidar en estas circunstancias las declaraciones que Manuel Zamarreño hizo, tras la jura de su cargo, en las que expresó sus sentimientos de *"pena, orgullo y esperanza"*, señalando que se encontraban *"tristes"* por la causa que había motivado su llegada a la Corporación pero orgullosos por haber aceptado un puesto que suponía *"el retorno a una normalidad que no debería haberse perdido y el triunfo de la democracia"*.



Quiero pensar que su deseo, expresado en esta ocasión, será finalmente realizado a pesar de los irracionales esfuerzos, condenados de antemano al fracaso -ya que una minoría violenta y totalitaria nunca podrá pretender sojuzgar a un pueblo libre como el nuestro- de quienes al carecer de razones recurren al asesinato como argumento supremo.

Será sólo dialogando y uniéndonos todos los habitantes de este pueblo para conseguir el *"triunfo de la democracia"*, como podremos establecer una convivencia en paz y concentrar nuestros esfuerzos en aumentar el bienestar y hacer frente a los retos y problemas que se nos plantean. Crímenes como los que acabamos de vivir en nuestro pueblo en muy poco tiempo, resultarán incomprensibles para nuestros hijos y nuestros nietos cuando repasen nuestra historia pero esperemos con confianza que sabrán reconocer a los que fueron, de una manera u otra, sus ejecutores o responsables.



Efemérides Renterianas

R a f a B a n d r é s

2 DE JUNIO.-

En la revista UDALA, publicada por EUDEL (Asociación de Municipios Vascos) se recogía un artículo del alcalde Miguel Buen, en el que analizaba los efectos de la sentencia del Tribunal Constitucional en materia urbanística.

Inauguración en la Casa "Xenpelar" de una exposición de pintura de M^a Carmen Aguado y Mila Madina.

Rueda de prensa a cargo de la presidenta del Consejo Escolar Municipal, M^a Ángeles Machín, dando a conocer las sesiones de cuenta-cuentos que han tenido lugar en varios parvularios de la Villa, así como las de teatro a cargo del grupo "Bihar" de Sestao.

4 DE JUNIO.-

Rueda de prensa a cargo del presidente del Patronato Municipal de Erreterria Musikal, Mikel Arretxe, el director Alberto Santos, y los representantes de Ereintza Jon Maya y Beñat Arbelaitz, en la que dieron a conocer la integración de la Escuela de Dantza de Ereintza Elkarte dentro de la Escuela Municipal de Danza.

Inauguración en la Sala "Reina" de la "Segunda Muestra de Trabajos" realizados por los Talleres Escolares de Plásticas, dependientes del Consejo Escolar Municipal. Dentro del programa organizado durante estos días se representaron sendas obras de teatro por parte del Colegio Elizalde de Oiartzun y el Colegio Hijas de la Cruz de Erreterria.

5 DE JUNIO.-

La Policía Nacional realizó cinco detenciones de jóvenes de Lezo y Erreterria. Se produjeron diversas movilizaciones y enfrentamientos con la Ertzaintza. Durante estos incidentes fue detenido el concejal de HB, Javier Dorronsoro, quien fue puesto en libertad el día siguiente.

Misa por los fallecidos del barrio en la Basílica de la Magdalena, oficiada por Jesús Querejeta. Esta misa estaba organizada dentro de las fiestas del Centro con motivo de la Octava del Corpus.

Falleció a los 66 años, Heliodoro Martín Núñez, esposo de Julia Martín.

La presidenta de la Junta del Euskaltegi Municipal, Gema Artola, dio a conocer la programación de verano, bajo el lema "Para todos-as".

A los 89 años, falleció Josefa Pérez Aguilar, viuda de Gonzalo Gutiérrez, madre de Puri y Jesús (colaboradores de esta revista), y abuela de Mikel Arretxe, concejal del PNV.

6 DE JUNIO.-

Tres personas encapuchadas lanzaron varios cócteles "molotov" contra una furgoneta de Telefónica aparcada frente al Ayuntamiento, siendo apagado el incendio por agentes de la Policía Local.

Jon Gracia Arregi se proclamó ganador del "XIII Concurso de Carteles - Madalenak 97", con su cartel denominado "Gora herria". Por su parte, Nekane Aramburu consiguió un accésit en este concurso.

Día del Sagrado Corazón. Tamborrada por las calles de la Villa a cargo de los alumnos del Colegio Telleri y cena de socios de Gau Txori al ser el día de su patrono.

Manifestación convocada por ELA, LAB, STEE-EILAS y ESK-CUIS bajo el lema "Contra la reforma laboral, por un empleo digno". La Ertzaintza filmó en vídeo a la cabecera de la manifestación, que transcurrió sin incidentes.

Encartelada de Senideak y manifestación solicitando la libertad de los seis jóvenes detenidos.

"Encerrona" en la Casa Cural de la calle Magdalena de miembros de la "Plataforma Pro-Libertad Condicional".

7 DE JUNIO.-

Rueda de prensa de la "Plataforma Pro-Libertad Condicional". En esta rueda de prensa estuvieron presentes el ex-presos José Manuel Olaizola y los familiares de los presos Maite Rojo, Emiliano Biaña, Jesús Etxeberria y Antton Gogorza.

Primera jornada de los "VI Encuentros Escolares de Fútbol Infantil", en los que participaban las Ikastolas Orereta, Aitor, Langaitz, Landaberri, Elizatxo y Haurtzaro, y los colegios Beraun y Cristóbal de Gamón. Estos encuentros fueron organizados por la Asociación de Vecinos de Beraun, la Ikastola Langaitz y el Consejo Escolar Municipal. En la entrega de trofeos fue homenajeada la deportista paralímpica Beatriz Jiménez, que se había proclamado, la pasada semana en Granollers, campeona de España en 100, 200 y 400 metros pista.

Gran éxito de la Coral "Andra Mari" y la Orquesta Sinfónica de Euskañi en la localidad vizcaina de Zenarruza, donde también participó el Coro "Orereta".

Encuentro de alumnas y ex-alumnas del Colegio San José, en el bicentenario del encuentro de los dos fundadores de la Compañía de las Hijas de la Cruz.

Homenaje a José Manuel Olaizola Eizagirre, tras pasar 18 años y 5 meses en diversas cárceles. Hubo actuaciones de dantzaris, del Coro "Landare", un cuarteto musical, bertsolaris, etc...

Tradicional comida de veteranos del C.D. "Touring", tras un encuentro de fútbol en el campo de Ugaldetxo.

El renteriano Jon Maya, de 19 años, se proclamó campeón en el "XVII Campeonato de Aurreku de Gipuzkoa", que se celebró en Trintxerpe.

8 DE JUNIO.-

Falleció Jesús Mari Iriarte Goenaga, hermano de Javier, M^a Carmen, José Antonio y Lourdes.

El C.D. Touring venció por tres goles a uno al equipo santanderino "Velarde". Al comienzo del encuentro el presidente de la Federación Vasca de Fútbol, Lorentzi Gana, entregó al capitán renteriano, Patxi Franco, la copa de campeones del Grupo IV de Tercera División.

Proyección y entrega de premios del "VII Rallye Fotográfico", organizado por la Asociación Fomento Cultural. Resultó ganador el irunés Gerardo González García, segundo Jon Lagorri y tercero el renteriano Andrés Martín. Txomin Ribero consiguió el premio al mejor socio participante.



Foto: José M^a Arizmendi

Ganadores del VII Rallye de Fomento Cultural.

9 DE JUNIO.-

La Asociación Juvenil Olaberri agradeció a todos cuantos participaron, de una forma u otra, en el mercadillo de artículos usados que se instaló a

mediados de mayo en la Plaza de la Diputación. Dicho mercadillo tenía como finalidad recaudar fondos para Mozambique, alcanzando dicha recaudación las 358.133 pesetas, cantidad que se envió a la Sociedad Misionera de Boa Nova como ayuda para la adquisición de un vehículo para un centro hospitalario.

10 DE JUNIO.-

Exhibición de billar a cargo del que fuera siete veces campeón mundial de este deporte, el argentino Pablo Suárez. Esta exhibición tuvo lugar en el Hogar del Jubilado de Olibet y estaba organizada por el Patronato Municipal de Deportes y la Comisión de Cultura del Ayuntamiento.

Falleció, a los 45 años, M^a Carmen Ruiz Martínez, esposa de Juan M^a Alonso Artola, de la tienda de comestibles de Alaberga.

La Comisión de Gobierno del Ayuntamiento de Donostia rechazó ubicar la estación del Tren de Alta Velocidad en Rentería y consideró correcto ubicarla en Martutene o Astigarraga.

11 DE JUNIO.-

Falleció, a los 81 años, Eustasia Martín Herrera, viuda de Ángel Bernal Huerta.

A los 90 años, falleció Roxali Salaberria Aristondo, viuda de Sebastián Salsamendi.

El Departamento de Industria del Gobierno Vasco concedió a la empresa "Mecanoplástica" una ayuda de 539 millones de pesetas para la creación de 31 puestos de trabajo y la realización de diversas inversiones.

Visita del Diputado General, Román Sudupe, acompañado por el alcalde Miguel Buen, a las zonas afectadas por las lluvias torrenciales del pasado 1 de junio.

Rueda de prensa a cargo de la delegada de medio ambiente, M^a Ángeles Machín, para dar a conocer la aprobación definitiva de la Ordenanza Municipal de Residuos Sólidos Urbanos.

12 DE JUNIO.-

Falleció, a los 80 años, Remedios Alvarado Herjijuela, esposa de Juan Bravo, de la Autoescuela "Bidebieta".

Fueron puestos en libertad los tres jóvenes detenidos por la Policía Nacional el día 14 de enero.

La renteriana Maribí Arrieta, junto con su esposo, llegaron a Gasteiz con su obra teatral "La ratonera - Saguatea".

Presentación en el Centro Cultural "Koldo Mitxelena" de Donostia del libro "Koldo Mitxelena Elisalt 1915-1987", con motivo del décimo aniversario de su fallecimiento. En dicha publicación participaron, entre otros, el archivero municipal Juan Carlos Jiménez de Aberasturi y la renteriana Elixabete Perez Gaztelu.

13 DE JUNIO.-

La Comisión de Gobierno del Ayuntamiento aprobó la resolución del fallo del jurado del "X Madalalen Sariak".

Inauguración en el cementerio de Zentolen del horno crematorio, instalado por la empresa madrileña "Atroesa". El coste por incineración será de 57.000 pesetas, bonificándose en un 30% a los renterianos y un 10% a los habitantes de la provincia.

Fiestas de los barrios de Alaberga y Centro. Las del Centro comenzaron con un concierto en la Basílica de la Magdalena a cargo de los coros "Orereta", "Oiñarri" y "Landare"; y las de Alaberga con un concierto a cargo del grupo "Skunk".

Jóvenes estudiantes del Instituto "Koldo Mitxelena" colocaron diversas barricadas en protesta por las detenciones practicadas con anterioridad. La Ertzaintza abortó los intentos de manifestación de estos jóvenes.

Encerrona en el local parroquial de la calle Magdalena de miembros de la Plataforma Pro-Libertad Condicional.

14 DE JUNIO.-

A los 73 años falleció José Martínez Legorburu, esposo de Leonor Arana, padre de José Manuel y abuelo de Imanol.

Rueda de prensa en la plazuela de la Alhóndiga a cargo de la Plataforma Pro-Libertad Condicional, sobre la situación en que viven los presos.

Empate a dos goles en Pamplona, en el encuentro celebrado entre el "Chantrea" y el C.D. "Touring".

Manifestación convocada por "Kakitzat". Al finalizar la manifestación fue quemado un tanque de cartón ante el Ayuntamiento.

Manifestación y recibimiento a los ex-presos Mario García, Oscar Hernández y Roberto Rodríguez.

Cross popular contra la droga, dentro de las fiestas de Alaberga. Asimismo, dentro de las fiestas del Centro se organizó una "Euskal Jaia".

El equipo renteriano se proclamó, en Beasain, vencedor de los Campeonatos de la Federación Gipuzkoana de Ajedrez.

15 DE JUNIO.-

Falleció, a los 77 años, Maritxu Clavé Gual, viuda de Cecilio Etxeberria, madre de M^o José y miembro de la Junta Directiva del Hogar de Jubilados de Olibet.

Finales del Campeonato Interpueblos de Herramienta, ganando el equipo de Donostia y tercero el de Rentería, al vencer al de Urnieta por 35-27 y 40-26.

Finalizaron las fiestas del Centro y de Alaberga. En este último barrio destacó la tamborrada infantil y en el Centro el concierto de la Banda Txiki de Errenteria Musikal, dirigida por Cele Barros.

Llegaron noticias del montañero renteriano Txingu Arrieta, quien intentaba coronar el K-2.

Fueron entregados en el Instituto "Koldo Mitxelena" los diplomas de graduación de Bachillerato Logse, así como dos premios extraordinarios: a Xabier Gorrotxategi Zipitria, como mejor expediente en ciencias, y a Eñaut Otazo Alza, como mejor expediente en letras. Asimismo, fue homenajeada la directora del Instituto, Maite Toca.

El ajedrecista de la Asociación "Fomento Cultural", Jesús Agirretxe, se proclamó campeón en Beasain, en la categoría de individuales.

16 DE JUNIO.-

El pelotari Julen Beldarrain Urra fichó con "Eusko Basque" para las dos próximas temporadas.

El alcalde de la ciudad nicaraguense de Somoto, Manuel Maldonado, acompañado del arquitecto de dicho municipio Mario Castro y la alcaldesa de Lasarte Ana Urchueguía, visitaron el Ayuntamiento renteriano, siendo acompañados por el presidente de la Comisión de Servicios Sociales, Carlos Sánchez.

17 DE JUNIO.-

Falleció en Donostia, a los 96 años, Román Unanue Irulegui, viudo de Sara Lobato. Román fue médico en Lezo, miembro de la renteriana Sociedad "Gau Txori" y ejerció también como médico del C.D. "Touring" en 1954.

Fue derribado por parte de la Diputación, con ayuda de la Ertzaintza, el edificio de la Asociación de Vecinos de Altamira, en Lezo, tras ser desalojados los cinco miembros de la "Plataforma Popular Anti Autovía" que se encontraban encadenados en su tejado. Se produjeron diversos incidentes entre algunos vecinos y ertzainas.

Rueda de prensa a cargo del presidente del Patronato Municipal de Deportes, Carlos Sánchez, y

Luis Mari Larrain, presidente del C.D. "Unión Txiki", para presentar los actos finales del 25º aniversario de este club de fútbol.

Apertura de dos interesantes exposiciones, una en la Casa "Xenpelar" de fotografías submarinas de Txomin Rivera y Maite Truchuelo, y la otra en la Sala "Xenpelar" de talla, cerámica, pintura, encuadernación y fotografía.

18 DE JUNIO.-

Falleció, a los 89 años, Marcelina Gómez Ruiz, viuda del que fuera chófer de Transportes "Aduriz", Justo Etxeberria.

A los 61 años, falleció Marcela Benito Saiz, esposa de Rafael Rojo, ex-concejal del PSE-PSOE.

19 DE JUNIO.-

Finalizó el curso de deporte escolar en el Instituto "Koldo Mitxelena", en el cual han participado más de cien alumnos.

Los hosteleros iniciaron una recogida de firmas en contra del Decreto de horarios que deseaba promulgar el Gobierno Vasco.

Falleció, a los 74 años, Manuel Iburguren Burutarrán, compañero de Florencia Rodríguez.

Rueda de prensa a cargo de José Mª Erkizia, presidente de la Comisión de Cultura, y Maite Castro, representante del Casa de Galicia de Gipuzkoa, para presentar la "VIII Semana de Galicia en Rentería", que tendrá lugar del 24 al 29 de junio.

Proyección de diapositivas de Amaia Elósegui y Esther Mugertza, en la Sala "Reina", dentro del programa "Tierra y Aventura" que promueve el departamento de cultura del Ayuntamiento.

El Tribunal Supremo dobló las penas impuestas inicialmente a los jóvenes renterianos Jon Ander González, Aitor García y Unai Erkis, como autores de cinco delitos de "lesiones en concurso ideal con un delito de atentado con uso de armas", otro de "incendio" y otro de "lesiones por imprudencia grave".

20 DE JUNIO.-

Entrega de los premios del "I Jautarkol Olerki Saria", resultando ganador Egoitz Iburgüen. El segundo premio recayó en Garazi Urdanpilleta y el autor local premiado fue Jon Ansa. Estuvieron presentes la delegada de euskera, Gema Artola, el presidente de la Comisión de Cultura, José Mª Erkizia, y la concejala Idoia Arbelaitz.

Algunos bareros de Rentería se encerraron en demanda de reagrupamiento en Euskal Herria de los presos vascos.

Comenzaron las fiestas de Gaztaño, Kaputxinos y Galtzaraborda. A Gaztaño llegó desde las cuevas de Zugarramurdi la bruja "Maritxu Mozkorra".

Comenzó, en el solar contiguo a la Casa Consistorial, la novena edición de "Erretereria dantza", siendo presentada esta nueva edición por Beñat Arbelaitz y Juantxo Maya.



Foto: José Mª Arizmendi

Uno de los ganadores del I Jautarkol Olerki Saria.

21 DE JUNIO.-

Primer concierto de verano de la Banda de la Asociación de Cultura Musical, en la Plaza de los Fueros.

Falleció tras ser atropellada en la N-1, a los 51 años, Rosa Paz Alfonso, esposa de Jesús Juncal Cervo.

Cadena humana organizada por "Langabetuen Taldea", en demanda de un salario social universal y apoyando la propuesta entregada en el Parlamento Vasco por una plataforma que agrupa a diversas asociaciones de toda Euskadi.

22 DE JUNIO.-

Falleció, a los 74 años, Rafa Bereciartu Santorcua, viudo de Josefa Urkola y padre de Carlos. Rafa fue relojero autónomo, acordeonista y organista, participando activamente en todas las fiestas euskaldunes tradicionales. En sus funerales, el *bertsolari* Cosme Lizaso cantó unos *bertsos* a su amigo Rafael.

El "Endesa" de Andorra venció por dos goles a cero al C.D. "Touring". Hasta esa localidad se desplazó -con su mujer- el renteriano, domiciliado en Salamanca, Juan Salaverria Portugal. Al finalizar el encuentro la madre de Urigoitia, portero del "Endesa", felicitó a los jugadores renterianos por su gran labor realizada en los encuentros del "play off".

La Asociación "Fomento Cultural" se proclamó vencedora en el Gran Premio "San Juan" de Ajedrez, celebrado en Tolosa.

23 DE JUNIO.-

A los 72 años, falleció el ex-taxista Santos Peral Tejedor, esposo de Tibur Zugarramurdi.

Víspera de San Juan. A las nueve de la mañana se finalizó de colocar el árbol en la Herriko Plaza, olvidándose otra vez de poner las cerezas en sus ramas. Sobre las 9 de la noche, tras "Musikaria-97", el joven Nando subió al árbol cogiendo la ikurriña. A las 7 de la tarde, aurreku a cargo del grupo infantil de "Ereintza". Y a las 10 de la noche, el aurreku de mayores también organizado por "Ereintza", capitaneados por Jon Maya y atrás Jon Aldaraborda. Mientras tanto, ardían las hogueras en todos los barrios.

"Musikaria-97", promovido como Día Universal de la Música y organizado por la Consejería de Cultura del Gobierno Vasco, y uniéndose a este acto Eresbil y la Federación de Txistularis del País Vasco. A las 8 de la tarde desde la Plaza de la Música hasta la Herriko Plaza desfilaron txistularis, la Banda de la Asociación de Cultura Musical y trikitrixas. Gran éxito final de los coros "Landarbaso", "Landare", "Andra Mari", "Orereta" y "Oiñarri" en las escaleras de la iglesia parroquial, acompañados del dantzari Jon Maya.

Se distribuyó gratuitamente el nº 1 de "Damasas Oretako Zutiken Aldizkaria".

24 DE JUNIO.-

La Orquesta Sinfónica de Errenteria Musical partió hacia Alemania, con escala en Bruselas, donde visitará el Parlamento Europeo y ofrecerá conciertos, dirigidos por Cele Barros.

El alcalde de la ciudad guineana de Malabo, Victorio Bolekia, y el teniente de alcalde de dicha ciudad, Antonio Nsdue, se entrevistaron con el alcalde Miguel Buen para darle a conocer los graves problemas existentes en Guinea Ecuatorial. Junto con el alcalde estuvieron presentes el presidente del departamento de cultura, José M^a Erkizia, y el de servicios sociales, Carlos Sánchez.

25 DE JUNIO.-

Inauguración de una exposición en Galería "Gaspar" a cargo de la pasaitarra Pilar Vea Munguía.

26 DE JUNIO.-

Debutó, como profesional, en la localidad vizcaína de Munguía el pelotari renteriano Julen Belda-

rrain, contratado durante dos años por la empresa "Euskal Basque". El partido finalizó ganando la pareja formada por Beldarrain y Zeberio frente a la formada por Ziskar y Rekarte, por 35 a 28.

Concierto en la Basílica de la Magdalena a cargo de los alumnos de Errenteria Musical.

Seguían los ensayos en los locales de "Niessen" de los componentes de "Abialdian 97", conmemoradora del 20º aniversario de la "Marcha de la Libertad".

Kalejira desde los locales de "Ereintza" hasta la Alameda, dentro de los actos programados en "Errenteria Dantzan".

La Junta de acreedores del grupo "La Papelera Española" aprobó el convenio de liquidación, que permitirá la separación de cada uno de los grupos empresariales que se habían conformado. Al día siguiente "Papresa" celebró su primera Junta General de accionistas, designando como presidente a José M^a Argote.

27 DE JUNIO.-

El Pleno de la Corporación aprobó un convenio a suscribir con el Ayuntamiento de Oiartzun, por el cual los vecinos del Valle recibirán agua procedente de los manantiales de Karrika y Eldotz, ubicados en terreno renteriano. Asimismo, y con la abstención de IU-EB, se cedió el uso del edificio del colegio "Santo Ángel de la Guarda" a la Ikastola "Orereta". También fue aprobado el programa de fiestas de Magdalenas, esta vez con la abstención de HB al no incluirse en dicho programa la tamborrada organizada por la "Gestora Pro-Amnistía". Con los votos en contra de IU-EB y HB, se aprobó la convocatoria de un concurso público para la contratación del servicio de retirada y depósito de vehículos. Por su parte el Comité de Empresa del Ayuntamiento denunció lo que consideraba una nueva privatización de un servicio público.

A los 62 años, falleció Román Tamayo Carranza, esposo de Marina Martín Hernández y repartidor de butano.

Concentración de "Senideak", siendo interceptada por agentes de la Ertzaintza, que identificaron a dos personas, finalizando este acto sin más incidentes.

Festival en el frontón municipal organizado por "Ereintza Dantza Taldea", dentro del "IX Errenteria Dantzan".

Actuación en la iglesia de Zamalbide a cargo de la Coral de Cámara de Donostia.

Miembros de "Eguzki" pusieron diversos paneles en la Herriko Plaza en conmemoración de su 10º aniversario.

Fiestas en el barrio de Larzábal, iniciándose con el tradicional chupinazo.

28 DE JUNIO.-

La intensa lluvia deslució la "VIII Semana de Galicia en Rentería".

29 DE JUNIO.-

Dentro de las fiestas de Larzábal, actuación de la Banda de la Asociación de Cultura Musical.

La sección de ajedrez de "Fomento Cultural" se proclamó vencedora del "Campeonato de San Juan", celebrado en Eibar.

Varios autobuses partieron hacia Iruña para participar en el inicio de "Abialdian". Una buena representación de nuestra Villa, dirigidos por el concejal de HB Angel M^a Elkano, participó en este inicio.

Falleció, a los 65 años, Antonio Lorenzo Varela, jubilado de "Papelera", esposo de Milagros Almandoz y padre de Javier.

El "Touring" ganó por 2 goles a 0 al "Endesa", en el último partido del "play-off". Al inicio del partido se entonó por parte de los componentes de la Banda de la Asociación de Cultura Musical, dirigida por Carlos Rodríguez, el "Campeones, campeones". Y al finalizar, los jugadores renterianos sacaron a hombros a su entrenador Tito Prieto, quien fue saludado en el centro del campo por el presidente Paco Arrillaga.

Comida de la Banda de la Asociación de Cultura Musical y de la Cofradía del Tambor de Amulleta. Desde esta Sociedad partieron luego hacia el campo de Larzábal. Antes, a las 11,30 horas de la mañana dieron un concierto en la Residencia Municipal de Ancianos.

Con motivo de celebrarse el "Día del Orgullo Gay", se proyectó en "Mikelazulo" la película "Las aventuras de Pricilla, reina del desierto".

30 DE JUNIO.-

La pareja formada por Zeberio y el renteriano Julen Beldarrain vencieron en la el encuentro de pala, valedero para la Copa de Bizkaia, a la pareja formada por Unda I y Goitia I, por 35 a 28 tantos.

Convocada por los sindicatos UGT y LAB comenzó una huelga de los empleados de la OTA.

1 DE JULIO.-

Homenaje, en el segundo aniversario del fallecimiento de Ibon Zabala Lizarazu. A este acto se suma-

ron el "Gaztetxe", "Zintzilik Irratia" y otros colectivos juveniles. Hubo *bertsolaris* y actuación musical del dúo formado por Arrate Arocena y Jon Labaka.

Comida en el restaurante Versailles de los clubes de jubilados de la Villa, como final de los diversos cursos que se celebran en estos lugares.

Se iniciaron en el frontón, organizadas por el Patronato Municipal de Deportes, unos cursos de pelota para chavales de 9 a 14 años.

Asimismo, ese día comenzaron las colonias y campamentos organizados por el Consejo Escolar Municipal.

2 DE JULIO.-

Falleció, a los 82 años, Visitación Arnaiz Martínez, viuda de Pedro Olaizola.

Comenzaron las obras en la Plaza de la Música.

Concentración, vigilada por efectivos de la Ertzaintza, bajo el lema "Euskal Presoak, Euskal Herrira".

Concierto a cargo de un grupo de Erretereria Musical en Galería "Gaspar".

La sección sindical de LAB del Ayuntamiento denunció lo que consideraban una contratación "a dedo" de un auxiliar de la Policía Local.

Se dio a conocer el fallo del jurado del "X Madaleina Saria". En la primera categoría, vencieron Aitor Bengoa, en prosa, y Joana Gómez en poesía. En la segunda categoría, Lorea Muguruza, en prosa, y Arrate Rodríguez en poesía. Y en tercera categoría, Sergio Colado, en poesía, y quedó desierto en poesía, dándose un premio ex-aequo a Jokin Zuzuarregi y Maitane Yarzabal.

Falleció, a los 64 años, Mikel Martiarena Navarro, esposo de Jaxi Portu Telletxea, del antiguo bar "Portu" de la calle Santa Clara.

3 DE JULIO.-

Fueron aventadas las cenizas del niño oiartzuarra Aitor Albisu Sánchez, de tres años, en Xamarko Erreka (en el barrio de Ergoien). Aitor era hijo de los renterianos Imanol y Maite, y falleció en el Hospital de Nuestra Señora de Aránzazu, de Donostia, a causa de una meningitis.

"VI Campeonato de Fútbol Donosti-CUP-97 Internacional", que se jugó en diversos campos de la provincia, entre ellos en el de Beraun.

4 DE JULIO.-

"Oreretako Langabetuen Taldea" organizó autobuses para ir a Gasteiz a entregar las firmas recogidas en la campaña a favor de la Carta de Derechos Sociales.

Llegaron a Rentería y a otras localidades cercanas 32 niños y niñas rumanos, que se alojarán en otras tantas familias. Esta experiencia fue organizada por la ONG "Rumanalde".

Un grupo de militantes de LAB se encerraron en demanda de la traida de los presos vascos a Euskal Herria.

Rueda de prensa a cargo del alcalde y los diversos delegados de las distintas áreas municipales, para hacer un balance de la gestión municipal, al cumplirse los dos años de la presente legislatura.

5 DE JULIO.-

Apareció el cuerpo sin vida, en la ría de Molinao, de José Javier Arruti Crespo, de 40 años. Al parecer se había caído desde el muro de la ría, dándose con alguna piedra en la cabeza. José Javier, conocido ex-ciclista renteriano, era empleado de Eusko Tren e hijo de José.

En la Asamblea de la "Asociación de Cultura Musical" fue reelegido presidente Josu Mitxelena, vicepresidente Javier Hernández, secretario José Ignacio Irastorza y vice-secretario Mikel Ugalde.

6 DE JULIO.-

ETA reivindicó el atentado ocurrido en nuestra Villa en la noche del 28 al 29 de abril pasado, en la calle Miguel Alduncin.

La Asociación "Concha Rociera" organizó la "II Romería en el monte San Marcos", en la que participaron grupos de Durango, Arrasate, Andoain y Lasarte.

Un joven de Irún de 20 años de edad y un hombre de Rentería, de 53 años, resultaron heridos cuando se encontraban buceando en las cercanías del Club Náutico de Hondarribia.

Concentración en la zona de Renfe, a cargo de miembros de la "Plataforma Anti-Autovía", denunciando lo que consideraban una "obra ilegal".

Paro total de los trabajadores de la OTA, al no llegar a ningún acuerdo con la empresa.

9 DE JULIO.-

El alcalde Miguel Buen anunció la interposición de una denuncia ante el Juzgado y en la comisaría de la Ertzaintza, debido al lanzamiento de piedras en las piscinas municipales de Capuchinos y a las pintadas realizadas en las paredes de dicha instalación.

"I Feria de la Cerveza", en Iztietia, organizada por los hermanos Korta.

Ramontxu Sagarzazu "Xenper" fue arrestado en el aeropuerto de Caracas (Venezuela). Ramontxu es descendiente de "Xenpelar" e hijo de renteriano. Se encontraba fuera de Euskal Herria desde 1992.

10 DE JULIO.-

Concentración de los trabajadores de la OTA frente al Ayuntamiento.

Luis Elberdin y el concejal de HB, Angel M^a Elkano, dieron una rueda de prensa con motivo de los actos a celebrar ante la llega de la "Marcha de la Libertad".

Recepción en la Sala Capitular del Ayuntamiento a alumnos del Liceo Humanístico de Angarsk, en Siberia. Fueron recibidos por el alcalde Miguel Buen y el presidente del área de Cultura, José M^a Erkizia.

Falleció, a los 72 años, Francisco Barandiarán Apeztegia, esposo de Teresa Josué. Francisco, más conocido por Paco, atendía la consulta que el doctor Regino Salaberria tenía en la Alameda de Gamón.

Falleció, en Donostia, a los 38 años, Iñaki Inziarte Iriarte.

Presentación en la Sala Capitular del libro "Añarberen bila". En este acto participaron el presidente del área de Cultura, José M^a Erkizia, los concejales del PP, José Luis Caso y Concepción Gironza, la concejala de HB Idoia Arbelaitz, Juan San Martín, Maite, Rekarte, Guillermo Etxeberria, Luis M^a Mujika, y los autores de la obra, Mikel Ugalde y Daniel Landart. Por su parte, Xabier Olaskoaga felicitó a los autores.

Asamblea en la Sala "Reina" del C.D. "Touring". Antonio Lustres será el nuevo entrenador. Se dieron a conocer los nuevos fichajes de Simón Pérez e Iván Larrañaga. Asimismo, se anunció que el C.D. "Hernani" había fichado a Siso Etxaniz.

11 DE JULIO.-

La Comisión de Gobierno prorrogó la cesión de los locales a "Oreretako Langabetuen Taldea" y a "Ostiko Kultur Taldea".

Rueda de prensa en la Plaza de los Fueros a cargo de "Presoak SOS Gazte Ekimenak", presentando un pañuelo reivindicativo para Magdalenas.

Concentración ante el Ayuntamiento en protesta por el secuestro a cargo de ETA del concejal del PP de Ermua, Miguel Ángel Blanco.

Encartelada de "Senideak" y posterior encierro de un grupo de parados exigiendo el fin de la dispersión de los presos vascos.

Falleció en Lezo, a los 91 años, Irene Irastorza Aldazabal, jubilada de Galletas "Olibet-La Ibérica".

El alcalde Miguel Buen casó a Belén Rodríguez con el periodista de "El Diario de Granada", Carlos Morán.

La Junta de Portavoces, a excepción de HB, condenó el secuestro del concejal del PP de Ermua, Miguel Ángel Blanco, haciendo un llamamiento para la manifestación que tendría lugar el día siguiente en Bilbao.

Dieron comienzo las fiestas del barrio de Gabierrota.

El ilustre historiador renteriano, profesor de la Universidad Carlos III de Madrid, colaborador y miembro del Comité de Redacción de esta revista, contrajo matrimonio con la agraciada señorita Carmen Díez en Karrion de los Kondes.



12 DE JULIO.-

Diversos actos convocados por el grupo de parados que se encontraba encerrado, en demanda del fin de la dispersión de los presos vascos. Al día

siguiente entregaron el relevo del encierro a "Elkarri".

A las cinco de la tarde corrió la noticia de que había aparecido asesinado en Lasarte, con dos tiros, el concejal del PP de Ermua, Miguel Ángel Blanco.

Cena de fin de temporada del C.D. "Touring" en el restaurante "Versalles", no acudiendo ningún representante del Ayuntamiento. Sí asistieron el presidente y secretario de la Federación Gipuzkoana de Fútbol, Juan Luis Larrea y Patxi Gabilondo, los amigos de la Peña "Touring" del bar de la calle Isabel II de Donostia, directivos, jugadores, y el entrenador saliente Tito Prieto. Fueron entregados varios trofeos: el de la regularidad a "Xenbo", el de la deportividad a Juanbeltz, el de máximo goleador a Dani Alzugaray, el de "furia" a Aitor Aranbarri, y el de la simpatía a Txema Narbarte. Asimismo, se entregó un trofeo al capitán Patxi Franco, "Txitxa" ofreció una fotografía enmarcada del equipo a Tito Prieto, y Txema Narbarte otra fotografía a Patxi Franco.

13 DE JULIO.-

Finales del campeonato de fútbol "A patadas contra el paro", que recibió el apoyo de IU, UGT, PSE-EE, AA.VV de Pontika y de Capuchinos, y del Patronato Municipal de Deportes. Los organizadores, Benjamín Minguez y Carlos González, dijeron sentirse muy satisfechos de la gran acogida que había tenido esta nueva experiencia.

El coro "Landare", dirigido por Joxemi Martis, partió hacia Bretaña.

14 de julio.-

Aparecieron unas pintadas en contra del concejal del PP, José Luis Caso, que fueron borradas inmediatamente por orden del alcalde Miguel Buen.

Tras un forcejeo fue detenido el joven Borja Arbelaitz, hermano de la concejala de HB Idoia. Este suceso tuvo lugar en la esquina entre las calles Santa María y Santxo-enea. Los dueños de la farmacia existente en ese lugar afearon la conducta policial. Esta actuación de la Ertzaintza fue denunciada ante el Juzgado, por parte de Borja y algunos concejales de HB.

Pleno del Ayuntamiento, en el que se guardó un minuto de silencio en protesta por el asesinato del concejal del PP de Ermua, Miguel Ángel Blanco. En este momento, los concejales de HB abandonaron la Sala Capitular. A continuación, la mayoría de los corporativos bajaron a los arkupes donde tuvo lugar un paro de una hora por el mismo motivo.

Concentraciones en la Alameda, una bajo el lema "Euskal Herria Askatu" y otra del "Grupo por la Paz", esta última en repulsa por el asesinato de Miguel Ángel Blanco, concejal del PP en Ermua. Se vivieron momentos de tensión y efectivos de la Erztaintza se colocaron entre ambas concentraciones.

15 DE JULIO.-

El Comité de Empresa del Ayuntamiento denunció lo que consideraban "contrataciones a dedo" de auxiliares de la Policía Local para las fiestas de Magdalenas.

Frederick Abrams, de Barcelona, se proclamó vencedor del "III Certamen de Video Villa de Rentería", con su film titulado "Paquito".

Rueda de prensa para presentar el nuevo espectáculo, titulado "Fantastic Show", de la fanfare "Tirri Tarra". En esta rueda de prensa estuvieron presentes el alcalde Miguel Buen, el presidente del área de cultura José M^a Erkizia, el presidente de la comisión de fiestas Mikel Arretxe, y los componentes de "Tirri Tarra" Joxerra Isasa y Bitori Revuelta.

"Elkarri" suspendió la charla anunciada en la Sala "Reina", dentro de los actos organizados por la "Plataforma Popular Por la Libertad Condicional".

En la cadena televisiva "Canal +" se pudieron ver sendas entrevistas al alcalde Miguel Buen y al concejal del PP José Luis Caso.

DEL 15 AL 30 DE JULIO.-

Interesante exposición de carteles de los 25 años de "Musikaste", en la Casa "Xenpelar". Y en la Sala "Xenpelar", una también interesante exposición a cargo del pintor renteriano Xabier Obeso.

16 DE JULIO.-

Una de las casas más emblemáticas del barrio de Casas Nuevas, el nº 12 de la calle Cristóbal Gamón, estrenó ascensor.

A las 9 de la mañana comenzó en la Casa del Capitán la distribución del programa de fiestas de Magdalenas.

Finalizaron las fiestas de Gabierrota con una comida para los jubilados del barrio.

"El Diario Vasco" publicó una entrevista con el concejal del PP, José Luis Caso.

17 DE JULIO.-

La Cámara de Comercio de Gipuzkoa dio a conocer que nuestra Villa es el municipio gipuzkoano

que menos restaurantes tiene en relación con su población, uno por cada 1867 habitantes.

18 de julio.- Llegó a Rentería la "Marcha de la Libertad", encabezando la columna los alcaldes de Oiartzun y Lezo, finalizando con un acto en la Alameda, donde actuaron cantantes, bertsolaris, dantzaris, etc... Al día siguiente salieron hacia Pasaia, tras recorrer varios barrios de nuestra Villa.

Presentación de la revista "Oarso", con la presencia del alcalde Miguel Buen, el presidente de la comisión de cultura José M^a Erkizia, el archivero municipal Juan Carlos Jiménez de Aberasturi, y los miembros del comité de redacción Joxan Arbelaiz, Antxón Obeso y Jesús Hospitaler. En la portada pudimos ver una fotografía de Iñaki Erkizia, y en la contraportada dos óleos, uno de Vicente Cobreos y otro de Justo Pascua.

Falleció, a los 83 años, Txomin Garmendia Elizondo, esposo de M^a Teresa Vega, padre de M^a Jesús, jubilado de "Luzuriaga". Txomin tocó el clarinete durante más de sesenta años en la Banda de la Asociación de Cultura Musical.

19 DE JULIO.-

Fuera del programa oficial de fiestas de Magdalenas, se organizaron diversos actos por parte de los hosteleros de la Villa.

Actuación en Listorreta de la Banda de Gaitas "Triskele", organizada por la Casa de Galicia en Gipuzkoa.

"XI Concurso de 24 horas de radio" en el monte San Marcos, organizado por la "Asociación de Radioaficionados de Rentería".

Inauguración del nuevo establecimiento denominado "Xenpelar Kulturdenda", sito en la esquina entre la Alameda y la Herriko Plaza.

20 DE JULIO.-

Encierro protagonizado por varios jóvenes del Centro de la Villa en demanda del fin de la dispersión de los presos vascos.

Pregón de fiestas en la Alameda a cargo de "Ereintza Dantza Taldea" y la Banda de la Asociación de Cultura Musical. El pregón fue presentado por Miner y Jacqueline, de "Oarso Telebista". Este acto tuvo la colaboración del Ayuntamiento.

21 DE JULIO.-

Falleció, a los 64 años, Félix Murillo Moreno, esposo de Amparo Frías Martín.

Chupinazo de inicio de las fiestas de Magdalenas, lanzado por el atleta Mikel Odriozola y la paralím-

pica Sara Carracelas, estando ausente -por vacaciones- la otra paralímpica Yolanda Martín. Al mediodía habían sido colocadas en el balcón principal del Ayuntamiento la ikurriña y la bandera local. Había también pancartas denunciando la dispersión de los presos vascos. Varios concejales, junto con el alcalde, acudieron a la Salve en la Basílica de la Magdalena, pero no en Corporación.

Manifestación bajo el lema "Euskal Herria Askatu", con la presencia de diversas sociedades de la Villa que iban con sus respectivas banderas.

Tamborrada nocturna organizada por la Asociación de Vecinos de Alaberga, interpretándose el himno del C.D. "Touring". Más tarde, verbena en la Alameda a cargo del grupo "Egan" y en la Plaza de los Fueros otra verbena esta vez a cargo de "Koskorrena".

22 DE JULIO.-

Falleció, a los 87 años, Manuela Ugarte Bueneitea, viuda de Celestino Ugalde y madre de Mikel.

Se trajo a la patrona a la Iglesia de la Asunción, con la Corporación, la Banda de la Asociación de Cultura Musical, dantzaris de "Ereintza" y el Cabildo parroquial.

Entrega de premios del "X Madalen Sariak" en la Casa Consistorial y a Jon Gracia Arregi, vencedor del "XIII Concurso de Carteles Madalenak", quien entregó al alcalde una camiseta con la inscripción "Euskal Presoak Euskal Herrira". A continuación se ofreció un homenaje a tres deportistas renterianos: Mikel Odriozola, Sara Carracelas y Yolanda Martín.

Concierto en la Plaza de los Fueros a cargo de la Banda de la Asociación de Cultura Musical, dirigida por Carlos Rodríguez.

Los gigantes y cabezudos hicieron las delicias de niños, aitas y aitonas.

Exposición en el bajo de la casa nº 40 de la calle Magdalena de cuadros de Justo Pascua, al cumplirse el primer aniversario de su fallecimiento.

Falleció, a los 31 años, Miguel Ángel Paredes Villar.

El gallego afincado en Rentería Eduardo Álvarez se proclamó campeón del "XIX Gran Premio Santa María Magdalena de Toka Provincial", seguido de Pepe Alonso, Ángel Portugal, J.M. Egilegor, A. Amundarain y R. Carballo. En el campeonato local venció también Eduardo Álvarez, seguido de Carlos Irastorza, Fernando Costa, Miguel Erkis y Teófilo Álvarez.

La pareja formada por Domínguez y Baez (de Alza) resultó vencedora, en la categoría juvenil, del "III Memorial José Antonio Zuloaga de pelota

a mano por parejas"; en promesas venció la pareja Gaskon-Olaran (de Añorga); y en aficionados la pareja Apezetxea-Almandoz (de Goizueta y Lesaka, respectivamente). En la entrega de premios estuvo presente el presidente del Patronato Municipal de Deportes, Carlos Sánchez. Este memorial estuvo organizado por las Sociedades "Alkartasuna" y "Ondarra".

Es de destacar el gran número de espectadores en los fuegos artificiales, que fueron lanzados por la empresa "Pirotecnia Zamorano Caballer".



Foto: Iñigo Arizmendi

Homenaje a deportistas renterianos.

23 DE JULIO.-

Falleció, a los 77 años, Pío Intxausti Albisu, esposo de Florentina Mimendia y jubilado de la empresa "Niessen".

La familia del preso renteriano Juan Lorenzo Lasa Mitxelena "Txikierdi" presentó una denuncia en el Juzgado al recibir, con matasellos de Alcalá Meco, una postal con la frase "Un acto terrorista más y tu familia vestirá de luto". Txikierdi había sido sacado del penal de Alcalá Meco y se ignoraba, por parte de la familia, su situación, por lo que estaban muy preocupados.

Homenaje en la Sala Capitular a los jubilados del Ayuntamiento y a las parejas que habían cumplido sus "bodas de oro" matrimoniales.

En la prueba de arrastre, organizada por las sociedades "Alkartasuna" y "Ondarra", venció la pareja de bueyes de Loinaz, seguida de la de Illarreta.

Se dio a conocer el fallo del jurado del "XVIII Campeonato Gastronómico Intersociedades de Rentería", venciendo la sociedad "Niessen", siendo los cocineros Agustín Makazaga "Makatxa" y Miguel Erkis. Segunda fue la sociedad "Alkartasuna", representada por Jesús Rodríguez y el premio a la mejor presentación para la sociedad "Lagunak", representada por Martín Olasagarbi.

La "Euskal Jaia", organizada por la sociedad "Lan-dare", estuvo representada este año por grupos de Iparralde.

La viuda de Joakin Etxeberria dio el saque de honor del "III Memorial" que lleva su nombre, en agradecimiento por su labor de promoción de la pelota en nuestra Villa.

El grupo "Titiriteros de Sebastopol" actuó en el "Día de las cuadrillas".

Para los jubilados a la tarde y para todos a la noche, revista "Fantastic Show", en el Polideportivo Municipal.

Conciertos en el solar de Lino, en la Alameda y otro organizado por AEK en la Herriko Plaza.

24 DE JULIO.-

Por la tarde, se celebró la tradicional comida en el restaurante Versailles, organizada por el Club de Jubilados "La Magdalena" de Alaberga, homenajeándose a sus socios octogenarios, entregándoles diversos el alcalde Miguel Buen, el presidente del Club Ignacio Almorza y la secretaria M^a Pilar Giménez.

En el frontón municipal "XXXII Campeonato de Baile a lo Suelto", para jóvenes de 7 a 14 años, presentado por el *aurrekulari* Jon Maia, venciendo la pareja formada por Xabier Azurmendi y Yanira Urbietta, de Zegama y Bergara, respectivamente. Entregaron los premios el presidente del área de cultura José M^a Erkizia, los representantes de "Ereintza" Juantxo Maia y Joseba Usabiaga, y el representante de la Federación de Danzas de Gipuzkoa sr. Sarasola.

Desfile por las calles de grupos de danza de Austria y Letonia, que actuaron por la noche en el Polideportivo Municipal.

Fue la noche más animada de todas las Magdalenas.

Quema de la segunda y última colección de fuegos artificiales, a cargo de "Pirotecnia Zaragozana".

Tamborrada de la "Gestora Pro-Amnistía", acompañados por las fotografías de los presos renterianos y la fanfarre "Kilikariak". En la Alameda se ofreció un aurreku a cargo de siete *dantzaris*.

Verbena en el solar de Lino, en la Alameda y en la Plaza de los Fueros. Por su parte, AEK organizó diversos juegos para las cuadrillas en la Herriko Plaza. El grupo de jóvenes "Alaia" representó la revista "Sorpresa, sorpresa" en sus locales de Ondartxo.

25 DE JULIO.-

Encierro y sokamuturra, amenizados por la Txaranga "Touring".

Diana-pasacalles a cargo de la Banda de la Asociación de Cultura Musical y de la Cofradía de Tambores de Amulleta.

Tras la Misa Mayor, se llevó a la patrona a la Basílica de la Magdalena, volviendo la Banda interpretando "El Centenario" hasta la Herriko Plaza. Posteriormente, se ofreció un refrigerio en la Peña Cultural "Amulleta", con los componentes de la Banda, de la Cofradía de Tambores de Amulleta y miembros de la Corporación Municipal.

En el Polideportivo, "VII Torneo Internacional de Ajedrez-Villa de Rentería", organizado por la Asociación "Fomento Cultural", venciendo este mismo club, siendo segundo el equipo "Ike" de Intxaurren-dio; y tercero el "Club Ciclista de Castro Urdiales".

Tirada de pichón en Añabitarte, organizada por la Sociedad "Txepetxa", venciendo Martín Sagarza-zu; y arrastre de piedra junto al Mercado Municipal. En la tirada de carabina, venció en alevines Oiart Urdiain, en cadetes Sergio Alcalá y en juveniles Unai Saizar.

"XLVIII Campeonato de Gipuzkoa de baile a lo suelto para mayores", organizado por "Ereintza". Los ganadores fueron Iban Argote y Iraultza Garmendia, de Lezo. La mejor pareja ataviada fue la formada por los donostiarras Aiert Behobide y Ainara Vázquez. La mejor pareja local fue Aitor Alkorta y Nerea Vesga. En la entrega de premios estuvo presente el presidente del área de cultura del Ayuntamiento, José M^a Erkizia.

Desde las once de la noche, en la Alameda, concierto a cargo de la Banda de la Asociación de Cultura Musical, dirigida por Carlos Rodríguez; interpretándose, entre otras obras, "El Centenario" y el himno del "Touring".



Foto: José M^a Arizmendi

Equipo de Ajedrez de Fomento Cultural.

27 DE JULIO.-

Sobre las 21,40 horas un grupo de personas encapuchadas lanzaron varios cócteles "molotov" contra la entrada del Ayuntamiento, produciendo desperfectos en el vestíbulo y en la Oficina de Información.

28 DE JULIO.-

PSE-EE, EA, PNV, IU-EB y PP del Ayuntamiento renteriano condenaron el ataque sufrido en la Casa Consistorial el día anterior.

En la ciudad portuguesa de Lousada, el alcalde Miguel Buen firmó el protocolo de hermanamiento entre este municipio y nuestra Villa. En esa localidad tuvo lugar una exposición de talla de madera y de fotografía de autores renterianos, así como un concierto a cargo de la Orquesta Sinfónica de Errenteria Musical, dirigida por Cele Barros.

Concentración bajo el lema "Euskal Herria Askatu" en la Alameda. Durante esta concentración, agentes de la Ertzantza pidieron la identificación a dos de las personas que portaban la pancarta, no produciéndose más incidentes.

Los familiares del preso renteriano Juan Lorenzo Lasa Mitxelena "Txikierdi" supieron que éste se encontraba en el penal de Melilla.

29 DE JULIO.-

El Ayuntamiento colocó diversos tiestos ornamentales junto a la Iglesia de la Asunción, en la Plaza de la Diputación y ante la Iglesia de San José Obrero.

"Egin" publicó un comunicado anónimo por el que se reivindicaba el ataque contra el Ayuntamiento de Rentería, haciendo referencia a la *"actitud del gobierno municipal frente a los presos vascos en los últimos tiempos"*. PSE-EE, EA, PNV, IU-EB y PP del Ayuntamiento denunciaron este comunicado y aseguraron *"seguir trabajando con la firmeza que nuestra representación avala"*.

30 DE JULIO.-

Pleno extraordinario de la Corporación, rechazándose una moción de HB sobre la muerte en prisión de Juan Carlos Hernando, aprobándose otra moción alternativa presentada por el PSE-EE, EA y PNV. Asimismo, se aprobaron otros asuntos como la construcción de garajes en el actual campo de fútbol de Gabierrota, la petición de subvención para un programa de empleo y formación dirigido a parados de larga duración, la enajenación del solar de Lino, etc...

Falleció en Irún, a los 83 años, Cristina Zabala Goñi, viuda de Miguel Picaza y madre de Mikel y de Txaro.

En Donostia, a los 60 años, falleció la renteriana Arantxa Salaberria Portugal, esposa de Juan José Urbizu Lete.

El diputado foral de obras hidráulicas y urbanismo, Jorge Letamendia, dio a conocer un informe

sobre las cuencas hidrográficas de Gipuzkoa, anunciando que la Diputación había advertido a "Papresa" sobre la contaminación que producen sus vertidos.

En el centenario del Buen Pastor, en Donostia, concierto a cargo del Orfeón Donostiarra y de la Orquesta Sinfónica de Euskadi, participando como solista nuestra paisana Maite Arruabarrena.

La pareja formada por José Fidel Escolar y M^a Rosario Autol, tras doce años y medio, dejaron de atender el bar del Hogar del Jubilado de Olibet.

31 DE JULIO.-

Presentación del nuevo equipo del C.D. "Touring", por parte del presidente Paco Arrillaga y del entrenador Antonio Lustre. La plantilla estaba formada por Juliá, Larrunbide, Zelaieta, Etura, Oskar González, Alzugaray, Aranbarri, "Xenbo", Álvaro y Timoteo; quedando en dudas sobre la continuidad de Patxi y Txutxi. Las nuevas incorporaciones eran: Ibai Larrañaga, del "Añorga"; Miguel Calvo, del "Real Unión"; Ibon Pérez, del "Beraun", Borja Lertxundi; Iñigo Olmado, del "Mutriku"; y Sebastián Lasa, del "Lagun Onak". Los que se iban eran: el entrenador Tito Prieto; el preparador físico Joxean Arzanza; Iurgi, que va al "Valladolid Promesas"; Etxaniz, al "Hernani"; Irazoki y Juanbeltz, al "Oiartzun"; Narbarte, al "Real Unión"; Peral; y Alfredo y Elkano, que dejan el fútbol.

Concierto de San Ignacio en la Alameda, a cargo de la Banda de la Asociación de Cultura Musical, dirigida por Carlos Rodríguez.

1 DE AGOSTO.-

Encartelada de "Senideak" y posterior encierro por parte de miembros de la Escuela de Bertsolaris "Xenpelar" contra la dispersión de los presos vascos.

2 DE AGOSTO.-

Comienzan las fiestas de Oiartzun, con gran afluencia de renterianos.

Falleció, a los 50 años, Esteban Elorza Zabaleta, esposo de Josefa Oca Ruiz.

3 DE AGOSTO.-

Concierto acústico "Menú", a cargo de David Durán, acompañado al violín por Maribel Cacigel, así como participación de Luisma y "Miguelito". Todo ello en "Mikelazulo Kultur Elkarte", como cierre de temporada de sus actividades culturales.

Rotundo éxito del Coro "Easo" de Donosti y de la renteriana Coral "Andra Mari" en el "XLVI Festival Internacional de Santander".

4 DE AGOSTO.-

A los 69 años falleció Dori Etxeberria Arbiza, viuda de Vicente Irurtia, madre de Lourdes, esposa de Josetxo Arzelus, del bar "Amazkar" de Oiartzun y ex-jugador del C.D. "Touring".

5 DE AGOSTO.-

Finalizó la huelga de los empleados de la OTA.

Txingu Arrieta nos explicaba, con cierta nostalgia, que no pudo alcanzar la cima del K-2, pero que volverá a intentarlo.

Ante la inseguridad que ofrece la torre de la parroquia, fue colocado un andamiaje desde Mikelazulo hasta el campanario.

6 DE AGOSTO.-

A los 91 años falleció, en la Residencia Municipal de Ancianos, Josefa Alonso Guerigué, viuda de Francisco Ansorena, que fuera empleado de Muebles "Uranga".

7 DE AGOSTO.-

Asamblea y manifestación tras conocerse la muerte en Méjico, en extrañas circunstancias, del refugiado vasco "Txipi". JARRAI colocó una gran pancarta en la Alameda, con el lema "Txipi asesinado. Demócratas: ¿qué lazo os toca ahora?".

El semanario regional portugués "Terras do Vale do Sousa" publicó un reportaje sobre el hermanamiento entre Rentería y Lousada.

8 DE AGOSTO.-

Fueron detenidos dos personas, entre ellos el concejal de HB Javier Dorronsoro, por negarse a identificarse ante la Ertzaintza cuando se realizaba una pintada en la pared del solar del antiguo "Panier Fleuri".

9 DE AGOSTO.-

Ante la aparición de una cueva en la zona de Altamira, e intentar la empresa constructora de la autovía ocultarla sin notificarlo ni a la Diputación ni al Gobierno Vasco dicho hallazgo, la "Plataforma Anti-Autovía" colocó sendas pancartas con los lemas: "Stop" y "Gelditu".

9 Y 10 DE AGOSTO.-

"VII Campeonato de Europa de Tiro con Propulsor y Arco Prehistórico" en Aitzbitarte-Landarbaso, organizado por la Sociedad "Aranzadi", con la colaboración del Ayuntamiento renteriano. En tiro con arco venció Bernat Laurent y en tiro con propulsor Pascal Chavaux. Uno de los responsables de la organización era nuestro paisano Fran Zumalabe.

Varias personas intentaron quemar en el barrio de Pontika un autobús de la línea Beraun-Donostia. Tras ello, la Ertzaintza registró varios bares de las calle María de Lezo y de la Alameda, así como el Gaztetxe, donde intentaron tirar la puerta de entrada. Ante esto, "Oreretako Gazte Asanblada" convocó una asamblea para el día siguiente en la Herriko Plaza.

En el campo de fútbol de Anoeta, en Donostia, actuación del Orfeón Donostiarra junto con la Orquesta Sinfónica de Euskadi, actuando como solista la renteriana Maite Arruabarrena, y en el Orfeón el también renteriano Iñaki Goñi.

10 DE AGOSTO.-

Comenzó la Semana Grande donostiarra, con la actuación de un gran número de txistularis, dirigidos por Piter Ansorena.

11 DE AGOSTO.-

Dentro de la "Quincena Musical Donostiarra", actuación en el convento de Santa Teresa de la Capilla "Peñaflorida", conjunto surgido en 1985 por iniciativa del musicólogo renteriano Jon Bagüés.

12 DE AGOSTO.-

Inquietud en los barrios de Olibet y Casas Nuevas, al saltar por la noche las alarmas del Hogar del Jubilado de Olibet.

13 DE AGOSTO.-

Falleció M^a Ángeles Muruzabal Muruzabal, esposa de José Manuel García Sánchez.

En accidente de moto en Jaizubia (Hondarribia) falleció el joven renteriano de 32 años, Gregorio García Velasco, hijo de Gregorio y de M^a Ángeles.

14 DE AGOSTO.-

Falleció, a los 69 años, Ricardo Cuenca Molet, viudo de Amparo Serrano.

A los 83 años, falleció Miguel Ángel Aramendi López, viudo de M^a Josefa Elosua, padre de Mikel y Maite.

15 DE AGOSTO.-

A las seis de la madrugada en el barrio de Capuchinos tuvo lugar un accidente de coche, al empujarse contra un camión, a resultas del cual falleció la joven de 26 años Victoria García Tolosa, sobrina de Ignacio M^a Gastesi y dependienta de "La Casa del Pantalón" de la calle Medio. Resultó herido grave José Reidiz Fernández, de 27 años.

Repentinamente y a la edad de 46 años, falleció el atleta veterano Javier García Larrañaga, esposo de Gema Tuñón Salaverria.

Encartelada convocada por "Senideak".

La Ertzaintza dio a conocer mediante una nota de prensa que sobre las 17,30 horas se encontró sobre el techo del "Topo" un cóctel "molotov" y una lata de gasolina.

Los diversos medios informativos comentaron el caso de un profesor donostiarra de EGB que llevaba siete años ejerciendo en Cantabria que había solicitado el traslado a una vacante de un colegio de Rentería, la cual se le había denegado por no saber euskera.

16 DE AGOSTO.-

A los 77 años, falleció en Mutriku Juan José Arbeitz Urbietta, esposo de Pilar Etxebeste. Juan José dio clases de pintura en el Hogar del Jubilado de Olibet.

Falleció, a los 36 años, Juan Carlos Murillo Alfonso, esposo de M^a Luisa Puerto Amado, hijo de Marisa y del ex-concejal Antonio.

Y a los 71 años, falleció Juan Turqueti Gobantes, viudo de Ramoni Prieto y ex-trabajador de "Don Bosco".

17 DE AGOSTO.-

Falleció a los 68 años en el Hospital del Bidasoa de Irún, repentinamente, tras sentirse mal en Airz-kun (Navarra) -donde se encontraba de vacaciones- José M^a Telletxea Onsalo, esposo de M^a Eugenia Nikolarena, padre de Txomin y Javier, y hermano político de Jesús Nikolarena "Niko".

A los operarios que venían reparando la torre de la iglesia parroquial, al peligro de andar por esas alturas se les unió otro peligro, tres enjambres de avispa, que fueron ahuyentadas.

18 DE AGOSTO.-

El renteriano Julen Beldarrain Urrea participó en un campeonato celebrado en el frontón de Bilbao.

Algunas personas intentaron llevarse la estatuilla de la fuente del "niño y el pez" de la Alameda de Gamón, arrancándola de su sitio, siendo recuperada por la Policía Local.

19 DE AGOSTO.-

"XIX Torneo Triangular de Fútbol-Villa de Rentería". En el primer partido venció la "Real Sociedad B" por cuatro goles a dos al C.D. "Touring".

21 DE AGOSTO.-

Falleció, a los 66 años, José Veintemillas Salaverria.

El equipo de la "Real Sociedad B" venció por cuatro goles a uno al "Pasajes", dentro el "XIX Torneo Triangular de Fútbol-Villa de Rentería".

23 DE AGOSTO.-

Victoria del "Touring" frente al "Pasajes", por dos goles a uno. Tras el encuentro se repartieron los trofeos del "Torneo Triangular". Los trofeos fueron entregados por Javier Villanueva, en representación del Ayuntamiento, Paco Arrillaga, presidente del "Touring" y Juan Barriga, vicepresidente de este club. El campeón de este torneo fue la "Real Sociedad B".

Falleció, a los 90 años, Petra Iguarán Ansa, viuda de Manuel Michelena, madre de Itziar y madre política de José Ignacio Arbide.

24 DE AGOSTO.-

Falleció, a los 23 años, José Luis Gonzalo Hidalgo, hijo de Guillermo y M^a Pilar. Y a los 77 años, falleció Manuel Rodríguez Pedraza, viudo de Lucía Valdeolmillos.

25 DE AGOSTO.-

Triunfo de la mezzosoprano renteriana Maite Arruabarrena y de la soprano, también de nuestra Villa, Itziar Martínez, en la 58ª edición de la "Quincena Musical Donostiarra", en la sede del "Orfeón Donostiarra". Unas horas más tarde, también recibió numerosos aplausos la actuación de la Coral "Andra Mari" en el Teatro "Victoria Eugenia", donde reestrenaron la ópera chica "Adiós a la bohème", obra de Pablo Sorozábal inspirada en un cuento de Pío Baroja. Estuvieron acompañados por la Orquesta Sinfónica de Euzkadi, dirigida por el leonés Odón Alonso.

Tres miembros de la "Plataforma Anti-Autovía" se encadenaron a unos árboles para evitar que las máquinas destruyeran el bosque existente en la

zona de Altamira, siendo desalojados por efectivos de la Ertzaintza el día 28 de agosto.

26 DE AGOSTO.-

Falleció, a los 44 años, Pedro Labrero Txapartegi, hijo de María.

A los 78 años, falleció Daniel Txapartegi Dorron-soro, esposo de Josefa Mitxelena Aiestaran, de la calle Arriba y jubilado de la desaparecida "Alcoholera Española".

27 DE AGOSTO.-

Falleció en Donostia, a los 86 años, Jesús Los Santos Garayalde, viudo de M^a Luisa Aranjuelo. Jesús era abogado y fue Delegado Provincial del Sindicato Vertical, cuñado del periodista deportivo "Erostarbe" y tío de Esteban Los Santos, colaborador de esta revista "Oarso".

28 DE AGOSTO.-

Fiesta en el barrio de las Agustinas, iniciándose con el txupinazo y una comida para los jubilados en el colegio "Markola". Por la tarde desfiló por las calles del barrio la tamborrada infantil.

Concierto para niños en el estadio de fútbol de Anoeta, con la participación de la Orquesta Sinfónica de Euskadi, la Coral "Andra Mari", las solistas renterianas Maite Arruabarrena e Itziar Martínez, y los payasos "Txirri, Mirri eta Txiribiton".

29 DE AGOSTO.-

Pleno de la Corporación, con la ausencia por vacaciones del alcalde Miguel Buen y del concejal del PNV José M^a Erkizia. En esta sesión se nombró jefe del servicio de biblioteca, con la abstención de HB, al archivero municipal Juan Carlos Jiménez de Aberasturi. Asimismo, se aprobó adjudicar la reforma y ampliación de la Casa Consistorial a la empresa Construcciones "Sukia", por un importe de 197 millones de pesetas. Se rechazó, por contra, una propuesta de HB de colocar en la fachada del Ayuntamiento un panel con una ikurriña y el lema "Bakea behar dugu".

La Comisión de Gobierno aprobó la licencia de obras para la instalación de una actividad pecuaria intensiva (pollos ecológicos) tras la antigua carrocería existente en la carretera que va desde Pontika a Ventas de Astigarraga.

Interesante charla musical en ETB-2 entre el veterano compositor de Zarautz, Francisco Escudero, y el joven musicólogo renteriano Jon Bagüés Erriondo.

Sardinada, verbena y toro de fuego en las fiestas del barrio de las Agustinas.

Fue incendiado en el barrio de Capuchinos un cajero de Kutxa, y otros dos cajeros de esta entidad en la calle Xenpelar.

30 DE AGOSTO.-

Falleció, a los 64 años, Daniel Roma Domingo, esposo de Gema García y hermano de Pepe, empleado electricista del Ayuntamiento.

A los 43 años, falleció, Agustín Ubarrechena Berastegui, esposo de Ane Miren Bengoetxea y ex-jugador del "Tolosa" y del "Hernani".

Homenaje a dos presos renterianos, Jon Gaztelumendi y Aitor García, dentro de las fiestas de las Agustinas. Por la noche hubo tamborrada de mayores y un concierto de rock.

31 DE AGOSTO.-

Como final de fiestas del barrio de Agustinas, se realizó un homenaje ante el monolito colocado en recuerdo de Ibon Zabala, con bertsolaris, dantzaris, etc... Posteriormente tuvo lugar una comida popular, amenizada por txistularis y bertsolaris. Por la tarde hubo deporte rural y en la iglesia de San Agustín un concierto a cargo de las corales "Oiñarri-Aiztondo" y "Landare".

Comenzó la Liga de Tercera División, ganando el "Touring" por dos goles a cero al "San Pedro" de Sestao.

En el estadio de Beraun, "IV Torneo de Fútbol Regional-Memorial José Antonio Zuloaga", organizado por el C.D. "Touring", resultando campeón el "Allerru" de Lezo, al vencer a los renterianos por dos goles a uno.

En las semifinales de la "Copa Bizkaia" de pelota, celebradas en Plentzia, venció la pareja formada por Ziskar II y nuestro paisano Julen Beldarrain.

1 DE SEPTIEMBRE.-

Pasadas las vacaciones veraniegas iniciaron sus actividades los Locales Municipales de Jóvenes.

Se abrieron las inscripciones para el curso 97-98 del Centro de Iniciación Profesional, sito en el antiguo colegio de Alaberga.

Falleció, a los 62 años, Iñaki Labaka Mujika, hermano de José, socio del "Touring" y de "Txepetxa".

2 DE SEPTIEMBRE.-

A consecuencia de un atropello de moto en la localidad cántabra de Laredo, falleció a los 70

años, M^a Teresa Mundet Guerendain, esposa de Sixto Cruz Gorricho, ex-ferroviario de Renfe y jubilado de "Luzuriaga". M^a Teresa era madre del historiador renteriano José Ramón Cruz Mundet.

4 DE SEPTIEMBRE.-

Txupinazo de inicio de las fiestas del barrio de Beraun.

La concejala de HB, Aurkene Astibia, ofreció un balance de las acciones realizadas durante el mes de agosto, dentro de la campaña "Euskal Herria Askatu", así como de las movilizaciones previstas con motivo del juicio a los miembros de la Mesa Nacional.

5 DE SEPTIEMBRE.-

La Comisión de Gobierno aprobó la licencia de obras para la instalación de un ascensor en las casas nº 11, 13 y 18 de la calle Santa Clara.

El Ayuntamiento de Rentería se adhirió a la campaña de transmisión familiar del euskera, que ya llevaba años realizándose en Oiartzun, Lezo y Pasaia.

Inauguración en la Casa "Xenpelar" de una exposición de fotografías organizada por "Errenkoalde", con la entrega de premios del "I Concurso Fotográfico Errenkoalde", donde resultó ganador Daniel Martín con su foto "Vaquillas". Segunda quedó Ana Dóez y tercero Oskitz Pikabea.



Ganadores del Concurso de Fotografía de Magdalenas.

6 DE SEPTIEMBRE.-

Falleció, a los 76 años, Francisco Gallardo Moreno, esposo de Josefa González.

Concentración del "Grupo por la Paz" en protesta por el asesinato de un policía nacional en Basauri.

La pareja formada por Ziskar II y nuestro paisano Julen Beldarrain se proclamó campeona de la "Copa de Bizkaia", disputada en la localidad de Plentzia.

7 DE SEPTIEMBRE.-

El "Touring" perdió por dos goles a cero contra el "Alavés" en el campo de Alegria.

Gran animación y buen tiempo en las fiestas de Beraun, donde el plato fuerte fue una demostración de deporte vasco.

Falleció en Armentieres (Francia), a los 72 años, Antonio Etxebeste Gaztelumendi, esposo de Matilde Pérez, hermano de Juanito y del ex-concejal renteriano José León, jubilado de "Victorio Luzuriaga".

El "Beti Ona", de la categoría de Preferente, venció por dos goles a uno al "Oñati", en el campo de este último.

8 DE SEPTIEMBRE.-

Falleció, a los 83 años, Antonio Larrul Félix, viudo de Nicasia Recalde Lagunda.

Comenzaron las clases de los más pequeños, de dos y tres años. La Ikastola "Orereta" comenzó estas clases en los nuevos locales de la Plaza de Esmaltería.

Volvieron a sus actividades las ludotecas municipales, con la intención este curso de potenciar el euskera a través del juego.

DEL 8 AL 14 DE SEPTIEMBRE.-

En el local de AEK de Herriko Plaza exposición sobre los 20 años de *Egin*, bajo el lema "Euskal Herria eta prentsa 20 urte hauetan egin 20 urtez".

9 DE SEPTIEMBRE.-

La Sección Sindical de LAB del Ayuntamiento hizo público un comunicado sobre el próximo juicio contra el jefe de la Policía Local y varios agentes que comenzará el próximo 27 de octubre, donde este sindicato se presentará como acusación particular.

11 DE SEPTIEMBRE.-

HB y EA realizaron distintos comunicados valorando la postura de cada partido en referencia a la insumisión y a las convocatorias de plazas en el Ayuntamiento.

Las clases de danza de "Ereintza" se trasladaron al Conservatorio Municipal "Erreterria Musikal".

Foto: Inigo Arizmendi

Falleció en Vitoria, a los 45 años, el hermano corazonista Damián López de Muniain, que fue profesor del colegio "Telleri" y de "Mundaiz".

Se inició el curso en el Taller Municipal de Artes Plásticas "Xenpelar".

12 DE SEPTIEMBRE.-

Falleció en la localidad de Ardisa (Zaragoza), Carmen Lacambra Fontán, viuda de Francisco Buen, y madre de los alcaldes de Irún y Rentería, Alberto y Miguel.

DEL 12 AL 28 DE SEPTIEMBRE.-

Exposición, en la Sala de la Fundación Kutxa de Donostia, de diversas obras de Valeriano Leceta, quien pintara en 1974 el mural que preside la Sala Capitular del Ayuntamiento renteriano.

13 DE SEPTIEMBRE.-

Falleció, a los 39 años, José Cruz Lopetegui Ibarguren. Victoria del "Touring" frente al "Zamudio", por dos goles a cero.

14 DE SEPTIEMBRE.-

Falleció, a los 73 años, Teresa Castelló Cid, viuda de Andrés Silva Gabarain.

Finalizó la temporada de las piscinas de Kaputxinos, al mismo tiempo que el Patronato Municipal de Deportes abrió el plazo de inscripción de socios trimestrales.

16 DE SEPTIEMBRE.-

Falleció, a los 86 años, Raimundo Ezquer Ezquer, esposo de Rosario Leza Echevería y padre de Txaro.

17 DE SEPTIEMBRE.-

Presentación del nuevo Plan de Bachillerato de las Ikastolas "Orereta" y "Haurtzaro", dando comienzo al nuevo año académico.

El Centro de Formación Familiar y Social, sito en la calle Yanci, dio a conocer sus nuevas actividades.

La presidenta del Consejo Escolar Municipal, M^a Ángeles Machin, hizo público un folleto sobre la Escuela de Formación de Padres.

Inauguración en la Casa "Xenpelar" de una exposición a cargo de los alumnos del pintor renteriano Xabier Obeso.

Falleció, a los 84 años, Rosalía Arrieta Lizarazu, viuda de Guillermo Asenjo, madre de Pepi, Gui-

llermo y Nieves, y madre política de José Luis Elorza, ex-concejal renteriano.

A los 45 años, falleció José Antonio Areitio Zubia, del colegio "Elizalde" de Oiartzun y domiciliado en Rentería.

18 DE SEPTIEMBRE.-

Falleció, a los 85 años, M^a Luisa Lamsfus Retegui, esposa de Felipe Lizaso, constructor y comandante del Batallón "Itxarkundia", ambos muy relacionados con Rentería y cuñados del ya fallecido Antonio Valverde Casas "Ayalde".

19 DE SEPTIEMBRE.-

La Comisión de Gobierno aprobó sendos concursos para la explotación del servicio público de albergue y bar-restaurante de San Marcos y de la borda de Listorreta.

El alcalde Miguel Buen, el presidente de la comisión de cultura José M^a Erkizia y la delegada de Euskera Gema Artola, dieron a conocer la Ordenanza Municipal para la normalización y fomento del euskera en el Ayuntamiento de Rentería, que había sido aprobada por unanimidad.

20 DE SEPTIEMBRE.-

Partieron para Madrid como becados del Centro de Alto Rendimiento del Consejo Superior de Deportes los judokas renterianos Iban González Vacas y Sergio Majedón.

22^a etapa de la "Vuelta a Navarra", organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu". Esta etapa se realizaba entre las localidades de Leiza y Salvatierra de Esca.

En la Alameda de Gamón, "III Concurso de Marmitako Intersociedades", organizado por la Sociedad "Landare", venciendo la Sociedad "Txintxa-



Concurso de Marmitako.

Foto: Iñigo Arizmendi

ri", cuyo cocinero fue Cándido Astudillo. Segunda quedó "Hibaika" y tercera "Batasuna".

Concierto en la Plaza de los Fueros de la Banda de la Asociación de Cultura Musical, dirigida por Carlos Rodríguez. Como homenaje en el 50º aniversario de la muerte del torero Manolete, se interpretó el pasodoble "Manolete" de P. Oronoz.

Victoria del "Touring", en Ondárroa, frente al "Aurrera" por tres goles a dos.

21 DE SEPTIEMBRE.-

Txistularis renterianos se acercaron a Eibar, en la festividad de su patrona Nuestra Señora de Arrate, participando en una concentración convocada por la Asociación de Txistularis del País Vasco.

22 DE SEPTIEMBRE.-

Partieron para Brasil los componentes del grupo de teatro "Ur", que interpretarán su obra "Romeo y Julieta" durante el "I Festival Internacional de Teatro de Buenos Aires".

23 DE SEPTIEMBRE.-

Reunión, a instancias del concejal-delegado de Protección Ciudadana y Tráfico Jesús Oficialdegui, con los diversos colegios de la Villa para estudiar la implantación del bono-bús escolar.

Un grupo de desconocidos obligó al conductor de un camión a cruzarse a modo de barricada en la N-1 a la altura de "Papresa". El acto fue reivindicado en recuerdo "a los gударis de ayer y de hoy".

24 DE SEPTIEMBRE.-

Falleció, a los 75 años, María López Casanova, esposa de José Luis Ortega Ruiz de Zárate, hermana política de Paco Ortega, de la sociedad "Alkartasuna".

Fueron presentados, en rueda de prensa, los nuevos locales de la Ikastola "Orereta", haciendo una somera historia de su ubicación desde los antiguos locales de la calle Juan de Olazabal, cedidos por Félix Oyarbide, que cumplió así una voluntad de su padre.

Asamblea informativa en la Herriko Plaza tras la muerte, en un enfrentamiento con la Guardia Civil, de Buztinza y Gaztelumendi en Bilbao. Tras la asamblea se realizó una manifestación, que transcurrió sin incidentes.

Varios encapuchados quemaron la oficina del jefe de Eusko Tren del apeadero de Galtzaraborda. Más tarde, fue asaltada e incendiada una oficina de "Seguros Mapfre", también en el mismo barrio.

25 DE SEPTIEMBRE.-

Falleció, a los 80 años, Boni Olaizola Elizondo, esposo de Garbiñe Lasa y padre de Fermín, Garbiñe, Pantiñe, Izaskun y del ex-alcalde Sabin.

A los 71 años, falleció Jesús Gil Jiménez, esposo de Elena Massa Sada, comadrona de la Seguridad Social.

26 DE SEPTIEMBRE.-

Falleció, a los 74 años, en Aizarnazabal, Natalia Casado Cilla, esposa de José M^a Elizondo, ex-concejala y presidenta de la Gestora Municipal que dio paso a la Gestora Municipal compuesta por diversos partidos, que eligió como presidente a Antonio Gutierrez, del PSOE.

A los 75 años, falleció Emilio Renuncio Marín, esposo de Ramoni Elizondo Etxebeste.

Pleno Municipal, en el que se aprobaron temas relacionados con las ordenanzas fiscales, Torrekuia, el plan municipal de drogodependencias, etc... Fue rechazada una moción presentada por HB sobre el juicio a su Mesa Nacional; así como otra moción referente a la muerte de dos presuntos militantes de ETA en un enfrentamiento con la Guardia Civil en Bilbao.

Rueda de prensa a cargo del presidente del Patronato Municipal de Deportes, Carlos Sánchez, el ex-ciclista Periko Matxain y el presidente del Club "Lartaun" de Oiartzun para dar a conocer la "I Marcha Cicloturista Internacional-Periko Matxain".

La concejala de HB, Idoia Arbelaitz, hizo entrega en el Juzgado de Paz de 242 firmas de apoyo a la Mesa Nacional de esta formación política. Tras leerse un comunicado en la acera de la calle Xenpelar, por parte del representante de los firmantes José Mari Mendikute, los concentrados ante el Juzgado se disolvieron.

27 DE SEPTIEMBRE.-

Falleció Juana Azcarate Cacho, a los 77 años. Juana era viuda de Julián Uria Iburuceta y madre de Domingo.

Electos de HB de la comarca "Oarso-Bidasoa" se concentraron en la Plaza de los Fueros en solidaridad con su Mesa Nacional.

La "Gestora Pro-Amnistía", con motivo del "Gudari Eguna" organizó diversos actos en homenaje a los "gударis muertos y vecinos de nuestra Villa: Peru, Arrastia, Etxebeste y Gude.

Un contenedor de vidrio fue desparramado a la altura de la N-1, acudiendo la Ertzaintza para pro-

ceder a su retirada, ayudados por una furgoneta de la Diputación.

Por la noche, un joven rompió la luna del Bar "Iturri" al arrojar una botella de champán contra ella en protesta por el cierre de los bares.

Falleció, en Donostia a los 89 años, el bergarés y músico José M^a González Bastida, director de la Banda de Música de Irún y autor en la postguerra del fox-comercial "Galletas María", que fue interpretado en numerosas ocasiones por la Banda de la Asociación de Cultura Musical de Rentería en los bailables de la Alameda

Fue repartido el nº 1 de la revista "Agustintxo", editada por la Asociación de Vecinos del barrio de Agustinas.

En el cementerio Zentolen, la empresa "Pirotecnia Zaragozana" hizo una demostración de una carcasa utilizada para aventar a gran altura las cenizas de los restos mortales, en medio de un gran colorido.

28 DE SEPTIEMBRE.-

Falleció, a los 87 años, Angelita Martín Pérez, viuda de Juan Letona.

Inauguración de las nuevas aulas y oficinas de la Ikastola "Orereta" en la Plaza de Esmaltería, con la intervención de la coral "Landarbaso", dirigida por Iñaki Tolaretxipi, homenaje a la profesora Arantza Pérez Gaztelu, con motivo de sus 25 años de trabajo en la ikastola, y a Mikel Erriondo. Ofrecieron unas palabras de salutación Eneko Irizar, del Departamentod e Educación del Gobierno Vasco,



Inauguración de los nuevos locales de la Ikastola Orereta. Corte de cinta: Mikel Herriondo, Arantza Lete, Directora de Educación Infantil.

Antonio Campos, de la Confederación de Ikastolas, Jon Muñagorri de "Partaide", y Xabier Oleaga, presidente de la Ikastola "Orereta". Estuvieron presentes los concejales Carlos Sánchez, Angel M^a Elkano, Jon Ander Arrieta y Concepción Gironza.

"I Marcha Cicloturista Internacional-Periko Matxain". Participaron 128 cicloturistas, entregando los diversos premios el presidente del Patronato Municipal de Deportes, Carlos Sánchez. Hubo que lamentar la caída del zarauztarra José Agustín Aguirre.

Victoria del "Touring" frente al "Cultural" de Durango, por dos goles a uno.

El Balonmano "Ereintza" empató a 21 goles ante el "Egia", tras descender a Segunda División.

Por otra parte, el "Beti Ona" ganó en el estadio de Beraun por cuatro goles a uno al "Ordizia".

29 DE SEPTIEMBRE.-

A los 51 años, falleció repentinamente Luis M^a Gutiérrez Gaztelu, esposo de M^a Luisa Alvarado y empleado de "Catelsa".

Misa en recuerdo de Rafael Bereciartua, ex-relojero y gran músico organista y acordeonista, participante en muchos actos organizados por "Ereintza".

Manifestación zonal en protesta por el proceso judicial seguido contra la Mesa Nacional de HB.

Publicación del nº 34 de la revista "Lau Haizetara", centrándose en el décimo aniversario del fallecimiento de Koldo Mitxelena.

Diversos juegos de animación en las calles, a cargo de las ludotecas municipales.

DEL 30 DE SEPTIEMBRE AL 4 DE OCTUBRE.-

Exposición, en la Herriko Plaza, de paneles sobre las drogas y su legalización, realizada por Jarrai con el apoyo de "Askagintza".

1 DE OCTUBRE.-

Falleció, a los 87 años, Josefa Portugal Mendiburu, viuda de Juan Etxegoien, del caserío "Benta", situado en Ventas de Astigarraga.

DEL 1 AL 20 DE OCTUBRE.-

Interesante exposición en Galería "Gaspar", a cargo del pintor Carlos Sánchez Carlier.

2 DE OCTUBRE.-

Falleció, a los 27 años, José Mari Lasarte Loidi, hijo de Pío y Maritxu, del caserío "Frantzilla".

A los 81 años, falleció Victoria García Pérez, viuda de Vicente Pérez Madrazo y madre política de Joxan Aguirre, de la cafetería "Juli".

"IX Semana Cultural-Xenpelar", dedicada este año al 10º aniversario del fallecimiento de Koldo Mitxelena. Fue presentada, mediante una rueda de prensa, por José Mª Erkizia, presidente de la comisión de cultura, Gema Artola, delegada de euskera, los concejales Jon Ander Arrieta y Concepción Gironza, y los representantes de "Lau Hai-zetara", Mikel Carcedo y Mikel Azkarate.

Fueron recibidos por los concejales Carlos Sánchez, Jesús Oficialdegui, Jon Ander Arrieta, José Mª Erkizia, Mª Ángeles Machín, Gema Artola y Mikel Arretxe alumnos y profesores del Instituto Público de Alesund (Noruega), que se encontraban realizando un intercambio con el Instituto "Koldo Mitxelena".

DEL 2 AL 12 DE OCTUBRE.-

"I Festival Internacional de Teatro" en Buenos Aires, con la participación del grupo renteriano "Ur", que interpretó la obra "Romeo y Julieta".

3 DE OCTUBRE.-

Falleció, a los 83 años, Emilia Aberasturi Azcoitia, viuda de Lorenzo Azpiazu. Y a los 65 años, falleció José Luis Alonso Zubiri, esposo de Fermina Hortelano.

4 DE OCTUBRE.-

A los 71 años, falleció Marcelino Carmona Clemente, esposo de Josefa Garmendia.

El niño de dos años de edad Jon Ander González Fernández resultó muerto, y su madre Gema Fernández Álvarez herida grave, tras ser atropellados por un trailer en la confluencia entre las calles Alfonso XI y Viteri.

Varios encapuchados lanzaron tres cócteles "molotov" dentro de la Casa del Pueblo, produciéndose cuantiosos daños materiales. Este atentado fue reivindicado en Egin ante *"la inactividad de este partido en la problemática de los presos vascos"*. Se sucedieron diversas condenas por parte del alcalde Miguel Buen y del Comité Local del PSE-EE de Rentería.

5 DE OCTUBRE.-

A los 25 años, falleció Mª Pilar Barral Cedillo, hija de María.

El alcalde Miguel Buen fue elegido vocal de la nueva Comisión Ejecutiva de Euskadi del PSE-EE,

en el Congreso que este partido celebraba en Vitoria.

Derrota del "Touring" en el campo de Landaberri frente al "Zalla", por tres goles a cero.

6 DE OCTUBRE.-

Falleció en Pamplona en accidente de circulación, José Etxenike Etxenike, esposo de Maribel y hermano de Mariaxun, de la librería "Etxenike" de la calle Viteri. José contaba con 58 años de edad.

Falleció a los 61 años Eugenio Martínez López, esposo de Josefina Lacarra. Y a los 68 años, Florencio Martínez Medina, esposo de Consuelo Carnes.

7 DE OCTUBRE.-

Presentación del nº 9 de la revista "Orereta Egin", editada por Herri Batasuna.

8 DE OCTUBRE.-

A consecuencia de algún producto químico utilizado para limpiar la torre de la iglesia parroquial, se cubrió la zona de la Plaza de los Fueros hasta la calle Viteri y la calle Santa María, de una nieblina que producía poca visibilidad, dificultades respiratorias y lagrimeo.

Fue presentado el estado de las obras de la primera fase del Centro Cultural "Villa de Rentería", así como los actos programados para su inauguración. En esta rueda de prensa estuvieron presentes el alcalde Miguel Buen, el presidente de la comisión de cultura, José Mª Erkizia, el coordinador de cultura Juan Carlos Merino y el arquitecto Federico Franchés.

Charla en la Casa "Xenpelar" a cargo de Elixabete Perez Gaztelu, en el 10º aniversario del fallecimiento de Koldo Mitxelena, dentro de los actos programados en la "XI Semana Cultural Xenpelar".



Inauguración del Centro Cultural "Villa de Rentería".

Foto: Iñigo Arizmendi



Obras en la Parroquia.

Asamblea y posterior manifestación convocada por Jarrai en protesta por las detenciones de cinco jóvenes en Lezo y Rentería.

A los 87 años, falleció Luisa Arnaiz, viuda de José Bengoetxea y madre de M^a Luisa y Antonio.



Vista parcial del pueblo desde la torre.

Foto: Jesús Hospitaler

9 DE OCTUBRE.-

A los 54 años, falleció Antonio García Parral, esposo de M^a Carmen Etxeberria.

Manifestación en protesta por la detención de cinco jóvenes en Lezo y Rentería.

10 DE OCTUBRE.-

Fueron recibidos en los arkupes del Ayuntamiento los miembros de las comisiones de Onomástica, Euskera Batua, Jagon Saila y Azkue Liburutegia, todas ellas de Euskaltzaindia, por parte del alcalde Miguel Buen y miembros de la Corporación, interpretando los txistularis municipales el "Alkate Soñua". Hubo palabras de salutación, en euskera y castellano, por parte del alcalde Miguel Buen y de Juan San Martín, en nombre de Euskaltzaindia. Todas estas comisiones se reunieron en el Ayuntamiento, al conmemorarse el décimo aniversario del fallecimiento de Koldo Mitxelena.

Concejales y ex-concejales de HB se concentraron frente al Ayuntamiento, dejando una gran pancarta en la que reivindicaban *"la alternativa democrática como solución al conflicto vasco"* y en contra del juicio a los miembros de su Mesa Nacional.

Inauguración, a las siete de la tarde, del Centro Cultural "Villa de Rentería", con la presencia del alcalde Miguel Buen, corporativos renterianos, el alcalde de Irún, Alberto Buen, el director de cultura de Diputación, nuestro paisano Luis M^a Oyarbide, el diputado foral de economía, Guillermo Echenique, y miembros de distintas sociedades y entidades culturales y deportivas de la Villa. Durante el acto de inauguración actuaron dantzaris de "Ereintza", la banda del Conservatorio "Errenteria Musikal" y la Orquesta de Cámara de dicho Conservatorio Municipal.

11 DE OCTUBRE.-

Estreno, en el Centro Cultural "Villa de Rentería", de una nueva obra en euskera de Mikel Ugalde, titulada "Jaioko dira berriak". Los decorados fueron realizados por Sabin Irastorza "Pittin" e Idurre Ugalde Olaskoaga. Con estas actividades se quería coger el testigo del Grupo de Teatro "Ereintza" de la postguerra.

Varios desconocidos arrojaron cuatro cócteles "molotov" contra dos cajeros automáticos de Kutxa en la calle Xenpelar. Y tres horas más tarde se repitió la acción contra otro cajero automático de esta entidad bancaria en el barrio de Agustinas.

Fiesta-despedida organizada por AEK en la Herriko Plaza, con motivo de las inminentes obras en el

Foto: Jesús Hospitaler

solar que esta entidad utilizaba, ubicado junto a la Casa Consistorial.

12 DE OCTUBRE.-

A las doce del mediodía hubo una actuación del grupo de acordeones "Walkirias", en el Centro Cultural "Villa de Rentería". Y una hora más tarde en el mismo lugar tuvo lugar un concierto a cargo de la Banda de la Asociación de Cultura Musical, dirigida por Carlos Rodríguez.

El "Touring" perdió su primer encuentro en casa frente al "Getxo", por un gol a dos. El delantero Raúl Borrero hizo su debut en nuestro equipo, tras cuatro temporadas por otros campos de Cáceres, La Coruña y Almería.

El equipo de baloncesto de "Niessen", que ha tomado el relevo del "Rentería Saski Baloia", ganó al "Egia" por 97 a 51.

13 DE OCTUBRE.-

Rueda de prensa en el Ayuntamiento a cargo del alcalde Miguel Buen y del presidente de la Federación Vasca de Judo, José Juan López Rekarte, para presentar el "Torneo Iberoamericano de Judo" que tendrá lugar en el Polideportivo Municipal de Rentería. Habrá representación de las selecciones española, cubana, mejicana, dominicana, argentina y nicaraguense.

14 DE OCTUBRE.-

Juicio en Gasteiz contra un chófer de Autobuses "Viuda de Bengoetxea" y un joven ocupante del mismo, por los sucesos acaecidos el 27 de octubre de 1995 en Langraitz, cuando se dirigían a Andalucía con familiares de presos vascos, donde se produjeron diversos incidentes al intentar detener la Ertzaintza a uno de los jóvenes ocupantes del autobús.

"Kaligari Zinema Taldea" inició su cuarta temporada, con la proyección de la película "Capitán Conner".

15 DE OCTUBRE.-

La Junta de Portavoces del Ayuntamiento hizo público un comunicado en protesta por los dos últimos atentados que tuvieron lugar en Donostia y Bilbao. Por este motivo se realizó una concentración en la Herriko Plaza, en la que estuvieron presentes empleados municipales, algunos vecinos, el alcalde Miguel Buen, concejales del PSE-EE, EA, PNV, PP e IU-EB. En las escaleras de la iglesia parroquial se concentraron otro grupo de personas en contra del juicio a los miembros de la Mesa Nacional de HB.

Rueda de prensa a cargo del alcalde Miguel Buen, el delegado de Protección Ciudadana Jesús Oficialdegui, y el presidente de la Asociación "Miner" Oscar Hernández, para presentar un nuevo taxi acondicionado para los minusválidos.

Concentración del "Grupo por la Paz" en la Alameda, en protesta por el asesinato de un agente de la Ertzaintza en Bilbao.

Jesús Oficialdegui, delegado de Protección Ciudadana, recordaba en un escrito enviado a los medios de comunicación que *"la Policía Local está realizando pruebas de alcoholemia, en cumplimiento de la legislación vigente, cuando lo estima oportuno, ante la previsión de peligrosidad en la circulación viaria"*.

Inauguración oficial, a cargo del alcalde Miguel Buen, con la presencia de varios corporativos, del "Torneo Internacional Iberoamericano de Judo-Memorial Carlos Catalano Calleja".

Falleció en Pancorvo (Burgos), en accidente de circulación, la vecina de Rentería, F. Rodríguez, de 44 años.

16 DE OCTUBRE.-

Falleció, a los 90 años, Ponciana Bengoetxea Lauricira. Y a los 49 años, Ignacio Gorosabel Ros, esposo de Ana M^a Gracia Ruiz, donostiarra afincado en Lezo y trabajador de "Ramon Vizcaíno".

Rueda de prensa a cargo del alcalde Miguel Buen, el presidente de la comisión de cultura José M^a Erkizia, y los componentes de la Asociación de Txistularis del País Vasco, Itziar Busselo, José Antonio Altuna y Josu Izagirre, quienes presentaron el programa de actos a celebrar en nuestra Villa con motivo de la entrega de la medalla de oro de dicha Asociación a su capellán y afamado txistulari José Luis Ansorena.

Al finalizar el "Campeonato Iberoamericano de Judo", el concejal de HB, Ángel M^a Elkano, el representante de LAB Alberto Viana, y el joven deportista renteriano Ibón Toledo, se entrevistaron con miembros de todos los equipos participantes, a los que explicaron la situación del *"problema vasco"*, tratando también el tema del próximo juicio a la Mesa Nacional de HB, entregándoles ejemplares de la revista "Orereta".

17 DE OCTUBRE.-

Falleció, a los 20 años, Aitor Gaztelumendi Lekuona, hijo de José Antonio y Manoli.

Treinta delegados de LAB, ESK-CUIS y CGT de la zona Herrera-Oiartzun se autoinculparon ante el Juez de Paz de Rentería, en apoyo a la Mesa Nacional de HB.

Rueda de prensa a cargo del presidente de la comisión de cultura José M^º Erkizia, el técnico de cultura Juan Carlos Merino y el responsable del taller municipal de vídeo Antonio Moro, con el fin de presentar un video realizado por dos alumnos de este taller sobre las aves de Peña de Aya. Estos alumnos eran Demetrio Ruiz y Pedro Díaz. El video se titulaba: "Peña de Aya, la corona de piedra".

La Comisión de Gobierno aprobó la licencia de parcelación de terrenos sitios en Masti-Loidi y la cesión temporal de un local de propiedad municipal en "Gecotor" al grupo "Hazbide", integrado en "Cáritas".

19 DE OCTUBRE.-

En nuestra Villa se reunieron las delegaciones de la Asociación de Donantes de Sangre de Irún, Oiartzun, Lezo, Hondarribia, Trintxerpe, Pasaia y Rentería, para entregar el emblema y diploma de la Asociación a 96 donantes de la zona. Posteriormente a este acto, se reunieron en una comida en el restaurante "Versalles".

Empate a tres goles en el encuentro jugado en Getxo entre el "Arenas" y el "Touring".

DEL 20 AL 31 DE OCTUBRE.-

Exposición de pintura en la Casa "Xenpelar" a cargo de nuestro paisano Ramón Iradier.

20 DE OCTUBRE.-

Comenzó la Semana de Ecología y Medios Audiovisuales", organizada por el Taller Municipal de Vídeo, con una proyección de diapositivas titulada "Viajes y cuidado del entorno", a cargo del Grupo de Montaña "Urdaburu".

Ricardo Bengoetxea, del Club "Sayoa" se proclamaron campeones, en senior e infantil respectivamente, en el Torneo de Euskadi. Y el también judoka del "Sayoa", Urtzi Lago, consiguió una medalla de bronce en el torneo celebrado en la localidad francesa de Sauvanon.

Los jóvenes Patxi Irasorza y Aritz Irati ingresaron en la prisión de Alcalá-jóvenes, tras presentarse voluntariamente en la Audiencia Nacional.

Según comunicó la Asociación "Errefuxiatu eta presoan sustengo Komitea", la Cámara de Acusación de París examinó las demandas de libertad condicional presentadas, entre otros, por los renterianos Argi Perurena y Carlos Ibarguren; siéndole a este último concedida.

21 DE NOVIEMBRE.-

Con motivo de 30º aniversario de la muerte de Ernesto "Ché" Guevara, los organismos Zutik y Hautxi organizaron una serie de actos durante toda la semana: exposición de fotografías en "Mikelazulo", videos, y presentación del libro "De la Moncada a Chiapas. Historia de la guerrilla latinoamericana", del argentino Daniel Pereira.

Dentro de la Semana de Ecología, se proyectó, en la Sala "Reina". el video "Parque natural de Aralar", realizado por el Centro de Iniciativas de Tolosa.

La Asociación "Errenkoalde" invitó a los comerciantes a colocar la iluminación navideña en nuestras calles como en años anteriores.

Fueron trasladados desde el penal de Carabanchel al de Soto del Real los hermanos mellizos Zigor y Lander Garro.

22 DE OCTUBRE.-

Falleció a los 78 años de edad en Lezo, la renteriana y ex-operaria de Galletas "Olibet", Resu Cobos Mitxelena, esposa del ex-jugador del "Touring" y del "Lezo", Miguel Sarasola Etxeberria.

Debate en la Sala "Reina" sobre el tema "Necesidad de los medios audiovisuales para dar a conocer la ecología", a cargo de los organismos "Hagin" y "Haizea".

23 DE OCTUBRE.-

Charla-coloquio en la Sala "Reina" sobre "Alternativas de empleo y mecanismos de desarrollo", a cargo del responsable de industria de ELA, Juan Miguel Mendoza.

Recepción en el Ayuntamiento de Rentería a los alumnos y profesores del Instituto "Eduardo Amaldi" de Alzano (Italia), que se encontraban realizando un intercambio con los Institutos "Koldo Mitxelena" de Rentería y "Peñaflorida" de Donostia. Estuvieron presentes el alcalde Miguel Buen y los concejales Carlos Sánchez, Gema Arto-la, M^ª Ángeles Machín, José M^º Erkizia y Mikel Arretxe.

Se firmó en la Diputación Foral de Gipuzkoa un documento de constitución de una comisión para regenerar la bahía de Pasaia, comisión en la que estarán los alcaldes de Lezo y Rentería, Bixen Itxaso y Miguel Buen.

DEL 23 DE OCTUBRE AL 12 DE NOVIEMBRE.-

Exposición de pintura en Galería "Gaspar", a cargo de José M^º Perea.



Foto: Iñigo Arizmendi

Recibimiento a jóvenes italianos.

24 DE OCTUBRE.-

Inauguración de los nuevos locales de ELA en la Plaza de la Esmaltería, con la presencia de su secretario general José Elorrieta.

Cadena humana realizada por delegados de LAB en contra del juicio a los miembros de la Mesa Nacional de HB.

Representantes de ELA dieron a conocer datos sobre la situación social y económica que sufre nuestra comarca.

Proyección en la Sala "Reina" del video, inédito, "Peña de Aya, la corona de piedra", realizado por Nemesio Ruiz, los hermanos Pedro y Ángel Díaz, y José Manuel Cabrita.

Interesante concierto en la Iglesia de los Capuchinos a cargo de txistularis de toda Euskadi, dirigidos por José Ignacio Ansorena, el dantzari Jon Maia, la primera solista de la Coral "Andra Mari" Izaskun Pascual, al atabal y txistu Itziar Busselo y Sebas Galdós, la Coral "Andra Mari", dirigida por José Manuel Tife, "Ereintza Dantza Taldea", dirigidos por Mikel Coca, el Quinteto de Metal de la Asociación de Cultura Musical, dirigida por Carlos Rodríguez, el teclista Olegario Izagirre, el bajo Aitor Arozena y el guitarrista Fernando San José.

Fueron colocados carteles de denuncia por la "paliza recibida por el preso renteriano Iñaki Nogueiras a cargo de la Guardia Civil".

Varios encapuchados incendiaron en la N-1 un autobús de la línea Hondarribia-Donostia.

Falleció, a los 84 años, Juan Olasagasti Olloquegui, viudo de Isabel Gómez de Segura, y conocido como "Juanito Farmacias" al estar desde muy niño hasta su jubilación empleado de la Farmacia "Olaciregui".

A los 58 años, falleció Manoli Arrizabalaga Ayerdi, esposa de Miguel Fresnadillo García.

En el número 35 de la revista "Lau Haizetara" se entrevistaba al ex-vecino de Casa Nuevas y productor de cine Carlos Amigo.



Foto: Iñigo Arizmendi

Homenaje a Ansorena

25 DE OCTUBRE.-

Un comunicante anónimo reivindicó, mediante llamada al periódico "Egin", la quema de un autobús el día anterior en protesta por "la detención de ocho jóvenes y el maltrato sufrido por Iñaki Nogueira Rufo cuando le trasladaban desde Carabanchel a Navalcarnero".

La concejala Gema Artola fue elegida vocal de la Comisión Ejecutiva de Gipuzkoa del PSE-EE.

Unas veinte personas ataviadas solamente con una manta simbolizaron la lucha que mantienen en la cárcel de Ceuta los presos renterianos Emiliano Viaña y Josu Ziganda.

La pareja formada por Lorenzo y Fonseca, de la Sociedad "Batasuna", se proclamó vencedora del "VIII Torneo de Mus" organizado por la Sociedad "Euskaldarrak".

La empleada del Patronato Municipal "Errenteria Musikal" Cristina Zabala contrajo matrimonio con el conocido locutor de "Urdin Irratia", Joseba.

Interesante actuación del Coro "Landarbaso", dirigido por Iñaki Tolaretxipi, en el "XXIX Certámen Coral de Tolosa".

Noventa y dos comensales se reunieron en la cena de vecinos de Casas Nuevas. Entre ellos destacaban Joaquín Massa, de 82 años, que durante 43 vivió en la casa donde estuvo la Perfumería "Capo"; también acudieron las hermanas Iglesias Cortés y el escritor -residente en Chile- Jesús Capo. El dúo "Hodei Taldea" se ocupó de animar la sobremesa.

En el Polideportivo Municipal se celebró la fase del sector del campeonato de España de judo, en la categoría de cadete.

25 Y 26 DE OCTUBRE.-

El aula del oyente de "Errenteria Musikal" organizó, en la Casa "Xenpelar" un seminario sobre musicología a cargo de Michael Von Amsterdam, de la Escuela Internacional de Musicosofía de Selva Negra (Alemania), con el tema "Belleza y profundidad en la música de Brahms".

26 DE OCTUBRE.-

Alborada de txistularis, anunciadora de los actos a celebrar con motivo de la entrega de la medalla de oro de la Asociación de Txistularis a José Luis Ansorena Miranda. A las 12,30 horas tuvo lugar una misa en la Iglesia de los Capuchinos, en la que actuaron txistularis y la Coral "Andra Mari". A las 13,30 horas se le impuso a José Luis Ansorena la medalla de oro de la Asociación de Txistularis del País Vasco, con la presencia del alcalde Miguel Buen, el presidente de la comisión de cultura José M^a Erkizia, el ex-director de la revista "Txistulari" José M^a Rodríguez, el presidente de la Asociación de Txistularis Mikel Aranburu, y los txistularis José Inaxio Sarasua e Imanol Artola.

El Club Municipal de Jubilados "Arramenpide", del barrio de Pontika, celebró una comida de hermandad en el restaurante "Versalles".

El "Touring" fue derrotado en Larzábal por dos goles a cero por el "Santurtzi".

La Policía Local tuvo que apagar un contenedor de recogida de papel que había sido incendiado en la calle Martín Etxeberria.

27 DE OCTUBRE.-

A los 78 años, falleció Luis Palacios Palacios, viudo de Amalia Saez y ex-taxista.

Durante la concentración "Euskal Herria Askatu" informó de la muerte por cáncer del ex-presos de Basauri Santi Díez Uriarte.

28 DE OCTUBRE.-

Falleció, a los 88 años, Antxoni Zugarramurdi Escudero, viuda de Gregorio Gogorza y madre del preso renteriano Antxon Gogorza "Kukuxu", al cual no le dieron permiso para poder ver a su madre.

Comenzaron unas jornadas sobre "Interculturalidad y derechos humanos", organizadas por la ONG "Muga Gainetik", con la colaboración del Ayuntamiento de Rentería y la Fundación Kutxa.

Charla informativa en "Mikelazulo" sobre la situación de Perú, con la presencia de Isaac Velasco, del MRTA.

29 DE OCTUBRE.-

"Día Mundial del Juego sin Azar", colocándose por parte de la organización "Ekintza Dasalud" de Rentería diversas mesas informativas en la Alameda.

Los concejales de HB, Javier Dorronsoro e Idoia Arbelaitz, dieron una rueda de prensa para exigir al equipo de gobierno municipal la congelación de impuestos.

Falleció, a los 69 años, Teófilo Palomo Hernández, esposo de Leonisa González López y jubilado de "La Papelera Española".

A los 72 años, falleció Carmen Irizar Basurto, esposo de Alfredo Corona Redondo.

30 DE OCTUBRE.-

Fue quitada la palmera existente en el Paseo de Gabierrota, que constituía un recuerdo nostálgico del antiguo colegio "Hijas de la Cruz".

Desde la cárcel de Martutene llegó al cementerio de Zentolen para el entierro de su madre, el preso renteriano Antxon Gogorza, quien se encuentra encarcelado en Jaén.

DEL 30 DE OCTUBRE AL 2 DE NOVIEMBRE.-

"V Jornadas Micológicas en Rentería", organizadas por el Grupo de Montaña "Urdaburu" y la Sociedad de Ciencias "Aranzadi", con la colaboración del Ayuntamiento de Rentería y la Fundación Kutxa.

31 DE OCTUBRE.-

Pleno del Ayuntamiento de Rentería a puerta cerrada, del que se ausentaron los concejales de HB ante la negativa del alcalde de tratar una moción sobre el juicio a la Mesa Nacional de dicha fuerza política. Se aprobó, con el voto en contra del PP e IU-EB, la modificación de la Ordenanza Fiscar reguladora de la tasa por suministro de agua y alcantarillado.

Rueda de prensa a cargo del alcalde Miguel Buen y del presidente de la comisión de Hacienda Javier Villanueva, en la que calificaron de demagógica la propuesta de congelación de tasas e impuestos.

En la Sociedad "Trintxer" de Trintxerpe rueda de prensa a cargo de Juan Carlos Alduncin, concejal de Pasaia, Maribel Unsain, de Lezo, Ángel M^a Elkano, de Rentería, y Xabier Landa, de Oiarzun, denunciando lo que calificaban de campaña de imagen la creación de la Comisión Interinstitucional para la regeneración de la bahía de Pasaia.

DEL 1 AL 10 DE NOVIEMBRE.-

Nuestro paisano Xabier Obeso expuso en la Sala "Juan de Larrea" de Bilbao.

2 DE NOVIEMBRE.-

Exposición micológica en la Plaza de Esmaltería, organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu".

El "Touring" fue derrotado por el "Amorebieta" por dos goles a cero.



Foto: Jesús Hospitaler

Exposición micológica organizada por Urdaburu.

3 DE NOVIEMBRE.-

A los 77 años, falleció Rosario Eguiguren Guenaga, esposa de Amador Andiano y madre del ex-ciclista Julián.

La empresa "Sukia" colocó una gran grúa en la Herriko Plaza con el objeto de iniciar las obras de reforma y ampliación de la Casa Consistorial.

La pareja formada por Insausti y el renteriano Julen Beldarrain se proclamaron campeones en pala del "II Master".

4 DE NOVIEMBRE.-

Falleció, a los 79 años, M^a Dolores Ibarbia Zunzunegui, viuda de José Manuel Rezola Landare.

5 DE NOVIEMBRE.-

A los 80 años, falleció Gregorio Barrenetxea Retege, esposo de Pepita Igarategi Labaka, de casa "Piño Gain" en Ventas de Astigarraga.

Falleció, a los 76 años, Antonio Domínguez Domínguez, esposo de Felisa Corretero.

6 DE NOVIEMBRE.-

La Biblioteca Infantil, situada en la Casa "Xenpelar" inició otra edición de la "Hora del cuento", a cargo del grupo donostiarra "Lamiak".

Dieron comienzo también las proyecciones del programa "Tierras y aventura" en la Sala "Reina", patrocinadas por el departamento de cultura del Ayuntamiento y la Fundación Kutxda.

La empresa "Siadeco" dio a conocer en la Casa "Xenpelar" las conclusiones del informe encargado por el Ayuntamiento sobre la juventud y el euskera.

Falleció, a los 73 años, Manuela Lasarte Oyarzabal, del caserío "Barin".

El Centro Extremeño "Monfragüe" abrió una cuenta corriente en solidaridad con los afectados por las inundaciones acaecidas en Badajoz.

8 DE NOVIEMBRE.-

La Coral "Andra Mari" participó en la "Semana Coral Pasaitarra", en la Iglesia de San Fermín, en Pasai Antxio.

Comenzó la Liga Vasca de Ajedrez, con la participación de dos equipos renterianos "Beraun Bera" y "Fomento Cultural".

Los Clubs Municipales de Jubilados organizaron una salida montañera a Perurena-Mendutxu.

9 DE NOVIEMBRE.-

Una única mujer renteriana, Beatriz Jiménez, participó en silla de ruedas en la carrera "Behobia-Donostia", quedando en el puesto nº 22 de su categoría.

El renteriano Secundino García, que se encontraba perdido desde el día anterior, fue encontrado por miembros de la DYA, en buen estado de salud. Secundino se encontraba buscando setas en Urbasa y le sorprendió la noche. Es un activo miembro de la Peña Taurina "Hermanos Camino", regentando hace años el bar "Romeral".

El "Touring" venció ante el "Baskonia" por tres goles a cero.

El judoka renteriano Iban González se proclamó, en La Coruña, campeón de España en la categoría de menos de 60 kilos, y el también renteriano Jon Maya consiguió, en Irún, el "VI Campeonato de Gipuzkoa de aurreku".

10 DE NOVIEMBRE.-

Concentración bajo el lema "Euskal Herria Askatu", identificando la Ertzaintza a los que portaban la pancarta.

Concierto en Loyola, dentro de la "Semana Coral de Otoño", a cargo del renteriano Coro "Landarbaso" y "Aitzuri Abesbatza". El coro renteriano estuvo dirigido por Iñaki Tolaretxipi.

11 DE NOVIEMBRE.-

Fueron borradas las pintadas que estaban en la valla protectora de las obras de ampliación de la Casa Consistorial.

Falleció, a los 74 años, Caralina Nieto Suero, viuda de Francisco Mora Fernández.

El renteriano Miguel Elizegi consiguió una mención especial en el "Concurso Mundial de Morcillas", organizado por la "Academia del Cerdo-Txerriduna" en Bilbao.

12 DE NOVIEMBRE.-

Asamblea, convocada por "Kakitzat", contra los sorteos de la "mili" y a favor de la insumisión, tras la asamblea se realizó una manifestación.

El programa de ETB-2 "Taxi 10" estuvo grabando en varios locales de nuestra Villa, como "Almacenes Iztietia", bar "Gaztelu" y cafetería "Juli".

El Club Atlético Rentería hizo pública una nota donde daba a conocer los buenos tiempos conseguidos por sus corredores en la "Behobia-Donostia". Estos corredores eran: Antonio Calavia, Alex García, José Luis Llorente, Ion Egaña, Raúl Viejo, Antonio Castro, Javier Virgala, Juan Pingarrón, Asier Monzón y Esther Estefanía.

A los 64 años, falleció Antonio Viejo González, esposo de Juani Ramajo Carrasco y jubilado de "Niessen".

13 DE NOVIEMBRE.-

Reunión de vecinos de Pontika sobre el tema de la droga.

Rueda de prensa a cargo del alcalde Miguel Buen, el presidente de la comisión de cultura José M^a Erkizia, el presidente de la comisión de obras Juan Ignacio Gurrutxaga y el del Centro Extremeño "Monfragüe" Domingo Rodríguez, dando a conocer la serie de actos que se han organizado en solidaridad con los afectados por las inundaciones habidas en Badajoz.

Algunos vecinos del centro de la Villa dieron una rueda de prensa sobre el cierre de bares, horarios, ruidos, etc...

El alcalde Miguel Buen dio a conocer una nota en respuesta a la recogida de firmas, auspiciada por HB, a favor de la congelación de tasas, rechazando que el *PSE-EE tenga miedo a los vecinos*.

El presidente del Grupo de Montaña "Urdaburu" Oskar Manso, junto con otros dos directivos, "Txingu" e Intza, presentaron un ameno programa que se desarrollará dentro la "XXXIII Semana Montañera".

14 DE NOVIEMBRE.-

A los 74 años, falleció Amador Andiano Ibardia, once días después que su esposa Rosario Eguiguren Guenaga.

Dos sanitarias realizaban la prueba gratuita de la diabetes en la Plaza de los Fueros, al ser éste el "Día Mundial de la Diabetes".

15 DE NOVIEMBRE.-

A los 84 años, falleció Fernando Muru Lasa, esposo de Juanita Aduriz y padre de M^a Carmen y Maite.

Con motivo de unas competiciones de natación, fue cerrada al público la piscina del Polideportivo Municipal.

Rueda de prensa en la Casa "Xenpelar" a cargo de Gema Lasarte, responsable de "Oarso Telebista", detallando la situación de esta televisión.

Manifestación contra el tráfico de drogas en el barrio de Pontika, recogiendo firmas para declarar "persona no grata" a un vecino de este barrio.

Las renterianas Ainhoa Yarzabal, Sonia Rodríguez y Sara Conde alcanzaron un gran nivel en el concurso "Miss Gipuzkoa", celebrado en el Balneario de Zestoa, venciendo la donostiarra Cristina Gómez.

16 DE NOVIEMBRE.-

Día de solidaridad en el frontón municipal, con motivo de las inundaciones ocurridas en Badajoz, organizado por el Centro Extremeño "Monfragüe".

Dentro de los actos del centenario de la catedral del Buen Pastor, actuación de la coral "Andra Mari", dirigida por José Manuel Tife.

Presentación, en "Xenpelar Kultur Denda", del libro "Sexulapikoa, hacia la sexualidad del siglo XXI", escrito por nuestro vecino Luis Elberdin.

El "Touring" empató a tres goles en Gasteiz ante el "San Ignacio".

Falleció, a los 79 años, Benjamín Goizueta Gaztañaga; y a los 74 años, Fernando Etxeberria Etxeberria, esposo de Juani Sarasua Urkizu.

17 DE NOVIEMBRE.-

Presentación en "Mikelazulo" del libro "... y tu vida es música", escrito por el músico Luis M^a Cagigal.

Cinco encapuchados incendiaron la entrada de la oficina de Kutxa de la calle Xenpelar. Posteriormente se produjeron comunicados de condena del alcalde Miguel Buen y del Comité de Empresa de Kutxa, compuesto por ELA, LAB-Kutxa, CCOO y PK.

18 DE NOVIEMBRE.-

"Iraultza Dantza Taldea" inauguró su nuevo local en el nº 9 de la calle Jesús Guridi, cedido por el Ayuntamiento.

"Mikelazulo" anunció la celebración de la "I Semana Cultural sobre el SIDA", con la participación del grupo "Harri Beltza" de Oiartzun.

19 DE NOVIEMBRE.-

Un comunicante anónimo reivindicó, en llamada al diario "Egin" la quema de la sucursal de Kutxa de la calle Xenpelar, *"en protesta por la situación que se vive en las prisiones y por las últimas agresiones sufridas por los presos"*.

Dentro del programa "Sendian", ofertado por el Departamento de Servicios Sociales de la Diputación Foral de Gipuzkoa, con la colaboración del Ayuntamiento de Rentería, charla en la Casa "Xenpelar" a cargo de la asistente social M^a José Zurita sobre el tema "Los servicios sociales y la familia, agentes cuidadores del mayor discapacitado".

Falleció, a los 92 años, Julia Franco Ruizfernández, viuda de Manuel Corral.

20 DE NOVIEMBRE.-

Charla, en la Casa "Xenpelar", a cargo del médico Andoni Bueno sobre el tema "La salud del cuidador", dentro del programa "Sendian".

A los 61 años, falleció M^a Asun Peñagaricano Etxebarria, viuda de Ángel Pérez González, madre de "Kixkur" y Maite.

La CGT inauguró su local social en el nº 12 de la calle Cristóbal de Gamón, con la presencia del secretario general de la Confederación, José M^a Olaizola, y del secretario general de Euskadi, Floren Mariñelarena.

Rotundo éxito en Gasteiz de la coral "Andra Mari", junto con la Orquesta Sinfónica de Euskadi, con un programa dedicado al compositor Pablo Sorozábal.

El presidente de la comisión de festejos, Mikel Arretxe, tuvo la primera reunión con las sociedades de la Villa para organizar los Carnavales de 1998.

"Oarsoaldea" inició una campaña dirigida al comercio para la difusión y uso del euskera en esta actividad, bajo el lema "Euskara Merkataritzara". Para ello tuvo lugar una rueda de prensa con la presencia del alcalde de Lezo Mikel Arrizabalaga, el de Oiartzun Jon Iñarra, el concejal renteriano Javier Villanueva, y la de Pasaia Maribí Roteta.

El Centro Extremeño "Monfragüe" dio a conocer la recaudación pro-damnificados de las inundaciones de Badajoz, que ascendía a 325.000 pesetas.

El barrio de Pontika se volvió a manifestar ante la vivienda de un presunto traficante de drogas.

21 DE NOVIEMBRE.-

El presidente de "Oarsoaldea" y alcalde de Lezo, Mikel Arrizabalaga, se reunió con ediles donostiaras para presentarles el programa europeo "Now-Emekin" de fomento de autoempleo de mujeres en Donostialdea.

Encierro a cargo de procuradores en Juntas Generales y concejales gipuzkoanos de HB, entre ellos de Rentería, en protesta por el juicio seguido contra los miembros de la Mesa Nacional de HB.

22 DE NOVIEMBRE.-

Misa por los músicos fallecidos de la Banda de la Asociación de Cultura Musical y concierto en el Centro Cultural "Villa de Rentería", al ser el día de Santa Cecilia.

23 DE NOVIEMBRE.-

Los atletas del Club Atlético Rentería, Antonio Castro, Alex García y Mikel Arizaga, participaron en el maratón celebrado en Donostia.

Asamblea general de la Peña Taurina "Hermanos Camino", eligiendo a Emiliano Cerro Pascual como presidente.

Victoria del "Touring" por seis goles a cero ante el "Arratia".

Manifestación multitudinaria en contra de la dispersión de los presos vascos.

Falleció, a los 75 años, Carmen Asensio Alonso, esposa de Francisco Suárez; y a los 52 años, Teófilo Miruri Esparza.

24 DE NOVIEMBRE.-

Entrega de medallas a los participantes en la marcha regulada de jubilados y proyección de diapositivas, organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu".

Dentro de los actos organizados con motivo del centenario de la Residencia Municipal de Ancianos, se inauguró una exposición de trabajos manuales realizados por los propios residentes.

El Servicio Municipal de Protección Civil, en colaboración con la Asociación Nacional de Agrupaciones de Voluntarios de Protección Civil y el Servicio de Protección Civil de Badajoz, inició una campaña a nivel estatal de recogida de juguetes y alimentos navideños para los niños que sufrieron la tragedia de las pasadas inundaciones en esta provincia extremeña.

25 DE NOVIEMBRE.-

En el Centro Cultural "Villa de Rentería", presentación del libro "25 años de Musikaste" de José Luis Ansorena, con la participación en este acto del alcalde Miguel Buen, del vicepresidente de la Coral "Andra Mari" Mikel Bagüés, un representante de la Fundación Kutxa (editora del libro) y de su autor. Finalizó esta presentación con la actuación de la Coral "Andra Mari", dirigida por José Manuel Tife. Durante este acto fue recordado el ya fallecido Antontxu Sainz, que tanto colaborara en que este libro saliera a la luz

Poyección de diapositivas, en el local social del Grupo de Montaña "Urdaburu", de la ascensión a la Torre Norte del Asgard por parte de un grupo navarro.

Charla en la Residencia Municipal de Ancianos sobre el tema "El papel del voluntariado en la asistencia al anciano", a cargo de representantes de la Asociación "Nagusilan".

Charla en la parroquia de Beraun sobre la situación de los presos renterianos, organizada por "Senideak", "Presoen Eskubideangatik Herri Lanean - Herri Ekimena" y "Plataforma 3/4".

Aparecieron en los alrededores de la Herriko Plaza diversas pintadas insultantes contra el alcalde Miguel Buen.

DEL 25 AL 28 DE NOVIEMBRE.-

"Semana del Otxote Vasco", con exposiciones en la primera planta del Centro Cultural "Villa de Rentería", conferencia a cargo de Joseba Gartzon Varela y actuación del otxote "Ozenki" de Oñati.

26 DE NOVIEMBRE.-

Excursión de los moradores de la Residencia Municipal de Ancianos a la sidrería "Aginaga", dentro de las actividades organizadas con motivo del centenario de esta institución.

Falleció, a los 79 años, Jesús Etxeberria Chataigner, viudo de Josefa Arrizabalaga y hermano de Antonio.

Rueda de prensa en la Casa del Pueblo de Rentería a cargo del secretario general del PSE-EE Nicolás Redondo, acompañado por los dirigentes de este partido Jesús Eguiguren, Manolo Huertas y Martín Martínez, así como por los alcaldes de Rentería y Pasaia, Miguel Buen y Bixen Itxaso, para denunciar la situación económica y social que vive nuestra comarca.

Actuación de los alumnos de la Escuela Municipal de Danza y de "Ereintza Txistu Taldea", dirigidos por Itziar Busselo, dentro del "XVI Ciclo Santa Cecilia". Como guitarra solista actuó Arkaitz Miner y al teclado Begoña Lasarte.

Apareció el nº 33 del Boletín Municipal "Oarso", con una entrevista al jefe de la Agrupación Local de Voluntarios de Protección Civil, Mikel Bagüés.

La empresa "Ramón Vizcaíno" anunció el despido de 198 trabajadores, dando cuenta de que tiene una deuda de aproximadamente 14.500 millones de pesetas.

27 DE NOVIEMBRE.-

Falleció, a los 86 años, Martín Aldasoro Cambra, viudo de Juana Lacunza, padres de José Luis y Juana M^a.

A los 52 años, falleció José Antonio Mata Sánchez, esposo de Alicia Subero.

En el auditorio del Centro Cultural "Villa de Rentería" tuvo lugar un concierto a cargo de alumnos y profesores del Conservatorio Municipal "Errenteria Musikal", dirigidos por Cele Barros.

Misa concelebrada por el obispo José M^a Setién y párrocos de la Residencia Municipal de Ancianos, con la presencia del alcalde Miguel Buen, el responsable de la Comisión de Servicios Sociales Carlos Sánchez, la anterior responsable Ana Isabel Oyarzabal, el gerente de la Residencia Iñaki Villagrán. Tras la misa se descubrió un monolito en el jardín de esta Residencia y una comida amenizada por alumnos del Conservatorio Municipal "Errenteria Musikal", con lo que finalizaban los actos del centenario de la creación de esta institución.

Proyección de diapositivas de la ruta realizada por los renterianos Txema Sánchez y Aintzane Egibar en bicicleta desde Venezuela a Argentina.

Los concejales de HB, Aurkene Astibia, Javier Dorronsoro y Ángel M^a Elkano, dieron una rueda de prensa dando una serie de datos sobre la falta de ayuda a los familiares de los renterianos fallecidos en 1996 en Biescas, ya que en aquel momento



Foto: Jesus Hospitaler

Centenario de la Residencia Municipal de Ancianos.

solamente IU-EB y HB aprobaron esta ayuda. HB denunciaba el diferente trato que el alcalde y el equipo de gobierno habían ofrecido a los damnificados por las recientes inundaciones de Badajoz, calificando esto de "electoralismo".

La consejera de Comercio y Turismo del Gobierno Vasco, Rosa Díez, ofreció una charla en la Casa del Pueblo sobre las grandes superficies comerciales.

Falleció, a los 84 años, en Pasai Antxio, José Antonio Treku Etxaburu, esposo de la renteriana Patricia Vega y ex-jugador de la "Real Sociedad" y del "Pasajes".



Foto: Jesus Hospitaler

Inauguración de un monolito con motivo del centenario de la Residencia Municipal de Ancianos.

28 DE NOVIEMBRE.-

Asamblea de los trabajadores del Ayuntamiento en los arkupes, subiendo posteriormente al Pleno el cual ante el alboroto formado tuvo que ser suspendido, convocándose para el 1 de diciembre a puerta cerrada. El motivo de la protesta era la negativa de los trabajadores a la aprobación de una propuesta de revisión de niveles retributivos a determinados puestos de trabajo y la creación

del puesto de responsable de Policía Judicial y seguridad, al que se adscribía provisionalmente a José Juan López Rekarte.

Actuación del Otxote "Ozenki" de Oñati en la Sala "Reina".

Jabi Sáez se proclamó campeón del Concurso Social de Diapositivas, organizado por el Grupo de Montaña "Urdaburu".

Actuación en la Iglesia de los Capuchinos de la Orquesta Sinfónica de "Errenteria Musikal", dirigida por Sergio Zapirain, los coros "Lartaun" de Oiartzun y "Oiñarri" de Rentería, dirigidos por Agustín Mendizabal e Imanol Elizasu, de la Orquesta de Cámara de "Errenteria Musikal" y de la Coral "Andra Mari", dirigida por José Manuel Tife.

Fue repartido el nº 36 de la revista "Lau Haizetarra", con una entrevista a Mikel Ugalde.

"Senideak" calificó de injusta la condena impuesta a un conductor de Autocares "Bengoetxea", ya que *"se limitó en todo momento a obedecer las directrices de su empresa y de los ocupantes del vehículo"*.

Presos encarcelados en la prisión de Alcalá-jóvenes comenzaron una huelga de hambre en contra de la dispersión, entre ellos se encontraban los renterianos Patxi Irastorza, Imanol González e Aritz Iradi.

29 DE NOVIEMBRE.-

Los portavoces municipales del PSE-EE, EA, PNV, IU-EB y PP hicieron pública una nota en la que defendían la actuación del alcalde en torno a los actos celebrados en solidaridad con los damnificados por las inundaciones de Extremadura.

Prueba de "biciclón" como final de la "XXXII Semana Montañera" organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu", venciendo en dicha competición Yenko Laka, en varones, y en mujeres Ekine Arretxe. La prueba se realizó desde Ugaldetxo-Sorondo a Irurita.

Actuación de la Coral "Andra Mari" en la Residencia Municipal de Ancianos.

Cena en la Sociedad "Txintxarri", dentro de los actos contra el SIDA, organizada por la Asociación "Harri Beltza".

Buena respuesta al festival pro-damnificados de las inundaciones de Extremadura, celebrado en el Polideportivo Municipal, presentado por Mikel Bagüés y en la apertura por el presidente del Centro Extremeño "Monfragüe", Domingo Rodríguez.

30 DE NOVIEMBRE.-

En el lago Sempere, en Iparralde, se le rindió por parte de la Gestora Pro-Amnistía de Rentería un

caluroso "ongi etorri" a nuestro vecino Carlos Iburguren Aguirre.

Escenificación en "Txintxarri" de la obra de teatro "La última luna menguante", dentro de los actos organizados con motivo del Día Internacional del SIDA.

Interesante concurso de carne guisada en Donostia, venciendo los socios de "Txintxarri", Cándido Astudillo y Lázaro Mitxelena.

El renteriano Oscar Urretavizcaya, de 30 años, es uno de los dibujantes de los Estudios "Disney", en Estados Unidos, que ha participado en la realización de la película de dibujos animados "Hércules".

El Club Atlético Rentería fletó un autobús para asistir al cross que se celebraba en Gujan-Mestres (Francia).

Falleció, a los 80 años, Carmen Goñi Valmaseda, esposa de Alberto Eceiza Michel y madre de Alberto, ambos colaboradores de esta revista "Oarso".

Con motivo del 37º aniversario de la fundación de la Agrupación Taurina "Hermanos Camino", tuvo lugar una misa en la capilla de la Residencia Municipal de Ancianos y posteriormente un lunch en su local social de la calle Viteri. El presidente Emiliano Cerro aprovechó para presentar la Junta Directiva que estaba compuesta por Pedro Fernández (vicepresidente), Yon Frías (secretario), Andrés Blanco (tesorero), Nicolás Reguera (contador), Severo Rodríguez (bibliotecario), y los vocales Antonio Gómez, Marcelino Mena, Antonio Berdote, Francisco García, Francisco Sierra y Manuel Antúnez.

1 DE DICIEMBRE.-

Mesas informativas en la Herriko Plaza y en Beraun sobre el SIDA.

Pleno a puerta cerrada, con protestas de los trabajadores del Ayuntamiento en la entrada a la Sala Capitular, consiguiendo éstos abrir la puerta a pesar del cordón que habían formado agentes de la Policía Local. Los concejales de HB abandonaron el salón plenario. A pesar de las protestas fueron aprobadas las modificaciones de retribuciones salariales de algunos trabajadores.

La marcha en solidaridad con los presos vascos, organizada por "Senideak" finalizó este día en Rentería, que había comenzado días antes en Donostia. Al día siguiente partieron hacia Astigarraga.

El técnico municipal de Protección Civil, Juanjo Briega, participó en el programa de TVE "¿Quién sabe dónde?", solicitando ayuda para los damnificados por las inundaciones de Extremadura.

DEL 2 AL 16 DE DICIEMBRE.-

Exposición en la Casa "Xenpelar" de los trabajos en talla de madera de los alumnos de Lander Urkia.

DEL 2 AL 17 DE DICIEMBRE.-

Exposición en la Sala "Xenpelar" a cargo del pintor lousadense Paulo Barros.

2 DE DICIEMBRE.-

La Agencia de Desarrollo "Oarsoaldea" participó en la feria catalana "Agrotur", con el fin de promocionar como destino turístico nuestra comarca.

DEL 3 AL 5 DE DICIEMBRE.-

El grupo mejicano "Ikerin" ofreció una interesante interpretación de la obra de marionetas "El misterioso caso de la lluvia redonda" en el Cine "On-Bide", organizado por el Consejo Escolar Municipal para alumnos de 1º a 4º de EGB. Otros días las interpretaciones corrieron a cargo del grupo italiano "Tanti cosi progetti" y el también mejicano "Ticueni".

Falleció en Monroy la madre de Benito Simón Ciriaco, del bar "Benito".

A los 79 años, falleció José Cruz Aduriz Goñi, esposo de Josefa Zabala Zapirain, de la casa "Aizagar" situada en el barrio de Zamalbide.

Falleció, a los 84 años, Sebas Elorza Sein, viuda de Román Yerobi y madre de Mª Carmen, Mª Esther y Luis Miguel, y madre política del ex-concejal José Ignacio Usabiaga "Txabo", Santi Garrido y Arantza Zapirain. Sebas era hija del ex-conserje del Ayuntamiento Alberto Elorza.

3 DE DICIEMBRE.-

La empresa discográfica "IZ" editó la "Misa de la Coronación", de Mozart, interpretada por Ainhoa Arteta, nuestra paisana Maite Arruabarrena, José Antonio Vega, Alfonso Etxeberria, el Orfeón Donostiarra y la Orquesta Sinfónica de Euskadi. La grabación se realizó el pasado 30 de julio en la catedral donostiarra del Buen Pastor.

4 DE DICIEMBRE.-

Dentro del programa "Tierra y aventuras", organizado por el Departamento de Cultura del Ayuntamiento, en colaboración con Fundación Kutxa, se proyectó en la Sala "Reina" el documental realizado por Alfredo López sobre los parques naturales existentes en Estados Unidos.

Fue dado a conocer el fallo del "IX Concurso de Comics-Villa de Rentería", resultando ganador el renteriano Iñaki González Holgado con su obra titulada "El dragón". Obtuvo un accésit el también renteriano Xabin Irastorza Porres. Se presentaron 27 obras, de las cuales diez eran de autores gipuzkoanos, y las restantes de Bizkaia, Asturias, La Rioja, Valencia y Cantabria.

La fachada contigua a la Casa Consistorial se desplomó, aunque intentaba ser conservada en las obras de ampliación existentes. No se produjeron desgracias personales.

5 DE DICIEMBRE.-

Unos desconocidos prendieron fuego al automóvil de un agente de la Ertzaintza en la calle del Parque. Este agente era hermano del concejal del PNV Mikel Arretxe. La Comisión de Gobierno condenó este atentado, así como el ocurrido este mismo día en Donostia, por el que resultó herido el renteriano Juan M^a Lobato, que ofrecía sus servicios de escolta a la concejala del PP del Ayuntamiento de Donostia, Elena Azpíroz.

Manifestación en protesta por el encarcelamiento de los miembros de la Mesa Nacional de HB.

Magnífico concierto de la Coral "Andra Mari", dirigida por José Manuel Tife, en la Iglesia del Carmen, en Trintxerpe.

6 DE DICIEMBRE.-

Falleció, a los 86 años, Manuel Mitxelena Olaizola, viudo de Eugenia Loyarte, padre de Imanol y jubilado de "La Papelera Española".

Jornada de protesta contra la Constitución española, organizada por "Ikasle Abertzaleak".

Rotunda victoria del "Touring" frente al "Lagun Onak" por cinco goles a cero.

El renteriano Kepa Arrieta se proclamó subcampeón de Gipuzkoa de ajedrez, resultando ganador el donostiarra Javier Alberdi.

El fotógrafo y colaborador de esta revista, Iñaki Erkizia, procedió a la apertura de una tienda de fotografía en la Avenida de Navarra, en las denominadas "casas de la Papelera".

Concierto en el Gaztetxe, organizado por "Euskal Herrian Euskaraz".

7 DE DICIEMBRE.-

Miembros de equipos de rescate de Francia y España procedieron a la búsqueda de tres renterianos que se habían perdido en el valle de Larralde. Estos tres renterianos, que fueron encontrados al

día siguiente, eran Patxi Aizkorreta, su hijo Aritz y su sobrino Elur. Patxi es hermano del refugiado vasco Imanol.

La presa renteriana Idoia López Riaño fue trasladada a una celda de castigo de la cárcel francesa de Bapaume.

"XI Cross Popular-Villa de Rentería", organizado por el Club Atlético Rentería, con la colaboración de la Federación Atlética Gipuzkoana, Diputación Foral, Ayuntamiento de Rentería y Patronato Municipal de Deportes.

8 DE DICIEMBRE.-

A los 51 años, falleció M^a Cruz Arroyo Hernández, esposa de Jorge Zabalegui Lasalle.

Homenaje anual a los socios octogenarios de la Asociación de Jubilados y Pensionistas "Beti Bizkor", en su local social de Olibet. Tras una comida, en la que estuvo presente el presidente de la comisión de servicios sociales del Ayuntamiento Carlos Sánchez, se procedió a la entrega de diversos regalos a dichos socios, entre los que se encontraba a José Antonio Zamora, padre del futbolista Jesús Mari, y a Valentín Marín Salces, esposo de Tere González.

Concentración ante la sede del PSE-EE bajo el lema "Euskal Herria Askatu", siendo vigilados por agentes de la Ertzaintza.

El preso renteriano Emiliano Viaña fue trasladado del penal de Ceuta al de Puerto, y José Portu del de Madrid a Langraitz.

9 DE DICIEMBRE.-

A los 94 años, falleció Ángeles Moreno Magaña, viuda de José Viñarás, madre de Rosarito y M^a Ángeles.

Concierto de piano en "Eresbil".

El Ayuntamiento empezó a repartir el calendario editado para 1998.

10 DE DICIEMBRE.-

Falleció, a los 82 años, Tiburcio Rebollo Alias, esposo de Cándida Rico Durán, de Autocares "Rebollo".

A los 40 años, falleció el guitarrista Juan Carlos Labaka Polo.

El alcalde y portavoz del PSE-EE en las Juntas Generales de Gipuzkoa manifestó en dicha institución, ante la presentación de una declaración institucional por parte del Grupo Juntero de HB, que "HB habla de un País Vasco muy alejado del

real y que viven en una realidad virtual". Asimismo pidió a HB que se desvinculara del mundo de la violencia y de ETA, y que "defienda la independencia por la fuerza de la razón y de la palabra, y no por las armas".

DEL 10 AL 30 DE DICIEMBRE.-

Exposición en Galería "Gaspar" a cargo del pintor Juan Ayestarán y del escultor Francesc Morera.

11 DE DICIEMBRE.-

El concejal de HB Javier Dorronsoro fue detenido por agentes de la Ertzaintza cuando junto a la también concejala Idoia Arbelaitz y otras personas, se encontraba realizando una pintada en la pared del solar del "Panier Fleuri", alegando que tenía algún asunto pendiente con la Justicia.

La Banda Txiki de "Errenteria Musikal", dirigida por Cele Barros, actuó en la localidad navarra de Barañain.

Se armó un verdadero caos circulatorio al meterse un camión francés por la Avenida de Pablo Iglesias hasta la calle María de Lezo.

A las 22,55 horas, en un bar de Irún, resultó asesinado el concejal renteriano del PP José Luis Caso Cortines. Tanto el alcalde como varios compañeros de Corporación se personaron rápidamente en el lugar. No tardaron en producirse numerosas manifestaciones de condena. José Luis Caso tenía 64 años, era jubilado de "Astilleros Luzuriaga", concejal de Rentería desde 1995, estaba casado con Juani Pérez Cabello, y tenía dos hijos y una nieta.

12 DE DICIEMBRE.-

Pleno extraordinario a las 9 horas, con un único punto en el orden del día, relativo a la condena por el asesinato del concejal del PP José Luis Caso. Al no estar presente, pues se encontraba de vacaciones en Huesca, la también concejala del PP Concepción Gironza, esta sesión fue desconvocada por el alcalde. A media mañana se colocó la bandera de la Villa con crespón negro en el balcón de la Casa Consistorial. El Pleno fue convocado nuevamente a las 12 horas, fue aprobada dicha moción, con la abstención de HB. A esta sesión asistieron numerosos medios informativos, representantes de partidos políticos e instituciones, y público en general. Después tuvo lugar una concentración en la Herriko Plaza.

Manifestación, a las 19 horas, en protesta por el asesinato de José Luis Caso, bajo el lema "Bakea behar dugu", siendo portada la pancarta por el

alcalde y concejales de todos los partidos, excepto de HB. Asistieron, entre otros, el vicepresidente del Gobierno Central Francisco Álvarez Cascos, y los ministros Javier Arenas, Loyola de Palacio, Margarita Mariscal de Gante y Mariano Rajoy, el lehendakari José Antonio Ardanza y el diputado general de Gipuzkoa Román Sudupe.

13 DE DICIEMBRE.-

Debido a diversas discrepancias, la delegación de la ONCE de Rentería no celebró el día de su patrona, Santa Lucía, juntamente con la delegación de Gipuzkoa. La primera lo hizo en el restaurante "Gurutze Berri" de Oiartzun y la otra en el restaurante "Etxe Berri" de Lezo.

Funeral en Irún y manifestación en Donostia en repulsa por el asesinato del concejal renteriano José Luis Caso.

Derrota del "Touring" frente a la "Real Sociedad B", por tres goles a uno.

El Comité Ejecutivo del PP concedió la medallas de oro del Partido en Euskadi y España a José Luis Caso, siendo encargado de entregárselas a la familia el secretario general del PP Francisco Álvarez Cascos y el de Euskadi Carlos Iturgaiz.

A los 75 años, falleció Agustín Zapirain "Peio Kirten". Agustín era jubilado de "Ramón Vizcaino", conocido humorista y colaborador de Radio San Sebastián.

Falleció, a los 70 años, Miguel Blanco Pombar, esposo de Enlidana Rodríguez Soto.

11 Y 13 DE DICIEMBRE.-

Actuaciones de la Coral "Andra Mari", junto con la Orquesta Sinfónica de Euskadi, en Pamplona y Bilbao.

14 DE DICIEMBRE.-

Aparecieron pintadas amenazantes contra la concejala del PP Concepción Gironza y contra el militante de dicho partido Manuel Zamarreño. También se realizaron pintadas en la calle Abajo contra un agente de la Ertzaintza.

Feria de Santo Tomás en la Plaza de la Diputación, organizada por la Asociación de Vecinos de Iztieta.

Falleció, a los 51 años, Vicente Serrano Alejandro "El maño", esposo de Charo Guzmán.

A los 62 años, falleció M^a Pilar Urretavizcaya Urce layeta, viuda de Moisés Mur, y hermana de José Luis.

Cuatro jóvenes se colgaron del puente de la autopista, a la altura del barrio de Beraun, en demanda del reagrupamiento en Euskadi de los presos vascos, siendo obligados a desistir en su actitud por miembros de la Ertzaintza y de la Guardia Civil.

Manifestación autorizada contra la detención de la Mesa Nacional de HB.

15 DE DICIEMBRE.-

Reunión del jurado del "II Certamen de Pintura", organizado por Almacenes "Iztieta". Uno de los miembros del jurado era el que firma estas páginas. Se presentaron 56 cuadros a este concurso.

Manifestación por la mañana convocada por "Ikasle Abertzaleak" y por la tarde por la "Gestora Pro-Amnistía", en protesta por la detención de la Mesa Nacional de HB.

16 DE DICIEMBRE.-

Sesión extraordinaria del Pleno de la Corporación, que había sido por cuarta vez convocado. Fue aprobada una moción contra la pena de muerte, con la abstención de HB, rechazándose otra referente a la Carta de los Derechos Sociales, al votar en contra el PSE-EE y PNV.

Resultó totalmente calcinado un autobús en Pontika, al serle arrojados varios cócteles "molotov".

Concierto en la Sala "Araba" de Gasteiz a cargo de la mezzosoprano renteriana Maite Arruabarrena y el guitarrista Eugenio Tobalina.

Se realizaron diversos murales con motivos navideños, por parte de los Talleres Escolares de Plásticas, dependientes del Consejo Escolar Municipal.

16 Y 18 DE DICIEMBRE.-

El Grupo de Montaña "Urdaburu" realizó en su sede de la calle Juan de Olazabal un mercadillo de material de montaña, escalada y esquí.

17 DE DICIEMBRE.-

Los portavoces de los grupos de concejales del PSE-EE, EA, PNV e IU-EB hicieron público un comunicado de condena por la quema de un autobús en el barrio de Pontika.

Rueda de prensa a cargo del grupo de concejales de HB saliendo al paso de las acusaciones realizadas por el militante del PP y posible sustituto de José Luis Caso, Manuel Zamarreño, denunciando la postura criminalizante y anunciando la presen-

tación de una querrela. Asimismo, tuvo lugar un comunicado del PP en la que decían no compartir las acusaciones realizadas por Zamarreño.

Charla en la Sala "Reina", organizada por "Elkarri" sobre la situación de Irlanda, a cargo del periodista irlandés Joe Linehan y el responsable de prensa de "Elkarri", Iñaki Gorostidi.

"Gaztainerre Jaia", en la Alameda, organizado por la Sociedad "Txintxarri" y "Lau Haize Gazte Taldeak".

Conferencia en los locales de la Asociación de Vecinos de Pontika a cargo del alcalde Miguel Buen sobre el tema "Presente y futuro de Rentería", organizada por los Clubs Municipales de Jubilados.

El vecino de Olaberria, Javier Fernández, se proclamó vencedor del "IV Concurso Fotográfico Imagen Latente". Segundo quedó el renteriano Kike Eizmendi, y tercero el irunés Andrés Indurain.

18 DE DICIEMBRE.-

Falleció, a los 69 años, Victoria Rezola Ibarbia, esposa de José Oyarzabal.

Fue trasladado a la prisión de Langraitz el renteriano José Portu, procedente de Navalcarnero.

19 DE DICIEMBRE.-

Los cinco ediles de HB presentaron una querrela contra el militante del PP Manuel Zamarreño, ante unas declaraciones efectuadas por éste contra el grupo de concejales de HB en nuestro Ayuntamiento. El equipo de gobierno municipal también condenó dichas declaraciones.

20 DE DICIEMBRE.-

Actuación de la Coral "Andra Mari" en el Teatro "Cervantes" de Málaga.

"Neguko Jaiak" en la Plaza Pablo Sorozábal de Beraun, organizada por la Ikastola "Langaitz", con la colaboración de "Beraungo AEK", Sociedad "Ostarte" y Sociedad "Beraun Bera".

Se dio cuenta del fallo del jurado del "XVII Concurso de Cuentos-Villa de Rentería". En castellano venció la renteriana Mertxe Carneiro Bello, el premio al mejor cuento de autor local recayó también en Mertxe Carneiro, y el autor menor de 25 años fue para el santanderino Gonzalo de las Heras Palmero. En euskera, el primer premio fue para Xabier Alday Amiano, de Azpeitia, y el autor menor de 25 años fue para el mismo azpeitiarra, declarándose desierto el premio al autor local. El acto fue presidido por el presidente de la comisión

de cultura José M^a Erkizia, los miembros del jurado Antxon Obeso y Ezequiel Seminario, y por los responsables de Ereintza Joxe Usabiaga y Jone Idiazabal.

Falleció, a los 77 años, Rexu Albisu Mendarte, viuda de Vicente Oliveri, y madre del consejero de Educación del Gobierno Vasco Inaxio, y de Jesús M^a, Kepa (ex-concejal de EE), Gema, Josetxo y Kontxi.

Varios encapuchados lanzaron diversos cócteles "molotof" contra la entrada del Ayuntamiento.

El presidente del Club de Balonmano "Bidasoa", Beñardo García, impuso la insignia de oro y brillantes del club al renteriano y ex-entrenador de dicho equipo, Juantxo Villarreal.



Foto: José M^a Arizmendi

Ganadores del Concurso de Cuentos de Ereintza.

21 DE DICIEMBRE.-

En el diario "Egin" aparecía una página dedicada a Manuel Zamarreño, candidato del PP a la concejalía que ocupó José Luis Caso.

"XI Feria de Santo Tomás" en la Alameda, organizada por AEK, con la presencia de 20 puestos de baserritarras, 21 artesanos de la zona, puestos de txistorra, bertsolaris, txalaparta, dulzaineros, trikitilaris, etc... El grupo de música de Iparralde "Skunk" actuó hasta la madrugada. Al mediodía un grupo ataviado de baserritarras estuvieron un par de horas dando vueltas por el centro de la Villa encartelados en protesta por la dispersión de los presos vascos. Hubo varios premios: al caserío Olatxo por el producto más raro de la huerta, al caserío Eskontxegi al puesto mejor presentado, al caserío Apaola por el animal más lustrosos, y a María Gaztañaga -del caserío Garmendia- por el vestuario más bonito.

"IX Zapirain Anaiak-Bertso Papera" en el cine "On-Bide", organizado por "Lau Haizetara" y "Elkartearen Bertsolaritza", este año en homena-

je a Luis Gaztelumendi. Intervino la cantante Arrate Arozena y la bertsolari Edurne Zabala, siguiendo un festival de bertsolaris a cargo de Joxe Agirre, Xabier Amuriza, Imanol Lazkano y Jon Lopategi, presentados y poniendo temas Antton Kazabon.

"IV Concurso de Fotografía Juvenil Santo Tomás", organizado por la Asociación "Fomento Cultural".

El "Touring" fue derrotado por dos goles a cero ante el "Zorroza".



Foto: Jñigo Arizmendi

Feria de Santo Tomás.

22 DE DICIEMBRE.-

En Usúrbil, falleció a la edad de 61 años, la renteriana Juana Echezarreta Urretavizcaya, viuda de Aurelio Gimeno Enguita.

El camarero del bar de la Sociedad "Landare", Javi Arenaza, fue detenido por agentes de la Ertzaintza, siendo posteriormente puesto en libertad por el juez.

El Pleno del Ayuntamiento aprobó, con el voto en contra de HB e IU-EB, el presupuesto general para el ejercicio de 1998. Asimismo, se rechazó una moción presentada por HB en denuncia de las declaraciones efectuadas por el militante del PP y posible sustituto de José Luis Caso, Manuel Zamarreño.

Los portavoces de los grupos de concejales del PSE-EE, EA, PNV e IU-EB hicieron público un comunicado de condena por el atentado cometido en la Casa Consistorial el día anterior.

Centenario de la farmacia "Cobrerros", siendo renovada la misma. Bendijo las renovadas instalaciones el sacerdote José Luis Ansorena, con la presencia de miembros de la familia Cobrerros, el alcalde Miguel Buen, entregándose un librito con una pequeña historia de esta centenaria farmacia renteriana.



Foto: José M^a Arizmendi

Bendición de la renovada farmacia "Cobrerros" en el día de su centenario.

DEL 22 AL 27 DE DICIEMBRE.-

Feria de artesanía en la Plaza de Esmaltería, a cargo de artesanos de la zona.

DEL 22 AL 28 DE DICIEMBRE.-

Semana cultural a cargo de "Euskal Herrian Euskaraz", con diversos actos en la Herriko Plaza.

23 DE DICIEMBRE.-

Salió a la calle un nuevo número, el 37, de la revista "Lau Haizetara", destacando una entrevista con el sacerdote Anselmo Arrieta, que fuera el primer párroco de la Iglesia de Iztieta, partiendo luego como misionero a Ecuador.

Rueda de prensa para informar sobre el presupuesto general del Ayuntamiento para 1998, a cargo del alcalde Miguel Buen, el concejal-delegado de hacienda Javier Villanueva, y los portavoces del tripartito Carlos Sánchez (PSE-EE), Juan Ignacio Gurrutxaga (EA) y José M^a Erkizia (PNV). El presupuesto ascendía a 4.425 millones de pesetas, acudiéndose a un crédito de 361 millones.

Curiosa celebración vecinal. Los vecinos del nº 6 de la calle Aita Donosti se reunieron en el restaurante "Versalles" para celebrar sus 25 años de convivencia.

El portavoz del Consejo de Diputados de Gipuzkoa, Luis M^a Bandrés, anunció la concesión por parte de la Diputación gipuzkoana de una subvención de 130 millones de pesetas a "Cáritas Diocesana" para sufragar la construcción de un pabellón industrial en Rentería.

24 DE DICIEMBRE.-

Falleció, a los 85 años, María Sierra Bruces, viuda de Alberto Gastesi Sein, y madre de Alberto, Paco,

Ablito e Ignacio María, y madre política de Beatriz Urkijo (viuda de Cecilio).

Dos grupos escolares, formados por la Ikastola "Orereta" y el otro por el colegio "Olibet-Viteri", recorrieron las calles con el tradicional Olentzero, al igual que la Banda del Conservatorio "Errenteria Musikal", finalizando en la Herriko Plaza.

Por la tarde diversos grupos pasearon sus Olentzeros: la "Gestora Pro-Amnistia" y "Ereintza Elkarte", interpretando diversos villancicos acompañados por la Banda del Conservatorio "Errenteria Musikal".

"Senideak" realizó un acto reivindicando la traida de los presos vascos a Euskal Herria.

Los miembros de la Parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe, de Beraun, escenificaron diversos pasajes navideños al aire libre.

25 DE DICIEMBRE.-

Tradicional Olentzero de AEK, realizando la entrega de regalos a los alumnos de la Ikastola "Orereta" en la Plaza de Esmaltería. Y también otro Olentzero a cargo del Conservatorio Municipal "Errenteria Musikal".

Falleció, a los 89 años, Bibiana Zurita Lozano, viuda de Jesús Cobos. Y a los 60 años, Julián Lobo Poza, esposo de Teodula Martín, que regentó una pescadería en la calle Martin Etxeberria.

A los 71 años, falleció Aquilina Madariaga Madariaga, esposa del presidente del Club Municipal de Jubilados "La Magdalena" de Alaberga, Ignacio Almorza Gómez.

Falleció, a los 72 años, Juan José Artola Murua, esposo de Pilar Etxebeste Artola, del caserío "Aitziondo". Y a los 83 años, en Altza, Félix Ledesma Comín, esposo de Cecilia Etxeberria Estévez, jubilado de "Victorio Luzuriaga" y músico de la Banda de la Asociación de Cultura Musical.

26 DE DICIEMBRE.-

Un grupo de personas lanzó en el barrio de Beraun cuatro cócteles "molotov" contra un coche-patrulla de la Ertzaintza.

Un comunicante anónimo reivindicó, mediante una llamada al diario "Egin" el atentado cometido contra la Casa Consistorial el pasado 20 de diciembre.

El semanario portugués "Novas do Vale de Sousa" ofrecía un comentario sobre la exposición en nuestra Villa del pintor lousadense Paulo Barros.

27 DE DICIEMBRE.-

Salió a la luz el nº 6 de la revista "Paskintzilik", editada por "Zintzilik Irratia".

Actuación de los payasos "Takolo, Pirritx eta Porrotx" en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Rentería", organizada por la Comisión de Euskera del Ayuntamiento.

"51º Concurso Provincial de Villancicos" en el Polideportivo Municipal, organizado por "Ereintza Elkartea", con la colaboración de Diputación, Ayuntamiento y Kutxa. Por la mañana, siete coros infantiles, resultando vencedor "Eresergi Ttipi Abesbatza" de Billabona, segundo "Xuxuna" de Tolosa, y tercero "Elkano Txiki" de Getaria. En adultos, participaron 11 coros de Rentería, Lezo, Irún, Donostia y Oñati, venciendo el irunés Coro "Eresi", segundo "Marranta Calanta" de Rentería, y tercero el también renteriano "Gazte Kimena". Durante la deliberación del jurado se realizó un emotivo homenaje a Rafael Bereciartua Santorcuato, acordeonista y organista fallecido el pasado 23 de junio, homenaje que recibió su hijo Carlos acompañado de su esposa. Cantaron bertsos Xabier Olaskoaga y Kosme Lizaso, formándose un gran coro y actuando de solistas José Alberto Zapirain y Jon Etxabe Goñi. Carlos Bereciartua recibió diversos regaleos de manos del alcalde Miguel Buen, del director de cultura de la Diputación Luis Mª Oyarbide, del presidente de la comisión de cultura del Ayuntamiento José Mª Erkizia, del presidente de "Ereintza Elkartea" Joxe Usabiaga, del representante de Kutxa David Gomara, y del presidente de la Federación de Coros de Gipuzkoa José Mª Ayerdi.



Foto: Inigo Arizmendi

Concurso de Villancicos.

28 DE DICIEMBRE.-

Victoria del "Touring" por cuatro goles a uno frente al "Tolosa". En cambio el "Beti Ona" perdió por un gol a cero en el campo de fútbol de Beraun frente al "Zestoa".

El Grupo de Teatro Vasco de "Ereintza" escenificó en el Teatro "Principal" de Donostia la obra titulada "Jaioko dira berriak", de Mikel Ugalde.

Gran fiesta de "inocentadas" en el Hogar del Jubilado de Olibet, organizada por la Asociación "Beti Bizkor", con actuaciones a cargo del grupo de teatro "Ausardi" y el Coro "Maialen".

Unos desconocidos incendiaron el coche de Manuel Zamarreño, el cual sustituirá al concejal del PP asesinado, José Luis Caso.

29 DE DICIEMBRE.-

Falleció, a los 49 años, José Michelena Saralegui, esposo de Josefa Fernández López y miembro de la Policía Local de Rentería.

Inauguración oficial de los nuevos locales de "Iraultza Dantza Taldea" en la calle Jesús Guridi.

El alcalde y los portavoces de los grupos de concejales del PSE-EE, EA, PNV e IU-EB condenaron el atentado contra el automóvil de Manuel Zamarreño, ocurrido el día anterior. También la Junta Provincial del PP de Gipuzkoa emitió otro comunicado de condena.

30 DE DICIEMBRE.-

Falleció en Astigarraga a los 84 años de edad, Manuela Echarri Ubarrechena, viuda de Manuel Olaciregui Zapirain, madre de Mª Pilar y madre política de Joaquín San Sebastián, de la sidrería "Donosti" de Casas Nuevas.

A los 70 años, falleció Felipe Zaballos Ruiz, esposo de Miren Garbizu Iraeta.

31 DE DICIEMBRE.-

Salieron dos cuadrillas de "Ereintza Elkartea" con sus txistularis, acordeonista y el bertsolari Kosme Lizaso, con motivo de las tradicionales "Kopla Zarrak".



1 DE ENERO.-

Si el fin de año fue un día pasado por agua, el inicio de 1998 amaneció soleado y con una muy agradable temperatura.

2 DE ENERO.-

Falleció, a los 65 años, Bernardo Iriondo Ezquiaga, carnicero del mercado de abastos municipal.

El palista renteriano Julen Beldarrain junto a Goi-

tia ganó por 40 tantos a 35 a la pareja formada por Ziskar II y Arzelus.

Varios heridos en el Paseo Nuevo donostiarra debido fuertes golpes de las olas, entre ellos el renteriano Teodoro Gómez.

DEL 2 AL 20 DE ENERO.-

El pintor Jordi Urbon y los escultores Alabau, Maideu y Francesc Morera, expusieron en Galería "Gaspar".

3 DE ENERO.-

Nuestro paisano Julen Beldarrain junto con Urkijo venció por 40 tantos a 37 a la pareja formada por Goitia y Gorostiaga, en las semifinales de la "Pala de Oro del País Vasco".

Falleció, a los 98 años, M^a Josefa Elícegui Alzurain, viuda de Francisco Garagorri. Y en Oiartzun, falleció Anixeta Agirrezabala Lekuona, viuda de Tomás Egiazabal "Kasko", de "Anixeta Taberna".

A los 56 años, falleció en Valencia, la renteriana María Vicent Mestre, esposa de Rafael Hueso.

La Ertzaintza tuvo que tirar la puerta de un domicilio del barrio de Agustinas, deteniendo a una persona de 31 años, acusada de agresiones a su esposa. Fue puesto en libertad por el juez en días posteriores.

Salió a la calle el n^o 23 de "Belarmotz", boletín informativo de "Oreretako Rugby-Bizi Eskola".

4 DE ENERO.-

Derrota del "Touring" frente al "Hernani", por dos goles a uno.

Apareció el cadáver de un joven de 31 años de edad en el túnel del "Topo" bajo el vial Pablo Iglesias, al parecer fallecido por sobredosis de droga.

5 DE ENERO.-

Se procedió al fallo del jurado del concurso de pintura organizado por Pinturas "Iztietia", obteniendo el primer premio Vanessa Nogales, el mejor de Rentería para Jon Mikel Goikoetxea, el premio al menor de 14 años para Eider Buñuel, y el de mayores de 60 años para el irunés Eduardo Díez. Myrian Antolín obtuvo el premio otorgado por votación popular.

Falleció, a los 87 años, José Ángel Oiartzabal Gariaño, esposo de Enriqueta Arbelaitz, del caserío "Oiartzabal".

A los 77 años, falleció M^a Dolores Rodríguez, esposa de Esteban Hernández Tapia. Y a los 92 años, en accidente ocurrido en Donostia, M^a Teresa Erroicenea Lasa, viuda de José Ignacio Iriarte.

Fue atacada, con cócteles "molotov" una patrulla de la Ertzaintza a la altura del "Batzoki".

Cabalgatas de Reyes en el centro y en Beraun. La primera organizada por la Sociedad "Olaberri" y la segunda por la Asociación de Vecinos de dicho barrio. Como anécdota decir que este año en la del centro no participaron los miembros de la Banda de la Asociación de Cultura Musical.

Concentración en la Alameda bajo el lema "Euskal Herria Askatu".

6 DE ENERO.-

"XI Cross Popular de Reyes", organizado por la Asociación de Vecinos del Centro "Oiarso", con la colaboración del Club Atlético Rentería, del Patronato Municipal de Deportes y Kutxa. El vencedor en hombres fue Josetxo Baqueriza, de Hendaya, y en mujeres Rosi Talavera, también de Hendaya. El primer renteriano fue Raúl Viejo y la primera renteriana Esther Estefanía.

Concierto en la Plaza de los Fueros de la Banda de la Asociación de Cultura Musical, dirigida por Carlos Rodríguez.

7 DE ENERO.-

Se dio a conocer el fallo del jurado del "IV Concurso de Fotografía Juvenil Navideño", organizado por la Asociación "Fomento Cultural". El premio a la mejor colección recayó en Hibai Otamendi Díaz, de 14 años; el premio a la mejor colección en la categoría hasta 10 años en Jon Pombar González; el de la mejor colección en la categoría de 10 a 14 años en Aránzazu Lersundi Díaz, y el de la categoría de 15 a 17 años en Beñat Azaldegi Urkijo. En la entrega de premios estuvo presente el presidente de la comisión de cultura del Ayuntamiento José M^a Erkizia y se pudo contemplar esta exposición hasta el día 11 de enero en la Casa "Xenpelar".



Ganadores del "IV Concurso de Fotografía juvenil Navideño".

Foto: Iñigo Arizmendi

8 DE ENERO.-

El concejal-delegado de tráfico, Jesús Oficialdegui, anunció la renovación anual de la tarjeta de residentes de la OTA.

Victoria de Julen Beldarrain en el frontón de Bilbao, haciendo pareja con Sánchez, frente a los palistas Unda I y Gorostiaga, por 40 tantos a 22.

Falleció en Oiartzun, a los 29 años, el renteriano Álvaro Berroya Rodríguez.

9 DE ENERO.-

Los portavoces de los grupos de concejales del PSE-EE, EA, IU-EB y PNV hicieron público un comunicado de condena del asesinato de José Ignacio Iruretagoyena, concejal del PP en Zarautz.

La Comisión Nacional del Mercado de Valores suspendió la cotización en Bolsa de las acciones de "La Papelera Española", cuya sociedad se liquidará el próximo 5 de febrero.

10 DE ENERO.-

Falleció, a los 76 años, Manuel Aldaya Astiz, esposo de Margarita Ansorena Garro.

Unos desconocidos se dedicaron a destrozar los automóviles de los familiares de presos vascos que habían acudido a la prisión de Zaragoza, entre ellos el de los familiares del preso renteriano Unai Erkis.

Ocho personas de la "Plataforma Popular Anti-autovía" se encadenaron con una pancarta ante la entrada de las obras de la autovía en la zona de Altamira, siendo desalojados por efectivos de la Ertzaintza.

Cuatro encapuchados huyeron al ser sorprendidos por la Ertzaintza con un bidón de gasolina ante la puerta del edificio de Correos.

Victoria del "Sestao" frente al "Touring", por seis goles a dos.

Concierto del grupo renteriano "Blues Thorpes" en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Rentería".

Concentración del "Grupo por la Paz" en repulsa por el asesinato de un concejal del PP de Zarautz.

12 DE ENERO.-

Comenzaron las "Jornadas de pelota a mano", organizadas por el Consejo Escolar Municipal para chavales de edades entre los 9 y 14 años.

Concentración frente al Ayuntamiento, convocada por la Asociación de Municipios Vascos "EUDEL", en condena por el asesinato de un concejal del PP de Zarautz.

El Ministerio Fiscal solicitó penas que suman los 7 meses de arresto mayor y multas por valor de 43 millones de pesetas a los responsables de la construcción de la Discoteca "Erne", tras el accidente ocurrido en 1994, en el que se lesionaron más de 200 personas.

Concentración ante el Juzgado de Paz bajo el lema "Euskal Herria Askatu".

Varios fardos de papel prensado prendieron fuego en los pabellones de "Papresa", que tuvo que ser solventado por los bomberos del parque de Ventas.

DEL 12 AL 31 DE ENERO.-

Exposición de diversos artistas en la Sala "Xenpelar", con dibujos, acuarelas, óleos, grabados y modelados, organizada por el Ayuntamiento renteriano y la Fundación Kutxa.

13 DE ENERO.-

Fueron detenidas tres personas, una de ellas en Rentería, por efectivos de la Policía Nacional, acusados de pertenecer al comando "Donosti" de ETA. La renteriana era Arantxa Martín Cía, de 26 años de edad. La "Gestora Pro-Amnistía" convocó una asamblea informativa y una manifestación en protesta por estas detenciones.

Falleció, a los 85 años, Antonio Jiménez Baena, esposo de Carmen Moreno Muñoz.

14 DE ENERO.-

Falleció, a los 88 años, Ana M^a Infante Barrero, viuda de Ignacio Romero.

A los 86 años, falleció Eulalia Errazquin Basurto, esposa de Fernando Olaizola Aldabalde y tía de Eulali Arbiol.

15 DE ENERO.-

Desde las 9 horas de la mañana sonaron numerosos cohetes anunciando el 25º aniversario de la inauguración del Colegio Público "Cristóbal de Gamón", siendo entonces alcalde de nuestra Villa Ramón Múgica Lecuona. Entre los actos programados hay algunos en los que participarán el alcalde actual Miguel Buen y el actual coordinador de cultura del Ayuntamiento y entonces presidente de la Asociación de Padres de Alumnos Juan Carlos Merino.

Falleció, a los 85 años, en la localidad francesa de Pau, Josefa Zabala Oyarzabal, del caserío "Barin-garate Goikoa", y miembro de la comunidad de Reparadoras.

Segunda y última reunión en la Sala Capitular del Ayuntamiento para organizar los próximos carnavales, bajo la presidencia del concejal del PNV Mikel Arretxe.

La juez de la Audiencia Nacional, M^a Teresa Palacios, decretó la libertad provisional para el donostiarra Ricardo Alberdi y para la renteriana Arantxa Martín, así como el encarcelamiento de Izar Etxebeste.

DEL 15 AL 17 DE ENERO.-

"I Muestra de Formación y Empleo, Prest-98", organizada por el Departamento de Trabajo del Gobierno Vasco, con la presencia de representantes de "Oarsoaldea".

16 DE ENERO.-

Fue colocada una ikurriña en la punta del pararrayos de la torre de la iglesia.

Falleció en la localidad navarra de Sarasa, a los 87 años, el renteriano Miguel Percaz Olasagarre, hermano político de Gaspar Cambra.

Encartelada de "Senideak" y recibimiento a la expresa renteriana Arantxa Martín Cía.

17 DE ENERO.-

Interesante reportaje en ETB-1 sobre el grupo renteriano "Iraultza Dantza Taldea".

Excursión mañanera a Sorondo (Oiartzun), organizada por los Clubs Municipales de Jubilados y Pensionistas.

El grupo "Langagorri" de la Parroquia de Nuestra Señora de Fátima escenificó la obra de teatro de Rafael Mendizábal titulada "Mi tía y sus cosas".

El equipo de ajedrez de la Asociación "Fomento Cultural" quedó semifinalista en la "Liga Vasca de Ajedrez" y en sexto lugar el equipo de "Beraun Bera".

Un comunicante anónimo reivindicó al diario "Egin" la quema de un automóvil que era o bien propiedad de una agente de la Ertzaintza o al menos utilizado por ella.

18 DE ENERO.-

Falleció, a los 64 años, Emilio Sandín Ferreira, esposo de M^a Carmen Pérez. Y a los 53 años, falleció Martín Vidriales Pérez.

A los 85 años, falleció María Arrieta Giraldo, viuda de Gregorio Garaigordobil y madre política de Alfredo Mérida.

Iker Lezeta se proclamó campeón de Gipuzkoa de trialsin, en categoría junior, en la prueba realizada

en el barrio de Agustinas. En infantiles en título fue para Asier Izuzkiza y en alevines para Rubén Zabaleta. En féminas venció Maitane Andueza.

El "Touring" perdió en Larzábal frente al "Alavés", por dos goles a tres.

19 DE ENERO.-

Músicos renterianos participaron en la tamborrada donostiarra de "Gaztelubide".

20 DE ENERO.-

Falleció, a los 90 años, Guillermina Mata Benito, jubilada de la desaparecida fábrica de mantas para máquinas de papel de Casas Nuevas.

Fue detenido por agentes de la Ertzaintza, en el aparcamiento de la plaza de Santa Clara, un joven oiartzuarra acusado de robos en diversos vehículos.

Según publicó "Egin", un comunicante anónimo afirmó que el vehículo quemado en la madrugada del domingo pertenecía a un familiar de un agente de la Ertzaintza.

21 DE ENERO.-

Fue puesto en libertad bajo fianza el preso renteriano Ander Tellería.

Falleció, a los 65 años, Eugenia Rebollo Vecino, esposa de Rafael Vacas Pérez. Y a los 74 años, Rafael Francisco González.

Charla-coloquio en la Casa del Pueblo a cargo del diputado foral de economía y turismo, Guillermo Echenique.

22 DE ENERO.-

Fueron puestos en libertad varios presos vascos, entre ellos los renterianos Lander y Zigor Garro, Imanol González, Patxi Irastorza y Haritz Irati. También fue puesto en libertad, el también renteriano Antton Gogorza "Kukuxa".

Salió a la luz el n^o 38 de la revista "Lau Haizetara", dando la noticia de la elección como parlamentaria vasca de HB Aurkene Astibia y su sustitución en el Ayuntamiento por José Luis Zabala Beristain.

23 DE ENERO.-

A los 79 años, falleció Sagrario Estefanía Sedano, viuda de Esteban Rodríguez, madre de M^a Ángeles, Fermín y Juan Esteban.

Fue colocada en la grúa existente en la Herriko Plaza una gran pancarta con el lema "Ikurriña Gure Bandera".

Falleció, a los 73 años, Fernando Muñoz Fernández, viudo de Carmen Pascual León, vinculado laboralmente al restaurante "Versalles".

La Diputación Foral publicó un nuevo número de la revista "Bertan", esta vez dedicado a las casas-torre de Gipuzkoa, entre ellas Torrekua y Morrontxo.

La empresa "Procomul" reclamó al Ayuntamiento 500 millones de pesetas por su actuación en el solar de Lino, culpándole de su ruina.

24 DE ENERO.-

En la Sala "Reina", asamblea de la Federación Gipuzkoana de Coros, tratándose entre otros temas la próxima edición de la "Kantata Infantil".

Falleció, a los 62 años, Jesusa Etxeberria Artola, al producirse un incendio en el caserío "Zentolenea". También se dañó la habitación del propietario del caserío, Antonio Arizmendi Zuloaga.

A los 76 años, falleció Miguel Felipe Sanz "Michel", esposo de Juana Sanz Ramos.

La Asociación de Vecinos del Centro "Oiarso" acusó al Ayuntamiento de "favorecer a los bares en detrimento de los vecinos y de ejecutor y cómplice de las ilegalidades hosteleras, destruyendo las pruebas de las infracciones".

Juegos infantiles en la Herriko Plaza, en el cuarto aniversario de "Lau Haizetara".



Foto: José M^o Arizmendi

El caserío Zentolenea sufrió un incendio en el que murió una persona.

DEL 24 AL 30 DE ENERO.-

Diversos actos en conmemoración del cuarto aniversario de "Lau Haizetara", con el patrocinio del Ayuntamiento.

25 DE ENERO.-

"Día de las Migas" en la Alameda de Gamón, organizado por el Centro Extremeño "Monfragüe" de Rentería.

Empate a dos goles en el partido disputado entre el "Touring" y "Zamudio".

26 DE ENERO.-

Charla-coloquio sobre "La línea editorial de la prensa euskaldun", organizada por "Lau Haizetara", moderada por Arantxa Iraola.

El presidente del PP de Gipuzkoa, Ricardo Hueso, anunció que la elección de los nuevos concejales de Zarautz y Rentería se demorará varios meses.

Miembros del PSE-EE de Rentería acudieron a Bilbao al homenaje al primer presidente del Consejo General Vasco y presidente del PSOE, Ramón Rubial.

Se dieron a conocer los resultados de las elecciones municipales celebradas en la localidad portuguesa de Lousada, hermanada con nuestra Villa. El resultado fue de cinco concejales del Partido Socialista y dos del Partido Socialdemócrata.

Falleció en Caracas (Venezuela) el jesuita renteriano Iñaki Huarte Arretxe, a los 64 años de edad.

27 DE ENERO.-

Charla en la Sala "Reina" dentro de la "I Semana de Salud Energética", organizada por los comercios de dietética "Eztia" y "Osasuna".

Falleció, en Tolosa, a los 85 años María Retegui Goñi, esposa de Joaquín Aguirre.

28 DE ENERO.-

Un comunicante anónimo asumió, a través del diario "Egin", la autoría del atentado cometido el pasado día 25 de enero contra la sucursal de la Caja Rural de Navarra, ubicada en la calle Xenpelar. En este ataque sufrieron diversas quemaduras dos agentes de la Policía Local que se habían acercado al lugar.

"Oarso Telebista" presentó en la Casa "Xenpelar" su puesta en marcha, con dos informativos diarios.

29 DE ENERO.-

May Gorostiaga presentó, en el bar "De Cyne Reyna", su nuevo espectáculo titulado "My Family".

Rueda de prensa a cargo del alcalde Miguel Buen, del presidente de la comisión de cultura José M^a Erkizia, la presidenta del Consejo Escolar Municipal M^a Ángeles Machín, el coordinador técnico de cultura Juan Carlos Merino y del representante de "Gesto por la Paz" Víctor Manuel Cavero, con el fin de presentar una carpeta didáctica bajo el lema "Educarnos en la tolerancia", que será repartida por todos los colegios de Rentería.

30 DE ENERO.-

El Pleno del Ayuntamiento, con la abstención de HB, condenó el asesinato en Sevilla de un concejal del PP y de su esposa, adhiriéndose a una concentración que tendrá lugar en Bilbao convocada por la Asociación de Municipios Vascos "EUDEL". Asimismo, se aprobó definitivamente el presupuesto general del Ayuntamiento para el ejercicio de 1998.

En este Pleno se aprobó, con el voto en contra de HB, el nombre de "Errenteria" como el oficial de nuestra Villa.

El Ayuntamiento donostiarra y "Oarsoaldea" pusieron en marcha el programa "Trebala", cuyo objetivo era la inserción laboral de jóvenes desempleados. Este programa estaba financiado por el Fondo Social Europeo y por el Departamento de Trabajo del Gobierno Vasco.

Concierto a cargo de Mikel Markez en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Rentería", presentando su nuevo disco "Kantu erotikoa". Este acto junto con una cena en la Sociedad "Txintxarri" puso fin a la conmemoración del cuarto aniversario de "Lau Haizetara".

Un afectado por las obras en el solar de "Lino" publicó una carta en diversos medios de comunicación contra la empresa "Procomul".

31 DE ENERO.-

Falleció, a los 63 años, Emilio Rojo Morán, esposo de Asunción Antolín.

A los 53 años, falleció M^a Teresa Basurto Imaz, esposa de José Franco e hija del ex-concejal Ramón Basurto.

Cena de los vecinos y ex-vecinos de la calle Santxonea.



Foto: Jesus Hospitaler

Nuevas instalaciones en el colegio de los Hnos. del Sagrado Corazón (Telleri).

1 DE FEBRERO.-

Falleció, a los 98 años de edad, Aniceta Curto Sánchez.

Día de puertas abiertas en el colegio "Sagrado Corazón", más popularmente conocido como "Telleri", donde se pudieron visitar sus nuevas instalaciones.

Victoria del "Touring" frente al "Aurrera" de Ondárroa, por un gol a cero.

2 DE FEBRERO.-

Falleció, a los 43 años, Iñaki Guevara Lopetegui, esposo de Maite Franco Imaz.

DEL 2 AL 12 DE FEBRERO.-

Exposición en la Sala "Xenpelar" bajo el lema "Guerra versus paz", organizada por la ONG "Mugarik Gabe" y el departamento de servicios sociales del Ayuntamiento. Durante estos días se proyectaron diversos videos en la Sala "Reina".

3 DE FEBRERO.-

Falleció en Donostia, el abogado y empleado de Kutxa Jesús M^a Etxeberria Etxeberria, esposo de Txaro Esteban y hermano de Ignacio y del ex-concejal del PNV Agustín.

A los 89 años, falleció Demetrio García Moreno, padre de José Manuel. Demetrio regentó un almacén de coloniales en la calle Zubiaurre.

4 DE FEBRERO.-

En el Museo Naval de Donostia, la historiadora renteriana Lourdes Odriozola Oyarbide presentó su tesis doctoral sobre "La construcción naval en Gipuzkoa en el siglo XVIII", que fue editada por el departamento de economía y turismo de la Diputación Foral.



Foto: Iñigo Arizmendi

Coros de Santa Águeda.

Coros de Santa Águeda: salieron dos grupos de "Ereintza". Uno mixto de jóvenes con txistularis y acordeones, dirigidos por Xabier Vesga. Y otro de voces graves, dirigido por Josetxo Oliveri, siendo koplari Koseme Lizaso, acordeonista Iñaki Altuna. Se pararon ante la farmacia "Cobrerros", que cumplía cien años; ante Mikelazulo -ya libre de andamiajes-, y ante el Ayuntamiento. Homenajearon, asimismo, a Rafael Bereciartua Santorcuato.

Falleció en Gijón, a los 80 años, Jesús M^a Urrestarazu Berasategui, esposo de M^a Dolores Urbieta Oskoz y jubilado de "Victorio Luzuriaga".

5 DE FEBRERO.-

Se realizó un programa de "Oarso Telebista" desde el bar "De Cyne Reyna", con entrevistas y actuaciones de Alaitz y Maider, y de Mikel Markez.

En la localidad francesa de Maubeuge, falleció, a los 52 años, el renteriano Gregorio Gurrutxaga Gurrutxaga, de 52 años de edad, padre de Ainara y Mikel.

A los 89 años, falleció Carlota Ruiz Olivas.

6 DE FEBRERO.-

"Euskal Herrian Euskaraz" colocó diversas pancartas exigiendo mayor respeto para el euskera.

Una excavadora de las obras de la autovía produjo un gran sobresalto en la zona de Olibet y Casas Nuevas, al romper una tubería de gas. Se acordó la zona por parte de la Ertzaintza y agentes de la Policía Local. Tras la llegada de empleados de "Naturgas", se volvió a la normalidad.

A los 66 años, falleció Julián Campos Berrocal, esposo de Gonzala Barrios Martín. Y a los 55 años, en Las Palmas de Gran Canaria, nuestro vecino José Antonio Tuñón Salaverría, hijo de María.

Con motivo del segundo aniversario del asesinato de Fernando Múgica Herzog, el alcalde y varios concejales socialistas hicieron acto de presencia en el homenaje que el PSE-EE le tributó en el cementerio donostiarra de Polloe.

La renteriana Aurkene Astibia tomó posesión de su puesto de parlamentaria vasca por HB.

7 DE FEBRERO.-

Falleció, a los 53 años, Fidencio Fernández Santos, esposo de M^a Pilar Arroyo Pérez.

8 DE FEBRERO.-

Jornada de puertas abiertas en el Colegio Público "Beraun Berri".

Once txistularis de "Ereintza Elkartea" ofrecieron una diana matinal por las calles de la Villa.

Brillante desfile de "Iñudes y Artzainak", organizado por la Ikastola "Orereta", comenzando y finalizando en la Plaza de Esmaltería, acompañados por la Banda del Conservatorio Municipal "Erreterria Musikal", dirigida por Cele Barros.

El "Touring" perdió por un gol a cero en el encuentro celebrado contra el "Cultural" de Durango.

El renteriano José Antonio Larrain Castelruiz fue nombrado entrenador del equipo de preferente del irunés "Real Unión".



D. Valeriano Leceta autor del mural de la Sala Capitular restaurándolo.

9 DE FEBRERO.-

Representantes de "Egizan" ofrecieron una rueda de prensa en la Sociedad "Landare", denunciando la pasividad de las instituciones ante los malos tratos a las mujeres, dando cuenta de una denuncia presentada ante la Ertzaintza por su pasividad en un incidente grave ocurrido en el barrio de Galtzaraborda, en el que un hombre dio una paliza y amenazó a su mujer con una navaja.

El autor del mural existente en la Sala Capitular del Ayuntamiento, Valeriano Leceta Gabarain, comenzó las obras de restauración de dicha obra.

10 DE FEBRERO.-

A los 68 años, falleció Martín Ochotorena Aldanondo, esposo de Bibiana Calo Galarza.

11 DE FEBRERO.-

Falleció, a los 74 años, Marcial Sistiaga Eizaguirre, esposo de M^a Ángeles Iruretagoyena Letona.

Incendio en la tienda "Casbha" de la Alameda de Gamón, donde tuvieron que intervenir los bomberos del parque de Ventas de Irún.

Un joven de 19 años asaltó a una señora robándole el bolso con dinero, siendo detenido posteriormente por la Ertzaintza.

Manuel Zamarreño se retractó en la Audiencia donostiarra de sus acusaciones contra los cinco concejales de HB, a quienes acusó de ser un comando de información de ETA tras la muerte en atentado del edil del PP José Luis Caso.

12 DE FEBRERO.-

Falleció, en Lezo a los 63 años, José Ignacio Ruiz García "Pitotxa", esposo de M^a Luisa Navarro y jubilado de "Paiza".

13 DE FEBRERO.-

El Pleno del Ayuntamiento aprobó la venta directa de un terreno en la zona industrial de Mastiloidi a "Cáritas Diocesana", así como una subvención a dicha entidad; absteniéndose los concejales de HB. Posteriormente, el alcalde Miguel Buen y los portavoces de EA y PNV, Juan Ignacio Gurrutxaga y José M^a Erkizia, ofrecieron una rueda de prensa para explicar esta aprobación.

Concentración en la Herriko Plaza, convocada por "Egizan", en contra de las agresiones a las mujeres.

Falleció en Donostia, a los 84 años, el colaborador de esta revista "Oarso" Miguel Pelay Orozco.

14 DE FEBRERO.-

Tradicional alubiada de los miembros de la Sociedad "Gure Leku".

La "Plataforma Popular Anti-autovía", aprovechando la fiesta del árbol, plantó 49 árboles en la zona de Altamira, un árbol por cada uno de los nacidos en Lezo este año.

Fueron encontrados dos jóvenes asfixiados dentro de un edificio que había sido utilizado hace años como vestuario del C.D. "Unión Txiki", en el solar de "Mantas". Los fallecidos eran Jon Vega Alonso, de 19 años, y Mikel Fernández Pérez, de 18. El asunto fue puesto en manos de la Justicia.

Alumnos y profesores del Conservatorio Municipal "Errenteria Musikal" hicieron sonar piezas de Sarriegui, de Caldereros, con sus sartenes e instrumentos.

Concierto en la Plaza de los Fueros, a cargo de la Banda de la Asociación de Cultura Musical, dirigida por Carlos Rodríguez.

Salió un año más la comparsa de caldereros, organizada por la Asociación de Vecinos "Arditurri" de Alaberga, y dirigida por Julián Etxeberria y Josetxo Ule. Félix Serna, de la Coral "San Ignacio" de Donostia actuó en esta edición como tenor, al no poderlo hacer Donato Larrañaga por motivos laborales.

Falleció, a los 68 años, M^a Dolores Díaz, esposa de Julio Solana.



Foto: Jhigo Arismendi

Caldereros.

15 DE FEBRERO.-

Falleció, a los 86 años, Romana Elezgaray Urresti, viuda de Eulogio Mendialdea.

A los 67 años, falleció Gilberto Vicioso Vicioso, esposo de Miguela Zancada.

Comparsa de "Caldereros Txiki", organizada por la Asociación de Padres de Alumnos del Colegio "Telleri".

Se produjo un importante incendio en un taller de desguace de coches en la zona de Zamalbide, el cual fue sofocado por los bomberos del parque de Ventas de Irún.



Foto: Jesus Hospitaler

"Caldereros Txiki"

16 DE FEBRERO.-

Falleció, a los 18 años, Ion Monzón Hoyos, hijo de Luis M^a y Aránzazu.

A los 76 años, falleció Adoración Pescador Caba-da, esposa de José Zapirain Urretavizcaya.

DEL 16 AL 24 DE FEBRERO.-

Exposición de máscaras de Carnaval, organizada por los Talleres Escolares Municipales, en el Centro Cultural "Villa de Rentería".

DEL 16 AL 28 DE FEBRERO.-

Interesante exposición bajo el lema "Errenteria-Lousada", con artesanía de la zona portuguesa del valle de Sousa y de trajes típicos que ha podido recuperar "Iraultza Dantza Taldea".

17 DE FEBRERO.-

Falleció, a los 50 años, Miguel Ángel Mendizabal Sánchez, esposo de Ángeles Matos, miembro de "Aspace" y trabajador de "Iberconta".

A los 66 años, falleció José Luis Otxoteko, esposo de Miren Salaberria.

Estando abriendo una zanja entre Capuchinos y Galtzaraborda, se produjo la ruptura de una tubería de gas, teniendo que acudir rápidamente los técnicos de "Naturgas" a arreglar este "desagui-sado".

El presidente de "Oarsoaldea" y alcalde de Lezo Mikel Arrizabalaga, el concejal renteriano Javier Villanueva, el responsable de orientación de "Oarsoaldea" Daniel Hermosilla, y el de empleo de esta agencia Borja Sanz, dieron una rueda de prensa para presentar un nuevo plan de inserción laboral para personas paradas de larga duración.

DEL 17 DE FEBRERO AL 9 DE MARZO.-

Exposición de pintura en Galería "Gaspar", a cargo de Xabier Velázquez, de Zizurkil.

18 DE FEBRERO.-

Rueda de prensa en la Asociación de Vecinos del Centro "Oiarso" denunciando la "pasividad del Ayuntamiento ante el aumento de ruido producido por los bares".

Falleció el oiartzuarra afincado en Rentería Ildefonso Lekuona Lekuona "Axaldi". Ildefonso contaba con 85 años de edad, era bertsolari y estaba casado con Tomasa Aramburu.

A los 87 años, falleció Manoli Oyarzabal Urbietta, viuda de Segundo Mendive.

19 DE FEBRERO.-

Primera diana de carnaval, a cargo de txistularis, metales y clarinetes de la Asociación de Cultura Musical. Por la tarde el "Azeri Dantza", organizado por "Ereintza Elkartea".

Rueda de prensa a cargo del acalde Miguel Buen, el presidente de la comisión de cultura José M^a Erkizia y el técnico municipal de cultura Juan Carlos Merino, dando a conocer los actos que se iban a realizar con motivo de la firma en nuestra Villa del protocolo de hermanamiento con la ciudad portuguesa de Lousada.

Falleció, en accidente laboral en Elduayen, a los 40 años, José Luis Iraizor Bernal, esposo de Rosa Fuentes.

En La Patagonia (Chile) fallecieron dos montañeros gipuzkoanos. Uno el donostiarra Gaizka Razkin Izquierdo, y el otro el renteriano Antxon Alonso Susperregui. Los cuerpos fueron rescatados por miembros de la Escuela de Alta Montaña.

20 DE FEBRERO.-

Los sindicatos ELA y LAB dieron a conocer, mediante una nota conjunta, la campaña de difusión de la propuesta de empleo que presentarán ante el Consejo de Relaciones Laborales.

Salió el n^o 39 de la revista "Lau Haizetara", destacando las actividades que se realizarán con motivo de los "Ihauteriak-98".

Segunda diana de "Carnaval". Magnífico desfile de "txuntxurros", organizado por la Ikastola "Orereta". A las 20 horas se lanzó el "txupinazo" oficial de inicio de los "Carnavales". Por la noche hubo verbena a cargo del grupo "Ostadar" y se quemó el "zezen suzko".

21 DE FEBRERO.-

Acto protocolario de hermanamiento entre nuestra Villa y Lousada, en el Centro Cultural "Villa de Rentería". El acto fue presentado por Mikel Bagüés y Juan Carlos Merino. El protocolo fue firmado por el alcalde renteriano Miguel Buen y su homólogo lousadense Jorge Magalhaes. En la mesa presidencial también estaban presentes el presidente de la comisión de cultura José M^a Erkizia, el de la Asamblea Municipal de Lousada Mario Fonseca, y el cónsul de Portugal en Bilbao. Actuó al final de este acto la Coral "Andra Mari".



Firma del hermanamiento con Lousada.

Foto: Inigo Arizmendi



Actuación de la coral Andramari y Txistularis el día del Hermanamiento Errenteria-Lousada.

Foto: Jesus Hospitaler

Seis comparsas carnavaleras desfilaron por la tarde por las calles del centro de Rentería: "Biteri-Olibet", "Beraun Berri", Asociación de Vecinos de Beraun, "Concha Rociera", Centro Extremeño "Monfragüe" y "Gaztedi", acompañados por las txarangas "Los Incansables" y "Txantxangorri". Por la noche se quemó el segundo toro de fuego y dos verbenas, una en la Alameda a cargo del grupo "Almen" y otra en la Plaza de los Fueros con la txaranga "Los Incansables".



Carrozas de Carnavales.

Foto: Inigo Arizmendi

22 DE FEBRERO.-

Domingo de Carnaval. Degustación de productos portugueses en la Alameda, y por la tarde actuación de un grupo de Lousada e "Iraultza Dantza Taldea" en el Centro Cultural "Villa de Rentería". Desfilaron los "Zanpazar" de Zubieta. Hubo también bailables en la Alameda a cargo del grupo "Alboka".

El atleta renteriano Mikel Odriozola quedó tercero en el campeonato estatal de 50 kilómetros marcha, celebrado en Orense, al mismo tiempo batió el record de Euskadi.

23 DE FEBRERO.-

Penúltima diana de Carnavales.

El alcalde Miguel Buen y el concejal-delegado de tráfico Jesús Oficialdegui presentaron el nuevo parque móvil de la Policía Local, así como al nuevo suboficial, venido de la Ertzaintza, Fernando García del Castillo.

El delantero centro del "Touring", Mikel Larrumbide, fichará por la "Real Sociedad", club en cuyas categorías inferiores ya militó con anterioridad.

24 DE FEBRERO.-

PSE-EE, EA, PNV e IU-EB difundieron un comunicado en contra de las pintadas aparecidas recientemente con referencias al alcalde, a la Ertzaintza y a la Policía Local.

Última diana de Carnavales, a cargo de txistularis y músicos de la Asociación de Cultura Musical.

Entierro de la sardina, con el acompañamiento de la Cofradía de Tambores de "Amulleta", la Banda de Txistularis de "Ereintza" y de la Banda de la Asociación de Cultura Musical.

Entrega de premios del "XIX Concurso de Máscaras de Carnaval", organizado por Galería "Gas-

par". El primer premio quedó desierto, el segundo fue para el renteriano Jon Chasco, el premio del Bar "Lekuzarra" para Alaitz Bikuña, el premio de la Papelería "Biyona" para Mirian Sánchez, el de "Balda Boutique de la Alimentación" para Jaione, el premio de Carnicería "Luismi" para Luis Miguel Cagigal, el de Regalos "Dasdira" para Francisca Tilves, el de la Farmacia "Rodríguez" para Ainhoa, el de Marcos "Portalena" para Zigor Albisu, el de Mercería "Maite" para Araceli Bernal, el de "Tolारे" para Amalia Estévez. En la categoría de escolares venció la Ikastola "Langaitz".

A los 53 años, falleció Ladys Trincado Becerra, esposa de Víctor Eduardo Azocar.

26 DE FEBRERO.-

Falleció, a los 88 años, Ricardo Muras López "Gallego", esposo de Dolores Olaizola y padre de Manolo.

Conferencia a cargo de M^a Jesús Balbás en la Casa "Xenpelar", con el tema "Valores humanos: Recordando la esencia".

Se repartió un nuevo número extra del boletín municipal juvenil "Aurrera", dedicado únicamente a publicar los trabajos ganadores del "IX Concurso de Cómic-Villa de Rentería".

27 DE FEBRERO.-

El Pleno de la Corporación dio cuenta de la renuncia a su cargo de concejal de Aurkene Astibia (HB), quien será reemplazada por José Luis Zabala Beristain.

Varios encapuchados quemaron el coche del secretario general del PSE-EE de Rentería, Juan Carlos Merino. Tanto la Comisión de Gobierno como el Comité Local del PSE-EE y los concejales de IU-EB condenaron este atentado. Por su parte, un comunicante anónimo reivindicó esta acción en "*represalia por la actitud represiva que mantiene el PSOE en la localidad*".

Los cuerpos de los dos montañeros fallecidos en Chile llegaron al tanatorio de Zentolen.

Falleció, a los 70 años, Juana Josefa Cervera Istillarte, esposa de Juan Murcia. Y a los 60 años, Fermín Oyarzabal Etxebeste, esposo de Mila Galarraga.

A los 86 años, falleció Fidel Lecumberri Cabodevilla, viudo de Pepita Los Santos, tía de Esteban, del actual equipo redactor de esta revista "Oarso".

28 DE FEBRERO.-

Cena-homenaje por parte del Club Atlético Rentería a Javier García Larrañaga, fallecido el pasado

año, y dando a conocer que la "II Subida a San Marcos" se llamará "Memorial Javier García Larrañaga".

A los 97 años, falleció Aurelio Benito Sánchez, viudo de Cándida Martín Sánchez.

El carpintero renteriano Román Aduriz enseñó a los más jóvenes el arte de realizar cadenas de madera. Esta demostración se realizó en el Museo "San Telmo" de Donostia.

Cena y reparto de trofeos del "XXI Campeonato de Mus", organizado por la Sociedad "Euskaldarrak", resultando vencedora la pareja formada por Mindeguia y Leza, y subcampeona la formada por Aranburu y Gorrotxategi.

1 DE MARZO.-

"III Talo Eguna", organizado por la Sociedad "Landare", con la participación de seis "taldes" venidos, además del de Rentería, de Areso (Nafarroa), Sopuerta (Bizkaia), Laudio (Araba), Lazkao (Gipuzkoa) y de Landetxea (Iparralde). La novedad la trajeron los navarros con su especialidad de talo con jamón y pimientos verdes.

El "Touring" empató a dos goles en Larzábal frente al "Arenas".

2 DE MARZO.-

Reunión de la junta directiva del C.D. "Touring", en la que se decide cesar como entrenador a Antonio Lustre, reemplazándolo por Tito Prieto.

Dio comienzo la "XII Muestra Gastronómica" organizada por la Sociedad "Euskaldarrak". Este día cocinaron M^a José Sánchez y M^a Carmen Mendivil, de la Sociedad "Iraultza"; Rosa Arias y Matilde Pozo, de "Bi Errota"; y Antonio Berdote y Antonio Gómez, de la Peña Taurina "Hermanos Camino".

DEL 2 AL 14 DE MARZO.-

Interesante exposición fotográfica de Luis María Lainsa Arnaiz, en la Casa "Xenpelar".

3 DE MARZO.-

Rueda de prensa en la Casa del Capitán para presentar los "II Topaketak Memorial Andoni Korta de Teatro Vasco", organizada por el Centro de Orientación Pedagógica, con la colaboración del Ayuntamiento. Estuvieron presentes el presidente de la comisión de cultura José M^a Erkizia, la presidenta del Consejo Escolar Municipal M^a Ángeles Machín, el concejal-delegado de educación Mikel Arretxe, y la responsable del COP Marisol Aristizabal.

A los 69 años, falleció Hilario Gaztelumendi Aguirre, esposo de Adela Guimón Aramburu y jubilado de "Victorio Luzuriaga".

En la "XII Muestra Gastronómica" participaron Reyes Rufo y Leonor Urkijo de la Sociedad "Altamira" de Lezo; José Pacheco y Abel Alonso de la Sociedad "Ostarte"; y Mariano Garro y José Tellería de "Ondarra".

Charla-coloquio en la Casa del Pueblo cargo del secretario general del PSE-EE, Nicolás Redondo Terreros.

A los 60 años, falleció Pablo Pérez Núñez, esposo de Mariasun Sánchez y ex-entrenador del "Touring".

4 DE MARZO.-

Falleció, a los 80 años, Basilisa Vázquez Valcárcel, esposa de Alberto Macía Valcárcel.

A los 73 años, falleció Dolores Carnés Graña, esposa de Juan Pérez García.

Un operario de "Renfe" sobrevivió sorprendentemente a una descarga eléctrica de 2000 voltios, pudiendo ser reanimado por los servicios asistenciales de Cruz Roja.

Conferencia a cargo de la periodista y escritora Cristina Plaza, en la sede de la Confederación General del Trabajo en la calle Cristóbal de Gamón.

En la "XIII Muestra Gastronómica" participaron Javier y Erlantz Ortega de la Sociedad "Ixkulin" de Lezo; Mateo Torres y José Antonio Martínez de Madina, de la Sociedad "Gure Toki"; y Jesús Fonseca y Florentino Escameño de la Sociedad "Batasuna".

Falleció, a los 90 años en Laredo, Teresa Tejada Ruiz, viuda de Graciano Solana y madre de Juan José. Y a los 77 años, Lorenzo Chocarro Iroga, viudo de Conchi Cadinanos.

A los 38 años, falleció Luis Aguirreburualde Mujika, profesor e hijo de Miguel, ex-directivo del "Touring" ya fallecido.

5 DE MARZO.-

Alumnos de diversas ikastolas buzonearon en los cuatro pueblos de la comarca folletos informativos de "Oarso Telebista", con fotografías de la soprano renteriana Maite Arruabarrena, el ciclista oiartzuarra-astruliano Neil Steephens y del cocinero oiartzuara Hilario Arbelaitz.

En la "XII Muestra Gastronómica" participaron Eustaki Azpiroz y Joxe Mari Gezala de la Sociedad "Aldeguna" de Oiartzun; Cándido Astudillo y

Lázaro Mitxelena de la Sociedad "Txintxarri"; y José Luis Plaza y José Malo de la Sociedad de Caza y Pesca "San Huberto".

6 DE MARZO.-

La Comisión de Gobierno aprobó, entre otros temas, la contratación del servicio de recogida de perros y de otros animales de compañía.

La médico-obstetra y profesora de la Universidad del País Vasco, M^a Jesús Balbás, dio una charla-conferencia sobre "Menopausia: una oportunidad para la serenidad", dentro del programa "Mujer: Encuentros y participación local", patrocinado por el departamento de servicios sociales del Ayuntamiento.

Nueva campaña para oficializar con grafía euskaldun los apellidos vascos, organizada por "Lau H aizetara", y presentada en rueda de prensa por Mikel Carcedo y Luis Elberdin en "Xenpelar Kulturdenda".

7 DE MARZO.-

A los 81 años, falleció Sabina Mancisidor Iceta, esposa de Fermín Lesaca, de Muebles "Lesaca" del barrio de Ondartxo.

La pareja formada por Unai I y el renteriano Julen Beldarrain perdió en el frontón de Bilbao frente a la formada por Ziskar II y Arzelus.

La tripulación de "Hibaika" quedó tercera en la regata de bateles que tuvo lugar en aguas de Orio.

8 DE MARZO.-

Concierto en los arkupes del Ayuntamiento a cargo de la Banda de Txistularis de "Ereintza".

El "Touring" perdió por tres goles a uno frente al "Santurtzi" en el campo de San Jorge.

En la "XIII Muestra Gastronómica" participaron Milagros Korta y Jose Joakin Galardi de la Sociedad "Bizardia" de Oiartzun; Raúl Álvarez y Jesús Rodríguez de la Sociedad "Alkartasuna"; y Tito Labordeta y Ramón Aznar de la Sociedad "Tiñelu" de Lezo.

9 DE MARZO.-

Falleció, a los 69 años, Gerardo Pedrosa Rabanal, esposo de Pilar Herrero Sanz.

DEL 9 AL 26 DE MARZO.-

En la Sala "Xenpelar" tuvo lugar una interesante exposición de antiguas herramientas para el hila-

do, a cargo de "Guruzaleak-Amiano Larzabal" de Oiartzun.

10 DE MARZO.-

Charla-coloquio en la Casa del Pueblo a cargo de la consejera de comercio y turismo del Gobierno Vasco, Rosa Díez.

En la "XIII Muestra Gastronómica" participaron Agustín Makazaga y Fernando Lopetegi de la Sociedad "Niessen"; Luis Mari Iñarra y José Martín Torres "Turri" de la Sociedad "Bukagaitz"; y José Mari Mendiburu y José Manuel Olaizola de la Sociedad "Gau Txori".

Se dio a conocer una nota por la cual la Asociación de Vecinos de Kaputxinos hacía un llamamiento a una reunión para los interesados en adquirir una plaza de garaje en el proyecto de aparcamientos subterráneos en la zona deportiva de Don Bosco.

11 DE MARZO.-

Rueda de prensa a cargo de la delegada de Medio Ambiente y presidenta del Consejo Escolar Municipal, M^a Ángeles Machín, para presentar los actos a celebrar el próximo día 14 con motivo del "Día del Árbol", en los que participarán alumnos de los colegios Biteri-Olibet, Hijas de la Cruz, Pío Baroja, Beraun Berri, Telleri, y de las ikastolas Orereta y Langaitz.

En la "XIII Muestra Gastronómica" participaron este día Isaac Sánchez y Juana Arruti de la Sociedad "Kilkerra", Juan Carlos Landaburu y José Mari Iñiguez de la Sociedad "Euskaldarrak", y Pedro Morante y Alberto Rodríguez de la Sociedad "Lagunak".

12 DE MARZO.-

Última jornada de la "XIII Muestra Gastronómica", con la participación de Carlos Martín y Ramón González de la Sociedad "La Armonía" de Pasaia; Fernando Varela y Gotzon Sánchez de la Sociedad "Landare"; y Javier Gracia y Fernando Núñez de la Sociedad "Txepetxa".

La Asociación "Kamelamos Adikerar", en colaboración con Galería "Gaspar", dio a conocer las bases del concurso de pintura organizado bajo el lema "Lorca y el pueblo gitano".

Tres encapuchados dieron fuego a la oficina de "Seguros Vitalicios" ubicada en la calle Pablo Iglesias.

En el partido de pala jugado en Bilbao, la pareja formada por el renteriano Julen Beldarrain y Ziskar II venció a la formada por Iriondo y Arzelus.

Rueda de prensa a cargo del presidente de la comisión de cultura José M^a Erkizia y el jefe del servicio de archivo y biblioteca Juan Carlos Jiménez de Aberasturi para dar a conocer el último número de la revista "Bilduma".



Foto: Arizmendi

Día del Árbol.

DEL 12 AL 26 DE MARZO.-

Exposición fotográfica en Galería "Gaspar", a cargo del renteriano José Criado Lorenzo.

13 DE MARZO.-

Falleció, a los 41 años, Pablo Eceiza Michelena, esposo de Ventura Merchán Ortega.

Se reunieron en un almuerzo de trabajo el diputado foral de carreteras José Julián Irizar, el alcalde Miguel Buen, y los concejales Adrián López (PSE-EE), José M^a Erkizia (PNV) y Juan Ignacio Gurrutxaga (EA) para analizar el estado de la circulación viaria en nuestra Villa. Da la circunstancia que al día siguiente se conoció la dimisión de dicho diputado foral.



Foto: Jesus Hospitaler

Presente - Carretera N-1 a su paso por la Avda. de Navarra en Errenteria.



Foto cedida por Inaki Erkizia

Pasado: calle carretera, ahora calle Viteri.



Foto: Jesus Hospitaler

Obras de la futura variante de la N-1 en terreno de Lezo, muga con Errenteria. A la izquierda de las altas casas de Olibet, la actual N-1.

14 DE MARZO.-

Nueva directiva de la Sociedad "Ondarra", siendo elegidos Pedro Insausti (presidente), Arturo Garrido (vicepresidente), Esuperancio Plaza (secretario), José M^a Garro (vicesecretario), y como vocales Jon Díez, Pino Sabino, Juan A. Erkizia y Pío Santos.

Falleció en Lezo, a los 83 años, Elixabet Gezala Sagarzazu, hermana del txistulari Polentzi y tía de Miren Gezala.

A los 87 años, falleció Agustín Sanz Pérez; y a los 84 años, Mariano Fernández Nieto "Manolo", viudo de Pilar Méndez del Caño.

Tercera jornada de la Liga Gipuzkoana de Bateles" en el río Oiartzun, venciendo en juveniles la tripulación de Getari, en cadetes la de Illumbe, en infantil Orio A, en femenino senior Donosti, y en infantil femenino Koxtape. La organización corrió a cargo de "Hibaika".

La pareja formada por Unda I y Rekalde venció, en el partido de pala celebrado en Bilbao, a la formada por nuestro paisano Julen Beldarrain y Ziskar II.

El "Touring" perdió en Larzábal por un gol a cero frente al "Amorebieta".

La Sociedad pasaitarra "La Armonía" se proclamó vencedora del "XIII Muestra Gastronómica", segunda la Sociedad "Landare", y tercera la oiartzuarra "Bizardia". Los premios se entregaron en el transcurso de una cena en la que estuvieron presentes el presidente de la comisión de cultura José M^a Erkizia y el concejal Mikel Arretxe. Las 24 sociedades participantes recibieron, de recuerdo, un plato decorado artísticamente.

UGT y CCOO de la empresa "Papresa" hicieron pública una nota en la que decían "estar inquietos ante la posibilidad de apertura de otra empresa papelera en la localidad alavesa de Lantaron".

15 DE MARZO.-

Concierto de la Banda de la Asociación de Cultura Musical, en la Plaza de los Fueros.

Inauguración oficial de los garajes subterráneos de la calle Esnabide (junto al edificio de Telefónica), con la presencia del alcalde Miguel Buen, y de los concejales Jesús Oficialdegui y Juan Ignacio Gurrutxaga.

En la Sociedad "Bukagaitz" tuvo lugar una comida en la que celebraba sus 102 años Consuelo Alonso Vázquez, viuda de Matias Portugal, madre de José Luis, Gerardo y Palmira, y abuela del ex-alcalde pasaitarra Xabier Portugal.

La pareja de palistas formada por el renteriano Julen Beldarrain y Torre venció en el partido juga-

do en Bilbao ante la formada por Urkia y Juan Pablo.

16 DE MARZO.-

ELA y LAB anunciaron un paro para el día 23 de marzo en protesta por la situación laboral de la comarca. Asimismo, dieron a conocer los contactos mantenidos con HB, IU-EB, "Langabetuen Taldea", JOC, ESK y "Oarsoaldea".



Foto: Arizmendi

Consuelo Alonso en su 102 cumpleaños.

17 DE MARZO.-

Toma de posesión como concejal de HB de José Luis Zabala, en sustitución de Aurkene Astibia. Asimismo se produjo una remodelación en las diversas comisiones municipales por parte de los concejales de HB.

El alcalde Miguel Buen dio a conocer una nota pública en la que daba cuenta de la venta de la Villa "Milagros" y de la compra de terrenos en la zona de Arramendi.

18 DE MARZO.-

A los 61 años, falleció Luis González Castellanos, esposo de Antonia Ramos.

Inauguración del "Centro de Formación de Soldadura", en la antigua empresa "Gecotor", acudiendo a este acto el alcalde Miguel Buen, el presidente de "Oarsoaldea" y alcalde de Lezo Mikel Arrizabalaga, el diputado foral de economía Guillermo Echenique, el responsable de empleo del Gobierno Vasco Desiderio Vicente, el responsable de formación del INEM Mikel Núñez, y el representante del Fondo de Formación José Manuel Ruiz.

También fue inaugurado el local de la asociación "Miner", en los locales del antiguo Euskaltegi, en Olibet, con la presencia del alcalde Miguel Buen,

del presidente de la comisión de servicios sociales Carlos Sánchez, y del concejal José M^a Erkizia.

Varios desconocidos arrojaron cócteles "molotov" contra la subcentral eléctrica de Eusko Tren.

21 DE MARZO.-

Manifestación bajo el lema "Horas Extras No", organizada por "Jarrai", y posteriormente concierto en el frontón de Beraun.

La tripulación de "Hibaika" quedó tercera en la "Liguilla Gipuzkoana" celebrada en aguas de Orio en la categoría de cadetes, y en senio femenino segunda.

El equipo del "Baskonia" venció por dos goles a uno en el campo de Basozelaia.

A los 74 años, falleció el popular renteriano de Ondartxo Martín Azaldegi Rodríguez.

22 DE MARZO.-

En Orio en la "Liga Gipuzkoana de Bateles" la tripulación de "Hibaika" entró en tercera posición.

A los 80 años, falleció Mercedes Esnaola Esnaola, viuda de José Irastorza.

23 DE MARZO.-

Falleció, a los 93 años, Ignacio Elizondo Bengoetxea, esposo de Ramoni Usabiaga, y padre de Iñaki, Imanol e Itziar. Ignacio tuvo una linternaría en la calle Medio, fue presidente del "Touring", regentó el Bar-Restaurante "Santi" y también fue dueño de "Electra Elbuar". En definitiva, forjó parte de la historia de su pueblo.

A los 80 años, falleció Pedro Zubillaga Orioabala.

24 DE MARZO.-

Manifestación organizada por "Jarrai" como colofón de los "Encuentros Juveniles".

Charla en la Sala "Reina" a cargo de la cubana Denia García Ronda sobre "El Ché escritor", organizada por la Asociación Cultural "Poetas del pueblo-Federico García Lorca".

Falleció, a los 50 años, Miguel Rodríguez Díez de Caneja.

El renteriano Ángel Elberdin presentó en Donostia un libro sobre la historia del circuito automovilístico de Lasarte, editado por la Fundación Kutxa.

Se firmó un convenio entre el Ayuntamiento de Rentería y DYA para el servicio "Ibilbide", de apoyo a las personas dependientes de una silla de ruedas.

25 DE MARZO.-

Charla sobre la detección temprana del cáncer de mama, a cargo de la doctora M^a Jesús Mitxelena, organizada por la Asociación Vasca de Mastectomizadas, en colaboración con el departamento de servicios sociales del Ayuntamiento.

El grupo de teatro de la ONCE puso en escena la obra "Toda una vida", en el Hogar del Jubilado de Olibet.

Falleció, a los 76 años, María Icaza Arregui, esposa de Felipe Pontesta Sarria.

26 DE MARZO.-

La Orquesta de Cámara de Errenteria Musikal, dirigida por Sergio Zapirain, dio un concierto en la Sala Capitular del Ayuntamiento donostiarra.

Salió a la calle el número 40 de la revista "Lau Hai-zetara", siendo el tema central los derechos de la mujer.

Falleció, a los 51 años, Ana M^a Calderón Arrieta, esposa de Isidro Gabino. Y en la ciudad sevillana de Herrera, falleció a los 83 años el renteriano Ramón Gaztelumendi Zabala.

27 DE MARZO.-

El Pleno del Ayuntamiento aprobó una moción presentada por el equipo de gobierno reivindicando las 35 horas de trabajo semanales, y rechazó otra sobre el mismo tema que había presentado ELA y LAB. Asimismo, se rechazó una moción en contra de la extradición de la renteriana presa en la cárcel francesa de Bapaum, Idoia López Riaño.

A los judokas del "Sayoa", David Ventura, Xabier Sánchez y David Noya, les fueron otorgados los cinturones negros de primer dan, en los exámenes de paso de grado que tuvieron lugar en Leioa.

Rueda de prensa a cargo de la Comisión de Euskera de Oarsoaldea, para explicar un proyecto que une el euskera con el deporte.

28 DE MARZO.-

Falleció, a los 37 años, Juan Antonio Bazarra Santos, compañero de Raquel Pérez.

A los 94 años, falleció Santiago Zapirain Goikoe-txea, esposo de Elvira Pérez Izquierdo.

En un trágico accidente de tráfico en Etxegarate, falleció a los 69 años, José Bernet Martínez, resultando gravemente herida su esposa Satur Nina Herguijuela.

Comenzaron los actos de conmemoración del 25^o aniversario de la fundación del colegio "Cristóbal

de Gamón", descubriéndose una placa en el mismo colegio por parte del alcalde Miguel Buen.

29 DE MARZO.-

Falleció, a los 75 años, M^a del Valle Núñez Cabello, esposa de Rafael Moreno Cornejo.

A los 85 años, falleció Sandalio Santos Álvarez, esposo de Claudia Eizaguirre.

En la séptima regata de la "Liga Gipuzkoana de Bateles" celebrada en Pasai Donibane, la tripulación de "Hibaika" quedó en segundo lugar.

El equipo de balonmano de "Ereintza" perdió ante el "Pulpo" en el partido celebrado en Zumaya.

El "Touring" ganó por cuatro goles a uno ante el "San Ignacio". Antes del encuentro se guardó un minuto de silencio en recuerdo del ex-presidente del equipo renteriano Ignacio Elizondo, fallecido recientemente.

30 DE MARZO.-

En el colegio "Basanoaga" tuvo lugar una mesa redonda sobre el tema "La escuela de ayer y de hoy: recuerdos y realidades", en la que participaron los ex-alumnos de "Cristóbal de Gamón" Oscar Hernández y Lourdes Domínguez, Demetrio Mazuela (inspector de educación), Nekane Agirre (del Centro de Orientación Pedagógica), Juan Carlos Merino (ex-presidente de la Asociación de Padres de Alumnos del colegio "Cristóbal de Gamón"), Ana Rosa Arizmendi (profesora) y Rafa Herrero (miembro de la Asociación de Padres de ese colegio).

Falleció, a los 79 años, Inaxi Elizondo Artola, viuda de José Manuel Arratibel.

El Pleno del Ayuntamiento aprobó, por unanimidad, una propuesta para crear una unidad delegada de la UNED en nuestra Villa. Asimismo, se aprobó dar nuevos nombres a diversas calles de la Villa.

31 DE MARZO.-

Dentro de los actos con motivo de las Bodas de Plata del colegio "Cristóbal de Gamón" se repartió una revista e insignias entre los alumnos del centro.

Rueda de prensa a cargo del alcalde Miguel Buen y la delegada de medio ambiente M^a Ángeles Machín, para presentar los nuevos proyectos que tiene la Mancomunidad de San Marcos en el vertedero municipal, proyectos que se harán con la colaboración de la Asociación de Agricultura de Montaña "Behemendi". En esta misma rueda de prensa se anunció que el restau-

rante y albergue del fuerte de San Marcos abrirá el día 10 de abril.

Falleció, a los 85 años, Ignacio Basterrica Lasarte, esposo de Felisa Unanue Garmendia, ex-juez de carreras de ciclismo y ex-corresponsal de Rentería del diario "Unidad".

DEL 31 DE MARZO AL 2 DE ABRIL.-

Exposición en la Sala "Xenpelar" sobre el comercio justo, organizado por la "Fundación Emaús Social", con la colaboración del Ayuntamiento.

1 DE ABRIL.-

Explosionó un artefacto en el domicilio irunés de la concejala del PP de Rentería Concepción Gironza. Este atentado fue condenado, entre otros, por el alcalde Miguel Buen.

A los 63 años, falleció Javier Hernández Angulo, esposo de Basi López Antón, ex-presidente del "Cine Club Rentería", y durante 25 años presidente de la Asociación de Cultura Musical, de donde actualmente era vicepresidente.

En la asamblea anual de la Ikastola "Orereta" fue nombrada coordinadora de "Kilometroak 99", Ainhoa Paloma.

2 DE ABRIL.-

Festival en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Rentería", a cargo de la Escuela de Danza de Erreterria Musikal.

DEL 2 AL 15 DE ABRIL.-

Exposición, en la Casa "Xenpelar", de fotografías de 187 caseríos del municipio. Las fotografías fueron realizadas por Iñigo Arizmendi, Patxi Ayestarán y Kepa González, todos ellos de la Asociación "Fomento Cultural".

3 DE ABRIL.-

En la Oficina Municipal de Información Juvenil comenzaron las inscripciones para diversos campos de trabajo, que anualmente organiza el Departamento de Juventud del Gobierno Vasco.

El Pleno aprobó, por unanimidad, la compra de parte de la casa-torre de "Torrekua". Asimismo, y con la ausencia de los concejales de HB, se aprobó un escrito de condena del atentado sufrido en el domicilio de la concejala del PP Concepción Gironza.

Conferencia en la Sala "Reina" sobre "Vida después de la vida", a cargo del teólogo José Luis

Marqués Utrillas, organizada por la Comunidad Baha'i de Euskal Herria.

En "Xenpelar Kulturdenda" se presentó el próximo concierto de "Txanbela Taldea" y "Alaitz eta Maider", que tendrá lugar en Oiartzun el 5 de abril.

DEL 3 AL 22 DE ABRIL.-

Exposición en Galería "Gaspar" a cargo del pintor Mikel Eizaguirre.

4 DE ABRIL.-

Falleció en Oiartzun, a los 71 años, el renteriano Vicente Larrañaga Altolaquirre, esposo de Tiburtzi Aduriz.

Comenzó en Pontika el campeonato de fútbol "A patadas contra el paro, 35 horas ya".

A las 15 horas se produjo en la N-1 el atropello de un anciano, vecino de Casas Nuevas, ingresando en estado grave en el Hospital Provincial. Y por la noche, en la misma carretera un coche arrolló a cinco jóvenes, resultando muerto Unai Torrecilla Labandibar, de 18 años, hijo de Felipe y Arantza.

Primera jornada del Campeonato de Gipuzkoa de Bateles, disputada en aguas de Pasai San Pedro, quedando en cuarto lugar, en la categoría de cadetes, la tripulación de "Hibaika".

La pareja formada por Insausti y el renteriano Julen Beldarrain ganó a la formada por los hermanos Daniel y Juan Pablo en el campeonato de pala celebrado en Bilbao.

Concentración en las obras de la variante, en demanda de paralización de estas obras.

5 DE ABRIL.-

Un grupo de la Escuela de Danza de Erreterria Musikal asistió a Beasain al "Dantzari Txiki Eguna". Y otro grupo acudió a Tolosa al alarde de clarinetes.

Varios autobuses salieron para acudir a la manifestación que se había organizado en Bilbao contra la dispersión de los presos vascos.

"XIII Premio de Ciclismo Villa de Rentería", en categoría juvenil, organizada por "Laguntasuna Txirrindulari Elkarte", con la colaboración del Patronato Municipal de Deportes. El vencedor fue Alex Juanicorena, en la montaña Ander Pérez, y el primer corredor local fue Ibai Rodríguez.

Con motivo de la Semana Santa y a iniciativa del Departamento de Cultura de la Diputación y de los Ayuntamientos de Getxo y Balmaseda, se ofre-

ció en ambas localidades "La Pasión según San Mateo", a cargo de la Orquesta Sinfónica de Euskadi, la Coral "Andra Mari" y el Coro "Orereta".

El "Touring" fue derrotado por un gol a cero ante el "Arratia". Por otra parte el "Ereintza" de balonmano venció en el partido celebrado contra el "Pulpo Zep" de Zumaia.

4 Y 5 DE ABRIL.-

Campeonatos de Gipuzkoa de atletismo en Donostia, quedando el Club Atlético Rentería en cuarto puesto en la categoría masculina, y en categoría femenina quedó campeona en lanzamiento de martillo Enara Gómez.

6 DE ABRIL.-

Concentración de trabajadores de "Correos" en contra de la privatización de este servicio.

Las oficinas del departamento de urbanismo del Ayuntamiento se trasladaron a los nuevos locales en Esmaltería.

En el concurso de cuentos organizado por los colegios públicos de Gipuzkoa, en la categoría de 6-7 años venció Javier Sánchez Pérez, del colegio "Beraun-Berri" de Rentería.

La organización "Manos Blancas" entregó un dossier al alcalde Miguel Buen, elaborado con los mensajes recibidos vía Internet con motivo del asesinato del concejal renteriano José Luis Caso.

8 DE ABRIL.-

El coro "Landare" y el donostiarra "Herria" salieron de gira con destino a Córcega, invitados por la organización "Populu Petriotu", equivalente en tierras corsas a las "Gestoras Pro-Amnistía".

Falleció, a los 88 años, Jesús Ocón Omeñaka, viudo de Ángeles Pérez de Obanos y padre de Rosario.

DEL 8 AL 13 DE ABRIL.-

Con motivo de diversas obras de reparación y de limpieza, se cerró al público las instalaciones del Polideportivo municipal.

9 DE ABRIL.-

Falleció, a los 55 años, Alberto Loyola Indaberea, esposo de M^a Ángeles Rodríguez Estefanía.

Victoria por cuatro goles a uno del "Touring" frente al "UPV". Y también victoria de la pareja formada por Iriondo y Julen Beldarrain en el partido de pala disputado en Bilbao frente a Garrido y Ziskar II.

10 DE ABRIL.-

Vía Crucis desde Zamalbide hasta San Marcos, suspendiéndose la tradicional procesión por la tarde debido al mal tiempo.

Falleció, a los 81 años, Luis García Fernández, esposo de Teodora Martus, jubilado de "Paiza" y gran colaborador del Hogar de Jubilados de Olibet.

A los 62 años, falleció José Pazo Carracelas, esposo de Juana Brun.



Foto: Jesus Hospitaler



Foto: Jesus Hospitaler

Via Crucis a San Marcos.

11 DE ABRIL.-

Se celebraron en Larzábal cuatro encuentros del "XVII Torneo Internacional de Irún - López Ufarte". El "Real Madrid" venció por ocho goles a cero al "Dumboa", el "Barcelona" por cuatro a cero al "Gipuzkoa", el "Athletic" también por cuatro a cero al "U.S. Soccer", y el "Feyenoord" por dos goles a uno a la "Real Sociedad". Todos ellos eran de categoría cadete.

12 DE ABRIL.-

Diana matinal a cargo de la Banda Municipal de Txistularis y luego concierto de la Banda de la

Asociación de Cultura Musical en la Plaza de los Fueros, como homenaje a Javier Hernández, recientemente fallecido.

Falleció, a los 72 años, José Antonio Manterola Arin, viudo de Engracia Echeveste. Y a los 76 años, José Irazusta Astrain, esposo de M^a Rosario Osa Inda y carnicero del mercado municipal.

A los 44 años, falleció Guillermo Gutiérrez Gaztelu, hijo de Rosario y trabajador de "Niessen".

14 DE ABRIL.-

Como todos los años, al conmemorarse el "Día de la República", tuvo lugar en el restaurante "Versalles" una comida de los supervivientes del Batallón "Rusia".

Cámaras de televisión, emisoras de radios y numerosos periodistas se acercaron a la Casa Consistorial, al producirse la noticia de la inmediata dimisión de la concejala del PP Concepción Gironza, que se produjo al día siguiente.

A los 86 años, falleció Petra Gurrea Arrieta, viuda de Francisco Gallego.

15 DE ABRIL.-

Se realizaron, por parte de los Locales de Jóvenes, diversas actividades dirigidas a los escolares en las distintas plazas del municipio.

16 DE ABRIL.-

Falleció en la India, a los 57 años, la misionera renteriana Izaskun Zipitria Urkizu. Izaskun había desarrollado su labor durante veinte años en una leprosería de Gujerat (India) y había sido objeto de diversos homenajes tanto por el Gobierno Vasco como por la Diputación y el Ayuntamiento renteriano.



Parque y casas ya habitadas en el nuevo barrio de Fanderia.

Foto: Jesús Hospitaler

Rueda de prensa a cargo del presidente del área de cultura José M^a Erkizia y del técnico de cultura Juan Carlos Merino para presentar la "III Semana Cultural Riojana".

DEL 16 AL 19 DE ABRIL.-

"Jornadas de rol", organizadas por los clubs "El abismo de Santhar" y "Los habitantes de Ins-mouth", y patrocinadas por los Ayuntamientos de Rentería y Urnieta.

18 DE ABRIL.-

Ante la incesante lluvia, se suspendió la primera jornada de la "III Semana Cultural Riojana" que iba a tener lugar en la Alameda. Sin embargo, por la tarde sí se celebró una jornada de asado criollo en Listorreta, organizada por la Casa de Galicia en Gipuzkoa.

La tripulación femenina de "Hibaika" se clasificó, junto con "Arraun", "Santurtzi" y "Fortuna", para el campeonato de Euskadi de bateles.



Foto: Jesús Hospitaler

Construcción del nuevo campo de fútbol de Fanderia.

19 DE ABRIL.-

La tripulación senior femenina de "Hibaika" quedó en cuarto lugar en el campeonato de Euskadi de bateles, celebrado en el pantano de Lagutio (Álava).

El "Touring" perdió en Garmendipe frente al "Lagun Onak" por cuatro goles a dos.

A los 74 años, falleció Gabriela Morenjo Bermejo, viuda de Gumersindo Ruiz.

Los coros "Oiñarri" y "Orereta" participaron en Donostia en la "II Kantata", organizada por la Federación de Coros de Gipuzkoa.

20 DE ABRIL.-

Charla a cargo de Luis Viera y José Torres en la Sala "Reina" sobre "Yacimientos paleoicnológicos".

cos de La Rioja", dentro de los actos programados en la "III Semana Cultural Riojana".

Empezaron las actividades de conmemoración del primer aniversario de la fundación de la asociación de jubilados "Beti Bizkor", con charlas, marchas montaÑeras, proyección de diapositivas, una comida y baile.

Presentación del "X Sagardo Eguna". La rueda de prensa se hizo en el transcurso de una cena en la sidrería "Oarso". Este año esta jornada no se celebrará en la Alameda sino en la Plaza de Esmaltería.

21 DE ABRIL.-

Charla en la Sala "Reina" a cargo del presidente de la Casa de La Rioja en Gipuzkoa, Luis Fernández Pérez, sobre "La Rioja y Gipuzkoa", dentro de la "III Semana Cultural Riojana".

Se firmó un acuerdo de colaboración entre "Ore-reta Kultur Elkartea" y "Oarso Telebista".

El PP dio en rueda de prensa la noticia de que ya se iba a producir el nombramiento de sus dos nuevos concejales en el Ayuntamiento renteriano: Manuel Zamarreño y José M^a Trimiño.

A los 62 años, falleció Nicolás Sarasua Inciarte, viudo de Rufina Zabala y jubilado de "G. Etxeberria".

Se realizó la perforación del túnel de la autovía Capuchinos-Lintzirin, perforación conseguida no con explosivos sino con métodos hidráulicos.

23 DE ABRIL.-

A los 81 años, falleció el pasaitarra afincado en nuestra Villa, Rafael Conde Fernández, esposo de Prisca Rebolé, hermano de Maritxu y hermano político de Jesús Elvira.

Charla-coloquio en la Sala "Reina" a cargo de Jerónimo Jiménez Martínez con el tema "Fiestas y tradiciones riojanas", dentro de la "III Semana Cultural Riojana".

Comenzaron las fiestas del barrio de Pontika, organizadas por la Asociación de Vecinos de dicho barrio.

24 DE ABRIL.-

Finalizó la "III Semana Cultural Riojana" con la actuación, en la Sala "Reina" del grupo de acordeones logroñés "Fermin Gurbindo". En la clausura participaron el alcalde Miguel Buen, el presidente de la comisión de cultura José M^a Erkizia y del consejero de educación y cultura de La Rioja.

Tuvo lugar una hora de paro en todas las empresas, comercios, etc..., convocado por ELA y LAB a

favor de las 35 horas semanales de trabajo y el reparto del empleo.

Rueda de prensa a cargo del alcalde Miguel Buen, del presidente de la comisión de cultura José M^a Erkizia y del técnico de cultura Juan Carlos Merino, para dar a conocer las actividades organizadas con motivo del día de San Marcos. Posteriormente, se realizó otra rueda de prensa en la que la ONG Rumanalde explicó el proyecto que tienen de traer a niños y niñas rumanos durante un mes a nuestra Villa, acogidos en distintas familias.

La concejala del PP Concepción Gironza presentó ante el Pleno su renuncia al cargo.

A los 79 años, falleció M^a Carmen Lacube Mugerza, viuda de Ricardo Barrio.

Reapertura del fuerte de San Marcos, enseñando el alcalde Miguel Buen las distintas dependencias, tales como el albergue y el bar-restaurante. Estuvieron presentes, además de los concejales renterianos, representantes del Gobierno Vasco, de la Diputación, del INEM, de Kutxa y del Ministerio de Defensa. Esta reapertura coincidió con una jornada escolar en San Marcos.



Foto: Jesus Hospitaler

Cena de colaboradores de la revista "Oarso".



Foto: Jesus Hospitaler

Grupo de acordeones en la "II semana cultural riojana".

DEL 24 DE ABRIL AL 12 DE MAYO.-

Exposición en Galería "Gaspar" a cargo de la pintora Jaione Berasategi.

24 DE ABRIL.-

Varios desconocidos quemaron el cajero automático que Kutxa tiene en la Avenida Markola.

El judoka del "Sayoa", David Ventura, se proclamó campeón de Euskadi sub-17. Los también judokas del "Sayoa" Ricardo Bengoetxea, Aitor Rodríguez, Sergio González, David Noya, Xabier Sánchez y Cristina García, obtuvieron medallas de plata en el campeonato realizado en Lourdes (Francia).

Conferencia en la Casa "Xenpelar", sobre "Mujer y maltrato", a cargo de la psicóloga Diana Zauca, organizada por el departamento de servicios sociales del Ayuntamiento.

En el nº 41 de la revista "Lau Haizetara" aparecía una entrevista a la escritora M^a Asun Landa.

Cena de colaboradores de la revista "Oarso" en la Sociedad "Amulleta", con un entrañable recuerdo para dos de sus miembros, el escritor donostiarra Miguel Pelay Orozco y el que fuera durante 25 años presidente de la Asociación de Cultura Musical Javier Hernández.

25 DE ABRIL.-

Unos encapuchados se encaramaron al balcón principal del Ayuntamiento donde colocaron una pancarta contra los concejales del PP.

Concierto de "Landarbaso Abesbatza" en la Iglesia de Santiago de Logroño, inaugurando de esta forma el "Ciclo de Música de Primavera de Logroño".

Comida en la Agrupación Taurina "Hermanos Camino", homenajeando a los socios mayores de 65 años, siendo el más mayor Antonio Nazábal, de 90 años y jubilado de "Bianchi".

"X Sagardo Eguna". Esta vez en la Plaza de Esmaltería, con una gran aceptación, recibiendo el premio al mejor escanciador Jon Sagastuy "Patás", de la Sociedad "Euskaldarrak",

26 DE ABRIL.-

Romería de San Marcos, con una incesante lluvia durante todo el día, que deslució la fiesta programada en el fuerte de dicho monte.

"II Subida a San Marcos-Memorial Javier García Larrañaga", organizado por el Club Atlético Rentería y la colaboración del Patronato Municipal de

Deportes, venciendo el donostiarra Diego Campos, y la primera mujer Esther Estefanía. El premio al primer local recayó en Oskar Iburguren.

"XII Campeonato de Aurreku Infantil", organizado por "Landare Elkartea". En la categoría de 7 a 11 años, venció el oiartzuarra Xuban Irigorri, y en la de 12 a 15 años el renteriano Urko Mitxelena.

El "Touring" perdió en casa ante la "Real B" por cuatro goles a cero.

En las "elecciones primarias" convocadas por el PSOE, la Agrupación renteriana votó a favor de Joaquín Almunia para candidato a presidente del gobierno. En cambio, en el cómputo general de toda España ganó José Borrell.

27 DE ABRIL.-

Aparecieron diversas pintadas contra el futuro concejal del PP Manuel Zamarreño.

28 DE ABRIL.-

Concierto en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Rentería", a cargo de la Orquesta del Conservatorio de Irún, bajo la dirección de Julio Bravo.

Paro durante tres horas de los trabajadores de "Correos", en protesta por la posible privatización de dicho servicio.

Representación en el Teatro "Arriaga" de Bilbao, por parte del grupo de teatro "Ur", de la obra "Trabajos de amor perdido".

Arkaitz Barriola y Oiert Guillán presentaron en "Mikelazulo" su libro de poesías titulado "Begi bien sujauzia; lagun artean mugak desagertzen direlako".

29 DE ABRIL.-

Rueda de prensa en la Diputación Foral de Gipuzkoa para presentar la 20ª edición de la "Feria de Artesanía del País Vasco". La presentación corrió a cargo de los miembros de "Ereintza Elkartea", organizadores de este evento, Jon Eizagirre y Jon Kortajarena, y los artesanos Ramón Goenaga, Fermín Anda y Antxon Mendizabal.

Salieron varios autobuses hacia París para asistir al juicio contra el renteriano Karlos Iburguren Agirre, que fue deportado desde Panamá en 1984.

Entrega de trofeos de los campeonatos organizados por el Club de Jubilados "La Magdalena" de Alaberga, por parte de su presidente Ignacio Almorza y la secretaria M^a Pilar Giménez. A este acto asistieron los concejales Carlos Sánchez (PSE-EE) e Idoia Arbelaitz (HB).

30 DE ABRIL.-

Comenzaron las actividades previstas en el "Errenteria Dantzán 89", organizado por "Ereintza Dantzán Taldea", con la colaboración de la Escuela Municipal de Danza y el Ayuntamiento. Desfilaron por las calles del centro txistularis y trikitilaris, ofreciéndose un espectáculo en el frontón municipal a cargo del grupo de danzas vizcaíno "Beti Jai-Alai".

A los 53 años, falleció Ángel Etxeberria Iraola, esposo de Marina Gómez.

Varios encapuchados dieron fuego a la oficinas de la Delegación de Hacienda de la Diputación Foral, situadas en la calle Magdalena.

1 DE MAYO.-

Salieron varios autobuses para Bilbao para participar en la manifestación convocada por ELA y LAB. UGT y CCOO celebraban este día con una manifestación en Donostia.

Fiestas del barrio de Iztieta, con diana, concierto de la Banda de "Errenteria Musikal", y diversos actos lúdicos.

"Dantzari Txiki Eguna" en el frontón municipal, presentando el festival Peio Urregar. Por la tarde actuación de "Modesto y su grupo", y a las ocho de la tarde actuación del grupo bretón de danza "Kelc'h Keltieg Rostren".

"El Diario Vasco" adelantaba la noticia del pronto nombramiento de Miguel Buen como presidente de la Autoridad Portuaria de Pasajes y su dimisión como alcalde de la Villa, puesto que ocupará el hasta ahora primer teniente alcalde Adrián López.

Inauguración oficial de la "XX Feria de Artesanía del País Vasco", con la presencia del alcalde Miguel Buen, el diputado foral de economía Guillermo Echenique, el consejero de educación del Gobierno Vasco Iñaxio Oliveri, el presidente de "Ereintza" Joxe Ignacio Usabiaga, el director de cultura de la Diputación Luis M^a Oyarbide, el presidente de la comisión de cultura José M^a Erkizia, y otros concejales renterianos.

Último encuentro de la Liga Vasca Infantil de fútbol, ganando el "Unión Txiki" por dos goles a cero al "Bermeo", consiguiendo el ascenso a la categoría nacional.

2 DE MAYO.-

Actuación en el frontón municipal de "Ereintza Dantzán Taldea", dentro de los actos programados dentro de "Errenteria Dantzán 98".

El equipo de la "Asociación de Fomento Cultural" se proclamó campeón de Gipuzkoa de ajedrez, en las partidas celebradas en Lazkao

Toro de fuego y una impresionante traca como final de las fiestas del barrio de Iztieta.

En el torneo inter-pueblos de pala, empató -a un campeonato cada uno- el equipo de Rentería con el de Urnieta, y el de Oiartzun ganó por dos a cero al de Zizurkil.

La Cámara de Comercio de Gipuzkoa premió al mejor stand de la "Feria de Artesanía del País Vasco", que recayó en Consuelo Otxoa, de Tafalla.

Por la noche, fue detenido por la Guardia Civil el portero del "Touring" Sebastián Lasa Mendizabal, siendo trasladado a Madrid.

3 DE MAYO.-

Mediante una llamada a "Egin" se reivindicó la quema de la oficina de hacienda, en "protesta por la pendiente extradición de la renteriana Idoia López Riaño".

Diana a cargo de los txistularis de "Ereintza", dentro de los actos programados en "Errenteria Dantzán 98".

El "Touring" venció por dos goles a cero frente al "Zorroza".

Clausura de la "XX Feria de Artesanía del País Vasco", a la que habían acudido -según los organizadores- de más de 17000 visitantes.

La Audiencia Provincial pasó a la Sala de lo Penal el juicio previsto contra varios agentes de la Policía Local de Rentería por quebranto de condena.

Charla en la Sala "Reina" a cargo del director de economía de Diputación, José Antonio Santano, sobre los nuevos proyectos económicos e industriales de Gipuzkoa.

Presentación en Galería "Gaspar" de las "I Jornadas Lorquianas", organizadas por la Asociación "Poetas del Pueblo-Federico García Lorca". En esta rueda de prensa participaron Maite Gabino, presidenta de dicha asociación, Montxo Jiménez (presidente de la Asociación "Kamelamos Adikerar") y Pepi Makazaga, de Galería "Gaspar".

5 DE MAYO.-

Aparecieron en diversas calles de la Villa carteles contra el nuevo concejal del PP Manuel Zamarreño, anunciando la organización feminista "Egizan" una manifestación para el 15 de mayo en protesta por su designación como edil renteriano y contra las agresiones a las mujeres.

Falleció a los 71 años, en Lezo, José Manuel Ayesarán Intxaurrendeta, del caserío "Saizar" y jubilado de la "Fábrica de Mantas de La Papelera Española", siendo el último portero de dicha empresa.

Rueda de prensa en la Biblioteca Municipal "Manuel Lekuona" de Oiartzun para presentar el convenio para el nuevo centro de Bachillerato, firmado entre las ikastolas "Haurtzaro", de Oiartzun, y "Orereta" de Rentería.

Inauguración de una exposición de óleos, en la Casa "Xenpelar", a cargo del pintor renteriano José Luis Moral Méndez.

El renteriano y barman del "Stick", Joni Porto, se proclamó vencedor del "XII Trofeo de Coctelería del Cantábrico", celebrado en el Hotel "María Cristina" de Donostia.

DEL 5 AL 8 DE MAYO.-

Se realizaron diversos actos con motivo de la "Mini-Semana Montañera", organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu", con charlas a cargo de José Ramón Aguirre, de Ataun, nuestro paisano Juan Carlos Arrieta "Txingu", Luxio Egiguren, Gorka Obeso, Adrián Florentino "Sherpa" y Jon Arbelaitz "Baserri".

6 DE MAYO.-

Fue nuevamente colocada la fuente del niño y el pez en la Alameda de Gamón, aunque no es la misma que se encontraba anteriormente en dicho lugar y que fue arrancada. La actual ha sido realizada, en "Fundiciones Laga", tomando como modelo los moldes de la anterior.

Concierto de la Banda Txiki de "Errenteria Musikal", en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Rentería". En la segunda parte la Banda Joven de la Escuela Municipal de Música "Luis Morondo" de Barañain (Navarra) interpretó varias piezas, bajo la dirección de Corpus Tobes.

7 DE MAYO.-

Concentración frente a la Casa Consistorial en protesta por el asesinato del portavoz de UPN en el Ayuntamiento de Pamplona. Esta concentración estaba convocada por la Asociación de Municipios Vascos "Eudel", UGT y CCOO.

Rueda de prensa a cargo de la presidenta del Consejo Escolar Municipal, M^a Ángeles Machín, el presidente de la comisión de cultura José M^a Erkizia y del técnico municipal de cultura Juan Carlos Merino, para presentar la "III Semana de Talleres Escolares".

Ingresaron en la prisión de Carabanchel los detenidos el 2 y 3 de mayo, entre ellos el guardameta del "Touring", Sebastián Lasa.

El renteriano Joni Porto se proclamó campeón estatal de coctelería.

Rueda de prensa en la Asociación de Vecinos del Centro "Oiarso" a cargo de vecinos afectados por las molestias producidas por los bares y establecimientos hosteleros.



Foto: José M^a Arizmendi

Presentación III Semana de los Talleres Escolares.

DEL 7 AL 10 DE MAYO.-

Nuestro paisano José Luis Landa Hernández se desplazó a Barcelona para presentar su trabajo "El medallón de Boldro", en el "XVI Salón Internacional del Cómic".

8 DE MAYO.-

Falleció, a los 78 años, José Castellano Jorge, viudo de Olivia Ventura.

Unas dotaciones de la Guardia Civil se personaron en el bar "July", al parecer en busca de tabaco de contrabando, no encontrando nada de ello.

A los 63 años, falleció Alfonso Muro Urra, esposo de Purificación Rivas.



Foto: Iñigo Arizmendi

Jornadas Lorquianas

DEL 8 AL 10 DE MAYO.-

Fiestas en el barrio de Yanci, con bailes, juegos infantiles, verbenas, toro de fuego, etc...

9 DE MAYO.-

Como en años anteriores, la Parroquia de Iztieta, conjuntamente con la ONG "Manos Unidas", instaló un mercadillo en la Plaza de la Diputación para recoger fondos para la India.

Proyección en la Sala "Reina" de la película "Vida y obra de García Lorca" y conferencia a cargo de José Ángel Ascunce sobre la poesía de Lorca.

Concentración de la Gestora Pro-Amnistía en la Alameda, exigiendo el traslado de los presos vascos a Euskal Herria.

10 DE MAYO.-

Concierto en la Plaza Pablo Sorozábal, en Beraun, a cargo de la Banda de Música de Oeiras (Portugal).

El "Touring" ganó por un gol a dos al "Tolosa", en partido celebrado en el campo de Berazubi.

Concentración en la Alameda del Grupo por la Paz de Rentería, en protesta por el asesinato de un guardia civil jubilado en Gasteiz.

Grupos de dantzaris de la Escuela de Danza de Rentería se desplazaron a dos localidades (Azkoitia y Noain) para participar en sendos festivales.

Se abrió un gran socavón a la altura de la Iglesia de los Capuchinos, junto al bar "Buxan". Es la segunda vez que sucede en dicho lugar.

En el "Interpueblos" de pelota, la selección de Rentería ganó por dos partidos a cero a la de Andoain.

11 DE MAYO.-

A los 59 años, falleció Juana Araguz Gómez, esposa de José M^a Redondo.

12 DE MAYO.-

Rueda de prensa para presentar una nueva edición de "Musikaste". Esta presentación corrió a cargo del alcalde Miguel Buen, el presidente de la Coral "Andra Mari" José M^a Lete, el director de cultura de la Diputación Luis M^a Oyarbide, los directores de "Musikaste" José Luis Ansorena y Jon Bagüés, y el representante de "Kutxa" Iñaki Arzallus.

Primera reunión en la Sala Capitular del Ayuntamiento, presidida por el concejal Mikel Arretxe, para preparar las "Magdalenas-98".

El Consejo del Gobierno Vasco designó a Miguel Buen como presidente de la Autoridad Portuaria de Pasajes, sustituyendo en este cargo a José Manuel Aizpurua.

13 DE MAYO.-

En la Sala "Reina" tuvo lugar una charla sobre la detección temprana del cáncer de mama.

Rueda de prensa en la Herriko Plaza, en contra de la extradición de la renteriana Idoia López Riaño. En este acto estuvieron presentes el padre de la afectada, un sacerdote de Galtzaraborda y miembros de "Senideak" y de la Gestora Pro-Amnistía; convocándose una manifestación en nuestra Villa para el 16 de mayo.

En la Galería "Gaspar" tuvo lugar la entrega de premios del concurso de pintura sobre "Lorca y el pueblo gitano". El ganador fue Enrique Velázquez, de Zizurkil; segunda Mila Madina, de Donostia, y tercera Merche Aguirre de la Fuente, de Lasarte. Por la noche, y dentro de las "I Jornadas Lorquianas", se celebró una cena en la Sociedad "Txintzarri".

14 DE MAYO.-

Las brigadas municipales del servicio de aguas comenzaron a trabajar en la Alameda, para proceder a la renovación del viejo colector.

Dentro de las "I Jornadas Lorquianas", conferencia en el Instituto "Koldo Mitxelena" sobre "Lorca y el pueblo gitano", a cargo de la profesora de literatura Beatriz Monreal y el presidente de la Asociación "Kamelamos Adikerar" Montxo Jiménez. Y a la noche, representación de la obra "Yerma" en el bar "De Cyne Reyna".

Agentes de la Ertzantza se dedicaron a quitar los carteles colocados por "Egizan", los cuales convocaban a una manifestación en contra del nombramiento de Manuel Zamarreño como concejal por el PP en el Ayuntamiento renteriano.

Falleció, a los 60 años, María García Guerrero, viuda de Antonio Ariza Guerrero y hermana política de José M^a Esnal Telletxea.

"Ereintza Dantza Taldea" publicó un informe en el que daban a conocer las actividades realizadas por este grupo desde 1958 hasta la actualidad.

15 DE MAYO.-

En la Sociedad "Landare" se presentó el programa de la "Bertso Festa 98", que con el patrocinio del Ayuntamiento tendrá lugar el sábado 23 de mayo.

Rueda de prensa en el Ayuntamiento para presentar los actos previstos con motivo del 75º aniversario del C.D. "Touring". En esta rueda de prensa estuvieron presentes el alcalde Miguel Buen, el presidente del Patronato Municipal de Deportes Carlos Sánchez, el presidente del club Paco Arrillaga, su entrenador Tito Prieto, el tesorero José Mª Sevillano, el socio Paco Arizcuren, el jugador Jon Cemborain "Xenbo", y los concejales José Mª Erki-zia, Juan Ignacio Gurrutxaga e Idoia Arbelaitz.



Foto: José M. Arizcuren

Presentación del 75 Aniversario del Touring.

Falleció en Oiartzun, a los 77 años, Joxe Mendizabal Goikoetxea, que fuera silbote de la Banda Municipal de Txistularis de nuestra Villa.

Manifestación, convocada por "Egizan" y apoyada por otros grupos, en contra de la designación de Manuel Zamarreño como concejal por el PP de nuestro Ayuntamiento.

En el auditorio del Centro Cultural "Villa de Rentería", dentro de las "I Jornadas Lorquianas", tuvo lugar un concierto flamenco a cargo del grupo "Raíces gitanas".

Comenzaron las fiestas en el barrio de Zamalbide, con juegos vascos, arrastre de piedra, música, etc...

Los payasos "Takolo, Pirritx eta Parrotx" participaron en la fiesta organizada por "Askagintza" y el Grupo contra la droga de la Asociación de Vecinos de Galtzaraborda.

16 DE MAYO.-

Nuestro paisano Ángel Fernández, tras diez años en el club de balonmano "Bidasoa", ficha por el "Módena" de Italia.

Clausura de las "I Jornadas Lorquianas" en el Café "Boulevard", entregándose los premios del concurso de poesía, venciendo Merche Carneiro Bello.

Manifestación en contra de la extradición de Idoia López Riaño.

Fueron atacados con cócteles "molotov" una patrulla de la Ertzantza, la estación del "Topo" y la Caja Laboral. Se vieron involucrados en los incidentes varios agentes de la Policía Local, tras ser incendiado, también con cócteles "molotov", un vehículo municipal.

17 DE MAYO.-

"VIII Rallye Fotográfico" organizado por la Asociación "Fomento Cultural".

Inauguración de Musikaste 98. Por la mañana, diana, lectura de dos ponencias en la Sala Capitular y concierto en la Plaza de los Fueros de la Banda de la Asociación de Cultura Musical, dirigida por Carlos Rodríguez. Por la tarde, primeramente tuvo lugar un café musical a cargo del "Cuarteto de Cuerda Usandizaga" en el Café "Boulevard", y posteriormente festival en la Plaza de Esmaltería con la participación de la Banda de Txistularis de Ereintza, la Orquesta y la Banda de "Errenteria Musikal", y la Banda de la Asociación de Cultura Musical. Así comenzó una nueva semana musical, con música de cámara, vocal, coral, etc...

Derrota del "Touring" en Larzábal ante el "Hernani", por cero goles a uno.

18 DE MAYO.-

Charla del seleccionador español de fútbol Javier Clemente en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Rentería", dentro de los actos organizados con motivo del 75º aniversario del C.D. "Touring".

19 DE MAYO.-

Se iniciaron unas jornadas organizadas por "Elkarrri" sobre el referéndum que tendrá lugar en Irlanda.

Un autobús informativo se instaló durante todo el día en la Alameda de Gamón, dentro de la campaña "Tú eres Europa-Zu Europa zara", organizada por la Fundación "Centro de Estudios Europeos-FIZ" y las Asociaciones "Eurocampus" y "9 de Mayo". Por la tarde, y con el mismo motivo, tuvo lugar una conferencia sobre "Empleo y juventud" a cargo de Isabel López Aulestia (vicepresidenta del Consejo del Movimiento Vasco Europeo y concejala de IU en nuestra Villa).

El "Osasuna" venció por tres goles a uno a la "Real Sociedad" en el partido celebrado en Larzábal con motivo del 75º aniversario del C.D. "Touring". El saque de honor lo realizó Avelino Salaverría, que tenía 13 años cuando se fundó el club.

"Egizan" denunció al PSE-EE de Rentería por su "apoyo político" al concejal del PP Manuel Zamarreño.

20 DE MAYO.-

124 jóvenes partieron hacia la ciudad alemana de Schorndorf para participar en los "I Encuentros Internacionales de Jóvenes Deportistas".

Rueda de prensa para presentar el "IV Torneo Internacional de Judo-Villa de Rentería". En este acto estuvieron presentes el alcalde Miguel Buen, el presidente del Patronato de Deportes Carlos Sánchez, el presidente de la Federación Vasca de Judo José Juan López Rekarte, y los socios del "Sayoa" Eugenio Boubeta y Jesús Rodríguez.



Foto: Iñigo Arizmendi

Joni Porto, a la izquierda, Campeón estatal de coctelería.

A los 69 años, falleció Pedro M^a Borges Iruretagoyena, esposo de Mariana Osa Oliden, de Motos "Borges".

Falleció, a los 71 años, Urbano Redondo González, esposo de Severiana Baile Mateos.

DEL 20 AL 30 DE MAYO.-

En la Casa "Xenpelar" tuvo lugar la "V Muestra Fotográfica", organizada por "Médicos sin fronteras".

21 DE MAYO.-

Los concejales del PP Manuel Zamarreño y José Manuel Trimiño tomaron posesión de sus cargos en la sesión plenaria extraordinaria celebrada este día. Asimismo, en este Pleno se aprobó, con la abstención de HB, una declaración institucional que condenaba los actos vandálicos que se habían producido días atrás.

Los renterianos Igor Astarbe y Jorge Pacheco pasaron a formar parte de la "Joven Orquesta de Euskadi".

Estreno en el bar "De Cyne Reyna" del cuento titulado "Kondoio bakoitzak bere istoria dauka", de José Mari Karrere.

Falleció, a los 65 años, Dionisio Gómez Chapada, esposo de Cecilia Cea Román.

La pareja formada por Urkia y Julen Beldarrain vencieron por 45 a 22 a la formada por Iriondo y Torre, en el campeonato de pala celebrado en Bilbao.

22 DE MAYO.-

Conferencia en la Casa "Xenpelar" sobre anorexia y bulimia, a cargo de la psicóloga Pilar Sansuan, dentro del Programa "Mujer: Encuentros y Participación Local".

La renteriana Amaia Arizcuren Eleta se doctoró en Ciencias Económicas, con su tesis "Balance social de la Banca".

Manifestación por la mañana en contra de la extradición de Idoia López Riaño, y por la tarde a favor del referéndum en Irlanda.

Jon Andueza venció con su obra "Laugarren galeriatik" en el "IV Certamen de Video-Villa de Erretereria".

En el programa de Antena-3, "Lluvia de estrellas", el joven renteriano de 10 años Jon Jauregizar López actuó imitando al ya fallecido Nino Bravo.

23 DE MAYO.-

La tripulación de "Hibaika" quedó en séptimo lugar en el "Campeonato de Gipuzkoa de Trainerrillas", celebrado en aguas de Getaria.

La pareja formada por Urkia y Julen Beldarrain venció por 45 a 43 en el partido de pala jugado contra Insausti y Gorostidi.

La selección española sub-19 se proclamó campeona en el "IV Torneo Internacional de Judo-Villa de Erretereria".

Clausura de "Musikaste-98", con la actuación de la Orquesta Sinfónica de Euskadi y la Coral "Andra Mari". Durante el descanso, el alcalde Miguel Buen entregó un recuerdo al presidente de la Asociación de Cultura Musical, Josu Mitxelena, en su 50º aniversario.

"Bertso Festa 98" en el frontón municipal, organizada por la Sociedad "Landare", con la participación de los *bertsolaris* Sebastián Lizaso, José Manuel Irazu y Jon Sarasua. También actuaron el dio "Eneritz eta Marina" y el cantautor oiartzuarra Jon Bergaretxe.

25 DE MAYO.-

En el torneo interpueblos de pala, la representación renteriana ganó por dos partidos a cero a la de Urnieta.

A los 70 años, falleció José Pozo Díaz, esposo de Dolores Fernández y fundador del Gimnasio "Budokan".

Falleció, a los 88 años, Jesús Ochandorena Baleztena, viuda de Ricardo Dorronsoro y madre de M^a Jesús.

DEL 25 AL 29 DE MAYO.-

En la Sala "Xenpelar" tuvo lugar una exposición de trabajos realizados por los grupos de mujeres de Ondartxo, Beraun, Gabierrota, Centro, Pontika, Olibet, Capuchinos, Iztietia, Galtzaraborda y Alaberga.

26 DE MAYO.-

Falleció, a los 72 años, Ismael Pérez Canal, esposo de M^a Ángeles Saizar, padre de M^a Dolores y Consuelo.

Charla-coloquio en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Rentería" a cargo de los ex-jugadores de la Real Sociedad, López Ufarte, Górriz, Zamora y Arconada, siendo moderada esta charla por Tito Irazusta.



Foto: Iñigo Arizmendi

López Ufarte, Zamora y Górriz en la charla-coloquio.

27 DE MAYO.-

Falleció, a los 57 años, M^a Isabel Gastiasoro Sagasti, esposa de Andrés Cobos Tamayo.

DEL 27 AL 29 DE MAYO.-

Jornadas escolares de teatro, organizadas por la Comisión de Euskera de Oarsoaldea.

28 DE MAYO.-

Rueda de prensa para presentar la "VIII Semana de Extremadura en Errenteria", con la presencia del alcalde Miguel Buen, el presidente del área de

cultura José M^a Erkizia y el del Centro Extremeño "Monfragüe" Domingo Rodríguez.

Posteriormente tuvo lugar otra rueda de prensa a cargo del alcalde y los portavoces de todos los grupos políticos (estando ausente el representante del PP) dando a conocer su rechazo y oposición a la concentración convocada el fin de semana por la organización ultraderechista "Alianza por la Unidad Nacional". Por la tarde, diversas entidades, sociedades, etc... comparecieron ante los medios de comunicación para exponer también su rechazo a esta concentración.

Falleció, a los 73 años, Antonio Echeveste Primo, esposo de Blanca Gainza y jubilado de "Paiza".

A los 81 años, falleció Julio Estefanía Sedano, esposo de Pepita Aldave y hermano de Sagrario, José Luis y Paco.

Presentación, en el restaurante "Mugaritz" de nuestra Villa, del libro "El mercado en el plato", de los cocineros Martín Berasategi, Bixente Arrieta, Andoni Luis Aduriz y David Jorge.

29 DE MAYO.-

En la Sala "Amaia" de Irún tuvo lugar un concierto a cargo de la Orquesta de "Errenteria Musical", dirigida por Sergio Zapirain.

La soprano renteriana María Mendizabal debutó en el Teatro "Arriaga" de Bilbao.

30 DE MAYO.-

El grupo de teatro "Langagorri" puso en escena en el salón parroquial de la iglesia de los Capuchinos la obra "Mi tía y sus cosas", de Rafael Mendizabal.

El Tribunal Superior de Justicia del País Vasco desestimó los recursos presentados por el Ayuntamiento renteriano contra la concentración convocada en nuestra Villa por la "Alianza por la Unidad Nacional".

La pareja formada por Sánchez y Garrido venció por 45 a 20 en el partido de pala jugado contra Urkia y nuestro paisano Julen Beldarrain.

31 DE MAYO.-

Concentración en la Alameda en contra de la presencia de miembros de la "Alianza por la Unidad Nacional", que aparecieron finalmente; pero al no poder concentrarse en dicho lugar lo hicieron en el Paseo de Gabierrota durante unos pocos minutos, siendo insultados y apedreados. Entre los miembros de "AUN" se encontraba su dirigente, el ultraderechista Ricardo Sáenz de Ynestrillas.

Tras esta concentración se produjeron diversos incidentes entre personas encapuchadas y agentes de la Ertzaintza.

Vuelta a la cuenca del Añarbe, organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu".

Nuestro paisano Jon Maia se proclamó, por segundo año consecutivo, campeón de Euskadi de aurreku, en el festival celebrado en Pasaia.

Victoria del "Beti Ona" en Irún ante el "Real Unión", por dos goles a uno, permaneciendo así en la categoría de Preferente la próxima temporada.

Actuación en la Plaza de la Constitución de Donostia del grupo de coros y danzas "Ecos de Extremadura", del Centro Extremeño "Monfragüe" de Rentería.



Foto: Iñigo Arizmendi

Mitin de Saenz de Ynestrillas.

Errenteriako Udaleko argitalpenak

Publicaciones del Ayuntamiento de Errenteria



LIBURUTEGIETAN SALGAI
PUBLICACIONES A LA VENTA EN LIBRERÍAS

1 PUBLICACIONES PERIÓDICAS



AURRERA.
Gazteentzako informazio aldizkaria.
nº 1 (1987) - nº 82 (1996).

(Se distribuye gratuitamente)



BERTSOLARIYA.
Egilea: "Lau Haizetara" elkartearen Xenpelar Bertso Eskola, Errenteriako Udal Euskera Batzordea.
nº 1 (1990) - nº 6 (1995).
Urtekari.

(Dohainik banatzen da)



BILDUMA.
Revista del Servicio de Archivo del Ayuntamiento de Rentería.
nº 1 (1987) - nº 10 (1996).
Anual.

PVP 850 Ptas.



BOLETÍN MUNICIPAL OARSO.
nº 1 (1988) - Nº 32 (1997).

(Se distribuye gratuitamente)

PUBLICACIONES



OARSO, Revista.
(1930 - 1997). Anual.

PVP 835 Ptas.

(Se encuentran actualmente disponibles los números correspondientes a los años 1983, 84,85,90,92,93,94 y 96, que pueden conseguirse en el Servicio de Publicaciones del Ayuntamiento - Archivo Municipal)



RENERIA:
Vídeo sobre la historia de Rentería realizado por la Comisión de Cultura del Ayuntamiento en colaboración con la Comisión de euskera.
1991.- PAL - VHS

PVP 1.050 Ptas.



ERRENERIA:
Errenteriako Udaleko Kultura Batzordeak Euskara Batzordearen laguntzarekin egindako bideoa .
1991 - PAL - VHS.

(Agortua)



ETZAZULA BAZTERTU:
Vídeo realizado por Udaleko Euskara Zerbitzua - 1995.-
VHS; 28 min. aprox.

(Dohainik banatzen da)

PUBLICACIONES

3 MONOGRAFÍAS



EN CASTELLANO

Historia de Rentería /
Dirección de la obra: Juan
Carlos Jiménez de Aberasturi
Corta; autores: Ángel
Armendáriz ... (et al.).
622 p.: il; 33 cm.

ISBN 84-921394-0-4
PVP 5.000 Ptas.



CRUZ MUNDET, José
Ramón:
**Rentería en la crisis del
Antiguo Régimen (1750-
1845): familia, caserío y
sociedad rural.**
1991.- 583 p.: 25 cm. - Tesis
Univ. Autónoma. Madrid.

ISBN 84-7148-259-2
(Agotado)



IMAZ IRAOLA, Karmele:
**Estudio sociológico sobre la
situación de la mujer en
Rentería.**

1990.- 235 p.; 21 cm.

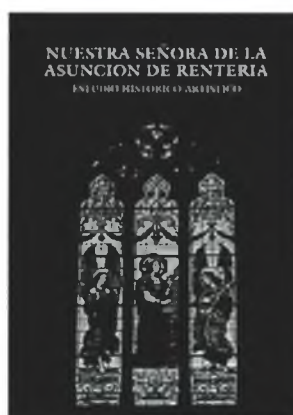
ISBN 84-7148-251-7
PVP 550 Ptas



**Edificios históricos de
Rentería: Casa Consistorial,
Ermita de la Magdalena,
Casa-Torre de Morrontxo,
Palacio de Zubiaurre, Casa
del Capitán.**

1997.- 255 p.: il.; 24 cm.

ISBN 84-921394-1-2
PVP 600 Ptas.



VÁZQUEZ ESCUDERO,
Elena; MURO ARRIET, Koro:
**Nuestra Señora de la
Asunción de Rentería: estu-
dio histórico-artístico.**

1993.- 136 p.: il; 24 cm.

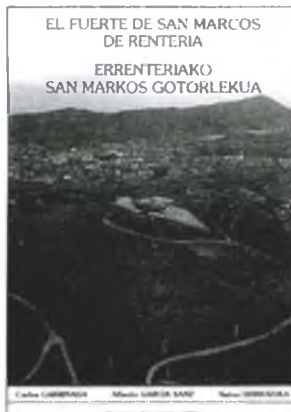
PVP 525 Ptas.



ZAPIRAIN, D.; IBÁÑEZ, A.;
CEBALLOS, A. (et al.):
**Informe sobre Torreku-
a: estudio histórico-artístico.**
1993. - 45 p.: il; 24 cm.

(Agotado)

PUBLICACIONES



LARRINAGA, Carlos;
GARCÍA SANZ, Alberto;
ODRIOZOLA, Natxo:
**El fuerte de San Marcos =
Errenteriako San Markos
gotorlekua.**
1995.- 176 p.: il; 30 cm.

ISBN 84-606-2332-7
PVP 1000 Ptas.



ELORZA, Mikel; GOIKOE-
TXEA, Imanol:
**Rentería paso a paso: natu-
raleza y huella humana.**
1994.- 76 p.: il; 26 cm.

PVP 975 Ptas.



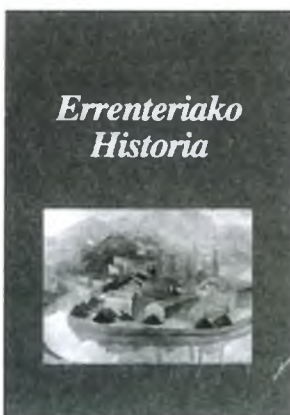
**Guía de servicios socio-cul-
turales - Zerbitzu sozio-kul-
turalaren gida.**
(Bilingüe)
1990.- 156 p.

(Se reparte gratuitamente).



Errenteria: Guía de
Errenteria, 1997. Incluye
información sobre la admi-
nistración local, la historia y
los monumentos más impor-
tantes de la Villa.

(Se reparte gratuitamente)



EUSKARAZ

Errenteriako Historia /
Obraren zuzendaritza: Juan
Carlos Jiménez de Aberasturi
Corta; egileak: Ángel
Armendariz... (et al.).
1996.- 622 p.: il; 33 cm.

ISBN 84-921394-0-4
PVP 3.500 Ptas.



PEREZ GAZTELU, Elixabete:
**Koldo Mitxelena Elissalt: egi-
tasmoa eta egitatea.**
1995.- 2 v.; 24 cm.-
Doktore - tesia Deustuko
Unibertsitatea. Donostia.

ISBN 84-606-2442-0
PVP 1.500 Ptas.

PUBLICACIONES



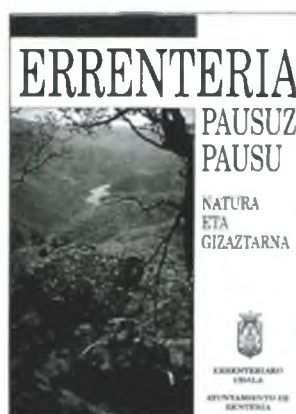
Errenteriako eraikuntza historikoak: Udaletxea, Madalena Ermita, Morrontxo, Dorrea, Zubiaurre Jauregia, Kapitain Etxea.
1997.- 255 p.: il; 24 cm. 4.
Koldo Mitxelena Saria.

ISBN 84-921394-2-0
PVP 600 Pta.



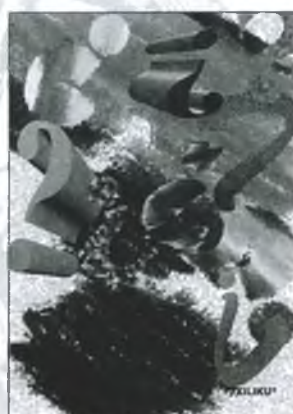
Jundane Jakobe Handiaren trageria (1634): lehen euskal antzerkia
Patri Urkizuren edizioa.
1996.- 294 p.; 24 cm.

(Agortua)



ELORZA, Mikel; GOIKOE-TXEA, Imanol:
Errenteria pausuz pausu: natura eta gizartzarna.
1994.- 76 p.: il.; 26 cm.

PVP 975 Pta.



TXILIKU: Lau titiriti, bi tata-rata,....
1995.- 111 p.; 24 cm. - 3.
Koldo Mitxelena Saria.

(Dohainik banatzen da)



Maddalen Sariak, I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI (1988-1997).
(X. "Madalen" Sarien aleak badaude)

(Dohainik banatzen da)



Euskal Herriko itsas arrainak:
12 itsas-arrain motei buruzko argibide eta marrazkiak.
1997.

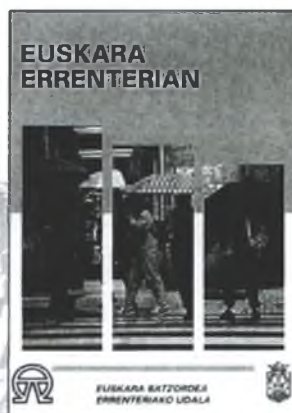
(Dohainik banatzen da)

PUBLICACIONES



Egutegiak = Calendarios
(1992-1995)

(Dohainik banatzen dira)



Euskara Erreterian:
Azterketa soziolinguistikoaren laburpena / Erretereriako Udala Euskara Batzordea. 1991

(Dohainik banatzen da)



Euskararen Ordenantza / Euskara Zerbitzua – 1997.

(Dohainik banatzen da)



Erretereriako Istorioak / Euskara Batzordeak – 1989.

(Agortua)



Euskara eta gazteak Erreterian / Euskara Zerbitzua. Azterketa soziolinguistikoaren laburpena. – 1997

(Dohainik banatzen dira)

ÍNDICE / AURKIBIDEA

SALUDA / AGURRA, Adrián López Villegas	2
A MI AMIGO JOSÉ LUIS CASO, Miguel Buen Lacambra	6
HAUTSAK HARTURIKO BERTSO BERRIAK, Mikel Carcedo Mitxelena	7
LAUAXETA TRAS LAS HUELLAS DE LORCA, Beatriz Monreal	11
RENTERÍA EN LA HISTORIA DE GARIBAY, Juan San Martín	16
ENTREVISTA A JESÚS CAPO, Antton Obeso	19
BERTSOS, Bixente Barandiarán.....	21
¡ALA U AKBAR! LA INCREIBLE HISTORIA DE MATÍAS IGNACIO ECHEBERRIA, José Ramón Cruz Mundet	22
CONJUROS NO SIEMPRE ORTODOXOS II, Juan Garmendia Larrañaga	30
DANIEL CALLEJA, Luisma Rodríguez	33
LO QUE NUNCA OLVIDARÉ DE MIGUEL PELAY, Ander Letamendia	35
BODAS DE DIAMANTE DEL C.D. TOURING, Errapel	38
AURTENGO MADALENETAN EUSKAL ANTZERKIA, Mikel Ugalde.....	42
EL "BERE", UN VETERANO ATLETA RENTERIANO DE ELITE, José Angel Rodriguez Medina.....	44
LA VUELTA A NAVARRA, Txema Arenzana	47
GAZTEDI, 20 AÑOS DE CAMPAMENTO, Maite Ruiz de Azúa.....	52
CONMEMORACION DEL CENTENARIO DEL ASILO MUNICIPAL DEL SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS (1897-1997), Vicente J. ZapiRAIN Indaberea	54
LA ARQUITECTURA DEL VACÍO, Raúl Guerra Garrido	57
EL PAPEL Y LOS VASCOS, Ezequiel Seminario Garraus.....	59
DE DÓNDE VIENE LO DE CLUB DEPORTIVO "TOURING", Alberto Eceiza Goñi.....	62
JUAN KRUTZ ZAPIRAIN ETXEBERRIA 1867-1934, Bixente J. ZapiRAIN Indaberea	64
¿QUÉN ES, PUES, NUESTRA PATRONA, LA SANTA MARÍA MAGDALENA?, Iñaki Urigoitia "Akelarre"	68
OTRA EFEMÉRIDES DEL 98: MARCUSE, Ramón Ayerza	72
RENTERÍA, PRINCIPIOS DE LOS 70, Gema Insausti Merino	76
MI AMIGO MIGUEL, Santiago Aizarna.....	77
LA LUZ DE LOS REGRESOS, Mertxe Carneiro Bello	79
LA REINA DE LA FIESTA, Antton Obeso	83
SANTA MARIA KALEKO 2 ZENBAKIAREN ETXEA, Oroitzapenak	84
PELOTA. RENTERÍA. HISTORIA, Polo Etxaniz, F.	87
OROITZAPENAK ARAKATZEN, Eugenio Arocena	89
EL ONCE INICIAL, Ion Arretxe	90
A MARITXU MENDEZ, Mertxe Carneiro Bello	93
ADICTOS, M ^a Jesús Magaña Ondartza	95
"CASA BONI" CUATRO GENERACIONES, Ramón Múgica	97

BAROJA DELA ETA , Xaguxar.....	100
BREVE CRONOLOGÍA DE UN LUCHADOR , Jacinto Pérez Merino "Pinilla".....	102
NOTAS DEL BLOCK , Antton Obeso.....	104
LAGUNTASUNA-BRUESAK HERRIKO TXIRRINDULARI TALDEAK GAZTEKIN JARRAITZEN DU BESTE URTE BATEZ , Mikel González Lacunza	108
75 ANIVERSARIO DEL C.D. TOURING	110
LA SAGA DE LORE , A. Eceiza Michel.....	112
DAVID TELLECHEA, UN RENTERIANO AL FRENTE DE LA CONFEDERACIÓN DE COROS , Jon Etxabe Goñi	118
CUANDO UNA FOTOGRAFÍA ES YA NOSTALGIA , Xabier Olaskoaga	120
FANTÔMES , Cristina Rodríguez Aguilar.....	121
ERRAPEL BEREZIARTU OROITUAZ , Xabier	123
MIO CID Y SUS BARBAS , Jesús Gutiérrez Pérez	126
ERRALDOI ETA BURUHAUNDIAK , José Luis Insausti Urigoitia.....	128
IN MEMORIAN , Iñaki Linazasoro	139
ERRETERIA MUSIKAL EUSKADIKO GAZTE ORKESTRAN , Bittor Garitazelaia.....	141
ERRETERIAKO MUSIKA KULTUR ELKARTEAREN 50 URTEURRENA	144
AMONA, ZURE IHOLDI , Mariasun Landa Etxebeste	146
MIGUEL PELAY OROZCO, ESCRITOR DEL PAIS , Félix Maraña	149
ESCAMAS DE TITANIO , Eduardo Obeso Paisal	152
PELAY , Félix Polo Etxaniz.....	157
3 RENTERIANAS DEFIENDEN SU TESIS DOCTORAL , Mateo Mendinueta	161
JULEN BELDARRAIN UN PELOTARI DE ALTURA , Mikel Goñi.....	166
PELAY OROZKOREN OROITZAPENEZ , Juan San Martín	169
DESPEDIDA A TRES RENTERIANOS , Joseba Goñi	171
LAU HAIZETARAREN 5 URTEAK , Mikel Azkarate	174
ENTORNO A MUSIKASTE 98 , José Luis Ansorena.....	176
25 AÑOS DE LA REFUNDACION DEL CLUB CICLISTA RENTERÍA , Jesús Oficialdegui Ruiz.....	179
LANDARBASO , J. M. Lacunza	181
BERLIN , Xabier Alday Amiano	183
CRISTÓBAL DE GAMÓN , Juan Carlos Merino	187
TOLERANTZIA DITXOSOZKOA , Jexuxmari Mujika	189
RENERÍA HACE 25 AÑOS , José Angel Prieto Giménez.....	192
CONTRA LA NATURALEZA , Alberto Vázquez	194
EL ALMA DEL PUEBLO , David M ^a Tellechea Santamarta	197
MUSIKASTE 98 , José Manuel Michelena.....	199
10 AÑOS DE LA COFRADÍA DEL TAMBOR DE AMULLETA , Alberto Eceiza Goñi.....	210
MARIA MENDIZABAL SOPRANOAREKIN SOLASEAN , Joxan Arbelaiz	212

COMITÉ DE REDACCIÓN:

Joxan Arbelaiz
Jaime Cobreros
José Ramón Cruz
Jon Etxabe
Jesús Hospitaler
Juan Carlos J. de Aberasturi
Juan Miguel Lacunza
Esteban Los Santos
Antxon Obeso

FOTOGRAFÍA PORTADA:

Iñaki Erkizia

FOTOGRAFÍA CONTRAPORTADA: Iñigo Arizmendi**FOTOGRAFÍAS:**

Archivo Fotográfico de Musikaste
Archivo Municipal de Errenteria
Iñigo Arizmendi
José M^a Arizmendi
Asociación de Cultura Musical
J. Díez
Iñaki Erkizia
Ezgar
Foto Álvaro
Foto Gabin
Foto Poly
Foto Valentín
Ana Fraile
Jesús Hospitaler
José Luis Insausti
Edurne Koch Elizegi
Lau Haizetara
Ane Lardi
Xabier Martínez
José Manuel Michelena
Félix Polo Etxaniz
Rodríguez Aparicio
Maite Ruiz de Azúa

DIBUJOS E ILUSTRACIONES:

José Díaz Pardo
Arrate Egaña
Fernando Goñi
M.C. Goñi
Xabier Obeso
Elena Odriozola
Xabier Pérez

IMPRESIÓN

Litografía DANONA
Dep. Leg.: SS-877/98

COMITÉ DE REDACCIÓN:

Joxan Arbelaiz
Jaime Cobreros
José Ramón Cruz
Jon Etxabe
Jesús Hospitaler
Juan Carlos J. de Aberasturi
Juan Miguel Lacunza
Esteban Los Santos
Antxon Obeso

FOTOGRAFÍA PORTADA:

Iñaki Erkizia

FOTOGRAFÍA CONTRAPORTADA:

Iñigo Arizmendi

FOTOGRAFÍAS:

Archivo Fotográfico de Musikaste
Archivo Municipal de Errenteria
Iñigo Arizmendi
José M^a Arizmendi
Asociación de Cultura Musical
J. Díez
Iñaki Erkizia

Ezgar
Foto Álvaro
Foto Gabin
Foto Poly
Foto Valentín
Ana Fraile
Jesús Hospitaler
José Luis Insausti
Edurne Koch Elizegi
Lau Haizetara
Ane Lardi
Xabier Martínez
José Manuel Michelena
Félix Polo
Rodríguez Aparicio
Maite Ruiz de Azúa

DIBUJOS E ILUSTRACIONES:

José Díaz Pardo
Arrate Egaña
Fernando Goñi
M.C. Goñi
Xabier Obeso
Elena Odriozola
Xabier Pérez

